叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000001

2. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000002

3. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000003

4. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000004

5. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000005

6. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000006

7. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000007

8. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第1/8页

[ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] ['efərts] [tuː; tə] [træp] [pɪgz] .
UNEXPECTED RESULTS OF JIMMY'S EFFORTS TO TRAP PIGS .
意外 结果 的 吉米的 努力 到 陷阱 猪 .

吉米捕猪行动的意外结果。

[[peɪdʒ] -]
[Page 182]
[页 -]

[第182页]

[ðə; ði]
The
这

这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn]
Adventures of Jimmy Brown
冒险 的 吉米 棕色的

吉米·布朗的冒险

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self]
WRITTEN BY HIMSELF
书面 经过 他自己

作者：他本人

[ænd; ənd] ['edɪtɪd]
AND EDITED
和 编辑

并经过编辑

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən]
By W . L . ALDEN
经过 W . L . 奥尔登

作者：WL ALDEN

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] PUBLISHERS1902
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS1902
哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1902

哈珀兄弟出版社 1902

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1885 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1885 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [geɪm] .
MR **.** **MARTIN'S** **GAME** **.**
先生 . 马丁的 游戏 .

马丁先生的游戏。

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [skælp] .
MR **.** **MARTIN'S** **SCALP** **.**
先生 . 马丁的 头皮 .

马丁先生的头皮。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜːrkəs] .
A **PRIVATE** **CIRCUS** **.**
一个 私人的 马戏团 .

私人马戏团。

['bɜːrglər] .
BURGLARS **.**
窃贼 .

窃贼。

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [aɪ] .
MR **.** **MARTIN'S** **EYE** **.**
先生 . 马丁的 眼睛 .

马丁先生的眼睛。

['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs] .
PLAYING **CIRCUS** **.**
玩耍 马戏团 .

表演马戏。

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [leg] .
MR **.** **MARTIN'S** **LEG** **.**
先生 . 马丁的 腿 .

马丁先生的腿。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnsərt] .
OUR **CONCERT** **.**
我们的 音乐会 .

我们的音乐会。

['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] .
OUR **BABY** **.**
我们的 婴儿 .

我们的宝贝。

['aʊər; ɑːr] [snoʊ] [mæn] .
OUR **SNOW** **MAN** **.**
我们的 雪 男人 .

我们的雪人。

[ɑːrt] .
ART **.**
艺术 .

艺术。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siːn] .
AN AWFUL SCENE .
一个 可怕 场景 .

可怕的一幕。

[skruː] - ['hedz] .
SCREW - HEADS .
拧紧 - 头部 .

螺丝头。

[maɪ] ['mʌŋki] .
MY MONKEY .
我的 猴 .

我的猴子。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌŋki] .
THE END OF MY MONKEY .
这 结尾 的 我的 猴 .

我的猴子的末日。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] .
THE OLD , OLD STORY .
这 老的 , 老的 故事 .

老掉牙的故事。

[biː] - ['hʌntɪŋ] .
BEE - HUNTING .
蜜蜂 - 打猎 .

猎蜂。

[prɑːmpt] [ə'biːdiəns] .
PROMPT OBEDIENCE .
迅速的 服从 .

立即服从。

['aʊər; ɑːr] [aɪs] - [kriːm] .
OUR ICE - CREAM .
我们的 冰 - 奶油 .

我们的冰淇淋。

[maɪ] [pɪg] .
MY PIG .
我的 猪 .

我的猪。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] .
GOING TO BE A PIRATE .
去 到 是 一个 海盗 .

我要当海盗。

[ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .
RATS AND MICE .
老鼠 和 会议 .

大鼠和小鼠。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] .
HUNTING THE RHINOCEROS .
打猎 这 犀牛 .

猎杀犀牛。

[daʊn] ['selər] .
DOWN CELLAR .
向下 地窖 .

地下室。

['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] [ə'gen] .
OUR **BABY** **AGAIN** **.**
我们的 婴儿 再次 .

我们的宝宝又来了。

['stʌdiɪŋ] ['wɒsps] .
STUDYING **WASPS** **.**
学习 黄蜂 .

研究黄蜂。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] .
A **TERRIBLE** **MISTAKE** **.**
一个 糟糕的 错误 .

一个可怕的错误。

['aʊər; ɑːr] [bʊl] - [faɪt] .
OUR **BULL** **-** **FIGHT** **.**
我们的 公牛 - 斗争 .

我们的斗牛。

['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] .
OUR **BALLOON** **.**
我们的 气球 .

我们的气球。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɔːk] .
OUR **NEW** **WALK** **.**
我们的 新的 走 .

我们的新步道。

[ə; eɪ] [stiːm] [tʃer] .
A **STEAM** **CHAIR** **.**
一个 蒸汽 椅子 .

蒸汽椅。

['ænɪmlz] .
ANIMALS **.**
动物 .

动物。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .
A **PLEASING** **EXPERIMENT** **.**
一个 令人愉悦 实验 .

一次令人愉快的实验。

[træps] .
TRAPS **.**
陷阱 .

陷阱。

[æn; ən] ['æksɪdənt] .
AN **ACCIDENT** **.**
一个 事故 .

一场意外。

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] [faɪt] .
A **PILLOW** **FIGHT** **.**
一个 枕头 斗争 .

枕头大战。

[suːz] ['wedɪŋ] .
SUE'S **WEDDING** **.**
苏的 婚礼 .

苏的婚礼。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [dɔːg] .

OUR	NEW	DOG	.
我们的	新的	狗	.

我们新来的狗狗。

['laɪtnɪŋ] .

LIGHTNING	.
闪电	.

闪电。

[maɪ]['kæm(ə)rə] .

MY	CAMERA	.
我的	相机	.

我的相机。

['freklz] .

FRECKLES	.
雀斑	.

雀斑。

['sæntə] ['klɔz] .

SANTA	CLAUS	.
圣诞老人	条款	.

圣诞老人。

[ˌɪlə'streɪʃəns] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] ['efərts] [tuː; tə][træp][pɪgz]

Unexpected	Results	of	Jimmy's	Efforts	to	Trap	Pigs
意外	结果	的	吉米的	努力	到	陷阱	猪

吉米诱捕野猪的意外结果

" [oʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

" [ðə; ði] [trə'piːz] [pər'fɔːrməns]

"	The	Trapeze	Performance
"	这	空中飞人	表现

《空中飞人表演》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːfʊl] [faɪt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː]

There	was	the	Awfullest	Fight	you	ever	Saw
那里	曾是	这	最可怕的	斗争	你	曾经	锯

你见过的最可怕的打斗

[wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snoʊ] [mæn][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

We	Built	the	biggest	Snow	Man	I	ever	Heard	Of
我们	建造	这	最大	雪	男人	我	曾经	听到	的

我们堆了一个我听说过的最大的雪人

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['beɪbi] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz]

The	Moment	they	saw	the	Baby	they	said	the	most	Dreadful	Things
这	片刻	他们	锯	这	婴儿	他们	说	这	最多	可怕	事物

他们一见到婴儿，就说了最可怕的话。

[skruː] - ['hedz]

Screw	-	heads
拧紧	-	头部

螺丝头

[maɪ] ['mʌŋki]
My **Monkey**
我的 猴

我的猴子

[ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['mʌŋki]
The **End** **of** **my** **Monkey**
这 结尾 的 我的 猴

我的猴子的结局

['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] !
Wasn't **there** **a** **Circus** **in** **that** **Dining** **-** **room** **!**
不是 那里 一个 马戏团 在 那 用餐 - 房间 !

那间餐厅里是不是上演过马戏团表演?

[suːz] [aɪs] - [kriːm] ['pɑːrti]
Sue's **Ice** **-** **cream** **Party**
苏的 冰 - 奶油 派对

苏的冰淇淋派对

[suː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks]
Sue **had** **Opened** **the** **Box**
起诉 有 打开 这 盒子

苏打开了盒子

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] - [bed] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːl][ðə; ði] [glæs]
Then **he** **Fell** **into** **the** **Hot** **-** **bed** **,** **and** **Broke** **all** **the** **Glass**
然后 他 费尔 进入 这 热的 - 床 , 和 打破 全部 这 玻璃

然后他掉进了热水里，打碎了所有的玻璃。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['bɜːrglər]
They **Thought** **they** **were** **both** **Burglars**
他们 想法 他们 是 两个都 窃贼

他们以为自己都是窃贼。

[hiː; hi] [went] ['twenti] [fiːt] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er]
He **went** **Twenty** **Feet** **right** **up** **into** **the** **Air**
他 去 二十 脚 正确的 向上 进入 这 空气

他腾空而起，足足有二十英尺高。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sloʊli] [ʌp]
Presently **it** **went** **Slowly** **Up**
目前 它 去 缓慢地 向上

目前它缓慢上升

['praɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt]
Prying **the** **Boys** **Out**
窥探 这 男孩们 出去

把男孩们弄出来

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf]
It **had** **Shut** **Up** **like** **a** **Jack** **-** **knife**
它 有 关闭 向上 喜欢 一个 杰克 - 刀

它像一把折叠刀一样，突然闭嘴。

" [wiːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][pɪgz] , [mɑː]
" **We've** **been** **Playing** **we** **were** **Pigs** **,** **Ma**
" 我们已经 到过 玩耍 我们 是 猪 , 马

“我们一直在玩‘我们是猪’的游戏，妈

" [hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [hed]
" **He** **Lit** **right** **on** **the** **Man's** **Head**
" 他 点燃 正确的 在 这 男人的 头

“他正中那人的头顶。”

[hiː; hi] [pɪntʃt] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪntʃ]

He	Pinched	just	as	Hard	as	he	could	Pinch
他	捏	只是	作为	难的	作为	他	可以	捏

他使出浑身解数，用力捏了一下。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ] [laɪf]

I	never	was	so	Frightened	in	my	Life
我	绝不	曾是	所以	害怕	在	我的	生活

我这辈子从未如此害怕过

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ]

She	gave	an	awful	Shriek	and	Fainted	Away
她	给予	一个	可怕	尖叫	和	昏厥	离开

她发出一声凄厉的尖叫，然后昏了过去。

[haʊ] [ðæt] [dɔːg][dɪd] [pʊl] !

How	that	Dog	did	Pull	!
如何	那	狗	做过	拉	!

那条狗拉力真大!

[wiː; wi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

We	Hurried	into	the	Room
我们	慌忙	进入	这	房间

我们匆匆走进房间

[aɪ][dɪd] [get] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər]

I	did	Get	a	Beautiful	Picture
我	做过	得到	一个	美丽的	图片

我确实拍到了一张漂亮的照片

['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs]

Mother	and	Sue	made	a	Dreadful	Fuss
母亲	和	起诉	制成	一个	可怕	大惊小怪

母亲和苏大惊小怪

[ðeɪ] [gɑːt] ['hæri] [aʊt] [ɔːl] [seɪf]

They	got	Harry	out	all	Safe
他们	得到	哈里	出去	全部	安全的

他们把哈利安全救了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði]

THE
这

这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn] .

ADVENTURES	OF	JIMMY	BROWN	.
冒险	的	吉米	棕色的	.

吉米·布朗的冒险故事。

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [geɪm] .

MR	.	MARTIN'S	GAME	.
先生	.	马丁的	游戏	.

马丁先生的游戏。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !

What	if	he	is	a	great	deal	older	than	I	am	!
什么	如果	他	是	一个	伟大的	交易	老	比	我	是	!

如果他比我年纪大得多呢!

[ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [raɪt] [tu:; tə]['rʌmp(ə)l][maɪ] [her] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

that	doesn't	give	him	any	right	to	rumple	my	hair	,	does	it	?
那	不	给	他	任何	正确的	到	皱巴巴	我的	头发	,	做	它	?

但这并不代表他有权利弄乱我的头发，对吧?

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [oʊld][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][maɪ] [her] [rɪ'spektɪd] [tu:] .

I'm	willing	to	respect	old	age	,	of	course	,	but	I	want	my	hair	respected	too	.
我是	愿意的	到	尊重	老的	年龄	,	的	课程	,	但	我	想	我的	头发	受人尊敬	也	.

我当然愿意尊重老年人，但我也希望我的头发能得到尊重。

[bʌt; bət] ['rʌmpəlɪŋ] [her] ['iznt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mɑ:rtn] ; [hi:; hi][mʌst; məst][kɔ:l][ˌem 'i:] " [bʌb] , "

But	rumpling	hair	isn't	enough	for	Mr	.	Martin	;	he	must	call	me	"	Bub	,	"
但	皱巴巴的	头发	不是	足够的	为了	先生	.	马丁	;	他	必须	称呼	我	"	泡泡	,	"

[ænd; ənd] " ['sʌni] .

and	"	Sonny	.
和	"	桑尼	.

但马丁先生还不满足于我蓬乱的头发；他必须叫我“巴布”和“桑尼”。

" [aɪ] [maɪt] [stænd] " ['sʌni] ,

"	I	might	stand	"	Sonny	,
"	我	可能	站立	"	桑尼	,

“我可能会站起来，桑尼，

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stænd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] " [bʌb] " [baɪ]['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] — [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help]

"	but	I	won't	stand	being	called	"	Bub	"	by	any	living	man	—	not	if	I	can	help
"	但	我	惯于	站立	存在	称为	"	泡泡	"	经过	任何	活的	男人	—	不是	如果	我	能	帮助

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但我绝不会容忍任何活着的男人叫我“Bub”——只要我能阻止，我绝不接受。

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] " [maɪ] [neɪm] ['iznt] - [bʌb] , - ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] .

I've	told	him	three	or	four	times	"	My	name	isn't	'	Bub	,	'	Mr	.	Martin	.
我已经	讲述	他	三	或者	四	时代	"	我的	姓名	不是	-	泡泡	,	-	先生	.	马丁	.

我已经跟他说过三四遍了，“我的名字不是‘巴布’，马丁先生。”

[maɪ] ['neɪmz] ['dʒɪm] , [ɔ:r] ['dʒɪmi] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst][grɪn][ɪn][æn; ən] - [kaɪnd]

My	name's	Jim	,	or	Jimmy	,	"	but	he	would	just	grin	in	an	exhausperating	kind
我的	名字	吉姆	,	或者	吉米	,	"	但	他	会	只是	咧嘴笑	在	一个	-	种类

[ʌv; əv] [wei] ,

of	way	,
的	方式	,

“我叫吉姆，或者吉米，”但他只会露出一种令人疲惫的笑容。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] " [bʌb] .

and	keep	on	calling	me	"	Bub	.
和	保持	在	呼叫	我	"	泡泡	.

继续叫我“Bub”。

" [maɪ] ['sɪstər] [su:] ['dʌznt] [laɪk][hɪm; ɪm] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .

"	My	sister	Sue	doesn't	like	him	any	better	than	I	do	.
"	我的	姐姐	起诉	不	喜欢	他	任何	更好的	比	我	做	.

“我妹妹苏也不喜欢他，就像我不喜欢他一样。”

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd]

He	comes	to	see	her	about	twice	a	week	,	and	I've	heard
他	来	到	看	她	关于	两次	一个	星期	,	和	我已经	听到

他大约每周来看她两次，我听说

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[hɜːr; hər] [seɪ] , " ['gʊdnəs] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['taɪərsəm] [oʊld] ['bætʃələr] [ə'gen] .

her	say	,	"	Goodness	me	there's	that	tiresome	old	bachelor	again	.
她	说	,	"	善良	我	有	那	令人厌烦	老的	学士	再次	.

她说："哎呀，那个烦人的老单身汉又来了。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [triːts] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['enibɑːdi] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

"	But	she	treats	him	just	as	polite	as	she	does	anybody	;	and	when	he
"	但	她	款待	他	只是	作为	有礼貌的	作为	她	做	任何人	;	和	什么时候	他

[brɪŋz] [hɜːr; hər] ['kændi] ,

brings	her	candy	,
带来	她	糖果	,

但她对待他和其他任何人一样礼貌；当他给她带糖果时，

[ʃiː; ʃi] [sez] , " [oʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] .

she	says	,	"	Oh	Mr	.	Martin	you	are	too	good	.
她	说道	,	"	哦	先生	.	马丁	你	是	也	好的	.

她说："哦，马丁先生，你太好了。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'baʊt] ['gɝːlz] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	There's	a	great	deal	of	make	-	believe	about	girls	,	I	think	.
"	有	一个	伟大的	交易	的	制作	-	相信	关于	女孩们	,	我	思考	.

我认为，女孩身上有很多虚构的成分。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] ['kændi] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,

Now	that	I've	mentioned	candy	,	I	will	say	that	he	might	pass	it	around	,
现在	那	我已经	提及	糖果	,	我	将要	说	那	他	可能	经过	它	大约	,

既然提到了糖果，我就说说他可能会把糖果分给别人吃。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	he	never	thinks	of	such	a	thing	.
但	他	绝不	思考	的	这样的	一个	事物	.

但他从未想过这种事。

['mɪstər] . ['trævɝz] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ɔːl] [suːz] [jʌŋ] [men] , ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['kændi] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Travers	,	who	is	the	best	of	all	Sue's	young	men	,	always	brings	candy	with
先生	.	特拉弗斯	,	WHO	是	这	最好的	的	全部	苏的	年轻的	男人	,	总是	带来	糖果	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

特拉弗斯先生是苏的所有年轻仆人中最优秀的，他总是带着糖果来。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] .

and	gives	me	a	lot	.
和	给予	我	一个	很多	.

给了我很多。

[ðen] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Then	he	generally	gives	me	a	quarter	to	go	to	the	post	-	office	for	him
然后	他	一般来说	给予	我	一个	四分之一	到	去	到	这	邮政	-	办公室	为了	他

,

,

,

然后他通常会给我25美分让我帮他去邮局。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [iks'pekts] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

because	he	forgot	to	go	,	and	expects	something	very	important	.
因为	他	忘了	到	去	,	和	预期	某物	非常	重要的	.

因为他忘了去，而且期待着一件非常重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bæk] ,

It	takes	an	hour	to	go	to	the	post	-	office	and	back	,
它	需要	一个	小时	到	去	到	这	邮政	-	办公室	和	后退	,

去邮局再回来需要一个小时。

[bʌt; bət][aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] .

but	I'd	do	anything	for	such	a	nice	man	.
但	ID	做	任何事物	为了	这样的	一个	好的	男人	.

但我愿意为这样一位好人做任何事。

[wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [trævɝs] ['regjələr] [naɪt] — ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [keɪm] , [ænd; ənd]

One	night	—	it	was	Mr	.	Travers's	regular	night	—	Mr	.	Martin	came	,	and
一	夜晚	—	它	曾是	先生	.	特拉弗斯	常规的	夜晚	—	先生	.	马丁	来了	,	和

['wɔznt] [suː] [mæd] !

wasn't	Sue	mad	!
不是	起诉	疯狂的	!

一天晚上——那是特拉弗斯先生平常来的晚上——马丁先生来了，苏可真生气了！

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

She	knew	Mr	.	Travers	would	come	in	about	half	an	hour	,
她	知道	先生	.	特拉弗斯	会	来	在	关于	一半	一个	小时	,

她知道特拉弗斯先生大约半小时后会到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [men] ['seprət] .

and	she	always	made	it	a	rule	to	keep	her	young	men	separate	.
和	她	总是	制成	它	一个	规则	到	保持	她	年轻的	男人	分离	.

她一直都定下规矩，要让自己的年轻男子与其他人分开。

[ʃiː; ʃi] [sent] [daʊn] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] - [sterz] ['æftər][ə; eɪ]

She	sent	down	word	that	she	was	busy	,	and	would	be	down	-	stairs	after	a
她	发送	向下	单词	那	她	曾是	忙碌的	,	和	会	是	向下	-	楼梯	后	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

她捎话下来，说她很忙，过一会儿就下楼。

[wʊd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [pliːz] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .

Would	Mr	.	Martin	please	sit	down	and	wait	.
会	先生	.	马丁	请	坐	向下	和	等待	.

马丁先生请坐下稍等。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	he	sat	down	on	the	front	piazza	and	waited	.
所以	他	卫星	向下	在	这	正面	广场	和	等待	.

于是他坐在前广场上等候。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['præktɪsɪŋ] ['mʌmb(ə)l] - [tiː] - [peg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] -

I	was	sitting	on	the	grass	,	practising	mumble	-	te	-	peg	a	little	,	and	by	-
我	曾是	坐着	在	这	草	,	练习	咕哝	-	te	-	钉子	一个	小的	,	和	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sez] ,

and	-	by	Mr	.	Martin	says	,
和	-	经过	先生	.	马丁	说道	,

我当时正坐在草地上，练习着念咒语，过了一会儿，马丁先生说：

" [wel] , [bʌb] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	Well	,	Bub	,	what	are	you	doing	?	"
"	出色地	,	泡泡	,	什么	是	你	正在做	?	"

“伙计，你在干什么？”

" ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , " [sez] [aɪ] . " [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Playing	a	game	,	"	says	I	.	"	Want	to	learn	it	?
"	玩耍	一个	游戏	,	"	说道	我	.	"	想	到	学习	它	?

“玩游戏，”我说。“想学吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Well	,	I	don't	care	if	I	do	,	"	says	he	.
"	出色地	,	我	不	关心	如果	我	做	,	"	说道	他	.

“嗯，我不在乎我是否这样做，”他说。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

So	he	came	out	and	sat	on	the	grass	,	and	I	showed	him	how	to	play	.
所以	他	来了	出去	和	卫星	在	这	草	,	和	我	显示	他	如何	到	玩	.

于是他走了出来，坐在草地上，我教他怎么玩。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [suː] [keɪm] [daʊn] ,

Just	then	Mr	.	Travers	arrived	,	and	Sue	came	down	,
只是	然后	先生	.	特拉弗斯	到达的	,	和	起诉	来了	向下	,

这时特拉弗斯先生到了，苏也下了楼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [bəuθ][hɜːr; hər] [frendz] .

and	was	awfully	glad	to	see	both	her	friends	.
和	曾是	非常	高兴的	到	看	两个都	她	朋友们	.

见到两位朋友，她感到无比高兴。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	But	what	in	the	world	are	you	doing	?
"	但	什么	在	这	世界	是	你	正在做	?

“但你到底在做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	she	says	to	Mr	.	Martin	.
"	她	说道	到	先生	.	马丁	.

她对马丁先生说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [duː] [pleɪ] [wʌn] [geɪm] .

When	she	heard	that	he	was	learning	the	game	,	she	said	,	"	How	interesting	do	play	one	game	.
什么时候	她	听到	那	他	曾是	学习	这	游戏	,	她	说	,	"	如何	有趣的	做	玩	一	游戏	.

当她听说他正在学习玩游戏时，她说：“玩这个游戏真有趣。”

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['faɪnəli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

"	Mr	.	Martin	finally	said	he	would	.
"	先生	.	马丁	最后	说	他	会	.

“马丁先生最终答应了。”

[soʊ][wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [biːt] [ˌem 'iː] ['veri] ['iːzi] .

So	we	played	a	game	,	and	I	let	him	beat	me	very	easy	.
所以	我们	玩	一个	游戏	,	和	我	让	他	打	我	非常	简单的	.

于是我们玩了一局游戏，我让他轻松赢了我。

[hiː; hi] [læft] [lɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [wen] [aɪ] [druː] [ðə; ði][peg] ,

He	laughed	lit	to	kill	himself	when	I	drew	the	peg	,
他	笑了	点燃	到	杀	他自己	什么时候	我	画	这	钉子	,

当我拔出木桩时，他笑得几乎要自杀了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [geɪm] [hiː; hi]['evər] [pleɪd] .

and	said	it	was	the	best	game	he	ever	played	.
和	说	它	曾是	这	最好的	游戏	他	曾经	玩	.

他说这是他玩过的最棒的一场比赛。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['sʌni] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	Is	there	any	game	you	play	any	better	than	this	,	Sonny	?	"	said	he	,
"	是	那里	任何	游戏	你	玩	任何	更好的	比	这	,	桑尼	?	"	说	他	,

“桑尼，你还有比这更擅长的游戏吗？”他问道。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] - [staɪl] .
in his most irragravating style .
在 他的 最多 - 风格 .

以他最令人恼火的方式。

" [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [geɪm] , " [sed] [aɪ] . " ['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]
" Let's have another game , " said I . " Only you must promise to draw the
" 我们来吧 有 其他 游戏 , " 说 我 . " 仅有的 你 必须 承诺 到 画 这
[peg] [fer] ,
peg fair ,
钉子 公平的 ,

“我们再玩一局吧，”我说。“不过你必须保证抽签公平公正。”

[ɪf] [aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ] . "
if I beat you . "
如果 我 打 你 . "

如果我打败你。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] .
" All right , " said he .
" 全部 正确的 , " 说 他 .

“好吧，”他说。

" [aɪl] [drɔ:] [ðə; ði][peg] [ɪf] [ju:; jʊ] [bi:t] [ˌem 'i:] , [bʌb] .
" I'll draw the peg if you beat me , Bub .
" 患病的 画 这 钉子 如果 你 打 我 , 泡泡 .

“如果你赢了我，我就抽签，小伙子。”

" [oʊ] , [hi:; hi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['pleɪər] .
" O , he felt so sure he was a first - class player .
" 哦 , 他 毛毡 所以 当然 他 曾是 一个 第一的 - 班级 玩家 .

“哦，他觉得自己绝对是一流球员。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] [mæn] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I don't like a conceited man , no matter if he is only a boy .
我 不 喜欢 一个 自负 男人 , 不 事情 如果 他 是 仅有的 一个 男生 .

我不喜欢自负的男人，哪怕他只是个男孩。

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [kwɪk] [aɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
You can just imagine how quick I beat him .
你 能 只是 想象 如何 快的 我 打 他 .

你可以想象我打败他有多快。

[waɪ] , [aɪ] [went] [raɪt] [θru:] [tu:; tə] " [bəuθ] [ɪrz] " [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] ,
Why , I went right through to " both ears " without stopping ,
为什么 , 我 去 正确的 通过 到 " 两个都 耳朵 " 没有 停止 ,

为什么？我直接就说到“双耳”了，没有停顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [θru:] [ðə; ði] [naɪf] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and the first time I threw the knife over my head it stuck in the ground .
和 这 第一的 时间 我 扔 这 刀 超过 我的 头 它 卡住 在 这 地面 .

我第一次把刀从头顶扔出去的时候，刀插进了土里。

[aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [peg] [aʊt] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wʊd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑ:rp] ,
I cut a beautiful peg out of hard wood — one of those sharp ,
我 切 一个 美丽的 钉子 出去 的 难的 木头 一 一 的 那些 锋利的 ,

我用硬木锯出了一个漂亮的木钉——那种锋利的木钉，

['slendər] [pegz] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [θru:] ['enɪθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
slender pegs that will go through anything but a
苗条 钉子 那 将要 去 通过 任何事物 但 一个

细长的钉子，除了……以外，几乎可以穿过任何东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[stoʊn] .
stone .
石头 .

石头。

[aɪ] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [sez] [hiː; hi] , " [waɪ] , ['sʌni] ,
I drove it in clear out of sight , and Mr . Martin , says he , " Why , Sonny ,
我 驾驶 它 在 清除 出去 的 视线 , 和 先生 . 马丁 , 说道 他 , " 为什么 , 桑尼 ,

我把车开到完全看不见的地方，马丁先生说：“为什么，桑尼，

['noʊbɑːdi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [drɔː] [ðæt] [peg] . "
nobody couldn't possibly draw that peg . "
无人 不能 可能 画 那 钉子 . "

谁都画不出那样的钉子。

" [aɪv] [drɔːn] [wɜːrs] [pegz] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" I've drawn worse pegs than that ,
" 我已经 绘制 更糟 钉子 比 那 ,

“我抽到过比这更糟糕的签。”

" [sed] [aɪ] . " [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [frʌnt] [tiːθ] ,
" said I . " You've got to clear away the earth with your chin and front teeth ,
" 说 我 . " 你已经 得到 到 清除 离开 这 地球 和 你的 下巴 和 正面 牙齿 ,

“我说，‘你得用下巴和门牙把泥土清理干净。’”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and then you can draw it . "
和 然后 你 能 画 它 . "

然后你就可以把它画出来了。

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , ['groʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" That is nonsense , " said Mr . Martin , growing red in the face .
" 那 是 废话 , " 说 先生 . 马丁 , 生长 红色的 在 这 脸 .

“那简直是胡说八道，”马丁先生说着，脸涨得通红。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [geɪm] , " [sez] [aɪ] ,
" This is a fair and square game , " says I ,
" 这 是 一个 公平的 和 正方形 游戏 , " 说道 我 ,

“这是一场公平公正的游戏，”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][peg] [ɪf] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] . "
" and you gave your word to draw the peg if I beat you . "
" 和 你 给予 你的 单词 到 画 这 钉子 如果 我 打 你 . "

“你答应过我，如果我赢了，你就负责抽签。”

" [aɪ][duː][hoʊp]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wɪl] [pleɪ] [fer] , " [sed] [suː] .
" I do hope Mr . Martin will play fair , " said Sue .
" 我 做 希望 先生 . 马丁 将要 玩 公平的 , " 说 起诉 .

“我真心希望马丁先生能公平竞争，”苏说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" It would be too bad to cheat a little boy .
" 它 会 是 也 坏的 到 欺骗 一个 小的 男生 .

“欺骗一个小男孩太不好了。”

" [soʊ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [bɪt] .
" So Mr . Martin got down and tried it , but he didn't like it one bit .
" 所以 先生 . 马丁 得到 向下 和 尝试 它 , 但 他 没有 喜欢 它 一 少量 .

“于是马丁先生蹲下来试了试，但他一点也不喜欢。”

" [siː] [hɪr] , ['dʒɪmi] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ,
" See here , Jimmy , " said he , " I'll give you half a dollar ,
" 看 这里 , 吉米 , " 说 他 , " 患病的 给 你 一半 一个 美元 ,

“吉米，给你，”他说，“我给你五毛钱。”

[ænd; ənd] [wiːl] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [peg] [drɔːn] . "
and we'll consider the peg drawn . "
和 出色地 考虑 这 钉子 绘制 . "

我们将考虑画出的标尺。

" [ðæt] [ɪz] ['braɪbəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , " [sed] [aɪ] . " ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [braibd] ,
" That is bribery and corruption , " said I . " Mr . Martin , I can't be bribed ,
" 那 是 受贿 和 腐败 , " 说 我 . " 先生 . 马丁 , 我 不能 是 受贿 ,

“那是贿赂和腐败，”我说。“马丁先生，我不会被收买的。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [traɪ] [tuː; tə] ['haɪər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
and didn't think you'd try to hire me to let you break your promise .
和 没有 思考 你会 尝试 到 聘请 我 到 让 你 休息 你的 承诺 .

我没想到你会试图雇佣我来让你违背诺言。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" When he saw I wouldn't let up on him , he got down again and went to
" 什么时候 他 锯 我 不会 让 向上 在 他 , 他 得到 向下 再次 和 去 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“当他看到我不肯放过他时，他又蹲下来继续干活了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [fʌn] [aɪ] ['evər] [nuː] .
It was the best fun I ever knew .
它 曾是 这 最好的 乐趣 我 曾经 知道 .

那是我经历过的最棒的快乐。

[aɪ] [dʒʌst] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] .
I just rolled on the ground and laughed till I cried .
我 只是 滚动 在 这 地面 和 笑了 直到 我 哭 .

我当时就在地上打滚，笑到眼泪都出来了。

[suː] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trævɝz] ['dɪdnt] [roʊl] ,
Sue and Mr . Travers didn't roll ,
起诉 和 先生 . 特拉弗斯 没有 卷 ,

苏和特拉弗斯先生没有翻滚，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] [tɪl] [suː] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
but they laughed till Sue got up and ran into the house ,
但 他们 笑了 直到 起诉 得到 向上 和 跑 进入 这 房子 ,

但他们一直笑到苏起身跑进屋里。

[wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['skriːmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] - ['pɑːrlər] ['soʊfə] , [ænd; ənd] ['mʌðər]
where I could hear her screaming on the front - parlor sofa , and mother
在哪里 我 可以 听到 她 尖叫 在 这 正面 - 客厅 沙发 , 和 母亲
['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld]
crying out , " My darling child
哭泣 出去 , " 我的 亲爱的 孩子

我能听到她在前厅沙发上尖叫，母亲哭喊着：“我亲爱的孩子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ][wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər][dʒeɪn][duː] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæmfər] .

where	does	it	hurt	you	won't	you	have	the	doctor	Jane	do	bring	the	camphor	.
在哪里	做	它	伤害	你	惯于	你	有	这	医生	简	做	带来	这	樟	.

哪里疼？你不让医生简带樟脑来吗?

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [naːd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [juːst] [swer] - [wɜːrdz][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Mr	.	Martin	gnawed	away	at	the	earth	,	and	used	swear	-	words	to	himself	,
"	先生	.	马丁	被啃咬	离开	在	这	地球	,	和	用过的	发誓	-	字	到	他自己	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['reɪdʒɪŋ] .

and	was	perfectly	raging	.
和	曾是	完美	愤怒	.

“马丁先生啃噬着泥土，自言自语地咒骂着，怒不可遏。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][peg] ,

After	a	while	he	got	the	peg	,
后	一个	尽管	他	得到	这	钉子	,

过了一会儿，他拿到了木桩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] ,

and	then	he	got	up	with	his	face	about	the	color	of	a	flower	-	pot	,
和	然后	他	得到	向上	和	他的	脸	关于	这	颜色	的	一个	花	-	锅	,

然后他站了起来，脸色像花盆一样红。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	put	on	his	hat	and	went	out	of	the	front	gate	rubbing	his	face	with
和	放	在	他的	帽子	和	去	出去	的	这	正面	门	擦	他的	脸	和

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

his	handkerchief	,
他的	手帕	,

他戴上帽子，用手帕擦了擦脸，走出了前门。

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

and	never	so	much	as	saying	good	-	night	.
和	绝不	所以	很多	作为	说	好的	-	夜晚	.

甚至连句晚安都没说过。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

He	didn't	come	near	the	house	again	for	two	weeks	.
他	没有	来	靠近	这	房子	再次	为了	二	周	.

两周内他都没再靠近那栋房子。

['mɪstər] . ['trævɝz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

Mr	.	Travers	gave	me	a	half	-	dollar	to	go	to	the	post	-	office	to	make	up
先生	.	特拉弗斯	给予	我	一个	一半	-	美元	到	去	到	这	邮政	-	办公室	到	制作	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

for	the	one	I	had	refused	,
为了	这	一	我	有	拒绝	,

特拉弗斯先生给了我五毛钱去邮局，以弥补我之前拒绝支付的那一块钱。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['roʊmɪŋ] ['vɜːrtʃuː] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli]

and	told	me	that	I	had	displayed	roaming	virtue	,	though	I	don't	know	exactly
和	讲述	我	那	我	有	显示	漫游	美德	,	尽管	我	不	知道	确切地

[wʌt] [hiː; hi] [ment] .

what	he	meant	.
什么	他	意思是	.

他告诉我，我展现了放荡不羁的美德，虽然我不知道他到底是什么意思。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	looked	over	this	story	,	and	corrected	the	spelling	for	me	,
他	看起来	超过	这	故事	,	和	已更正	这	拼写	为了	我	,

他审阅了这篇文章，并帮我改正了拼写错误。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] .

only	it	is	to	be	a	secret	that	he	helped	me	.
仅有的	它	是	到	是	一个	秘密	那	他	帮助	我	.

只是这件事必须保密，他帮过我。

[aɪ'd][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I'd	do	almost	anything	for	him	,
ID	做	几乎	任何事物	为了	他	,

我几乎愿意为他做任何事。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [suː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

and	I'm	going	to	ask	Sue	to	marry	him	just	to	please	me	.
和	我是	去	到	问	起诉	到	结婚	他	只是	到	请	我	.

我打算向苏求婚，只是为了让自己开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [skælp] .

MR	.	MARTIN'S	SCALP	.
先生	.	马丁的	头皮	.

马丁先生的头皮。

['æftər] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv]['mʌmb(ə)l] - [tiː] - [peg] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [pleɪd] ,

After	that	game	of	mumble	-	te	-	peg	that	me	and	Mr	.	Martin	played	,
后	那	游戏	的	咕哝	-	te	-	钉子	那	我	和	先生	.	马丁	玩	,

我和马丁先生玩了那场“猜谜游戏”之后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

he	did	not	come	to	our	house	for	two	weeks	.
他	做过	不是	来	到	我们的	房子	为了	二	周	.

他两周都没来我们家。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] [pər'hæps][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nɔː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Travers	said	perhaps	the	earth	he	had	to	gnaw	while	he	was
先生	.	特拉弗斯	说	也许	这	地球	他	有	到	啃	尽管	他	曾是

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][peg][hæd; həd] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'saidz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] ,

drawing	the	peg	had	struck	to	his	insides	and	made	him	sick	,
绘画	这	钉子	有	击	到	他的	内部	和	制成	他	生病的	,

特拉弗斯先生说，也许是因为他在拉木桩的时候啃咬的泥土刺激了他的内脏，让他感到恶心。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] .

but	I	knew	it	couldn't	be	that	.
但	我	知道	它	不能	是	那	.

但我知道不可能是那样。

[aɪv] [drɔːn] [pegz] [ðæt] [wɜːr; wər] [droʊv] ['ɪntuː] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hɜːrt]

I've	drawn	pegs	that	were	drove	into	every	kind	of	earth	,	and	it	never	hurt
我已经	绘制	钉子	那	是	驾驶	进入	每一个	种类	的	地球	,	和	它	绝不	伤害

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我画过钉入各种泥土里的木桩，从来没有伤到过我。

[ɜːrθ] [ɪz] ['helθi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪm] ;

Earth	is	healthy	,	unless	it	is	lime	;
地球	是	健康	,	除非	它	是	酸橙	;

土壤是健康的，除非它是石灰；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['evər][let] ['enibɑːdi] [draɪv][ə; eɪ][peg]['ɪntuː][laɪm] .

and	don't	you	ever	let	anybody	drive	a	peg	into	lime	.
和	不	你	曾经	让	任何人	驾驶	一个	钉子	进入	酸橙	.

永远不要让任何人把木桩钉进石灰里。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][laɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [drɪŋk][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

If	you	were	to	swallow	the	least	bit	of	lime	,	and	then	drink	some	water	,
如果	你	是	到	吞	这	至少	少量	的	酸橙	,	和	然后	喝	一些	水	,

如果你吞下哪怕一小口酸橙，然后再喝点水，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

it	would	burn	a	hole	through	you	just	as	quick	as	anything	.
它	会	烧伤	一个	洞	通过	你	只是	作为	快的	作为	任何事物	.

它会像任何东西一样，迅速地在你身上烧出一个洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [faʊnd] [sʌm; səm] [laɪm] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	once	a	boy	who	found	some	lime	in	the	closet	,	and	thought	it
那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	成立	一些	酸橙	在	这	壁橱	,	和	想法	它

[wʌz; wəz] ['ʃʊgər] ,

was	sugar	,
曾是	糖	,

从前有个男孩在壁橱里发现了一些酸橙，却以为那是糖。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	he	didn't	like	the	taste	of	it	.
和	的	课程	他	没有	喜欢	这	品尝	的	它	.

他当然不喜欢它的味道。

[soʊ][hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

So	he	drank	some	water	to	take	the	taste	out	of	his	mouth	,
所以	他	喝	一些	水	到	拿	这	品尝	出去	的	他的	嘴	,

于是他喝了点水，想去除嘴里的味道。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , " [aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs]

and	pretty	soon	his	mother	said	,	"	I	smell	something	burning	goodness	gracious
和	漂亮的	很快	他的	母亲	说	,	"	我	闻	某物	燃烧	善良	亲切

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] .

the	house	is	on	fire	.
这	房子	是	在	火	.

很快，他母亲就说："我闻到一股烧焦的味道，天哪，房子着火了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [sed] , " [mɑː] , [its] [ˌem 'iː] !

"	But	the	boy	he	gave	a	dreadful	scream	,	and	said	,	"	Ma	,	it's	me	!
"	但	这	男生	他	给予	一个	可怕	尖叫	,	和	说	,	"	马	,	它是	我	!

"但是那个男孩发出了一声可怕的尖叫，说道：'妈妈，是我！'

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	and	the	smoke	curled	up	out	of	his	pockets	and	around	his	neck	,
"	和	这	抽烟	卷曲	向上	出去	的	他的	口袋	和	大约	他的	脖子	,

烟雾从他的口袋里袅袅升起，绕在他的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bəːnd] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] .

and	he	burned	up	and	died	.
和	他	烧伤	向上	和	死亡	.

他被烧死了。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	know	this	is	true	,	because
我	知道	这	是	真的	,	因为

我知道这是真的，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tɑːm] [mə'gɪnəs] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tom **McGinnis** **went** **to** **school** **with** **him** **,** **and** **told** **me** **about** **it** **.**
汤姆 麦金尼斯 去 到 学校 和 他 , 和 讲述 我 关于 它 .

汤姆·麦金尼斯和他上过同一所学校，他把这件事告诉了我。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['suːzn] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd]
Mr **.** **Martin** **came** **to** **see** **Susan** **last** **night** **for** **the** **first** **time** **since** **we** **had**
先生 . 马丁 来了 到 看 苏珊 最后的 夜晚 为了 这 第一的 时间 自从 我们 有
['aʊər; ɑːr] [geɪm] ;
our **game** **;**
我们的 游戏 ;

马丁先生昨晚来看望苏珊，这是我们比赛之后他们第一次见面；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]
and **I** **wish** **he** **had** **never** **come** **back** **,** **for** **he** **got** **me** **into** **an** **awful**
和 我 希望 他 有 绝不 来 后退 , 为了 他 得到 我 进入 一个 可怕
[skreɪp] .
scrape **.**
刮 .

我真希望他从未回来过，因为他让我陷入了可怕的困境。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
This **was** **the** **way** **it** **happened** **.**
这 曾是 这 方式 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
I **was** **playing** **Indian** **in** **the** **yard** **.**
我 曾是 玩耍 印度 在 这 院子 .

我在院子里玩印第安人游戏。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I **had** **a** **wooden** **tomahawk** **and** **a** **wooden** **scalping** **-** **knife** **and** **a**
我 有 一个 木制的 钺 和 一个 木制的 短线交易 - 刀 和 一个
- .
bownarrow **.**
- .

我当时有一把木制战斧、一把木制剥头皮刀和一把弓形窄刀。

[aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ʌp] [ɪn] ['fɑːðɚz] [oʊld] [koʊt] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
I **was** **dressed** **up** **in** **father's** **old** **coat** **turned** **inside** **out** **,**
我 曾是 穿着 向上 在 父亲的 老的 外套 转向 里面 出去 ,

我穿着父亲的旧外套，外套翻过来穿。

[ænd; ənd][hæd; həd][sɪks] ['tʃɪkɪn] ['fɛðɚz] [ɪn][maɪ] [her] .
and **had** **six** **chicken** **feathers** **in** **my** **hair** **.**
和 有 六 鸡 羽毛 在 我的 头发 .

我的头发里竟然有六根鸡毛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [griːn] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['deləwɛə] [tʃiːf] ,
I **was** **playing** **I** **was** **Green** **Thunder** **,** **the** **Delaware** **chief** **,**
我 曾是 玩耍 我 曾是 绿色的 雷 , 这 特拉华州 首席 ,

我当时扮演的是特拉华州酋长“绿雷霆”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [peɪl] - ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
and **was** **hunting** **for** **pale** **-** **faces** **in** **the** **yard** **.**
和 曾是 打猎 为了 苍白 - 面孔 在 这 院子 .

他在院子里搜寻白人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [taɪm] , [wen] ['mɪstər]
It **was** **just** **after** **supper** **,** **and** **I** **was** **having** **a** **real** **nice** **time** **,** **when** **Mr**
它 曾是 只是 后 晚餐 , 和 我 曾是 拥有 一个 真实的 好的 时间 , 什么时候 先生
. ['trævɝz] [keɪm] ,
. **Travers** **came** **,**
. 特拉弗斯 来了 ,

晚饭后不久，我正过得非常愉快，这时特拉弗斯先生来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['dʒɪmi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
and **he** **said** **,** **"** **Jimmy** **,** **what** **are** **you** **up** **to** **now** **?**
和 他 说 , " 吉米 , 什么 是 你 向上 到 现在 ?

他说：“吉米，你现在在忙什么？”

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [griːn] ['θʌndər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .
" **So** **I** **told** **him** **I** **was** **Green** **Thunder** **,** **and** **was** **on** **the** **war** **-** **path** **.**
" 所以 我 讲述 他 我 曾是 绿色的 雷 , 和 曾是 在 这 战争 - 小路 .

“所以我告诉他我是绿雷，正在执行战斗任务。”

[sed] [hiː; hi] , " ['dʒɪmi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] .
Said **he** **,** **"** **Jimmy** **,** **I** **think** **I** **saw** **Mr** **.** **Martin** **on** **his** **way** **here** **.**
说 他 , " 吉米 , 我 思考 我 锯 先生 . 马丁 在 他的 方式 这里 .

他说：“吉米，我想我看到马丁先生来这里了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['skælpɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Do **you** **think** **you** **would** **mind** **scalping** **him** **?**
做 你 思考 你 会 头脑 短线交易 他 ?

你介意剥他的头皮吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [skælp][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəlti] ;
" **I** **said** **I** **wouldn't** **scalp** **him** **for** **nothing** **,** **for** **that** **would** **be** **cruelty** **;**
" 我 说 我 不会 头皮 他 为了 没有什么 , 为了 那 会 是 残酷 ;

“我说过我不会无缘无故地剥他的头皮，因为那太残忍了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **if** **Mr** **.** **Travers** **was** **sure** **that** **Mr** **.** **Martin** **was** **the** **enemy** **of** **the**
但 如果 先生 . 特拉弗斯 曾是 当然 那 先生 . 马丁 曾是 这 敌人 的 这
[red] [mæn] ,
red **man** **,**
红色的 男人 ,

但如果特拉弗斯先生确信马丁先生是红种人的敌人，

[ðen] [griːn] ['θʌndərz] [hɑːrt] [wʊd] [eɪk] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [skælp][hɪm; ɪm]
then **Green** **Thunder's** **heart** **would** **ache** **for** **revenge** **,** **and** **I** **would** **scalp** **him**
然后 绿色的 雷声 心 会 疼痛 为了 复仇 , 和 我 会 头皮 他
[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
with **pleasure** **.**
和 乐趣 .

那时，绿雷霆会因为复仇而心痛，我会乐于剥下他的头皮。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'presər]
Mr **.** **Travers** **said** **that** **Mr** **.** **Martin** **was** **a** **notorious** **enemy** **and** **oppressor**
先生 . 特拉弗斯 说 那 先生 . 马丁 曾是 一个 臭名昭著 敌人 和 压迫者
[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,
of **the** **Indians** **,**
的 这 印度人 ,

特拉弗斯先生说，马丁先生是印第安人的臭名昭著的敌人和压迫者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ten] [sents] ,
and **he** **gave** **me** **ten** **cents** **,**
和 他 给予 我 十 分 ,

他给了我十美分。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi] ['sɪtɪŋ]

and	said	that	as	soon	as	Mr	.	Martin	should	come	and	be	sitting
和	说	那	作为	很快	作为	先生	.	马丁	应该	来	和	是	坐着

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,

comfortably	on	the	piazza	,
舒适地	在	这	广场	,

并表示，马丁先生只要一来，就可以舒舒服服地坐在广场上了。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] - [ænd; ənd][skælp][hɪm; ɪm] .

I	was	to	give	the	warwhoop	and	scalp	him	.
我	曾是	到	给	这	-	和	头皮	他	.

我的任务是发出战吼并剥下他的头皮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [keɪm] ,

Well	,	in	a	few	minutes	Mr	.	Martin	came	,
出色地	,	在	一个	很少	分钟	先生	.	马丁	来了	,

几分钟后，马丁先生来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd] ['su:zn] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,

and	he	and	Mr	.	Travers	and	Susan	sat	on	the	piazza	,
和	他	和	先生	.	特拉弗斯	和	苏珊	卫星	在	这	广场	,

他和特拉弗斯先生以及苏珊坐在广场上。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	talked	as	if	they	were	all	so	pleased	to	see	each	other	,
和	谈话	作为	如果	他们	是	全部	所以	高兴	到	看	每个	其他	,

他们交谈起来，语气中充满了见到彼此的喜悦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

which	was	the	highest	-	pocracy	in	the	world	.
哪个	曾是	这	最高	-	-	在	这	世界	.

这是当时世界上最高级的民主政体。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] ['sɪli] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] !

After	a	while	Mr	.	Martin	saw	me	,	and	said	,	"	How	silly	boys	are	!
后	一个	尽管	先生	.	马丁	锯	我	,	和	说	,	"	如何	愚蠢的	男孩们	是	!

过了一会儿，马丁先生看见了我，说道："男孩子真傻！"

[ðæt] [bɔɪ] [meɪks] [bɪ'li:v] ['hi:z] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] ['hi:z] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nu:s(ə)ns]

that	boy	makes	believe	he's	an	Indian	,	and	he	knows	he's	only	a	little	nuisance
那	男生	制作	相信	他是	一个	印度	,	和	他	知道	他是	仅有的	一个	小的	滋扰

.

:
.

那个男孩假装自己是印第安人，他也知道自己只是个小麻烦。

" [naʊ] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:][mæd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [sker] ,

"	Now	this	made	me	mad	,	and	I	thought	I	would	give	him	a	good	scare	,
"	现在	这	制成	我	疯狂的	,	和	我	想法	我	会	给	他	一个	好的	吓	,

"这让我很生气，我想好好吓唬吓唬他。"

[dʒʌst][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l] [neɪmz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʌz] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fer]

just	to	teach	him	not	to	call	names	if	a	fellow	does	beat	him	in	a	fair
只是	到	教	他	不是	到	称呼	姓名	如果	一个	同伴	做	打	他	在	一个	公平的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

只是为了让他明白，如果在公平的比赛中输给了别人，也不要骂人。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['sɔːftli] [ʌp][ðə; ði][pi'ɑːzə] [steps] , [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd]

So	I	began	to	steal	softly	up	the	piazza	steps	,	and	to	get	around	behind
所以	我	开始	到	偷	轻轻	向上	这	广场	步骤	,	和	到	得到	大约	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是我开始悄悄地爬上广场的台阶，绕到他身后。

[wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd]

When	I	had	got	about	six	feet	from	him	I	gave	a	warwhoop	,	and
什么时候	我	有	得到	关于	六	脚	从	他	我	给予	一个	-	,	和

[dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

jumped	at	him	.
跳了起来	在	他	.

当我走到离他大约六英尺远的地方时，我发出了一声战吼，然后跳向了他。

[aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skælp] - [lɑːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

I	caught	hold	of	his	scalp	-	lock	with	one	hand	,
我	捕捉	抓住	的	他的	头皮	-	锁	和	一	手	,

我一手抓住他的发髻，

[ænd; ənd] [druː] [maɪ] ['wʊd(ə)n] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	drew	my	wooden	scalping	-	knife	around	his	head	with	the	other	.
和	画	我的	木制的	短线交易	-	刀	大约	他的	头	和	这	其他	.

然后用另一只手拿着木制剥头皮刀在他头上划了一圈。

[aɪ] ['nevər] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

I	never	got	such	a	fright	in	my	whole	life	.
我	绝不	得到	这样的	一个	惊吓	在	我的	所有的	生活	.

我这辈子都没这么吓过。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʌl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌt] ['bʌtər] ; [bʌt; bət] , [truː] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] ,

The	knife	was	that	dull	that	it	wouldn't	have	cut	butter	;	but	,	true	as	I	sit	here	,
这	刀	曾是	那	乏味的	那	它	不会	有	切	黄油	;	但	,	真的	作为	我	坐	这里	,

那把刀钝得连黄油都切不动；但就我此刻的感受而言，确实如此。

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [hoʊl] [skælp] [keɪm] [raɪt] [ɔːf][ɪn][maɪ][hænd] .

Mr	.	Martin's	whole	scalp	came	right	off	in	my	hand	.
先生	.	马丁的	所有的	头皮	来了	正确的	离开	在	我的	手	.

马丁先生的整个头皮都掉到我手里了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][skælp] , [ænd; ənd] [sed] , " [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] !

I	thought	I	had	killed	him	,	and	I	dropped	his	scalp	,	and	said	,	"	For	mercy's	sake	!
我	想法	我	有	被杀	他	,	和	我	掉落	他的	头皮	,	和	说	,	"	为了	怜悯的	清酒	!

我以为我已经杀了他，我扔下他的头皮，说道：“看在上帝的份上！

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] .

I	didn't	go	to	do	it	,	and	I'm	awfully	sorry	.
我	没有	去	到	做	它	,	和	我是	非常	对不起	.

我没去，我感到非常抱歉。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][skælp] , [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	But	he	just	caught	up	his	scalp	,	stuffed	it	in	his	pocket	,
"	但	他	只是	捕捉	向上	他的	头皮	,	填充	它	在	他的	口袋	,

但他只是捡起自己的头皮，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] ,

and	jammed	his	hat	on	his	head	,	and	walked	off	,	saying	to	Susan	,
和	卡住	他的	帽子	在	他的	头	,	和	步行	离开	,	说	到	苏珊	,

他把帽子扣在头上，边走边对苏珊说：

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ðɪ] ['gæloʊz] .

"	I	didn't	come	here	to	be	insulted	by	a	little	wretch	that	deserves	the	gallows	.
"	我	没有	来	这里	到	是	受辱	经过	一个	小的	可怜虫	那	值得	这	绞刑架	.

“我来这里不是为了被一个该上绞刑架的小混蛋侮辱的。”

" ['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd] ['suːzn] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

"	Mr	.	Travers	and	Susan	never	said	a	word	until	he	had	gone	,
"	先生	.	特拉弗斯	和	苏珊	绝不	说	一个	单词	直到	他	有	已消失	,

“特拉弗斯先生和苏珊直到他离开后一句话也没说。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [brɔːt] ['fɑːðər]

and	then	they	laughed	until	the	noise	brought	father
和	然后	他们	笑了	直到	这	噪音	带来	父亲

然后他们大笑起来，直到笑声引来了父亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[aʊt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

out	to	ask	what	was	the	matter	.
出去	到	问	什么	曾是	这	事情	.

出去问问发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] ,

When	he	heard	what	had	happened	,	instead	of	laughing	,	he	looked	very	angry	,
什么时候	他	听到	什么	有	发生	,	反而	的	笑	,	他	看起来	非常	生气的	,

当他听到事情经过时，非但没有笑，反而显得非常生气。

[sed] [ðæt] " ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [mæn] .

said	that	"	Mr	.	Martin	was	a	worthy	man	.
说	那	"	先生	.	马丁	曾是	一个	值得	男人	.

他说：“马丁先生是一位值得尊敬的人。”

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

My	son	,	you	may	come	up	-	stairs	with	me	.
我的	儿子	,	你	可能	来	向上	-	楼梯	和	我	.

儿子，你可以跟我上楼了。

" [ɪf] [juːv] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ʌp] - [sterz] ,

"	If	you've	ever	been	a	boy	,	you	know	what	happened	up	-	stairs	,
"	如果	你已经	曾经	到过	一个	男生	,	你	知道	什么	发生	向上	-	楼梯	,

“如果你曾经是个男孩，你就知道楼上发生了什么。”

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .

and	I	needn't	say	any	more	on	a	very	painful	subject	.
和	我	不必	说	任何	更多的	在	一个	非常	痛苦	主题	.

关于这个令人痛苦的话题，我无需再多说。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʊd] [daɪ] ,

I	didn't	mind	it	so	much	,	for	I	thought	Mr	.	Martin	would	die	,
我	没有	头脑	它	所以	很多	,	为了	我	想法	先生	.	马丁	会	死	,

我并不太在意，因为我以为马丁先生会死。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] ;

and	then	I	would	be	hung	,	and	put	in	jail	;
和	然后	我	会	是	悬挂	,	和	放	在	监狱	;

然后我会被绞死，然后被关进监狱；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] ['su:zn] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt]

but	before	she	went	to	bed	Susan	came	and	whispered	through	the	door	that
但	前	她	去	到	床	苏珊	来了	和	低声说道	通过	这	门	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ;

it	was	all	right	;
它	曾是	全部	正确的	;

但在她上床睡觉之前，苏珊过来，隔着门低声说一切都会好起来的；

[ðæt] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [wei] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][ə'pɑ:rt] ['i:zi] ,

that	Mr	.	Martin	was	made	that	way	,	so	he	could	be	taken	apart	easy	,
那	先生	.	马丁	曾是	制成	那	方式	,	所以	他	可以	是	已采取	除	简单的	,

马丁先生之所以被设计成那样，是为了方便拆卸。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

and	that	I	hadn't	hurt	him	.
和	那	我	之前没有	伤害	他	.

而且我没有伤害他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ru:m] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [i:t] [bred] [ænd; ənd]

I	shall	have	to	stay	in	my	room	all	day	to	-	day	,	and	eat	bread	and
我	将	有	到	停留	在	我的	房间	全部	天	到	-	天	,	和	吃	面包	和

['wɔ:tər] ;

water	;
水	;

我今天必须整天待在房间里，吃面包和水；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [men] [ɑ:r; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][skælps] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɔ:f] ['eni]

and	what	I	say	is	that	if	men	are	made	with	scalps	that	may	come	off	any
和	什么	我	说	是	那	如果	男人	是	制成	和	头皮	那	可能	来	离开	任何

['mɪnɪt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

minute	if	a	boy	just	touches	them	,
分钟	如果	一个	男生	只是	触摸	他们	,

我的意思是，如果男人的头皮是随时可能被男孩碰一下就脱落的，

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] .

it	isn't	fair	to	blame	the	boy	.
它	不是	公平的	到	责备	这	男生	.

责怪这个男孩是不公平的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜ:rkəs] .

A	PRIVATE	CIRCUS	.
一个	私人的	马戏团	.

私人马戏团。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ɪz] ,

There's	going	to	be	a	circus	here	,	and	I'm	going	to	it	;	that	is	,
有	去	到	是	一个	马戏团	这里	,	和	我是	去	到	它	;	那	是	,

这里要举办马戏表演，我要去看；也就是说，

[ɪf] ['fɑ:ðər] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] .

if	father	will	let	me	.
如果	父亲	将要	让	我	.

如果父亲允许的话。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [its] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

Some	people	think	it's	wrong	to	go	to	a	circus	,	but	I	don't	.
一些	人们	思考	它是	错误的	到	去	到	一个	马戏团	,	但	我	不	.

有些人认为去看马戏是不对的，但我并不这么认为。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [rɪ'kwaɪrz] ['sə:kəsiz] [ɪn][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n]

Mr	.	Travers	says	that	the	mind	of	man	and	boy	requires	circuses	in	moderation
先生	.	特拉弗斯	说道	那	这	头脑	的	男人	和	男生	需要	马戏团	在	适度

,

,

,

特拉弗斯先生说，成年人和男孩的心灵需要适度的马戏表演。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [bʊks] [hu:] [sti:l] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] -

and	that	the	wicked	boys	in	Sunday	-	school	books	who	steal	their	employers	'
和	那	这	邪恶	男孩们	在	星期日	-	学校	图书	WHO	偷	他们的	雇主	-

['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['sɜ:rkəs] ['tɪkɪts] ['wʊdnt] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

money	to	buy	circus	tickets	wouldn't	steal	it	if	their	employers	,
钱	到	买	马戏团	门票	不会	偷	它	如果	他们的	雇主	,

而那些在主日学校课本中偷雇主钱去买马戏团门票的坏孩子，如果他们的雇主……就不会偷钱了。

[ɔ:r][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ɔ:r] ['ʌŋkəlz] , [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]['sɜ:rkəs] ['tɪkɪts] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

or	their	fathers	or	uncles	,	would	give	them	circus	tickets	once	in	a	while	.
或者	他们的	父亲们	或者	叔叔们	,	会	给	他们	马戏团	门票	一次	在	一个	尽管	.

他们的父亲或叔叔偶尔会给他们马戏团门票。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

I'm	sure	I	wouldn't	want	to	go	to	a	circus	every	night	in	the	week	.
我是	当然	我	不会	想	到	去	到	一个	马戏团	每一个	夜晚	在	这	星期	.

我肯定不想一周七天晚上都去看马戏表演。

[ɔ:l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['i:vnɪŋz] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ]

All	I	should	want	would	be	to	go	two	or	three	evenings	,	and	Wednesday
全部	我	应该	想	会	是	到	去	二	或者	三	晚上	,	和	周三

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] .

and	Saturday	afternoons	.
和	周六	下午	.

我只想去两三个晚上，以及周三和周六的下午。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,

There	was	once	a	boy	who	was	awfully	fond	of	going	to	the	circus	,
那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	曾是	非常	喜爱	的	去	到	这	马戏团	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

and	his	employer	,
和	他的	雇主	,

从前有个男孩特别喜欢去看马戏，他的雇主

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [sed] ['hi:d] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

who	was	a	very	good	man	,	said	he'd	cure	him	.
WHO	曾是	一个	非常	好的	男人	,	说	他会	治愈	他	.

他是个非常善良的人，说他会治好他。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " ['tɔməs] , [maɪ][sʌn] ,

So	he	said	to	the	boy	,	"	Thomas	,	my	son	,
所以	他	说	到	这	男生	,	"	托马斯	,	我的	儿子	,

于是他对那男孩说：“托马斯，我的儿子，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['haɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['evri] [naɪt] .

I'm	going	to	hire	you	to	go	to	the	circus	every	night	.
我是	去	到	聘请	你	到	去	到	这	马戏团	每一个	夜晚	.

我打算雇你每晚去看马戏。

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [θri:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

I'll	pay	you	three	dollars	a	week	,	and	give	you	your	board	and	lodging	,
患病的	支付	你	三	美元	一个	星期	,	和	给	你	你的	木板	和	住宿	,

我每周付你三美元，并提供你的食宿。

[ɪf] [juːl] [goʊ] ['evri] [naɪt] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] ,

if	you'll	go	every	night	except	Sunday	;	but	if	you	don't	go	,
如果	你会	去	每一个	夜晚	除了	星期日	;	但	如果	你	不	去	,

如果你除了星期天以外每晚都去；但如果你不去，

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['mʌni] .

then	you	won't	get	any	board	and	lodging	or	any	money	.
然后	你	惯于	得到	任何	木板	和	住宿	或者	任何	钱	.

那么你就得不到任何食宿和报酬。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [aɪl] [goʊ] !

"	And	the	boy	said	,	"	Oh	,	you	can	just	bet	I'll	go	!
"	和	这	男生	说	,	"	哦	,	你	能	只是	赌注	患病的	去	!

男孩说："哦，你肯定我一定会去！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['evriθɪŋ]

"	and	he	thought	everything
"	和	他	想法	一切

他认为一切都好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wʌz; wəz] ['lʌvli] ;

was	lovely	;
曾是	迷人的	;

很可爱；

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

but	after	two	weeks	he	got	so	sick	of	the	circus	that	he	would	have	given
但	后	二	周	他	得到	所以	生病的	的	这	马戏团	那	他	会	有	给定

['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

anything	to	be	let	to	stay	away	.
任何事物	到	是	让	到	停留	离开	.

但两周后，他实在厌倦了马戏团，恨不得立刻离开。

['faɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [hiː; hi] [di'siːvd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪm'plɔɪər] ,

Finally	he	got	so	wretched	that	he	deceived	his	good	employer	,
最后	他	得到	所以	可怜	那	他	受骗	他的	好的	雇主	,

最后他堕落到如此地步，竟然欺骗了他善良的雇主。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [skuːl] - [bʊks] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ]

and	stole	money	from	him	to	buy	school	-	books	with	,	and	ran	away
和	偷窃	钱	从	他	到	买	学校	-	图书	和	,	和	跑	离开

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

and	went	to	school	.
和	去	到	学校	.

她偷了他的钱去买课本，然后逃跑去上学了。

[ðə; ði]['oʊldər][hiː; hi] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['pɪriəd]

The	older	he	grew	the	more	he	looked	back	with	horror	upon	that	awful	period
这	老	他	生长	这	更多的	他	看起来	后退	和	恐怖	之上	那	可怕	时期

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['evri] [naɪt] .

when	he	went	to	the	circus	every	night	.
什么时候	他	去	到	这	马戏团	每一个	夜晚	.

他年纪越大，就越发对那段每晚都去马戏团的可怕时光感到恐惧。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt]

Mr	.	Travers	says	it	finally	had	such	an	effect	upon	him	that	he	worked
先生	.	特拉弗斯	说道	它	最后	有	这样的	一个	影响	之上	他	那	他	工作

[hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [riːd] [bʊks] [ɔːl] [naɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

hard	all	day	and	read	books	all	night	just	to	keep	it	out	of	his	mind	.
难的	全部	天	和	读	图书	全部	夜晚	只是	到	保持	它	出去	的	他的	头脑	.

特拉弗斯先生说，这件事最终对他产生了如此大的影响，以至于他白天努力工作，晚上读书，只是为了不去想这件事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	result	was	that	before	he	knew	it	he	became	a	very	learned	and	a
这	结果	曾是	那	前	他	知道	它	他	成为	一个	非常	学习	和	一个

['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

very	rich	man	.
非常	富有的	男人	.

结果是，不知不觉中，他成为了一个博学多才、腰缠万贯的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [stiːl] ['mʌni] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ]

Of	course	it	was	very	wrong	for	the	boy	to	steal	money	to	stay	away
的	课程	它	曾是	非常	错误的	为了	这	男生	到	偷	钱	到	停留	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ] ,

from	the	circus	with	,
从	这	马戏团	和	,

当然，男孩为了远离马戏团而偷钱是非常错误的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] ['tiːtʃɪz] [juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [tuː] [mʌtʃ] ,

but	the	story	teaches	us	that	if	we	go	to	the	circus	too	much	,
但	这	故事	教导	我们	那	如果	我们	去	到	这	马戏团	也	很多	,

但这个故事告诉我们，如果我们去看马戏团的次数太多，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [θɪŋ] .

we	shall	get	tired	of	it	,	which	is	a	very	solemn	thing	.
我们	将	得到	疲劳的	的	它	,	哪个	是	一个	非常	庄严	事物	.

我们终将厌倦它，这是一件非常严肃的事情。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜːrkəs][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [læst] [naɪt] — [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt]

We	had	a	private	circus	at	our	house	last	night	—	at	least	that's	what
我们	有	一个	私人的	马戏团	在	我们的	房子	最后的	夜晚	—	在	至少	那就是	什么

['fɑːðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

father	called	it	,
父亲	称为	它	,

昨晚我们家简直像上演了一场私人马戏——至少我父亲是这么形容的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	seemed	to	enjoy	it	.
和	他	似乎	到	享受	它	.

他似乎很享受这一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['trævɝz] .

I	went	into	the	back	parlor	one	evening	,	because	I	wanted	to	see	Mr	.	Travers	.	:	.
我	去	进入	这	后退	客厅	一	晚上	,	因为	我	通缉	到	看	先生	.	特拉弗斯	.	:	.

一天晚上，我去了后面的客厅，因为我想见特拉弗斯先生。

[hiː; hi][ænd; ənd] [suː] ['ɔːlweɪz] [sɪt][ðer; ðər] .

He	and	Sue	always	sit	there	.
他	和	起诉	总是	坐	那里	.

他和苏总是坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk] [wen] [aɪ][went] [ɪn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['soʊfə] ,

It	was	growing	quite	dark	when	I	went	in	,	and	going	towards	the	sofa	,
它	曾是	生长	相当	黑暗的	什么时候	我	去	在	,	和	去	向	这	沙发	,

我进去的时候天色已经很暗了，于是我走向沙发。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [wɪtʃ]

I	happened	to	walk	against	a	rocking	-	chair	that	was	rocking	all	by	itself	,	which
我	发生	到	走	反对	一个	摇滚	-	椅子	那	曾是	摇滚	全部	经过	本身	,	哪个

,

,

,

我碰巧撞到了一把自己摇晃的摇椅，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,

come	to	think	of	it	,	was	an	awfully	curious	thing	,
来	到	思考	的	它	,	曾是	一个	非常	好奇的	事物	,

仔细想想，这真是一件非常奇怪的事。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['sʌmbɑːdi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	going	to	ask	somebody	about	it	.
和	我是	去	到	问	某人	关于	它	.

我打算问问别人这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

I	didn't	mind	walking	into	the	chair	,	for	it	didn't	hurt	me	much	,
我	没有	头脑	步行	进入	这	椅子	,	为了	它	没有	伤害	我	很多	,

我并不介意撞到椅子上，因为并没有很疼。

['oʊnli][aɪ] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

only	I	knocked	it	over	,
仅有的	我	敲门	它	超过	,

只有我不小心把它碰倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [suː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] [maɪ] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] !

and	it	hit	Sue	,	and	she	said	,	"	Oh	my	get	me	something	quick	!
和	它	打	起诉	,	和	她	说	,	"	哦	我的	得到	我	某物	快的	!

苏突然意识到这一点，说道："哦，我的天哪，快给我弄点东西来！"

" [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

"	and	then	fainted	away	.
"	和	然后	昏厥	离开	.

然后就昏了过去。

['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] , " [rʌn] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [get]

Mr	.	Travers	was	dreadfully	frightened	,	and	said	,	"	Run	,	Jimmy	,	and	get
先生	.	特拉弗斯	曾是	极其糟糕	害怕	,	和	说	,	"	跑步	,	吉米	,	和	得到

[ðə; ði] [kə'loʊn] , [ɔːr][ðə; ði] [beɪ] - [rʌm] ,

the	cologne	,	or	the	bay	-	rum	,
这	科隆	,	或者	这	湾	-	朗姆酒	,

特拉弗斯先生吓坏了，说道："吉米，快去拿古龙水或者月桂朗姆酒。"

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

" [soʊ][aɪ][ræn][ʌp][tuː; tə] [suːz] [ruːm] ,
" So I ran up to Sue's room ,
" 所以 我 跑 向上 到 苏的 房间 ,

于是我跑到苏的房间，

[ænd; ənd] [felt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kə'loʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːps]
and felt round in the dark for her bottle of cologne that she always keeps
和 毛毡 圆形的 在 这 黑暗的 为了 她 瓶子 的 科隆 那 她 总是 保持
[ɑːn][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] .
on her bureau .
在 她 局 .

她在黑暗中摸索着寻找她一直放在梳妆台上的那瓶古龙水。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
I found a bottle after a minute or two ,
我 成立 一个 瓶子 后 一个 分钟 或者 二 ,

过了一两分钟，我找到了一个瓶子。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['trævɝz] ,
and ran down and gave it to Mr . Travers ,
和 跑 向下 和 给予 它 到 先生 . 特拉弗斯 ,

然后跑下去把它交给了特拉弗斯先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪðd] [suːz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
and he bathed Sue's face as well as he could in the dark ,
和 他 洗澡 苏的 脸 作为 出色地 作为 他 可以 在 这 黑暗的 ,

他在黑暗中尽力为苏洗脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [sed] , " ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][maɪ]
and she came to and said , " Goodness gracious do you want to put my
和 她 来了 到 和 说 , " 善良 亲切 做 你 想 到 放 我的
[aɪz] [aʊt] ?
eyes out ?
眼睛 出去 ?

她醒来后说："我的天哪，你想挖出我的眼睛吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [oʊ] , [maɪ] !
" OH , MY !
" 哦 , 我的 !

"哦，我的天哪！"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædfərd] (['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɪnɪstər])
" Just then the front - door bell rang , and Mr . Bradford (our new minister)
" 只是 然后 这 正面 - 门 钟 响铃 , 和 先生 . 布拉德福德 (我们的 新的 部长)

就在这时，前门门铃响了，布拉德福德先生（我们的新部长）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [keɪm][ɪn] .

and	his	wife	and	three	daughters	and	his	son	came	in	.
和	他的	妻子	和	三	女儿们	和	他的	儿子	来了	在	.

他的妻子、三个女儿和儿子也进来了。

[suː] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] ,

Sue	jumped	up	and	ran	into	the	front	parlor	to	light	the	gas	,
起诉	跳了起来	向上	和	跑	进入	这	正面	客厅	到	光	这	气体	,

苏跳起来跑到前厅去点燃煤气。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [keɪm] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

and	Mr	.	Travers	came	to	help	her	.
和	先生	.	特拉弗斯	来了	到	帮助	她	.

特拉弗斯先生前来帮助她。

[ðeɪ] [dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][lɪt] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm][ɪn] ,

They	just	got	it	lit	when	the	visitors	came	in	,
他们	只是	得到	它	点燃什么时候		这	访客	来了	在	,

客人进来的时候，他们刚把灯点亮。

[ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	father	and	mother	came	down	-	stairs	to	meet	them	.
和	父亲	和	母亲	来了	向下	-	楼梯	到	见面	他们	.

父母下楼来迎接他们。

['mɪstər] . ['brædfərd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

Mr	.	Bradford	looked	as	if	he	had	seen	a	ghost	,	and	his	wife	and
先生	.	布拉德福德	看起来	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	,	和	他的	妻子	和

['dɔtɝz] [sed] ,

daughters	said	,
女儿们	说	,

布拉德福德先生看起来像见了鬼一样，他的妻子和女儿们说：

" [oʊ] [maɪ] ! " [ænd; ənd]['fɑːðər] [sed] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ! " [ænd; ənd] ['mʌðər] [dʒʌst][bɜːrst][aʊt]

"	Oh	my	!	"	and	father	said	,	"	What	on	earth	!	"	and	mother	just	burst	out
"	哦	我的	!	"	和	父亲	说	,	"	什么	在	地球	!	"	和	母亲	只是	爆裂	出去

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“哦，我的天哪！”父亲说，“这到底是怎么回事！”母亲则哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] , " ['suːzn] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]

and	said	,	"	Susan	,	you	and	Mr	.	Travers	seem	to	have	had	an
和	说	,	"	苏珊	,	你	和	先生	.	特拉弗斯	似乎	到	有	有	一个

['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] - [stænd] .

accident	with	the	ink	-	stand	.
事故	和	这	墨水	-	站立	.

他说：“苏珊，你和特拉弗斯先生似乎和墨水台发生了意外。”

" [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [pʊr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] .

"	You	never	saw	such	a	sight	as	those	poor	young	people	were	.
"	你	绝不	锯	这样的	一个	视线	作为	那些	贫穷的	年轻的	人们	是	.

你绝对没见过像那些可怜的年轻人那样的景象。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['blækɪŋ] .

I	had	made	a	mistake	,	and	brought	down	a	bottle	of	liquid	blacking	.
我	有	制成	一个	错误	,	和	带来	向下	一个	瓶子	的	液体	黑化	.

我犯了个错误，带了一瓶液体黑色涂料下来。

['mɪstər] . ['trævɝz] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [suːz] [feɪs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒet] [blæk] ,

Mr	.	Travers	had	put	it	all	over	Sue's	face	,	so	that	she	was	jet	black	,
先生	.	特拉弗斯	有	放	它	全部	超过	苏的	脸	,	所以	那	她	曾是	喷射	黑色的	,

特拉弗斯先生把药水全涂在了苏的脸上，让她的脸变得漆黑一片。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [tʃiːk]
all but a little of one cheek
全部 但 一个 小的 的 一 脸颊

除了脸颊的一小部分，其余部分都还在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ;
and the end of her nose ;
和 这 结尾 的 她 鼻子 ;

还有她的鼻尖；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk]
and then he had rubbed his hands on his own face until he was like
和 然后 他 有 摩擦 他的 双手 在 他的 自己的 脸 直到 他 曾是 喜欢
[æn; ən] [ˌiːθi'oʊpiən] ['lepərd] ,
an Ethiopian leopard ,
一个 埃塞俄比亚 豹 ,

然后他用手搓自己的脸，直到他看起来像一只埃塞俄比亚豹子。

['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑːts] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [soʊp] [ɪ'nʌf] .
only he could change his spots if he used soap enough .
仅有的 他 可以 改变 他的 地点 如果 他 用过的 肥皂 足够的 .

只有他才能通过大量使用肥皂来改变身上的斑点。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] ['æŋgri] [suː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
You couldn't have any idea how angry Sue was with me — just as if it
你 不能 有 任何 主意 如何 生气的 起诉 曾是 和 我 — 只是 作为 如果 它
[wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,
was my fault ,
曾是 我的 过错 ,

你根本无法想象苏当时有多生我的气——就好像这一切都是我的错一样。

[wen] [ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp] - [sterz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
when all I did was to go up - stairs for her ,
什么时候全部 我 做过 曾是 到 去 向上 - 楼梯 为了 她 ,

我只是上楼去看她而已。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɪð; wɪθ] ;
and get a bottle to bring her to with ;
和 得到 一个 瓶子 到 带来 她 到 和 ;

然后拿个瓶子带她过去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [left] [ðə; ði] ['blækɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][ɑːn]
and it would have been all right if she hadn't left the blacking - bottle on
和 它 会 有 到过 全部 正确的 如果 她 之前没有 左边 这 黑化 - 瓶子 在
[hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] ;
her bureau ;
她 局 ;

如果她没有把那瓶鞋油留在梳妆台上，那就一切都好了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['taɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] .
and I don't call that tidy , if she is a girl .
和 我 不 称呼 那 整齐的 , 如果 她 是 一个 女孩 .

如果她是女孩，那我可不觉得这算整洁。

['mɪstər] . ['trævɝz] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋgri] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːʃt]

Mr	**.**	**Travers**	**wasn't**	**a**	**bit**	**angry**	**;**	**but**	**he**	**came**	**up**	**to**	**my**	**room**	**and**	**washed**
先生	.	特拉弗斯	不是	一个	少量	生气的	;	但	他	来了	向上	到	我的	房间	和	洗过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	**face**	**,**
他的	脸	,

特拉弗斯先生一点也不生气；但他还是来到我的房间，洗了把脸。

[ænd; ənd] [læft] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	**laughed**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	笑了	全部	这	时间	.

他们一直笑个不停。

[ænd; ənd] [suː] [gɑːt] ['ɔːfli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	**Sue**	**got**	**awfully**	**angry**	**with**	**him**	**,**
和	起诉	得到	非常	生气的	和	他	,

苏对他非常生气。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər] [dɪs'gresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt]

and	**said**	**she**	**would**	**never**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**after**	**disgracing**	**her**	**in**	**that**
和	说	她	会	绝不	说话	到	他	再次	后	可耻的	她	在	那

['hɑːrtləs] [weɪ] .

heartless	**way**	**.**
狠心	方式	.

她说，他那样无情地羞辱了她，她以后再也不会跟他说话了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

So	**he**	**went**	**home**	**,**	**and**	**I**	**could**	**hear**	**him**	**laughing**	**all**	**the**	**way**	**down**	**the**
所以	他	去	家	,	和	我	可以	听到	他	笑	全部	这	方式	向下	这

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

于是他回家了，我一路都能听到他在街上大笑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [bɪn]

and	**Mr**	**.**	**Bradford**	**and**	**his**	**folks**	**thought**	**that**	**he**	**and**	**Sue**	**had**	**been**
和	先生	.	布拉德福德	和	他的	各位	想法	那	他	和	起诉	有	到过

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] ,

having	**a**	**minstrel**	**show**	**,**
拥有	一个	吟游诗人	展示	,

布拉德福德先生和他的家人都以为他和苏在表演滑稽歌舞。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [θɪŋks] [ðeɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

and	**mother**	**thinks**	**they'll**	**never**	**come**	**to**	**the**	**house**	**again**	**.**
和	母亲	思考	他们会	绝不	来	到	这	房子	再次	.

母亲认为他们再也不会来这所房子了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æz; əz]['mɪstər] . ['trævɝz] ,

As	**for**	**father**	**,**	**he**	**was**	**almost**	**as**	**much**	**amused**	**as**	**Mr**	**.**	**Travers**	**,**
作为	为了	父亲	,	他	曾是	几乎	作为	很多	觉得好笑	作为	先生	.	特拉弗斯	,

至于父亲，他几乎和特拉弗斯先生一样觉得很有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [suː] [raɪt] ,

and	**he**	**said**	**it**	**served**	**Sue**	**right**	**,**
和	他	说	它	服务	起诉	正确的	,

他说这是苏应得的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

and	**he**	**wasn't**	**going**	**to**	**punish**	**the**	**boy**	**to**	**please**	**her**	**.**
和	他	不是	去	到	惩治	这	男生	到	请	她	.

他不会为了讨好她而惩罚那个男孩。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəs][sʌm; səm][deɪ] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ɔːl]

I'm	going	to	try	to	have	another	circus	some	day	,	though	this	one	was	all
我是	去	到	尝试	到	有	其他	马戏团	一些	天	,	尽管	这	一	曾是	全部

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

虽然这次完全是个意外，但我以后还想再办一次马戏团。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	I	was	dreadfully	sorry	about	it	.
和	的	课程	我	曾是	极其糟糕	对不起	关于	它	.

我当然对此感到非常抱歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['bɜːrglər] .

BURGLARS	.
窃贼	.

窃贼。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] .

Some	people	are	afraid	of	burglars	.
一些	人们	是	害怕的	的	窃贼	.

有些人害怕窃贼。

['gɜːlz][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Girls	are	awfully	afraid	of	them	.
女孩们	是	非常	害怕的	的	他们	.

女孩们非常害怕它们。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

When	they	think	there's	a	burglar	in	the	house	,
什么时候	他们	思考	有	一个	窃贼	在	这	房子	,

当他们以为家里有窃贼时，

[ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [skriːm] " ['mɜːrdər] ['fɑːðər] ['dʒɪmi] [ðeəz; ðəz]

they	pull	the	clothes	over	their	heads	and	scream	"	Murder	father	Jimmy	there's
他们	拉	这	衣服	超过	他们的	头部	和	尖叫	"	谋杀	父亲	吉米	有

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ['faɪər] !

a	man	in	the	house	call	the	police	fire	!
一个	男人	在	这	房子	称呼	这	警察	火	!

他们把衣服套在头上，尖叫道："杀人犯，吉米神父，房子里有人！快报警！开火！"

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] .

"	just	as	if	that	would	do	any	good	.
"	只是	作为	如果	那	会	做	任何	好的	.

"好像那样就能有什么用似的。"

[wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪz][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm]

What	you	ought	to	do	if	there	is	a	burglar	is	to	get	up	and	shoot	him
什么	你	应该	到	做	如果	那里	是	一个	窃贼	是	到	得到	向上	和	射击	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] [ænd; ənd] [ðen] [taɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][ðə; ði]['sɜːrvənt] [aʊt]

with	a	double	-	barrelled	gun	and	then	tie	him	and	send	the	servant	out
和	一个	双倍的	-	桶装	枪	和	然后	领带	他	和	发送	这	仆人	出去

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl]['æftər] ['brekfəst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi]

to	tell	the	police	that	if	they	will	call	after	breakfast	you	will	have	something	ready
到	告诉	这	警察	那	如果	他们	将要	称呼	后	早餐	你	将要	有	某物	准备好

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm] .

for	them	that	will	please	them	.
为了	他们	那	将要	请	他们	.

如果家里有窃贼，你应该做的就是起身用双管猎枪把他打死，然后把他绑起来，让仆人出去告诉警察，如果他们早餐后打电话来，你会准备一些让他们高兴的东西招待他们。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ɪn][maɪ]

I	shouldn't	be	a	bit	frightened	if	I	woke	up	and	found	a	strange	man	in	my
我	不应该	是	一个	少量	害怕	如果	我	觉醒	向上	和	成立	一个	奇怪的	男人	在	我的

[ruːm] .

room	.
房间	.

如果我醒来发现房间里有个陌生男人，我一点也不该害怕。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [kiːp] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen]

I	should	just	pretend	that	I	was	asleep	and	keep	watching	him	and	when
我	应该	只是	假装	那	我	曾是	睡着了	和	保持	观看	他	和	什么时候

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][gɑːt][hæf] [wei] [aʊt] [aɪ'd][dʒʌmp][ʌp]

he	went	to	climb	out	of	the	window	and	got	half	way	out	I'd	jump	up
他	去	到	爬	出去	的	这	窗户	和	得到	一半	方式	出去	ID	跳	向上

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz][legz] .

and	shut	the	window	down	on	him	and	tie	his	legs	.
和	关闭	这	窗户	向下	在	他	和	领带	他的	腿	.

我应该假装睡着了，继续看着他，等他爬出窗户爬到一半的时候，我就跳起来把窗户关上，把他的腿绑起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt]['gɜːlz][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['kɜːrɪdʒ] ,

But	you	can't	expect	girls	to	have	any	courage	,
但	你	不能	预计	女孩们	到	有	任何	勇气	,

但你不能指望女孩子有勇气，

[ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

or	to	know	what	to	do	when	anything	happens	.
或者	到	知道	什么	到	做	什么时候	任何事物	发生	.

或者知道在发生任何事情时该怎么做。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɜːrglər] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed]

We	had	been	talking	about	burglars	one	day	last	week	just	before	I	went	to	bed
我们	有	到过	说	关于	窃贼	一	天	最后的	星期	只是	前	我	去	到	床

,

,

,

上周有一天，就在我睡觉前，我们还在谈论窃贼的话题。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pʊt][maɪ] - [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hændi] [ɪf] [ə; eɪ]

and	I	thought	I	would	put	my	bownarrow	where	it	would	be	handy	if	a
和	我	想法	我	会	放	我的	-	在哪里	它	会	是	便利	如果	一个

['rɑːbər] [dɪd] [kʌm] .

robber	did	come	.
强盗	做过	来	.

我想把我的弓箭放在一个方便的地方，以防有强盗来袭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [strɔːŋ] [baʊ; boʊ] ,
It is a nice strong bow ,
它 是 一个 好的 强的 弓 ,

这是一把结实的好弓。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ærəus][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][end] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]
and I had about thirty arrows with sharp points in the end about half an
和 我 有 关于 三十 箭头 和 锋利的 积分 在 这 结尾 关于 一半 一个
[ɪntʃ] [lɔːŋ] ,
inch long ,
英寸 长的 ,

我当时有大约三十支箭，箭尖很尖，每支箭大约半英寸长。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] [blæk] [pɪnz] [ðæt] ['suːzn] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .
that I made out of some big black pins that Susan had in her pin - cushion .
那 我 制成 出去 的 一些 大的 黑色的 别针 那 苏珊 有 在 她 别针 - 软垫 .

我用苏珊针插里的一些大黑别针做的。

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] , [dʒʌst]['oʊvər] [suːz] [ruːm] ,
My room is in the third story , just over Sue's room ,
我的 房间 是 在 这 第三 故事 , 只是 超过 苏的 房间 ,

我的房间在三楼，就在苏的房间楼上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and the window comes right down on the floor ,
和 这 窗户 来 正确的 向下 在 这 地面 ,

窗户直接掉到了地上。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [hed] [aʊt] .
so that you can lie on the floor and put your head out .
所以 那 你 能 说谎 在 这 地面 和 放 你的 头 出去 .

这样你就可以躺在地板上，把头伸出去。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['veri] [wel] ,
I couldn't go to sleep that night very well ,
我 不能 去 到 睡觉 那 夜晚 非常 出色地 ,

那天晚上我怎么也睡不着。

[ðoʊ] [aɪ] [eɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] ['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd]
though I ate about a quart of chestnuts after I went to bed and I've heard
尽管 我 吃 关于 一个 夸脱 的 栗子 后 我 去 到 床 和 我已经 听到
['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk]
mother say that if you eat a little something delicate late at night it will make
母亲 说 那 如果 你 吃 一个 小的 某物 精美的 晚的 在 夜晚 它 将要 制作
[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
you go to sleep .
你 去 到 睡觉 .

虽然我睡前吃了大约一夸脱的栗子，而且我听妈妈说过，如果在深夜吃一点清淡的食物，就能帮助你入睡。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][aɪ] [hɜːrd] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]
A long while after everybody had gone to bed I heard two men talking in
一个 长的 尽管 后 大家 有 已消失 到 床 我 听到 二 男人 说 在
[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
a low tone under the window ,
一个 低的 语气 在下面 这 窗户 ,

过了很久，大家都睡下了，我听到窗户下面有两个男人低声说话。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	I	jumped	up	to	see	what	was	the	matter	.
和	我	跳了起来	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我跳起来去看发生了什么事。

[tuː] ['dredf(ə)l] ['rʌfiːənz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [suːz] ['wɪndoʊ] ,

Two	dreadful	ruffians	were	standing	under	Sue's	window	,
二	可怕	恶棍	是	常设	在下面	苏的	窗户	,

两个凶神恶煞的恶棍站在苏的窗户底下。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] .

and	talking	so	low	that	it	was	a	wonder	I	could	hear	anything	.
和	说	所以	低的	那	它	曾是	一个	想知道	我	可以	听到	任何事物	.

他说话声音很小，我竟然还能听见，真是个奇迹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg] [skwɑːʃ] , [wɪð; wɪθ]

One	of	them	had	something	that	looked	like	a	tremendous	big	squash	,	with
一	的	他们	有	某物	那	看起来	喜欢	一个	巨大的	大的	壁球	,	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] ,

a	long	neck	,
一个	长的	脖子	,

其中一个拿着一个看起来像巨大南瓜的东西，长着长长的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kroʊbɑːr] .

and	the	other	had	something	that	looked	like	a	short	crowbar	.
和	这	其他	有	某物	那	看起来	喜欢	一个	短的	撬棍	.

另一个人手里拿着看起来像短撬棍的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	didn't	take	me	long	to	understand	what	they	were	going	to	do	.
它	没有	拿	我	长的	到	理解	什么	他们	是	去	到	做	.

我很快就明白了他们要做什么。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kroʊbɑːr][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	man	with	the	crowbar	was	intending	to	dig	a	hole	in	the	foundation	of
这	男人	和	这	撬棍	曾是	意图	到	挖	一个	洞	在	这	基础	的

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][bɪg] [skwɑːʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

the	house	and	then	the	other	man	would	put	the	big	squash	which	was	full	of
这	房子	和	然后	这	其他	男人	会	放	这	大的	壁球	哪个	曾是	满的	的

[daɪnəmaɪti] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] [sloʊ] - [mætʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bloʊ]

dynamighty	in	the	hole	and	light	a	slow	-	match	and	run	away	and	blow
强大的	在	这	洞	和	光	一个	慢的	-	匹配	和	跑步	离开	和	吹

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

the	house	to	pieces	.
这	房子	到	件	.

拿着撬棍的那个人打算在房子的地基上挖个洞，然后另一个人会把装满炸药的大南瓜放进洞里，点燃一根慢燃火柴，然后跑开，把房子炸成碎片。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]

So	I	thought	the	best	thing	would	be	to	shoot	them	before	they	could	do
所以	我	想法	这	最好的	事物	会	是	到	射击	他们	前	他们	可以	做

[ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [wɜːrk] .

their	dreadful	work	.
他们的	可怕	工作	.

所以我认为最好的办法就是在他们作恶之前把他们射杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[aɪ][gɑːt][maɪ] - [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][æt; ət]

I	got	my	bownarrow	and	laid	down	on	the	floor	and	took	a	good	aim	at
我	得到	我的	-	和	铺设	向下	在	这	地面	和	采取	一个	好的	目的	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] .

one	of	the	burglars	.
一	的	这	窃贼	.

我拿起弓箭，趴在地上，瞄准其中一个窃贼。

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aʊ] !

I	hit	him	in	the	leg	,	and	he	said	,	"	Ow	!
我	打	他	在	这	腿	,	和	他	说	,	"	现在	!

我打中了他的腿，他说："哎哟！"

[aʊ] !

ow	!
现在	!

哦！

[aɪv] [rʌn] [ə; eɪ] [θɔːrn] - ['ɪntuː][maɪ][leg] .

I've	run	a	thorn	mornamile	into	my	leg	.
我已经	跑步	一个	刺	-	进入	我的	腿	.

我的腿被一根刺扎了一下。

" [ðen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	Then	I	gave	the	other	fellow	an	arrow	,	and	he	said	,
"	然后	我	给予	这	其他	同伴	一个	箭	,	和	他	说	,

"然后我给了另一个人一支箭，他说，

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][maɪ][leg] [tuː] .

"	My	goodness	this	place	is	full	of	thorns	,	there's	one	in	my	leg	too	.
"	我的	善良	这	地方	是	满的	的	荆棘	,	有	一	在	我的	腿	也	.

"我的天哪，这里到处都是刺，我的腿上也扎了一根。"

" [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Then	they	moved	back	a	little
"	然后	他们	已搬	后退	一个	小的

然后他们往后退了一点。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	began	to	shoot	as	fast	as	ever	I	could	.
和	我	开始	到	射击	作为	快速地	作为	曾经	我	可以	.

于是我开始以最快的速度射击。

[aɪ][hɪt][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

I	hit	them	every	time	,	and	they	were	frightened	to	death	.
我	打	他们	每一个	时间	,	和	他们	是	害怕	到	死亡	.

我每次都打到他们，他们吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skwɑːʃ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	fellow	with	the	thing	like	a	squash	dropped	it	on	the	ground	and	the
这	同伴	和	这	事物	喜欢	一个	壁球	掉落	它	在	这	地面	和	这

['ʌðər] ['feloʊ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]

other	fellow	jumped	on	it	just	as	I	hit	him	in	the	cheek	and	smashed	it
其他	同伴	跳了起来	在	它	只是	作为	我	打	他	在	这	脸颊	和	粉碎	它

[ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

all	to	pieces	.
全部	到	件	.

那个拿着南瓜状物体的家伙把它扔在地上，另一个家伙跳上去，就在这时我一拳打在他脸上，把物体砸得粉碎。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ['veri] [lɔːŋ] .

You	can	just	believe	that	they	did	not	stay	in	our	yard	very	long	.
你	能	只是	相信	那	他们	做过	不是	停留	在	我们的	院子	非常	长的	.

你可以相信，他们并没有在我们院子里待很久。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] , [jelɪŋ] " [aʊ] ! [aʊ] !

They	started	for	the	front	gate	on	a	run	,	yelling	"	Ow	!	ow	!
他们	开始	为了	这	正面	门	在	一个	跑步	,	大喊	"	现在	!	现在	!

他们朝大门跑去，边跑边喊“哎哟！哎哟！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [swer] - [wɜːrdz] .

"	and	I	am	sorry	to	say	using	the	worst	kind	of	swear	-	words	.
"	和	我	是	对不起	到	说	使用	这	最差	种类	的	发誓	-	字	.

“很抱歉，我用了最粗俗的脏话。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [woʊk] [ʌp] ['fɑːðər]

The	noise	woke	up	father
这	噪音	觉醒	向上	父亲

噪音吵醒了父亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [gæs]

and	he	lit	the	gas
和	他	点燃	这	气体

他点燃了煤气。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [retʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ærəus] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	I	saw	the	two	wretches	in	the	street	picking	the	arrows	out	of	each	other
和	我	锯	这	二	可怜虫	在	这	街道	挑选	这	箭头	出去	的	每个	其他

我看见那两个可怜虫倒在街上，互相拔着对方身上的箭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

but	they	ran	off	as	soon	as	they	saw	the	light	.
但	他们	跑	离开	作为	很快	作为	他们	锯	这	光	.

但他们一看到光亮就跑了。

['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bɜːrglər] [æt; ət] [ɔːl] ,

Father	says	that	they	were	not	burglars	at	all	,
父亲	说道	那	他们	是	不是	窃贼	在	全部	,

父亲说他们根本不是窃贼。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['idiəts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [suː] ;

but	were	only	two	idiots	that	had	come	to	serenade	Sue	;
但	是	仅有的	二	白痴	那	有	来	到	小夜曲	起诉	;

但实际上只是两个傻瓜来向苏献唱；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌserə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [wɜːrs]

but	when	I	asked	him	what	serenading	was	he	said	it	was	far	worse
但	什么时候	我	问	他	什么	小夜曲	曾是	他	说	它	曾是	远的	更糟

[ðæn; ðən] ['bɜːrgləri] ,

than	burglary	,
比	入室盗窃	,

但当我问他什么是小夜曲时，他说那比入室盗窃还要糟糕得多。

[soʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rɔbəz] .

so	I	know	the	men	were	the	worst	kind	of	robbers	.
所以	我	知道	这	男人	是	这	最差	种类	的	强盗	.

所以我知道这些人是最恶劣的那种劫匪。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [gɪ'tɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	found	a	broken	guitar	in	the	yard	the	next	morning	,
我	成立	一个	破碎的	吉他	在	这	院子	这	下一个	早晨	,

第二天早上我在院子里发现了一把坏掉的吉他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [ɪk'sploʊd] ,

and	there	wasn't	anything	in	it	that	would	explode	,
和	那里	不是	任何事物	在	它	那	会	爆炸	,

里面没有任何会爆炸的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]
but 但 **it** 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **very** 非常 **easy** 简单的 **for** 为了 **the** 这 **robbers** 强盗 **to** 到 **have** 有 **filled** 已填 **it** 它
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['ætəmz] .
with 和 **something** 某物 **that** 那 **would** 会 **have** 有 **blown** 吹 **the** 这 **house** 房子 **to** 到 **atoms** 原子 **.** .

但劫匪很容易就能在里面装上某种东西，把房子炸成碎片。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [met] ['enibɑːdi]
I 我 **suppose** 认为 **they** 他们 **preferred** 首选 **to** 到 **put** 放 **it** 它 **in** 在 **a** 一个 **guitar** 吉他 **so** 所以 **that** 那 **if** 如果 **they** 他们 **met** 遇见 **anybody** 任何人
['noʊbɑːdi] [wʊd] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
nobody 无人 **would** 会 **suspect** 怀疑 **anything** 任何事物 **.** .

我想他们之所以选择把它放在吉他里，是为了避免遇到陌生人时起疑心。

['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr] [suː] [ʃoʊd] ['eni] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Neither 两者都不 **mother** 母亲 **nor** 也不 **Sue** 起诉 **showed** 显示 **any** 任何 **gratitude** 感激 **to** 到 **me** 我 **for** 为了 **saving** 保存 **their** 他们的 **lives** 生活 **,** ,

母亲和苏都没有对我救了她们的命表示任何感激之情。

[ðoʊ] ['fɑːðər] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] .
though 尽管 **father** 父亲 **did** 做过 **say** 说 **that** 那 **for** 为了 **once** 一次 **that** 那 **boy** 男生 **had** 有 **showed** 显示 **a** 一个 **little** 小的 **sense** 感觉 **.** .

不过父亲确实说过，那孩子难得表现出了一点懂事。

[wen] ['mɪstər] . ['trævɝz] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] , "
When 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Travers** 特拉弗斯 **came** 来了 **that** 那 **evening** 晚上 **and** 和 **I** 我 **told** 讲述 **him** 他 **about** 关于 **it** 它 **he** 他 **said** 说 **,** , **"** "
['dʒɪmi] !
Jimmy 吉米 **!** !

那天晚上特拉弗斯先生来了，我把这件事告诉了他，他说："吉米！

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːrt] .
there's 有 **such** 这样的 **a** 一个 **thing** 事物 **as** 作为 **being** 存在 **just** 只是 **a** 一个 **little** 小的 **too** 也 **smart** 聪明的 **.** .

聪明过头也是件坏事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] ,
" " **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **what** 什么 **he** 他 **meant** 意思是 **,** , **but** 但 **I** 我 **suppose** 认为 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **little** 小的 **cross** 叉 **,** ,

我不知道他是什么意思，但我猜他有点生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt] [hɪm'self] [sʌm; səm] [wei] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] — [ænd; ənd]
for 为了 **he** 他 **had** 有 **hurt** 伤害 **himself** 他自己 **some** 一些 **way** 方式 **—** — **he** 他 **wouldn't** 不会 **tell** 告诉 **me** 我 **how** 如何 **—** — **and** 和
[hæd; həd] [kɔːrt] - ['plæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf]
had 有 **court** 法庭 **-** - **plaster** 石膏 **on** 在 **his** 他的 **cheek** 脸颊 **and** 和 **on** 在 **his** 他的 **hands** 双手 **and** 和 **walked** 步行 **as** 作为 **if** 如果
[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [stɪf] .
his 他的 **legs** 腿 **were** 是 **stiff** 僵硬的 **.** .

因为他不知何故受了伤——他不肯告诉我是怎么伤的——脸颊和手上都贴着创可贴，走路的样子就像腿僵硬了一样。

[stɪl] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [fiːl] [wel] [hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi] [ruːd] .

Still	,	if	a	man	doesn't	feel	well	he	needn't	be	rude	.
仍然	,	如果	一个	男人	不	感觉	出色地	他	不必	是	粗鲁的	.

但是，如果一个男人身体不舒服，他也没必要无礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 24]

[页 -]

[第24页]

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [aɪ] .

MR	.	MARTIN'S	EYE	.
先生	.	马丁的	眼睛	.

马丁先生的眼睛。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I've	made	up	my	mind	to	one	thing	,	and	that	is	,
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	一	事物	,	和	那	是	,

我已经下定决心要做一件事，那就是：

[aɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ə'gen] .

I'll	never	have	anything	to	do	with	Mr	.	Martin	again	.
患病的	绝不	有	任何事物	到	做	和	先生	.	马丁	再次	.

我以后绝不再跟马丁先生有任何瓜葛。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɔɪz] ['ɪntuː] [skreɪps] ,

He	ought	to	be	ashamed	of	himself	,	going	around	and	getting	boys	into	scrapes	,
他	应该	到	是	羞愧	的	他自己	,	去	大约	和	获得	男孩们	进入	刮伤	,

他应该感到羞耻，到处惹是生非，让男孩们陷入困境。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [pʊt] [tə'geðər] [soʊ] ['mɪzrəbli] .

just	because	he's	put	together	so	miserably	.
只是	因为	他是	放	一起	所以	惨痛地	.

就因为他穿得太难看了。

[suː] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [its] ['mjʊsəlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [raɪt] .

Sue	says	she	believes	it's	mucilage	,	and	I	think	she's	right	.
起诉	说道	她	相信	它是	粘液	,	和	我	思考	她是	正确的	.

苏说她认为那是粘液，我觉得她说得对。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [meɪd] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

If	he	couldn't	afford	to	get	himself	made	like	other	people	,	why	don't	he	stay	at	home	?
如果	他	不能	买得起	到	得到	他自己	制成	喜欢	其他	人们	,	为什么	不	他	停留	在	家	?

如果他负担不起像其他人一样让自己变得有钱，为什么不待在家里呢?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	father	and	mother	must	have	been	awfully	ashamed	of	him	.
他的	父亲	和	母亲	必须	有	到过	非常	羞愧	的	他	.

他的父母一定为他感到非常羞愧。

[waɪ] , ['hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːrt][æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] ,

Why	,	he's	liable	to	fall	apart	at	any	time	,	Mr	.	Travers	says	,
为什么	,	他是	容易	到	落下	除	在	任何	时间	,	先生	.	特拉弗斯	说道	,

特拉弗斯先生说，他随时都有可能崩溃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

and	some	of	these	days	he'll	have	to	be	swept	up	off	the	floor	and
和	一些	的	这些	天	地狱	有	到	是	扫荡	向上	离开	这	地面	和

['kærid] [hoʊm] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bæskəts] .

carried	home	in	three	or	four	baskets	.
携带	家	在	三	或者	四	篮子	.

总有一天，他会被人从地上抬起来，用三四个篮子装着送回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [wʌn] [taɪm] [huː] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] , [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] -

There	was	a	ghost	one	time	who	used	to	go	around	,	up	-	stairs	and	down	-
那里	曾是	一个	鬼	一	时间	WHO	用过的	到	去	大约	,	向上	-	楼梯	和	向下	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

从前有个鬼魂经常在楼上楼下游荡。

[ɪn][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	an	old	castle	,	carrying	his	head	in	his	hand	,
在	一个	老的	城堡	,	携带	他的	头	在	他的	手	,

在一座古老的城堡里，他一手捧着自己的头颅。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [met] , [bʌt; bət] ['nevər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	stopping	in	front	of	everybody	he	met	,	but	never	saying	a	word	.
和	停止	在	正面	的	大家	他	遇见	,	但	绝不	说	一个	单词	.

他会停下来，走到遇到的每个人面前，但一句话也不说。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['dredfəli] ,

This	frightened	all	the	people	dreadfully	,
这	害怕	全部	这	人们	极其糟糕	,

这把所有人都吓坏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

and	they	couldn't	get	a	servant	to	stay	in	the	house	unless	she	had	the
和	他们	不能	得到	一个	仆人	到	停留	在	这	房子	除非	她	有	这

[pə'liːsmən] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] .

policeman	to	sit	up	in	the	kitchen	with	her	all	night	.
警察	到	坐	向上	在	这	厨房	和	她	全部	夜晚	.

除非她让警察整晚陪她待在厨房里，否则他们找不到愿意留在家里的佣人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

One	day	a	young	doctor	came	to	stay	at
一	天	一个	年轻的	医生	来了	到	停留	在

有一天，一位年轻的医生来这里住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ]

the	castle	,	and	said	he	didn't	believe	in	ghosts	,	and	that	nobody	ever	saw	a
这	城堡	,	和	说	他	没有	相信	在	鬼魂	,	和	那	无人	曾经	锯	一个

[goʊst] ,

ghost	,
鬼	,

他去了城堡，说他不相信有鬼，而且从来没有人见过鬼。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [biːsts] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɪns] - [paɪ][ænd; ənd]
unless **they** **had** **been** **making** **beasts** **of** **themselves** **with** **mince** **-** **pie** **and**
除非 他们 有 到过 制作 野兽 的 他们自己 和 剁碎 - 馅饼 和
['wedɪŋ] - [keɪk] .
wedding **-** **cake** **.**
婚礼 - 蛋糕 .

除非他们吃肉馅饼和结婚蛋糕吃得狼狈不堪。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi] [smaɪld] ['veri] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ,
So **the** **old** **lord** **of** **the** **castle** **he** **smiled** **very** **savage** **,** **and** **said** **,**
所以 这 老的 主 的 这 城堡 他 微笑 非常 野蛮的 , 和 说 ,

于是，城堡的老领主露出了极其狰狞的笑容，说道：

" [juːl] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] [bɪ'fɔːr] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd]
" **You'll** **believe** **in** **ghosts** **before** **you've** **been** **in** **this** **castle** **twenty** **-** **four** **hours** **,** **and**
" 你会 相信 在 鬼魂 前 你已经 到过 在 这 城堡 二十 - 四 小时 , 和
[dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
don't **you** **forget** **it** **.**
不 你 忘记 它 .

“你待在这座城堡不到二十四小时就会相信有鬼，你可别忘了这一点。”

" [wel] , [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [goʊst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [woʊk]
" **Well** **,** **that** **very** **night** **the** **ghost** **came** **into** **the** **young** **doctor's** **room** **and** **woke**
" 出色地 , 那 非常 夜晚 这 鬼 来了 进入 这 年轻的 医生的 房间 和 觉醒
[hɪm; ɪm] [ʌp] .
him **up** **.**
他 向上 .

“那天晚上，鬼魂来到了年轻医生的房间，把他吵醒了。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] , [aɪ] [pər'siːv] : ['peɪnf(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]
The **doctor** **looked** **at** **him** **,** **and** **said** **,** **"** **Ah** **,** **I** **perceive** **:** **painful** **case** **of**
这 医生 看起来 在 他 , 和 说 , " 啊 , 我 感知 : 痛苦 案件 的
[ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
imputation **of** **the** **neck** **.**
估算 的 这 脖子 .

医生看了看他，说：“啊，我明白了：这是一起颈部疼痛性损伤的病例。”

[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] , [oʊld] [bɔɪ] ?
Want **it** **cured** **,** **old** **boy** **?**
想 它 治愈 , 老的 男生 ?

老兄，你想治好它吗?

" [ðə; ði] [goʊst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːd] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɔːf] [aɪ]
" **The** **ghost** **nodded** **;** **though** **how** **he** **could** **nod** **when** **his** **head** **was** **off** **I**
" 这 鬼 点头 ; 尽管 如何 他 可以 点头 什么时候 他的 头 曾是 离开 我
[dəunt] [noʊ] .
don't **know** **.**
不 知道 .

“鬼魂点了点头；虽然我不知道他头都没了，怎么还能点头。”

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['soʊd] [ðə; ði]
Then **the** **doctor** **got** **up** **and** **got** **a** **thread** **and** **needle** **,** **and** **sewed** **the**
然后 这 医生 得到 向上 和 得到 一个 线 和 针 , 和 缝制的 这
[goʊsts] [hed] [ɑːn] ,
ghost's **head** **on** **,**
鬼魂 头 在 ,

然后医生起身，拿来针线，把鬼魂的头缝了回去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]['nevər][tu:; tə] [ʃoʊ]

and	pushed	him	gently	out	of	the	door	,	and	told	him	never	to	show
和	推动	他	轻轻地	出去	的	这	门	,	和	讲述	他	绝不	到	展示

[hɪm'self] [ə'gen] .

himself	again	.
他自己	再次	.

然后轻轻地把他推出门外，并告诉他永远不要再出现。

['noʊbɑ:di]['evər] [sɔ:] [ðæt] [goʊst] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] ['soʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [rɔ:ŋ]

Nobody	ever	saw	that	ghost	again	,	for	the	doctor	had	sewed	his	head	on	wrong
无人	曾经	锯	那	鬼	再次	,	为了	这	医生	有	缝制的	他的	头	在	错误的

[saɪd][fɜ:rst] ,

side	first	,
边	第一的	,

再也没人见过那个鬼魂，因为医生一开始把他的头缝反了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [wɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

and	he	couldn't	walk	without	running	into	the	furniture	,
和	他	不能	走	没有	跑步	进入	这	家具	,

他走路都走不稳，总是撞到家具。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [felt] [tu:] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

and	of	course	he	felt	too	much	ashamed	to	show	himself	.
和	的	课程	他	毛毡	也	很多	羞愧	到	展示	他自己	.

当然，他羞于露面。

[ðɪs] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [trævɚs] [oʊn] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɚz] [noʊz] [ðə; ði]

This	doctor	was	Mr	.	Travers's	own	grandfather	,	and	Mr	.	Travers	knows	the
这	医生	曾是	先生	.	特拉弗斯	自己的	祖父	,	和	先生	.	特拉弗斯	知道	这

['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] .

story	is	true	.
故事	是	真的	.

这位医生是特拉弗斯先生的祖父，特拉弗斯先生知道这个故事是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

But	I	meant	to	tell	you	about	the	last	time	Mr	.	Martin	came	to	our
但	我	意思是	到	告诉	你	关于	这	最后的	时间	先生	.	马丁	来了	到	我们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

但我本想告诉你马丁先生上次来我们家的事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [skælp] [hɪm; ɪm] ;

It	was	a	week	after	I	had	scalped	him	;
它	曾是	一个	星期	后	我	有	被剥头皮	他	;

那是我剥了他的头皮一周之后的事；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] ['fɑ:ðər] ['hædnt] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]

but	I	don't	believe	he	would	ever	have	come	if	father	hadn't	gone	to	see	him
但	我	不	相信	他	会	曾经	有	来	如果	父亲	之前没有	已消失	到	看	他

,

,
,

但我认为，如果不是父亲去看望他，他永远不会来。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd]

and	urged	him	to	overlook	the	rudeness	of	that	unfortunate	and
和	敦促	他	到	俯瞰	这	粗鲁	的	那	不幸	和

['θɔ:tləs] [bɔɪ] .

thoughtless	boy	.
轻率	男生	.

并劝他忽略那个不幸且粗心的男孩的无礼行为。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]

When	he	did	come	,	he	was	as	smiling	as	anything	;	and	he	shook
什么时候	他	做过	来	,	他	曾是	作为	微笑	作为	任何事物	;	和	他	摇晃

他来的时候，笑容满面，浑身颤抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , [bʌb] , ['oʊnli][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

hands	with	me	,	and	said	,	"	Never	mind	,	Bub	,	only	don't	do	it	again	.
双手	和	我	,	和	说	,	"	绝不	头脑	,	泡泡	,	仅有的	不	做	它	再次	.

他握着我的手说："没关系，宝贝，只是别再这样做了。"

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [wɜːr; wər]

"	By	-	and	-	by	,	when	Mr	.	Martin	and	Sue	and	Mr	.	Travers	were
"	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	先生	.	马丁	和	起诉	和	先生	.	特拉弗斯	是

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

sitting	on	the	piazza	,
坐着	在	这	广场	,

"过了一会儿，当马丁先生、苏和特拉弗斯先生坐在广场上时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [beɪs] - [bɔːl][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [kɔːld]

and	I	was	playing	with	my	new	base	-	ball	in	the	yard	,	Mr	.	Martin	called
和	我	曾是	玩耍	和	我的	新的	根据	-	球	在	这	院子	,	先生	.	马丁	称为

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当时我正在院子里玩我的新棒球，马丁先生喊道。

" [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] ; [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kætʃ] .

"	Pitch	it	over	here	;	give	us	a	catch	.
"	沥青	它	超过	这里	;	给	我们	一个	抓住	.

"把球扔过来，让我们接住。"

" [soʊ][aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['dʒentli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,

"	So	I	tossed	it	over	gently	,	and	he	pitched	it	back	again	,
"	所以	我	抛掷	它	超过	轻轻地	,	和	他	投球	它	后退	再次	,

于是我轻轻地把球扔了过去，他又把球扔了回来。

[ænd; ənd] [sed] [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .

and	said	why	didn't	I	throw	it	like	a	man	,	and	not	toss	it	like	a	girl	.
和	说	为什么	没有	我	扔	它	喜欢	一个	男人	,	和	不是	折腾	它	喜欢	一个	女孩	.

然后我说，为什么我不像个男人那样扔球，而是像个女孩那样抛球。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪft] [bɔːl] — [ə; eɪ] ['regjələr] ['deɪzi] - ['kʌtər] .

So	I	just	sent	him	a	swift	ball	—	a	regular	daisy	-	cutter	.
所以	我	只是	发送	他	一个	迅速	球	—	一个	常规的	雏菊	-	刀具	.

所以我给他寄了一个速射球——一个普通的雏菊球。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [dɑːdʒ] .

I	knew	he	couldn't	catch	it	,	but	I	expected	he	would	dodge	.
我	知道	他	不能	抓住	它	,	但	我	预期的	他	会	躲闪	.

我知道他接不住，但我以为他会躲开。

[hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] - [saɪd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd]

He	did	try	to	dodge	,	but	it	hit	him	along	-	side	of	one	eye	,	and
他	做过	尝试	到	躲闪	,	但	它	打	他	沿着	-	边	的	一	眼睛	,	和

[nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

knocked	it	out	.
敲门	它	出去	.

他试图躲闪，但子弹击中了他的一只眼睛旁边，把他的眼睛打瞎了。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .

You	may	think	I	am	exaggelying	,	but	I'm	not	.
你	可能	思考	我	是	-	,	但	我是	不是	.

你可能觉得我言过其实，但我没有。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [flai][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	saw	that	eye	fly	up	against	the	side	of	the	house	,
我	锯	那	眼睛	飞	向上	反对	这	边	的	这	房子	,

我看到那只眼睛撞到了房子的墙上。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

and	then	roll	down	the	front	steps	to	the	front	walk	,	where	it	stopped	,
和	然后	卷	向下	这	正面	步骤	到	这	正面	走	,	在哪里	它	停止	,

然后它顺着前台阶滚到前院走道上，停了下来。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	winked	at	me	.
和	眨眼	在	我	.

然后还朝我眨了眨眼。

[aɪ] [tɜːrnd] ,

I	turned	,
我	转向	,

我转过身，

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd] .

and	ran	out	of	the	gate	and	down	the	street	as	hard	as	ever	I	could	.
和	跑	出去	的	这	门	和	向下	这	街道	作为	难的	作为	曾经	我	可以	.

然后我拼尽全力冲出大门，沿着街道跑去。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [fər'evər] ,

I	made	up	my	mind	that	Mr	.	Martin	was	spoiled	forever	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	先生	.	马丁	曾是	被宠坏了	永远	,

我认定马丁先生这辈子都别想好过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	the	only	thing	for	me	to	do	was	to	make	straight	for	the
和	那	这	仅有的	事物	为了	我	到	做	曾是	到	制作	直的	为了	这

['spænɪʃ] [meɪn][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] .

Spanish	Main	and	be	a	pirate	.
西班牙语	主要的	和	是	一个	海盗	.

我唯一能做的就是直奔西班牙主航道，当一名海盗。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help]

I	had	often	thought	I	would	be	a	pirate	,	but	now	there	was	no	help
我	有	经常	想法	我	会	是	一个	海盗	,	但	现在	那里	曾是	不	帮助

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

我曾多次想过要当海盗，但现在已无力回天了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]

for	a	boy	that	had	knocked	out	a	gentleman's	eye	could	never	be
为了	一个	男生	那	有	敲门	出去	一个	绅士的	眼睛	可以	绝不	是

[let][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

let	to	live	in	a	Christian	country	.
让	到	居住	在	一个	基督教	国家	.

一个打瞎了绅士眼睛的男孩，绝不可能生活在基督教国家。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ,

After	a	while	I	stopped	to	rest	,
后	一个	尽管	我	停止	到	休息	,

过了一会儿，我停下来休息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

and	then	I	remembered	that	I	wanted	to	take	some	provisions	in	a	bundle	,
和	然后	我	记得	那	我	通缉	到	拿	一些	条款	在	一个	捆	,

然后我突然想起，我还想带些食物打包带走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [wʊlvz] .

and	a	big	knife	to	kill	wolves	.
和	一个	大的	刀	到	杀	狼	.

还有一把用来杀狼的大刀。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

So	I	went	back	as	soon	as	it	was
所以	我	去	后退	作为	很快	作为	它	曾是

所以，我一回去就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[dɑːrk] , [ænd; ənd] [stoʊl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

dark	,	and	stole	round	to	the	back	of	the	house	,
黑暗的	,	和	偷窃	圆形的	到	这	后退	的	这	房子	,

天色已黑，他悄悄绕到房子后面。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] .

so	I	could	get	in	the	window	and	find	the	carving	-	knife	and	some	cake	.
所以	我	可以	得到	在	这	窗户	和	寻找	这	雕刻	-	刀	和	一些	蛋糕	.

这样我就可以透过窗户找到切肉刀和一些蛋糕了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	was	just	getting	in	the	window	,	when	somebody	put	their	arms	around	me	,
我	曾是	只是	获得	在	这	窗户	,	什么时候	某人	放	他们的	武器	大约	我	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

我刚要从窗户进去，就有人搂住了我，说道：

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !

"	Dear	little	soul	!
"	亲爱的	小的	灵魂	!

“亲爱的小灵魂!

[wʌz; wəz][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ?

was	he	almost	frightened	to	death	?
曾是	他	几乎	害怕	到	死亡	?

他是不是吓得差点死了?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suː] ,

"	It	was	Sue	,
"	它	曾是	起诉	,

是苏，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]

and	I	told	her	that	I	was	going	to	be	a	pirate	and	wanted	the
和	我	讲述	她	那	我	曾是	去	到	是	一个	海盗	和	通缉	这

['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [tel] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['mɪstər] .

carving	-	knife	and	some	cake	and	she	mustn't	tell	father	and	was	Mr	.
雕刻	-	刀	和	一些	蛋糕	和	她	不得	告诉	父亲	和	曾是	先生	.

['mɑːrtn] [ded] [jet] ?

Martin	dead	yet	?
马丁	死的	然而	?

我告诉她我要去当海盗，想要一把切肉刀和一些蛋糕，她千万不能告诉爸爸，马丁先生去世了吗?

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtənz] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɪndʒərd][æt; ət][ɔːl] ,

So	she	told	me	that	Mr	.	Martin's	eye	wasn't	injured	at	all	,
所以	她	讲述	我	那	先生	.	马丁的	眼睛	不是	受伤	在	全部	,

所以她告诉我，马丁先生的眼睛根本没有受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd]

and	that	he	had	put	it	in	again	,	and	gone	home	;	and	nobody	would
和	那	他	有	放	它	在	再次	,	和	已消失	家	;	和	无人	会

[hɜːrt][ˌem ˈiː] ,

hurt	me	,
伤害	我	,

他又把它放了回去，然后回家了；没有人会伤害我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈniːdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

and	I	needn't	be	a	pirate	if	I	didn't	want	to	be	.
和	我	不必	是	一个	海盗	如果	我	没有	想	到	是	.

如果我不想当海盗，我完全可以不当。

[its] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] ,

It's	perfectly	dreadful	for	a	man	to	be	made	like	Mr	.	Martin	,
它是	完美	可怕	为了	一个	男人	到	是	制成	喜欢	先生	.	马丁	,

一个人被造成马丁先生那样，真是太可怕了。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

and	I'll	never	come	near	him	again	.
和	患病的	绝不	来	靠近	他	再次	.

我以后再也不会靠近他了。

[suː] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Sue	says	that	he	won't	come	back	to	the	house	,
起诉	说道	那	他	惯于	来	后退	到	这	房子	,

苏说他不会再回家了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ʃiːl] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ] [fərˈget] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	if	he	does	she'll	send	him	away	with	something	—	I	forget	what	it
和	如果	他	做	壳	发送	他	离开	和	某物	—	我	忘记	什么	它

[wʌz; wəz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

was	—	in	his	ear	.
曾是	—	在	他的	耳朵	.

如果他真的这么做了，她就会在他耳朵里塞点东西——我忘了是什么——然后把他打发走。

[ˈfɑːðər] [ˈhæznt] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪ] [jet] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Father	hasn't	heard	about	the	eye	yet	,	but	if	he	does	hear	about	it	,
父亲	还没有	听到	关于	这	眼睛	然而	,	但	如果	他	做	听到	关于	它	,

父亲还没听说眼睛的事，但如果他听说了，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [siːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [ræˈtænˌrætæn] [keɪn]

there	will	be	a	dreadful	scene	,	for	he	bought	a	new	rattan	cane
那里	将要	是	一个	可怕	场景	,	为了	他	买	一个	新的	藤	甘蔗

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

将会有一场可怕的场面，因为他昨天买了一根新的藤条。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [men] [ðæt] [sel] [ræˈtænˌrætæn] [keɪnz] [tuː; tə] [ˈfɑːðəz]

There	ought	to	be	a	law	to	punish	men	that	sell	rattan	canes	to	fathers
那里	应该	到	是	一个	法律	到	惩治	男人	那	卖	藤	拐杖	到	父亲们

,

,

,

应该立法惩罚那些向父亲们出售藤条的男人。

[ən'les]	[ðeɪ]	['hævnt]	['eni]	['tʃɪldrən]	.
unless	**they**	**haven't**	**any**	**children**	**.**
除非	他们	还没有	任何	孩子们	.

除非他们没有孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[Pg	**28**	**]**
[页	-	]

[第28页]

['pleɪɪŋ]	['sɜːrkəs]	.
PLAYING	**CIRCUS**	**.**
玩耍	马戏团	.

表演马戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第2/8页

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [keɪm] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][tɑːm]

The	circus	came	through	our	town	three	weeks	ago	,	and	me	and	Tom
这	马戏团	来了	通过	我们的	镇	三	周	前	,	和	我	和	汤姆

[mə'gɪnəs] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

McGinnis	went	to	it	.
麦金尼斯	去	到	它	.

三周前，马戏团来到我们镇上演出，我和汤姆·麦金尼斯一起去看了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ,

We	didn't	go	together	,	for	I	went	with	father	,
我们	没有	去	一起	,	为了	我	去	和	父亲	,

我们没有一起去，因为我和父亲一起去了。

[ænd; ənd][tɑːm] [helpt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][men] ['wɔːtər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ɪn]

and	Tom	helped	the	circus	men	water	their	horses	,	and	they	let	him	in
和	汤姆	帮助	这	马戏团	男人	水	他们的	马匹	,	和	他们	让	他	在

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

汤姆帮助马戏团的人给马儿饮水，他们就让他免费进去了。

['fɑːðər] [sed] [ðæt] ['səːkəsiz] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

Father	said	that	circuses	were	dreadfully	demoralizing	,	unless	they	were	mixed	with
父亲	说	那	马戏团	是	极其糟糕	令人沮丧的	,	除非	他们	是	混合	和

[waɪld] ['ænɪmlz] ,

wild	animals	,
荒野	动物	,

父亲说，除非马戏团里有野生动物，否则马戏团会严重打击人们的士气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [ðæt]

and	that	the	reason	why	he	took	me	to	this	particular	circus	was	that
和	那	这	原因	为什么	他	采取	我	到	这	特别的	马戏团	曾是	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['elifənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	were	elephants	in	it	,
那里	是	大象	在	它	,

他带我去这个马戏团的原因是，那里有大象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz][ə; eɪ] ['skrɪptʃər] ['ænɪm(ə)l] , ['dʒɪmi] ,

and	the	elephant	is	a	Scripture	animal	,	Jimmy	,
和	这	大象	是	一个	圣经	动物	,	吉米	,

吉米，大象是圣经里提到的动物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	it	cannot	help	but	improve	your	mind	to	see	him	.
和	它	不能	帮助	但	提升	你的	头脑	到	看	他	.

见到他，一定会让你心情愉悦。

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

I	agreed	with	father	.
我	同意	和	父亲	.

我同意父亲的说法。

[ɪf] [maɪ][maɪnd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,

If	my	mind	had	to	be	improved	,
如果	我的	头脑	有	到	是	改进	,

如果我的思维能力需要提升，

[aɪ] [θɔːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	going	to	the	circus	would	be	a	good	way	to	do	it	.
我	想法	去	到	这	马戏团	会	是	一个	好的	方式	到	做	它	.

我认为去看马戏团是个好办法。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][æn; ən] ['elɪgənt] [taɪm] .

We	had	just	an	elegant	time	.
我们	有	只是	一个	优雅的	时间	.

我们度过了一段美好的时光。

[aɪ][roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn][fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [draɪv]

I	rode	on	the	elephant	,	but	it	wasn't	much	fun	for	they	wouldn't	let	me	drive
我	骑	在	这	大象	,	但	它	不是	很多	乐趣	为了	他们	不会	让	我	驾驶

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我骑了大象，但是没什么意思，因为他们不让我驾驭它。

[ðə; ði] [trə'piːz] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

The	trapeze	was	better	than	anything	else	,
这	空中飞人	曾是	更好的	比	任何事物	别的	,

空中飞人比其他任何项目都好。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['æfrɪkən] ['tʃæriət] ['reɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] , [huː] [roʊd]

though	the	Central	African	Chariot	Races	and	the	Queen	of	the	Arena	,	who	rode
尽管	这	中央	非洲	战车	种族	和	这	女王	的	这	竞技场	,	WHO	骑

[ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

on	one	foot	,
在	一	脚	,

尽管有中非战车比赛和单脚骑马的竞技场女王，

[wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəs] .

were	gorgeous	.
是	华丽的	.

太美了。

[ðə; ði] [trə'piːz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][.pætə'gəunjən] ['brʌðərz] ,

The	trapeze	performances	were	done	by	the	Patagonian	Brothers	,
这	空中飞人	表演	是	完毕	经过	这	巴塔哥尼亚	兄弟	,

空中飞人表演由巴塔哥尼亚兄弟完成。

[ænd; ənd] [juːd] [θɪŋk] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] .

and	you'd	think	every	minute	they	were	going	to	break	their	necks	.
和	你会	思考	每一个	分钟	他们	是	去	到	休息	他们的	脖子	.

你会觉得他们每时每刻都可能摔断脖子。

['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd][duː][sɪt] [daʊn]

Father	said	it	was	a	most	revolting	sight	and	do	sit	down
父亲	说	它	曾是	一个	最多	令人作呕的	视线	和	做	坐	向下

父亲说那景象令人作呕，然后让孩子们坐下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] ['dʒɪmi] [ɔːr][aɪ][kɑːnt] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	keep	still	Jimmy	or	I	can't	see	what's	going	on	.
和	保持	仍然	吉米	或者	我	不能	看	是什么	去	在	.

吉米，别动，不然我看不见发生了什么。

[aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

I	think	father	had	a	pretty	good	time	,	and	improved	his	mind	a	good	deal
我	思考	父亲	有	一个	漂亮的	好的	时间	,	和	改进	他的	头脑	一个	好的	交易

,

,

,

我认为父亲过得很愉快，而且他的思维能力也得到了很大的提升。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

for	he	was	just	as	nice	as	he	could	be	,
为了	他	曾是	只是	作为	好的	作为	他	可以	是	,

因为他已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [paɪnt][ʌv; əv] [piː] - [nʌts] .

and	gave	me	a	whole	pint	of	pea	-	nuts	.
和	给予	我	一个	所有的	品脱	的	豌豆	-	坚果	.

他给了我一整品脱花生。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðæt] [ðə; ði][.pætə'gəunjən] ['brʌðərz] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðer; ðər] [trə'piːz] ,

Mr	.	Travers	says	that	the	Patagonian	Brothers	live	on	their	trapezes	,
先生	.	特拉弗斯	说道	那	这	巴塔哥尼亚	兄弟	居住	在	他们的	空中飞人	,

特拉弗斯先生说，巴塔哥尼亚兄弟靠空中飞人为生。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	never	come	down	to	the	ground	except	when	a	performance	is	going	to
和	绝不	来	向下	到	这	地面	除了	什么时候	一个	表现	是	去	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

除了演出即将开始时，绝不会下到地面。

[ðeɪ] [hʊk] [ðer; ðər] [legz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]

They	hook	their	legs	around	it	at	night	,	and	sleep	hanging	with	their	heads
他们	钩	他们的	腿	大约	它	在	夜晚	,	和	睡觉	绞刑	和	他们的	头部

[daʊn] ,

down	,
向下	,

它们晚上会用腿勾住树干，头朝下悬挂着睡觉。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][bæts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [miːlz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz]

just	like	the	bats	,	and	they	take	their	meals	and	study	their	lessons
只是	喜欢	这	蝙蝠	,	和	他们	拿	他们的	餐	和	学习	他们的	课程

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,

sitting	on	the	bar	,
坐着	在	这	酒吧	,

就像蝙蝠一样，他们坐在吧台上进食、学习。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] .

without	anything	to	lean	against	.
没有	任何事物	到	倾斜	反对	.

没有任何东西可以倚靠。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [fuːd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

I	don't	believe	it	;	for	how	could	they	get	their	food	brought	up	to	them	?
我	不	相信	它	;	为了	如何	可以	他们	得到	他们的	食物	带来	向上	到	他们	?

我不相信；他们怎么可能把食物送到那里呢?

[ænd; ənd] [its] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ['lesnz; 'lesənz] .

and	it's	ridiculous	to	suppose	that	they	have	to	study	lessons	.
和	它是	荒谬的	到	认为	那	他们	有	到	学习	课程	.

认为他们必须学习课程的想法是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

It	grieves	me	very	much	to	say	so	,
它	悲伤	我	非常	很多	到	说	所以	,

我很遗憾地告诉大家这一点。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['trævɘz] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

but	I	am	beginning	to	think	that	Mr	.	Travers	doesn't	always	tell	the	truth	.
但	我	是	开始	到	思考	那	先生	.	特拉弗斯	不	总是	告诉	这	真相	.

但我开始觉得特拉弗斯先生并非总是说真话。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['telɪŋ] [suː] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [kæts] ,

What	did	he	mean	by	telling	Sue	the	other	night	that	he	loved	cats	,
什么	做过	他	意思是	经过	讲述	起诉	这	其他	夜晚	那	他	喜爱	猫	,

那天晚上他跟苏说他喜欢猫，这是什么意思?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][kæt][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	that	her	cat	was	perfectly	beautiful	,
和	那	她	猫	曾是	完美	美丽的	,

她的猫非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	when	she	went	into	the	other	room	he	slung	the	cat	out	of	the
和	然后	什么时候	她	去	进入	这	其他	房间	他	吊着	这	猫	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

然后当她走进另一个房间时，他把猫从窗户扔了出去。

[klɪr] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'spærəgəs] [bed] , [ænd; ənd] [sed] [get] [aʊt] [juː; jʊ] [bruːt] ?

clear	over	into	the	asparagus	bed	,	and	said	get	out	you	brute	?
清除	超过	进入	这	芦笋	床	,	和	说	得到	出去	你	蛮力	?

径直走到芦笋地里，然后说：滚出去，你这畜生?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['duːɪŋ]

We	cannot	be	too	careful	about	always	telling	the	truth	,	and	never	doing
我们	不能	是	也	小心	关于	总是	讲述	这	真相	,	和	绝不	正在做

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

anything	wrong	.
任何事物	错误的	.

我们必须时刻谨言慎行，避免做任何错事。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Tom	and	I	talked	about	the	circus	all	the	next	day	,
汤姆	和	我	谈话	关于	这	马戏团	全部	这	下一个	天	,

第二天，我和汤姆聊了一整天的马戏团的事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɔːl]['oʊvər]

and	we	agreed	we'd	have	a	circus	of	our	own	,	and	travel	all	over
和	我们	同意	我们会	有	一个	马戏团	的	我们的	自己的	,	和	旅行	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

于是我们决定组建自己的马戏团，并在全国各地巡回演出。

[ænd; ənd] [meɪk] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	make	heaps	of	money	.
和	制作	堆积如山	的	钱	.

然后赚很多钱。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] [let] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi]

We	said	we	wouldn't	let	any	of	the	other	boys	belong	to	it	,	but	we
我们	说	我们	不会	让	任何	的	这	其他	男孩们	属于	到	它	,	但	我们

我们说过不会让其他男孩加入，但是我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ɑːr'selvz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['elifənts] .
would do everything ourselves , except the elephants .
会 做 一切 我们自己 , 除了 这 大象 .

除了大象以外，其他所有事情我们都会自己做。

[soʊ][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn]['mɪstər] . [-] [bɑːrn] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] [skuːl] .
So we began to practise in Mr . McGinnis's barn every afternoon after school .
所以 我们 开始 到 实践 在 先生 . 麦金尼斯 谷仓 每一个 下午 后 学校 .

于是，我们每天放学后都会去麦金尼斯先生的谷仓练习。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] , [ænd; ənd] [drest] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [suːz] [skəːts] ,
I was the Queen of the Arena , and dressed up in one of Sue's skirts ,
我 曾是 这 女王 的 这 竞技场 , 和 穿着 向上 在 一 的 苏的 裙子 ,

我曾是竞技场的女王，穿着苏的一条裙子。

[ænd; ənd][wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi][mæd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and won't she be mad when she finds that I cut the bottom off of it !
和 惯于 她 是 疯狂的 什么时候 她 发现 那 我 切 这 底部 离开 的 它 !

她要是发现我把底部剪掉了，肯定会很生气！

— ['oʊnli][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ment] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mʌni] [aɪ]
— only I certainly meant to get her a new one with the very first money I
— 仅有的 我 当然 意思是 到 得到 她 一个 新的 一 和 这 非常 第一的 钱 我
[meɪd] .
made .
制成 .

——但我的确打算用我赚到的第一笔钱给她买一个新的。

[aɪ] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [ʌm'brelə] ['ʌndər] [ðə; ði][skɜːrt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [aʊt] ['bjuːtɪfli] ,
I wore an old umbrella under the skirt , which made it stick out beautifully ,
我 穿着 一个 老的 伞 在下面 这 裙子 , 哪个 制成 它 戳 出去 非常漂亮 ,

我在裙子底下撑了一把旧伞，这样裙子就漂亮地翘了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['splendɪd] ['stændɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . [-] [oʊld] [hɔːrs]
and I know I should have looked splendid standing on Mr . McGinnis's old horse
和 我 知道 我 应该 有 看起来 灿烂 常设 在 先生 . 麦金尼斯 老的 马
,
,
,

我知道，如果我骑在麦金尼斯先生的老马上，一定会显得格外英俊。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd]
only he was so slippery that I couldn't stand on him without falling off and
仅有的 他 曾是 所以 滑 那 我 不能 站立 在 他 没有 坠落 离开 和
['stɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌm'brelə] [rɪbz]['ɪntuː][ˌem 'iː] .
sticking all the umbrella ribs into me .
粘性 全部 这 伞 肋骨 进入 我 .

只是他太滑了，我一站在他身上就会摔下来，伞骨都会扎进我的身体里。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌmædə'gæskər] ['brʌðərz] ,
Tom and I were the Madagascar Brothers ,
汤姆 和 我 是 这 马达加斯加 兄弟 ,

汤姆和我就是马达加斯加兄弟，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][.pætə'gəunjən] ['brʌðərz] [dɪd] .
and we were going to do everything that the Patagonian Brothers did .
和 我们 是 去 到 做 一切 那 这 巴塔哥尼亚 兄弟 做过 .

我们将效仿巴塔哥尼亚兄弟的所有做法。

[wiː; wi] ['præktɪst] ['stændɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hed] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

We	practised	standing	on	each	other's	head	hours	at	a	time	,	and	I	did	it
我们	已实践	常设	在	每个	其他的	头	小时	在	一个	时间	,	和	我	做过	它

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

我们练习互相倒立好几个小时，我做得还不错。

['oʊnli][tɑːm][hiː; hi] [slɪpt] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] ,

only	Tom	he	slipped	once	when	he	was	standing	on	my	head	,
仅有的	汤姆	他	滑倒了	一次	什么时候	他	曾是	常设	在	我的	头	,

只有汤姆有一次站在我头上滑倒了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [her] [wɪl] ['evər] [groʊ]

and	sat	down	on	it	so	hard	that	I	don't	much	believe	that	my	hair	will	ever	grow
和	卫星	向下	在	它	所以	难的	那	我	不	很多	相信	那	我的	头发	将要	曾经	生长

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

我重重地坐在上面，感觉头发都快长不出来了。

[ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [wʌz; wəz][moʊst] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] ,

The	barn	floor	was	most	too	hard	to	practise	on	,
这	谷仓	地面	曾是	最多	也	难的	到	实践	在	,

谷仓的地面太硬，不适合练习。

[soʊ] [læst] ['sætərdeɪ] [tɑːm] [sed] [wiːd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['kɑːrpɪt]

so	last	Saturday	Tom	said	we'd	go	into	the	parlor	,	where	there	was	a	soft	carpet
所以	最后的	周六	汤姆	说	我们会	去	进入	这	客厅	,	在哪里	那里	曾是	一个	柔软的	地毯

,

,

,

所以上周六汤姆说我们会去客厅，那里铺着柔软的地毯。

[ænd; ənd] [wiːd] [pʊt] [sʌm; səm] ['piləuz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪdz] .

and	we'd	put	some	pillows	on	the	floor	besides	.
和	我们会	放	一些	枕头	在	这	地面	除了	.

我们还会把一些枕头放在旁边的地板上。

[ɔːl] ['tɑːmz] [foʊks][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

All	Tom's	folks	had	gone	out	,
全部	汤姆的	各位	有	已消失	出去	,

汤姆的家人都出去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	there	wasn't	anybody	in	the	house	except	the	girl	in	the	kitchen	.
和	那里	不是	任何人	在	这	房子	除了	这	女孩	在	这	厨房	.

屋里除了厨房里的那个女孩，没有其他人。

[soʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

So	we	went	into	the	parlor	,
所以	我们	去	进入	这	客厅	,

于是我们进了客厅，

[ænd; ənd][pʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piləuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] - [bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	put	about	a	dozen	pillows	and	a	feather	-	bed	on	the	floor	.
和	放	关于	一个	打	枕头	和	一个	羽毛	-	床	在	这	地面	.

然后在地板上放了大约十几个枕头和一张羽绒床垫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['elɪgənt] [fʌn] ['tɜːrnɪŋ]

It	was	elegant	fun	turning
它	曾是	优雅的	乐趣	转弯

这是一种优雅而有趣的转变

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['sʌmərsɔːlt] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
somersaults backward from the top of the table ; but I say it ought to
空翻 落后 从 这 顶部 的 这 桌子 ; 但 我 说 它 应该 到
[biː; bi] [speld] ,
be spelled summersets ,
是 拼写 夏日落 ,

从桌子顶端向后翻跟头；但我认为应该拼写成summersets。

[ðoʊ] [suː] [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ɪz] [raɪt] .
though Sue says the other way is right .
尽管 起诉 说道 这 其他 方式 是 正确的 .

不过苏说另一种方法才是正确的。

[wiː; wi] [traɪd] ['bælənsɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [waɪl] [wiː; wi] [leɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
We tried balancing things on our feet while we laid on our backs on the floor
我们 尝试 平衡 事物 在 我们的 脚 尽管 我们 铺设 在 我们的 背部 在 这 地面
.
:
.

我们尝试仰面躺在地板上，用脚保持平衡。

[tɑːm] ['bæləns] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;
Tom balanced the musical box for ever so long before it fell ;
汤姆 均衡 这 音乐 盒子 为了 曾经 所以 长的 前 它 跌倒 ;

汤姆把音乐盒保持平衡了很久，直到它掉下来；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrt] [mʌtʃ] ,
but I don't think it was hurt much ,
但 我 不 思考 它 曾是 伤害 很多 ,

但我认为他伤得并不重。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] [wɜːr; wər] [smæʃt] .
for nothing except two or three little wheels were smashed .
为了 没有什么 除了 二 或者 三 小的 车轮 是 粉碎 .

结果什么也没发生，只是两三个小轮子被砸坏了。

[ænd; ənd][aɪ] ['bæləns] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɪtʃər] ,
And I balanced the water - pitcher ,
和 我 均衡 这 水 - 投手 ,

我把水壶扶正了，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [tɑːm] ['hædnt] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
and I shouldn't have broken it if Tom hadn't spoken to me at the
和 我 不应该 有 破碎的 它 如果 汤姆 之前没有 说 到 我 在 这
[rɔːŋ] ['mɪnɪt] .
wrong minute .
错误的 分钟 .

如果不是汤姆在不恰当的时候跟我说话，我不应该弄坏它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [trə'piːz] [pər'fɔːrməns] .
THE TRAPEZE PERFORMANCE .
这 空中飞人 表现 .

空中飞人表演。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]

We	were	getting	tired	,	when	I	thought	how	nice	it	would	be	to	do	the
我们	是	获得	疲劳的	,	什么时候	我	想法	如何	好的	它	会	是	到	做	这

我们当时都累了，这时我想，如果能做.....该有多好啊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[trə'piːz] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃændə'lɪəz] .

trapeze	performance	on	the	chandeliers	.
空中飞人	表现	在	这	吊灯	.

在吊灯上进行空中飞人表演。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['pɑːrlər][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ['pɑːrlər] ,

There	was	one	in	the	front	parlor	and	one	in	the	back	parlor	,
那里	曾是	一	在	这	正面	客厅	和	一	在	这	后退	客厅	,

前客厅里有一台，后客厅里也有一台。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ðɪ]

and	I	meant	to	swing	on	one	of	them	,	and	let	go	and	catch	the
和	我	意思是	到	摇摆	在	一	的	他们	,	和	让	去	和	抓住	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我本打算抓住其中一个，然后松手去抓住另一个。

[aɪ] [swʌŋ] ['bjuːtɪfli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ʃændə'lɪr] , [wen] ,

I	swung	beautifully	on	the	front	parlor	chandelier	,	when	,
我	摇摆	非常漂亮	在	这	正面	客厅	枝形吊灯	,	什么时候	,

我优雅地荡着前厅的吊灯，这时，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l]

just	as	I	was	going	to	let	go	of	it	,	down	it	came	with	an	awful
只是	作为	我	曾是	去	到	让	去	的	它	,	向下	它	来了	和	一个	可怕

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

正当我准备松手的时候，它却砰的一声摔了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːrlər][wʌz; wəz][dʒʌst] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gæs][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	that	parlor	was	just	filled	with	broken	glass	,	and	the	gas	began	to
和	那	客厅	曾是	只是	已填	和	破碎的	玻璃	,	和	这	气体	开始	到

[smel] ['dredfəli] .

smell	dreadfully	.
闻	极其糟糕	.

客厅里到处都是碎玻璃，煤气味难闻极了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd]['tɑːmz][foʊks][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] ,

As	it	was	about	supper	-	time	,	and	Tom's	folks	were	expected	home	,
作为	它	曾是	关于	晚餐	-	时间	,	和	汤姆的	各位	是	预期的	家	,

当时已接近晚饭时间，汤姆的父母应该已经到家了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['præktɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .

I	thought	I	would	say	good	-	bye	to	Tom	,	and	not	practise	any	more	that	day	.
我	想法	我	会	说	好的	-	再见	到	汤姆	,	和	不是	实践	任何	更多的	那	天	.

我当时想跟汤姆道别，那天就不再练习了。

[soʊ][wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm]

So	we	shut	the	parlor	doors	,	and	I	went	home	,	wondering	what	would	become
所以	我们	关闭	这	客厅	门	,	和	我	去	家	,	好奇	什么	会	变得

[ʌv; əv][tɑːm] ,

of	Tom	,
的	汤姆	,

于是我们关上了客厅的门，我回到了家，心里想着汤姆以后会怎么样。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrlər]

and	whether	I	had	done	altogether	right	in	practising	with	him	in	his	parlor
和	无论	我	有	完毕	共	正确的	在	练习	和	他	在	他的	客厅

.

:

.

以及我是否完全正确地在他客厅里和他一起练习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smel] [ʌv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] .

There	was	an	awful	smell	of	gas	in	the	house	that	night	,	and	when	Mr	.
那里	曾是	一个	可怕	闻	的	气体	在	这	房子	那	夜晚	,	和	什么时候	先生	.

[mə'gɪnəs] ['oʊpənd]

McGinnis	opened
麦金尼斯	打开

那天晚上屋里弥漫着一股难闻的煤气味，麦金尼斯先生打开门时……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

the	parlor	door	he	found	what	was	the	matter	.
这	客厅	门	他	成立	什么	曾是	这	事情	.

他打开客厅门，发现出了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kæt] [tuː] .

He	found	the	cat	too	.
他	成立	这	猫	也	.

他也找到了那只猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [dʒʌst][æz; əz] [ded] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

She	was	lying	on	the	floor	,	just	as	dead	as	she	could	be	.
她	曾是	说谎	在	这	地面	,	只是	作为	死的	作为	她	可以	是	.

她躺在地板上，已经死了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [mə'gɪnəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [broʊk] [ðə; ði]

I'm	going	to	see	Mr	.	McGinnis	to	-	day	and	tell	him	I	broke	the
我是	去	到	看	先生	.	麦金尼斯	到	-	天	和	告诉	他	我	打破	这

[ʃændə'lɪr] .

chandelier	.
枝形吊灯	.

我今天要去见麦金尼斯先生，告诉他我把吊灯弄坏了。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [tel] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]

I	suppose	he	will	tell	father	,	and	then	I	shall	wish	that	everybody	had
我	认为	他	将要	告诉	父亲	,	和	然后	我	将	希望	那	大家	有

['nevər] [bɪn] [bɔːrn] ;

never	been	born	;
绝不	到过	出生	;

我想他会告诉父亲，到那时我会希望所有人从未出生过；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [breɪk] [ðæt] [ˌʃændə'lɪr] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ,

but	I	did	break	that	chandelier	,	though	I	didn't	mean	to	,
但	我	做过	休息	那	枝形吊灯	,	尽管	我	没有	意思是	到	,

但我确实打碎了那盏吊灯，虽然我并非故意的。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	got	to	tell	about	it	.
和	我已经	得到	到	告诉	关于	它	.

我得把这件事说出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [leg] .

MR	.	MARTIN'S	LEG	.
先生	.	马丁的	腿	.

马丁先生的腿。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ['æksɪdənt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [aɪ] .

I	had	a	dreadful	time	after	that	accident	with	Mr	.	Martin's	eye	.
我	有	一个	可怕	时间	后	那	事故	和	先生	.	马丁的	眼睛	.

马丁先生眼睛受伤后，我的日子过得非常难熬。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'troʊʃəs]

He	wrote	a	letter	to	father	and	said	that	"	the	conduct	of	that	atrocious
他	写道	一个	信	到	父亲	和	说	那	"	这	执行	的	那	极其恶劣

[jʌŋ] ['rʌfiən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

young	ruffian	was	such	,
年轻的	痞子	曾是	这样的	,

他写信给父亲说："那个残暴的年轻恶棍的行为是如此令人发指，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	and	that	he	hoped	he	would	never	have	a	son	like	me	.
"	和	那	他	希望	他	会	绝不	有	一个	儿子	喜欢	我	.

"他还希望自己永远不会有一个像我这样的儿子。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɑːðər] [sed] ,

As	soon	as	father	said	,
作为	很快	作为	父亲	说	,

父亲话音刚落，

" [maɪ] [sʌn] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌp] - [sterz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [nuː] [ræ'tænˌrætæn] [keɪn] ,

"	My	son	I	want	to	see	you	up	-	stairs	bring	me	my	new	rattan	cane	,
"	我的	儿子	我	想	到	看	你	向上	-	楼梯	带来	我	我的	新的	藤	甘蔗	,

"儿子，我想让你上楼把我的新藤条拿来。"

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

"	I	knew	what	was	going	to	happen	.
"	我	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

我知道会发生什么。

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [sʌm; səm] [veɪlz] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] ,

I	will	draw	some	veils	over	the	terrible	scene	,
我	将要	画	一些	面纱	超过	这	糟糕的	场景	,

我会用一些面纱掩盖这可怕的景象。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][pen]

and	will	only	say	that	for	the	next	week	I	did	not	feel	able	to	hold	a	pen
和	将要	仅有的	说	那	为了	这	下一个	星期	我	做过	不是	感觉	有能力的	到	抓住	一个	笔

[ən'les] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

unless	I	stood	up	all	the	time	.
除非	我	站立	向上	全部	这	时间	.

我只能说，接下来的一个星期，除非我一直站着，否则我感觉自己都拿不住笔。

[læst] [wiːk] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːg] .

Last	week	I	got	a	beautiful	dog	.
最后的	星期	我	得到	一个	美丽的	狗	.

上周我领养了一只漂亮的狗狗。

['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Father	had	gone	away	for	a	few	days	and	I	heard	mother	say	that	she
父亲	有	已消失	离开	为了	一个	很少	天	和	我	听到	母亲	说	那	她

[wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [draɪv] ['rɔbəz] [ə'weɪ]

wished	she	had	a	nice	little	dog	to	stay	in	the	house	and	drive	robbers	away
希望	她	有	一个	好的	小的	狗	到	停留	在	这	房子	和	驾驶	强盗	离开

.

:
.

父亲外出几天后，我听到母亲说，她希望家里能养一只可爱的小狗，把强盗赶走。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dɔːg] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd]

The	very	next	day	a	lovely	dog	that	didn't	belong	to	anybody	came	into	our	yard
这	非常	下一个	天	一个	迷人的	狗	那	没有	属于	到	任何人	来了	进入	我们的	院子

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dɔːg] - [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] ,

and	I	made	a	dog	-	house	for	him	out	of	a	barrel	,
和	我	制成	一个	狗	-	房子	为了	他	出去	的	一个	桶	,

第二天，一只可爱的流浪狗来到我家院子里，我用一个木桶给它做了一个狗窝。

[ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] ['biːfsteɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	got	some	beefsteak	out	of	the	closet	for	him	,
和	得到	一些	牛排	出去	的	这	壁橱	为了	他	,

然后从壁橱里拿出一些牛排给他吃。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][kæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	got	a	cat	for	him	to	chase	,	and	made	him	comfortable	.
和	得到	一个	猫	为了	他	到	追赶	,	和	制成	他	舒服的	.

于是给他买了一只猫追着玩，让他过得很舒服。

[hiː; hi][ɪz][pɑːrt] [bʊl] - [dɔːg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt]

He	is	part	bull	-	dog	,	and	his	ears	and	tail	are	gone	and	he	hasn't
他	是	部分	公牛	-	狗	,	和	他的	耳朵	和	尾巴	是	已消失	和	他	还没有

他有一部分斗牛犬的血统，耳朵和尾巴都没了，而且他还没有.....

[bʌt; bət][wʌn] [aɪ]

but	one	eye
但	一	眼睛

但只有一只眼睛

[ænd; ənd] ['hiːz] [leɪm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [hæz; həz] [bɪn] ['skɔːldɪd] [ɔːf]

and	he's	lame	in	one	of	his	hind	-	legs	and	the	hair	has	been	scalded	off
和	他是	瘸	在	一	的	他的	后	-	腿	和	这	头发	有	到过	烫伤	离开

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

part	of	him	,
部分	的	他	,

他的一条后腿跛了，而且身上一部分毛都被烧掉了。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['hiːz] [dʒʌst] ['lʌvli] .
he's just lovely .
他是 只是 迷人的 .

他真是太可爱了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ][kæt] [juːd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .
If you saw him after a cat you'd say he was a perfect beauty .
如果 你 锯 他 后 一个 猫 你会 说 他 曾是 一个 完美的 美丽 .

如果你看到他追着一只猫跑，你会说他是个完美无瑕的美人。

['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Mother won't let me bring him into the house ,
母亲 惯于 让 我 带来 他 进入 这 房子 ,

妈妈不让我把他带进屋里。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bruːt] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['hævnt] ['eni] [teɪst] [ə'baʊt]
and says she never saw such a horrid brute , but women haven't any taste about
和 说道 她 绝不 锯 这样的 一个 可怕的 蛮力 , 但 女性 还没有 任何 品尝 关于
[dɔːgz] ['eniweɪ] .
dogs anyway .
狗 反正 .

她说她从未见过如此可怕的恶犬，但女人本来就对狗没什么品味。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ,
His name is Sitting Bull ,
他的 姓名 是 坐着 公牛 ,

他的名字叫坐牛，

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['iznt] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts] ['hiːz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
though most of the time when he isn't chasing cats he's lying down .
尽管 最多 的 这 时间 什么时候 他 不是 追逐 猫 他是 说谎 向下 .

不过，他大部分时间（除了追猫之外）都是躺着的。

[hiː; hi] [noʊz] ['prɪti] [nɪr] ['evriθɪŋ] .
He knows pretty near everything .
他 知道 漂亮的 靠近 一切 .

他几乎什么都知道。

[sʌm; səm][dɔːgz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][foʊks] .
Some dogs know more than folks .
一些 狗 知道 更多的 比 各位 .

有些狗比人懂得多。

['mɪstər] . ['trævɝz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg][wʌns] [ðæt] [nuː] [ˌtʃaɪ'niːz] .
Mr . Travers had a dog once that knew Chinese .
先生 . 特拉弗斯 有 一个 狗 一次 那 知道 中国人 .

特拉弗斯先生曾经养过一条会说中文的狗。

['evri] [taɪm] [ðæt] [dɔ:g] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [spi:k] [ˌʧaɪ'ni:z] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [haʊl]

Every	time	that	dog	heard	a	man	speak	Chinese	he	would	lie	down	and	howl
每一个	时间	那	狗	听到	一个	男人	说话	中国人	他	会	说谎	向下	和	嗥

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði][mæn] .

and	then	he	would	get	up	and	bite	the	man	.
和	然后	他	会	得到	向上	和	咬	这	男人	.

每当那条狗听到有人说中文，它就会趴下来嚎叫，然后起来咬那个人。

[ju:; jʊ] [maɪt] [tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] [ɔ:r] ['lætn] [ɔ:r]['dʒɜ:rmən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt]

You	might	talk	English	or	French	or	Latin	or	German	to	him	and	he	wouldn't
你	可能	讲话	英语	或者	法语	或者	拉丁	或者	德语	到	他	和	他	不会

[peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

pay	any	attention	to	it	,
支付	任何	注意力	到	它	,

你跟他讲英语、法语、拉丁语或德语，他都不会在意。

[bʌt; bət][dʒʌst] [seɪ] [θri:] [wɜ:rdz] [ɪn] [ˌʧaɪ'ni:z] [ænd; ənd] ['hi:d] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

but	just	say	three	words	in	Chinese	and	he'd	take	a	piece	out	of	you	.
但	只是	说	三	字	在	中国人	和	他会	拿	一个	片	出去	的	你	.

但你只要说三个中文字，他就会咬你一口。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðæt] [wʌns] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] [ə; eɪ] ['ʧaɪnəmən] [traɪd] [tu:; tə]

Mr	.	Travers	says	that	once	when	he	was	a	puppy	a	Chinaman	tried	to
先生	.	特拉弗斯	说道	那	一次	什么时候	他	曾是	一个	小狗	一个	中国人	尝试	到

[kæʧ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stu:] ;

catch	him	for	a	stew	;
抓住	他	为了	一个	炖	;

特拉弗斯先生说，他小时候，有个中国人想抓他做炖菜；

[soʊ] [wen'evər] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['enibɑ:di] [spi:k] [ˌʧaɪ'ni:z] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [went]

so	whenever	he	heard	anybody	speak	Chinese	he	remembered	that	time	and	went
所以	每当	他	听到	任何人	说话	中国人	他	记得	那	时间	和	去

[ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][mæn][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

and	bit	the	man	to	let	him	know	that	he	didn't	approve	of	the	way
和	少量	这	男人	到	让	他	知道	那	他	没有	批准	的	这	方式

['ʧainəmən] ['tri:tɪd] ['pʌpiz] .

Chinamen	treated	puppies	.
中国人	治疗	小狗	.

所以每当他听到有人说中文，他就会想起那件事，然后跑去咬那个人，让他知道他不赞成中国人对待小狗的方式。

[ðə; ði][dɔ:g] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [bʌt; bət] [wʌns] .

The	dog	never	made	a	mistake	but	once	.
这	狗	绝不	制成	一个	错误	但	一次	.

这条狗只犯过一次错。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]['pailət][ænd; ənd] ['kudnt] [spi:k] [pleɪn]

A	man	came	to	the	house	who	had	lost	his	pilate	and	couldn't	speak	plain
一个	男人	来了	到	这	房子	WHO	有	丢失的	他的	普拉提	和	不能	说话	清楚的

,

,

,

一个男人来到这户人家，他丢了普拉提琴，说话也含糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ˌʧaɪ'ni:z] [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	the	dog	thought	he	was	speaking	Chinese	and	so	he	had	his
和	这	狗	想法	他	曾是	请讲	中国人	和	所以	他	有	他的

['regjələr] [fɪt][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][mæn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪt] ['enibɑ:di] [bɪ'fɔ:r] .

regular	fit	and	bit	the	man	worse	than	he	had	ever	bit	anybody	before	.
常规的	合身	和	少量	这	男人	更糟	比	他	有	曾经	少量	任何人	前	.

那条狗以为他在说中文，于是又像往常一样发狂，狠狠地咬了这个人一口，比它以前咬过任何人的都要厉害。

['sɪtɪŋ] [bʊl] [dəunt] [noʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] ['hiːz][ə; eɪ] " ['speʃəlɪst] [ɪn][kæts] ,
Sitting **Bull** **don't** **know** **Chinese** **,** **but** **Mr** **.** **Travers** **says** **he's** **a** **"** **specialist** **in** **cats** **,**
坐着 公牛 不 知道 中国人 , 但 先生 . 特拉弗斯 说道 他是 一个 " 专家 在 猫 ,

坐牛先生不懂中文，但特拉弗斯先生说他是“猫科动物专家”。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['saɪəns] [ʌv; əv][kæts] .
" **which** **means** **that** **he** **knows** **the** **whole** **science** **of** **cats** **.**
" 哪个 方法 那 他 知道 这 所有的 科学 的 猫 .

这意味着他了解猫的全部科学知识。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [luːs]
The **very** **first** **night** **I** **let** **him** **loose**
这 非常 第一的 夜晚 我 让 他 松动的

我放他走的第一晚，他就被放了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ][kæt][ʌp][ðə; ði] [per] - [triː] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['ʌndər] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [dɑːnst]
he **chased** **a** **cat** **up** **the** **pear** **-** **tree** **and** **he** **sat** **under** **that** **tree** **and** **danced**
他 追逐 一个 猫 向上 这 梨 - 树 和 他 卫星 在下面 那 树 和 跳舞
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hauld] [ɔːl] [naɪt] .
around **it** **and** **howled** **all** **night** **.**
大约 它 和 嚎叫 全部 夜晚 .

他追着一只猫爬上了梨树，然后坐在树下，绕着树跳舞，嚎叫了一整夜。

[ðə; ði] ['nebəz] [nekst] [dɔːr] [θruː] [moʊst][ɔːl][ðer; ðər] [θɪŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt]
The **neighbors** **next** **door** **threw** **most** **all** **their** **things** **at** **him** **but** **they** **couldn't**
这 邻居 下一个 门 扔 最多 全部 他们的 事物 在 他 但 他们 不能
[dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
discourage **him** **.**
阻碍 他 .

隔壁邻居几乎把所有东西都扔向他，但他们无法阻止他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp]['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd][let][ðə; ði][kæt][get] [daʊn] [ænd; ənd][rʌn]
I **had** **to** **tie** **him** **up** **after** **breakfast** **and** **let** **the** **cat** **get** **down** **and** **run**
我 有 到 领带 他 向上 后 早餐 和 让 这 猫 得到 向下 和 跑步
[ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [luːs] [ə'gen] ,
away **before** **I** **let** **him** **loose** **again** **,**
离开 前 我 让 他 松动的 再次 ,

早餐后我不得不把他拴起来，让猫下来跑掉，然后再把他放开。

[ɔːr]['hiːd][hæv; həv] [bɑːrkt] [ɔːl] ['sʌmər] .
or **he'd** **have** **barked** **all** **summer** **.**
或者 他会 有 吠叫 全部 夏天 .

否则他整个夏天都会吠叫。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [siː] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [kiːps] ['rʌnɪŋ]
The **only** **trouble** **with** **him** **is** **that** **he** **can't** **see** **very** **well** **and** **keeps** **running**
这 仅有的 麻烦 和 他 是 那 他 不能 看 非常 出色地 和 保持 跑步
[ə'genst] [θɪŋz] .
against **things** **.**
反对 事物 .

他唯一的缺点就是视力不好，经常撞到东西。

[ɪf] [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [hed] [fɜːrst]

If	he	starts	to	run	out	of	the	gate	he	is	just	as	likely	to	run	head	first
如果	他	开始	到	跑步	出去	的	这	门	他	是	只是	作为	可能	到	跑步	头	第一的

['ɪntuː][ðə; ði] [fens] ,

into	the	fence	,
进入	这	栅栏	,

如果他冲出大门，很可能就会一头撞上栅栏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ə; eɪ][kæt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [mis'teik] [ə; eɪ] [stɪk]

and	when	he	chases	a	cat	round	a	corner	he	will	sometimes	mistake	a	stick
和	什么时候	他	追逐	一个	猫	圆形的	一个	角落	他	将要	有时	错误	一个	戳

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

当他追着猫绕过拐角时，有时会把一根木棍误认为是猫。

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːn] - ['moʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .

or	the	lawn	-	mower	for	the	cat	and	try	to	shake	it	to	death	.
或者	这	草地	-	割草机	为了	这	猫	和	尝试	到	摇	它	到	死亡	.

或者用割草机对付猫，试图把它摇死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

This	was	the	way	he	came	to	get	me	into	trouble	with	Mr	.	Martin	.
这	曾是	这	方式	他	来了	到	得到	我	进入	麻烦	和	先生	.	马丁	.

他就是这样让我和马丁先生起了冲突。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] (['mɪstər] . ['mɑːrtn]

He	hadn't	been	at	our	house	for	so	long	(	Mr	.	Martin
他	之前没有	到过	在	我们的	房子	为了	所以	长的	(	先生	.	马丁

他已经很久没来我们家了（马丁先生）。

[aɪ] [miːn]) [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

I	mean	)	that	we	all	thought	he	never	would	come	again	.
我	意思是	)	那	我们	全部	想法	他	绝不	会	来	再次	.

我的意思是，我们都以为他再也不会回来了。

['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Father	sometimes	said	that	his	friend	Martin	had	been	driven	out	of	the	house
父亲	有时	说	那	他的	朋友	马丁	有	到过	驱动	出去	的	这	房子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ] [wʊd] ['seprət] [hɪm; ɪm]

because	my	conduct	was	such	and	he	expected	I	would	separate	him
因为	我的	执行	曾是	这样的	和	他	预期的	我	会	分离	他

[frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .

from	all	his	friends	.
从	全部	他的	朋友们	.

父亲有时会说，他的朋友马丁因为我的行为而被赶出了家门，他担心我会让他和所有的朋友都断绝关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['fɑːðər] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	I	was	sorry	that	father	felt	bad	about	it	,
的	课程	我	曾是	对不起	那	父亲	毛毡	坏的	关于	它	,

当然，我很遗憾父亲为此感到难过。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [frendz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l]

but	if	I	was	his	age	I	would	have	friends	that	were	made	more	substantial
但	如果	我	曾是	他的	年龄	我	会	有	朋友们	那	是	制成	更多的	重大的

[ðæn; ðən]['mɪstər] . ['mɑːrtn][ɪz] .

than	Mr	.	Martin	is	.
比	先生	.	马丁	是	.

但如果我到了他那个年纪，我会结交比马丁先生更有内涵的朋友。

[naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪtɪŋ] [bʊl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Night	before	last	I	was	out	in	the	back	yard	with	Sitting	Bull	looking	for	a
夜晚	前	最后的	我	曾是	出去	在	这	后退	院子	和	坐着	公牛	寻找	为了	一个

[streɪ] [kæt] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [stiːlz] [ðə; ði]

stray	cat	that	sometimes	comes	around	the	house	after	dark	and	steals	the
流浪	猫	那	有时	来	大约	这	房子	后	黑暗的	和	偷窃	这

[ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ˈæplz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈselər] .

strawberries	and	takes	the	apples	out	of	the	cellar	.
草莓	和	需要	这	苹果	出去	的	这	地窖	.

前天晚上，我和坐牛在后院寻找一只流浪猫，这只猫有时会在天黑后到房子附近来，偷草莓，还会把地窖里的苹果叼出来。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs]

At	least	I	suppose	it	is	this
在	至少	我	认为	它	是	这

至少我是这么认为的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[pərˈtɪkjələr] [kæt] [ðæt] [stiːlz] [ðə; ði] [ˈæplz] ,

particular	cat	that	steals	the	apples	,
特别的	猫	那	偷窃	这	苹果	,

那只偷苹果的猫

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʊk] [sez] [ə; eɪ] [kæt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [kæt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

for	the	cook	says	a	cat	does	it	and	we	haven't	any	private	cat	of	our	own	.
为了	这	厨师	说道	一个	猫	做	它	和	我们	还没有	任何	私人的	猫	的	我们的	自己的	.

厨师说是猫干的，但我们自己并没有养猫。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kæt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ,

After	a	while	I	saw	the	cat	coming	along	by	the	side	of	the	fence	,
后	一个	尽管	我	锯	这	猫	未来	沿着	经过	这	边	的	这	栅栏	,

过了一会儿，我看到那只猫沿着栅栏边走过来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] .

looking	wicked	enough	to	steal	anything	and	to	tell	stories	about	it	afterwards	.
寻找	邪恶	足够的	到	偷	任何事物	和	到	告诉	故事	关于	它	然后	.

看起来邪恶至极，仿佛可以偷走任何东西，然后还能把偷窃的故事讲出来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈbʊlz] [hed] [ɪn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ]

I	was	sitting	on	the	ground	holding	Sitting	Bull's	head	in	my	lap	and	telling
我	曾是	坐着	在	这	地面	保持	坐着	公牛的	头	在	我的	膝	和	讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [wɪʃ] [ˈhiːd] [teɪk] [tuː; tə] [ræt] - [ˈhʌntɪŋ] [laɪk] [tɑːm] [-] [ˈteriər] ,

him	that	I	did	wish	he'd	take	to	rat	-	hunting	like	Tom	McGinnis's	terrier	,
他	那	我	做过	希望	他会	拿	到	鼠	-	打猎	喜欢	汤姆	麦金尼斯	梗犬	,

我坐在地上，把坐牛的头放在腿上，告诉他，我真希望他能像汤姆·麦金尼斯的猎犬一样去捕鼠。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [bʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	no	sooner	had	I	seen	the	cat	and	whispered	to	Sitting	Bull	that	she
但	不	很快	有	我	已见	这	猫	和	低声说道	到	坐着	公牛	那	她

[wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

was	in	sight	than	he	jumped	up	and	went	for	her	.
曾是	在	视线	比	他	跳了起来	向上	和	去	为了	她	.

但我刚看到那只猫，便悄悄告诉坐牛猫就在眼前，坐牛猫就跳起来扑向了它。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ʌndər]

He	chased	her	along	the	fence	into	the	front	yard	where	she	made	a	dive	under
他	追逐	她	沿着	这	栅栏	进入	这	正面	院子	在哪里	她	制成	一个	潜水	在下面

[ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] .

the	front	piazza	.
这	正面	广场	.

他沿着栅栏追着她来到前院，她则一头栽进了前廊下面。

['sɪtɪŋ] [bʊl] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kloʊz] ['æftər]

Sitting	Bull	came	round	the	corner	of	the	house	just	flying	,	and	I	close	after
坐着	公牛	来了	圆形的	这	角落	的	这	房子	只是	飞行	,	和	我	关闭	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

坐牛飞快地绕过房子拐角，我紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] - ['moʊmənt]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

It	happened	that	Mr	.	Martin	was	at	that	identicular	moment	going	up	the
它	发生	那	先生	.	马丁	曾是	在	那	-	片刻	去	向上	这

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

steps	of	the	piazza	,
步骤	的	这	广场	,

恰巧就在那一刻，马丁先生正走上广场的台阶。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and	Sitting	Bull	mistaking	one	of	his	legs	for	the	cat	jumped	for	it
和	坐着	公牛	误会	一	的	他的	腿	为了	这	猫	跳了起来	为了	它

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	had	it	in	his	teeth	before	I	could	say	a	word	.
和	有	它	在	他的	牙齿	前	我	可以	说	一个	单词	.

坐牛误把自己的一条腿当成了猫，跳起来一口咬住了它，我还没来得及开口说话。

[wen] [ðæt] [dɔːg] [wʌns] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

When	that	dog	once	gets	hold	of	a	thing	there	is	no	use	in	reasoning	with	him
什么时候	那	狗	一次	获得	抓住	的	一个	事物	那里	是	不	使用	在	推理	和	他

,

,

,

那条狗一旦叼住东西，跟它讲道理就没用了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

for	he	won't	listen	to	anything	.
为了	他	惯于	听	到	任何事物	.

因为他什么都听不进去。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hauld] [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [maɪ] ['greɪʃəs] [ðə; ði] ['dɔgz] [mæd] "

Mr	.	Martin	howled	and	said	,	"	Take	him	off	my	gracious	the	dog's	mad	"
先生	.	马丁	嚎叫	和	说	,	"	拿	他	离开	我的	亲切	这	狗的	疯狂的	"

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

and	I	said	,
和	我	说	,

马丁先生嚎叫着说：“把他从我亲爱的狗身边带走，狗疯了！”我说，

" [kʌm] [hɪr] [sɜːr] .

"	Come	here	sir	.
"	来	这里	先生	.

先生，请过来。

[gʊd] [dɔːg] .

Good	dog	.
好的	狗	.

好狗狗。

[liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] " [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leg] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [def]

Leave	him	alone	"	but	Sitting	Bull	hung	on	to	the	leg	as	if	he	was	deaf
离开	他	独自的	"	但	坐着	公牛	悬挂	在	到	这	腿	作为	如果	他	曾是	聋

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [meɪd] [twaɪs]

and	Mr	.	Martin	hung	on	to	the	railing	of	the	piazza	and	made	twice
和	先生	.	马丁	悬挂	在	到	这	栏杆	的	这	广场	和	制成	两次

[æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] .

as	much	noise	as	the	dog	.
作为	很多	噪音	作为	这	狗	.

“别管他！”但坐牛却像聋了一样紧紧咬住他的腿，而马丁先生则紧紧抓住广场的栏杆，发出的声音比狗大了两倍。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ'd] ['betər] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɔːr] [ðə; ði]

I	didn't	know	whether	I'd	better	run	for	the	doctor	or	the
我	没有	知道	无论	ID	更好的	跑步	为了	这	医生	或者	这

我不知道我是应该赶紧去找医生还是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

警察，

[bʌt; bət] ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [leg] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

but	after	shaking	the	leg	for	about	a	minute	Sitting	Bull	gave	it	an	awful
但	后	摇晃	这	腿	为了	关于	一个	分钟	坐着	公牛	给予	它	一个	可怕

[pʊl] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] [dʒɔɪnt] .

pull	and	pulled	it	off	just	at	the	knee	joint	.
拉	和	拉	它	离开	只是	在	这	膝盖	联合的	.

但摇晃了大约一分钟后，坐牛猛地一拽，就从膝关节处把它拽了下来。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːg] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aɪ] [ræn] ['ɪntuː]

When	I	saw	the	dog	rushing	round	the	yard	with	the	leg	in	his	mouth	I	ran	into
什么时候	我	锯	这	狗	匆忙	圆形的	这	院子	和	这	腿	在	他的	嘴	我	跑	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [toʊld] [suː] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl]

the	house	and	told	Sue	and	begged	her	to	cut	a	hole	in	the	wall
这	房子	和	讲述	起诉	和	乞求	她	到	切	一个	洞	在	这	墙

[ænd; ənd] [haɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kudnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

and	hide	me	behind	the	plastering	where	the	police	couldn't	find	me	.
和	隐藏	我	在后面	这	抹灰	在哪里	这	警察	不能	寻找	我	.

当我看到那条狗叼着腿在院子里乱窜时，我跑进屋里告诉了苏，并恳求她在墙上凿个洞，把我藏在灰泥后面，这样警察就找不到我了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	she	went	down	to	help	Mr	.	Martin	she	saw	him	just	going	out	of	the
什么时候	她	去	向下	到	帮助	先生	.	马丁	她	锯	他	只是	去	出去	的	这

[jɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] ['wiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

yard	on	a	wheelbarrow	with	a	man	wheeling	him	on	a	broad	grin	.
院子	在	一个	独轮车	和	一个	男人	惠灵	他	在	一个	广阔	咧嘴笑	.

当她下去帮助马丁先生时，她看到他正坐着独轮车走出院子，一个男人推着他，脸上带着灿烂的笑容。

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [əˈgen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

If	he	ever	comes	to	this	house	again	I'm	going	to	run	away	.
如果	他	曾经	来	到	这	房子	再次	我是	去	到	跑步	离开	.

如果他再来我家，我就要逃走。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrk] [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

It	turns	out	that	his	leg	was	made	of	cork	and	I	suppose	the	rest	of
它	转弯	出去	那	他的	腿	曾是	制成	的	软木	和	我	认为	这	休息	的

[hɪm; ɪm] [ɪz] ['iːðər] [kɔːrk] [ɔːr] [glæs] .

him	is	either	cork	or	glass	.
他	是	任何一个	软木	或者	玻璃	.

原来他的腿是用软木做的，我猜他身体的其他部分要么是软木做的，要么是玻璃做的。

[sʌm; səm] [deɪ] ['hiːl] [drɑːp] [ə'pɑːrt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pi'ɑːzə] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn]

Some	day	he'll	drop	apart	on	our	piazza	then	the	whole	blame	will	be	put	on
一些	天	地狱	降低	除	在	我们的	广场	然后	这	所有的	责备	将要	是	放	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

总有一天他会在我们家的广场上崩溃，到那时所有的罪责都会落在我身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnsərt] .

OUR	CONCERT	.
我们的	音乐会	.

我们的音乐会。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [suː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəl] ['tʃærətəbl] ,

There	is	one	good	thing	about	Sue	,	if	she	is	a	girl	:	she	is	real	charitable	,
那里	是	一	好的	事物	关于	起诉	,	如果	她	是	一个	女孩	:	她	是	真实的	慈善	,

如果苏真是个女孩的话，她身上有一点优点：她非常乐于助人。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	is	all	the	time	getting	people	to	give	money	to	missionaries	and	things	.
和	是	全部	这	时间	获得	人们	到	给	钱	到	传教士	和	事物	.

而且他一直都在想方设法让人们捐钱给传教士之类的机构。

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [frʌm; frəm] ['evər] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd]

She	collected	mornahundred	dollars	from	ever	so	many	people	last	year	,	and
她	集	-	美元	从	曾经	所以	许多	人们	最后的	年	,	和

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ,

sent	it	to	a	society	,
发送	它	到	一个	社会	,

去年她从很多人那里筹集了数百美元，并把这些钱捐给了慈善机构。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz] " [mɪs] ['suːzn] [braʊn] ,

and	her	name	was	in	all	the	papers	as	"	Miss	Susan	Brown	,
和	她	姓名	曾是	在	全部	这	文件	作为	"	错过	苏珊	棕色的	,

所有报纸上都刊登了她的名字，写着“苏珊·布朗小姐”。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [kɔːz] [ænd; ənd] [meɪ]

"	the	young	lady	that	gave	a	hundred	dollars	to	a	noble	cause	and	may
"	这	年轻的	女士	那	给予	一个	百	美元	到	一个	高贵	原因	和	可能

['ʌðər] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] ['laɪkwaɪz] .

others	go	and	do	likewise	.
其他的	去	和	做	同样地	.

这位年轻女士为一项崇高的事业捐赠了一百美元，愿其他人也能效仿。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] .

About	a	month	ago	she	began	to	get	up	a	concert	for	a	noble	object	.
关于	一个	月	前	她	开始	到	得到	向上	一个	音乐会	为了	一个	高贵	目的	.

大约一个月前，她开始筹备一场为崇高目标而举办的音乐会。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ,

I	forget	what	the	object	was	,
我	忘记	什么	这	目的	曾是	,

我忘了那东西是什么了。

[fɔːr; fər] [suː] ['dɪdnt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

for	Sue	didn't	make	up	her	mind	about	it	until	a	day	or	two	before	the
为了	起诉	没有	制作	向上	她	头脑	关于	它	直到	一个	天	或者	二	前	这

['kɑːnsərt] ;

concert	;
音乐会	;

苏直到音乐会前一两天才最终决定参加;

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] ['mʌni] .

but	whatever	it	was	,	it	didn't	get	much	money	.
但	任何	它	曾是	,	它	没有	得到	很多	钱	.

但不管是什么，它都没赚到多少钱。

[suː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Sue	was	to	sing	in	the	concert	,	and	Mr	.	Travers	was	to	sing	,
起诉	曾是	到	唱歌	在	这	音乐会	,	和	先生	.	特拉弗斯	曾是	到	唱歌	,

苏要在音乐会上唱歌，特拉弗斯先生也要唱歌。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	father	was	to	read	something	,	and	the	Sunday	-	school	was	to
和	父亲	曾是	到	读	某物	,	和	这	星期日	-	学校	曾是	到

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

父亲要朗读一些经文，主日学校的孩子们要唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [bænd][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	the	brass	band	was	to	play	lots	of	things	.
和	这	黄铜	乐队	曾是	到	玩	很多	的	事物	.

铜管乐队要演奏很多曲子。

['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz] ['riːəl] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bræs]

Mr	.	Travers	was	real	good	about	it	,	and	attended	to	engaging	the	brass
先生	.	特拉弗斯	曾是	真实的	好的	关于	它	,	和	参加	到	引人入胜	这	黄铜

[bænd] ,

band	,
乐队	,

特拉弗斯先生在这方面做得非常好，他安排了铜管乐队的演出。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ['prɪntɪd] .

and	getting	the	tickets	printed	.
和	获得	这	门票	打印	.

并打印车票。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [bænd] .

We've	got	a	first	-	rate	band	.
我们已经	得到	一个	第一的	-	速度	乐队	.

我们拥有一支一流的乐队。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr]

You	just	ought	to	hear
你	只是	应该	到	听到

你真应该听听

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

it	once	.
它	一次	.

它只出现过一次。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][deɪ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] ; [ðæt] [ɪz] ,

I'm	going	to	join	it	some	day	,	and	play	on	the	drum	;	that	is	,
我是	去	到	加入	它	一些	天	,	和	玩	在	这	鼓	;	那	是	,

总有一天我会加入他们，而且会打鼓；也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

if	they	don't	find	out	about	the	mistake	I	made	with	the	music	.
如果	他们	不	寻找	出去	关于	这	错误	我	制成	和	这	音乐	.

如果他们没发现我在音乐方面犯的错误的话。

[wen] ['mɪstər] . ['trævɝz] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] ['mjuːzɪk]

When	Mr	.	Travers	went	to	see	the	leader	of	the	band	to	settle	what	music
什么时候	先生	.	特拉弗斯	去	到	看	这	领导者	的	这	乐队	到	定居	什么	音乐

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt][hiː; hi][let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	to	be	played	at	the	concert	he	let	me	go	with	him	.
曾是	到	是	玩	在	这	音乐会	他	让	我	去	和	他	.

特拉弗斯先生去见乐队指挥，商定音乐会上要演奏哪些曲目时，他让我和他一起去了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [pə'laɪt] ,

The	man	was	awfully	polite	,
这	男人	曾是	非常	有礼貌的	,

这个人很有礼貌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['mɪstər] . ['trævɝz] [greɪt] [stæks] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt]

and	he	showed	Mr	.	Travers	great	stacks	of	music	for	him	to	select
和	他	显示	先生	.	特拉弗斯	伟大的	堆栈	的	音乐	为了	他	到	选择

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

他向特拉弗斯先生展示了大量的乐谱供他挑选。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmhwɛə] [huː] [pleɪd] [ɪn]

After	a	while	he	proposed	to	go	and	see	a	man	somewheres	who	played	in
后	一个	尽管	他	建议的	到	去	和	看	一个	男人	某个地方	WHO	玩	在

[ðə; ði][bænd] ,

the	band	,
这	乐队	,

过了一会儿，他提议去见见乐队里的一位乐手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

and	they	left	me	to	wait	until	they	came	back	.
和	他们	左边	我	到	等待	直到	他们	来了	后退	.

他们把我一个人丢下，等他们回来。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [soʊ][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

I	had	nothing	to	do	,	so	I	looked	at	the	music	.
我	有	没有什么	到	做	,	所以	我	看起来	在	这	音乐	.

我闲着没事，就看了看乐谱。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd] ['prɪti] [bæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	notes	were	all	made	with	a	pen	and	ink	,	and	pretty	bad	they	were
这	笔记	是	全部	制成	和	一个	笔	和	墨水	,	和	漂亮的	坏的	他们	是

.

:
.

这些笔记都是用钢笔和墨水写的，而且写得非常糟糕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

I	should	have	been	ashamed	if	I	had	made	them	.
我	应该	有	到过	羞愧	如果	我	有	制成	他们	.

如果那些东西是我做的，我应该感到羞愧。

[dʒʌst] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [duː]

Just	to	prove	that	I	could	have	done	it	better	than	the	man	who	did	do
只是	到	证明	那	我	可以	有	完毕	它	更好的	比	这	男人	WHO	做过	做

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

只是为了证明我能比那个完成这件事的人做得更好，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	took	a	pen	and	ink	and	tried	it	.
我	采取	一个	笔	和	墨水	和	尝试	它	.

我拿了笔和墨水试了一下。

[aɪ] [meɪd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [noʊts] ,

I	made	beautiful	notes	,
我	制成	美丽的	笔记	,

我做了漂亮的笔记，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [wəːnt, weənt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [noʊts] ,

and	as	a	great	many	of	the	pieces	of	music	weren't	half	full	of	notes	,
和	作为	一个	伟大的	许多	的	这	件	的	音乐	不是	一半	满的	的	笔记	,

而且很多乐曲的音符都不到一半，

[aɪ] [dʒʌst] [fɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [ˈeni] [noʊts] .

I	just	filled	in	the	places	where	there	weren't	any	notes	.
我	只是	已填	在	这	地方	在哪里	那里	不是	任何	笔记	.

我只是把没有备注的地方填上了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtrævɜ-z] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bænd] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

I	don't	know	how	long	Mr	.	Travers	and	the	leader	of	the	band	were	gone	,
我	不	知道	如何	长的	先生	.	特拉弗斯	和	这	领导者	的	这	乐队	是	已消失	,

我不知道特拉弗斯先生和乐队领队离开了多久。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

but	I	was	so	busy	that	I	did	not	miss	them	,
但	我	曾是	所以	忙碌的	那	我	做过	不是	错过	他们	,

但我太忙了，所以并没有想念他们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ] [sæt] [ʌp] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

and	when	I	heard	them	coming	I	sat	up	as	quiet	as	possible	,
和	什么时候	我	听到	他们	未来	我	卫星	向上	作为	安静的	作为	可能的	,

听到他们走过来，我尽量保持安静地坐了起来。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	never	said	anything	about	what	I	had	done	,
和	绝不	说	任何事物	关于	什么	我	有	完毕	,

他从未提起过我做过的事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [ɑːrˈselvz] [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

because	we	never	should	praise	ourselves	or	seem	to	be	proud	of	our	own
因为	我们	绝不	应该	称赞	我们自己	或者	似乎	到	是	自豪的	的	我们的	自己的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

因为我们永远不应该自夸，也不应该对自己的工作感到骄傲。

[naʊ] [aɪ] ['sɑːləmli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] .

Now	I	solemnly	say	that	I	never	meant	to	do	any	harm	.
现在	我	庄严地	说	那	我	绝不	意思是	到	做	任何	伤害	.

现在我郑重声明，我从未想过要伤害任何人。

[ɔːl] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn]

All	I	meant	to	do	was	to	improve	the	music	that	the	man
全部	我	意思是	到	做	曾是	到	提升	这	音乐	那	这	男人

我原本只是想改进一下这个人创作的音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

who	wrote	it	had	been	too	lazy	to	finish	.
WHO	写道	它	有	到过	也	懒惰的	到	结束	.

写这本书的人太懒了，没写完。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pleɪsɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ]

in	some	of	those	pieces	of	music	there	were	places	three	or	four	inches	long
在	一些	的	那些	件	的	音乐	那里	是	地方	三	或者	四	英寸	长的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt] ,

without	a	single	note	,
没有	一个	单身的	笔记	,

有些乐曲中，有长达三四英寸的地方没有任何音符。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	you	can't	tell	me	that	was	right	.
和	你	不能	告诉	我	那	曾是	正确的	.

你不能告诉我那是对的。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə]

But	I	sometimes	think	there	is	no	use	in	trying	to	help	people	as	I	tried	to
但	我	有时	思考	那里	是	不	使用	在	尝试	到	帮助	人们	作为	我	尝试	到

[help] ['aʊər; ɑːr] [bræs] [bænd] .

help	our	brass	band	.
帮助	我们的	黄铜	乐队	.

但我有时觉得，像我当年帮助我们铜管乐队那样去帮助别人是没用的。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bleɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

People	are	never	grateful	,	and	they	always	manage	to	blame	a	boy	,
人们	是	绝不	感激的	,	和	他们	总是	管理	到	责备	一个	男生	,

人们从不懂得感恩，而且总是会把责任推卸给男孩。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [ɪz] .

no	matter	how	good	he	is	.
不	事情	如何	好的	他	是	.

无论他有多优秀。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ,

I	shall	try	,	however	,	not	to	give	way	to	these	feelings	,
我	将	尝试	,	然而	,	不是	到	给	方式	到	这些	情怀	,

但我会尽量克制这些情绪。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [raɪt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

but	to	keep	on	doing	right	no	matter	what	happens	.
但	到	保持	在	正在做	正确的	不	事情	什么	发生	.

但无论发生什么，都要继续做正确的事。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	next	night	we	had	the	concert	,	or	at	any	rate	we	tried	to	have
这	下一个	夜晚	我们	有	这	音乐会	,	或者	在	任何	速度	我们	尝试	到	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

第二天晚上我们举办了音乐会，或者至少我们尝试举办了。

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	Town	-	hall	was	full	of	people	,
这	镇	-	大厅	曾是	满的	的	人们	,

市政厅里挤满了人，

[ænd; ənd] [suː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [peɪd]

and	Sue	said	it	did	seem	hard	that	so	much	money	as	the	people	had	paid
和	起诉	说	它	做过	似乎	难的	那	所以	很多	钱	作为	这	人们	有	有薪酬的

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃærəti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

to	come	to	the	concert	should	all	have	to	go	to	charity	when	she	really
到	来	到	这	音乐会	应该	全部	有	到	去	到	慈善机构	什么时候	她	真的

['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [siːl] - [skɪn] [koʊt] .

needed	a	new	seal	-	skin	coat	.
需要	一个	新的	海豹	-	皮肤	外套	.

苏说，人们花钱来看音乐会，却要把那么多钱都捐给慈善机构，而她自己却真的需要一件新的海豹皮大衣，这让她觉得很不公平。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ] [suː] ,

The	performance	was	to	begin	with	a	song	by	Sue	,
这	表现	曾是	到	开始	和	一个	歌曲	经过	起诉	,

演出将以苏演唱的一首歌开场，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

and	the	band	was	to	play	just	like	a	piano	while	she	was	singing	.
和	这	乐队	曾是	到	玩	只是	喜欢	一个	钢琴	尽管	她	曾是	歌唱	.

乐队要像钢琴一样伴奏，而她则唱歌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][daɪ] ,

The	song	was	all	about	being	so	weary	and	longing	so	hard	to	die	,
这	歌曲	曾是	全部	关于	存在	所以	厌倦	和	渴望	所以	难的	到	死	,

这首歌表达的是一种极度疲惫和渴望死亡的心情。

[ænd; ənd] [suː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,

and	Sue	was	singing	it	like	anything	,
和	起诉	曾是	歌唱	它	喜欢	任何事物	,

苏唱得特别好听，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [drʌm] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [bæŋ] ,

when	all	of	a	sudden	the	man	with	the	big	drum	hit	it	a	most	awful	bang	,
什么时候	全部	的	一个	突然	这	男人	和	这	大的	鼓	打	它	一个	最多	可怕	砰	,

突然，那个扛着大鼓的男人猛地敲了一下，发出了一声巨响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə] [deθ] .

and	nearly	frightened	everybody	to	death	.
和	几乎	害怕	大家	到	死亡	.

差点把所有人都吓死。

['piːp(ə)l] [læft] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

People	laughed	out	loud	,	and	Sue	could	hardly	go	on	with	her	song	.
人们	笑了	出去	大声	,	和	起诉	可以	几乎	去	在	和	她	歌曲	.

人们哄堂大笑，苏几乎无法继续唱歌了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,

But	she	took	a	fresh	start	,
但	她	采取	一个	新鲜的	开始	,

但她重新开始了。

[ænd; ənd][gɑːt] [əˈlɔːŋ] ['prɪti] [wel] [tɪl] [ðə; ði][bɪg] [drʌm] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] ,

and	got	along	pretty	well	till	the	big	drum	broke	out	again	,
和	得到	沿着	漂亮的	出色地	直到	这	大的	鼓	打破	出去	再次	,

一切进展顺利，直到冲突再次爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hæmərd] [əˈweɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drʌm]

and	the	man	hammered	away	at	it	till	the	leader	went	and	took	his	drum
和	这	男人	锤击	离开	在	它	直到	这	领导者	去	和	采取	他的	鼓

- [stɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

-	stick	away	from	him	.
-	戳	离开	从	他	.

于是那人不停地敲打，直到领头的人走过去把他的鼓槌夺走。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [hauld] [ænd; ənd] [jeld] ,

The	people	just	howled	and	yelled	,
这	人们	只是	嚎叫	和	大喊	,

人们只是嚎叫和呐喊，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ænd; ənd] [suː] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][daɪ][ɪn]

and	Sue	burst	out	crying	and	went	right	off	the	stage	and	longed	to	die	in
和	起诉	爆裂	出去	哭泣	和	去	正确的	离开	这	阶段	和	渴望	到	死	在

['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

real	earnest	.
真实的	认真	.

苏突然放声大哭，径直走下舞台，真心实意地想要死去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːfʊl] [faɪt] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

THERE	WAS	THE	AWFULLEST	FIGHT	YOU	EVER	SAW	.
那里	曾是	这	最可怕的	斗争	你	曾经	锯	.

那是一场你从未见过的最惨烈的打斗。

[wen] [θɪŋz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [drʌm] [hæd; həd]

When	things	got	a	little	bit	quiet	,	and	the	man	who	played	the	drum	had
什么时候	事物	得到	一个	小的	少量	安静的	,	和	这	男人	WHO	玩	这	鼓	有

当周围渐渐安静下来，打鼓的人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['liːdər] , [ðə; ði] [bænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [oʊn]

made	it	up	with	the	leader	,	the	band	began	to	play	something	on	its	own
制成	它	向上	和	这	领导者	,	这	乐队	开始	到	玩	某物	在	它是	自己的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

与乐队领队和好后，乐队开始自行演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

It	began	all	right	,	but	it	didn't	finish	the	way	it	was	meant	to	finish	.
它	开始	全部	正确的	,	但	它	没有	结束	这	方式	它	曾是	意思是	到	结束	.

一切开始得还算顺利，但结局却不如人意。

[fɜːrst] [wʌn] ['pleɪər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wʊd] [bloʊ] [ə; eɪ] [laʊd] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ,

First	one	player	and	then	another	would	blow	a	loud	note	in	the	wrong	place	,
第一的	一	玩家	和	然后	其他	会	吹	一个	大声	笔记	在	这	错误的	地方	,

先是一个乐手，然后另一个乐手会在错误的地方吹出响亮的音符。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdər] [wʊd] ['hæmər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] - [stænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd]

and	the	leader	would	hammer	on	his	music	-	stand	,	and	the	people	would
和	这	领导者	会	锤	在	他的	音乐	-	站立	,	和	这	人们	会

[læf] [ðəm'selvz] - [moʊst] [sɪk] .

laugh	themselves	'	most	sick	.
笑	他们自己	-	最多	生病的	.

领头人会敲打他的乐谱架，人们会笑得前仰后合。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bænd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [trɔm'bəʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [get]

After	a	while	the	band	came	to	a	place	where	the	trombones	seemed	to	get
后	一个	尽管	这	乐队	来了	到	一个	地方	在哪里	这	长号	似乎	到	得到

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

过了一会儿，乐队演奏到了一个阶段，长号似乎开始疯狂起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdər] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [trɑːm'boʊn] - ['pleɪər] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	the	leader	just	jumped	up	and	knocked	the	trombone	-	player	down	with
和	这	领导者	只是	跳了起来	向上	和	敲门	这	长号	-	玩家	向下	和

[ə; eɪ] [bɪg] [hɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [mæn] .

a	big	horn	that	he	snatched	from	another	man	.
一个	大的	喇叭	那	他	抢夺	从	其他	男人	.

领头人猛地跳起来，用从另一个人那里抢来的大号把长号手打倒在地。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [hɪt] [ðə; ði] ['liːdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg]

Then	somebody	hit	the	leader	with	a	cornet	and	knocked	him	into	the	big
然后	某人	打	这	领导者	和	一个	角膜	和	敲门	他	进入	这	大的

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

然后有人用短号击中了领队，把他撞进了大鼓里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] [faɪt] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði]

and	there	was	the	awfullest	fight	you	ever	saw	till	somebody	turned	out	the
和	那里	曾是	这	最可怕的	斗争	你	曾经	锯	直到	某人	转向	出去	这

[gæs] .

gas	.
气体	.

然后就爆发了一场你从未见过的可怕的打斗，直到有人关掉了煤气。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔ:r] ['kɑ:nsərt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l][gɑ:t][ðer; ðər] ['mʌni] [bæk]

There	wasn't	any	more	concert	that	night	,	and	the	people	all	got	their	money	back
那里	不是	任何	更多的	音乐会	那	夜晚	,	和	这	人们	全部	得到	他们的	钱	后退

,

,

,

当晚没有再有音乐会了，所有人都拿回了票款。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]

and	now	Mr	.	Travers	and	the	leader	of	the	band	have	offered	a
和	现在	先生	.	特拉弗斯	和	这	领导者	的	这	乐队	有	提供	一个

[rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [mə'lɪʃəsli] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði]['mju:zɪk] " — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]

reward	for	"	the	person	who	maliciously	altered	the	music	"	—	that's	what	the
报酬	为了	"	这	人	WHO	恶意地	已修改	这	音乐	"	—	那就是	什么	这

['noʊtɪs] [sez] .

notice	says	.
注意	说道	.

现在，特拉弗斯先生和乐队领队悬赏捉拿“恶意篡改音乐的人”——公告上是这么说的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [mə'lɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ][du:][hoʊp]['noʊbɑ:di] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

But	I	wasn't	malicious	,	and	I	do	hope	nobody	will	find	out	I	did	it	,
但	我	不是	恶意	,	和	我	做	希望	无人	将要	寻找	出去	我	做过	它	,

但我并非出于恶意，而且我希望没有人会发现是我做的。

[ðoʊ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gets] ['oʊvər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

though	I	mean	to	tell	father	about	it	as	soon	as	he	gets	over	having	his
尽管	我	意思是	到	告诉	父亲	关于	它	作为	很快	作为	他	获得	超过	拥有	他的

[noʊz] ['prɪti] [nɪr] [broʊk] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][trɑ:m'boʊn] - ['pleɪər] [ænd; ənd]

nose	pretty	near	broke	by	trying	to	interfere	between	the	trombone	-	player	and
鼻子	漂亮的	靠近	打破	经过	尝试	到	干扰	之间	这	长号	-	玩家	和

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [hɔ:rn] .

the	man	with	the	French	horn	.
这	男人	和	这	法语	喇叭	.

虽然我打算等父亲从因试图介入长号演奏者和法国号演奏者之间而差点被打断鼻子的痛苦中恢复过来后，就把这件事告诉父亲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['aʊər; ɑ:r] ['beɪbi] .

OUR	BABY	.
我们的	婴儿	.

我们的宝贝。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] .

Mr	.	Martin	has	gone	away	.
先生	.	马丁	有	已消失	离开	.

马丁先生已经离开了。

['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ɔ:r] ['hɑ:rtfərd] [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] .

He's	gone	to	Europe	or	Hartford	or	some	such	place	.
他是	已消失	到	欧洲	或者	哈特福德	或者	一些	这样的	地方	.

他去了欧洲，或者哈特福德之类的地方。

['eniweɪ] [aɪ] [hoʊp] [wi:l] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Anyway	I	hope	we'll	never	see	him	again	.
反正	我	希望	出色地	绝不	看	他	再次	.

总之，我希望我们永远不要再见到他。

[ðə; ði] [ɪk'spresmən] [sez] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [went] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

The	expressman	says	that	part	of	him	went	in	the	stage	and	part	of	him
这	快递员	说道	那	部分	的	他	去	在	这	阶段	和	部分	的	他

[wʌz; wəz] [sent] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][baɪ] [ɪk'spres] ,

was	sent	in	a	box	by	express	,
曾是	发送	在	一个	盒子	经过	表达	,

快递员说，他的一部分上了舞台，另一部分装在箱子里通过快递寄了出去。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] .

but	I	don't	know	whether	it	is	true	or	not	.
但	我	不	知道	无论	它	是	真的	或者	不是	.

但我不知道这是真是假。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['beɪbiːz] .

I	never	could	see	the	use	of	babies	.
我	绝不	可以	看	这	使用	的	婴儿	.

我一直不明白生孩子有什么用。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks]

We	have	one	at	our	house	that	belongs	to	mother	and	she	thinks
我们	有	一	在	我们的	房子	那	属于	到	母亲	和	她	思考

['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

everything	of	it	.
一切	的	它	.

我们家有一辆，是妈妈的，她对它爱不释手。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	see	anything	wonderful	about	it	.
我	不能	看	任何事物	精彩的	关于	它	.

我看不出它有什么了不起的地方。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [pʊl] [her] [ænd; ənd] [kɪk] .

All	it	can	do	is	to	cry	and	pull	hair	and	kick	.
全部	它	能	做	是	到	哭	和	拉	头发	和	踢	.

它只会哭、揪头发和踢腿。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [hæf] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [tʃeɪs] [ə; eɪ][kæt] .

It	hasn't	half	the	sense	of	my	dog	,	and	it	can't	even	chase	a	cat	.
它	还没有	一半	这	感觉	的	我的	狗	,	和	它	不能	甚至	追赶	一个	猫	.

它连我家狗一半的聪明才智都没有，甚至连猫都追不上。

['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Mother	and	Sue	wouldn't	have	a	dog	in	the	house	,
母亲	和	起诉	不会	有	一个	狗	在	这	房子	,

母亲和苏不会在家里养狗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] !

but	they	are	always	going	on	about	the	baby	and	saying	"	ain't	it	perfectly	sweet	!
但	他们	是	总是	去	在	关于	这	婴儿	和	说	"	不是	它	完美	甜的	!

但他们总是谈论这个宝宝，说“这真是太可爱了！”

" [waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['beɪbiːz] ,

"	Why	,	I	wouldn't	change	Sitting	Bull	for	a	dozen	babies	,
"	为什么	,	我	不会	改变	坐着	公牛	为了	一个	打	婴儿	,

“为什么？就算给我一打婴儿，我也不会去换坐牛。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

or	at	least	I	wouldn't	change	him	if	I	had	him	.
或者	在	至少	我	不会	改变	他	如果	我	有	他	.

或者至少如果我拥有他，我不会改变他。

['æftər][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][bɪt]['mɪstər] . ['mɑ:rtənz][leg]['fɑ:ðər] [sed] " [ðæt] [bru:t] ['ʃænt] [steɪ] [hɪr]

After	the	time	he	bit	Mr	.	Martin's	leg	father	said	"	that	brute	sha'n't	stay	here
后	这	时间	他	少量	先生	.	马丁的	腿	父亲	说	"	那	蛮力	不会	停留	这里

[ə'nʌðər] [deɪ] .

another	day	.
其他	天	.

在那只野兽咬了马丁先生的腿之后，父亲说："那只畜生一天也别想再待在这里了。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	I	don't	know	what	became	of	him	,
"	我	不	知道	什么	成为	的	他	,

我不知道他后来怎么样了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

but	the	next	morning	he	was	gone	and	I	have	never	seen	him	since	.
但	这	下一个	早晨	他	曾是	已消失	和	我	有	绝不	已见	他	自从	.

但第二天早上他就不见了，之后我再也没见过他。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['sɔrəuz] [ðoʊ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	have	had	great	sorrows	though	people	think	I'm	only	a	boy	.
我	有	有	伟大的	悲伤	尽管	人们	思考	我是	仅有的	一个	男生	.

虽然人们认为我只是个男孩，但我经历过很多悲伤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

The	worst	thing	about	a	baby	is	that	you're	expected	to	take	care	of	him
这	最差	事物	关于	一个	婴儿	是	那	你是	预期的	到	拿	关心	的	他

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][get] [skəuldid] ['æftərwərdz] .

and	then	you	get	scolded	afterwards	.
和	然后	你	得到	责骂	然后	.

养育婴儿最糟糕的地方在于，你得照顾他，事后却要挨骂。

[foʊks] [seɪ] , " [hɪr] , ['dʒɪmi] ! [dʒʌst][hoʊld][ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

Folks	say	,	"	Here	,	Jimmy	!	just	hold	the	baby	a	minute	,	that's	a	good	boy	,
各位	说	,	"	这里	,	吉米	!	只是	抓住	这	婴儿	一个	分钟	,	那就是	一个	好的	男生	,

人们会说："吉米，来！抱抱孩子一会儿，真乖。"

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [seɪ] ,

"	and	then	as	soon	as	you	have	got	it	they	say	,
"	和	然后	作为	很快	作为	你	有	得到	它	他们	说	,

然后，一旦你得到了它，他们就会说，

" [dəunt][du:] [ðæt] [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [streɪt]

"	Don't	do	that	my	goodness	gracious	the	boy	will	kill	the	child	hold	it	up	straight
"	不	做	那	我的	善良	亲切	这	男生	将要	杀	这	孩子	抓住	它	向上	直的

[ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] .

you	good	-	for	-	nothing	little	wretch	.
你	好的	-	为了	-	没有什么	小的	可怜虫	.

"别那样做，我的天哪，这孩子会害死孩子的！把它举直！你这个没用的小混蛋！"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə][du:][jʊr; jər] [best] [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [skəuldid][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

"	It	is	pretty	hard	to	do	your	best	and	then	be	scolded	for	it	,
"	它	是	漂亮的	难的	到	做	你的	最好的	和	然后	是	责骂	为了	它	,

"尽了全力却还因此被责骂，这真的很难受。"

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] .

but	that's	the	way	boys	are	treated	.
但	那就是	这	方式	男孩们	是	治疗	.

但男孩就是这样被对待的。

[pər'hæps]['æftər][aɪm] [ded] [foʊks] [wɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dɪfrəntli] .

Perhaps	**after**	**I'm**	**dead**	**folks**	**will**	**wish**	**they**	**had**	**done**	**differently**	**.**
也许	后	我是	死的	各位	将要	希望	他们	有	完毕	不同	.

也许我死后，人们会后悔当初没有做出不同的选择。

[læst] ['sætərdeɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['beɪbi] .

Last	**Saturday**	**mother**	**and**	**Sue**	**went**	**out**	**to**	**make**	**calls**	**and**	**told**	**me**	**to**	**stay**	**home**	**and**	**take**	**care**	**of**	**the**	**baby**	**.**
最后的	周六	母亲	和	起诉	去	出去	到	制作	呼叫	和	讲述	我	到	停留	家	和	拿	关心	的	这	婴儿	.

上周六，妈妈和苏出去打电话，让我待在家里照顾宝宝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] [mætʃ] [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ker] ?

There	**was**	**a**	**base**	**-**	**ball**	**match**	**but**	**what**	**did**	**they**	**care**	**?**
那里	曾是	一个	根据	-	球	匹配	但	什么	做过	他们	关心	?

当时有一场棒球比赛，但他们为什么要在意呢?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

They	**didn't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**it**
他们	没有	想	到	去	到	它

他们不想去那里。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

and	**so**	**it**	**made**	**no**	**difference**	**whether**	**I**	**went**	**to**	**it**	**or**	**not**	**.**
和	所以	它	制成	不	不同之处	无论	我	去	到	它	或者	不是	.

所以，我去不去都没什么区别。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

They	**said**	**they**	**would**	**be**	**gone**	**only**	**a**	**little**	**while**	**,**
他们	说	他们	会	是	已消失	仅有的	一个	小的	尽管	,

他们说他们只会离开一会儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðiː]['beɪbi] [weɪkt] [ʌp] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊ] ['eni] [pɪnz] .

and	**that**	**if**	**the**	**baby**	**waked**	**up**	**I**	**was**	**to**	**play**	**with**	**it**	**and**	**keep**	**it**	**from**	**crying**	**and**	**be**	**sure**	**you**	**don't**	**let**	**it**	**swallow**	**any**	**pins**	**.**
和	那	如果	这	婴儿	醒来	向上	我	曾是	到	玩	和	它	和	保持	它	从	哭泣	和	是	当然	你	不	让	它	吞	任何	别针	.

如果宝宝醒了，我就陪他玩，让他不哭，并且一定要确保他不会吞下任何别针。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Of	**course**	**I**	**had**	**to**	**do**	**it**	**.**
的	课程	我	有	到	做	它	.

我当然得这么做。

[ðə; ðiː]['beɪbi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

The	**baby**	**was**	**sound**	**asleep**	**when**	**they**	**went**	**out**	**,**
这	婴儿	曾是	声音	睡着了	什么时候	他们	去	出去	,

他们出门的时候，宝宝睡得很香。

[soʊ][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [paɪ][ɪn][ðə; ðiː] ['pæntri] .

so	**I**	**left**	**it**	**just**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**while**	**I**	**went**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**any**	**pie**	**in**	**the**	**pantry**	**.**
所以	我	左边	它	只是	为了	一个	很少	分钟	尽管	我	去	到	看	如果	那里	曾是	任何	馅饼	在	这	食品储藏室	.

于是我把它放在一边几分钟，去看看食品柜里有没有馅饼。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['dredfəli] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp]

If	I	was	a	woman	I	wouldn't	be	so	dreadfully	suspicious	as	to	keep
如果	我	曾是	一个	女士	我	不会	是	所以	极其糟糕	可疑的	作为	到	保持

['evriθɪŋ] [lɔkt] [ʌp] .

everything	locked	up	.
一切	已锁定	向上	.

如果我是女人，我就不会疑神疑鬼到把所有东西都锁起来。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ʌp] - [sterz] [ə'gen] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [laɪk]

When	I	got	back	up	-	stairs	again	the	baby	was	awake	and	was	howling	like
什么时候	我	得到	后退	向上	-	楼梯	再次	这	婴儿	曾是	醒	和	曾是	嚎叫	喜欢

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][pɪnz] ;

he	was	full	of	pins	;
他	曾是	满的	的	别针	;

当我再次回到楼上时，婴儿已经醒了，哭得像被针扎了一样；

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['hændi][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

so	I	gave	him	the	first	thing	that	came	handy	to	keep	him	quiet	.
所以	我	给予	他	这	第一的	事物	那	来了	便利	到	保持	他	安静的	.

所以我把手边能找到的第一件东西给了他，让他安静下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ] ['pɑːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

It	happened	to	be	a	bottle	of	French	polish	with	a	sponge	in	it	on	the
它	发生	到	是	一个	瓶子	的	法语	抛光	和	一个	海绵	在	它	在	这

[end][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər]

end	of	a	wire
结尾	的	一个	金属丝

那碰巧是一瓶法式抛光剂，瓶子末端连着一块海绵，海绵的末端连着一根铁丝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðæt] [suː] ['juːzɪz][tuː; tə] [blæk] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['gɜːlz][ɑːr; ər] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]

that	Sue	uses	to	black	her	shoes	,	because	girls	are	too	lazy	to	use	a
那	起诉	用途	到	黑色的	她	鞋	,	因为	女孩们	是	也	懒惰的	到	使用	一个

['regjələr] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] .

regular	blacking	-	brush	.
常规的	黑化	-	刷子	.

苏用它给鞋子上黑，因为女孩子太懒，不会用普通的鞋油刷。

[ðə; ði]['beɪbi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn]

The	baby	stopped	crying	as	soon	as	I	gave	him	the	bottle	and	I	sat	down
这	婴儿	停止	哭泣	作为	很快	作为	我	给予	他	这	瓶子	和	我	卫星	向下

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

我一给宝宝喂奶瓶，宝宝就停止哭闹了，然后我坐下来开始看书。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hiːd] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [hɪz; ɪz]

The	next	time	I	looked	at	him	he'd	got	out	the	sponge	and	about	half	his
这	下一个	时间	我	看起来	在	他	他会	得到	出去	这	海绵	和	关于	一半	他的

[feɪs] [wʌz; wəz][dʒet] - [blæk] .

face	was	jet	-	black	.
脸	曾是	喷射	-	黑色的	.

我下次看到他时，他已经拿出了海绵，半张脸都漆黑了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get] [ðə; ði] [blæk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

This	was	a	nice	fix	,	for	I	knew	nothing	could	get	the	black	off	his	face	,
这	曾是	一个	好的	使固定	,	为了	我	知道	没有什么	可以	得到	这	黑色的	离开	他的	脸	,

这倒是个不错的解决办法，因为我知道没有什么能洗掉他脸上的黑色污渍。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [spɔɪld] [ænd; ənd][aɪ]

and	**when**	**mother**	**came**	**home**	**she**	**would**	**say**	**the**	**baby**	**was**	**spoiled**	**and**	**I**
和	什么时候	母亲	来了	家	她	会	说	这	婴儿	曾是	被宠坏了	和	我

[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

had	**done**	**it**	**.**
有	完毕	它	.

母亲回家后会说孩子被宠坏了，而这一切都是我造成的。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən][ɔ:l] [blæk] ['beɪbi][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['staɪlɪʃ] [ðæn; ðən][æn; ən][ɔ:l] [waɪt]

Now	**I**	**think**	**an**	**all**	**black**	**baby**	**is**	**ever**	**so**	**much**	**more**	**stylish**	**than**	**an**	**all**	**white**
现在	我	思考	一个	全部	黑色的	婴儿	是	曾经	所以	很多	更多的	时髦的	比	一个	全部	白色的

['beɪbi] ,

baby	**,**
婴儿	,

现在我觉得全身黑色的宝宝比全身白色的宝宝时尚得多。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][pɑ:rt] [blæk] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [blækt]

and	**when**	**I**	**saw**	**the**	**baby**	**was**	**part**	**black**	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**if**	**I**	**blacked**
和	什么时候	我	锯	这	婴儿	曾是	部分	黑色的	我	制成	向上	我的	头脑	那	如果	我	变黑

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][pər'hæps]

it	**all**	**over**	**it**	**would**	**be**	**worth**	**more**	**than**	**it**	**ever**	**had**	**been**	**and**	**perhaps**
它	全部	超过	它	会	是	值得	更多的	比	它	曾经	有	到过	和	也许

['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] .

mother	**would**	**be**	**ever**	**so**	**much**	**pleased**	**.**
母亲	会	是	曾经	所以	很多	高兴	.

当我看到婴儿身上有一部分是黑色的，我便决定，如果我把它全身都涂成黑色，它的价值就会比以往任何时候都高，也许它的母亲会非常高兴。

[soʊ][aɪ] ['hɜ:rid] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [koʊt][ʌv; əv] [blæk] .

So	**I**	**hurried**	**up**	**and**	**gave**	**it**	**a**	**good**	**coat**	**of**	**black**	**.**
所以	我	慌忙	向上	和	给予	它	一个	好的	外套	的	黑色的	.

于是我赶紧给它涂了一层厚厚的黑色油漆。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðæt] ['beɪbi] ['ʃaɪnd] !

You	**should**	**have**	**seen**	**how**	**that**	**baby**	**shined**	**!**
你	应该	有	已见	如何	那	婴儿	闪耀	!

你应该看看那宝宝有多闪亮！

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [draɪd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] ,

The	**polish**	**dried**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**put**	**on**	**,**
这	抛光	干燥	只是	作为	很快	作为	它	曾是	放	在	,

指甲油涂上去就立刻干了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['beɪbi] [drest] [ə'gen] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] [su:]

and	**I**	**had**	**just**	**time**	**to**	**get**	**the**	**baby**	**dressed**	**again**	**when**	**mother**	**and**	**Sue**
和	我	有	只是	时间	到	得到	这	婴儿	穿着	再次	什么时候	母亲	和	起诉

[keɪm] [ɪn] .

came	**in**	**.**
来了	在	.

我刚来得及给宝宝穿好衣服，妈妈和苏就进来了。

[aɪ] ['wʊdnt] ['loʊər] [maɪ'self][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðer; ðər][ʌn'kaɪnd] ['læŋgwɪdʒ] .

I	**wouldn't**	**lower**	**myself**	**to**	**repeat**	**their**	**unkind**	**language**	**.**
我	不会	降低	我	到	重复	他们的	不友善	语言	.

我不会降低自己的身份去重复他们那些刻薄的话语。

[wen] [juːv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈməːdərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlən] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [sʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
When you've been called a murdering little villain and an unnatural son it will
什么时候 你已经 到过 称为 一个 谋杀 小的 恶棍 和 一个 不自然 儿子 它 将要
[ˈrɪŋk(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] .
wrinkle in your heart for ages .
皱纹 在 你的 心 为了 年龄 .

当你被人称为杀人小恶棍和不正常的儿子时，这种痛苦会在你的心中留下长久的伤痕。

[ˈæftər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈfɑːðər] [bʌt; bət] [went]
After what they said to me I didn't even seem to mind about father but went
后 什么 他们 说 到 我 我 没有 甚至 似乎 到 头脑 关于 父亲 但 去
[ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
up - stairs with him almost as if I was going to church or something that
向上 - 楼梯 和 他 几乎 作为 如果 我 曾是 去 到 教会 或者 某物 那
[ˈwʊdnt] [hɜːrt] [mʌtʃ] .
wouldn't hurt much .
不会 伤害 很多 .

听了他们的话，我似乎对父亲也毫不在意了，就和他一起上了楼，就好像要去教堂一样，觉得这不会造成太大的伤害。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] ,
The baby is beautiful and shiny ,
这 婴儿 是 美丽的 和 闪亮的 ,

宝宝漂亮又光滑。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wer] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] .
though the doctor says it will wear off in a few years .
尽管 这 医生 说道 它 将要 穿 离开 在 一个 很少 年 .

不过医生说几年后就会消失。

[ˈnoʊbɑːdi] [ʃoʊz] [ˈeni] [ˈgrætɪtuːd]
Nobody shows any gratitude
无人 演出 任何 感激

没有人表示感激之情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] [tʊk] ,
for all the trouble I took ,
为了 全部 这 麻烦 我 采取 ,

为了我的一切努力，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [blæk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
and I can tell you it isn't easy to black a baby without getting it into
和 我 能 告诉 你 它 不是 简单的 到 黑色的 一个 婴儿 没有 获得 它 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
his eyes and hair .
他的 眼睛 和 头发 .

我可以告诉你，给婴儿涂黑皮肤而不弄到他的眼睛和头发上是不容易的。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd]
I sometimes think that it is hardly worth while to live in this cold and
我 有时 思考 那 它 是 几乎 值得 尽管 到 居住 在 这 寒冷的 和
[ʌnˈfiːlɪŋ] [wɜːrld] .
unfeeling world .
冷漠无情 世界 .

我有时觉得，生活在这个冷漠无情的世界里，实在没什么意义。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['aʊər; ɑːr] [snoʊ] [mæn] .
OUR SNOW MAN .
我们的 雪 男人 .

我们的雪人。

[aɪ][duː] [lʌv] [snoʊ] .
I do love snow .
我 做 爱 雪 .

我非常喜欢雪。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bʊl] - ['teriər] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [snoʊ] .
There isn't anything except a bull - terrier that is as beautiful as snow .
那里 不是 任何事物 除了 一个 公牛 - 梗犬 那 是 作为 美丽的 作为 雪 .

除了斗牛犬，世上没有什么东西能像雪一样美丽。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðæt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] [wʌns] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] " ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ]
Mr . Travers says that seven hundred men once wrote a poem called " Beautiful Snow
先生 . 特拉弗斯 说道 那 七 百 男人 一次 写道 一个 诗 称为 " 美丽的 雪
,
,
,

特拉弗斯先生说，曾经有七百人写过一首名为《美丽的雪》的诗，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bɪg] [strɔːŋ] [men] ,
" and that even then , though they were all big strong men ,
" 和 那 甚至 然后 , 尽管 他们 是 全部 大的 强的 男人 ,

即使当时他们都是身材高大强壮的男人，

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [wɜːrdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
they couldn't find words enough to tell how beautiful it was .
他们 不能 寻找 字 足够的 到 告诉 如何 美丽的 它 曾是 .

他们找不到足够的词语来形容它的美丽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [snoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [dəunt] .
There are some people who like snow , and some who don't .
那里 是 一些 人们 WHO 喜欢 雪 , 和 一些 WHO 不 .

有些人喜欢雪，有些人不喜欢雪。

[its] ['veri] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .
It's very curious , but that's the way it is about almost everything .
它是 非常 好奇的 , 但 那就是 这 方式 它 是 关于 几乎 一切 .

这很奇怪，但几乎所有事情都是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['eskəˌməʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ʌp] [nɔːrθ] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [snoʊ] ,
There are the Eskimos who live up North where there isn't anything but snow ,
那里 是 这 爱斯基摩人 WHO 居住 向上 北 在哪里 那里 不是 任何事物 但 雪 ,

还有一些爱斯基摩人生活在北方，那里除了雪什么也没有。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [skuːlz] [nɔːr] ['eni] ['erəndz] ,
and where there are no schools nor any errands ,
和 在哪里 那里 是 不 学校 也不 任何 跑腿 ,

以及那些既没有学校也没有琐事的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	they	haven't	anything	to	do	but	to	go	fishing	and	skating	and
和	他们	还没有	任何事物	到	做	但	到	去	钓鱼	和	溜冰	和

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

他们除了钓鱼、滑冰和打猎之外，没有其他事可做。

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɔːl] [deɪ] .

and	sliding	down	hill	all	day	.
和	滑动	向下	爬坡道全部	天	.	

整天都在山坡上滑来滑去。

[wel] , [ðə; ði]['eskəˌməʊz][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	the	Eskimos	don't	like	it	,
出色地	,	这	爱斯基摩人	不	喜欢	它	,

嗯，爱斯基摩人不喜欢这样。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredfəli]

for	people	who	have	been	there	and	seen	them	say	they	are	dreadfully
为了	人们	WHO	有	到过	那里	和	已见	他们	说	他们	是	极其糟糕

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

dissatisfied	.
不满	.

去过那里并亲眼目睹过的人都表示非常不满意。

[ə; eɪ] [naɪs] [set] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][mʌst; məst][biː; bi] !

A	nice	set	the	Eskimos	must	be	!
一个	好的	放	这	爱斯基摩人	必须	是	!

爱斯基摩人一定很喜欢这套装备!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

I	wonder	what	would	satisfy	them	.
我	想知道	什么	会	满足	他们	.

我想知道怎样才能让他们满意。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [its] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

I	don't	suppose	it's	any	use	trying	to	find	out	,
我	不	认为	它是	任何	使用	尝试	到	寻找	出去	,

我觉得查清楚也没什么用。

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

for	father	says	there's	no	limit	to	the	unreasonableness	of	some	people	.
为了	父亲	说道	有	不	限制	到	这	不合理	的	一些	人们	.

父亲说，有些人无理取闹，没有止境。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

We	ought	always	to	be	satisfied	and	contented	with	our
我们	应该	总是	到	是	使满意	和	满足	和	我们的

我们应该始终对自己的现状感到满意和满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] .

condition	and	the	things	we	have	.
状况	和	这	事物	我们	有	.

现状和我们所拥有的东西。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,
I'm **always** **contented** **when** **I** **have** **what** **I** **want** **,**
我是 总是 满足 什么时候 我 有 什么 我 想 ,

当我拥有我想要的东西时，我总是感到满足。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][ɪk'spekt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wen] [θɪŋz]
though **of** **course** **nobody** **can** **expect** **a** **person** **to** **be** **contented** **when** **things**
[dəunt]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .
don't **satisfy** **him** **.**
不 满足 他 .

当然，当事情不能令一个人满意时，没有人能指望他感到满足。

[suː] [ɪz]['riːəl] [kən'tentɪd] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] ,
Sue **is** **real** **contented** **,** **too** **,** **for** **she's** **got** **the** **greatest** **amount** **of** **new** **clothes** **,**
起诉 是 真实的 满足 , 也 , 为了 她是 得到 这 最 数量 的 新的 衣服 ,

苏也非常满意，因为她得到了最多的新衣服。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['veri] [suːn] .
and **she's** **going** **to** **be** **married** **very** **soon** **.**
和 她是 去 到 是 已婚 非常 很快 .

她很快就要结婚了。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] ,
I **think** **it's** **about** **time** **she** **was** **,** **and** **most** **everybody** **else** **thinks** **so** **too** **,**
我 思考 它是 关于 时间 她 曾是 , 和 最多 大家 别的 思考 所以 也 ,

我觉得她早就该这样了，而且大多数人也这么认为。

[fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [soʊ] ;
for **I've** **heard** **them** **say** **so** **;**
为了 我已经 听到 他们 说 所以 ;

因为我亲耳听过他们这么说；

[ænd; ənd] [ðeɪv] [sed] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .
and **they've** **said** **so** **more** **than** **ever** **since** **we** **made** **the** **snow** **man** **.**
和 他们有 说 所以 更多的 比 曾经 自从 我们 制成 这 雪 男人 .

自从我们堆了雪人之后，他们就更频繁地这么说了。

[wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snoʊ] [mæn] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
WE **BUILT** **THE** **BIGGEST** **SNOW** **MAN** **I** **EVER** **HEARD** **OF** **.**
我们 建造 这 最大 雪 男人 我 曾经 听到 的 .

我们堆了一个我所听说过的最大的雪人。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
You **see** **,** **it** **was** **the** **day** **before** **Christmas** **,** **and** **there** **had** **been** **a**
你 看 , 它 曾是 这 天 前 圣诞节 , 和 那里 有 到过 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] - [stɔːrm] .
beautiful **snow** **-** **storm** **.**
美丽的 雪 - 风暴 .

你看，那天是圣诞节前一天，外面下了一场美丽的暴风雪。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [sed] , " [lets] [meɪk] [ə; eɪ]
All **of** **us** **boys** **were** **sliding** **down** **hill** **,** **when** **somebody** **said** **,** **"** **Let's** **make** **a**
全部 的 我们 男孩们 是 滑动 向下 爬坡道 , 什么时候 某人 说 , " 我们来吧 制作 一个
[snoʊ] [mæn] .
snow **man** **.**
雪 男人 .

我们几个男孩正从山坡上滑下来，这时有人说："我们来堆个雪人吧。"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" **Everybody** **seemed** **to** **think** **the** **idea** **was** **a** **good** **one** **,**
" 大家 似乎 到 思考 这 主意 曾是 一个 好的 一 ,

"大家都觉得这个主意不错"，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snoʊ] [mæn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]

and	we	made	up	our	minds	to	build	the	biggest	snow	man	that	ever	was
和	我们	制成	向上	我们的	思想	到	建造	这	最大	雪	男人	那	曾经	曾是

,

,

,

于是我们决定要堆一个有史以来最大的雪人。

[dʒʌst][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .

just	for	Christmas	.
只是	为了	圣诞节	.

仅供圣诞节使用。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] , [ænd; ənd][dʒʌst][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌt] ['ɪntu:][slæbz] ;

The	snow	was	about	a	foot	thick	,	and	just	hard	enough	to	cut	into	slabs	;
这	雪	曾是	关于	一个	脚	厚的	,	和	只是	难的	足够的	到	切	进入	板	;

积雪约一英尺厚，硬度刚好可以切成板状；

[soʊ][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] .

so	we	got	a	shovel	and	went	to	work	.
所以	我们	得到	一个	铲	和	去	到	工作	.

于是我们拿了把铲子就开始干活了。

[wi:; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snoʊ] [mæn][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

We	built	the	biggest	snow	man	I	ever	heard	of	.
我们	建造	这	最大	雪	男人	我	曾经	听到	的	.

我们堆了一个我见过的最大的雪人。

[wi:; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑ:loʊ] ,

We	made	him	hollow	,
我们	制成	他	空洞的	,

我们把他掏空了，

[ænd; ənd][tɑ:m] [mə'gɪnəs] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [bɪld] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	Tom	McGinnis	stood	inside	of	him	and	helped	build	while	the	rest	of
和	汤姆	麦金尼斯	站立	里面	的	他	和	帮助	建造	尽管	这	休息	的

[ˌju: 'es] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

us	worked	on	the	outside	.
我们	工作	在	这	外部	.

汤姆·麦金尼斯站在他里面帮忙建造，而我们其他人则在外面工作。

[dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [wi:; wi] [pɔ:d] ['wɔ:tər]

Just	as	fast	as	we	got	a	slab	of	snow	in	the	right	place	we	poured	water
只是	作为	快速地	作为	我们	得到	一个	板	的	雪	在	这	正确的	地方	我们	倾倒	水

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fri:z] [raɪt] [ə'weɪ] .

on	it	so	that	it	would	freeze	right	away	.
在	它	所以	那	它	会	冻结	正确的	离开	.

我们刚把一块雪铺到合适的位置，就立刻往上面浇水，让它马上结冰。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [θɪk] ,

We	made	the	outside	of	the	man	about	three	feet	thick	,
我们	制成	这	外部	的	这	男人	关于	三	脚	厚的	,

我们把这个人的外壳做成了大约三英尺厚，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔ:l] [ðæt] [tɑ:m] [mə'gɪnəs] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

and	he	was	so	tall	that	Tom	McGinnis	had	to	keep	climbing	up	inside	of
和	他	曾是	所以	高的	那	汤姆	麦金尼斯	有	到	保持	攀登	向上	里面	的

[hɪm; ɪm][tu:; tə][help] [bɪld] .

him	to	help	build	.
他	到	帮助	建造	.

他个子太高了，以至于汤姆·麦金尼斯不得不爬到他肚子里帮忙建造。

[tɑːm] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skreɪp] , [fɔːr; fər][wiː; wi]

Tom	came	near	getting	into	a	dreadful	scrape	,	for	we
汤姆	来了	靠近	获得	进入	一个	可怕	刮	,	为了	我们

汤姆差点陷入一场可怕的麻烦，因为我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[fər'gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn]

forgot	to	leave	a	hole	for	him	to	get	out	of	,	and	when	the	man
忘了	到	离开	一个	洞	为了	他	到	得到	出去	的	,	和	什么时候	这	男人

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

他忘了留个洞让他出来，等那人完事后，

[ænd; ənd]['froʊz(ə)n][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,

and	frozen	as	hard	as	a	rock	,
和	冷冻	作为	难的	作为	一个	岩石	,

冻得像石头一样硬，

[tɑːm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

Tom	found	that	he	was	shut	up	as	tight	as	if	he	was	in	prison	.
汤姆	成立	那	他	曾是	关闭	向上	作为	紧的	作为	如果	他	曾是	在	监狱	.

汤姆发现自己被关得严严实实，就像身处监狱一样。

['dɪdnt] [hiː; hi] [haʊl] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][beg][ˌjuː 'es][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt] !

Didn't	he	howl	,	though	,	and	beg	us	to	let	him	out	!
没有	他	嗥	,	尽管	,	和	求	我们	到	让	他	出去	!

但他不是嚎叫着，哀求我们放他出去吗!

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɔːl] [naɪt] ,

I	told	him	that	he	would	be	very	foolish	not	to	stay	in	the	man	all	night	,
我	讲述	他	那	他	会	是	非常	愚蠢	不是	到	停留	在	这	男人	全部	夜晚	,

我告诉他，如果他整晚不待在那个男人身边，那就太愚蠢了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði]['eskəˌməʊz][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [snoʊ] [hʌt] ,

for	he	would	be	as	warm	as	the	Eskimos	are	in	their	snow	huts	,
为了	他	会	是	作为	温暖的	作为	这	爱斯基摩人	是	在	他们的	雪	小屋	,

因为他会像爱斯基摩人在雪屋里一样温暖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [wen] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] .

and	there	would	be	such	fun	when	people	couldn't	find	him	anywhere	.
和	那里	会	是	这样的	乐趣	什么时候	人们	不能	寻找	他	任何地方	.

如果大家都找不到他，那该多有趣啊。

[bʌt; bət][tɑːm] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] ['sɪli] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ]

But	Tom	wasn't	satisfied	;	he	began	to	talk	some	silly	nonsense	about	wanting
但	汤姆	不是	使满意	;	他	开始	到	讲话	一些	愚蠢的	废话	关于	想要

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

his	supper	.
他的	晚餐	.

但汤姆并不满足；他开始胡言乱语，说他想要吃晚饭。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] ['sʌpər] [wen] [ðeɪ]

The	idea	of	anybody	talking	about	such	a	little	thing	as	supper	when	they
这	主意	的	任何人	说	关于	这样的	一个	小的	事物	作为	晚餐	什么时候	他们

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][stɜːr][æz; əz] [ðæt] .

had	such	a	chance	to	make	a	big	stir	as	that	.
有	这样的	一个	机会	到	制作	一个	大的	搅拌	作为	那	.

竟然有人会去谈论晚餐这种小事，而他们明明有机会大闹一场。

[tɑːm] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]
Tom **always** **was**
汤姆 总是 曾是

汤姆一直都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
an **obstinate** **sort** **of** **fellow** **,** **and** **he** **would** **insist** **upon** **coming** **out** **,**
一个 顽固 种类 的 同伴 , 和 他 会 坚持 之上 未来 出去 ,

他是个固执的人，坚持要出来。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
so **we** **got** **a** **hatchet** **and** **chopped** **a** **hole** **in** **the** **back** **of** **the** **man** **and**
所以 我们 得到 一个 斧头 和 切碎 一个 洞 在 这 后退 的 这 男人 和
[let][hɪm; ɪm][aʊt] .
let **him** **out** **.**
让 他 出去 .

于是我们拿了把斧头，在那个人的背上砍了个洞，把他放了出来。

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hænsəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːk]
The **snow** **man** **was** **quite** **handsome** **,** **and** **we** **made** **him** **have** **a** **long** **beak**
这 雪 男人 曾是 相当 英俊的 , 和 我们 制成 他 有 一个 长的 喙
, [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
, **like** **a** **bird** **,**
, 喜欢 一个 鸟 ,

这个雪人长得挺好看的，我们给他做了个像鸟一样的长喙。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
so **that** **people** **would** **be** **astonished** **when** **they** **saw** **him** **.**
所以 那 人们 会 是 惊讶 什么时候 他们 锯 他 .

这样，人们见到他时就会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [biːk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɔdz] [ðæt] [hæd; həd] ['hedz]
It **was** **that** **beak** **that** **made** **me** **think** **about** **the** **Egyptian** **gods** **that** **had** **heads**
它 曾是 那 喙 那 制成 我 思考 关于 这 埃及人 神 那 有 头部
[laɪk]
like
喜欢

正是那鸟喙让我想起了埃及神祇，他们的头长得像.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[hɔːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
hawks **and** **other** **birds** **and** **animals** **,**
老鹰 和 其他 鸟类 和 动物 ,

鹰和其他鸟类和动物，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['dredfəli] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [met] [ðem; ðəm]
and **must** **have** **frightened** **people** **dreadfully** **when** **they** **suddenly** **met** **them**
和 必须 有 害怕 人们 极其糟糕 什么时候 他们 突然 遇见 他们
[nɪr] ['greɪvjɑːdz] [ɔːr][ɪn] ['loʊnsəm] [roʊdz] .
near **graveyards** **or** **in** **lonesome** **roads** **.**
靠近 墓地 或者 在 寂寞 道路 .

当人们在墓地附近或偏僻的道路上突然遇到它们时，一定会感到非常害怕。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [i'dʒɪpʃn] [gɔdz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

One	of	those	Egyptian	gods	was	made	of	stone	,
一	的	那些	埃及人	神	曾是	制成	的	石头	,

其中一位埃及神祇是由石头雕刻而成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

and	was	about	as	high	as	the	top	of	a	house	.
和	曾是	关于	作为	高的	作为	这	顶部	的	一个	房子	.

高度大约和屋顶一样高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['memnɔn] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

He	was	called	Memnon	,	and	every	morning	at	sunrise	he	used	to	sing	out	with
他	曾是	称为	门农	,	和	每一个	早晨	在	日出	他	用过的	到	唱歌	出去	和

他名叫门农，每天早晨日出时分，他都会放声歌唱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

a	loud	voice	,
一个	大声	嗓音	,

一声响亮的声音，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [mɪl] [bloʊz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

just	as	the	steam	-	whistle	at	Mr	.	Thompson's	mill	blows	every	morning
只是	作为	这	蒸汽	-	哨	在	先生	.	汤普森的	磨	打击	每一个	早晨

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [weɪk] ['piːp(ə)l] [ʌp] .

at	sunrise	to	wake	people	up	.
在	日出	到	唤醒	人们	向上	.

就像汤普森先生的磨坊里的蒸汽汽笛每天早上日出时分吹响，叫醒人们一样。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [θɔːt] [ðæt] ['memnɔn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

The	Egyptians	thought	that	Memnon	was	something	wonderful	,	but	it	has
这	埃及人	想法	那	门农	曾是	某物	精彩的	,	但	它	有

[bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,

been	found	out	,
到过	成立	出去	,

埃及人认为门农神庙非常神奇，但后来人们发现它只是个传说。

[sɪns] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [daɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

since	the	Egyptians	died	,	that	a	priest	used	to	hide	himself	somewhere	inside	of
自从	这	埃及人	死亡	,	那	一个	牧师	用过的	到	隐藏	他自己	某处	里面	的

['memnɔn] ,

Memnon	,
门农	,

自从埃及人死后，一位祭司就一直藏身于门农山的某个地方。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] .

and	made	all	the	noise	.
和	制成	全部	这	噪音	.

他们制造了很大的噪音。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [mæn][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɔdz] ,

Looking	at	the	snow	man	and	thinking	about	the	Egyptian	gods	,
寻找	在	这	雪	男人	和	思维	关于	这	埃及人	神	,

看着雪人，我想起了埃及诸神。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][tuː; tə] [haɪd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ]

I	thought	it	wouldn't	be	a	bad	idea	to	hide	inside	of	him	and	say
我	想法	它	不会	是	一个	坏的	主意	到	隐藏	里面	的	他	和	说

[θɪŋz] [wen'evər] ['piːp(ə)l] [went] [baɪ] .

things	whenever	people	went	by	.
事物	每当	人们	去	经过	.

我想，躲在他体内，在有人经过时说些什么，应该不失为一个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] ['krɪsməs] , [tuː] .

It	would	be	a	new	way	of	celebrating	Christmas	,	too	.
它	会	是	一个	新的	方式	的	庆祝	圣诞节	,	也	.

这也将成为一种全新的圣诞节庆祝方式。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] [tɔːk] .

They	would	be	awfully	astonished	to	hear	a	snow	man	talk	.
他们	会	是	非常	惊讶	到	听到	一个	雪	男人	讲话	.

他们要是听到雪人会说话，一定会非常惊讶。

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ə; eɪ]['kærəl] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['krɪstʃən]

I	might	even	make	him	sing	a	carol	,	and	then	he'd	be	a	sort	of	Christian
我	可能	甚至	制作	他	唱歌	一个	颂歌	,	和	然后	他会	是	一个	种类	的	基督教

['memnɔn] ,

Memnon	,
门农	,

我甚至可以让他唱首颂歌，那样他就会变成基督教版的门农了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	would	think	I	had	anything	to	do	with	it	.
和	无人	会	思考	我	有	任何事物	到	做	和	它	.

而且没人会认为这件事与我有关。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [gɑːt] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] — [aɪ]

That	evening	when	the	moon	got	up	—	it	was	a	beautiful	moonlight	night	—	I
那	晚上	什么时候	这	月亮	得到	向上	—	它	曾是	一个	美丽的	月光	夜晚	—	我

[slɪpt] [aʊt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn][wʌz; wəz] ,

slipped	out	quietly	and	went	up	to	the	hill	where	the	snow	man	was	,
滑倒了	出去	悄悄	和	去	向上	到	这	爬坡道	在哪里	这	雪	男人	曾是	,

那天晚上月亮升起来的时候——那是一个美丽的月夜——我悄悄溜出去，走到雪人所在的小山坡上。

[ænd; ənd][hɪd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	hid	inside	of	him	.
和	隐藏	里面	的	他	.

并藏在他体内。

[aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [aʊt] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [æskt]

I	knew	Mr	.	Travers	and	Sue	were	out	sleigh	-	riding	,	and	they	hadn't	asked
我	知道	先生	.	特拉弗斯	和	起诉	是	出去	雪橇	-	骑术	,	和	他们	之前没有	问

[ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,

me	to	go	,
我	到	去	,

我知道特拉弗斯先生和苏出去坐雪橇了，他们没有邀请我一起去。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] ,

though	there	was	lots	of	room	,
尽管	那里	曾是	很多	的	房间	,

虽然空间很大，

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [mæn]

and	I	meant	to	say	something	to	them	when	they	drove	by	the	snow	man
和	我	意思是	到	说	某物	到	他们	什么时候	他们	驾驶	经过	这	雪	男人

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [suː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kən'sɪdərət] .

that	would	make	Sue	wish	she	had	been	a	little	more	considerate	.
那	会	制作	起诉	希望	她	有	到过	一个	小的	更多的	周到	.

我本想在他们开车经过雪人时对他们说些什么，让苏后悔自己当初没有更体贴一些。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] ['belz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [sleɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Presently	I	heard	bells	and	looked	out	and	saw	a	sleigh	coming	up	the	hill	.
目前	我	听到	铃铛	和	看起来	出去	和	锯	一个	雪橇	未来	向上	这	爬坡道	.

这时我听到铃声，向外望去，看到一辆雪橇正沿着山坡驶来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd] [suː] ; [soʊ][aɪ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

I	was	sure	it	was	Mr	.	Travers	and	Sue	;	so	I	made	ready	for	them
我	曾是	当然	它	曾是	先生	.	特拉弗斯	和	起诉	;	所以	我	制成	准备好	为了	他们

.

:

.

我确信是特拉弗斯先生和苏女士，所以我为他们做好了准备。

[ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]

The	sleigh	came	up	the
这	雪橇	来了	向上	这

雪橇来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[hɪl] ['veri] [sloʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] ,

hill	very	slow	,	and	when	it	was	nearly	opposite	to	me	I	said	,	in	a	solemn	voice	,
爬坡道	非常	慢的	,	和	什么时候	它	曾是	几乎	对面的	到	我	我	说	,	在	一个	庄严	嗓音	,

山坡爬得很慢，当它几乎到达我正对面时，我用严肃的语气说道：

" ['suːzn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	Susan	,	you	ought	to	have	been	married	long	ago	.
"	苏珊	,	你	应该	到	有	到过	已婚	长的	前	.

苏珊，你早就该结婚了。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['mɪstər] . ['trævɝz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [tuː] .

"	You	see	,	I	knew	that	would	please	Mr	.	Travers	;	and	it	was	true	,	too	.
"	你	看	,	我	知道	那	会	请	先生	.	特拉弗斯	;	和	它	曾是	真的	,	也	.

“你看，我知道那样会让特拉弗斯先生高兴；而且事实也的确如此。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ? "

She	gave	a	shriek	,	and	said	,	"	Oh	,	what's	that	?	"
她	给予	一个	尖叫	,	和	说	,	"	哦	,	是什么	那	?	"

她尖叫一声，说道：“哦，那是什么？”

" [wiːl] [suːn] [siː] , " [sed] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ðæt] ['dɪdnt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['mɪstər] . [trævɝs] .

"	We'll	soon	see	,	"	said	a	man's	voice	that	didn't	sound	a	bit	like	Mr	.	Travers's	.
"	出色地	很快	看	,	"	说	一个	男人的	嗓音	那	没有	声音	一个	少量	喜欢	先生	.	特拉弗斯	.

“我们很快就会知道了，”一个男人的声音说道，听起来一点也不像特拉弗斯先生的声音。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [raʊnd] [hɪr] [ðæts] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

"	There's	somebody	round	here	that's	spoiling	for	a	thrashing	.
"	有	某人	圆形的	这里	那就是	破坏	为了	一个	猛烈抽打	.

“这附近有人一心想找人揍一顿。”

" [ðə; ðiː][mæn] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [snoʊ] [mæn] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ][legz] [θruː] [ðə; ðiː][hoʊl] ,

"	The	man	came	right	up	to	the	snow	man	,	and	saw	my	legs	through	the	hole	,
"	这	男人	来了	正确的	向上	到	这	雪	男人	,	和	锯	我的	腿	通过	这	洞	,

“那人径直走到雪人跟前，透过雪洞看到了我的腿。”

[ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] .

and	got	hold	of	one	of	them	and	began	to	pull	.
和	得到	抓住	的	一	的	他们	和	开始	到	拉	.

他抓住其中一个，开始用力拉扯。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ʌndə'maɪnd] [ðə; ðiː] [snoʊ] [mæn][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

I	didn't	know	it	,	but	the	boys	had	undermined	the	snow	man	on	one	side	,
我	没有	知道	它	,	但	这	男孩们	有	被削弱	这	雪	男人	在	一	边	,

我当时并不知道，但那些男孩已经把雪人的一侧弄塌了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] ,

and	as	soon	as	the	man	began	to	pull	,
和	作为	很快	作为	这	男人	开始	到	拉	,

男人刚开始拉，

['oʊvər] [went] [ðə; ðiː] [snoʊ] [mæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [sleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wʊmən]

over	went	the	snow	man	and	me	right	into	the	sleigh	,	and	the	woman
超过	去	这	雪	男人	和	我	正确的	进入	这	雪橇	,	和	这	女士

[skriːmd] [ə'gen] ,

screamed	again	,
尖叫	再次	,

雪人带着我直接翻进了雪橇里，那女人又尖叫了一声。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [hɔːrs] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd] —

and	the	horse	ran	away	and	pitched	us	out	,	and	—
和	这	马	跑	离开	和	投球	我们	出去	,	和	—

那匹马跑了，把我们甩了出去，然后——

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	don't	want	to	tell	the	rest	of	it	,
但	我	不	想	到	告诉	这	休息	的	它	,

但我不想说出剩下的故事。

['oʊnli] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [rɪ'spektəbl] ['leɪdiz] [laɪk]

only	father	said	that	I	must	be	taught	not	to	insult	respectable	ladies	like
仅有的	父亲	说	那	我	必须	是	教授	不是	到	侮辱	可敬	女士们	喜欢

[mɪs] ['suːzn] [waɪt] ,

Miss	Susan	White	,
错过	苏珊	白色的	,

父亲只说过，我必须学会不该侮辱像苏珊·怀特小姐这样受人尊敬的女士。

[huː] [ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

who	is	fifty	years	old	,	by	telling	them	it	is	time	they	were	married	.
WHO	是	五十	年	老的	,	经过	讲述	他们	它	是	时间	他们	是	已婚	.

告诉那些五十岁的人，他们该结婚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ɑːrt] .

ART	.
艺术	.

艺术。

['aʊər; ɑːr] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['laɪvli] [ðɪs] ['wɪntər] .

Our	town	has	been	very	lively	this	winter	.
我们的	镇	有	到过	非常	热闹	这	冬天	.

今年冬天，我们小镇非常热闹。

[fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['səːkəsiz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ,

First	we	had	two	circuses	,	and	then	we	had	the	small	-	pox	,
第一的	我们	有	二	马戏团	,	和	然后	我们	有	这	小的	-	天花	,

先是两个马戏团，然后是天花。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] .

and	now	we've	got	a	course	of	lectures	.
和	现在	我们已经	得到	一个	课程	的	讲座	.

现在我们有了一系列讲座。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɪz][sɪks][men] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðeə(r)]

A	course	of	lectures	is	six	men	,	and	you	can	go	to	sleep	while	they're
一个	课程	的	讲座	是	六	男人	,	和	你	能	去	到	睡觉	尽管	它们是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

一个讲座班有六个人，他们讲课的时候你可以睡着。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

if	you	want	to	,
如果	你	想	到	,

如果你想，

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miʃənəriz] [wɪð; wɪθ]['riːəl]['aɪdəlz][ɔːr][ə; eɪ]

and	you'd	better	do	it	unless	they	are	missionaries	with	real	idols	or	a
和	你会	更好的	做	它	除非	他们	是	传教士	和	真实的	偶像	或者	一个

['mædʒɪk]['læntərn] .

magic	lantern	.
魔法	灯笼	.

你最好照做，除非他们是带着真偶像或魔灯的传教士。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] [θruː] ,

I	always	go	to	sleep	before	the	lectures	are	through	,
我	总是	去	到	睡觉	前	这	讲座	是	通过	,

我总是在课程结束前就睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːrt] .

but	I	heard	a	good	deal	of	one	of	them	that	was	all	about	art	.
但	我	听到	一个	好的	交易	的	一	的	他们	那	曾是	全部	关于	艺术	.

但我听说其中一本是关于艺术的。

[ɑːrt][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə]

Art	is	almost	as	useful	as	history	or	arithmetic	,	and	we	ought	all	to
艺术	是	几乎	作为	有用	作为	历史	或者	算术	,	和	我们	应该	全部	到

[lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

learn	it	,
学习	它	,

艺术几乎和历史或算术一样有用，我们都应该学习它。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

so	that	we	can	make	beautiful	things	and	elevate	our	minds	.
所以	那	我们	能	制作	美丽的	事物	和	提升	我们的	思想	.

这样我们才能创造美好的事物，提升我们的精神境界。

[ɑːrt][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

Art	is	done	with	mud	in	the	first	place	.
艺术	是	完毕	和	泥	在	这	第一的	地方	.

艺术最初是用泥土创作的。

[ðə; ði][ɑːrt][mæn] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [skwiːziz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

The	art	man	takes	a	large	chunk	of	mud	and	squeezes	it	until	it	is	like	a
这	艺术	男人	需要	一个	大的	块	的	泥	和	挤压	它	直到	它	是	喜欢	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

beautiful	man	or	woman	,
美丽的	男人	或者	女士	,

艺术家取一大块泥土，用力挤压，直到它变成一个俊美的男子或女子形象。

[ɔːr][waɪld] [bʊl] ,

or	wild	bull	,
或者	荒野	公牛	,

或野牛，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['greɪvstoʊn] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [ʌn'tɪl]

and	then	he	takes	a	marble	gravestone	and	cuts	it	with	a	chisel	until
和	然后	他	需要	一个	大理石	墓碑	和	削减	它	和	一个	凿	直到

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [mʌd] .

it	is	exactly	like	the	piece	of	mud	.
它	是	确切地	喜欢	这	片	的	泥	.

然后他取了一块大理石墓碑，用凿子将其凿成与那块泥土一模一样的形状。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

If	you	want	a	solid	photograph	of	yourself	made	out	of	marble	,
如果	你	想	一个	坚硬的	照片	的	你自己	制成	出去	的	大理石	,

如果你想要一张用大理石制成的、栩栩如生的自己的照片，

[ðə; ði][ɑːrt][mæn] ['kʌvərz] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɑːrd][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]

the	art	man	covers	your	face	with	mud	,	and	when	it	gets	hard	he	takes	it
这	艺术	男人	封面	你的	脸	和	泥	,	和	什么时候	它	获得	难的	他	需要	它

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

那个画画的人用泥巴涂满你的脸，等泥巴变硬了，他就把泥巴擦掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]

and	the	inside	of	it	is	just	like	a
和	这	里面	的	它	是	只是	喜欢	一个

它的内部就像.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[moʊld] ,

mould	,
模具	,

模具，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [meltid] ['mɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt]

so	that	he	can	fill	it	full	of	melted	marble	which	will	be	an	exact
所以	那	他	能	充满	它	满的	的	融化	大理石	哪个	将要	是	一个	精确的

['foʊtəgræf] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [kuːl] .

photograph	of	you	as	soon	as	it	gets	cool	.
照片	的	你	作为	很快	作为	它	获得	凉爽的	.

这样他就可以把它装满熔化的大理石，等它冷却后，就会变成你的一模一样的照片。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [toʊld][ˌjuː 'es] .

This	is	what	one	of	the	men	who	belong	to	the	course	of	lectures	told	us	.
这	是	什么	一	的	这	男人	WHO	属于	到	这	课程	的	讲座	讲述	我们	.

这是参加这门课程的一位男士告诉我们的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɑːrt] ,

He	said	he	would	have	shown	us	exactly	how	to	do	art	,
他	说	他	会	有	所示	我们	确切地	如何	到	做	艺术	,

他说他会亲自示范给我们看如何创作艺术。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [neɪmd] [viː] ['nʌs] ,

and	would	have	made	a	beautiful	portrait	of	a	friend	of	his	,	named	Vee	Nuss	,
和	会	有	制成	一个	美丽的	肖像	的	一个	朋友	的	他的	,	命名	Vee	努斯	,

他本可以为他的朋友维·努斯画一幅美丽的肖像。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , ['oʊnli][hiː; hi] ['kudnt] [get][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mʌd] .

right	on	the	stage	before	our	eyes	,	only	he	couldn't	get	the	right	kind	of	mud	.
正确的	在	这	阶段	前	我们的	眼睛	,	仅有的	他	不能	得到	这	正确的	种类	的	泥	.

:

就在我们眼前的舞台上，只是他没能弄到合适的泥浆。

[aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	believed	him	then	,	but	I	don't	believe	him	now	.
我	相信	他	然后	,	但	我	不	相信	他	现在	.

我当时相信他，但现在我不相信他了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skreɪp] ['iznt] [ə'bʌv] ['telɪŋ] [wʌt] ['iznt] [truː] .

A	man	who	will	contrive	to	get	an	innocent	boy	into	a	terrible	scrape	isn't	above	telling	what	isn't	true	.
一个	男人	WHO	将要	精心策划	到	得到	一个	清白的	男生	进入	一个	糟糕的	刮	不是	多于	讲述	什么	不是	真的	.

一个会想方设法让无辜男孩陷入可怕困境的人，也难免会说谎。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [mʌd] [ɪf] ['hiːd] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	have	got	mud	if	he'd	wanted	it	,
他	可以	有	得到	泥	如果	他会	通缉	它	,

如果他想的话，他完全可以弄到泥巴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

for	there	was	mornamillion	tons	of	it	in	the	street	,
为了	那里	曾是	-	吨	的	它	在	这	街道	,

因为街上堆积了数百万吨这种垃圾。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] ['hiːd][hæd; həd] [mʌd] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	it's	my	belief	that	he	couldn't	have	made	anything	beautiful	if	he'd	had	mud	a	foot	deep	on	the	stage	.
和	它是	我的	信仰	那	他	不能	有	制成	任何事物	美丽的	如果	他会	有	泥	一个	脚	深的	在	这	阶段	.

我认为，如果舞台上满是一英尺深的泥浆，他就不可能创作出任何美好的作品。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [bi'liːvd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][mæn] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

As	I	said	,	I	believed	everything	the	man	said	,	and	when	the	lecture	was	over	,
作为	我	说	,	我	相信	一切	这	男人	说	,	和	什么时候	这	演讲	曾是	超过	,

正如我所说，我相信那个人说的一切，讲座结束后，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] ,
and **father** **said** **,**
和 父亲 说 ,

父亲说：

" [aɪ][duː] [hoʊp] ['dʒɪmi] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lektʃər] [ðɪs] [taɪm] " [ænd; ənd]
" **I** **do** **hope** **Jimmy** **you've** **got** **some** **benefit** **from** **the** **lecture** **this** **time** **"** **and**
" 我 做 希望 吉米 你已经 得到 一些 益处 从 这 演讲 这 时间 " 和
[suː] [sed] ,
Sue **said** **,**
起诉 说 ,

“吉米，我真心希望你这次的讲座对你有所帮助。”苏说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] ['evər] [get] [ən'les] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd]
" **A** **great** **deal** **of** **benefit** **that** **boy** **will** **ever** **get** **unless** **he** **gets** **it** **with** **a** **good**
" 一个 伟大的 交易 的 益处 那 男生 将要 曾经 得到 除非 他 获得 它 和 一个 好的
[bɪg] [swɪtʃ] [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊ] !
big **switch** **don't** **I** **wish** **I** **was** **his** **father** **O** **!**
大的 转变 不 我 希望 我 曾是 他的 父亲 哦 !

“除非用一根粗大的鞭子狠狠抽他一顿，否则这孩子永远也得不到什么好处，对吧？我真希望我是他的父亲！

[aɪ'd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , " [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] [sʌm; səm] [ɑːrt]
I'd **let** **him** **know** **,** **"** **I** **made** **up** **my** **mind** **that** **I** **would** **do** **some** **art**
ID 让 他 知道 , " 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 做 一些 艺术

我会告诉他，“我已经决定要创作一些艺术作品。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
the **very** **next** **day** **,**
这 非常 下一个 天 ,

第二天，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [lɑːts] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
and **show** **people** **that** **I** **could** **get** **lots** **of** **benefit** **if** **I** **wanted** **to** **.**
和 展示 人们 那 我 可以 得到 很多 的 益处 如果 我 通缉 到 .

并向人们证明，如果我愿意，我可以获得很多好处。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .
I **have** **spoken** **about** **our** **baby** **a** **good** **many** **times** **.**
我 有 说 关于 我们的 婴儿 一个 好的 许多 时代 .

我曾多次谈到过我们的孩子。

[its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
It's **no** **good** **to** **anybody** **,** **and** **I** **call** **it** **a** **failure** **.**
它是 不 好的 到 任何人 , 和 我 称呼 它 一个 失败 .

这事对谁都没好处，我认为是个失败。

[its] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [tɔːk] [ɔːr] [wɔːk] , [ænd; ənd]
It's **a** **year** **and** **three** **months** **old** **now** **,** **and** **it** **can't** **talk** **or** **walk** **,** **and**
它是 一个 年 和 三 几个月 老的 现在 , 和 它 不能 讲话 或者 走 , 和
[æz; əz][fɔːr; fər]
as **for**
作为 为了

它现在一岁零三个月大了，既不会说话也不会走路，至于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [beɪs] - [bɔːl] .

reading	or	writing	,	you	might	as	well	expect	it	to	play	base	-	ball	.
阅读	或者	写作	,	你	可能	作为	出色地	预计	它	到	玩	根据	-	球	.

读或写，你还不如指望它打棒球呢。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

I	always	knew	how	to	read	and	write	,
我	总是	知道	如何	到	读	和	写	,

我一直都识字，会写字。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['beɪbi] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	there	must	be	something	the	matter	with	this	baby	,	or	it	would
和	那里	必须	是	某物	这	事情	和	这	婴儿	,	或者	它	会

[noʊ] [mɔːr] .

know	more	.
知道	更多的	.

这个婴儿肯定有什么问题，否则他应该知道得更多。

[læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] ,

Last	Monday	mother	and	Sue	went	out	to	make	calls	,
最后的	周一	母亲	和	起诉	去	出去	到	制作	呼叫	,

上周一，母亲和苏出去打电话了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

and	left	me	to	take	care	of	the	baby	.
和	左边	我	到	拿	关心	的	这	婴儿	.

然后就把我一个人留下来照顾孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

They	had	done	that	before	,	and	the	baby	had	got	me	into	a	scrape	,
他们	有	完毕	那	前	,	和	这	婴儿	有	得到	我	进入	一个	刮	,

他们以前就这么做过，那孩子还让我惹上了麻烦。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪts] [temp'teiʃənz] ;

so	I	didn't	want	to	be	exposed	to	its	temptations	;
所以	我	没有	想	到	是	裸露	到	它是	诱惑	;

所以我不想受到它的诱惑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː]

but	the	more	I	begged	them	not	to	leave	me	,	the	more	they	would	do	it
但	这	更多的	我	乞求	他们	不是	到	离开	我	,	这	更多的	他们	会	做	它

,

,

,

但我越是恳求他们不要离开我，他们就越要离开我。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [juːl] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [waɪl] [wiː; wi][goʊ]

and	mother	said	,	"	I	know	you'll	stay	and	be	a	good	boy	while	we	go
和	母亲	说	,	"	我	知道	你会	停留	和	是	一个	好的	男生	尽管	我们	去

[ænd; ənd] [meɪk]

and	make
和	制作

母亲说："我知道你会留下来乖乖听话，我们去忙别的事情。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðoʊz] ['hɔːrɪd] [kɔːlz] , " [ænd; ənd] [suː] [sed] , " [aɪ'd] ['betər] [ɔːr][aɪ'd][get] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] .

those	horrid	calls	,	"	and	Sue	said	,	"	I'd	better	or	I'd	get	what	I	wouldn't	like	.
那些	可怕的	呼叫	,	"	和	起诉	说	,	"	ID	更好的	或者	ID	得到	什么	我	不会	喜欢	.

那些可怕的电话，"苏说，"我最好还是别打，否则我会得到我不喜欢的结果。"

" ['æftər] [ðeid] [gɔ:n] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] ,

"	After	they'd	gone	I	tried	to	think	what	I	could	do	to	please	them	,
"	后	他们会	已消失	我	尝试	到	思考	什么	我	可以	做	到	请	他们	,

“他们走后，我努力想我能做些什么来让他们高兴。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] .

and	make	everybody	around	me	better	and	happier	.
和	制作	大家	大约	我	更好的	和	更快乐	.

并让周围的人变得更好、更快乐。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][sʌm; səm][ɑ:rt]

After	a	while	I	thought	that	it	would	be	just	the	thing	to	do	some	art
后	一个	尽管	我	想法	那	它	会	是	只是	这	事物	到	做	一些	艺术

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	make	a	marble	photograph	of	the	baby	,
和	制作	一个	大理石	照片	的	这	婴儿	,

过了一段时间，我想，不如做点艺术创作，用大理石纹理制作一张婴儿的照片。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	that	would	show	everybody	that	I	had	got	some	benefit	from	the
为了	那	会	展示	大家	那	我	有	得到	一些	益处	从	这

['lektʃərz] ,

lectures	,
讲座	,

这样就能向所有人证明我从讲座中受益匪浅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [dɪ'laɪt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [su:] .

and	the	photograph	of	the	baby	would	delight	mother	and	Sue	.
和	这	照片	的	这	婴儿	会	喜	母亲	和	起诉	.

这张婴儿照片会让妈妈和苏非常高兴。

[aɪ] [tʊk] ['mʌðɚz] [fru:t] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mʌd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .

I	took	mother's	fruit	-	basket	and	filled	it	with	mud	out	of	the	back	yard	.
我	采取	母亲的	水果	-	篮子	和	已填	它	和	泥	出去	的	这	后退	院子	.

我拿了母亲的水果篮，从后院里挖了些泥巴装满了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪs] [θɪk] [mʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ðæt] [ju:; jʊ] [skwi:zd]

It	was	nice	thick	mud	,	and	it	would	stay	in	any	shape	that	you	squeezed
它	曾是	好的	厚的	泥	,	和	它	会	停留	在	任何	形状	那	你	挤压

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ,

it	into	,
它	进入	,

那是黏稠的泥浆，可以捏成任何形状，而且不会变形。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] .

so	that	it	was	just	the	thing	to	do	art	with	.
所以	那	它	曾是	只是	这	事物	到	做	艺术	和	.

所以它正是进行艺术创作的理想材料。

[aɪ] [leɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [ɑ:n] [ɪts] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

I	laid	the	baby	on	its	back	on	the	bed	,
我	铺设	这	婴儿	在	它是	后退	在	这	床	,

我把婴儿仰面放在床上，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪts] [feɪs] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	covered	its	face	all	over	with	the	mud	about	two	inches	thick	.
和	涵盖	它是	脸	全部	超过	和	这	泥	关于	二	英寸	厚的	.

它的脸上涂满了厚约两英寸的泥浆。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

A	fellow	who	didn't	know	anything	about
一个	同伴	WHO	没有	知道	任何事物	关于

一个对.....一无所知的人

[第62页]

[ɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['beɪbi] ,
art might have killed the baby ,
艺术 可能 有 被杀 这 婴儿 ,

艺术或许害死了婴儿。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [briːð] ,
for if you cover a baby's mouth and nose with mud it can't breathe ,
为了 如果 你 覆盖 一个 婴儿的 嘴 和 鼻子 和 泥 它 不能 呼吸 ,

因为如果用泥巴捂住婴儿的口鼻，他就无法呼吸。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'helθi] , [bʌt; bət][aɪ] [left] [ɪts] [noʊz] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [briːð] ,
which is very unhealthy , but I left its nose so it could breathe ,
哪个 是 非常 不良 , 但 我 左边 它是 鼻子 所以 它 可以 呼吸 ,

这很不健康，但我保留了它的鼻子，以便它能呼吸。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən]['ekstrə] [piːs] [ʌv; əv] [mʌd] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld]
and intended to put an extra piece of mud over that part of the mould
和 故意的 到 放 一个 额外的 片 的 泥 超过 那 部分 的 这 模具
['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] .
after it was dry .
后 它 曾是 干燥 .

打算等泥土干透后，再在模具的那个部分上盖上一块泥土。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['beɪbi] [hauld] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt]
Of course the baby howled all it could , and it would have kicked
的 课程 这 婴儿 嚎叫 全部 它 可以 , 和 它 会 有 踢
['dredfəli] ,
dreadfully ,
极其糟糕 ,

当然，婴儿哭得撕心裂肺，踢腿也踢得厉害。

['oʊnli][aɪ] ['fɑːsənd] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] - [stræp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː]
only I fastened its arms and legs with a shawl - strap so that it couldn't do
仅有的 我 系紧 它是 武器 和 腿 和 一个 披肩 - 带子 所以 那 它 不能 做
[ɪt'self] ['eni] [hɑːrm] .
itself any harm .
本身 任何 伤害 .

我只是用披肩带把它的胳膊和腿绑了起来，以免它伤害自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第3/8页

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['beɪbi]
THE MOMENT THEY SAW THE BABY
这 片刻 他们 锯 这 婴儿

他们第一眼看到婴儿

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
THEY SAID THE MOST DREADFUL THINGS .
他们 说 这 最多 可怕 事物 .

他们说了些极其可怕的话。

[ðə; ði] [mʌd] ['wɔznt] [hæf] [draɪ] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] [su:] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn] ,
The mud wasn't half dry when mother and Sue and father came in ,
这 泥 不是 一半 干燥 什么时候 母亲 和 起诉 和 父亲 来了 在 ,

妈妈、苏和爸爸进来的时候，泥巴还没干透一半。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
for he met them at the front gate .
为了 他 遇见 他们 在 这 正面 门 .

因为他在前门迎接了他们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ʌp] - [sterz] ,
They all came up - stairs ,
他们 全部 来了 向上 - 楼梯 ,

他们都上楼了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
and the moment they saw the baby they said the most dreadful things to me
和 这 片刻 他们 锯 这 婴儿 他们 说 这 最多 可怕 事物 到 我
[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
without waiting for me to explain .
没有 等待 为了 我 到 解释 .

他们一看到婴儿，就不等我解释，就对我说了些极其可怕的话。

[aɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [dɔ:r] [waɪl] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
I did manage to explain a little through the closet door while father was looking
我 做过 管理 到 解释 一个 小的 通过 这 壁橱 门 尽管 父亲 曾是 寻找
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ræ'tænˌrætæn] [keɪn] ,
for his rattan cane ,
为了 他的 藤 甘蔗 ,

趁着父亲在衣橱门后找他的藤条拐杖，我设法跟他简单解释了一下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] [ðə; ði] [li:st] [gʊd] .
but it didn't do the least good .
但 它 没有 做 这 至少 好的 .

但这丝毫没有起到任何作用。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ɑ:rt] [ɔ:r] [tu:; tə] [si:] ['eni] [mɔ:r] ['lektʃərz] .
I don't want to hear any more about art or to see any more lectures .
我 不 想 到 听到 任何 更多的 关于 艺术 或者 到 看 任何 更多的 讲座 .

我不想再听到任何关于艺术的消息，也不想再看任何讲座。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] ,
There is nothing so ungrateful as people ,
那里 是 没有什么 所以 忘恩负义 作为 人们 ,

世上最忘恩负义的莫过于人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][duː] [wʌt] ['wɔznt] [dʒʌst] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] ,
and **if** **I** **did** **do** **what** **wasn't** **just** **what** **people** **wanted** **,**
和 如果 我 做过 做 什么 不是 只是 什么 人们 通缉 ,

如果我真的做了人们不想要的事，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ment] [wel] ,
they **might** **have** **remembered** **that** **I** **meant** **well** **,**
他们 可能 有 记得 那 我 意思是 出色地 ,

他们或许会记得我的出发点是好的。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðer; ðər][maɪndz] .
and **only** **wanted** **to** **please** **them** **and** **elevate** **their** **minds** **.**
和 仅有的 通缉 到 请 他们 和 提升 他们的 思想 .

只想取悦他们，提升他们的精神境界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siːn] .
AN **AWFUL** **SCENE** **.**
一个 可怕 场景 .

可怕的一幕。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
I **have** **the** **same** **old** **,** **old** **story** **to** **tell** **.**
我 有 这 相同的 老的 , 老的 故事 到 告诉 .

我又要讲老掉牙的故事了。

[maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə'gen] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæts] [wʌt] ['fɑːðər] [sez] ;
My **conduct** **has** **been** **such** **again** **—** **at** **any** **rate** **,** **that's** **what** **father** **says** **;**
我的 执行 有 到过 这样的 再次 — 在 任何 速度 , 那就是 什么 父亲 说道 ;

我的行为再次如此——至少父亲是这么说的；

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [ɪk'spleɪn] [wʌt]
and **I've** **had** **to** **go** **up** **-** **stairs** **with** **him** **,** **and** **I** **needn't** **explain** **what**
和 我已经 有 到 去 向上 - 楼梯 和 他 , 和 我 不必 解释 什么
[ðæt] [miːnz] .
that **means** **.**
那 方法 .

我不得不陪他上楼，这其中的含义无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][aɪ'd] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] ['veri] [best] , [ænd; ənd][aɪ'd] [hɜːrd] [suː] [seɪ] ,
It **seems** **very** **hard** **,** **for** **I'd** **tried** **to** **do** **my** **very** **best** **,** **and** **I'd** **heard** **Sue** **say** **,**
它 似乎 非常 难的 , 为了 ID 尝试 到 做 我的 非常 最好的 , 和 ID 听到 起诉 说 ,

这似乎很难，因为我已经尽力了，而且我听苏说过，

" [ðæt] [bɔɪ] ['hæznt] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [gʊd] ['greɪʃəs]
" **That** **boy** **hasn't** **misbehaved** **for** **two** **days** **good** **gracious**
" 那 男生 还没有 行为不端 为了 二 天 好的 亲切

“天哪，那孩子已经两天没犯错啦！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **wonder** **what** **can** **be** **the** **matter** **with** **him** **.**
我 想知道 什么 能 是 这 事情 和 他 .

我想知道他到底出了什么事。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['lɪti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **There's** **a** **fatal** **litty** **about** **it** **,** **I'm** **sure** **.**
" 有 一个 致命的 litty 关于 它 , 我是 当然 .

“我确信，这其中必有致命的隐患。”

[pʊr] ['fɑːðər] !
Poor **father** **!**
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲!

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
I **must** **give** **him** **an** **awful** **lot** **of** **trouble** **,**
我 必须 给 他 一个 可怕 很多 的 麻烦 ,

我一定要给他制造很多麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːz][hæd; həd][tuː; tə][get] [tuː] [nuː] [ˌbæm'buː] [keɪnz] [ðɪs] ['wɪntər] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and **I** **know** **he's** **had** **to** **get** **two** **new** **bamboo** **canes** **this** **winter** **just** **because**
和 我 知道 他是 有 到 得到 二 新的 竹子 拐杖 这 冬天 只是 因为
[aɪv] [dʌn] [soʊ] [rɔːŋ] ,
I've **done** **so** **wrong** **,**
我已经 完毕 所以 错误的 ,

我知道他今年冬天不得不买了两个新的竹竿，就因为我做错了什么。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
though **I** **never** **meant** **to** **do** **it** **.**
尽管 我 绝不 意思是 到 做 它 .

虽然我从未想过要这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] .
It **happened** **on** **account** **of** **coasting** **.**
它 发生 在 帐户 的 滑行 .

这是由于滑行造成的。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɪl] .
We've **got** **a** **magnificent** **hill** **.**
我们已经 得到 一个 壮丽 爬坡道 .

我们这里有一座壮丽的山丘。

[ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **road** **runs** **straight** **down** **the** **middle** **of** **it** **,**
这 路 跑步 直的 向下 这 中间 的 它 ,

道路笔直地穿过它的正中央。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
and **all** **you** **have** **to** **do** **is** **to** **keep** **on** **the** **road** **.**
和 全部 你 有 到 做 是 到 保持 在 这 路 .

你只需要继续上路就行了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fens] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɑːt]
There's **a** **fence** **on** **one** **side** **,** **and** **if** **you** **run** **into** **it** **something** **has** **got**
有 一个 栅栏 在 一 边 , 和 如果 你 跑步 进入 它 某物 有 得到
[tuː; tə] [breɪk] .
to **break** **.**
到 休息 .

一边有栅栏，如果你撞上去，肯定会有什么东西损坏。

[dʒɑːn]['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][læst]
John **Kruger** **,** **who** **is** **a** **stupid** **sort** **of** **a** **fellow** **,** **ran** **into** **it** **last**
约翰 克鲁格 , WHO 是 一个 愚蠢的 种类 的 一个 同伴 , 跑 进入 它 最后的
[wiːk] [hed] - [fɜːrst] ,
week **head** **-** **first** **,**
星期 头 - 第一的 ,

约翰·克鲁格是个蠢货，上周他一头撞上了它。

[ænd; ənd] [smæʃt] [θriː] ['pikits] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [hiː; hi]

and	smashed	three	pickets	,	and	everybody	said	it	was	a	mercy	he
和	粉碎	三	纠察队	,	和	大家	说	它	曾是	一个	怜悯	他

[hɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

hit	it	with	his	head	,
打	它	和	他的	头	,

他撞倒了三根栅栏柱，大家都说幸亏他用头撞，不然就太可惜了。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd]

or	he	might	have	broken	some	of	his	bones	and
或者	他	可能	有	破碎的	一些	的	他的	骨头	和

或者他可能摔断了几根骨头，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[hɜːrt] [hɪm'self] .

hurt	himself	.
伤害	他自己	.

他伤害了自己。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fens] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

There	isn't	any	fence	on	the	other	side	,
那里	不是	任何	栅栏	在	这	其他	边	,

另一边没有围栏。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [juːl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

but	if	you	run	off	the	road	on	that	side	you'll	go	down	the	side	of	a	hill
但	如果	你	跑步	离开	这	路	在	那	边	你会	去	向下	这	边	的	一个	爬坡道

[ðæts] ['stiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

that's	steeper	than	the	roof	of	the	Episcopal	church	,
那就是	更陡峭	比	这	屋顶	的	这	圣公会	教会	,

但如果你从那边的路边冲出去，你就会滚下比圣公会教堂屋顶还要陡峭的山坡。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	about	a	mile	long	,	with	a	brook	full	of	stones	down	at	the	bottom	.
和	关于	一个	英里	长的	,	和	一个	溪	满的	的	石头	向下	在	这	底部	.

大约一英里长，底部有一条布满石头的小溪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] — [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ɪz]

The	other	night	Mr	.	Travers	said	—	But	I	forgot	to	say	that	Mr	.	Martin	is
这	其他	夜晚	先生	.	特拉弗斯	说	—	但	我	忘了	到	说	那	先生	.	马丁	是

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

那天晚上特拉弗斯先生说——但我忘了说，马丁先生又回来了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	coming	to	our	house	worse	than	ever	.
和	未来	到	我们的	房子	更糟	比	曾经	.

情况比以往任何时候都更加糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd] [suː] , [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

He	was	there	,	and	Mr	.	Travers	and	Sue	,	all	sitting	in	the	parlor	,
他	曾是	那里	,	和	先生	.	特拉弗斯	和	起诉	,	全部	坐着	在	这	客厅	,

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ,

where	I	was	behaving	,
在哪里	我	曾是	行为	,

他当时也在，特拉弗斯先生和苏也都在，他们都坐在客厅里，而我当时就在那里表现得比较乖巧。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] , [wen] ['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] ,
and **trying** **to** **make** **things** **pleasant** **,** **when** **Mr** **.** **Travers** **said** **,**
和 尝试 到 制作 事物 令人愉快的 , 什么时候 先生 . 特拉弗斯 说 ,

为了让气氛愉快一些，特拉弗斯先生说道：

" [its] [ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [lets] [ɔːl][goʊ][aʊt][ænd; ənd][koʊst] .
" **It's** **a** **bright** **moonlight** **night** **let's** **all** **go** **out** **and** **coast** **.**
" 它是 一个 明亮的 月光 夜晚 我们来吧全部 去 出去 和 海岸 .

“今晚月光皎洁，我们大家一起出去兜风吧。”

" [suː] [sed] , " [oʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] ['dʒɪmi] [get][jʊr; jər][sled] .
" **Sue** **said** **,** **"** **Oh** **that** **would** **be** **lovely** **Jimmy** **get** **your** **sled** **.**
" 起诉 说 , " 哦 那 会 是 迷人的 吉米 得到 你的 雪橇 .

苏说：“哦，那太好了，吉米，快去拿你的雪橇。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [soʊ] ,
" **I** **didn't** **encourage** **them** **,** **and** **I** **told** **father** **so** **,**
" 我 没有 鼓励 他们 , 和 我 讲述 父亲 所以 ,

“我没有鼓励他们，我也告诉了父亲这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [æd'mɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ɔːr] [suː] [ɔːr]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ɔːr] ['enibɑːdi]
but **he** **wouldn't** **admit** **that** **Mr** **.** **Travers** **or** **Sue** **or** **Mr** **.** **Martin** **or** **anybody**
但 他 不会 承认 那 先生 . 特拉弗斯 或者 起诉 或者 先生 . 马丁 或者 任何人
[kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
could **do** **anything** **wrong** **.**
可以 做 任何事物 错误的 .

但他就是不肯承认特拉弗斯先生、苏、马丁先生或者任何人会做错事。

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['koʊstɪŋ] .
What **I** **said** **was** **,** **"** **I** **don't** **want** **to** **go** **coasting** **.**
什么 我 说 曾是 , " 我 不 想 到 去 滑行 .

我当时说的是：“我不想安于现状。”

[its] [koʊld][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] ,
It's **cold** **and** **I** **don't** **feel** **very** **well** **,**
它是 寒冷的 和 我 不 感觉 非常 出色地 ,

天气很冷，我感觉不太舒服。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [weɪk] [ʌp] ['riːəl]
and **I** **think** **we** **ought** **all** **to** **go** **to** **bed** **early** **so** **we** **can** **wake** **up** **real**
和 我 思考 我们 应该 全部 到 去 到 床 早期的 所以 我们 能 唤醒 向上真实的
[swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] .
sweet **and** **good** **-** **tempered** **.**
甜的 和 好的 - 淬火 .

我认为我们都应该早点睡觉，这样醒来后才能心情愉快、性情温和。

" [bʌt; bət] [suː] [dʒʌst] [sed] ,
" **But** **Sue** **just** **said** **,**
" 但 起诉 只是 说 ,

但苏刚才说，

" [dəunt][juː; jʊ] [priːtʃ] ['dʒɪmi] [ɪf] [jʊə(r)] ['leɪzi][dʒʌst] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [wɪl] [teɪk]
" **Don't** **you** **preach** **Jimmy** **if** **you're** **lazy** **just** **say** **so** **and** **Mr** **.** **Travers** **will** **take**
" 不 你 布道 吉米 如果 你是 懒惰的 只是 说 所以 和 先生 . 特拉弗斯 将要 拿
[ˌjuː 'es] [aʊt] .
us **out** **.**
我们 出去 .

“吉米，别说教了，如果你懒，就直说，特拉弗斯先生会带我们出去的。”

" [ðen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] ,
" **Then** **Mr** **.** **Martin** **he** **must** **put** **in** **and** **say** **,**
" 然后 先生 . 马丁 他 必须 放 在 和 说 ,

“那么马丁先生就必须插话说，

" [pərˈhæps][ðə; ði] ['bɔɪz] [əˈfreɪd][dəunt] [tiːz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ['enihaʊ] .
" Perhaps the boy's afraid don't tease him he ought to be in bed anyhow .
" 也许 这 男孩们 害怕的 不 逗 他 他 应该 到 是 在 床 无论如何 .

“也许这孩子害怕了，别取笑他，反正他也该睡觉了。”

" [naʊ] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðɪs] , [soʊ][aɪ] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] .
" Now I wasn't going to stand this , so I said , " Come on .
" 现在 我 不是 去 到 站立 这 , 所以 我 说 , " 来 在 .

“我当时就忍无可忍了，所以我说，‘来吧。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I wanted to go all the time ,
我 通缉 到 去 全部 这 时间 ,

我一直都想去，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][oʊld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
but I thought it would be best for old people to stay at home ,
但 我 想法 它 会 是 最好的 为了 老的 人们 到 停留 在 家 ,

但我认为老年人最好待在家里。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] .
and that's why I didn't encourage you .
和 那就是 为什么 我 没有 鼓励 你 .

这就是我没有鼓励你的原因。

" [soʊ][aɪ][gɑːt] [aʊt] [maɪ]
" So I got out my
" 所以 我 得到 出去 我的

于是我拿出了我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['dʌb(ə)l] - ['rɪpər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] .
double - ripper , and we all went out on the hill and started down .
双倍的 - 开膛手 , 和 我们 全部 去 出去 在 这 爬坡道 和 开始 向下 .

双人滑雪板，我们都上了山坡，开始往下滑。

[aɪ][sæt][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [stɪr] , [ænd; ənd] [suː] [sæt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
I sat in front to steer , and Sue sat right behind me ,
我 卫星 在 正面 到 转向 , 和 起诉 卫星 正确的 在后面 我 ,

我坐在前面掌舵，苏坐在我后面。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɜ-z] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɑːn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn]
and Mr . Travers sat behind her to hold her on , and Mr . Martin
和 先生 . 特拉弗斯 卫星 在后面 她 到 抓住 她 在 , 和 先生 . 马丁
[sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
sat behind him .
卫星 在后面 他 .

特拉弗斯先生坐在她身后扶着她，马丁先生坐在他身后。

[wiː; wi] [went] ['splendɪdli] , ['oʊnli][ðə; ði][draɪ] [snoʊ] [fluː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] ,
We went splendidly , only the dry snow flew so that I couldn't see anything ,
我们 去 精彩地 , 仅有的 这 干燥 雪 飞翔 所以 那 我 不能 看 任何事物 ,

我们一路都很顺利，只是干雪飞舞，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [hɪl] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː]

and	that's	why	we	got	off	the	road	and	on	to	the	side	hill	before	I	knew
和	那就是	为什么	我们	得到	离开	这	路	和	在	到	这	边	爬坡道	前	我	知道

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

这就是为什么我们不知不觉就离开了公路，上了山坡的原因。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [gler] [ʌv; əv][aɪs] ,

The	hill	was	just	one	glare	of	ice	,
这	爬坡道	曾是	只是	一	强光	的	冰	,

山坡上只剩下一片闪着寒光的冰层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði][aɪs][ðə; ði][sled] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

and	the	minute	we	struck	the	ice	the	sled	started	away	like	a	hurricane	.
和	这	分钟	我们	击	这	冰	这	雪橇	开始	离开	喜欢	一个	飓风	.

我们一踏上冰面，雪橇就如同飓风般疾驰而去。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [seɪ] ,

I	had	just	time	to	hear	Mr	.	Martin	say	,
我	有	只是	时间	到	听到	先生	.	马丁	说	,

我只来得及听到马丁先生说：

" [bɔɪ] [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt][ɔːr] [aɪl] [get] [ɔːf] ,

"	Boy	mind	what	you're	about	or	I'll	get	off	,
"	男生	头脑	什么	你是	关于	或者患病的		得到	离开	,

“小子注意你的言行，不然我就下车。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] — [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

"	when	she	struck	something	—	I	don't	know	what	—	and	everybody	was
"	什么时候	她	击	某物	—	我	不	知道	什么	—	和	大家	曾是

[pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

pitched	into	the	air	,
投球	进入	这	空气	,

“当她撞到什么东西——我不知道是什么——然后所有人都被抛到空中时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['slaɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

and	began	sliding	on	the	ice	without	anything	to	help	them	,	except	me	.
和	开始	滑动	在	这	冰	没有	任何事物	到	帮助	他们	,	除了	我	.

他们开始在冰上滑行，除了我以外，没有任何东西可以帮助他们。

[aɪ] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [maɪ'self] .

I	caught	on	a	bare	piece	of	rock	,	and	stopped	myself	.
我	捕捉	在	一个	裸	片	的	岩石	,	和	停止	我	.

我被一块裸露的岩石绊住，停住了脚步。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [suː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

I	could	see	Sue	sitting	up	straight	,	and	sliding	like	a	streak	of	lightning	,
我	可以	看	起诉	坐着	向上	直的	,	和	滑动	喜欢	一个	条纹	的	闪电	,

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

and	crying	,
和	哭泣	,

我看到苏笔直地坐起来，然后像闪电一样滑了下去，哭了起来。

" ['dʒɪmi] ['fɑːðər] [tʃɑːrlz] ['mɪstər] . ['mɑːrtn]

"	Jimmy	father	Charles	Mr	.	Martin
"	吉米	父亲	查尔斯	先生	.	马丁

吉米的父亲查尔斯·马丁先生

[oʊ][maɪ] [help] [ˌem 'iː] .

O	my	help	me	.
哦	我的	帮助	我	.

哦，我的天哪，救救我。

" ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][rɑːd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Travers	was	on	his	stomach	,	about	a	rod	behind	her	,	and
"	先生	.	特拉弗斯	曾是	在	他的	胃	,	关于	一个	杆	在后面	她	,	和

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ,

gaining	a	little	on	her	,
获得	一个	小的	在	她	,

“特拉弗斯先生趴在地上，离她大约一杆远，并且正在慢慢追近她。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hed] - [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ]

and	Mr	.	Martin	was	on	his	back	,	coming	down	head	-	first	,	and	beating
和	先生	.	马丁	曾是	在	他的	后退	,	未来	向下	头	-	第一的	,	和	殴打

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

马丁先生仰面摔倒在地，头朝下栽了下来，把他们两个都打了一顿。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

All	of	a	sudden	he	began	to	go	to	pieces	.
全部	的	一个	突然	他	开始	到	去	到	件	.

他突然间精神崩溃了。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [slaɪd] [ɔːf] [wʌn] [weɪ] ,

Part	of	him	would	slide	off	one	way	,
部分	的	他	会	滑动	离开	一	方式	,

他的一部分会滑向一边，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [wʊd] [traɪ][ɪts] [lʌk] [baɪ][ɪt'self] .

and	then	another	part	would	try	its	luck	by	itself	.
和	然后	其他	部分	会	尝试	它是	运气	经过	本身	.

然后另一部分会尝试自行运行。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [saɪt] .

I	can	tell	you	it	was	an	awful	and	surreptitious	sight	.
我	能	告诉	你	它	曾是	一个	可怕	和	偷偷摸摸的	视线	.

我可以告诉你，那真是一个可怕又隐秘的景象。

[ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld]

They	all	reached	the	bottom	after	a	while	,	and	when	I	saw	they	were	not	killed
他们	全部	达到	这	底部	后	一个	尽管	,	和	什么时候	我	锯	他们	是	不是	被杀

,

,

,

过了一会儿，他们都到达了水底，当我看到他们没有被淹死时，

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɔːl] [raɪt] .

I	tried	it	myself	,	and	landed	all	right	.
我	尝试	它	我	,	和	登陆	全部	正确的	.

我亲自试了一下，结果很顺利。

[suː] [wʌz; wəz]

Sue	was
起诉	曾是

苏是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

sitting	still	,	and	mourning	,	and	saying	,
坐着	仍然	,	和	丧	,	和	说	,

静静地坐着，哀悼着，说道：

" [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːk] [ə'gen] [maɪ][koʊm][ɪz]['broʊkən]

"	My	goodness	gracious	I	shall	never	be	able	to	walk	again	my	comb	is	broken
"	我的	善良	亲切	我	将	绝不	是	有能力的	到	走	再次	我的	梳子	是	破碎的

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] ['iznt] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	that	boy	isn't	fit	to	live	.
和	那	男生	不是	合身	到	居住	.

“我的天哪，我再也走不了路了，我的梳子断了，那个孩子也活不下去了。”

" ['mɪstər] . ['trævɝz] ['wɔznt] [hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Mr	.	Travers	wasn't	hurt	very	much	,
"	先生	.	特拉弗斯	不是	伤害	非常	很多	,

特拉弗斯先生伤得并不重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪm'self] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɪnz][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	fixed	himself	all	right	with	some	pins	I	gave	him	,	and	his
和	他	固定的	他自己	全部	正确的	和	一些	别针	我	给予	他	,	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

他用我给他的别针和手帕把自己固定好了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

but	his	overcoat	looked	as	if	he'd	stolen	it	from	a	scarecrow	.
但	他的	大衣	看起来	作为	如果	他会	被盗	它	从	一个	稻草人	.

但他那件大衣看起来像是从稻草人身上偷来的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmfətid] [suː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

When	he	had	comforted	Sue	a	little	(	and	I	must	say	some	people	are
什么时候	他	有	安慰	起诉	一个	小的	(	和	我	必须	说	一些	人们	是

['pɜːrfɪktli] ['sɪkənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn]) ,

perfectly	sickening	the	way	they	go	on	)	,
完美	令人作呕	这	方式	他们	去	在	)	,

当他稍微安慰了苏之后（我必须说，有些人那样做真是令人作呕），

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [kə'lektɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] — [ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [ænd; ənd] [helpt] [pʊt]

he	and	I	collected	Mr	.	Martin	—	all	except	his	teeth	—	and	helped	put
他	和	我	集	先生	.	马丁	—	全部	除了	他的	牙齿	—	和	帮助	放

[hɪm; ɪm] [tə'geðər] ,

him	together	,
他	一起	,

他和我一起收集了马丁先生的遗体——除了牙齿以外——并帮他重新组装起来。

['oʊnli][aɪ][gɑːt][hɪz; ɪz][leg][ɑːn] [rɔːŋ] [saɪd][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

only	I	got	his	leg	on	wrong	side	first	,	and	then	we	helped	him	home	.
仅有的	我	得到	他的	腿	在	错误的	边	第一的	,	和	然后	我们	帮助	他	家	.

只是我先把他的腿弄反了，然后我们才把他扶回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

This	was	why	father	said	that	my	conduct	was	such	,
这	曾是	为什么	父亲	说	那	我的	执行	曾是	这样的	,

这就是父亲说我的行为如此的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɑːrtn] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs]

and	that	his	friend	Martin	didn't	seem	to	be	able	to	come	into	his	house
和	那	他的	朋友	马丁	没有	似乎	到	是	有能力的	到	来	进入	他的	房子

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ][ˌem 'iː] .

without	being	insulted	and	injured	by	me	.
没有	存在	受辱	和	受伤	经过	我	.

而且他的朋友马丁似乎每次进他家都会被我侮辱和伤害。

[aɪ] ['nevər] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] .

I	never	insulted	him	.
我	绝不	受辱	他	.

我从未侮辱过他。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːrt] .

It	isn't	my	fault	if	he	can't	slide	down	a	hill	without	coming	apart	.
它	不是	我的	过错	如果	他	不能	滑动	向下	一个	爬坡道	没有	未来	除	.

如果他滑下山坡时摔得四肢散架，那不是我的错。

[haʊ'evər] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ][læst] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

However	,	I've	had	my	last	suffering	on	account	of	him	.
然而	,	我已经	有	我的	最后的	痛苦	在	帐户	的	他	.

然而，我因他而遭受的痛苦已经结束了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'pɑːrt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt]

The	next	time	he	comes	apart	where	I	am	I	shall	not	wait	to	be	punished
这	下一个	时间	他	来	除	在哪里	我	是	我	将	不是	等待	到	是	受到惩罚

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

下次他再在我面前失控，我绝不会坐以待毙，等着受罚。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] - [poʊl] ,

but	shall	start	straight	for	the	North	-	pole	,
但	将	开始	直的	为了	这	北	-	极	,

但将径直向北极进发。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	if	I	discover	it	the	British	government	will	pay	me	mornamillion	dollars	.
和	如果	我	发现	它	这	英国	政府	将要	支付	我	-	美元	.

如果我发现了，英国政府将支付我数百万美元。

[aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [krʌʃt] ,

I'm	able	to	sit	down	this	morning	,	but	my	spirits	are	crushed	,
我是	有能力的	到	坐	向下	这	早晨	,	但	我的	烈酒	是	碎	,

我今天早上能坐下来，但我的心情很沮丧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ['eni] [mɔːr] .

and	I	shall	never	enjoy	life	any	more	.
和	我	将	绝不	享受	生活	任何	更多的	.

我将再也无法享受生活了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[skruː] - ['hedz] .

SCREW	-	HEADS	.
拧紧	-	头部	.

螺丝头。

[aɪm][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɪ'luː] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] .

I'm	in	an	awful	situation	that	a	boy	by	the	name	of	Bellew	got	me	into	.
我是	在	一个	可怕	情况	那	一个	男生	经过	这	姓名	的	贝尔	得到	我	进入	.

我陷入了一个糟糕的境地，都是一个名叫贝尔的男孩害的。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [raɪts] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [meɪks] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz]

He	is	one	of	the	boys	that	writes	stories	and	makes	pictures	for	Harper's
他	是	一	的	这	男孩们	那	写	故事	和	制作	图片	为了	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Young	People	,
年轻的	人们	,

他是为《哈珀斯青少年》杂志撰写故事和绘制插图的男孩之一。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] .

and	I	think	people	ought	to	know	what	kind	of	a	boy	he	is	.
和	我	思考	人们	应该	到	知道	什么	种类	的	一个	男生	他	是	.

我认为人们应该知道他是个怎样的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [skruː] -

A	little	while	ago	he	had	a	story	in	the	Young	People	about	imitation	screw	-
一个	小的	尽管	前	他	有	一个	故事	在	这	年轻的	人们	关于	模仿	拧紧	-

['hedz] ,

heads	,
头部	,

不久前，他在《青少年》杂志上发表了一篇关于仿制螺丝钉的文章。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

and	how	he	used	to	make	them	,
和	如何	他	用过的	到	制作	他们	,

以及他过去是如何制作它们的，

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['bjʊroʊ] .

and	what	fun	he	had	pasting	them	on	his	aunt's	bureau	.
和	什么	乐趣	他	有	粘贴	他们	在	他的	姑姑的	局	.

他把这些照片贴在他姑妈的梳妆台上，玩得不亦乐乎。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] ,

I	thought	it	was	a	very	nice	story	,
我	想法	它	曾是	一个	非常	好的	故事	,

我觉得这是一个非常好的故事。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][sʌm; səm][tɪn] - [fɔɪl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [skruː] - ['hedz] ,

and	I	got	some	tin	-	foil	and	made	a	whole	lot	of	screw	-	heads	,
和	我	得到	一些	锡	-	挫败	和	制成	一个	所有的	很多	的	拧紧	-	头部	,

我弄了一些锡箔纸，做了很多螺丝头。

[ænd; ənd][læst] ['sætərdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	last	Saturday	I	thought	I'd	have	some	fun	with	them	.
和	最后的	周六	我	想法	ID	有	一些	乐趣	和	他们	.

上周六，我想和他们一起玩玩。

['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dredfəli] ['ʌgli] [oʊld] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Father	has	a	dreadfully	ugly	old	chair	in	his	study	,
父亲	有	一个	极其糟糕	丑陋的	老的	椅子	在	他的	学习	,

父亲书房里有一把极其丑陋的旧椅子。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [brɔːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

that	General	Washington	brought	over	with	him	in	the	Mayflower	,
那	一般的	华盛顿	带来	超过	和	他	在	这	五月花号	,

那是华盛顿将军乘坐“五月花号”带来的，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɚz] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɪfɚ] [ænd; ənd] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm]

and	Mr	.	Travers	says	it	is	stiffer	and	uglier	than	any	of	the	Pilgrim
和	先生	.	特拉弗斯	说道	它	是	更硬	和	更丑	比	任何	的	这	朝圣

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

特拉弗斯先生说，它比任何一位清教徒先辈都更僵硬、更丑陋。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃer] , [ænd; ənd] ['nevər] [lets] ['enibɑːdi] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

But	father	thinks	everything	of	that	chair	,	and	never	lets	anybody	sit	in	it
但	父亲	思考	一切	的	那	椅子	,	和	绝不	让我们	任何人	坐	在	它

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

except	the	minister	.
除了	这	部长	.

但父亲非常珍视那把椅子，除了牧师以外，绝不让任何人坐。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [soʊp] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'luː] [juːst] [tuː; tə] ,

I	took	a	piece	of	soap	,	just	as	that	Bellew	used	to	,
我	采取	一个	片	的	肥皂	,	只是	作为	那	贝尔	用过的	到	,

我拿了一块肥皂，就像贝尔尤以前那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] [waɪ] [dəunt] [hiː; hi] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [wʌt] [aɪ'd]

and	if	his	name	is	Billy	why	don't	he	learn	how	to	spell	it	that's	what	I'd
和	如果	他的	姓名	是	比利	为什么	不	他	学习	如何	到	拼写	它	那就是	什么	ID

[laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,

like	to	know	,
喜欢	到	知道	,

如果他叫比利，那他为什么不学学怎么拼写呢？这正是我想知道的。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]

and	made	what	looked	like
和	制成	什么	看起来	喜欢

并做出了看起来像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .

a	tremendous	crack	in	the	chair	.
一个	巨大的	裂缝	在	这	椅子	.

椅子上出现了一道巨大的裂缝。

[ðen] [aɪ] ['peɪstɪd] [ðə; ði] [skruː] - ['hedz] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] ,

Then	I	pasted	the	screw	-	heads	on	the	chair	,
然后	我	粘贴	这	拧紧	-	头部	在	这	椅子	,

然后我把螺丝头粘到了椅子上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and	it	looked	exactly	as	if	somebody	had	broken	it	and	tried	to
和	它	看起来	确切地	作为	如果	某人	有	破碎的	它	和	尝试	到

[mend] [ˌaɪ 'tiː] .

mend	it	.
修补	它	.

看起来就像有人把它弄坏了，然后又试图把它修好一样。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt]

I	couldn't	help	laughing	all	day	when	I	thought	how	astonished
我	不能	帮助	笑	全部	天	什么时候	我	想法	如何	惊讶

想到这件事多么令人震惊，我一整天都忍不住大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [skruːz] ,

father	would	be	when	he	saw	his	chair	all	full	of	screws	,
父亲	会	是	什么时候	他	锯	他的	椅子	全部	满的	的	螺丝	,

父亲看到椅子上满是螺丝钉时，一定会非常生气。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [læf] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] .

and	how	he	would	laugh	when	he	found	out	it	was	all	a	joke	.
和	如何	他	会	笑	什么时候	他	成立	出去	它	曾是	全部	一个	开玩笑	.

当他发现这一切都是个玩笑时，他会开怀大笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,

As	soon	as	he	came	home	I	asked	him	to	please	come	into	the	study	,
作为	很快	作为	他	来了	家	我	问	他	到	请	来	进入	这	学习	,

他一回家，我就请他到书房来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [sed]

and	showed	him	the	chair	and	said
和	显示	他	这	椅子	和	说

然后指给他看椅子，说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

" ['fɑːðər] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

"	Father	I	cannot	tell	a	lie	I	did	it	but	I	won't	do	it	any	more	.
"	父亲	我	不能	告诉	一个	说谎	我	做过	它	但	我	惯于	做	它	任何	更多的	.

“父亲，我不能说谎，我的确做过，但我不会再做了。”

" ['fɑːðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [dɪs'gʌstɪŋ] ['goʊsts] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

"	Father	looked	as	if	he	had	seen	some	disgusting	ghosts	,	and	I	was
"	父亲	看起来	作为	如果	他	有	已见	一些	令人作呕	鬼魂	,	和	我	曾是

['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

really	frightened	,
真的	害怕	,

“父亲的表情好像看到了什么可怕的鬼魂，我真的很害怕。”

[soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [its] [ɔːl] [raɪt] ['fɑːðər] ,

so	I	hurried	up	and	said	,	"	It's	all	right	father	,
所以	我	慌忙	向上	和	说	,	"	它是	全部	正确的	父亲	,

于是我赶紧说道：“没事的，父亲。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] [lʊk] [hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ɔːf] ,

it's	only	a	joke	look	here	they	all	come	off	,
它是	仅有的	一个	开玩笑	看	这里	他们	全部	来	离开	,

这只是个玩笑，你看，它们都脱下来了。

" [ænd; ənd] [rʌbd] [ɔːf][ðə; ði] [skruː] - ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	and	rubbed	off	the	screw	-	heads	and	the	soap	with	my	handkerchief	,
"	和	摩擦	离开	这	拧紧	-	头部	和	这	肥皂	和	我的	手帕	,

然后我用手帕擦掉了螺丝头和肥皂。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [bɛ'luːz] [ænt] [juːst] [tuː; tə]

and	expected	to	see	him	burst	out	laughing	,	just	as	Bellew's	aunt	used	to
和	预期的	到	看	他	爆裂	出去	笑	,	只是	作为	贝尔尤的	阿姨	用过的	到

[bɜːrst] ,

burst	,
爆裂	,

我原本以为会看到他像贝卢的姑妈那样，突然大笑起来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [sʌn] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [θɪŋz]

but	instead	of	laughing	he	said	,	"	My	son	this	trifling	with	sacred	things
但	反而	的	笑	他	说	,	"	我的	儿子	这	琐事	和	神圣	事物

[mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] ,

must	be	stopped	,
必须	是	停止	,

但他没有笑，而是说：“我的儿子，这种亵渎神圣事物的行为必须停止。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['slɪpər] ,

"	with	which	remark	he	took	off	his	slipper	,
"	和	哪个	评论	他	采取	离开	他的	拖鞋	,

说完这句话，他脱下了拖鞋。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] .

and	then	—	But	I	haven't	the	heart	to	say	what	he	did	.
和	然后	—	但	我	还没有	这	心	到	说	什么	他	做过	.

然后——但我实在不忍心说出他做了什么。

['mɪstər] . ['trævɝz] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['pi:p(ə)l] [wɪl]

Mr	.	Travers	has	made	some	pictures	about	it	,	and	perhaps	people	will
先生	.	特拉弗斯	有	制成	一些	图片	关于	它	,	和	也许	人们	将要

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

understand	what	I	have	suffered	.
理解	什么	我	有	遭受	.

特拉弗斯先生拍了一些相关的照片，或许人们会因此了解我所遭受的痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɔɪ] [bɪ'lu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] [skreɪps] .

I	think	that	boy	Bellew	ought	to	be	punished	for	getting	people	into	scrapes	.
我	思考	那	男生	贝尔	应该	到	是	受到惩罚	为了	获得	人们	进入	刮伤	.

我认为应该惩罚那个叫贝尔的男孩，因为他让别人陷入了麻烦。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

I'd	just	like	to	have	him	come	out	behind	our	barn	with	me	for	a
ID	只是	喜欢	到	有	他	来	出去	在后面	我们的	谷仓	和	我	为了	一个

[fju:] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

我只想让他跟我到谷仓后面来待几分钟。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] , ['oʊnli] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .

That	is	,	I	would	,	only	I	never	expect	to	take	any	interest	in	anything	any	more	.
那	是	,	我	会	,	仅有的	我	绝不	预计	到	拿	任何	兴趣	在	任何事物	任何	更多的	.

也就是说，我本来会感兴趣，只是我再也不指望对任何事感兴趣了。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] ['tʃɔ:klət] [sɪ'gɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

My	heart	is	broken	and	a	new	chocolate	cigar	that	was	in	my	pocket	during	the
我的	心	是	破碎的	和	一个	新的	巧克力	雪茄	那	曾是	在	我的	口袋	期间	这

['ɔ:f(ə)l] [si:n] .

awful	scene	.
可怕	场景	.

我的心都碎了，可怕的一幕发生时，我口袋里还装着一支新的巧克力雪茄。

[aɪv] [gɑ:t] [æn; ən] ['elɪgənt] ['wɒsps] - [nest] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɒsps] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɪl] [hætʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

I've	got	an	elegant	wasps	'	nest	with	young	wasps	in	it	that	will	hatch	out	in	the
我已经	得到	一个	优雅的	黄蜂	-	巢	和	年轻的	黄蜂	在	它	那	将要	孵化	出去	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

我这里有一个漂亮的黄蜂巢，里面有小黄蜂，它们会在春天孵化出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bʊl] - ['teriər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] - [gʌn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn]

and	I'll	change	it	for	a	bull	-	terrier	or	a	shot	-	gun	or	a	rattlesnake	in
和	患病的	改变	它	为了	一个	公牛	-	梗犬	或者	一个	射击	-	枪	或者	一个	响尾蛇	在

[ə; eɪ] [keɪdʒ] [ðæt] ['rætlz] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [send] [ˌem 'i:] [wʌn] .

a	cage	that	rattles	good	with	any	boy	that	will	send	me	one	.
一个	笼	那	嘎嘎作响	好的	和	任何	男生	那	将要	发送	我	一	.

任何愿意给我寄来一只斗牛犬、一把猎枪或者一条笼子里会发出响声的响尾蛇的男孩，我都愿意用它来交换。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[maɪ] ['mʌŋki] .
MY MONKEY .
我的 猴 .

我的猴子。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [lʌk] .
There never was such luck .
那里 绝不 曾是 这样的 运气 .

从来没有过这样的好运。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪljən] [er] .
I've always thought that I'd rather have a monkey than be a million heir .
我已经 总是 想法 那 ID 相当 有 一个 猴 比 是 一个 百万 继承人 .

我一直觉得，我宁愿养只猴子也不愿成为百万富翁的继承人。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæf] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['mʌŋki] ,
There is nothing that could be half so splendid as a real live monkey ,
那里 是 没有什么 那 可以 是 一半 所以 灿烂 作为 一个 真实的 居住 猴 ,

没有什么比一只活生生的猴子更棒的了。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp]
but of course I knew that I never could have one until I should grow up
但 的 课程 我 知道 那 我 绝不 可以 有 一 直到 我 应该 生长 向上
[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [tuː; tə]
and go to sea and bring home monkeys and parrots and shawls to
和 去 到 海 和 带来 家 猴子 和 鹦鹉 和 披肩 到
['mʌðər] [dʒʌst] [æz; əz] ['seɪləz] ['ɔːlweɪz] [duː] .
mother just as sailors always do .
母亲 只是 作为 水手们 总是 做 .

但我当然知道，在我长大成人，出海远航，像水手们一样带回猴子、鹦鹉和披肩给母亲之前，我永远不可能拥有它。

[bʌt; bət] [aɪv] ['æktʃuəli] [gɑːt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]
But I've actually got a monkey and if you don't believe it just look at
但 我已经 实际上 得到 一个 猴 和 如果 你 不 相信 它 只是 看 在
[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['trævɚz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
these pictures of him that Mr . Travers made for me .
这些 图片 的 他 那 先生 . 特拉弗斯 制成 为了 我 .

但我确实养了一只猴子，如果你不相信，看看特拉弗斯先生为我拍的这些照片就知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['trævɚz] [ðæt] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
It was Mr . Travers that got the monkey for me .
它 曾是 先生 . 特拉弗斯 那 得到 这 猴 为了 我 .

是特拉弗斯先生帮我抓到了那只猴子。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːrgən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr]
One day there came a woman with an organ and a monkey into our
一 天 那里 来了 一个 女士 和 一个 器官 和 一个 猴 进入 我们的
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

有一天，一个女人带着一个管风琴和一只猴子来到我们家院子里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
She was an Italian , but she could speak a sort of English
她 曾是 一个 意大利语 , 但 她 可以 说话 一个 种类 的 英语

她是意大利人，但她会说一种英语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] " ['mɜːrdərɪn] - ['spæl'pin] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['werɪŋ]

and	she	said	that	the	"	murderin	'	spalpeen	of	a	monkey	was	just	wearing
和	她	说	那	这	"	谋杀	-	斯帕尔皮恩	的	一个	猴	曾是	只是	穿着

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][aʊt] .

the	life	of	her	out	.
这	生活	的	她	出去	.

她说，那只“杀人如麻的猴子”简直要把她折磨死。

" [soʊ] [sez] ['mɪstər] . ['trævɝz] " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	So	says	Mr	.	Travers	"	What	will	you	take	for	him	?
"	所以	说道	先生	.	特拉弗斯	"	什么	将要	你	拿	为了	他	?

特拉弗斯先生说：“你们打算要多少钱来换他？”

" [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] " [its] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aɪ'd][biː; bi]['æftər] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,

"	and	says	she	"	It's	five	dollars	I'd	be	after	selling	him	for	,
"	和	说道	她	"	它是	五	美元	ID	是	后	销售	他	为了	,

她说：“我最多愿意以五美元的价格把他卖掉。”

[ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] - [lʌk] [goʊ][wɪd][jiː; ji] !

and	may	good	-	luck	go	wid	ye	!
和	可能	好的	-	运气	去	宽	是的	!

祝你好运！

" [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['trævɝz] [duː][bʌt; bət] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]

"	What	did	Mr	.	Travers	do	but	give	her	the	money	and
"	什么	做过	先生	.	特拉弗斯	做	但	给	她	这	钱	和

特拉弗斯先生除了给她钱之外，还做了什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[hænd][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , " [hɪr] , ['dʒɪmi] ! [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

hand	the	monkey	to	me	,	saying	,	"	Here	,	Jimmy	!	take	him	and	be	happy	.
手	这	猴	到	我	,	说	,	"	这里	,	吉米	!	拿	他	和	是	快乐的	.

把猴子递给我，说：“吉米，拿着它，你会很开心的。”

" ['wɔznt] [aɪ][dʒʌst] ['hæpi] [ðoʊ] ?

"	Wasn't	I	just	happy	though	?
"	不是	我	只是	快乐的	尽管	?

“难道我当时不很高兴吗？”

['dʒɑːkoʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [neɪm] — [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['mʌŋki]

Jocko	—	that's	the	monkey's	name	—	is	the	loveliest	monkey
黑猩猩	—	那就是	这	猴子的	姓名	—	是	这	最可爱的	猴

乔克——那是猴子的名字——是最可爱的猴子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðæt] ['evər] [lɪvd] .

that	ever	lived	.
那	曾经	居住地	.

曾经存在过的人。

[aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn]

I	hadn't	had	him	an	hour	when	he	got	out	of	my	arms	and	was	on
我	之前没有	有	他	一个	小时	什么时候	他	得到	出去	的	我的	武器	和	曾是	在

[ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] .

the	supper	-	table	before	I	could	get	him	.
这	晚餐	-	桌子	前	我	可以	得到	他	.

我抱他不到一个小时，他就从我怀里挣脱出来，在我来得及把他抱起来之前，已经跑到餐桌上了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [set] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

The	table	was	all	set	and	Bridget	was	just	going	to	ring	the	bell	,
这	桌子	曾是	全部	放	和	布里奇特	曾是	只是	去	到	戒指	这	钟	,

餐桌已经摆好了，布里奇特正准备按铃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

but	the	monkey	didn't	wait	for	her	.
但	这	猴	没有	等待	为了	她	.

但猴子并没有等她。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] .

To	see	him	eating	the	chicken	salad	was	just	wonderful	.
到	看	他	吃	这	鸡	沙拉	曾是	只是	精彩的	.

看到他吃鸡肉沙拉的样子真是太棒了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ,

He	finished	the	whole	dish	in	about	two	minutes	,
他	完成的	这	所有的	盘子	在	关于	二	分钟	,

他大约两分钟就把整道菜吃完了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæləd] - ['bɑːt(ə)l] [wen] [aɪ]

and	was	washing	it	down	with	the	oil	out	of	the	salad	-	bottle	when	I
和	曾是	洗涤	它	向下	和	这	油	出去	的	这	沙拉	-	瓶子	什么时候	我

[kɔːt] [hɪm; ɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

我发现他时，他正用沙拉瓶里的油送服沙拉。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['oʊnli] [sed] ,

Mother	was	awfully	good	about	it	and	only	said	,
母亲	曾是	非常	好的	关于	它	和	仅有的	说	,

母亲在这件事上做得非常好，只说了这么一句：

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːst] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæf] [stɑːrvd] ['suːzn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ri'maindz] [ˌem 'iː]

"	Poor	little	beast	he	must	be	half	starved	Susan	how	much	he	reminds	me
"	贫穷的	小的	兽	他	必须	是	一半	饥饿	苏珊	如何	很多	他	提醒	我

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

of	your	brother	.
的	你的	兄弟	.

“可怜的小家伙，他肯定饿坏了，苏珊，他让我想起了你的哥哥。”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'zɜːrvz] ,

"	A	good	mother	is	as	good	a	thing	as	a	boy	deserves	,
"	一个	好的	母亲	是	作为	好的	一个	事物	作为	一个	男生	值得	,

“一个好母亲对一个男孩来说就是最好的礼物。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [ɪz] .

no	matter	how	good	he	is	.
不	事情	如何	好的	他	是	.

无论他有多优秀。

[ðə; ði]['sæləd] ['sʌmweɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːkoʊ][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli]

The	salad	someway	did	not	seem	to	agree	with	Jocko	for	he	was	dreadfully
这	沙拉	以某种方式	做过	不是	似乎	到	同意	和	黑猩猩	为了	他	曾是	极其糟糕

[sɪk] [ðæt] [naɪt] .

sick	that	night	.
生病的	那	夜晚	.

那份沙拉似乎不太适合乔科，因为他当晚病得很厉害。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [lɪmp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

You	should	have	seen	how	limp	he	was	,
你	应该	有	已见	如何	跛行	他	曾是	,

你应该看看他当时有多么虚弱无力。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [hæz; həz] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft]

just	like	a	girl	that	has	fainted	away	and	her	young	man	is	trying	to	lift
只是	喜欢	一个	女孩	那	有	昏厥	离开	和	她	年轻的	男人	是	尝试	到	举起

[hɜːr; hər] [ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

就像一个晕倒的女孩，她的年轻男子正试图把她扶起来一样。

['mʌðər] ['dɒktəd] [hɪm; ɪm] .

Mother	doctored	him	.
母亲	篡改过的	他	.

母亲给他治病。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kæstər] - [ɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ,

She	gave	him	castor	-	oil	as	if	he	was	her	own	son	,
她	给予	他	蓖麻	-	油	作为	如果	他	曾是	她	自己的	儿子	,

她给他涂蓖麻油，就像对待自己的亲生儿子一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['mʌstərd] ['plæstər][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	wrapped	him	up	in	a	blanket	and	put	a	mustard	plaster	on	his
和	包装	他	向上	在	一个	毯子	和	放	一个	芥末	石膏	在	他的

['stʌmək] [ænd; ənd] [soʊkt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [wɔːrm] ['wɔːtər] .

stomach	and	soaked	the	end	of	his	tail	in	warm	water	.
胃	和	浸泡过	这	结尾	的	他的	尾巴	在	温暖的	水	.

他们用毯子把他裹起来，在他的肚子上贴上芥末膏药，然后把他的尾巴尖浸泡在温水中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəl] ['greɪtf(ə)l] .

He	was	all	right	the	next	day	and	was	real	grateful	.
他	曾是	全部	正确的	这	下一个	天	和	曾是	真实的	感激的	.

他第二天就没事了，而且非常感激。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə]

I	know	he	was	grateful	because	he	showed	it	by	trying	to	do	good	to
我	知道	他	曾是	感激的	因为	他	显示	它	经过	尝试	到	做	好的	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我知道他心怀感激，因为他用实际行动表达了对他人有益的感激之情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

at	any	rate	to	the	cat	.
在	任何	速度	到	这	猫	.

总之，对猫来说是这样。

['aʊər; ɑːr][kæt] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəukst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɪlk]

Our	cat	wouldn't	speak	to	him	at	first	,	but	he	coaxed	her	with	milk
我们的	猫	不会	说话	到	他	在	第一的	,	但	他	哄骗	她	和	牛奶

,

,

,

我们的猫一开始不理他，但他用牛奶哄它。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][duː][ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

just	as	he	had	seen	me	do	and	finally	caught	her	.
只是	作为	他	有	已见	我	做	和	最后	捕捉	她	.

就像他看到我做的那样，最终抓住了她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] - [tuː; tə][ðə; ði][kæt] ,

It	must	have	been	dreadfully	aggravoking	-	to	the	cat	,
它	必须	有	到过	极其糟糕	-	-	到	这	猫	,

这对猫来说一定非常恼火。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] [mɪlk] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk]

for	instead	of	letting	her	have	the	milk	he	insisted	that	she	was	sick
为了	反而	的	出租	她	有	这	牛奶	他	坚持	那	她	曾是	生病的

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['medɪs(ə)n] .

and	must	have	medicine	.
和	必须	有	药品	.

他不但不让她喝牛奶，反而坚持说她生病了，必须吃药。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['brɪdʒəts] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [her] - [ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [spuːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][kæt]

So	he	took	Bridget's	bottle	of	hair	-	oil	and	a	big	spoon	and	gave	the	cat
所以	他	采取	布里奇特的	瓶子	的	头发	-	油	和	一个	大的	勺子	和	给予	这	猫

[sʌtʃ] [ə; eɪ][doʊs] .

such	a	dose	.
这样的	一个	剂量	.

于是他拿了布里奇特的那瓶护发油和一个大勺子，给猫喂了这么一大勺。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][let][ðə; ði][kæt][goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][sɪks]

When	I	caught	him	and	made	him	let	the	cat	go	there	were	about	six
什么时候	我	捕捉	他	和	制成	他	让	这	猫	去	那里	是	关于	六

['teɪbl] - ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv][ɔɪl] ['mɪsɪŋ] .

table	-	spoonfuls	of	oil	missing	.
桌子	-	一勺	的	油	丢失的	.

当我抓住他并让他放开猫时，发现少了大约六汤匙的油。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['kæts] [vɔɪs]

Mr	.	Travers	said	it	was	a	good	thing	for	it	would	improve	the	cat's	voice
先生	.	特拉弗斯	说	它	曾是	一个	好的	事物	为了	它	会	提升	这	猫的	嗓音

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [jaʊl] ['smuːðər] ,

and	make	her	yowl	smoother	,
和	制作	她	号叫	更平滑	,

特拉弗斯先生说这是件好事，因为这会改善猫的嗓音，让它的叫声更柔和。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔɪld] .

and	that	he	had	felt	for	a	long	time	that	she	needed	to	be	oiled	.
和	那	他	有	毛毡	为了	一个	长的	时间	那	她	需要	到	是	涂油	.

他一直觉得她需要涂油。

['mʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm]

Mother	said	that	the	monkey	was	cruel	and	it	was	a	shame
母亲	说	那	这	猴	曾是	残忍的	和	它	曾是	一个	耻辱

母亲说那只猴子很残忍，真令人羞耻。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

but	I	know	that	he	meant	to	be
但	我	知道	那	他	意思是	到	是

但我知道他本意如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

种类。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɔɪl] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] ,

He	knew	the	oil	mother	gave	him	had	done	him	good	,
他	知道	这	油	母亲	给予	他	有	完毕	他	好的	,

他知道母亲给他的油对他有好处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][kæt] [gʊd] .

and	he	wanted	to	do	the	cat	good	.
和	他	通缉	到	做	这	猫	好的	.

他想善待这只猫。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,

I	know	just	how	he	felt	,
我	知道	只是	如何	他	毛毡	,

我完全理解他的感受。

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [bleɪmd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,

for	I've	been	blamed	many	a	time	for	trying	to	do	good	,
为了	我已经	到过	被指责	许多	一个	时间	为了	尝试	到	做	好的	,

因为我曾多次因为想做好事而被责怪，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrt][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .

and	I	can	tell	you	it	always	hurt	my	feelings	.
和	我	能	告诉	你	它	总是	伤害	我的	情怀	.

我可以告诉你，这总是让我很伤心。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [waɪl] [ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈdɪnər] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd]

The	monkey	was	in	the	kitchen	while	Bridget	was	getting	dinner	yesterday	and
这	猴	曾是	在	这	厨房	尽管	布里奇特	曾是	获得	晚餐	昨天	和

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [brɔɪl] [ðə; ði] [steɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk]

he	watched	her	broil	the	steak	as	if	he	was	meaning	to	learn	to	cook
他	观看	她	烤	这	牛排	作为	如果	他	曾是	意义	到	学习	到	厨师

[ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

and	help	her	in	her	work	,
和	帮助	她	在	她	工作	,

昨天布里奇特准备晚餐的时候，猴子在厨房里看着她煎牛排，好像想学做饭帮她一把似的。

[ˈhiːz] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] .

he's	that	kind	and	thoughtful	.
他是	那	种类	和	周到	.

他就是这么善良体贴。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [aʊt] - [dɔːz] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

The	cat	was	out	-	doors	,	but	two	of	her	kittens	were	in	the	kitchen	,
这	猫	曾是	出去	-	门	,	但	二	的	她	小猫	是	在	这	厨房	,

母猫在户外，但她的两只小猫却在厨房里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .

and	they	were	not	old	enough	to	be	afraid	of	the	monkey	.
和	他们	是	不是	老的	足够的	到	是	害怕的	的	这	猴	.

他们年纪太小，还不怕猴子。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['brɪdʒɪt] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['mʌðər]

When	dinner	was	served	Bridget	went	up	-	stairs	and	by	-	and	-	by	mother
什么时候	晚餐	曾是	服务	布里奇特	去	向上	-	楼梯	和	经过	-	和	-	经过	母亲

晚餐上桌后，布里奇特上楼去了，过了一会儿，妈妈也到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[sez] " [wɒts] [ðæt] ['dredf(ə)l] [smel] - [jʊə(r)] [ə'laɪv] ['suːzn] [ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

says	"	What's	that	dreadful	smell	sure's	you're	alive	Susan	the	baby	has	fallen	into
说道	"	是什么	那	可怕	闻	-	你是	活	苏珊	这	婴儿	有	倒下	进入

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他说："那是什么可怕的气味？你确定你还活着吗？苏珊，孩子掉进火里了。"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ʌp] - [sterz] , [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

"	Everybody	jumped	up	and	ran	up	-	stairs	,	all	but	me	,
"	大家	跳了起来	向上	和	跑	向上	-	楼梯	,	全部	但	我	,

"除了我以外，所有人都跳起来跑上楼了。"

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ['dʒɑːkoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]

for	I	knew	Jocko	was	in	the	kitchen	and	I	was	afraid	it	was	he
为了	我	知道	黑猩猩	曾是	在	这	厨房	和	我	曾是	害怕的	它	曾是	他

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

that	was	burning	.
那	曾是	燃烧	.

因为我知道乔科在厨房里，我害怕是他被烧伤了。

[wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['lʌvli] ['mʌŋki] ['brɔɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

When	I	got	into	the	kitchen	there	was	that	lovely	monkey	broiling	one	of	the
什么时候	我	得到	进入	这	厨房	那里	曾是	那	迷人的	猴	烤制	一	的	这

['kɪtnz] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['brɪdʒɪt] [brɔɪl][ðə; ði] [steɪk] .

kittens	on	the	gridiron	just	as	he	had	seen	Bridget	broil	the	steak	.
小猫	在	这	烤架	只是	作为	他	有	已见	布里奇特	烤	这	牛排	.

当我走进厨房时，看到那只可爱的猴子正在烤架上烤一只小猫，就像它看到布里奇特烤牛排一样。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [fɜːr][wʌz; wəz] ['sɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mjuːɪŋ] ,

The	kitten's	fur	was	singeing	and	she	was	mewing	,
这	小猫的	毛皮	曾是	烧焦	和	她	曾是	舌尖轻触	,

小猫的毛被烧焦了，她不停地喵喵叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɔps] [ænd; ənd]

and	the	other	kitten	was	sitting	up	on	the	floor	licking	her	chops	and
和	这	其他	小猫	曾是	坐着	向上	在	这	地面	舔舐	她	排骨	和

[end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dʒɑːkoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][æz; əz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz]

enjoying	it	and	Jocko	was	on	his	hind	-	legs	as	solemn	and	busy	as
享受	它	和	黑猩猩	曾是	在	他的	后	-	腿	作为	庄严	和	忙碌的	作为

[æn; ən] [aʊl] .

an	owl	.
一个	猫头鹰	.

另一只小猫坐在地板上舔着嘴唇，看起来很享受，而乔科则像猫头鹰一样，神情严肃而忙碌地用后腿站着。

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði]['grɪdaɪərn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

I	snatched	the	gridiron	away	from	him	and	took	the	kitten	off	before	she
我	抢夺	这	烤架	离开	从	他	和	采取	这	小猫	离开	前	她

[wʌz; wəz] [bəːnd] ['eni] [ɪk'sept] [hɜːr; hər][fɜːr] ,

was	burned	any	except	her	fur	,
曾是	烧伤	任何	除了	她	毛皮	,

我一把夺过他手中的烤架，把小猫抱走，免得它除了皮毛以外都被烧伤了。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['suːzn] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	mother	and	Susan	came	down	-	stairs	they	couldn't	understand	what	it
和	什么时候	母亲	和	苏珊	来了	向下	-	楼梯	他们	不能	理解	什么	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] .

was	that	had	been	burning	.
曾是	那	有	到过	燃烧	.

当母亲和苏珊下楼时，她们不明白是什么东西在燃烧。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

This	is	all	the	monkey	has	done	since	I	got	him	day	before	yesterday	.
这	是	全部	这	猴	有	完毕	自从	我	得到	他	天	前	昨天	.

自从前天我把它带回家后，这只猴子就一直做着这些事。

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Father	has	been	away	for	a	week	but	is	coming	back	in	a	few	days	,
父亲	有	到过	离开	为了	一个	星期	但	是	未来	后退	在	一个	很少	天	,

父亲外出一周了，几天后就回来了。

[ænd; ənd][wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

and	won't	he	be	delighted	when	he	finds	a	monkey	in	the	house	?
和	惯于	他	是	高兴极了	什么时候	他	发现	一个	猴	在	这	房子	?

当他发现家里有一只猴子时，他岂不是会高兴极了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌŋki] .

THE	END	OF	MY	MONKEY	.
这	结尾	的	我的	猴	.

我的猴子的末日。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌŋki] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	haven't	any	monkey	now	,	and	I	don't	care	what	becomes	of	me	.
我	还没有	任何	猴	现在	,	和	我	不	关心	什么	变成	的	我	.

我现在没有猴子了，我也不在乎我的命运如何。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

His	loss	was	an	awful	blow	,	and	I	never	expect	to	recover	from	it	.
他的	损失	曾是	一个	可怕	吹	,	和	我	绝不	预计	到	恢复	从	它	.

他的离世对我打击很大，我恐怕永远也无法从中恢复过来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [krʌʃt] [bɔɪ] ,

I	am	a	crushed	boy	,
我	是	一个	碎	男生	,

我是一个心碎的男孩，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks][faɪnd] [wʌt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	when	the	grown	folks	find	what	their	conduct	has	done	to	me	,
和	什么时候	这	生长	各位	寻找	什么	他们的	执行	有	完毕	到	我	,

当这些成年人发现他们的行为给我造成了什么伤害时，

[ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dɪfrəntli] .

they	will	wish	they	had	done	differently	.
他们	将要	希望	他们	有	完毕	不同	.

他们会后悔当初没有采取不同的做法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

It	was	on	a	Tuesday	that	I	got	the	monkey	,
它	曾是	在	一个	周二	那	我	得到	这	猴	,

我是在星期二得到那只猴子的。

[ænd; ənd][baɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

and	by	Thursday	everybody	began	to	treat	him	coldly	.
和	经过	周四	大家	开始	到	对待	他	冷冷地	.

到了星期四，大家都开始对他冷淡起来。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

It	began	with	my	littlest	sister	.
它	开始	和	我的	最小的	姐姐	.

这一切都始于我最小的妹妹。

['dʒɑːkoʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

Jocko	took	her	doll	away	,	and	climbed	up	to	the	top	of	the	door	with
黑猩猩	采取	她	玩具娃娃	离开	,	和	攀登	向上	到	这	顶部	的	这	门	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

乔克拿走了她的娃娃，爬到门顶上去。

[wer] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪts] [kloʊðz] [ɑːn] ,

where	he	sat	and	pulled	it	to	pieces	,	and	tried	its	clothes	on	,
在哪里	他	卫星	和	拉	它	到	件	,	和	尝试	它是	衣服	在	,

他坐在那里，把它拆成碎片，然后试穿它的衣服。

['oʊnli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [fɪt][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['sɪstər] , [huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

only	they	wouldn't	fit	him	,	while	sister	,	who	is	nothing	but	a	little	girl	,
仅有的	他们	不会	合身	他	,	尽管	姐姐	,	WHO	是	没有什么	但	一个	小的	女孩	,

只是这些衣服不适合他，而妹妹，她只不过是个小女孩而已。

[stʊd] [ænd; ənd] [hauld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪld] .

stood	and	howled	as	if	she	was	being	killed	.
站立	和	嚎叫	作为	如果	她	曾是	存在	被杀	.

她站着嚎啕大哭，仿佛要被杀害一般。

[ðɪs] [meɪd] ['mʌðər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

This	made	mother	begin	to	dislike	the	monkey	,	and	she	said	that	if	his	conduct
这	制成	母亲	开始	到	不喜欢	这	猴	,	和	她	说	那	如果	他的	执行

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

was	such	,
曾是	这样的	,

这使母亲开始讨厌这只猴子，她说如果它的行为如此，

[hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

he	couldn't	stay	in	her	house	.
他	不能	停留	在	她	房子	.

他不能待在她家。

[aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

I	call	this	unkind	,	for	the	monkey	was	invited	into	the	house	,
我	称呼	这	不友善	,	为了	这	猴	曾是	受邀	进入	这	房子	,

我认为这很不厚道，因为猴子是被邀请进屋的。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [toʊld][wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] .

and	I've	been	told	we	must	bear	with	visitors	.
和	我已经	到过	讲述	我们	必须	熊	和	访客	.

有人告诉我，我们必须忍受访客。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] , [waɪl] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] ,

A	little	while	afterwards	,	while	mother	was	talking	to	Susan	on	the	front	piazza	,
一个	小的	尽管	然后	,	尽管	母亲	曾是	说	到	苏珊	在	这	正面	广场	,

过了一会儿，当母亲在前院广场上和苏珊说话时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] [aɪ] ['nevər] [ðæt] [kʊk]

she	heard	the	sewing	-	machine	up	-	stairs	,	and	said	,	"	Well	I	never	that	cook
她	听到	这	缝纫	-	机器	向上	-	楼梯	,	和	说	,	"	出色地	我	绝不	那	厨师

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns]

has	the	impudence
有	这	厚颜无耻

她听到楼上缝纫机的声音，说道："哎呀，我从没见过那个厨娘这么厚颜无耻。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[tuː; tə][biː; bi] ['soʊɪŋ] [ɑːn][maɪ] [məˈʃiːn] [wɪˈðaʊt] ['evər] ['æskɪŋ] [liːv] .

to	be	sewing	on	my	machine	without	ever	asking	leave	.
到	是	缝纫	在	我的	机器	没有	曾经	问	离开	.

不用请假就能在缝纫机上工作。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɑːkoʊ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [laɪk]

"	So	she	ran	up	-	stairs	,	and	found	that	Jocko	was	working	the	machine	like
"	所以	她	跑	向上	-	楼梯	,	和	成立	那	黑猩猩	曾是	在职的	这	机器	喜欢

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

于是她跑上楼，发现乔科正在疯狂地操作机器。

['hiːd] ['teɪkən] [suːz] [gaʊn] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [blæk] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ,

He'd	taken	Sue's	gown	and	father's	black	coat	and	a	lot	of	stockings	,
他会	已采取	苏的	袍	和	父亲的	黑色的	外套	和	一个	很多	的	长筒袜	,

他拿走了苏的礼服、父亲的黑色外套和很多长筒袜。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	shoved	them	all	under	the	needle	,	and	was	sewing	them	all
和	推搡	他们	全部	在下面	这	针	,	和	曾是	缝纫	他们	全部

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

然后把它们全都塞到针下面，把它们缝在一起。

['mʌðər] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði]

Mother	boxed	his	ears	and	then	she	and	Sue	sat	down	and	worked	all	the
母亲	盒装	他的	耳朵	和	然后	她	和	起诉	卫星	向下	和	工作	全部	这

['mɔːrnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'səʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] .

morning	trying	to	unsew	the	things	with	the	scissors	.
早晨	尝试	到	拆线	这	事物	和	这	剪刀	.

母亲打了儿子的耳朵，然后她和苏坐下来，一上午都在用剪刀拆线。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['soʊd]

They	had	to	give	it	up	after	a	while	,	and	the	things	are	sewed
他们	有	到	给	它	向上	后	一个	尽管	,	和	这	事物	是	缝制的

过了一段时间，他们不得不放弃，东西都被缝起来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[tə'geðər] [jet] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] , [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [pʊt] [ə'sʌndər] .
together yet , like a man and wife , which no man can put asunder .
一起 然而 , 喜欢 一个 男人 和 妻子 , 哪个 不 男人 能 放 分离 .

彼此紧密相连，如同夫妻一般，任何人都无法拆散。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [maɪ] ['mʌðər] [mɔːr] [kuːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæn; ðən] ['evər] ,
All this made my mother more cool towards the monkey than ever ,
全部 这 制成 我的 母亲 更多的 凉爽的 向 这 猴 比 曾经 ,

这一切让我的母亲对猴子的态度比以往任何时候都更加冷淡了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [biːst] .
and I heard her call him a nasty little beast .
和 我 听到 她 称呼 他 一个 可恶的 小的 兽 .

我听到她骂他是卑鄙的小畜生。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
The next day was Sunday ,
这 下一个 天 曾是 星期日 ,

第二天是星期天。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
and as Sue was sitting in the hall waiting for mother to go to church
和 作为 起诉 曾是 坐着 在 这 大厅 等待 为了 母亲 到 去 到 教会
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

苏坐在大厅里等着妈妈陪她去教堂，

['dʒɑːkoʊ] [gets] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .
Jocko gets up on her chair , and pulls the feathers out of her bonnet .
黑猩猩 获得 向上 在 她 椅子 , 和 拉 这 羽毛 出去 的 她 引擎盖 .

乔科站起身来，从她的帽子里拔出羽毛。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] ,
He thought he was doing right ,
他 想法 他 曾是 正在做 正确的 ,

他觉得自己做的是对的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kʊk] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
for he had seen the cook pulling the feathers off of the chickens ,
为了 他 有 已见 这 厨师 拉 这 羽毛 离开 的 这 鸡 ,

因为他亲眼看到厨子在拔鸡毛。

[bʌt; bət] [suː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['dredf(ə)l] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] [ðæt] ['mʌŋki] [wʊd] [liːv]
but Sue called him dreadful names , and either she or that monkey would leave
但 起诉 称为 他 可怕 姓名 , 和 任何一个 她 或者 那 猴 会 离开
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但苏骂了他很多难听的话，然后她或者那只猴子就会离开家。

['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
Father came home early Monday , and seemed quite pleased with the monkey .
父亲 来了 家 早期的 周一 , 和 似乎 相当 高兴 和 这 猴 .

父亲星期一提前回家了，看起来对猴子很满意。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] ,

He	said	it	was	an	interesting	study	,
他	说	它	曾是	一个	有趣的	学习	,

他说这是一项有趣的研究。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['suːzn] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [fjuːər]

and	he	told	Susan	that	he	hoped	that	she	would	be	contented	with	fewer
和	他	讲述	苏珊	那	他	希望	那	她	会	是	满足	和	更少

[boʊz] ,

beaux	,
美男子	,

他告诉苏珊，他希望她能满足于追求者数量少一些。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

now	that	there	was	a	monkey	constantly	in	the	house	.
现在	那	那里	曾是	一个	猴	不断地	在	这	房子	.

现在家里一直有只猴子。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['fɑːðər] [kɔːt] ['dʒɑːkoʊ] ['læðərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mjʊsəlɪdʒ] [brʌʃ] ,

In	a	little	while	father	caught	Jocko	lathering	himself	with	the	mucilage	brush	,
在	一个	小的	尽管	父亲	捕捉	黑猩猩	起泡	他自己	和	这	粘液	刷子	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	with
和	和

过了一会儿，父亲发现乔科正用粘液刷往自己身上涂抹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm'self] .

a	kitchen	knife	all	ready	to	shave	himself	.
一个	厨房	刀	全部	准备好	到	刮胡子	他自己	.

手里拿着一把厨房刀，准备给自己刮胡子。

[hiː; hi][dʒʌst] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	just	laughed	at	the	monkey	,	and	told	me	to	take	good	care	of	him
他	只是	笑了	在	这	猴	,	和	讲述	我	到	拿	好的	关心	的	他

,

,
,

他只是嘲笑那只猴子，并嘱咐我好好照顾它。

[ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][hɜːrt] [hɪm'self] .

and	not	let	him	hurt	himself	.
和	不是	让	他	伤害	他自己	.

别让他伤害自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɑːðər] [laɪkt] ['dʒɑːkoʊ] ,

Of	course	I	was	dreadfully	pleased	to	find	that	father	liked	Jocko	,
的	课程	我	曾是	极其糟糕	高兴	到	寻找	那	父亲	喜欢	黑猩猩	,

当然，得知父亲喜欢乔科，我感到无比高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr]

and	I	knew	it	was	because	he	was	a	man	,	and	had	more
和	我	知道	它	曾是	因为	他	曾是	一个	男人	,	和	有	更多的

[sens] [ðæn; ðən]['gɝːlz] .

sense	than	girls	.
感觉	比	女孩们	.

我知道那是因为他是个男人，比女孩更有道理。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [di'si:vɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['broʊkən] [wi:d] .

But	I	was	only	deceiving	myself	and	leaning	on	a	broken	weed	.
但	我	曾是	仅有的	欺骗	我	和	倾斜	在	一个	破碎的	杂草	.

但我只是在自欺欺人，倚靠着一株断了的野草。

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [wen] ['fɑ:ðər] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['æftər] ['sʌpər] [hi:; hi] [faʊnd] ['dʒɑ:koʊ][ɑ:n]

That	very	evening	when	father	went	into	his	study	after	supper	he	found	Jocko	on
那	非常	晚上	什么时候	父亲	去	进入	他的	学习	后	晚餐	他	成立	黑猩猩	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

那天晚上，父亲晚饭后走进书房，发现乔科趴在他的桌子上。

[hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pepərz][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['splendɪd] [nu:] [mæp] ,

He	had	torn	all	his	papers	to	pieces	,	except	a	splendid	new	map	,
他	有	撕裂	全部	他的	文件	到	件	,	除了	一个	灿烂	新的	地图	,

他把所有的文件都撕成了碎片，只留下一张精美的新地图。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,

and	that	he	was	covering	with	ink	,
和	那	他	曾是	覆盖	和	墨水	,

他用墨水涂抹了那里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	making	believe	that	he	was	writing	a	President's	Message	about	the
和	制作	相信	那	他	曾是	写作	一个	总统的	信息	关于	这

['pænəmɑ:][kə'næl] .

Panama	Canal	.
巴拿马	运河	.

他假装自己在撰写关于巴拿马运河的总统咨文。

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['reɪdʒɪŋ] .

Father	was	just	raging	.
父亲	曾是	只是	愤怒	.

父亲当时勃然大怒。

[hi:; hi] [tʊk] ['dʒɑ:koʊ][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,

He	took	Jocko	by	the	scruff	of	the	neck	,	locked	him	in	the	closet	,
他	采取	黑猩猩	经过	这	颈背	的	这	脖子	,	已锁定	他	在	这	壁橱	,

他揪住乔科的衣领，把他锁进了壁橱里。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	sent	him	away	by	express	the	next	morning	to	a	man	in	the	city	,
和	发送	他	离开	经过	表达	这	下一个	早晨	到	一个	男人	在	这	城市	,

第二天一早，就派专人把他送到城里的一个人那里。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .

with	orders	to	sell	him	.
和	订单	到	卖	他	.

奉命将他卖掉。

[ðə; ði] [ɪk'spresmən] ['æftərwərdz] [toʊld]['mɪstər] . ['trævɝz] [ðæt]

The	expressman	afterwards	told	Mr	.	Travers	that
这	快递员	然后	讲述	先生	.	特拉弗斯	那

快递员后来告诉特拉弗斯先生：

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['mʌŋki] ['prɪti] ['nɪrli] [kɪld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,
monkey pretty nearly killed everybody on the train ,
猴 漂亮的 几乎 被杀 大家 在 这 火车 ,

猴子差点把火车上的所有人都杀了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] - [kɔːrd][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
for he got hold of the signal - cord and pulled it ,
为了 他 得到 抓住 的 这 信号 - 绳索 和 拉 它 ,

因为他抓住了信号绳并拉动了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][treɪn] ,
and the engineer thought it was the conductor , and stopped the train ,
和 这 工程师 想法 它 曾是 这 导体 , 和 停止 这 火车 ,

工程师以为是列车长，便停下了火车。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [treɪn][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
and another train just behind it came within an inch of running into it
和 其他 火车 只是 在后面 它 来了 之内 一个 英寸 的 跑步 进入 它
[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
and smashing it to pieces .
和 粉碎 它 到 件 .

紧随其后的另一列火车几乎撞上了它，差点把它撞得粉碎。

['dʒɑːkoʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
Jocko did the same thing three times before they found out what was the matter ,
黑猩猩 做过 这 相同的 事物 三 时代 前 他们 成立 出去 什么 曾是 这 事情 ,

在他们发现问题所在之前，乔科重复了三次同样的动作。

[ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][soʊ][ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [riːtʃ] [ðə; ði][kɔːrd] .
and tied him up so that he couldn't reach the cord .
和 系 他 向上 所以 那 他 不能 抵达 这 绳索 .

然后把他绑起来，让他够不到绳子。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Oh , he was just beautiful !
哦 , 他 曾是 只是 美丽的 !

哦，他真是太帅了！

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] ,
But I shall never see him again , and Mr . Travers says that it's all right ,
但 我 将 绝不 看 他 再次 , 和 先生 . 特拉弗斯 说道 那 它是 全部 正确的 ,

但我再也见不到他了，特拉弗斯先生说这没关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['mʌŋki] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [haʊs] .
and that I'm monkey enough for one house .
和 那 我是 猴 足够的 为了 一 房子 .

而且我足够强壮，可以住一栋房子。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [suː] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
That's because Sue has been saying things against the monkey to him ; but
那就是 因为 起诉 有 到过 说 事物 反对 这 猴 到 他 ; 但
['nevər][maɪnd] .
never mind .
绝不 头脑 .

那是因为苏一直在跟他说猴子的坏话；不过没关系。

[fɜːrst][maɪ][dɔːg] [went] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['mʌŋki] [hæz; həz] [gɔːn] .

First	my	dog	went	,	and	now	my	monkey	has	gone	.
第一的	我的	狗	去	,	和	现在	我的	猴	有	已消失	.

先是我的狗走了，现在我的猴子也走了。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] .

seems	as	if	everything	that	is	beautiful	must	disappear	.
似乎	作为	如果	一切	那	是	美丽的	必须	消失	.

似乎所有美好的事物终将消失。

['veri] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][nekst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

Very	likely	I	shall	go	next	,	and	when	I	am	gone	,
非常	可能	我	将	去	下一个	,	和	什么时候	我	是	已消失	,

很可能下一个就是我，而当我走后，

[let][ðem; ðəm][faɪnd][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

let	them	find	the	dog	and	the	monkey	,	and	bury	us	together	.
让	他们	寻找	这	狗	和	这	猴	,	和	埋葬	我们	一起	.

让他们找到那条狗和那只猴子，然后把我们一起埋葬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] .

THE	OLD	,	OLD	STORY	.
这	老的	,	老的	故事	.

老掉牙的故事。

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

We've	had	a	most	awful	time	in	our	house	.
我们已经	有	一个	最多	可怕	时间	在	我们的	房子	.

我们家最近过得非常糟糕。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['evər][soʊ] ['meni] ['rɔbəriːz] [ɪn] [taʊn] ,

There	have	been	ever	so	many	robberies	in	town	,
那里	有	到过	曾经	所以	许多	抢劫	在	镇	,

镇上发生了太多起抢劫案，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	everybody	has	been	almost	afraid	to	go	to	bed	.
和	大家	有	到过	几乎	害怕的	到	去	到	床	.

几乎每个人都害怕上床睡觉。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [broʊk] ['ɪntuː][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [haʊs] [wʌn] [naɪt] .

The	robbers	broke	into	old	Dr	.	Smith's	house	one	night	.
这	强盗	打破	进入	老的	博士	.	史密斯	房子	一	夜晚	.

一天晚上，强盗闯入了老史密斯医生的家。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑːktɚz] [ðæt] [dəunt] [gɪv] ['eni] ['medɪs(ə)n] [ɪk'sept] [koʊld]

Dr	.	Smith	is	one	of	those	doctors	that	don't	give	any	medicine	except	cold
博士	.	史密斯	是	一	的	那些	医生	那	不	给	任何	药品	除了	寒冷的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

史密斯医生是那种除了冷水之外什么药都不开的医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,

and	he	heard	the	robbers	,	and	came	down	-	stairs	in	his	nigown	,
和	他	听到	这	强盗	,	和	来了	向下	-	楼梯	在	他的	-	,

他听见强盗的动静，就穿着睡袍下了楼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

with	a	big	umbrella	in	his	hand	,	and	said	,	"	If	you	don't	leave	this	minute	,
和	一个	大的	伞	在	他的	手	,	和	说	,	"	如果	你	不	离开	这	分钟	,

他手里拿着一把大伞，说道："如果你现在不离开，

[aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

I'll	shoot	you	.
患病的	射击	你	.

我会杀了你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [ðeɪ] [sed] , " [oʊ] [noʊ] !

"	And	the	robbers	they	said	,	"	Oh	no	!
"	和	这	强盗	他们	说	,	"	哦	不	!

"强盗们说：'哦，不!

[ðæt] [ʌm'brelə] ['iznt] ['loʊdɪd] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

that	umbrella	isn't	loaded	"	and	they	took	him	and	tied	his	hands	and	feet
那	伞	不是	已加载	"	和	他们	采取	他	和	系	他的	双手	和	脚

,

,

,

"那把伞没撑到水"，然后他们把他带走，绑住了他的手脚。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['mʌstərd] - ['plæstər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [jel] ,

and	put	a	mustard	-	plaster	over	his	mouth	,	so	that	he	couldn't	yell	,
和	放	一个	芥末	-	石膏	超过	他的	嘴	,	所以	那	他	不能	叫喊	,

然后在他的嘴上抹上芥末膏药，让他无法喊叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɪn]

and	then	they	filled	the	wash	-	tub	with	water	,	and	made	him	sit	down	in
和	然后	他们	已填	这	洗	-	浴缸	和	水	,	和	制成	他	坐	向下	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后他们把洗衣盆装满水，让他坐在里面。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] ['hiːd] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

and	told	him	that	now	he'd	know	how	it	was	himself	,	and	went	away
和	讲述	他	那	现在	他会	知道	如何	它	曾是	他自己	,	和	去	离开

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ,

and	left	him	,
和	左边	他	,

然后告诉他，现在他自己就会知道是什么感觉了，然后就走开了，留下他一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [froʊz][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	nearly	froze	to	death	before	morning	.
和	他	几乎	冻住了	到	死亡	前	早晨	.

他差点在天亮前冻死。

['fɑːðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

Father	**wasn't**	**a**	**bit**	**afraid**	**of**	**the**	**robbers**	**,**
父亲	不是	一个	少量	害怕的	的	这	强盗	,

父亲一点也不怕强盗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [fɪks] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]

but	**he**	**said**	**he'd**	**fix**	**something**	**so**	**that**	**he**	**would**	**wake**	**up**	**if**	**they**	**got**	**in**	**the**
但	他	说	他会	使固定	某物	所以	那	他	会	唤醒	向上如果		他们	得到	在	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

但他说他会想办法，这样如果他们进了房子，他就能醒过来。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][koʊl] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

So	**he**	**put**	**a**	**coal**	**-**	**scuttle**	**full**	**of**	**coal**	**about**	**half**	**-**	**way**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
所以	他	放	一个	煤炭	-	偷偷溜走	满的	的	煤炭	关于	一半	-	方式	向上	这	楼梯	,

于是他把装满煤的煤斗放在楼梯半腰的地方。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

and	**tied**	**a**	**string**	**across**	**the**	**upper**	**hall**	**just**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
和	系	一个	细绳	穿过	这	上	大厅	只是	在	这	头	的	这	楼梯	.

然后在楼梯顶端的上层走廊上系了一根绳子。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['rɑːbər]

He	**said**	**that**	**if**	**a**	**robber**
他	说	那	如果	一个	强盗

他说，如果一个强盗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

[traɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌp'set][ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

tried	**to**	**come**	**up**	**-**	**stairs**	**he**	**would**	**upset**	**the**	**coal**	**-**	**scuttle**	**,**	**and**	**make**	**a**
尝试	到	来	向上	-	楼梯	他	会	沮丧的	这	煤炭	-	偷偷溜走	,	和	制作	一个

[trə'mendəs] [nɔɪz] ,

tremendous	**noise**	**,**
巨大的	噪音	,

他试图上楼，结果碰翻了煤斗，发出巨大的噪音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**that**	**if**	**he**	**did**	**happen**	**not**	**to**	**upset**	**it**	**,**
和	那	如果	他	做过	发生	不是	到	沮丧的	它	,

如果他碰巧没有惹恼它的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

he	**would**	**certainly**	**fall**	**over**	**the**	**string**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
他	会	当然	落下	超过	这	细绳	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

他肯定会被楼梯顶端的绳子绊倒。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] [goʊ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

He	**told**	**us**	**that**	**if**	**we**	**heard**	**the**	**coal**	**-**	**scuttle**	**go**	**off**	**in**	**the**	**night**	**,**
他	讲述	我们	那	如果	我们	听到	这	煤炭	-	偷偷溜走	去	离开	在	这	夜晚	,

他告诉我们，如果夜里听到煤斗发出砰砰声，

[suː] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [skriːm] ,

Sue	**and**	**mother**	**and**	**I**	**were**	**to**	**open**	**the**	**windows**	**and**	**scream**	**,**
起诉	和	母亲	和	我	是	到	打开	这	视窗	和	尖叫	,

苏、妈妈和我得打开窗户尖叫，

[waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['rɑːbər] .

while	he	got	up	and	shot	the	robber	.
尽管	他	得到	向上	和	射击	这	强盗	.

他起身开枪打死了劫匪。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , ['æftər]['fɑːðər][hæd; həd] [fɪkst] ['evriθɪŋ] ['naɪsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔbəz] , [hiː; hi]

The	first	night	,	after	father	had	fixed	everything	nicely	for	the	robbers	,	he
这	第一的	夜晚	,	后	父亲	有	固定的	一切	很好	为了	这	强盗	,	他

[went] [tuː; tə][bed] ,

went	to	bed	,
去	到	床	,

第一晚，父亲为强盗们安排好一切后，就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

and	then	mother	told	him	that	she	had	forgotten	to	lock	the	back	door	.
和	然后	母亲	讲述	他	那	她	有	被遗忘的	到	锁	这	后退	门	.

然后母亲告诉他，她忘记锁后门了。

[soʊ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [kɑːnt] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ,

So	father	he	said	,	"	Why	can't	women	sometimes	remember	something	,
所以	父亲	他	说	,	"	为什么	不能	女性	有时	记住	某物	,

于是父亲说："为什么女人有时记不住一些事呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	and	he	got	up	and	started	to	go	down	-	stairs	in	the	dark	.
"	和	他	得到	向上	和	开始	到	去	向下	-	楼梯	在	这	黑暗的	.

于是他起身，摸黑下楼去了。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ,

He	forgot	all	about	the	string	,	and	fell	over	it	with	an	awful	crash	,
他	忘了	全部	关于	这	细绳	,	和	跌倒	超过	它	和	一个	可怕	碰撞	,

他完全忘记了那根绳子，结果重重地摔倒在地，发出了一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] - [sterz] .

and	then	began	to	fall	down	-	stairs	.
和	然后	开始	到	落下	向下	-	楼梯	.

然后就开始从楼梯上摔下来。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hæf] - [weɪ] [daʊn] [hiː; hi][met][ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] ,

When	he	got	half	-	way	down	he	met	the	coal	-	scuttle	,
什么时候	他	得到	一半	-	方式	向下	他	遇见	这	煤炭	-	偷偷溜走	,

他下到一半的时候，遇到了煤斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	that	went	down	the	rest	of	the	way	with	him	,
和	那	去	向下	这	休息	的	这	方式	和	他	,

而他之后的人生也一直如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	you	never	in	your	life	heard	anything	like	the	noise	the	two	of	them
和	你	绝不	在	你的	生活	听到	任何事物	喜欢	这	噪音	这	二	的	他们

你这辈子都没听过像他们俩那样吵闹的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[meɪd] .

made	.
制成	.

制成。

[wiː; wi] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['faɪər] [ænd; ənd] [θiːvz] ,

We	opened	our	windows	,	and	cried	murder	and	fire	and	thieves	,
我们	打开	我们的	视窗	,	和	哭	谋杀	和	火	和	窃贼	,

我们打开窗户，哭喊着谋杀、火灾和盗贼！

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [baɪ] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [pɪkt] ['fɑːðər] [ʌp] ,

and	some	men	that	were	going	by	rushed	in	and	picked	father	up	,
和	一些	男人	那	是	去	经过	匆忙	在	和	挑选	父亲	向上	,

几个路过的人冲进来，把父亲抱了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [dʒeɪl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dredfəli] [blæk] ,

and	would	have	taken	him	off	to	jail	,	he	was	that	dreadfully	black	,
和	会	有	已采取	他	离开	到	监狱	,	他	曾是	那	极其糟糕	黑色的	,

我会把他抓进监狱，他黑得吓人。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [toʊld] [ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

if	I	hadn't	told	them	who	he	was	.
如果	我	之前没有	讲述	他们	WHO	他	曾是	.

如果我没告诉他们他是谁的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ,

But	this	was	not	the	awful	time	that	I	mentioned	when	I	began	to	write	,
但	这	曾是	不是	这	可怕	时间	那	我	提及	什么时候	我	开始	到	写	,

但这并非我开头提到的那段糟糕的时期。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	I	don't	begin	to	tell	you	about	it	,
和	如果	我	不	开始	到	告诉	你	关于	它	,

如果我不开始告诉你这件事，

[aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [ruːm] [left] [ɑːn] [maɪ] ['peɪpər] .

I	sha'n't	have	any	room	left	on	my	paper	.
我	不会	有	任何	房间	左边	在	我的	纸	.

我的纸上已经没有空间了。

['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [læst] ['θɜːrzdeɪ] .

Mother	gave	a	dinner	-	party	last	Thursday	.
母亲	给予	一个	晚餐	-	派对	最后的	周四	.

母亲上周四举办了晚宴。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ten] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

There	were	ten	ladies	and
那里	是	十	女士们	和

共有十位女士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[twelv] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ]

twelve	gentlemen	,	and	one	of	them	was	that	dreadful	Mr	.	Martin	with
十二	先生们	,	和	一	的	他们	曾是	那	可怕	先生	.	马丁	和

[ðə; ði] [kɔːrk] [leg] ,

the	cork	leg	,
这	软木	腿	,

十二位先生，其中一位就是那位可怕的、腿是软木腿的马丁先生。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['trævɝz] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .

and	other	improvements	,	as	Mr	.	Travers	calls	them	.
和	其他	改进	,	作为	先生	.	特拉弗斯	呼叫	他们	.

以及特拉弗斯先生所说的其他改进。

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɔ:r] [ʃi:d] [let][ˌem 'i:]

Mother	**told**	**me**	**not**	**to**	**let**	**her**	**see**	**me**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**or**	**she'd**	**let**	**me**
母亲	讲述	我	不是	到	让	她	看	我	在	这	用餐	-	房间	,	或者	棚	让	我

[noʊ] ;

know	**;**
知道	;

母亲告诉我不要让她在餐厅里看到我，否则她会告诉我；

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə][maɪnd] , ['oʊnli][aɪ][fər'gɑ:t] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

and	**I**	**meant**	**to**	**mind**	**,**	**only**	**I**	**forgot**	**,**	**and**	**went**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
和	我	意思是	到	头脑	,	仅有的	我	忘了	,	和	去	进入	这	用餐	-	房间	,

我本想注意的，只是我忘了，就进了餐厅。

[dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

just	**to**	**look**	**at**	**the**	**table**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**dinner**	**.**
只是	到	看	在	这	桌子	,	一个	很少	分钟	前	晚餐	.

只是在晚餐前几分钟看看餐桌。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:] ['ɔɪstər] , [wen] [dʒeɪn] — [ðæts] [ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [weɪts] [ɑ:n]

I	**was**	**looking**	**at**	**the**	**raw**	**oysters**	**,**	**when**	**Jane**	**—**	**that's**	**the**	**girl**	**that**	**waits**	**on**
我	曾是	寻找	在	这	生的	牡蛎	,	什么时候	简	—	那就是	这	女孩	那	等待	在

[ðə; ði] ['teɪbl] — [sed] ,

the	**table**	**—**	**said**	**,**
这	桌子	—	说	,

我当时正在看着生蚝，这时简——就是那个在餐桌旁服务的服务员——说道：

" [rʌn] , ['mæstər] ['dʒɪmi] ; [hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] .

"	**Run**	**,**	**Master**	**Jimmy**	**;**	**here's**	**your**	**mother**	**coming**	**.**
"	跑步	,	掌握	吉米	;	这里是	你的	母亲	未来	.

“快跑，吉米少爷；你妈妈来了。”

" [naʊ] [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

"	**Now**	**I**	**hadn't**	**time**	**enough**	**to**	**run**	**,**	**so**	**I**	**just**	**dived**	**under**	**the**	**table**	**,**	**and**
"	现在	我	之前没有	时间	足够的	到	跑步	,	所以	我	只是	潜水	在下面	这	桌子	,	和

“当时我根本来不及跑，只好钻到桌子底下躲了起来。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**87**	**]**
[	页	-	]

[第 87 页]

[θɔ:t] [aɪ'd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ʌn'tɪl] ['mʌðər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

thought	**I'd**	**stay**	**there**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**until**	**mother**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**
想法	ID	停留	那里	为了	一个	分钟	或者	二	,	直到	母亲	去	出去	的	这	房间

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

我本想在那里待上一两分钟，直到母亲再次走出房间。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['oʊnli] ['mʌðər] [ðæt] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,

It	**wasn't**	**only**	**mother**	**that**	**came**	**in**	**,**	**but**	**the**	**whole**	**company**	**,**
它	不是	仅有的	母亲	那	来了	在	,	但	这	所有的	公司	,

进来的不只是母亲，而是整个公司的人都来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['eni] [tʃæns] [tu:; tə][get] [aʊt] .

and	**they**	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**without**	**giving**	**me**	**any**	**chance**	**to**	**get**	**out**	**.**
和	他们	卫星	向下	到	晚餐	没有	给予	我	任何	机会	到	得到	出去	.

他们坐下来吃饭，根本没给我任何逃跑的机会。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	**tell**	**you**	**,**	**it**	**was**	**a**	**dreadful**	**situation**	**.**
我	告诉	你	,	它	曾是	一个	可怕	情况	.

我告诉你，那真是一场可怕的灾难。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

I	had	only	room	enough	to	sit	still	,
我	有	仅有的	房间	足够的	到	坐	仍然	,

我只有足够的空间坐下来静静地待着，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [taɪm] [aɪ] [muːvd] [aɪ] [hɪt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [fʊt] .

and	nearly	every	time	I	moved	I	hit	somebody's	foot	.
和	几乎	每一个	时间	我	已搬	我	打	某人的	脚	.

几乎每次我移动都会碰到别人的脚。

[wʌns] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] ,

Once	I	tried	to	turn	around	,
一次	我	尝试	到	转动	大约	,

当我试图转身时，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hɪt][maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ]

and	while	I	was	doing	it	I	hit	my	head	against	the	table	so	hard	that	I
和	尽管	我	曾是	正在做	它	我	打	我的	头	反对	这	桌子	所以	难的	那	我

[θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌp'set] ['sʌmθɪŋ] ,

thought	I	had	upset	something	,
想法	我	有	沮丧的	某物	,

我在做这件事的时候，头狠狠地撞到了桌子上，我以为我弄坏了什么东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	was	sure	that	people	would	know	I	was	there	.
和	曾是	当然	那	人们	会	知道	我	曾是	那里	.

我确信人们会知道我在那里。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] ['dʒɔgld] , [soʊ][aɪ]

But	fortunately	everybody	thought	that	somebody	else	had	joggled	,	so	I
但	幸运的是	大家	想法	那	某人	别的	有	慢跑	,	所以	我

[ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

escaped	for	that	time	.
逃脱	为了	那	时间	.

但幸运的是，大家都以为是别人跑了过去，所以我暂时逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['taɪərsəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] ['dɪnər] .

It	was	awfully	tiresome	waiting	for	those	people	to	get	through	dinner	.
它	曾是	非常	令人厌烦	等待	为了	那些	人们	到	得到	通过	晚餐	.

等待那些人吃完晚饭真是太煎熬了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [iːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

It	seemed	as	if	they	could	never	eat	enough	,	and	when	they	were	not
它	似乎	作为	如果	他们	可以	绝不	吃	足够的	,	和	什么时候	他们	是	不是

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

他们似乎永远吃不饱，而当他们不吃东西的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

they	were	all
他们	是	全部

他们都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

talking	at	once	.
说	在	一次	.

同时说话。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] [ə'genst] ['glʌtəni] ,
It **taught** **me** **a** **lesson** **against** **gluttony** **,**
它 教授 我 一个 课 反对 暴食 ,

它让我吸取了教训，告诫我不要贪吃。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [faɪnd][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] -
and **nobody** **will** **ever** **find** **me** **sitting** **for** **hours** **and** **hours** **at** **the** **dinner** **-**
和 无人 将要 曾经 寻找 我 坐着 为了 小时 和 小时 在 这 晚餐 -
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

谁也别想看到我一连几个小时坐在餐桌旁。

['faɪnəli] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ,
Finally **I** **made** **up** **my** **mind** **that** **I** **must** **have** **some** **amusement** **,**
最后 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 必须 有 一些 娱乐 ,

最后我下定决心，我必须找点乐子。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtənz][kɔːrk] - [leg][wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ˌem 'iː] ,
and **as** **Mr** **.** **Martin's** **cork** **-** **leg** **was** **close** **by** **me** **,**
和 作为 先生 . 马丁的 软木 - 腿 曾是 关闭 经过 我 ,

而马丁先生的软木腿就在我旁边，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I **thought** **I** **would** **have** **some** **fun** **with** **that** **.**
我 想法 我 会 有 一些 乐趣 和 那 .

我想从中获得一些乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
There **was** **a** **big** **darning** **-** **needle** **in** **my** **pocket** **,**
那里 曾是 一个 大的 织补 - 针 在 我的 口袋 ,

我的口袋里有一根粗大的缝衣针。

[ðæt] [aɪ] [kept] [ðer; ðər][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
that **I** **kept** **there** **in** **case** **I** **should** **want** **to** **use** **it** **for** **anything** **.**
那 我 保留 那里 在 案件 我 应该 想 到 使用 它 为了 任何事物 .

我把它放在那里，以备不时之需。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['kudnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]
I **happened** **to** **think** **that** **Mr** **.** **Martin** **couldn't** **feel** **anything** **that** **was** **done** **to**
我 发生 到 思考 那 先生 . 马丁 不能 感觉 任何事物 那 曾是 完毕 到
[hɪz; ɪz][kɔːrk] - [leg] ,
his **cork** **-** **leg** **,**
他的 软木 - 腿 ,

我当时觉得马丁先生应该感觉不到对他的假肢所做的任何操作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and **that** **it** **would** **be** **great** **fun** **to** **drive** **the** **darning** **-** **needle** **into** **it** **,**
和 那 它 会 是 伟大的 乐趣 到 驾驶 这 织补 - 针 进入 它 ,

把缝衣针扎进里面肯定很有趣。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][end] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ,
and **leave** **the** **end** **sticking** **out** **,**
和 离开 这 结尾 粘性 出去 ,

让末端露在外面。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz][kɔːrk] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
so **that** **people** **who** **didn't** **know** **that** **his** **leg** **was** **cork** **would** **see** **it** **,**
所以 那 人们 WHO 没有 知道 那 他的 腿 曾是 软木 会 看 它 ,

这样，那些不知道他腿是软木做的的人就能看到了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['dredfəli] , ['oʊnli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	think	that	he	was	suffering	dreadfully	,	only	he	didn't	know	it	.
和	思考	那	他	曾是	痛苦	极其糟糕	,	仅有的	他	没有	知道	它	.

并认为他正在遭受可怕的痛苦，只是他自己并不知道。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

So	I	got	out	the	needle	,	and	jammed	it	into	his	leg	with	both	hands	,
所以	我	得到	出去	这	针	,	和	卡住	它	进入	他的	腿	和	两个都	双手	,

于是我拿出针头，双手用力扎进了他的腿里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] .

so	that	it	would	go	in	good	and	deep	.
所以	那	它	会	去	在	好的	和	深的	.

这样才能彻底深入。

['wɔznt]

WASN'T
不是

不是

[ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ! ['wɔznt] [ðer; ðər]

THERE	A	CIRCUS	IN	THAT	DINING	-	ROOM	!	WASN'T	THERE
那里	一个	马戏团	在	那	用餐	-	房间	!	不是	那里

餐厅里竟然有马戏团！是不是?

[ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] !

A	CIRCUS	IN	THAT	DINING	-	ROOM	!
一个	马戏团	在	那	用餐	-	房间	!

餐厅里简直像个马戏团!

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [her] [rʌn] [koʊld] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ,

Mr	.	Martin	gave	a	yell	that	made	my	hair	run	cold	,	and	sprang	up	,
先生	.	马丁	给予	一个	叫喊	那	制成	我的	头发	跑步	寒冷的	,	和	弹簧	向上	,

马丁先生一声怒吼，吓得我毛骨悚然，然后猛地跳了起来。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['bækwərd] ,

and	nearly	upset	the	table	,	and	fell	over	his	chair	backward	,
和	几乎	沮丧的	这	桌子	,	和	跌倒	超过	他的	椅子	落后	,

差点把桌子掀翻，然后向后摔倒在椅子上。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] !

and	wasn't	there	a	circus	in	that	dining	-	room	!
和	不是	那里	一个	马戏团	在	那	用餐	-	房间	!

那间餐厅里简直就像个马戏团!

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leg] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [wʌn]

I	had	made	a	mistake	about	the	leg	,	and	run	the	needle	into	his	real	one
我	有	制成	一个	错误	关于	这	腿	,	和	跑步	这	针	进入	他的	真实的	一

.

:

.

我弄错了腿的位置，把针扎进了他真正的腿里。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	was	dragged	out	from	under	the	table	,
我	曾是	拖拽	出去	从	在下面	这	桌子	,

我被人从桌子底下拖了出来。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æftər] [ðæt] .

and	—	But	I	needn't	say	what	happened	to	me	after	that	.
和	—	但	我	不必	说	什么	发生	到	我	后	那	.

但我无需赘述之后发生在我身上的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði][oʊld] , [oʊld]['stɔːri] ,
It **was** **"** **the** **old** **,** **old** **story** **,**
它 曾是 " 这 老的 , 老的 故事 ,

这是一个“老掉牙的故事”。

" [æz; əz][suː] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn]
" **as** **Sue** **says** **when** **she** **sings** **a** **foolish** **song** **about** **getting** **up** **at** **five** **o'clock** **in**
" 作为 起诉 说道 什么时候 她 唱歌 一个 愚蠢 歌曲 关于 获得 向上 在 五 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] ['evər] [bɪn] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] !
the **morning** **—** **as** **if** **she'd** **ever** **been** **awake** **at** **that** **time** **in** **her** **whole** **life** **!**
这 早晨 — 作为 如果 棚 曾经 到过 醒 在 那 时间 在 她 所有的 生活 !

正如苏唱着那首愚蠢的歌，歌里唱着早上五点起床——好像她这辈子真的在那个时间醒过似的！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

[biː] - ['hʌntɪŋ] .
BEE **-** **HUNTING** **.**
蜜蜂 - 打猎 .

猎蜂。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði] ['hɑːloʊər] [aɪ][faɪnd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
The **more** **I** **see** **of** **this** **world** **the** **hollower** **I** **find** **everybody** **.**
这 更多的 我 看 的 这 世界 这 空心 我 寻找 大家 .

我越了解这个世界，就越觉得每个人都很空洞。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [gɑːt][ðer; ðər][in'saidz][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]
I **don't** **mean** **that** **people** **haven't** **got** **their** **insides** **in** **them** **,** **but** **they** **are** **so**
我 不 意思是 那 人们 还没有 得到 他们的 内部 在 他们 , 但 他们 是 所以
['dredfəli] [ʌn'greɪtfl] .
dreadfully **ungrateful** **.**
极其糟糕 忘恩负义 .

我不是说这些人没有良知，而是说他们太忘恩负义了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,
No **matter** **how** **kind** **and** **thoughtful** **any** **one** **may** **be** **,**
不 事情 如何 种类 和 周到 任何 一 可能 是 ,

无论一个人多么善良体贴，

[ðeɪ] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
they **never** **give** **him** **any** **credit** **for** **it** **.**
他们 绝不 给 他 任何 信用 为了 它 .

他们从来不给他任何赞誉。

[ðeɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ] " [dɪr] ['dʒɪmi] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] [bɔɪ]
They **will** **pretend** **to** **love** **you** **and** **call** **you** **"** **Dear** **Jimmy** **what** **a** **fine** **manly** **boy**
他们 将要 假装 到 爱 你 和 称呼 你 " 亲爱的 吉米 什么 一个 美好的 男子气概 男生
[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] ,
come **here** **and** **kiss** **me** **,**
来 这里 和 吻 我 ,

他们会假装爱你，叫你“亲爱的吉米，多么英俊潇洒的男子汉啊，过来吻我”，

" [ænd; ənd] [ðen] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [ðeɪl] [seɪ] " ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [let][ˌem 'iː]
" **and** **then** **half** **an** **hour** **afterwards** **they'll** **say** **"** **Where's** **that** **little** **wretch** **let** **me**
" 和 然后 一半 一个 小时 然后 他们会 说 " 在哪里? 那 小的 可怜虫 让 我
[dʒʌst][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
just **get** **hold** **of** **him**
只是 得到 抓住 的 他

然后半小时后他们会说：“那个小家伙在哪儿？我这就把他抓住。”

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] .
I'll let him know .
患病的 让 他 知道 .

我会告诉他。

" [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Deceit and ingratitude are the monster vices of the age and they
" 欺骗 和 忘恩负义 是 这 怪物 恶习 的 这 年龄 和 他们
[ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] [laɪk] [ðə; ði] [flʌd] .
are rolling over our beloved land like the flood .
是 滚动 超过 我们的 心爱 土地 喜欢 这 洪水 .

“欺骗和忘恩负义是当今时代的两大恶习，它们像洪水一样席卷着我们挚爱的土地。”

([aɪ] [gɑːt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tempərəns] ['lektʃərər] [læst] [wiːk] ,
(I got part of that elegant language from the temperance lecturer last week ,
(我 得到 部分 的 那 优雅的 语言 从 这 节制 讲师 最后的 星期 ,

（我上周从一位禁酒讲座上学到了部分这种优美的语言，）

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .)
but I improved it a good deal .)
但 我 改进 它 一个 好的 交易 .)

但我做了很大的改进。）

[ðer; ðər] [ɪz] [ænt] [ɪ'laɪzə] .
There is Aunt Eliza .
那里 是 阿姨 伊丽莎 .

还有伊丽莎阿姨。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːfli] [rɪtʃ] .
The uncle that belonged to her died two years ago , and she's awfully rich .
这 叔叔 那 属于 到 她 死亡 二 年 前 , 和 她是 非常 富有的 .

她的叔叔两年前去世了，她非常富有。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['hæri] — [ðæts] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
She comes to see us sometimes with Harry — that's her boy ,
她 来 到 看 我们 有时 和 哈里 — 那就是 她 男生 ,

她有时会带着哈里来看我们——那是她的儿子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [suː]
a little fellow six years old — and you ought to see how mother and Sue
一个 小的 同伴 六 年 老的 — 和 你 应该 到 看 如何 母亲 和 起诉
[weɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] ['fɑːðər] [ɪz] [wen] [ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
wait on her and how pleasant father is when she's in the room .
等待 在 她 和 如何 令人愉快的 父亲 是 什么时候 她是 在 这 房间 .

一个六岁的小家伙——你应该看看妈妈和苏是如何伺候她的，以及当她在房间里时爸爸是多么和蔼可亲。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɜːr; hər]
Now she always said that she loved me like her
现在 她 总是 说 那 她 喜爱 我 喜欢 她

她总是说她爱我就像爱她一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[oʊn] [sʌn] .
own **son** **.**
自己的 儿子 .

亲生儿子。

[ʃi:d] [seɪ] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ,
She'd **say** **to** **father** **,**
棚 说 到 父亲 ,

她会对父亲说：

" [haʊ] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **How** **I** **envy** **you** **that** **noble** **boy** **what** **a** **comfort** **he** **must** **be** **to** **you** **,**
" 如何 我 嫉妒 你 那 高贵 男生 什么 一个 舒适 他 必须 是 到 你 ,

“我多么羡慕你，那个高贵的孩子，他一定给你带来了莫大的安慰。”

" [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wʊd] [seɪ] " [jes] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kwɑ:lətiz] " [ænd; ənd] [lʊk]
" **and** **father** **would** **say** **"** **Yes** **he** **has** **some** **charming** **qualities** **"** **and** **look**
" 和 父亲 会 说 " 是的 他 有 一些 迷人 品质 " 和 看
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [leɪd] ['ɑ:ntə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:]
as **if** **he** **hadn't** **laid** **onto** **me** **with** **his** **cane** **that** **very** **morning** **and** **told** **me**
作为 如果 他 之前没有 铺设 到 我 和 他的 甘蔗 那 非常 早晨 和 讲述 我
[ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] .
that **my** **conduct** **was** **such** **.**
那 我的 执行 曾是 这样的 .

父亲会说“是的，他有一些迷人的品质”，然后看起来好像那天早上他没有用拐杖打过我，也没有告诉我我的行为有多么糟糕似的。

[ju:l] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [seɪvd]
You'll **hardly** **believe** **that** **just** **because** **I** **did** **the** **very** **best** **I** **could** **and** **saved**
你会 几乎 相信 那 只是 因为 我 做过 这 非常 最好的 我 可以 和 已保存
[hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['hæri] [frʌm; frəm][æn; ən]['æp(ə)l] [greɪv] ,
her **precious** **Harry** **from** **an** **apple** **grave** **,**
她 宝贵的 哈里 从 一个 苹果 严重 ,

你很难相信，仅仅因为我尽了全力，把她心爱的哈利从苹果坟墓里救了出来，

[ænt] [ɪ'laɪzə] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [keɪn] [ænd; ənd] [noʊz] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .
Aunt **Eliza** **says** **I'm** **a** **young** **Cain** **and** **knows** **I'll** **come** **to** **the** **gallows** **.**
阿姨 伊丽莎 说道 我是 一个 年轻的 该隐 和 知道 患病的 来 到 这 绞刑架 .

伊丽莎姨妈说我是年轻的该隐，她知道我终将上绞刑架。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [læst] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bi:] - ['hʌntɪŋ] .
She **came** **to** **see** **us** **last** **Friday** **,** **and** **on** **Saturday** **I** **was** **going** **bee** **-** **hunting** **.**
她 来了 到 看 我们 最后的 星期五 , 和 在 周六 我 曾是 去 蜜蜂 - 打猎 .

她上周五来看望我们，周六我去猎蜂了。

[aɪ] [ri:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
I **read** **all** **about** **it** **in** **a** **book** **.**
我 读 全部 关于 它 在 一个 书 .

我在一本书里读到过相关内容。

[ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən][æks][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] - [dɔ:z] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [bi:] ,
You **take** **an** **axe** **and** **go** **out** **-** **doors** **and** **follow** **a** **bee** **,**
你 拿 一个 斧头 和 去 出去 - 门 和 跟随 一个 蜜蜂 ,

你拿着斧头到户外去，跟着一只蜜蜂走。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [biː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd]

and	after	a	while	the	bee	takes	you	to	a	hollow	tree	full	of	honey	and
和	后	一个	尽管	这	蜜蜂	需要	你	到	一个	空洞的	树	满的	的	蜂蜜	和

[juː; jʊ][kʌt][ðə; ðɪ] [triː] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['hʌni] [hoʊm] [ɪn] ['θɜːrti] [peɪlz] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː]

you	cut	the	tree	down	and	carry	the	honey	home	in	thirty	pails	and	sell	it
你	切	这	树	向下	和	携带	这	蜂蜜	家	在	三十	水桶	和	卖	它

[fɔːr; fər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

for	ever	so	much	.
为了	曾经	所以	很多	.

过了一段时间，蜜蜂带你来到一棵充满蜂蜜的空心树旁，你砍倒这棵树，用三十桶蜂蜜把蜂蜜带回家，然后卖个好价钱。

[aɪ][ænd; ənd][tɑːm] [mə'gɪnəs] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ænt] [ɪ'laɪzə] [sez] " [oʊ] [teɪk] ['hæri] [wɪð; wɪθ]

I	and	Tom	McGinnis	were	going	and	Aunt	Eliza	says	"	O	take	Harry	with
我	和	汤姆	麦金尼斯	是	去	和	阿姨	伊丽莎	说道	"	哦	拿	哈里	和

[juː; jʊ][ðə; ðɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

you	the	dear	child	would	enjoy	it	so	much	.
你	这	亲爱的	孩子	会	享受	它	所以	很多	.

我和汤姆·麦金尼斯要去，伊丽莎姨妈说：“哦，带上哈利一起去吧，这孩子一定会非常喜欢的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['feloʊ] [ðæts] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] ['tægɪŋ]

"	Of	course	no	fellow	that's	twelve	years	old	wants	a	little	chap	like	that	tagging
"	的	课程	不	同伴	那就是	十二	年	老的	想要	一个	小的	小伙子	喜欢	那	标签

['æftər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['mʌðər] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['hæri] ,

after	him	but	mother	spoke	up	and	said	that	I'd	be	delighted	to	take	Harry	,
后	他	但	母亲	辐	向上	和	说	那	ID	是	高兴极了	到	拿	哈里	,

“当然，没有哪个十二岁的男孩会希望有个小家伙跟着自己，但是妈妈开口说，我很乐意收留哈利。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] .

and	so	I	couldn't	help	myself	.
和	所以	我	不能	帮助	我	.

所以我无法自拔。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] - [ʃed] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] ['fɑːðɚz] [æks][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd]

We	stopped	in	the	wood	-	shed	and	borrowed	father's	axe	and	then	we	found
我们	停止	在	这	木头	-	棚	和	借来的	父亲的	斧头	和	然后	我们	成立

[ə; eɪ] [biː] .

a	bee	.
一个	蜜蜂	.

我们在柴房里停了下来，借了父亲的斧头，然后我们发现了一只蜜蜂。

[ðə; ðɪ] [biː] ['wʊdnt] [flaɪ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][bʌt; bət] [kept] ['laɪtɪŋ] [ɑːn]

The	bee	wouldn't	fly	on	before	us	in	a	straight	line	but	kept	lighting	on
这	蜜蜂	不会	飞	在	前	我们	在	一个	直的	线	但	保留	灯光	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

蜜蜂不会沿着直线在我们前面飞行，而是不停地落在所有东西上。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][lɪt][ɑːn]['tɑːmz][hænd][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	once	he	lit	on	Tom's	hand	and	stung	him	good	.
和	一次	他	点燃	在	汤姆的	手	和	被蜇了	他	好的	.

有一次，他点燃了汤姆的手，狠狠地蛰了他一下。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [biː] ['laɪvli] [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

However	we	chased	the	bee	lively	and	by	-	and	-	by	he	started	for	his
然而	我们	追逐	这	蜜蜂	热闹	和	经过	-	和	-	经过	他	开始	为了	他的

[triː] [ænd; ənd][wiː; wi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

tree	and	we	ran	after	him	.
树	和	我们	跑	后	他	.

然而，我们活泼地追赶着蜜蜂，过了一会儿，它开始飞向它的树，我们也追了上去。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

We	had	just	got	to	the	old
我们	有	只是	得到	到	这	老的

我们刚到老地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 91]

[页 -]

[第91页]

[ded] ['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [wen] [wiː; wi][lɔːst][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt]

dead	apple	-	tree	in	the	pasture	when	we	lost	the	bee	and	we	all	agreed	that
死的	苹果	-	树	在	这	牧场	什么时候	我们	丢失的	这	蜜蜂	和	我们	全部	同意	那

[hɪz; ɪz] [nest] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [triː] .

his	nest	must	be	in	the	tree	.
他的	巢	必须	是	在	这	树	.

我们在牧场里一棵枯死的苹果树旁发现了蜜蜂，我们都认为蜜蜂的巢一定在树上。

[its] [æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg][oʊld] [triː] ,

It's	an	awfully	big	old	tree	,
它是	一个	非常	大的	老的	树	,

这是一棵非常高大的老树。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [rɔtid] [ə'weɪ] [ɑːn][wʌn][saɪd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi]

and	it's	all	rotted	away	on	one	side	so	that	it	stands	as	if	it	was	ready
和	它是	全部	腐烂的	离开	在	一	边	所以	那	它	站立	作为	如果	它	曾是	准备好

[tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər] ['eni] ['mɪnɪt] .

to	fall	over	any	minute	.
到	落下	超过	任何	分钟	.

它的一侧已经完全腐烂，摇摇欲坠，仿佛随时都会倒塌。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['hæri] [bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [triː] .

Nothing	would	satisfy	Harry	but	to	climb	that	tree	.
没有什么	会	满足	哈里	但	到	爬	那	树	.

哈利唯一想要的就是爬上那棵树。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] ['hiːd] ['betər] [let] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['feloʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

We	told	him	he'd	better	let	a	bigger	fellow	do	it	but	he	wouldn't	listen	to
我们	讲述	他	他会	更好的	让	一个	大	同伴	做	它	但	他	不会	听	到

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

我们告诉他最好让个头更大的人来做，但他根本不听劝。

[soʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [buːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [triː] [fɔːrkt]

So	we	gave	him	a	boost	and	he	climbed	up	to	where	the	tree	forked
所以	我们	给予	他	一个	促进	和	他	攀登	向上	到	在哪里	这	树	分叉

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

and	then	he	stood	up	and	began	to	say	something	when	he	disappeared	.
和	然后	他	站立	向上	和	开始	到	说	某物	什么时候	他	消失	.

于是我们扶了他一把，他爬到树的分叉处，然后站起来，刚要说什么，就消失了。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

We	thought	he	had	fallen	out	of	the	tree	and	we	ran	round	to	the
我们	想法	他	有	倒下	出去	的	这	树	和	我们	跑	圆形的	到	这

['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp]

other	side	to	pick	him	up
其他	边	到	挑选	他	向上

我们以为他从树上摔下来了，就跑到另一边把他抱了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

but	he	wasn't	there	.
但	他	不是	那里	.

但他不在那里。

[tɑːm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪtʃɪz]

Tom	said	it	was	witches
汤姆	说	它	曾是	女巫

汤姆说那是女巫。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer]

but	I	knew	he	must	be	somewhere
但	我	知道	他	必须	是	某处

但我知道他肯定在某个地方。

[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] .

so	I	climbed	up	the	tree	and	looked	.
所以	我	攀登	向上	这	树	和	看起来	.

于是我爬上树去看。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn]

He	had	slipped	down	into	the	hollow	of	the	tree	and	was	wedged	in
他	有	滑倒了	向下	进入	这	空洞的	的	这	树	和	曾是	楔形	在

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

他滑进了树洞里，被紧紧地卡住了。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [her] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [gʊd]

I	could	just	reach	his	hair	but	it	was	so	short	that	I	couldn't	get	a	good
我	可以	只是	抵达	他的	头发	但	它	曾是	所以	短的	那	我	不能	得到	一个	好的

[hoʊld][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

hold	so	as	to	pull	him	out	.
抓住	所以	作为	到	拉	他	出去	.

我勉强够到他的头发，但是他的头发太短了，我抓不住，没办法把他拉出来。

['wɔznt] [hiː; hi] [skerd] [ðoʊ] !

Wasn't	he	scared	though	!
不是	他	害怕的	尽管	!

他当时难道不害怕吗！

[hiː; hi] [hauld] [ænd; ənd] [sed] " [oʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

He	howled	and	said	"	O	take	me	out	I	shall	die	,
他	嚎叫	和	说	"	哦	拿	我	出去	我	将	死	,

他嚎叫着说：“救我出去吧，我要死了！”

" [ænd; ənd][tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	and	Tom	wanted	to	run	for	the	doctor	.
"	和	汤姆	通缉	到	跑步	为了	这	医生	.

汤姆想竞选医生。

[aɪ][toʊld] ['hæri] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][aɪ'd][get][hɪm; ɪm] [aʊt] .

I	told	Harry	to	be	patient	and	I'd	get	him	out	.
我	讲述	哈里	到	是	病人	和	ID	得到	他	出去	.

我告诉哈里要耐心点，我会把他救出去。

[soʊ][aɪ][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][toʊld][tɑːm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

So	I	slid	down	the	tree	and	told	Tom	that	the	only	thing	to	do	was	to
所以	我	滑行	向下	这	树	和	讲述	汤姆	那	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到

[kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] ['hæri] [aʊt] .

cut	the	tree	down	and	then	open	it	and	take	Harry	out	.
切	这	树	向下	和	然后	打开	它	和	拿	哈里	出去	.

于是我从树上滑下来，告诉汤姆，唯一的办法就是把树砍倒，然后打开树干，把哈利救出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [triː] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['iːzi] .

It	was	such	a	rotten	tree	I	knew	it	would	come	down	easy	.
它	曾是	这样的	一个	烂	树	我	知道	它	会	来	向下	简单的	.

这是一棵腐烂的树，我知道它很容易倒下。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz] ['tʃɑːpɪŋ] ,

So	we	took	turns	chopping	,
所以	我们	采取	转弯	切碎	,

于是我们轮流切菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['wɔznt] ['tʃɑːpɪŋ] [kept] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['hæri] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

and	the	fellow	who	wasn't	chopping	kept	encouraging	Harry	by	telling	him	that
和	这	同伴	WHO	不是	切碎	保留	鼓励	哈里	经过	讲述	他	那

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] - [moʊst] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .

the	tree	was	'	most	ready	to	fall	.
这	树	曾是	-	最多	准备好	到	落下	.

而那个没有砍树的人则不断鼓励哈利，告诉他这棵树"随时都可能倒下"。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [æn; ən] ['aʊər]

After	working	an	hour
后	在职的	一个	小时

工作一小时后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stægər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [krʌʃ]

the	tree	began	to	stagger	and	presently	down	she	came	with	an	awful	crush
这	树	开始	到	错开	和	目前	向下	她	来了	和	一个	可怕	压碎

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] .

and	burst	into	a	million	pieces	.
和	爆裂	进入	一个	百万	件	.

树开始摇晃，随即轰然倒下，摔成了碎片。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [sed] [huˈreɪ] !

Tom	and	I	said	Hurray	!
汤姆	和	我	说	欢呼	!

汤姆和我齐声欢呼！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [poʊkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] ['hæri] .

and	then	we	poked	round	in	the	dust	till	we	found	Harry	.
和	然后	我们	戳	圆形的	在	这	灰尘	直到	我们	成立	哈里	.

然后我们在尘土中翻找，终于找到了哈利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [red] [dʌst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	all	over	red	dust	and	was	almost	choked	,	but	he	was
他	曾是	全部	超过	红色的	灰尘	和	曾是	几乎	窒息	,	但	他	曾是

['ɔːfli] [mæd] .

awfully	mad	.
非常	疯狂的	.

他浑身沾满了红色的尘土，几乎被呛住了，但他非常生气。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][wɜːr; wər] [broʊk] — [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] — [hiː; hi]

Just	because	some	of	his	ribs	were	broke	—	so	the	doctor	said	—	he
只是	因为	一些	的	他的	肋骨	是	打破	—	所以	这	医生	说	—	他

[fər'get] [ɔːl][tɑːm]

forget	all	Tom
忘记	全部	汤姆

仅仅因为他肋骨断了几根——医生是这么说的——他就把汤姆的事全忘了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	had	done	for	him	.
和	我	有	完毕	为了	他	.

我为他做了这一切。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]

I	shouldn't	have	minded	that	much	,	because	you	don't	expect	much	from	little
我	不应该	有	有思想	那	很多	,	因为	你	不	预计	很多	从	小的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

我本不该那么在意，因为你不会对小男孩抱有太高的期望。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

but	I	did	think	his	mother	would	have	been	grateful	when	we	brought	him
但	我	做过	思考	他的	母亲	会	有	到过	感激的	什么时候	我们	带来	他

[hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] .

home	and	told	her	what	we	had	done	.
家	和	讲述	她	什么	我们	有	完毕	.

但我认为，当我们把他带回家并告诉他母亲我们所做的一切时，她一定会感激我们。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [ɔːl][hɜːr; hər] [prə'fɛʃənz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

Then	I	found	what	all	her	professions	were	worth	.
然后	我	成立	什么	全部	她	职业	是	值得	.

然后我发现了她所有职业的价值。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['fɑːðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [hæd; həd]

She	called	father	and	told	him	that	I	and	the	other	miscurrent	had
她	称为	父亲	和	讲述	他	那	我	和	这	其他	-	有

['məːdəd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

murdered	her	boy	.
被谋杀	她	男生	.

她打电话给父亲，告诉他我和其他几个混混杀死了她的儿子。

[tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [hoʊm] ,

Tom	was	so	frightened	at	the	awful	name	she	called	him	that	he	ran	home	,
汤姆	曾是	所以	害怕	在	这	可怕	姓名	她	称为	他	那	他	跑	家	,

汤姆被她那句难听的称呼吓坏了，赶紧跑回了家。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	father	told	me	I	could	come	right	up	-	stairs	with	him	.
和	父亲	讲述	我	我	可以	来	正确的	向上	-	楼梯	和	他	.

父亲告诉我，我可以跟他一起上楼。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ'd][let] ['hæri] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stɑːrv]

They	couldn't	have	treated	me	worse	if	I'd	let	Harry	stay	in	the	tree	and	starve
他们	不能	有	治疗	我	更糟	如果	ID	让	哈里	停留	在	这	树	和	饿死

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

就算我让哈利留在树上饿死，他们也不可能对我更狠。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	almost	wish	I	had	done	it	.
我	几乎	希望	我	有	完毕	它	.

我几乎都希望我当时那样做了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɔːr] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [pɪtʃ]

It	does	seem	as	if	the	more	good	a	boy	does	the	more	the	grown	folks	pitch
它	做	似乎	作为	如果	这	更多的	好的	一个	男生	做	这	更多的	这	生长	各位	沥青

['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

into	him	.
进入	他	.

似乎一个男孩表现得越好，大人们就越会帮助他。

[ðə; ði]['moʊmənt] [suː] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['trævɝz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

The	moment	Sue	is	married	to	Mr	.	Travers	I	mean	to	go	and	live	with
这	片刻	起诉	是	已婚	到	先生	.	特拉弗斯	我	意思是	到	去	和	居住	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

苏嫁给特拉弗斯先生的那一刻，我就打算搬去和他一起住。

[hiː; hi] ['nevər] [skəuldz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] ['suːzənz] ['brʌðər] [ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	never	scolds	,	and	always	says	that	Susan's	brother	is	as	dear	to	him
他	绝不	责骂	,	和	总是	说道	那	苏珊的	兄弟	是	作为	亲爱的	到	他

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	his	own	,
作为	他的	自己的	,

他从不责骂，总是说苏珊的哥哥对他来说就像自己的哥哥一样亲切。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] .

though	he	hasn't	got	any	.
尽管	他	还没有	得到	任何	.

虽然他一个也没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[prɑːmpt] [ə'biːdiəns] .

PROMPT	OBEDIENCE	.
迅速的	服从	.

立即服从。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	haven't	been	able	to	write	anything	for	some	time	.
我	还没有	到过	有能力的	到	写	任何事物	为了	一些	时间	.

我已经有一段时间没能写东西了。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [soʊ] [ðæt] [aɪ]

I	don't	mean	that	there	has	been	anything	the	matter	with	my	fingers	so	that	I
我	不	意思是	那	那里	有	到过	任何事物	这	事情	和	我的	手指	所以	那	我

['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ][pen] ,

couldn't	hold	a	pen	,
不能	抓住	一个	笔	,

我的意思并不是说我的手指出了什么问题，以致我握不住笔。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] .

but	I	haven't	had	the	heart	to	write	of	my	troubles	.
但	我	还没有	有	这	心	到	写	的	我的	麻烦	.

但我一直不忍心写下我的烦恼。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn] [bred]

I	have	been	locked	up	for	a	whole	week	in	the	spare	bedroom	on	bread
我	有	到过	已锁定	向上	为了	一个	所有的	星期	在	这	空闲的	卧室	在	面包

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

我被关在客房里整整一周了，只吃面包喝水。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

and	just	a	little	hash	or	something	like	that	,
和	只是	一个	小的	哈希	或者	某物	喜欢	那	,

还有一点点哈希之类的东西，

[ɪk'sept] [wen] [suː] [juːst] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

except	when	Sue	used	to	smuggle	in	cake	and	pie	and	such	things	,
除了	什么时候	起诉	用过的	到	走私	在	蛋糕	和	馅饼	和	这样的	事物	,

除了苏以前偷偷带蛋糕、馅饼之类的东西进来的时候。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] - .

and	I	haven't	had	any	penanink	.
和	我	还没有	有	任何	-	.

我没有吃过任何辣椒。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][baɪ] ['prɪkɪŋ] [maɪ]['fɪŋgər]

I	was	going	to	write	a	novel	while	I	was	locked	up	by	pricking	my	finger
我	曾是	去	到	写	一个	小说	尽管	我	曾是	已锁定	向上	经过	刺	我的	手指

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][ɑːn][maɪ] [ʃɜːrt] ;

and	writing	in	blood	with	a	pin	on	my	shirt	;
和	写作	在	血	和	一个	别针	在	我的	衬衫	;

我原本打算在被囚禁期间写一部小说，方法是扎破手指，用别针在衬衫上用血写字；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [raɪt] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

but	you	can't	write	hardly	anything	that	way	,
但	你	不能	写	几乎	任何事物	那	方式	,

但那样几乎什么都写不出来。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [huː] [roʊt] ['dredf(ə)l] ['prɔmisiz]

and	I	don't	believe	all	those	stories	of	conspirators	who	wrote	dreadful	promises
和	我	不	相信	全部	那些	故事	的	阴谋者	WHO	写道	可怕	承诺

[tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] .

to	do	all	sorts	of	things	in	their	blood	.
到	做	全部	排序	的	事物	在	他们的	血	.

我不相信那些阴谋论者用鲜血写下可怕誓言，要做各种各样的事情的故事。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː] ['lɪt(ə)l][wɜːrdz][maɪ]['fɪŋgər] [stɑːpt] ['bliːdɪŋ] ,

Before	I	could	write	two	little	words	my	finger	stopped	bleeding	,
前	我	可以	写	二	小的	字	我的	手指	停止	出血	,

我还没来得及写下两个字，手指的血就止住了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['prɪkɪŋ] [maɪ'self] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	I	wasn't	going	to	keep	on	pricking	myself	every	few	minutes	;	besides	,
和	我	不是	去	到	保持	在	刺	我	每一个	很少	分钟	;	除了	,

我可不想每隔几分钟就扎自己一下；再说，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][juːz][ɔːl][jʊr; jər] [blʌd] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .

it	won't	do	to	use	all	your	blood	up	that	way	.
它	惯于	做	到	使用	全部	你的	血	向上	那	方式	.

那样做会把血都用光的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʌt] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

There	was	once	a	boy	who	cut	himself	awful	in	the	leg	with	a	knife	,
那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	切	他自己	可怕	在	这	腿	和	一个	刀	,

从前有个男孩，用刀子把自己的腿割伤得很厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi][bled][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks]['aʊərz] , [ænd; ənd]

and	he	bled	to	death	for	five	or	six	hours	,	and
和	他	出血	到	死亡	为了	五	或者	六	小时	,	和

他流血流了五六个小时才死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['eni] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

when	he	got	through	he	wasn't	any	thicker	than	a	newspaper	,
什么时候	他	得到	通过	他	不是	任何	较厚	比	一个	报纸	,

他出来的时候，厚度跟报纸差不多。

[ænd; ənd] ['rætld] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [dʌz]

and	rattled	when	his	friends	picked	him	up	just	like	the	morning	paper	does
和	摇晃	什么时候	他的	朋友们	挑选	他	向上	只是	喜欢	这	早晨	纸	做

[wen] ['fɑːðər] [tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

when	father	turns	it	inside	out	.
什么时候	父亲	转弯	它	里面	出去	.

当朋友们把他抱起来时，他像父亲把晨报翻过来时报纸一样发出沙沙声。

['mɪstər] . ['trævɝz] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst]

Mr	.	Travers	told	me	about	him	,	and	said	this	was	a	warning	against
先生	.	特拉弗斯	讲述	我	关于	他	,	和	说	这	曾是	一个	警告	反对

['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

bleeding	to	death	.
出血	到	死亡	.

特拉弗斯先生跟我讲过他的故事，说这是防止流血致死的警告。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] [rɔːŋ] ,

Of	course	you'll	say	I	must	have	been	doing	something	dreadfully	wrong	,
的	课程	你会	说	我	必须	有	到过	正在做	某物	极其糟糕	错误的	,

你当然会说我肯定做错了什么大错，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

but	I	don't	think	I	have	;	and	even	if	I	had	,
但	我	不	思考	我	有	;	和	甚至	如果	我	有	,

但我认为我没有；即使我有，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第4/8页

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪf] [ænt] [ɪ'laɪzə] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni]
I'll **leave** **it** **to** **anybody** **if** **Aunt** **Eliza** **isn't** **enough** **to** **provoke** **a** **whole** **company**
患病的 离开 它 到 任何人 如果 阿姨 伊丽莎 不是 足够的 到 惹 一个 所有的 公司
[ʌv; əv] [seɪnts] .
of **saints** **.**
的 圣徒 .

如果连伊丽莎阿姨都不足以激怒一群圣人，那我就把这件事留给任何人吧。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The **truth** **is** **,**
这 真相 是 ,

事实是，

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst] [θruː] [əu'beiŋ] ['prɑːmptli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
I **got** **into** **trouble** **this** **time** **just** **through** **obeying** **promptly** **as** **soon** **as** **I** **was**
我 得到 进入 麻烦 这 时间 只是 通过 服从 及时 作为 很快 作为 我 曾是
['spoʊkən][tuː; tə] .
spoken **to** **.**
说 到 .

这次我惹上麻烦，仅仅是因为我一被叫就立刻服从了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
I'd **like** **to** **know** **if** **that** **was** **anything** **wrong** **.**
ID 喜欢 到 知道 如果 那 曾是 任何事物 错误的 .

我想知道这是否有什么问题。

[oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sʌlki] ,
Oh **,** **I'm** **not** **a** **bit** **sulky** **,**
哦 , 我是 不是 一个 少量 闷闷不乐的 ,

哦，我一点也不生气。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] [wen] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] ;
and **I** **am** **always** **ready** **to** **admit** **I've** **done** **wrong** **when** **I** **really** **have** **;**
和 我 是 总是 准备好 到 承认 我已经 完毕 错误的 什么时候 我 真的 有 ;

如果我真的做错了，我总是随时准备承认；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] ['veri] [best] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ['prɑːmptli] ,
but **this** **time** **I** **tried** **to** **do** **my** **very** **best** **and** **obey** **my** **dear** **mother** **promptly** **,**
但 这 时间 我 尝试 到 做 我的 非常 最好的 和 服从 我的 亲爱的 母亲 及时 ,

但这一次我尽了全力，迅速听从了我亲爱的母亲的吩咐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
and **the** **consequence** **was** **that** **I** **was** **shut** **up** **for** **a** **week** **,**
和 这 结果 曾是 那 我 曾是 关闭 向上 为了 一个 星期 ,

结果我被关了一周。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
besides **other** **things** **too** **painful** **to** **mention** **.**
除了 其他 事物 也 痛苦 到 提到 .

除此之外，还有其他一些痛苦的事情，不堪回首。

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ʃoʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [sez] ,
This **world** **is** **a** **fleeting** **show** **,** **as** **our** **minister** **says** **,**
这 世界 是 一个 转瞬即逝 展示 , 作为 我们的 部长 说道 ,

正如我们的部长所说，这个世界就像一场转瞬即逝的演出。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	I	sometimes	feel	that	it	isn't	worth	the	price	of	admission	.
和	我	有时	感觉	那	它	不是	值得	这	价格	的	入学	.

我有时觉得门票不值这个价钱。

[ænt] [ɪ'laɪzə][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,

Aunt	Eliza	is	one	of	those	women	that	always	know	everything	,
阿姨	伊丽莎	是	一	的	那些	女性	那	总是	知道	一切	,

伊丽莎阿姨是那种什么都知道的女人。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] ['eniθɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [ˌjuː 'es] [men] .

and	know	that	nobody	else	knows	anything	,	particularly	us	men	.
和	知道	那	无人	别的	知道	任何事物	,	特别	我们	男人	.

要知道，除了我们男人以外，没有人知道任何事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

She	was	visiting	us	,	and	finding	fault	with	everybody	,
她	曾是	访问	我们	,	和	寻找	过错	和	大家	,

她来我们家做客，却对每个人都吹毛求疵。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [men] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt]

and	constantly	saying	that	men	were	a	nuisance	in	a	house	and	why	didn't
和	不断地	说	那	男人	是	一个	滋扰	在	一个	房子	和	为什么	没有

['mʌðər] [meɪk] ['fɑːðər] [mend] [tʃerz] [ænd; ənd] ['waɪtwɑːʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [let]

mother	make	father	mend	chairs	and	whitewash	the	ceiling	and	what	do	you	let
母亲	制作	父亲	修补	椅子	和	粉刷	这	天花板	和	什么	做	你	让

[ðæt] [greɪt] ['leɪzi] [bɔɪ] [weɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ?

that	great	lazy	boy	waste	all	his	time	for	?
那	伟大的	懒惰的	男生	浪费	全部	他的	时间	为了	?

还总是说男人在家里很麻烦，为什么母亲不让父亲修椅子、粉刷天花板，以及为什么让那个懒惰的男孩把所有时间都浪费在无所事事上?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	was	a
那里	曾是	一个

曾有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['lɪt(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ænt] [ɪ'laɪzə] [sed] [tuː; tə]

little	spot	in	the	roof	where	it	leaked	when	it	rained	,	and	Aunt	Eliza	said	to
小的	点	在	这	屋顶	在哪里	它	泄露	什么时候	它	下雨了	,	和	阿姨	伊丽莎	说	到

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

屋顶上有一小块地方下雨时会漏水，伊丽莎阿姨对爸爸说：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðæt]

"	Why	don't	you	have	energy	enough	to	get	up	on	the	roof	and	see	where	that
"	为什么	不	你	有	活力	足够的	到	得到	向上	在	这	屋顶	和	看	在哪里	那

[liːk] [ɪz][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [θæŋk] ['gʊdnəs]

leak	is	I	would	if	I	was	a	man	thank	goodness
泄露	是	我	会	如果	我	曾是	一个	男人	感谢	善良

“你为什么没力气爬到屋顶上去看看哪里漏水？如果我是个男人，我肯定会去的，谢天谢地。”

[aɪ] [eint] .

I	ain't	.
我	不是	.

我不是。

" [soʊ] ['fɑːðər] [sed] , " [juːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ɪ'laɪzə] .
" So father said , " You'd better do it yourself , Eliza .
" 所以 父亲 说 , " 你会 更好的 做 它 你自己 , 伊丽莎 .

于是父亲说：“伊莱扎，你最好自己去做。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
" And she said , " I will this very day .
" 和 她 说 , " 我 将要 这 非常 天 .

她说：“我今天就会这么做。”

" [soʊ]['æftər] ['brekfəst] [ænt] [ɪ'laɪzə] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [wʌz; wəz] .
" So after breakfast Aunt Eliza asked me to show her where the scuttle was .
" 所以 后 早餐 阿姨 伊丽莎 问 我 到 展示 她 在哪里 这 偷偷溜走 曾是 .

“早餐后，伊丽莎阿姨让我带她去看看舷梯在哪里。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][fɔːr; fər] [freʃ] [er] , [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,
We always kept it open for fresh air , except when it rained ,
我们 总是 保留 它 打开 为了 新鲜的 空气 , 除了 什么时候 它 下雨了 ,

除了下雨的时候，我们总是敞开着门通风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
and she crawled up through it and got on the roof .
和 她 爬行 向上 通过 它 和 得到 在 这 屋顶 .

她爬了上去，到了屋顶。

[dʒʌst] [ðen] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ,
Just then mother called me , and said it was going to rain ,
只是 然后 母亲 称为 我 , 和 说 它 曾是 去 到 雨 ,

就在这时，妈妈打电话给我，说要下雨了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][kloʊz][ðə; ði]['skʌt(ə)l] .
and I must close the scuttle .
和 我 必须 关闭 这 偷偷溜走 .

我必须关闭舷窗。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ænt] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n]
I began to tell her that Aunt Eliza was on the roof , but she wouldn't listen
我 开始 到 告诉 她 那 阿姨 伊丽莎 曾是 在 这 屋顶 , 但 她 不会 听
,
,
,

我开始告诉她伊丽莎阿姨在屋顶上，但她根本不听。

[ænd; ənd] [sed] , " [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːrdz] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'beɪ]
and said , " Do as I tell you this instant without any words why can't you obey
和 说 , " 做 作为 我 告诉 你 这 立即的 没有 任何 字 为什么 不能 你 服从
['prɑːmptli] ?
promptly ?
及时 ?

他说：“立刻照我说的做，不用多说，你为什么不能立刻服从？”

" [soʊ][aɪ] [əu'beid] [æz; əz][prɑːmpt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]
" So I obeyed as prompt as I could , and shut the scuttle and fastened
" 所以 我 服从 作为 迅速的 作为 我 可以 , 和 关闭 这 偷偷溜走 和 系紧
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

于是我立即遵命，关上舱口并系好。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [kʌm] [ʌp] .
and then went down - stairs , and looked out to see the shower come up .
和 然后 去 向下 - 楼梯 , 和 看起来 出去 到 看 这 淋浴 来 向上 .

然后下楼，向外望去，看到淋浴喷头升了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ;

It	was	a	tremendous	shower	,	and	it	struck	us	in	about	ten	minutes	;
它	曾是	一个	巨大的	淋浴	,	和	它	击	我们	在	关于	十	分钟	;

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːr] !

and	didn't	it	pour	!
和	没有	它	倒	!

那是一场倾盆大雨，大约十分钟就下了起来；雨势真是太大了！

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] ['evri] ['mɪnɪt] ,

The	wind	blew	,	and	it	lightened	and	thundered	every	minute	,
这	风	吹	,	和	它	轻度	和	雷鸣	每一个	分钟	,

风刮了起来，闪电和雷声每隔一分钟就响一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] .

and	the	street	looked	just	like	a	river	.
和	这	街道	看起来	只是	喜欢	一个	河	.

街道看起来就像一条河流。

[aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ,

I	got	tired	of	looking	at	it	after	a	while	,	and	sat	down	to	read	,
我	得到	疲劳的	的	寻找	在	它	后	一个	尽管	,	和	卫星	向下	到	读	,

看了一会儿之后，我看腻了，就坐下来看书。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] ,

and	in	about	an	hour	,	when	it	was	beginning	to	rain	a	little	easier	,
和	在	关于	一个	小时	,	什么时候	它	曾是	开始	到	雨	一个	小的	更轻松	,

大约一个小时后，雨势开始稍稍减弱，

['mʌðər] [keɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['sɪstər][ɪ'laɪzə][ɪz][duː][juː; jʊ]

mother	came	where	I	was	,	and	said	,	"	I	wonder	where	sister	Eliza	is	do	you
母亲	来了	在哪里	我	曾是	,	和	说	,	"	我	想知道	在哪里	姐姐	伊丽莎	是	做	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

母亲来到我身边，说："我不知道伊丽莎姐姐在哪里，你知道吗？"

['dʒɪmi] ?

Jimmy	?
吉米	?

吉米?

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [fɔːr; fər]

"	And	I	said	I	supposed	she	was	on	the	roof	,	for
"	和	我	说	我	据称	她	曾是	在	这	屋顶	,	为了

"我说我猜她当时在屋顶上，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [wen] [aɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

I	left	her	there	when	I	fastened	the	scuttle	just	before	it	began	to	rain	.
我	左边	她	那里	什么时候	我	系紧	这	偷偷溜走	只是	前	它	开始	到	雨	.

下雨前，我关上舷窗时，就把她留在了那里。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [tuː] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [ænt]

Nothing	was	done	to	me	until	after	they	had	got	two	men	to	bring	Aunt
没有什么	曾是	完毕	到	我	直到	后	他们	有	得到	二	男人	到	带来	阿姨

[ɪ'laɪzə] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Eliza	down	and	wring	the	water	out	of	her	,
伊丽莎	向下	和	拧	这	水	出去	的	她	,

直到他们找了两个人把伊丽莎阿姨带下来，把她身上的水拧干之后，我才受到惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] ,

and	the	doctor	had	come	,	and	she	had	been	put	to	bed	,
和	这	医生	有	来	,	和	她	有	到过	放	到	床	,

医生来了，她被扶到床上躺下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

and	the	house	was	quiet	again	.
和	这	房子	曾是	安静的	再次	.

房子里又恢复了安静。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd]

By	that	time	father	had	come	home	,	and	when	he	heard	what	had
经过	那	时间	父亲	有	来	家	,	和	什么时候	他	听到	什么	有

['hæpənd] — [bʌt; bət] , [ðer; ðər] !

happened	—	But	,	there	!
发生	—	但	,	那里	!

那时父亲已经回家了，当他听到发生的事情时——但是，就在那里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	over	now	,	and	let	us	say	no	more	about	it	.
它	是	超过	现在	,	和	让	我们	说	不	更多的	关于	它	.

事情已经结束了，我们不要再多说了。

[ænt] [ɪ'laɪzə][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,

Aunt	Eliza	is	as	well	as	ever	,
阿姨	伊丽莎	是	作为	出色地	作为	曾经	,

伊丽莎阿姨身体一如既往地好。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [sɪns] [ðə; ði]

but	nobody	has	said	a	word	to	me	about	prompt	obedience	since	the
但	无人	有	说	一个	单词	到	我	关于	迅速的	服从	自从	这

['θʌndər] - ['ʃaʊər] .

thunder	-	shower	.
雷	-	淋浴	.

但自从那场雷雨之后，就没有人跟我提过要立即服从命令的事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['aʊər; ɑːr] [aɪs] - [kriːm] .

OUR	ICE	-	CREAM	.
我们的	冰	-	奶油	.

我们的冰淇淋。

['æftər] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ɪ'laɪzə] — [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]

After	that	trouble	with	Aunt	Eliza	—	the	time	she	stayed	up	on	the	roof	and
后	那	麻烦	和	阿姨	伊丽莎	—	这	时间	她	入住	向上	在	这	屋顶	和

[wʌz; wəz] [reɪnd] [ɑːn] — [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɪs'fɔːtʃənz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .

was	rained	on	—	I	had	no	misfortunes	for	nearly	a	week	.
曾是	下雨了	在	—	我	有	不	不幸	为了	几乎	一个	星期	.

自从和伊丽莎阿姨闹了那次小麻烦——她待在屋顶上淋雨的那次——之后，我将近一个星期都没遇到什么不幸。

[ænt] [ɪ'laɪzə] [went] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [draɪd] ,

Aunt	Eliza	went	home	as	soon	as	she	was	well	dried	,
阿姨	伊丽莎	去	家	作为	很快	作为	她	曾是	出色地	干燥	,

伊丽莎阿姨一擦干身子就回家了。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	father	said	that	he	was	glad	she	was	gone	,
和	父亲	说	那	他	曾是	高兴的	她	曾是	已消失	,

父亲说他很高兴她走了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [hɪm'self] [θɪŋk] ,

for	she	talked	so	much	all	the	time	that	he	couldn't	hear	himself	think	,
为了	她	谈话	所以	很多	全部	这	时间	那	他	不能	听到	他自己	思考	,

因为她总是喋喋不休，以至于他都听不到自己思考的声音。

[ðoʊ] [aɪ][daunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər][dɪd] [hɪr] [hɪm'self] [θɪŋk] .

though	I	don't	believe	he	ever	did	hear	himself	think	.
尽管	我	不	相信	他	曾经	做过	听到	他自己	思考	.

虽然我不认为他真的听过自己思考的声音。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

I	tried	it	once	.
我	尝试	它	一次	.

我试过一次。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [stɪl] ,

I	sat	down	where	it	was	real	still	,
我	卫星	向下	在哪里	它	曾是	真实的	仍然	,

我坐了下来，周围非常安静。

[ænd; ənd] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz]['regjələr][ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hɪr]

and	thought	just	as	regular	and	steady	as	I	could	;	but	I	couldn't	hear
和	想法	只是	作为	常规的	和	稳定的	作为	我	可以	;	但	我	不能	听到

[ðə; ði] [liːst] [saʊnd] .

the	least	sound	.
这	至少	声音	.

我努力保持思维的规律性和稳定性；但我却听不到一丝声音。

[aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [ɔɪld] [ðæt] [ðeɪ] [daunt] [kriːk] [æt; ət][ɔːl] [wen] [wiː; wi][juːz]

I	suppose	our	brains	are	so	well	oiled	that	they	don't	creak	at	all	when	we	use
我	认为	我们的	大脑	是	所以	出色地	涂油	那	他们	不	吱嘎声	在	全部什么时候		我们	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我想我们的大脑运转得如此顺畅，以至于在使用时根本不会发出任何异响。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['trævɝz] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

However	,	Mr	.	Travers	told	me	of	a	boy	he	knew	when	he	was	a	boy	.
然而	,	先生	.	特拉弗斯	讲述	我	的	一个	男生	他	知道	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

然而，特拉弗斯先生跟我讲了他小时候认识的一个男孩的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌænə'naiəs][dʒiː] . [smɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]

His	name	was	Ananias	G	.	Smith	,	and	he	would	run	round	all	day	without
他的	姓名	曾是	阿纳尼亚斯	G	.	史密斯	,	和	他	会	跑步	圆形的	全部	天	没有

['eni] [hæt][ɑːn] ,

any	hat	on	,
任何	帽子	在	,

他名叫阿纳尼亚斯·G·史密斯，他整天都不戴帽子到处跑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kept] ['biːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [deɪ] ,

and	his	hair	cut	very	short	,	and	the	sun	kept	beating	on	his	head	all	day	,
和	他的	头发	切	非常	短的	,	和	这	太阳	保留	殴打	在	他的	头	全部	天	,

他的头发剪得很短，太阳整天都暴晒在他的头上。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [draɪd] [soʊ] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	gradually	his	brains	dried	so	that	whenever	he	tried	to	think	,
和	逐步地	他的	大脑	干燥	所以	那	每当	他	尝试	到	思考	,

渐渐地，他的大脑干涸了，以至于每当他试图思考时，

[ðeɪ] [wʊd] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kriːk] [laɪk][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] - [wiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eni] [griːs]
they would rattle and creak like a wheelbarrow - wheel when it hasn't any grease
他们 会 嘎嘎作响 和 吱嘎声 喜欢 一个 独轮车 - 车轮 什么时候 它 还没有 任何 润滑脂
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

它们会像没有润滑脂的手推车轮子一样发出嘎嘎作响的声音。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['perənts] [felt] ['dredfəli] ,
Of course his parents felt dreadfully ,
的 课程 他的 父母 毛毡 极其糟糕 ,

他的父母当然感到非常难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
for he couldn't go to school without disturbing everybody as soon as
为了 他 不能 去 到 学校 没有 令人不安 大家 作为 很快 作为
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
he began to think about
他 开始 到 思考 关于

因为他只要一想到这些，就没法去上学而不打扰到所有人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ]
his lessons , and he couldn't stay home and think without keeping the
他的 课程 , 和 他 不能 停留 家 和 思考 没有 保持 这
['beɪbi] [ə'weɪk] .
baby awake .
婴儿 醒 .

他要上课，而且他不能待在家里思考，否则会吵醒孩子。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]
As I was saying , there was pretty nearly a whole week that I kept out of
作为 我 曾是 说 , 那里 曾是 漂亮的 几乎 一个 所有的 星期 那 我 保留 出去 的
['trʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

正如我刚才所说，差不多有一整个星期我都没惹麻烦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] .
but it didn't last .
但 它 没有 最后的 .

但这并没有持续多久。

[bɔɪz] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][flaɪ] ['ʌpwərd] [laɪk] [ðə; ðɪ][spɑːrks] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
Boys are born to fly upward like the sparks that trouble ,
男孩们 是 出生 到 飞 向上 喜欢 这 火花 那 麻烦 ,

男孩天生就该像火花一样向上飞翔，

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] " [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] , " [æz; əz] [suː] [sed] ,
and yesterday I was " up to mischief again , " as Sue said ,
和 昨天 我 曾是 " 向上 到 恶作剧 再次 , " 作为 起诉 说 ,

正如苏所说，昨天我又“调皮捣蛋”了。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] .
though I never had the least idea of doing any mischief .
尽管 我 绝不 有 这 至少 主意 的 正在做 任何 恶作剧 .

虽然我从未想过要做任何恶作剧。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ,
How should an innocent boy ,
如何 应该 一个 清白的 男生 ,

一个无辜的男孩应该如何.....

[huː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [hæd; həd] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
who might easily have been an orphan had things happened in that way ,
WHO 可能 容易地 有 到过 一个 孤儿 有 事物 发生 在 那 方式 ,

如果事情真那样发展，他很可能就成了孤儿。

[noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
know all about cooking and chemistry and such , I should like to know .
知道 全部 关于 烹饪 和 化学 和 这样的 , 我 应该 喜欢 到 知道 .

我很想了解烹饪、化学等方面的知识。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [suːz] [fɔːlt] .
It was really Sue's fault .
它 曾是 真的 苏的 过错 .

这其实都是苏的错。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
Nothing would do but she must give a party , and of course she must
没有什么 会 做 但 她 必须 给 一个 派对 , 和 的 课程 她 必须
[hæv; həv] [aɪs] - [kriːm] .
have ice - cream .
有 冰 - 奶油 .

她无论如何都要举办一个派对，而且当然，她一定要有冰淇淋。

[naʊ] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [keɪk] - [ʃɑːp] [mæn] [meɪks] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
Now the ice - cream that our cake - shop man makes isn't good enough for her
现在 这 冰 - 奶油 那 我们的 蛋糕 - 店铺 男人 制作 不是 好的 足够的 为了 她
,
,
,

现在我们蛋糕店老板做的冰淇淋已经不能满足她了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] ['friːzər] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]
so she got father to buy an ice - cream freezer , and said she would make the
所以 她 得到 父亲 到 买 一个 冰 - 奶油 冰箱 , 和 说 她 会 制作 这
[aɪs] - [kriːm] [hɜːr'self] .
ice - cream herself .
冰 - 奶油 她自己 .

于是她让父亲买了一台冰淇淋冷冻柜，并说她要自己做冰淇淋。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [sʌm; səm]
I was to help her , and she sent me to the store to order some
我 曾是 到 帮助 她 , 和 她 发送 我 到 这 店铺 到 命令 一些
[sɔːlt] .
salt .
盐 .

我的任务是帮助她，她派我去商店买些盐。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [friːz]
I asked her what she wanted of salt , and she said that you couldn't freeze
我 问 她 什么 她 通缉 的 盐 , 和 她 说 那 你 不能 冻结

我问她想要多少盐，她说盐不能冷冻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[aɪs] - [kriːm] [wɪˈðaʊt] [ˈplenti] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈnesəseri]

ice	-	cream	without	plenty	of	salt	,	and	that	it	was	almost	as	necessary
冰	-	奶油	没有	很多	的	盐	,	和	那	它	曾是	几乎	作为	必要的

[æz; əz][aɪs] .

as	ice	.
作为	冰	.

冰淇淋里没有放很多盐，而且盐几乎和冰块一样必不可少。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][sɔːlt] ,

I	went	to	the	store	and	ordered	the	salt	,
我	去	到	这	店铺	和	订购	这	盐	,

我去商店买了盐。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	then	had	a	game	or	two	of	ball	with	the	boys	,
和	然后	有	一个	游戏	或者	二	的	球	和	这	男孩们	,

然后和男孩们玩了一两局球。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [get] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

and	didn't	get	home	till	late	in	the	afternoon	.
和	没有	得到	家	直到	晚的	在	这	下午	.

直到下午很晚才到家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suː] [ˈfriːzɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdredfəli] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] .

There	was	Sue	freezing	the	ice	-	cream	,	and	suffering	dreadfully	,	so	she	said	.
那里	曾是	起诉	冷冻	这	冰	-	奶油	,	和	痛苦	极其糟糕	,	所以	她	说	.

苏当时正在冷冻冰淇淋，她说自己非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [dres] [raɪt] [əˈweɪ] ,

She	had	to	go	and	dress	right	away	,
她	有	到	去	和	裙子	正确的	离开	,

她得立刻去穿衣服。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ˈfriːzər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [froʊz] [ænd; ənd][dəunt]

and	told	me	to	keep	turning	the	ice	-	cream	freezer	till	it	froze	and	don't
和	讲述	我	到	保持	转弯	这	冰	-	奶油	冰箱	直到	它	冻住了	和	不

[rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

run	off	and	leave	me	to
跑步	离开	和	离开	我	到

然后告诉我不停地转动冰淇淋机直到它冻住，别跑掉丢下我一个人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[duː] [ˈevriθɪŋ] [əˈgen] [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [bɔɪ] [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː]

do	everything	again	you	good	-	for	-	nothing	boy	I	wonder	how	you	can	do	it
做	一切	再次	你	好的	-	为了	-	没有什么	男生	我	想知道	如何	你	能	做	它

.

:

.

你这个没用的家伙，把所有事情都再做一遍！我真想知道你是怎么做到的。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðæt] [ˈfriːzər] [fɔːr; fər][ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [friːz] ;

I	turned	that	freezer	for	ever	so	long	,	but	nothing	would	freeze	;
我	转向	那	冰箱	为了	曾经	所以	长的	,	但	没有什么	会	冻结	;

我把冰箱转了很久，但什么都冻不起来；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [sɔːlt] .

so	I	made	up	my	mind	that	it	wanted	more	salt	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	那	它	通缉	更多的	盐	.

所以我决定要加点盐。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] ['enibɑ:di] , [soʊ][aɪ]['kwaɪətli] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɑ:t]

I	didn't	want	to	disturb	anybody	,	so	I	quietly	went	into	the	kitchen	and	got
我	没有	想	到	打扰	任何人	,	所以	我	悄悄	去	进入	这	厨房	和	得到

[ðə; ði][sɔ:lt] - ['selər] ,

the	salt	-	cellar	,
这	盐	-	地窖	,

我不想打扰任何人，所以就悄悄地走进厨房，拿了盐罐。

[ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] .

and	emptied	it	into	the	ice	-	cream	.
和	清空	它	进入	这	冰	-	奶油	.

然后把它倒进冰淇淋里。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [fri:z] [raɪt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ]['teɪstɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [sɔ:lt]

It	began	to	freeze	right	away	;	but	I	tasted	it	,	and	it	was	awfully	salt
它	开始	到	冻结	正确的	离开	;	但	我	尝过	它	,	和	它	曾是	非常	盐

,

,

,

它立刻就开始结冰了；但我尝了一口，发现咸得要命。

[soʊ][aɪ][gɑ:t][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv]['goʊldən]['sɪrəp; 'serəp][ænd; ənd] [pɔ:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ][paɪnt]['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] -

so	I	got	the	jug	of	golden	sirup	and	poured	about	a	pint	into	the	ice	-
所以	我	得到	这	水壶	的	金的	糖浆	和	倾倒	关于	一个	品脱	进入	这	冰	-

[kri:m] ,

cream	,
奶油	,

于是我拿来一壶金黄色的糖浆，往冰淇淋里倒了大约一品脱。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	when	it	was	done	it	was	a
和	什么时候	它	曾是	完毕	它	曾是	一个

完成后，它就变成了一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['bju:tɪf(ə)l] [strɔ:] - ['kʌlər] .

beautiful	straw	-	color	.
美丽的	稻草	-	颜色	.

美丽的稻草色。

[su:z] [aɪs] - [kri:m] ['pɑ:rti] .

SUE'S	ICE	-	CREAM	PARTY	.
苏的	冰	-	奶油	派对	.

苏的冰淇淋派对。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [si:n] [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti][traɪd][tu:; tə] [i:t] [ðæt] [aɪs] - [kri:m] .

But	there	was	an	awful	scene	when	the	party	tried	to	eat	that	ice	-	cream	.
但	那里	曾是	一个	可怕	场景	什么时候	这	派对	尝试	到	吃	那	冰	-	奶油	.

但当大家试图吃冰淇淋时，却出现了可怕的一幕。

[su:] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪs] - [kri:m] ,

Sue	handed	it	round	,	and	said	to	everybody	,	"	This	is	my	ice	-	cream	,
起诉	递交	它	圆形的	,	和	说	到	大家	,	"	这	是	我的	冰	-	奶油	,

苏把冰淇淋分发给大家，并对每个人说："这是我的冰淇淋，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	you	must	be	sure	to	like	it	.
和	你	必须	是	当然	到	喜欢	它	.

而且你必须确定自己喜欢它。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] .

"	The	first	one	she	gave	it	to	was	Dr	.	Porter	.
"	这	第一的	一	她	给予	它	到	曾是	博士	.	搬运工	.

“她第一个把它送给了波特医生。”

[hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] [fɑːnd][ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] ,

He	is	dreadfully	fond	of	ice	-	cream	,	and	he	smiled	such	a	big	smile	,
他	是	极其糟糕	喜爱	的	冰	-	奶油	,	和	他	微笑	这样的	一个	大的	微笑	,

他非常喜欢冰淇淋，他露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['spuːnfʊl] .

and	said	he	was	sure	it	was	delightful	,	and	took	a	whole	spoonful	.
和	说	他	曾是	当然	它	曾是	愉快	,	和	采取	一个	所有的	一勺	.

他说他确信这味道一定很美味，然后舀了一整勺。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][bɪt][hɪm; ɪm] ,

Then	he	jumped	up	as	if	something	had	bit	him	,
然后	他	跳了起来	向上	作为	如果	某物	有	少量	他	,

然后他突然跳了起来，好像被什么东西咬了一样。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [tuː] [dʒʌmps] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	went	out	of	the	door	in	two	jumps	,	and	we	didn't	see	him	again	.
和	去	出去	的	这	门	在	二	跳跃	,	和	我们	没有	看	他	再次	.

他两步跳出了门，我们再也没见过他。

[ðen] [θriː] [mɔːr] [men] ['teɪstɪd][ðer; ðər][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn]['æftər]

Then	three	more	men	tasted	their	ice	-	cream	,	and	jumped	up	,	and	ran	after
然后	三	更多的	男人	尝过	他们的	冰	-	奶油	,	和	跳了起来	向上	,	和	跑	后

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

然后又有三个男人尝了尝冰淇淋，跳起来追着医生跑去。

[ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] [sed] , " [oʊ] [maɪ] ! " [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]['oʊvər][ðer; ðər]

and	two	girls	said	,	"	Oh	my	!	"	and	held	their	handkerchiefs	over	their
和	二	女孩们	说	,	"	哦	我的	!	"	和	握住	他们的	手帕	超过	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

两个女孩惊呼：“我的天哪！”并用手帕捂住了脸。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz] [peɪl] .

and	turned	just	as	pale	.
和	转向	只是	作为	苍白	.

脸色也变得同样苍白。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [pʊt][ðer; ðər][aɪs] - [kriːm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

And	then	everybody	else	put	their	ice	-	cream	down	on	the	table	,
和	然后	大家	别的	放	他们的	冰	-	奶油	向下	在	这	桌子	,

然后其他人都把冰淇淋放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [gest] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] .

and	said	thank	you	they	guessed	they	wouldn't	take	any	.
和	说	感谢	你	他们	猜对了	他们	不会	拿	任何	.

他们道谢后猜测他们不会接受任何报酬。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['regjələrli] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['teɪstɪd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [aɪ] ['dɪdnt]

The	party	was	regularly	spoiled	,	and	when	I	tasted	the	ice	-	cream	I	didn't
这	派对	曾是	经常	被宠坏了	,	和	什么时候	我	尝过	这	冰	-	奶油	我	没有

聚会经常被破坏，当我尝到冰淇淋时，我并没有.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

想知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['medɪs(ə)n] .
It was worse than the best kind of strong medicine .
它 曾是 更糟 比 这 最好的 种类 的 强的 药品 .

这比最好的强效药还要糟糕。

[suː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Sue was in a dreadful state of mind ,
起诉 曾是 在 一个 可怕 状态 的 头脑 ,

苏当时精神状态极差。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][mæn] ,
and when the party had gone home — all but one man ,
和 什么时候 这 派对 有 已消失 家 — 全部 但 一 男人 ,

当一行人离开后——除了一个人之外——

[huː] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [groʊn] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
who lay under the apple - tree all night and groaned like he was dying ,
WHO 躺 在下面 这 苹果 - 树 全部 夜晚 和 呻吟 喜欢 他 曾是 垂死 ,

他整夜躺在苹果树下，呻吟声如同濒死一般。

['oʊnli][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kæts] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sɔːlt]
only we thought it was cats — she made me tell her all about the salt
仅有的 我们 想法 它 曾是 猫 — 她 制成 我 告诉 她 全部 关于 这 盐
[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['sɪrəp; 'serəp] .
and the golden sirup .
和 这 金的 糖浆 .

只是我们以为是猫——她让我把盐和金黄色的糖浆的事都告诉她。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [miːn] ['eni]
She wouldn't believe that I had tried to do my best , and didn't mean any
她 不会 相信 那 我 有 尝试 到 做 我的 最好的 , 和 没有 意思是 任何
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

她不相信我已经尽力了，而且没有恶意。

['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ,
Father took her part , and said I ought to eat some of the ice - cream ,
父亲 采取 她 部分 , 和 说 我 应该 到 吃 一些 的 这 冰 - 奶油 ,

父亲站在她那边，说我也应该吃点冰淇淋。

[sɪns] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪˈd] ['ræðər] [goʊ] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
since I made it ; but I said I'd rather go up - stairs with him .
自从 我 制成 它 ; 但 我 说 ID 相当 去 向上 - 楼梯 和 他 .

因为我做到了；但我说我宁愿和他一起上楼。

[soʊ][aɪ] [went] .
So I went .
所以 我 去 .

于是我就去了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['weɪstɪŋ]
Some **of** **these** **days** **people** **will** **begin** **to** **understand** **that** **they** **are** **just** **wasting**
一些 的 这些 天 人们 将要 开始 到 理解 那 他们 是 只是 浪费
[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] ,
and **throwing** **away** **a** **boy** **who** **always** **tries** **to** **do** **his** **best** **,**
和 投掷 离开 一个 男生 WHO 总是 尝试 到 做 他的 最好的 ,

总有一天人们会明白，他们只是在浪费和抛弃一个总是尽力做到最好的孩子。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
and **perhaps** **they'll** **be** **sorry** **when** **it** **is** **too** **late** **.**
和 也许 他们会 是 对不起 什么时候 它 是 也 晚的 .

或许到那时，他们会后悔莫及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[maɪ] [pɪg] .
MY **PIG** **.**
我的 猪 .

我的猪。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [rɔːŋ] ,
I **don't** **say** **that** **I** **didn't** **do** **wrong** **,**
我 不 说 那 我 没有 做 错误的 ,

我并不是说我没做错事，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [raɪt] .
but **what** **I** **do** **say** **is** **that** **I** **meant** **to** **do** **right** **.**
但 什么 我 做 说 是 那 我 意思是 到 做 正确的 .

但我确实想说的是，我的本意是想做好事。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
But **that** **don't** **make** **any** **difference** **.**
但 那 不 制作 任何 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] .
It **never** **does** **.**
它 绝不 做 .

从来都不是。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ] ['veri] [best] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bleɪmd]
I **try** **to** **do** **my** **very** **best** **,** **and** **then** **something** **happens** **,** **and** **I** **am** **blamed**
我 尝试 到 做 我的 非常 最好的 , 和 然后 某物 发生 , 和 我 是 被指责
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

我尽力做到最好，但之后却发生了一些事，然后我却因此受到责备。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] - [keɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl]
When **I** **think** **what** **a** **disappointing** **world** **this** **is** **,** **full** **of** **bamboo** **-** **canes** **and** **all**
什么时候 我 思考 什么 一个 令人失望 世界 这 是 , 满的 的 竹子 - 拐杖 和 全部
['sɔrts] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] ,
sorts **of** **switches** **,**
排序 的 开关 ,

每当我想到这个世界多么令人失望，到处都是竹竿和各种各样的树枝，

[aɪ] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **feel** **ready** **to** **leave** **it** **.**
我 感觉 准备好 到 离开 它 .

我觉得我已经准备好离开这里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːz] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

It	was	Sue's	fault	in	the	beginning	;	that	is	,
它	曾是	苏的	过错	在	这	开始	;	那	是	,

一开始是苏的错；也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

if	it	hadn't	been	for	her	it	wouldn't	have	happened	.
如果	它	之前没有	到过	为了	她	它	不会	有	发生	.

如果不是她，这一切就不会发生。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,

One	Sunday	she	and	I	were	sitting	in	the	front	parlor	,
一	星期日	她	和	我	是	坐着	在	这	正面	客厅	,

一个星期天，她和我坐在前厅里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['watʃɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['trævɝz]

and	she	was	looking	out	of	the	window	and	watching	for	Mr	.	Travers
和	她	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	和	观看	为了	先生	.	特拉弗斯

;

;

;

她望着窗外，寻找特拉弗斯先生的身影；

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ,

only	she	said	she	wasn't	,
仅有的	她	说	她	不是	,

只是她说她不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ,

and	that	she	was	just	looking	to	see	if	it	was	going	to	rain	,
和	那	她	曾是	只是	寻找	到	看	如果	它	曾是	去	到	雨	,

她只是想看看会不会下雨。

[ænd; ənd] ['sɔləmnaizɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

and	solemnizing	her	thoughts	.
和	庄严	她	想法	.

并将她的想法铭记于心。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

I	had	just	asked	her	how	old	she	was	,
我	有	只是	问	她	如何	老的	她	曾是	,

我刚才问了她多大年纪，

[ænd; ənd] ['kudnt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid]

and	couldn't	Mr	.	Travers	have	been	her	father	if	he	had	married
和	不能	先生	.	特拉弗斯	有	到过	她	父亲	如果	他	有	已婚

['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

mother	,	when	she	said	,
母亲	,	什么时候	她	说	,

如果特拉弗斯先生娶了她母亲，那他怎么可能是她父亲呢？她母亲当时是这么说的。

" [dɪr] [ˌem 'iː] [haʊ] ['taɪərsəm] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][duː] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seɪk] .

"	Dear	me	how	tiresome	that	boy	is	do	take	a	book	and	read	for	gracious	sake	.
"	亲爱的	我	如何	令人厌烦	那	男生	是	做	拿	一个	书	和	读	为了	亲切	清酒	.

“哎呀，那孩子真让人厌烦，看在上帝的份上，拿本书读读书吧。”

" [aɪ] [sed] , " [wʌt] [bʊk] ?

"	I	said	,	"	What	book	?
"	我	说	,	"	什么	书	?

我说：“什么书？”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd] [sez] ,

"	So	she	gets	up	and	gives	me	the	Observer	,	and	says	,
"	所以	她	获得	向上	和	给予	我	这	观察员	,	和	说道	,

于是她起身递给我一份《观察家报》，说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg][duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	There's	a	beautiful	story	about	a	good	boy	and	a	pig	do	read	it
"	有	一个	美丽的	故事	关于	一个	好的	男生	和	一个	猪	做	读	它

“这里有一个关于好男孩和一头猪的美丽故事，请读一读。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] .

and	keep	still	if	you	know	how	and	I	hope	it	will	do	you	some	good	.
和	保持	仍然	如果	你	知道	如何	和	我	希望	它	将要	做	你	一些	好的	.

如果你知道该怎么做，就保持静止，我希望这对你有所帮助。

" [wel] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Well	,	I	read	the	story	.
"	出色地	,	我	读	这	故事	.

“嗯，我读过这个故事。”

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊr] ,

It	told	all	about	a	good	boy	whose	name	was	James	,	and	his	father	was	poor	,
它	讲述	全部	关于	一个	好的	男生	谁	姓名	曾是	詹姆斯	,	和	他的	父亲	曾是	贫穷的	,

它讲述了一个名叫詹姆斯的好男孩的故事，他的父亲很穷。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

and	so	he	kept	a	pig	that	cost	him	twenty	-	five	cents	,
和	所以	他	保留	一个	猪	那	成本	他	二十	-	五	分	,

于是他养了一头猪，花了25美分。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	when	it	grew	up	he	sold	it	for	thirty	dollars	,
和	什么时候	它	生长	向上	他	卖	它	为了	三十	美元	,

等它长大后，他以三十美元的价格把它卖掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] ['fɑːðər] !

and	he	brought	the	money	to	his	father	and	said	,	"	Here	father	!
和	他	带来	这	钱	到	他的	父亲	和	说	,	"	这里	父亲	!

他把钱拿给他父亲，说：“父亲，给你!

[teɪk] [ðɪs] [oʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [oʊld][ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,

take	this	O	how	happy	I	am	to	help	you	when	you're	old	and	not	good	for	much	,
拿	这	哦	如何	快乐的	我	是	到	帮助	你	什么时候	你是	老的	和	不是	好的	为了	很多	,

收下这个吧，我很高兴能在你年老体衰、行动不便的时候帮助你。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] .

"	and	his	father	burst	into	tears	,	but	I	don't	know	what	for	.
"	和	他的	父亲	爆裂	进入	眼泪	,	但	我	不	知道	什么	为了	.

“然后他父亲突然哭了起来，但我不知道为什么。”

[aɪ] ['wʊdnt] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [mʌtʃ] [ɪf] ['enibɑːdi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ; [ænd; ənd] [sed] ,

I	wouldn't	burst	into	tears	much	if	anybody	gave	me	thirty	dollars	;	and	said	,
我	不会	爆裂	进入	眼泪	很多	如果	任何人	给予	我	三十	美元	;	和	说	,

如果有人给我三十美元，并说：我不会哭得稀里哗啦的。

" [bles] [juː; jʊ] [maɪ] ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [swiːt] [pɪg] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

"	Bless	you	my	noble	boy	you	and	your	sweet	pig	have	saved	me	from	a
"	保佑	你	我的	高贵	男生	你	和	你的	甜的	猪	有	已保存	我	从	一个

['wɔːtəri] [greɪv] ,

watery	grave	,
水状的	严重	,

“我的好孩子，感谢你，你和你可爱的猪把我从水葬中救了出来。”

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	or	something	like	that	.
"	或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

It	was	a	real	good	story	,	and	it	made	me	feel	like	being	likewise	.
它	曾是	一个	真实的	好的	故事	,	和	它	制成	我	感觉	喜欢	存在	同样地	.

这是一个非常精彩的故事，它让我也有了同样的感受。

[soʊ] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [pɪg] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

So	I	resolved	that	I	would	get	a	little	new	pig	for	twenty	-	five	cents	,
所以	我	已解决	那	我	会	得到	一个	小的	新的	猪	为了	二十	-	五	分	,

所以我决定花二十五美分买一只小猪。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [sər'praɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [naɪn]

and	keep	it	till	it	grew	up	,	and	then	surprise	father	with	twenty	-	nine
和	保持	它	直到	它	生长	向上	,	和	然后	惊喜	父亲	和	二十	-	九

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

dollars	,
美元	,

把它养大，然后给爸爸一个惊喜，给他29美元。

[ænd; ənd] [kiːp] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] .

and	keep	one	for	myself	as	a	reward	for	my	good	conduct	.
和	保持	一	为了	我	作为	一个	报酬	为了	我的	好的	执行	.

我给自己留一个，作为对我良好表现的奖励。

['oʊnli] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['enibɑːdi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [pɪg] [ʃʊd; ʃəd]

Only	I	made	up	my	mind	not	to	let	anybody	know	about	it	till	after	the	pig	should
仅有的	我	制成	向上	我的	头脑	不是	到	让	任何人	知道	关于	它	直到	后	这	猪	应该

[biː; bi] [groʊn] [ʌp] ,

be	grown	up	,
是	生长	向上	,

但我下定决心，在猪长大之前，不让任何人知道这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] " ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]

and	then	how	the	family	would	be	delighted	with	my	"	thoughtful	and
和	然后	如何	这	家庭	会	是	高兴极了	和	我的	"	周到	和

['dʒenərəs] [ækt] !

generous	act	!
慷慨的	行为	!

然后，家人会多么高兴我的“体贴和慷慨之举”!

" [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪpər] [sed] ['dʒeɪmzɪz] [ækt] [wʌz; wəz] .

"	for	that's	what	the	paper	said	James's	act	was	.
"	为了	那就是	什么	这	纸	说	詹姆斯的	行为	曾是	.

因为报纸上就是这么说詹姆斯的行为的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['fɑːrmər] [smɪθ] ,

The	next	day	I	went	to	Farmer	Smith	,
这	下一个	天	我	去	到	农民	史密斯	,

第二天我去了史密斯农场。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

and	got	him	to	give	me	a	little	pig	for	nothing	,
和	得到	他	到	给	我	一个	小的	猪	为了	没有什么	,

他还免费送了我一头小猪。

['oʊnli][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [wiːd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ɔːl] ['sʌmər] .

only	I	agreed	to	help	him	weed	his	garden	all	summer	.
仅有的	我	同意	到	帮助	他	杂草	他的	花园	全部	夏天	.

只有我同意整个夏天帮他除花园里的杂草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪg] , [ə'baʊt]

It	was	a	beautiful	pig	,	about
它	曾是	一个	美丽的	猪	,	关于

那是一头漂亮的猪，大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] ['prɪtiːɚ] , [ænd; ənd][ɪts] [teɪl][wʌz; wəz]

as	big	as	our	baby	,	only	it	was	a	deal	prettier	,	and	its	tail	was
作为	大的	作为	我们的	婴儿	,	仅有的	它	曾是	一个	交易	更漂亮	,	和	它是	尾巴	曾是

['elɪgənt] .

elegant	.
优雅的	.

它和我们的宝宝一样大，只是漂亮得多，尾巴也很优雅。

[aɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] ,

I	wrapped	it	up	in	an	old	shawl	,
我	包装	它	向上	在	一个	老的	披肩	,

我用一条旧披肩把它包了起来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]

and	watched	my	chance	and	got	it	up	into	my	room	,	which	is	on	the	third
和	观看	我的	机会	和	得到	它	向上	进入	我的	房间	,	哪个	是	在	这	第三

['stɔːri] .

story	.
故事	.

我抓住机会，把它带回了我的房间，我的房间在三楼。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Then	I	took	my	trunk	and	emptied	it	,	and	bored	some	holes	in	it	for
然后	我	采取	我的	树干	和	清空	它	,	和	无聊的	一些	孔	在	它	为了

[er] ,

air	,
空气	,

然后我把后备箱里的东西都倒空，并在箱子上钻了几个孔以便通风。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][pɪg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	the	pig	in	it	.
和	放	这	猪	在	它	.

然后把猪放进去。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best] [fʌn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

I	had	the	best	fun	that	ever	was	,	all	that	day	and	the	next	day	,
我	有	这	最好的	乐趣	那	曾经	曾是	,	全部	那	天	和	这	下一个	天	,

那天以及第二天，我玩得无比开心。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .

taking	care	of	that	dear	little	pig	.
采取	关心	的	那	亲爱的	小的	猪	.

照顾那只可爱的小猪。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [mɪlk] ,

I	gave	him	one	of	my	coats	for	a	bed	,	and	fed	him	on	milk	,
我	给予	他	一	的	我的	外套	为了	一个	床	,	和	美联储	他	在	牛奶	,

我把他的一件外套铺在地上给他当床，并喂他喝牛奶。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] .

and	took	him	out	of	the	trunk	every	little	while	for	exercise	.
和	采取	他	出去	的	这	树干	每一个	小的	尽管	为了	锻炼	.

时不时地把他从后备箱里抱出来活动活动。

['noʊbɑːdi] [goʊz] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bed] ,

Nobody	goes	into	my	room	very	often	,	except	the	girl	to	make	the	bed	,
无人	去	进入	我的	房间	非常	经常	,	除了	这	女孩	到	制作	这	床	,

除了负责铺床的女孩之外，很少有人经常进我的房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] .

and	when	she	came	I	shut	up	the	trunk	,	and	she	never	suspected	anything	.
和	什么时候	她	来了	我	关闭	向上	这	树干	,	和	她	绝不	怀疑	任何事物	.

她来的时候，我把后备箱关上了，她一点儿也没怀疑。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [koʊl] - ['skʌtəlˌfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [mʌd] ,

I	got	a	whole	coal	-	scuttleful	of	the	very	best	mud	,
我	得到	一个	所有的	煤炭	-	匆匆忙忙	的	这	非常	最好的	泥	,

我弄到了一整桶最好的泥浆，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

and	put	it	in	the	corner	of	the	room	for	him	to	play	in	,
和	放	它	在	这	角落	的	这	房间	为了	他	到	玩	在	,

然后把它放在房间角落里，让他玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['brɪdʒɪt] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['bedkwɪlt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	heard	Bridget	coming	,	I	meant	to	throw	the	bedquilt	over	it	,
和	什么时候	我	听到	布里奇特	未来	,	我	意思是	到	扔	这	被子	超过	它	,

听到布里奇特走过来，我就想把被子盖在她身上。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

so	she	wouldn't	suspect	anything	.
所以	她	不会	怀疑	任何事物	.

所以她不会怀疑任何事情。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] ,

After	I	had	him	two	days	I	heard	mother	say	,
后	我	有	他	二	天	我	听到	母亲	说	,

我把他带回家两天后，听到妈妈说：

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [hɪr] ['veri] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] - [sterz] .

"	Seems	to	me	I	hear	very	queer	noises	every	now	and	then	up	-	stairs	.
"	似乎	到	我	我	听到	非常	酷儿	噪音	每一个	现在	和	然后	向上	-	楼梯	.

“我似乎时不时会听到楼上传来一些非常奇怪的声音。”

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] ,

"	I	knew	what	the	matter	was	,	but	I	never	said	anything	,
"	我	知道	什么	这	事情	曾是	,	但	我	绝不	说	任何事物	,

“我知道发生了什么事，但我什么也没说。”

[ænd; ənd][aɪ][felt][soʊ] ['hæpi] [wen] [aɪ] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][pɪg]
and I felt so happy when I thought what a good boy I was to raise a pig
和 我 毛毡 所以 快乐的 什么时候 我 想法 什么 一个 好的 男生 我 曾是 到 增加 一个 猪
[fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] .
for my dear father .
为了 我的 亲爱的 父亲 .

想到我是一个多么好的孩子，能为我亲爱的父亲养猪，我就感到非常开心。

['brɪdʒɪt] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
Bridget went up to my room about eight o'clock one evening ,
布里奇特 去 向上 到 我的 房间 关于 八 点钟 一 晚上 ,

一天晚上八点左右，布里奇特来到我的房间。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] [kliːn] [kloʊðz] .
just before I was going to bed , to take up my clean clothes .
只是 前 我 曾是 去 到 床 , 到 拿 向上 我的 干净的 衣服 .

就在我准备睡觉前，我去拿我的干净衣服。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
We were all sitting in the dining - room ,
我们 是 全部 坐着 在 这 用餐 - 房间 ,

我们当时都坐在餐厅里，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['hɑːlər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['məːdəd] .
when we heard her holler as if she was being murdered .
什么时候 我们 听到 她 抱怨 作为 如果 她 曾是 存在 被谋杀 .

我们听到她像被谋杀一样发出尖叫声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[wiː; wi][ɔːl][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
We all ran out to see what was the matter ,
我们 全部 跑 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 ,

我们都跑出去看发生了什么事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wen] [ðə; ði][pɪg] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp'set][ðə; ði]
and were half - way up the stairs when the pig came down and upset the
和 是 一半 - 方式 向上 这 楼梯 什么时候 这 猪 来了 向下 和 沮丧的 这
[hoʊl] ['fæməli] ,
whole family ,
所有的 家庭 ,

当他们走到楼梯一半时，猪突然跑了下来，把全家人都吓坏了。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
and piled them up on the top of himself at the foot of the stairs ,
和 堆积 他们 向上 在 这 顶部 的 他自己 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

他把它们堆在楼梯脚下的自己身上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [ʌp] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][juː 'es] ,
and before we got up Bridget came down and fell over us ,
和 前 我们 得到 向上 布里奇特 来了 向下 和 跌倒 超过 我们 ,

我们还没来得及起身，布里奇特就下来摔倒在我们身上。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [jʌŋ] - - [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps]

and	said	she	had	just	opened	the	young	masther's	thrunk	and	out	jumps
和	说	她	有	只是	打开	这	年轻的	-	-	和	出去	跳跃

[ðə; ði] [oʊld] ['seɪtn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [priːst] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded]

the	ould	Satan	himself	and	she	must	see	the	priest	or	she	would	be	a	dead
这	可以	撒但	他自己	和	她	必须	看	这	牧师	或者	她	会	是	一个	死的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她说她刚刚打开了年轻主人的酒瓶，结果老撒旦本人就跳了出来，她必须去找牧师，否则她就会没命。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

You	wouldn't	believe	that	,
你	不会	相信	那	,

你肯定不会相信的。

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][pɪg][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

though	I	told	them	that	I	was	raising	the	pig	to	sell	it	and	give	the
尽管	我	讲述	他们	那	我	曾是	提高	这	猪	到	卖	它	和	给	这

['mʌni] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,

money	to	father	,
钱	到	父亲	,

虽然我告诉他们我养这头猪是为了卖掉它，然后把钱给父亲，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [pə'remptəri]

they	all	said	that	they	had	never	heard	of	such	an	abandoned	and	peremptory
他们	全部	说	那	他们	有	绝不	听到	的	这样的	一个	弃	和	蛮横

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他们都说从未听说过这样一个孤僻任性的男孩。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] ,

and	father	said	,
和	父亲	说	,

父亲说：

" [kʌm] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ['iznt]

"	Come	up	-	stairs	with	me	and	I'll	see	if	I	can't	teach	you	that	this	house	isn't
"	来	向上	-	楼梯	和	我	和	患病的	看	如果	我	不能	教	你	那	这	房子	不是

[ə; eɪ][pɪg] - [pen] .

a	pig	-	pen	.
一个	猪	-	笔	.

“跟我上楼来，我看看能不能让你明白，这房子不是猪圈。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

"	I	don't	know	what	became	of	the	pig	,	for	he	broke	the	parlor	window	and
"	我	不	知道	什么	成为	的	这	猪	,	为了	他	打破	这	客厅	窗户	和

[ræn] [ə'weɪ] ,

ran	away	,
跑	离开	,

“我不知道那头猪后来怎么样了，因为它打破了客厅的窗户跑掉了。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	nobody	ever	heard	of	him	again	.
和	无人	曾经	听到	的	他	再次	.

此后便再也没有人听到他的消息了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [dʒeɪmz] .

I'd	like	to	see	that	boy	James	.
ID	喜欢	到	看	那	男生	詹姆斯	.

我想见见那个叫詹姆斯的男孩。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [bɪg][hiː; hi][ɪz] .
I don't care how big he is .
我 不 关心 如何 大的 他 是 .

我不在乎他块头有多大。

[aɪd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['setɪŋ] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt]
I'd show him that he can't go on setting good examples to innocent boys without
ID 展示 他 那 他 不能 去 在 环境 好的 示例 到 清白的 男孩们 没有
['sʌfərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] ['sʌfər] .
suffering as he deserves to suffer .
痛苦 作为 他 值得 到 遭受 .

我会让他明白，他不能一边给无辜的男孩们树立好榜样，一边又不付出应有的代价，他理应受到惩罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] .
GOING TO BE A PIRATE .
去 到 是 一个 海盗 .

我要当海盗。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [mə'gɪnəs] .
I don't know if you are acquainted with Tom McGinnis .
我 不 知道 如果 你 是 熟人 和 汤姆 麦金尼斯 .

我不知道你是否认识汤姆·麦金尼斯。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr]
Everybody knows his father , for he's been in Congress , though he is a poor
大家 知道 他的 父亲 , 为了 他是 到过 在 国会 , 尽管 他 是 一个 贫穷的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

人人都认识他父亲，因为他父亲曾是国会议员，尽管他家境贫寒。

[ænd; ənd] [selz] [heɪ] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,
and sells hay and potatoes ,
和 出售 干草 和 土豆 ,

还出售干草和土豆。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'gɪnəs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]
and I heard father say that Mr . McGinnis is the most remarkable man in the
和 我 听到 父亲 说 那 先生 . 麦金尼斯 是 这 最多 卓越 男人 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

我听父亲说，麦金尼斯先生是全国最杰出的人。

[wel] , [tɑːm][ɪz]['mɪstər] . [-] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] ['hiːz]
Well , Tom is Mr . McGinnis's boy , and he's about my age , and thinks he's
出色地 , 汤姆 是 先生 . 麦金尼斯 男生 , 和 他是 关于 我的 年龄 , 和 思考 他是
[trə'mendəsli] [smɑːrt] ;
tremendously smart ;
非常 聪明的 ;

汤姆是麦金尼斯先生的儿子，和我年纪相仿，他觉得自己非常聪明；

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ,
and I used to think so too ,
和 我 用过的 到 思考 所以 也 ,

我以前也这么认为。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	now	I	don't	think	quite	so	much	of	him	.
但	现在	我	不	思考	相当	所以	很多	的	他	.

但现在我对他的看法没那么高了。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['paiərits][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

He	and	I	went	away	to	be	pirates	the	other	day	,
他	和	我	去	离开	到	是	海盗	这	其他	天	,

前几天我和他一起去当海盗了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪrət] .

and	I	found	out	that	he	will	never	do	for	a	pirate	.
和	我	成立	出去	那	他	将要	绝不	做	为了	一个	海盗	.

我发现他永远也当不了海盗。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ][gɑːt]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .

You	see	,	we	had	both	got	into	difficulties	.
你	看	,	我们	有	两个都	得到	进入	困难	.

你看，我们俩都遇到了困难。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

It	wasn't	my	fault	,	I	am	sure	,
它	不是	我的	过错	,	我	是	当然	,

我确信这不是我的错。

[bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it's	such	a	painful	subject	that	I	won't	describe	it	.
但	它是	这样的	一个	痛苦	主题	那	我	惯于	描述	它	.

但这是一个非常痛苦的话题，我不想描述。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

I	will	merely	say	that	after	it	was	all	over	,
我	将要	仅仅	说	那	后	它	曾是	全部	超过	,

我只想说，一切结束后，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [tɑːm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [pʊt] ['ʃɪŋglz] ['ʌndər]

I	went	to	see	Tom	to	tell	him	that	it	was	no	use	to	put	shingles	under
我	去	到	看	汤姆	到	告诉	他	那	它	曾是	不	使用	到	放	带状疱疹	在下面

[jʊr; jər] [koʊt] ,

your	coat	,
你的	外套	,

我去找汤姆，告诉他把瓦片垫在衣服下面是没用的。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [legz] ['eni] [gʊd] ,

for	how	is	that	going	to	do	your	legs	any	good	,
为了	如何	是	那	去	到	做	你的	腿	任何	好的	,

这样做对你的腿有什么好处呢?

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

and	I	tried	it	because	Tom	advised	me	to	.
和	我	尝试	它	因为	汤姆	建议	我	到	.

我试了，因为汤姆建议我这么做。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

I	found	that	he	had	just	had	a	painful	scene	with	his	father	on	account
我	成立	那	他	有	只是	有	一个	痛苦	场景	和	他的	父亲	在	帐户

[ʌv; əv] ['æplz] ;

of	apples	;
的	苹果	;

我发现他刚刚因为苹果的事和父亲发生了一场不愉快的争吵；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ˌaɪ 'tiː][sɜːrvd][hɪm; ɪm][raɪt] ,
and I must say it served him right ,
和 我 必须 说 它 服务 他 正确的 ,

我不得不说，这是他咎由自取。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['bɪznəs][tuː; tə][tʌtʃ][ðem; ðəm][wɪ'ðaʊt][pər'mɪʃ(ə)n] .
for he had no business to touch them without permission .
为了 他 有 不 商业 到 触碰 他们 没有 允许 .

因为他没有权利未经允许就碰它们。

[soʊ][aɪ][sed] , " [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
So I said , " Look here , Tom , what's the use of
所以 我 说 , " 看 这里 , 汤姆 , 是什么 这 使用 的

所以我说："听着，汤姆，这有什么用呢？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['aʊər; ɑːr] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [leɪd]['ɑːntə][wɪð; wɪθ] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][best]
our staying at home and being laid onto with switches and our best
我们的 入住 在 家 和 存在 铺设 到 和 开关 和 我们的 最好的

['ækʃnz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['nəublist][ænd; ənd]['hoʊliːɪst][i'məuʃənz] [held] [ʌp][tuː; tə]
actions misunderstood and our noblest and holiest emotions held up to
行动 被误解 和 我们的 最高贵 和 最神圣的 情绪 握住 向上 到

['rɪdɪkjuːl] ?
ridicule ?
嘲笑 ?

我们待在家里，却被各种刁难，我们最好的行为被误解，我们最高尚、最神圣的情感被嘲笑?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [seɪ] [tuː; tə] [suː] [wʌn] [deɪ] ,
" That's what I heard a young man say to Sue one day ,
" 那就是 什么 我 听到 一个 年轻的 男人 说 到 起诉 一 天 ,

“有一天，我听到一个年轻人对苏说了这句话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm][maɪ'self] .
but it was so beautiful that I said it to Tom myself .
但 它 曾是 所以 美丽的 那 我 说 它 到 汤姆 我 .

但它太美好了，所以我亲自告诉了汤姆。

" [oʊ] , [goʊ] - [wei] , " [sed] [tɑːm] .
" Oh , go ' way , " said Tom .
" 哦 , 去 - 方式 , " 说 汤姆 .

“哦，走开，”汤姆说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [aɪ] . " [lets] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['paiərits] .
" That's what I say , " said I . " Let's go away and be pirates .
" 那就是 什么 我 说 , " 说 我 . " 我们来吧 去 离开 和 是 海盗 .

“我也是这么想的，”我说。“咱们走吧，去当海盗。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [θruː] ['diːkən] - [wʊdz] ,
There's a brook that runs through Deacon Sammis's woods ,
有 一个 溪 那 跑步 通过 执事 - 树林 ,

迪肯·萨米斯的树林里有一条小溪流过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,
and it stands to reason that it must run into the Spanish Main ,
和 它 站立 到 原因 那 它 必须 跑步 进入 这 西班牙语 主要的 ,

由此可见，它必然会汇入西班牙主航道。

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['paiərits][ɑːr; ər] .

where	all	the	pirates	are	.
在哪里	全部	这	海盗	是	.

海盗们都在哪里。

[lets] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

Let's	run	away	,	and	chop	down	a	tree	,	and	make	a	canoe	,
我们来吧	跑步	离开	,	和	劈	向下	一个	树	,	和	制作	一个	独木舟	,

咱们逃走吧，砍棵树，做一艘独木舟。

[ænd; ənd][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

and	sail	down	the	brook	till	we	get	to	the	Spanish	Main	,
和	帆	向下	这	溪	直到	我们	得到	到	这	西班牙语	主要的	,

沿着小溪航行，直到到达西班牙主航道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['skuːnər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['regjələr] ['paiərits] . "

and	then	we	can	capture	a	schooner	,	and	be	regular	pirates	.	"
和	然后	我们	能	捕获	一个	大篷车	,	和	是	常规的	海盗	.	"

然后我们就可以劫持一艘纵帆船，成为真正的海盗了。

" [hə'rɑː] ! " [sez] [tɑːm] .

"	Hurrah	!	"	says	Tom	.
"	欢呼	!	"	说道	汤姆	.

“好耶！”汤姆说道。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	do	it	.
"	出色地	做	它	.

我们会做到。

[lets] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

Let's	run	away	to	-	night	.
我们来吧	跑步	离开	到	-	夜晚	.

今晚我们私奔吧。

[aɪl] [teɪk] ['fɑːðɚz] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] ,

I'll	take	father's	hatchet	,	and	the	carving	-	knife	,	and	some	provisions	,
患病的	拿	父亲的	斧头	,	和	这	雕刻	-	刀	,	和	一些	条款	,

我要带上父亲的斧子、切肉刀和一些食物。

[ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːrn][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] . "

and	meet	you	back	of	our	barn	at	ten	o'clock	.	"
和	见面	你	后退	的	我们的	谷仓	在	十	点钟	.	"

十点钟在谷仓后面等你。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] . " ['oʊnli] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['paiərits] , [lets] [biː; bi]

"	I'll	be	there	,	"	said	I	.	"	Only	,	if	we're	going	to	be	pirates	,	let's	be
"	患病的	是	那里	,	"	说	我	.	"	仅有的	,	如果	是	去	到	是	海盗	,	我们来吧	是

['strɪktli] ['ɑːnɪst] .

strictly	honest	.
严格	诚实的	.

“我会去的，”我说。“不过，如果我们要做海盗，那就一定要诚实。”

[dəunt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Don't	take	anything	belonging	to	your	father	.
不	拿	任何事物	属于	到	你的	父亲	.

不要拿走任何属于你父亲的东西。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [naɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	got	a	hatchet	,	and	a	silver	knife	with	my	name	on	it	,
我已经	得到	一个	斧头	,	和	一个	银	刀	和	我的	姓名	在	它	,

我有一把斧子，还有一把刻着我名字的银刀。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I'll	save	my	supper	and	take	it	with	me	.
和	患病的	节省	我的	晚餐	和	拿	它	和	我	.

我会把晚饭留着带走。

" [soʊ] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [maɪ] ['sʌpər] ['ɪntuː][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

"	So	that	night	I	watched	my	chance	,	and	dropped	my	supper	into	my	handkerchief
"	所以	那	夜晚	我	观看	我的	机会	,	和	掉落	我的	晚餐	进入	我的	手帕

,

,

,

“那天晚上，我伺机而动，把晚饭洒在了手帕里。”

[ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] .

and	stuffed	it	into	my	pocket	.
和	填充	它	进入	我的	口袋	.

然后把它塞进了我的口袋。

[wen] [ten] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [aɪ] [taɪd] [ʌp] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ]

When	ten	o'clock	came	,	I	tied	up	my	clothes	in	a
什么时候	十	点钟	来了	,	我	系	向上	我的	衣服	在	一个

十点钟的时候，我把衣服扎好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mætʃɪz] ,

bundle	,	and	took	my	hatchet	and	the	silver	knife	and	some	matches	,
捆	,	和	采取	我的	斧头	和	这	银	刀	和	一些	比赛	,

我把东西打包好，然后拿出我的斧头、银刀和一些火柴。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] [met] [tɑːm] .

and	slipped	out	the	back	door	,	and	met	Tom	.
和	滑倒了	出去	这	后退	门	,	和	遇见	汤姆	.

然后她从后门溜了出去，遇到了汤姆。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]

He	had	nothing	with	him	but	his	supper	and	a	backgammon
他	有	没有什么	和	他	但	他的	晚餐	和	一个	双陆棋

[bɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] .

board	and	a	bag	of	marbles	.
木板	和	一个	包	的	弹珠	.

他身上除了晚餐、一副西洋双陆棋盘和一袋弹珠之外，什么也没有。

[wiː; wi] [went] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['æftər] [wiːd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][bɪg] [triː] [tuː; tə]

We	went	straight	for	the	woods	,	and	after	we'd	selected	a	big	tree	to
我们	去	直的	为了	这	树林	,	和	后	我们会	已选	一个	大的	树	到

[kʌt] [daʊn] ,

cut	down	,
切	向下	,

我们径直走向树林，选好一棵大树准备砍伐后，

[wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

we	ate	our	supper	.
我们	吃	我们的	晚餐	.

我们吃了晚饭。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [went] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɔːfli] [dɑːrk] .

Just	then	the	moon	went	under	a	cloud	,	and	it	grew	awfully	dark	.
只是	然后	这	月亮	去	在下面	一个	云	,	和	它	生长	非常	黑暗的	.

就在这时，月亮躲进了云层里，天色变得非常暗。

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd]['æftər][tɑːm][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz]

We	couldn't	see	very	well	how	to	chop	the	tree	,	and	after	Tom	had	cut	his
我们	不能	看	非常	出色地	如何	到	劈	这	树	,	和	后	汤姆	有	切	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

我们看不清该怎么砍树，汤姆割伤了手指之后，

[wiː; wi] [pʊt] [ɔːf] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .

we	put	off	cutting	down	the	tree	till	morning	,	and	resolved	to	build	a	fire	.
我们	放	离开	切割	向下	这	树	直到	早晨	,	和	已解决	到	建造	一个	火	.

我们决定等到早上再砍树，并决定生火。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [mætʃɪz] ,

We	got	a	lot	of	fire	-	wood	,	but	I	dropped	the	matches	,
我们	得到	一个	很多	的	火	-	木头	,	但	我	掉落	这	比赛	,

我们弄到了很多柴火，但我把火柴掉地上了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][dæmp] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪt] .

and	when	we	found	them	again	they	were	so	damp	that	they	wouldn't	light	.
和	什么时候	我们	成立	他们	再次	他们	是	所以	潮湿	那	他们	不会	光	.

当我们再次找到它们时，它们已经非常潮湿，无法点燃。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

All	at	once	the	wind	began	to	blow	,	and	made	a	dreadful	moaning	in	the
全部	在	一次	这	风	开始	到	吹	,	和	制成	一个	可怕	呻吟	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

突然间，风开始刮了起来，在树林中发出可怕的呜咽声。

[tɑːm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [berz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] ,

Tom	said	it	was	bears	,	and	that	though	he	wanted	to	be	a	pirate	,
汤姆	说	它	曾是	熊	,	和	那	尽管	他	通缉	到	是	一个	海盗	,

汤姆说那是熊，还说虽然他想当海盗，

[hiː; hi] ['hædnt] ['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ['hævɪŋ] ['eni] [berz] .

he	hadn't	calculated	on	having	any	bears	.
他	之前没有	计算	在	拥有	任何	熊	.

他没想到会遇到熊。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Then	he	said	it	was	cold	,	and	so	it	was	,
然后	他	说	它	曾是	寒冷的	,	和	所以	它	曾是	,

然后他说天气冷，确实很冷。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

but	I	told	him	that	it	would	be	warm	enough	when	we	got	to	the
但	我	讲述	他	那	它	会	是	温暖的	足够的	什么时候	我们	得到	到	这

['spænɪʃ] [meɪn] ,

Spanish	Main	,
西班牙语	主要的	,

但我告诉他，等我们到达西班牙主航道时，天气就会暖和起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paiərits] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] .

and	that	pirates	ought	not	to	mind	a	little	cold	.
和	那	海盗	应该	不是	到	头脑	一个	小的	寒冷的	.

海盗们应该不会介意有点冷。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Pretty	soon	it	began	to	rain	,	and	then	Tom	began	to	cry	.
漂亮的	很快	它	开始	到	雨	,	和	然后	汤姆	开始	到	哭	.

很快开始下雨，然后汤姆哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pɔːd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] ['tʃætəd] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	just	poured	down	,	and	the	way	our	teeth	chattered	was	terrible	.
它	只是	倾倒	向下	,	和	这	方式	我们的	牙齿	喋喋不休	曾是	糟糕的	.

当时雨下得很大，我们牙齿打颤的样子真是太可怕了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tɑːm] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

By	-	and	-	by	Tom	jumped	up	,
经过	-	和	-	经过	汤姆	跳了起来	向上	,

过了一会儿，汤姆跳了起来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp][baɪ] [berz] [ænd; ənd][get][æn; ən]['ɔːf(ə)l][koʊld]

and	said	he	wasn't	going	to	be	eaten	up	by	bears	and	get	an	awful	cold
和	说	他	不是	去	到	是	吃	向上	经过	熊	和	得到	一个	可怕	寒冷的

,

,

,

他说他不会因为被熊吃掉而得重感冒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	he	started	on	a	run	for	home	.
和	他	开始	在	一个	跑步	为了	家	.

于是他开始向家的方向跑去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

Of	course	I	wasn't	going	to	be	a	pirate	all	alone	,
的	课程	我	不是	去	到	是	一个	海盗	全部	独自的	,

我当然不会孤身一人当海盗，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [ɪn] [ðæt] ,

for	there	wouldn't	be	any	fun	in	that	,
为了	那里	不会	是	任何	乐趣	在	那	,

那样就没什么乐趣可言了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[soʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

so	I	started	after	him	.
所以	我	开始	后	他	.

所以我紧随其后开始了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

He	must	have	been	dreadfully	frightened	,	for	he	ran	as	fast	as	he
他	必须	有	到过	极其糟糕	害怕	,	为了	他	跑	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他一定吓坏了，因为他拼命地跑。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	as	I	was	in	a	hurry	,	I	tried	to	catch	up	with	him	.
和	作为	我	曾是	在	一个	匆忙	,	我	尝试	到	抓住	向上	和	他	.

由于我当时很着急，就试图追上他。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ruːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [trɪpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

If	he	hadn't	tripped	over	a	root	,	and	I	hadn't	tripped	over	him	,
如果	他	之前没有	绊倒了	超过	一个	根	,	和	我	之前没有	绊倒了	超过	他	,

如果他没被树根绊倒，我也没被他绊倒，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

I	don't	believe	I	could	have	caught	him	.
我	不	相信	我	可以	有	捕捉	他	.

我不认为我能抓住他。

[wen] [aɪ] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jel] .

When	I	fell	on	him	,	you	ought	to	have	heard	him	yell	.
什么时候	我	跌倒	在	他	,	你	应该	到	有	听到	他	叫喊	.

当我摔倒在他身上时，你应该听见他叫得有多惨。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [bʌt; bət] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['paɪrət] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ]

He	thought	I	was	a	bear	,	but	any	sensible	pirate	would	have	known	I
他	想法	我	曾是	一个	熊	,	但	任何	明智的	海盗	会	有	已知	我

['wɔznt] .

wasn't	.
不是	.

他以为我是只熊，但任何一个明智的海盗都知道我不是。

[tɑːm] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [geɪt] ,

Tom	left	me	at	his	front	gate	,
汤姆	左边	我	在	他的	正面	门	,

汤姆把我留在了他家门口。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] ,

and	said	he	had	made	up	his	mind	he	wouldn't	be	a	pirate	,
和	说	他	有	制成	向上	他的	头脑	他	不会	是	一个	海盗	,

他说他已经下定决心不当海盗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plʌmər] [ænd; ənd]

and	that	it	would	be	a	great	deal	more	fun	to	be	a	plumber	and
和	那	它	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	乐趣	到	是	一个	水管工	和

[melt] [liːd] .

melt	lead	.
熔化	带领	.

而且，当水管工熔铅会更有趣得多。

[aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ]

I	went	home	,	and	as	the	house	was	locked	up	,	I	had	to	ring	the
我	去	家	,	和	作为	这	房子	曾是	已锁定	向上	,	我	有	到	戒指	这

[frʌnt] - [dɔːr] [bel] .

front	-	door	bell	.
正面	-	门	钟	.

我回到家，因为房子锁着，我只好按前门铃。

['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] , " ['dʒɪmi] ,

Father	came	to	the	door	himself	,	and	when	he	saw	me	,	he	said	,	"	Jimmy	,
父亲	来了	到	这	门	他自己	,	和	什么时候	他	锯	我	,	他	说	,	"	吉米	,

父亲亲自来到门口，看到我后，他说："吉米，

[wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

what	in	the	world	does	this	mean	?
什么	在	这	世界	做	这	意思是	?

这到底是什么意思?

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [meɪn][tuː; tə]

"	So	I	told	him	that	Tom	and	me	had	started	for	the	Spanish	Main	to
"	所以	我	讲述	他	那	汤姆	和	我	有	开始	为了	这	西班牙语	主要的	到

[biː; bi]['paiərits] ,

be	pirates	,
是	海盗	,

"所以我告诉他，我和汤姆已经出发前往西班牙主海域当海盗了。"

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪn] [tuː] .

but	Tom	had	changed	his	mind	,	and	that	I	thought	I'd	change	mine	too	.
但	汤姆	有	已更改	他的	头脑	,	和	那	我	想法	ID	改变	矿	也	.

但汤姆改变了主意，我想我也应该改变主意。

['fɑːðər] [hæd; həd][ˌem 'iː] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [hɑːt] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bed]

Father	had	me	put	to	bed	,	and	hot	bottles	and	things	put	in	the	bed
父亲	有	我	放	到	床	,	和	热的	瓶子	和	事物	放	在	这	床

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

父亲让我上床睡觉，并在床上放了热水瓶和其他一些东西。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] , ['dʒɪmi] .

and	before	I	went	to	sleep	,	he	came	and	said	,	"	Good	-	night	,	Jimmy	.
和	前	我	去	到	睡觉	,	他	来了	和	说	,	"	好的	-	夜晚	,	吉米	.

在我睡觉之前，他走过来对我说："晚安，吉米。"

[wiːl] [traɪ][ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [æt; ət] [hoʊm] ,

We'll	try	and	have	more	fun	at	home	,
出色地	尝试	和	有	更多的	乐趣	在	家	,

我们会尽量在家多玩玩。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [nə'sesəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

so	that	there	won't	be	any	necessity	of	your	being	a	pirate	.
所以	那	那里	惯于	是	任何	必要性	的	你的	存在	一个	海盗	.

这样你就没有必要当海盗了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	And	I	said	,	"	Dear	father	,	I'd	a	good	deal	rather	stay	with	you	,
"	和	我	说	,	"	亲爱的	父亲	,	ID	一个	好的	交易	相当	停留	和	你	,

我说："亲爱的父亲，我宁愿留在您身边。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	I'll	never	be	a	pirate	without	your	permission	.
和	患病的	绝不	是	一个	海盗	没有	你的	允许	.

没有你的允许，我永远不会成为海盗。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [tɑːm] [mə'gɪnəs] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['paɪrət] .

"	This	is	why	I	say	that	Tom	McGinnis	will	never	make	a	good	pirate	.
"	这	是	为什么	我	说	那	汤姆	麦金尼斯	将要	绝不	制作	一个	好的	海盗	.

"这就是为什么我说汤姆·麦金尼斯永远成不了好海盗。"

['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] .

He's	too	much	afraid	of	getting	wet	.
他是	也	很多	害怕的	的	获得	湿的	.

他太害怕弄湿自己了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

RATS	AND	MICE	.
老鼠	和	会议	.

大鼠和小鼠。

[its] [kwɪr] [ðæt] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

It's	queer	that	girls	are	so	dreadfully	afraid	of	rats	and	mice	.
它是	酷儿	那	女孩们	是	所以	极其糟糕	害怕的	的	老鼠	和	小鼠	.

女孩们如此害怕老鼠，真是奇怪。

[men] [ɑːr; ər] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Men	**are**	**never**	**afraid**	**of**	**them**	**,**
男人	是	绝不	害怕的	的	他们	,

男人从来不怕她们。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - [maɪs] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['evri] [naɪt] .

and	**I**	**shouldn't**	**mind**	**if**	**there**	**were**	**mornamillion**	**mice**	**in**	**my**	**bedroom**	**every**	**night**	**.**
和	我	不应该	头脑	如果	那里	是	-	小鼠	在	我的	卧室	每一个	夜晚	.

就算每晚我的卧室里有成千上万只老鼠，我也不会介意。

['mɪstər] . ['trævɜ-z] [toʊld] [suː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['stɔːri] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [fiːld] ,

Mr	**.**	**Travers**	**told**	**Sue**	**and**	**me**	**a**	**terrible**	**story**	**one**	**day**	**about**	**a**	**woman**	**that**	**was**	**walking**	**through**	**a**	**lonely**	**field**	**,**
先生	.	特拉弗斯	讲述	起诉	和	我	一个	糟糕的	故事	一	天	关于	一个	女士	那	曾是	步行	通过	一个	孤独	场地	,

有一天，特拉弗斯先生给我和苏讲了一个可怕的故事，故事的主角是一个独自走在荒凉田野里的女人。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

when	**she**	**suddenly**	**saw**	**a**	**field**	**-**	**mouse**	**right**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
什么时候	她	突然	锯	一个	场地	-	老鼠	正确的	在	正面	的	她	.

突然，她看到一只田鼠就在她面前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] ; [soʊ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

She	**was**	**a**	**brave**	**woman**	**;**	**so**	**after**	**she**	**had**	**said**	**,**
她	曾是	一个	勇敢的	女士	;	所以	后	她	有	说	,

她是个勇敢的女人；所以在她说完之后，

" [oʊ] [maɪ] ! [seɪv] [ˌem 'iː] , ['sʌmbɑːdi] !

"	**Oh**	**my**	**!**	**save**	**me**	**,**	**somebody**	**!**
"	哦	我的	!	节省	我	,	某人	!

“哦，我的天哪！救救我，谁来救救我！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

"	**she**	**determined**	**to**	**save**	**herself**	**if**	**she**	**could**	**,**	**for**	**there**	**was**	**nobody**	**within**	**miles**	**of**	**her**	**.**
"	她	决定	到	节省	她自己	如果	她	可以	,	为了	那里	曾是	无人	之内	英里	的	她	.

她决心尽可能地自救，因为方圆几英里内都没有人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [triː] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,

There	**was**	**a**	**tree**	**not**	**very**	**far**	**off**	**,**
那里	曾是	一个	树	不是	非常	远的	离开	,

不远处有一棵树，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [siːt] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

and	**she**	**had**	**just**	**time**	**to**	**climb**	**up**	**the**	**tree**	**and**	**seat**	**herself**	**in**	**the**	**branches**	**,**
和	她	有	只是	时间	到	爬	向上	这	树	和	座位	她自己	在	这	分支	,

她刚好来得及爬上树，坐在树枝上。

[wen] [ðə; ði] [maʊs] [riːtʃt] [ɪts] [fʊt] .

when	**the**	**mouse**	**reached**	**its**	**foot**	**.**
什么时候	这	老鼠	达到	它是	脚	.

当老鼠够到它的脚时。

[ðer; ðər] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [steɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

There	that	animal	stayed	for	six	days	and	nights	,
那里	那	动物	入住	为了	六	天	和	夜晚	,

那只动物在那里待了六天六夜。

['skwiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] ,

squeaking	in	a	way	that	made	the	woman's	blood	run	cold	,
吱吱作响	在	一个	方式	那	制成	这	女性的	血	跑步	寒冷的	,

发出一种令人毛骨悚然的吱吱声，让那女人不寒而栗。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

and	waiting	for	her	to	come	down	.
和	等待	为了	她	到	来	向下	.

等着她下来。

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [keɪm]

On	the	seventh	day	,	when	she	was	nearly	exhausted	,	a	man	with	a	gun	came
在	这	第七	天	,	什么时候	她	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	一个	男人	和	一个	枪	来了

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

第七天，当她几乎筋疲力尽时，一个持枪的男人出现了。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	shot	the	mouse	,	and	saved	her	life	.
和	射击	这	老鼠	,	和	已保存	她	生活	.

他开枪打死了老鼠，救了她的命。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['trævɝz]

I	don't	believe	this	story	,	and	I	told	Mr	.	Travers
我	不	相信	这	故事	,	和	我	讲述	先生	.	特拉弗斯

我不相信这个故事，我已经告诉特拉弗斯先生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[soʊ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kudnt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

so	;	for	a	woman	couldn't	climb	a	tree	,	and	even	if	she	could	,
所以	;	为了	一个	女士	不能	爬	一个	树	,	和	甚至	如果	她	可以	,

所以，女人不可能爬树，即使她能爬，

[wʌt] [wʊd] ['hɪndər] [ðə; ði] [maʊs] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ?

what	would	hinder	the	mouse	from	climbing	after	her	?
什么	会	阻碍	这	老鼠	从	攀登	后	她	?

什么会阻止老鼠爬上去追赶她呢?

[suː] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [kʌmz] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [naɪt]

Sue	has	a	new	young	man	,	who	comes	every	Monday	and	Wednesday	night
起诉	有	一个	新的	年轻的	男人	,	WHO	来	每一个	周一	和	周三	夜晚

.

:

.

苏有了一个新男伴，他每周一和周三晚上都会来。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , " ['dʒɪmi] , [ɪf] [juːl] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstɝz] [her] ,

One	day	he	said	,	"	Jimmy	,	if	you'll	get	me	a	lock	of	your	sister's	hair	,
一	天	他	说	,	"	吉米	,	如果	你会	得到	我	一个	锁	的	你的	姐妹	头发	,

有一天他说：“吉米，如果你能给我弄一缕你姐姐的头发，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [dɔːg] .
I'll **give** **you** **a** **nice** **dog** **.**
患病的 给 你 一个 好的 狗 .

我会送你一只很棒的狗。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [kaɪnd] ,
" **I** **told** **him** **he** **was** **awfully** **kind** **,**
" 我 讲述 他 他 曾是 非常 种类 ,

我告诉他，他真是太好了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [suːz] [best] [her] ,
but **I** **didn't** **think** **it** **would** **be** **honest** **for** **me** **to** **take** **Sue's** **best** **hair** **,**
但 我 没有 思考 它 会 是 诚实的 为了 我 到 拿 苏的 最好的 头发 ,

但我认为，如果我拿走苏最好的头发，那太不诚实了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['evri] - [deɪ] [her] .
but **that** **I'd** **try** **to** **get** **him** **some** **of** **her** **every** **-** **day** **hair** **.**
但 那 ID 尝试 到 得到 他 一些 的 她 每一个 - 天 头发 .

但我会想办法弄些她日常的头发给他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['dʒɪmi] ?
And **he** **said** **,** **"** **What** **on** **earth** **do** **you** **mean** **,** **Jimmy** **?**
和 他 说 , " 什么 在 地球 做 你 意思是 , 吉米 ?

他说："吉米，你到底是什么意思？"

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ðæt] [suː] [hæd; həd] [gɑːt] [sʌm; səm] [nuː] [bæk] [her] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
" **And** **I** **said** **that** **Sue** **had** **got** **some** **new** **back** **hair** **a** **little** **while** **ago** **,**
" 和 我 说 那 起诉 有 得到 一些 新的 后退 头发 一个 小的 尽管 前 ,

"我说，苏不久前背上长出了一些新毛。"

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
for **I** **was** **with** **her** **when** **she** **bought** **it** **,**
为了 我 曾是 和 她 什么时候 她 买 它 ,

因为她买的时候我就在她身边。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] .
and **I** **knew** **she** **wouldn't** **like** **me** **to** **take** **any** **of** **that** **.**
和 我 知道 她 不会 喜欢 我 到 拿 任何 的 那 .

我知道她不会希望我接受任何这些东西。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mætər] , [ænd; ənd]
So **he** **said** **it** **was** **no** **matter** **,** **and**
所以 他 说 它 曾是 不 事情 , 和

所以他说这没关系，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dɔːg] ['eniweɪ] .
he'd **give** **me** **the** **dog** **anyway** **.**
他会 给 我 这 狗 反正 .

反正他最终都会把狗给我。

[aɪ] [toʊld] [suː] ['æftərwərdz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['ɑːnɪst] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
I **told** **Sue** **afterwards** **all** **about** **it** **,** **just** **to** **show** **her** **how** **honest** **I** **was** **,**
我 讲述 起诉 然后 全部 关于 它 , 只是 到 展示 她 如何 诚实的 我 曾是 ,

事后我把事情的来龙去脉都告诉了苏，只是想让她知道我有多么诚实。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [oʊ] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l]

and	instead	of	telling	me	I	was	a	good	boy	,	she	said	,	"	Oh	you	little
和	反而	的	讲述	我	我	曾是	一个	好的	男生	,	她	说	,	"	哦	你	小的

['tɔ:rment]

torment	g'way
折磨	路

她没有夸我是个好孩子，反而说："哦，你这个小捣蛋鬼！"

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,

and	never	let	me	see	you	again	,
和	绝不	让	我	看	你	再次	,

永远别让我再见到你，

" [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [hauld] ['dredfəli] , [ænd; ənd] ['mʌðər]

"	and	threw	herself	down	on	the	sofa	and	howled	dreadfully	,	and	mother
"	和	扔	她自己	向下	在	这	沙发	和	嚎叫	极其糟糕	,	和	母亲

[keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

came	and	said	,
来了	和	说	,

"然后她扑倒在沙发上，发出凄厉的嚎啕大哭，妈妈走过来说道：

" ['dʒɪmi] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [jʊr; jər] [dɪr] ['sɪstər] ,

"	Jimmy	,	if	you	want	to	kill	your	dear	sister	,
"	吉米	,	如果	你	想	到	杀	你的	亲爱的	姐姐	,

"吉米，如果你想杀死你亲爱的妹妹，

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [ki:p] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

you	can	just	keep	on	doing	as	you	do	.
你	能	只是	保持	在	正在做	作为	你	做	.

你可以继续像往常一样做。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] [foʊks] .

"	Such	is	the	gratitude	of	grown	-	up	folks	.
"	这样的	是	这	感激	的	生长	-	向上	各位	.

这就是成年人的感恩之心。

['mɪstər] . ['wɪðərz] — [ðæts] [ðə; ði] [nu:] [jʌŋ] [mæn] — [brɔ:t] [ðə; ði][dɔ:g] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi]

Mr	.	Withers	—	that's	the	new	young	man	—	brought	the	dog	,	as	he	said	he
先生	.	威瑟斯	—	那就是	这	新的	年轻的	男人	—	带来	这	狗	,	作为	他	说	他

[wʊd] .

would	.
会	.

威瑟斯先生——就是那个新来的年轻人——像他承诺的那样，把狗带来了。

['hi:z] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [skɑ:tʃ] ['teriər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ræts] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,

He's	a	beautiful	Scotch	terrier	,	and	he	said	he	would	kill	rats	like	anything	,
他是	一个	美丽的	苏格兰威士忌	梗犬	,	和	他	说	他	会	杀	老鼠	喜欢	任何事物	,

他是一只漂亮的苏格兰梗犬，他说他会毫不犹豫地杀死老鼠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stempər] ;

and	was	two	years	old	,	and	had	had	the	distemper	;
和	曾是	二	年	老的	,	和	有	有	这	犬瘟热	;

当时两岁，得过犬瘟热；

[ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] . ['wɪðərz]

that	is	,	Mr	.	Withers
那	是	,	先生	.	威瑟斯

也就是说，威瑟斯先生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[sed] [ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [kɪl] [ræts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . ['wɪðərz] [hɪm'self] ['nevər] [hæd; həd]

said	the	dog	would	kill	rats	,	and	of	course	Mr	.	Withers	himself	never	had
说	这	狗	会	杀	老鼠	,	和	的	课程	先生	.	威瑟斯	他自己	绝不	有

[ðə; ði] [dɪ'stempər] .

the	distemper	.
这	犬瘟热	.

他说这只狗会捕杀老鼠，当然，威瑟斯先生本人从未得过犬瘟热。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɔ:g] [kɪl] [ræts] ,

Of	course	I	wanted	to	see	the	dog	kill	rats	,
的	课程	我	通缉	到	看	这	狗	杀	老鼠	,

我当然想亲眼看看那条狗捕杀老鼠。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

so	I	took	him	to	a	rat	-	hole	in	the	kitchen	,
所以	我	采取	他	到	一个	鼠	-	洞	在	这	厨房	,

于是我把他带到了厨房里的一个老鼠洞里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɑ:rkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [laʊd] [ðæt] [noʊ][ræt] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

but	he	barked	at	it	so	loud	that	no	rat	would	think	of	coming	out	.
但	他	吠叫	在	它	所以	大声	那	不	鼠	会	思考	的	未来	出去	.

但他对着老鼠狂吠，声音大得没有一只老鼠敢出来。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ræts] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ræt]

If	you	want	to	catch	rats	,	you	mustn't	begin	by	barking	and	scratching	at	rat
如果	你	想	到	抓住	老鼠	,	你	不得	开始	经过	叫声	和	抓挠	在	鼠

- [hoʊlz] ,

-	holes	,
-	孔	,

如果你想抓老鼠，千万不要一开始就对着老鼠洞狂吠抓挠。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər]

but	you	must	sit	down	and	kind	of	wink	with	one	eye	and	lay	for
但	你	必须	坐	向下	和	种类	的	眨眼	和	一	眼睛	和	躺	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但你必须坐下来，眨眨眼，装作若无其事地接受他们的摆布。

[dʒʌst][æz; əz][kæts][du:] .

just	as	cats	do	.
只是	作为	猫	做	.

就像猫一样。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['wɪðərz] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] ['kudnt] [kætʃ] ['eni] [ræts] ,

I	told	Mr	.	Withers	that	the	dog	couldn't	catch	any	rats	,
我	讲述	先生	.	威瑟斯	那	这	狗	不能	抓住	任何	老鼠	,

我告诉威瑟斯先生，那条狗抓不到老鼠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][let]

and	he	said	he	would	bring	me	some	in	a	box	,	and	I	could	let
和	他	说	他	会	带来	我	一些	在	一个	盒子	,	和	我	可以	让

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

他说他会用盒子装一些给我，我可以把它们放出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [kɪl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv]

and	the	dog	would	kill	every	single	one	of
和	这	狗	会	杀	每一个	单身的	一	的

这条狗会杀死每一个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [suː] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] ['bɑːnɪt]
The next evening Sue sent me down to the milliner's to bring her new bonnet
这 下一个 晚上 起诉 发送 我 向下 到 这 制帽商 到 带来 她 新的 引擎盖
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

第二天晚上，苏让我去女帽店把她新买的帽子带回家。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [juː; jʊ]['aɪd(ə)l] ['wɜːrθləs] [bɔɪ] .
and don't you be long about it either you idle worthless boy .
和 不 你 是 长的 关于 它 任何一个 你 闲置的 毫无价值 男生 .

你这个游手好闲的废物，也别拖延了。

[wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːnɪt] ['wɔznt] [dʌn] [jet] ;
Well , I went to the milliner's shop , but the bonnet wasn't done yet ;
出色地 , 我 去 到 这 制帽商 店铺 , 但 这 引擎盖 不是 完毕 然而 ;

我去了那家女帽店，但是帽子还没做好；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] ['mɪstər] . [wɪðɝs] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [hɪr] , ['dʒɪmi] ;
and as I passed Mr . Withers's office , he said , " Come here , Jimmy ;
和 作为 我 通过了 先生 . 威瑟斯 办公室 , 他 说 , " 来 这里 , 吉米 ;

当我经过威瑟斯先生的办公室时，他说："过来，吉米；

[aɪv] [gɑːt] [ðoʊz] [ræts][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I've got those rats for you .
我已经 得到 那些 老鼠 为了 你 .

我给你弄来了那些老鼠。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [tʃest] ,
" He gave me a wooden box like a tea - chest ,
" 他 给予 我 一个 木制的 盒子 喜欢 一个 茶 - 胸部 ,

他给了我一个像茶叶箱一样的木盒子，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ræts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and told me there were a dozen rats in it ,
和 讲述 我 那里 是 一个 打 老鼠 在 它 ,

他告诉我里面有十几只老鼠。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði][dɔːg] [kɪl] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ɔːr] [els] [ðeid] [nɔː] [aʊt]
and I'd better have the dog kill them at once , or else they'd gnaw out
和 ID 更好的 有 这 狗 杀 他们 在 一次 , 或者 别的 他们会 啃 出去
[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
before morning .
前 早晨 .

我最好让狗立刻把它们咬死，否则它们会在天亮前把它们啃光。

[wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] , [suː] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ,
When I got home , Sue met me at the door , and said ,
什么时候 我 得到 家 , 起诉 遇见 我 在 这 门 , 和 说 ,

我到家时，苏在门口迎接我，并说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bændˌbɑːks] [ðɪs] ['ɪnstənt] [juːv] [bɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Give me that bandbox this instant you've been mornanour about it .**
" 给 我 那 乐队盒子 这 立即的 你已经 到过 - 关于 它 .

“立刻把那个手电筒给我，你一直念念不忘的。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər][bɑːks] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] ,
" **I tried to tell her that it wasn't her box ; but she wouldn't listen ,**
" 我 尝试 到 告诉 她 那 它 不是 她 盒子 ; 但 她 不会 听 ,

“我试图告诉她那不是她的盒子；但她不听。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː]
and just snatched it and went into the parlor , where there were three
和 只是 抢夺 它 和 去 进入 这 客厅 , 在哪里 那里 是 三
['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː]
other young ladies who
其他 年轻的 女士们 WHO

然后一把抢过东西，走进客厅，那里还有另外三个年轻女子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [slɪpt] [ɪn]
had come to see her , and slammed the door ; but the dog slipped in
有 来 到 看 她 , 和 猛烈抨击 这 门 ; 但 这 狗 滑倒了 在
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

她来看望她，然后砰地一声关上了门；但那条狗却和她一起溜了进来。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [jelz] [ðæt] ['enibɑːdi] ['evər] [hɜːrd] .
In about a minute I heard the most awful yells that anybody ever heard .
在 关于 一个 分钟 我 听到 这 最多 可怕 喊叫 那 任何人 曾经 听到 .

大约一分钟后，我听到了有史以来最可怕的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [smæʃt] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ]
It sounded as if all the furniture in the parlor was being smashed into kindling
它 听起来 作为 如果全部 这 家具 在 这 客厅 曾是 存在 粉碎 进入 引火物
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

听起来好像客厅里所有的家具都被砸成了柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [kept] ['bɑːkiŋ] [laɪk] [mæd] .
and the dog kept barking like mad .
和 这 狗 保留 叫声 喜欢 疯狂的 .

那条狗不停地狂吠。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,
The next minute a girl came flying out of the front window ,
这 下一个 分钟 一个 女孩 来了 飞行 出去 的 这 正面 窗户 ,

下一刻，一个女孩从前窗飞了出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
and another girl jumped right on her before she had time to get out of
和 其他 女孩 跳了起来 正确的 在 她 前 她 有 时间 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

还没等她躲开，另一个女孩就扑到了她身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [stɑ:pt] ['kraɪɪŋ] , " [help] ['mɜ:rdər] [let] [ˌem 'i:] [aʊt]

and	they	never	stopped	crying	,	"	Help	murder	let	me	out
和	他们	绝不	停止	哭泣	,	"	帮助	谋杀	让	我	出去

他们哭喊个不停："救命啊，放我出去！"

[oʊ] [maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪!

" [su:] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

"	SUE	HAD	OPENED	THE	BOX	.
"	起诉	有	打开	这	盒子	.

"苏打开了盒子。"

[aɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [su:] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ræts] [aʊt] ,

I	knew	,	of	course	,	that	Sue	had	opened	the	box	and	let	the	rats	out	,
我	知道	,	的	课程	,	那	起诉	有	打开	这	盒子	和	让	这	老鼠	出去	,

我当然知道是苏打开了盒子，把老鼠放了出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:g] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔ:l]

and	though	I	wanted	ever	so	much	to	know	if	the	dog	had	killed	them	all
和	尽管	我	通缉	曾经	所以	很多	到	知道	如果	这	狗	有	被杀	他们	全部

,

,

,

虽然我很想知道那条狗是否把它们都杀死了，

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

I	thought	she	would	like	it	better	if	I	went	back	to	the	milliner's	and	waited
我	想法	她	会	喜欢	它	更好的	如果	我	去	后退	到	这	制帽商	和	等待

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] .

a	few	hours	for	the	bonnet	.
一个	很少	小时	为了	这	引擎盖	.

我想如果我回到制帽店等几个小时拿到那顶帽子，她会更喜欢。

[aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ; [bʌt; bət] [su:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] ,

I	brought	it	home	about	nine	o'clock	;	but	Sue	had	gone	to	bed	,
我	带来	它	家	关于	九	点钟	;	但	起诉	有	已消失	到	床	,

我大约九点钟把它带回家；但苏已经睡了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [dʒʌst] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

and	the	servant	had	just	swept	up	the	parlor	,
和	这	仆人	有	只是	扫荡	向上	这	客厅	,

仆人刚刚打扫完客厅。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

and	piled	the	pieces	of	furniture	on	the	piazza	.
和	堆积	这	件	的	家具	在	这	广场	.

然后把家具堆放在广场上。

['fɑ:ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] [nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [su:] [wɪl] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

Father	won't	be	home	till	next	week	,	and	perhaps	by	that	time	Sue	will	get	over	it	.
父亲	惯于	是	家	直到	下一个	星期	,	和	也许	经过	那	时间	起诉	将要	得到	超过	它	.

父亲要到下周才能回家，也许到那时苏就能释怀了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɪd] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:g] [kɪld] [ɔ:l] [ðoʊz] [ræts] ,

I	wish	I	did	know	if	the	dog	killed	all	those	rats	,
我	希望	我	做过	知道	如果	这	狗	被杀	全部	那些	老鼠	,

我真想知道那条狗是不是把那些老鼠都杀死了。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

and	how	long	it	took	him	.
和	如何	长的	它	采取	他	.

以及他花了多长时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] .

HUNTING	THE	RHINOCEROS	.
打猎	这	犀牛	.

猎杀犀牛。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][duː] [gʊd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

We	ought	always	to	be	useful	,	and	do	good	to	everybody	.
我们	应该	总是	到	是	有用	,	和	做	好的	到	大家	.

我们应该始终对他人有用，并造福所有人。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

I	used	to	think	that	we	ought	always	to	improve	our	minds	,
我	用过的	到	思考	那	我们	应该	总是	到	提升	我们的	思想	,

我过去一直认为我们应该不断提升自己的思维能力，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ][sʌm; səm] [naʊ] ,

and	I	think	so	some	now	,
和	我	思考	所以	一些	现在	,

我觉得现在有些人也这么认为了。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] ['dredf(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɔːl] [θruː] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ][maɪnd] .

though	I	have	got	into	dreadful	difficulties	all	through	improving	my	mind	.
尽管	我	有	得到	进入	可怕	困难	全部	通过	改善	我的	头脑	.

虽然我在提升心智的过程中遇到了很多可怕的困难。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

But	I	am	not	going	to	be	discouraged	.
但	我	是	不是	去	到	是	灰心	.

但我不会气馁。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] ,

I	tried	to	be	useful	the	other	day	,	and	do	good	to	the	heathen	in	distant	lands	,
我	尝试	到	是	有用	这	其他	天	,	和	做	好的	到	这	异教徒	在	遥远	土地	,

前几天我试着做点有用的事，帮助远方的异教徒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

and	you	wouldn't	believe	what	trouble	it	made	.
和	你	不会	相信	什么	麻烦	它	制成	.

你简直无法想象这造成了多大的麻烦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['nevər] [duː] [gʊd] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ;

There	are	some	people	who	would	never	do	good	again	if	they	had	got	into	the	trouble	that	I	got	into	;
那里	是	一些	人们	WHO	会	绝不	做	好的	再次	如果	他们	有	得到	进入	这	麻烦	那	我	得到	进入	;

有些人如果像我一样陷入困境，可能永远都无法改过自新了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] [ðæt] [ɪf] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] , [kraɪ] , [kraɪ] [ə'gen] ;

but	the	proverb	says	that	if	at	first	you	don't	succeed	,	cry	,	cry	again	;
但	这	谚语	说道	那	如果	在	第一的	你	不	成功	,	哭	,	哭	再次	;

但俗话说，如果一开始不成功，那就哭，再哭；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [raɪ'nɑːsərəs] ,

and	there	was	lots	of	crying	,	I	can	tell	you	,	over	our	rhinoceros	,
和	那里	曾是	很多	的	哭泣	,	我	能	告诉	你	,	超过	我们的	犀牛	,

我可以告诉你，当时我们都为我们的犀牛哭了好久。

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

that	we	thought	was	going	to	do	so	much	good	.
那	我们	想法	曾是	去	到	做	所以	很多	好的	.

我们原以为这会带来很多好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

It	all	happened	because	Aunt	Eliza	was	staying	at	our	house	.
它	全部	发生	因为	阿姨	伊丽莎	曾是	入住	在	我们的	房子	.

这一切的起因是伊丽莎阿姨在我们家住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][tɑːm] [mə'gɪnəs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

She	had	a	Sunday	-	school	one	afternoon	,	and	Tom	McGinnis	and	I	were
她	有	一个	星期日	-	学校	一	下午	,	和	汤姆	麦金尼斯	和	我	是

[ðə; ði] [s'kɒləz] ,

the	scholars	,
这	学者们	,

一天下午，她开办了主日学校，我和汤姆·麦金尼斯是学生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz]

and	she	told	us	about	a	boy	that	got	up	a	panorama	about	the	Pilgrim's
和	她	讲述	我们	关于	一个	男生	那	得到	向上	一个	全景	关于	这	朝圣者的

['prɑːgres] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,

Progress	all	by	himself	,
进步	全部	经过	他自己	,

她给我们讲了一个男孩独自一人搭建了一幅描绘《天路历程》的全景画的故事。

[ænd; ənd][let] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] [sents] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	let	people	see	it	for	ten	cents	apiece	,	and	made	ten	dollars	,
和	让	人们	看	它	为了	十	分	一块	,	和	制成	十	美元	,

然后以每幅十美分的价格让人们观看，赚了十美元。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]

and	sent	it	to	the	missionaries	,	and	they	took	it	and	educated
和	发送	它	到	这	传教士	,	和	他们	采取	它	和	受过教育

-		['lɪt(ə)l]	['hiːðn]
mornahundred	-	little	heathens
	-	小的	异教徒

然后把它送给了传教士，传教士们收下后，教育了数百名小异教徒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

连同它，

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪr] [bɔɪz] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] ['laɪkwaɪz]

and	how	nice	it	would	be	if	you	dear	boys	would	go	and	do	likewise
和	如何	好的	它	会	是	如果	你	亲爱的	男孩们	会	去	和	做	同样地

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [sɪŋ] " [hoʊld] [ðə; ði] [fɔːrt] .

and	now	we'll	sing	"	Hold	the	Fort	.
和	现在	出色地	唱歌	"	抓住	这	堡	.

如果你们这些亲爱的孩子们也能这样做，那该有多好啊！现在我们来唱《坚守堡垒》。

" [wel] , [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [wiːd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri]

"	Well	,	Tom	and	I	thought	about	it	,	and	we	said	we'd	get	up	a	menagerie
"	出色地	,	汤姆	和	我	想法	关于	它	,	和	我们	说	我们会	得到	向上	一个	动物园

,

,

,

“嗯，汤姆和我考虑了一下，我们决定建一个动物园。”

[ænd; ənd] [wiːd] [teɪk] [tɜːrnz] ['pleɪɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [wiːd] [let] [foʊks] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ten] [sents]

and	we'd	take	turns	playing	animals	,	and	we'd	let	folks	see	it	for	ten	cents
和	我们会	拿	转弯	玩耍	动物	,	和	我们会	让	各位	看	它	为了	十	分

[ə'piːs] ,

apiece	,
一块	,

我们会轮流扮演动物，然后让别人观看，每次收费十美分。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [duː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	make	a	lot	of	money	,	and	do	ever	so	much	good	.
和	制作	一个	很多	的	钱	,	和	做	曾经	所以	很多	好的	.

赚很多钱，也做了很多好事。

[wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

We	got	a	book	full	of	pictures	of	animals	,
我们	得到	一个	书	满的	的	图片	的	动物	,

我们得到了一本全是动物图片的书，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [skɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

and	we	made	skins	out	of	cloth	to	go	all	over	us	,
和	我们	制成	皮肤	出去	的	布	到	去	全部	超过	我们	,

我们用布料做了兽皮，披在身上。

[soʊ] [ðæt] [wiːd] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['ænɪmlz] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

so	that	we'd	look	just	like	animals	when	we	had	them	on	.
所以	那	我们会	看	只是	喜欢	动物	什么时候	我们	有	他们	在	.

这样我们穿上它们看起来就像动物一样。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪgɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɛrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] -

We	had	a	lion's	and	a	tiger's	and	a	bear's	and	a	rhinoceros's
我们	有	一个	狮子的	和	一个	老虎的	和	一个	熊的	和	一个	-

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

我们有狮子皮、老虎皮、熊皮和犀牛皮。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

besides	a	whole	lot	of	others	.
除了	一个	所有的	很多	的	其他的	.

除此之外还有很多其他因素。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [skɪnz] [meɪd] ,

As	fast	as	we	got	the	skins	made	,
作为	快速地	作为	我们	得到	这	皮肤	制成	,

我们很快就把皮肤做好了，

[wiː; wi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [wer] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .

we	hung	them	up	in	a	corner	of	the	barn	where	nobody	would	see	them	.
我们	悬挂	他们	向上	在	一个	角落	的	这	谷仓	在哪里	无人	会	看	他们	.

我们把它们挂在谷仓的一个角落里，那里不会有人看到。

[ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː; tə]

The	way	we	made	them	was	to	show	the	pictures	to	mother	and	to
这	方式	我们	制成	他们	曾是	到	展示	这	图片	到	母亲	和	到

[ænt] [ɪ'laɪzə] ,

Aunt	Eliza	,
阿姨	伊丽莎	,

我们制作这些照片的方法是把它们拿给妈妈和伊丽莎阿姨看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [suː] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ðə; ði]

and	they	did	the	cutting	out	and	the	sewing	,	and	Sue	she	painted	the
和	他们	做过	这	切割	出去	和	这	缝纫	,	和	起诉	她	绘	这

她们负责裁剪和缝纫，苏负责上色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[straɪps] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

stripes	on	the	tiger	,	and	the	fancy	touches	on	the	other	animals	.
条纹	在	这	老虎	,	和	这	想要	触摸	在	这	其他	动物	.

老虎身上的条纹，以及其他动物身上的精美装饰。

['aʊər; ɑːr] [raɪ'nɑːsərəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['ænɪm(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] .

Our	rhinoceros	was	the	best	animal	we	had	.
我们的	犀牛	曾是	这	最好的	动物	我们	有	.

我们养的犀牛是我们拥有的最好的动物。

[ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ænɪm(ə)l] [wen] ['hiːz] [ə'laɪv] .

The	rhinoceros	is	a	lovely	animal	when	he's	alive	.
这	犀牛	是	一个	迷人的	动物	什么时候	他是	活	.

犀牛活着的时候是一种很可爱的动物。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

He	is	almost	as	big	as	an	elephant	,
他	是	几乎	作为	大的	作为	一个	大象	,

他几乎和大象一样大，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skɪn] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]

and	he	has	a	skin	that	is	so	thick	that	you	can't	shoot	a	bullet	through
和	他	有	一个	皮肤	那	是	所以	厚的	那	你	不能	射击	一个	子弹	通过

[ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər]

it	unless	you	hit	it	in	a	place	that	is	a	little	softer	than	the	other
它	除非	你	打	它	在	一个	地方	那	是	一个	小的	更柔和	比	这	其他

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他的皮肤非常厚，除非击中比其他地方稍微软一些的地方，否则子弹无法穿透。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

He	has	a	horn	on	the	end	of	his	nose	,
他	有	一个	喇叭	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,

他的鼻尖上长着一只角。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːs] [ə; eɪ] ['taɪgər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['taɪgər] [fiːlz] [sɪk] ,

and	he	can	toss	a	tiger	with	it	till	the	tiger	feels	sick	,
和	他	能	折腾	一个	老虎	和	它	直到	这	老虎	感觉	生病的	,

他可以用它把老虎扔来扔去，直到老虎感到恶心为止。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][wəʊnt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] .

and	says	he	won't	play	any	more	.
和	说道	他	惯于	玩	任何	更多的	.

他说他不会再上场比赛了。

[ðə; ðɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['æfrɪkə] ,

The	rhinoceros	lives	in	Africa	,
这	犀牛	生活	在	非洲	,

犀牛生活在非洲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tɔːs] - [moʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðeɪ] ['fæsn] [æn; ən]['ɪndiə]

and	he	would	toss	-	most	all	the	natives	if	it	wasn't	that	they	fasten	an	India
和	他	会	折腾	-	最多	全部	这	本地人	如果	它	不是	那	他们	系	一个	印度

- ['rʌbər] [bɔːl]

-	rubber	ball
-	橡皮	球

如果不是因为他们戴着橡胶球，他几乎能把所有土著人都扔出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] , [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tɔːs] ['enibɑːdi] ,

on	the	end	of	his	horn	,	so	that	when	he	tries	to	toss	anybody	,
在	这	结尾	的	他的	喇叭	,	所以	那	什么时候	他	尝试	到	折腾	任何人	,

他的号角末端有个装置，这样当他试图把任何人扔出去时，

[ðə; ðɪ][hɔːrn] ['dʌznt] [hɜːrt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [gets] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd]

the	horn	doesn't	hurt	,	and	after	a	while	the	rhinoceros	gets	discouraged	,	and
这	喇叭	不	伤害	,	和	后	一个	尽管	这	犀牛	获得	灰心	,	和

[sez] , " [oʊ] ,

says	,	"	Oh	,
说道	,	"	哦	,

角并不疼，过了一会儿，犀牛就灰心丧气地说："哦，

[wel] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['enihaʊ] ? " [ænd; ənd] [goʊz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

well	,	what's	the	good	anyhow	?	"	and	goes	away	into	the	forest	.
出色地	,	是什么	这	好的	无论如何	?	"	和	去	离开	进入	这	森林	.

"那又有什么好处呢？"说完，他便走进了森林。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	least	this	is	what	Mr	.	Travers	says	,	but	I	don't	believe	it	;
在	至少	这	是	什么	先生	.	特拉弗斯	说道	,	但	我	不	相信	它	;

至少特拉弗斯先生是这么说的，但我并不相信；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪ'nɑːsərəs] ['wʊdnt] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [pʊt] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbər]

for	the	rhinoceros	wouldn't	stand	still	and	let	the	natives	put	an	India	-	rubber
为了	这	犀牛	不会	站立	仍然	和	让	这	本地人	放	一个	印度	-	橡皮

[bɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn] ,

ball	on	his	horn	,
球	在	他的	喇叭	,

因为犀牛不会乖乖地站在那里，让土著人把橡胶球套在它的角上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːlz] [ðæt] [wei] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	they	wouldn't	want	to	waste	India	-	rubber	balls	that	way	when	they	could
和	他们	不会	想	到	浪费	印度	-	橡皮	球	那	方式	什么时候	他们	可以

[pleɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

play	lawn	-	tennis	with	them	.
玩	草地	-	网球	和	他们	.

他们不想那样浪费橡胶球，明明可以用它们打草地网球。

[læst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][grænd] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Last	Saturday	afternoon	we	had	our	first	grand	consolidated	exhibition
最后的	周六	下午	我们	有	我们的	第一的	盛大	合并	展览

上周六下午，我们举办了第一次大型综合展览。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gretɪst] [mə'nædʒəri] [ɑːn] [ɜːrθ] .

of	the	greatest	menagerie	on	earth	.
的	这	最	动物园	在	地球	.

地球上最伟大的动物园。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn][ðə; ðiː] [bæk] [jɑːrd] ,

We	had	two	rows	of	chairs	in	the	back	yard	,
我们	有	二	行	的	椅子	在	这	后退	院子	,

我们在后院摆了两排椅子，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊks][ænd; ənd][ɔːl] ['tɑːmz] [foʊks] [keɪm] ,

and	all	our	folks	and	all	Tom's	folks	came	,
和	全部	我们的	各位	和	全部	汤姆的	各位	来了	,

我们所有人和汤姆所有人的家人都来了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]

and	we	took	in	a	dollar	and	sixty	cents	at	the	door	,	which	was	the
和	我们	采取	在	一个	美元	和	六十	分	在	这	门	,	哪个	曾是	这

[bæk] [geɪt] .

back	gate	.
后退	门	.

我们在门口（也就是后门）收了一块六毛钱。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

I	was	a	bear	,	first	of	all	,
我	曾是	一个	熊	,	第一的	的	全部	,

首先，我是一只熊。

[ænd; ənd] [grauld] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪtf(ə)l] .

and	growled	so	natural	that	everybody	said	it	was	really	frightful	.
和	咆哮	所以	自然的	那	大家	说	它	曾是	真的	可怕	.

他的咆哮声如此自然，以至于大家都说听起来非常可怕。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

Then	it	was	Tom's	turn	to	be	an	animal	,
然后	它	曾是	汤姆的	转动	到	是	一个	动物	,

然后轮到汤姆扮演动物了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː]['reɪdʒɪŋ] [raɪ'nɑːsərəs] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

and	he	was	to	be	the	raging	rhinoceros	of	Central	Africa	.
和	他	曾是	到	是	这	愤怒	犀牛	的	中央	非洲	.

他将成为中非的狂暴犀牛。

[aɪ] [helpt] [dres] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː][bɑːrn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [hiː; hi] [lʊkt]

I	helped	dress	him	in	the	barn	,	and	when	he	was	dressed	he	looked
我	帮助	裙子	他	在	这	谷仓	,	和	什么时候	他	曾是	穿着	他	看起来

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

我在谷仓里帮他穿好衣服，他穿好衣服后看起来很漂亮。

[ðə; ði] - [skɪn] [went] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	rhinoceros's	skin	went	all	over	him	,
这	-	皮肤	去	全部	超过	他	,

犀牛皮沾满了他的全身。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][taɪd] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [help] .

and	was	tied	together	so	that	he	couldn't	get	out	of	it	without	help	.
和	曾是	系	一起	所以	那	他	不能	得到	出去	的	它	没有	帮助	.

他被绑在一起，没有帮助就无法挣脱。

[hɪz; ɪz][hɔːrn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['ægət] .

His	horn	was	made	of	wood	painted	white	,	and	his	eyes	were	two	agates	.
他的	喇叭	曾是	制成	的	木头	绘	白色的	,	和	他的	眼睛	是	二	玛瑙	.

他的角是用涂成白色的木头制成的，他的眼睛是两颗玛瑙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

Of	course	he	couldn't	see	through	them	,	but	they	looked	natural	,
的	课程	他	不能	看	通过	他们	,	但	他们	看起来	自然的	,

他当然看不见里面的东西，但它们看起来很自然。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [siː] .

and	as	I	was	to	lead	him	,	he	didn't	need	to	see	.
和	作为	我	曾是	到	带领	他	,	他	没有	需要	到	看	.

因为我要引导他，所以他不需要看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] - [bed] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [glæs] .

THEN	HE	FELL	INTO	THE	HOT	-	BED	,	AND	BROKE	ALL	THE	GLASS	.
然后	他	跌倒	进入	这	热的	-	床	,	和	打破	全部	这	玻璃	.

然后他掉进了热水床上，把所有的玻璃都打碎了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] , " ['leɪdiz]

I	had	just	got	him	outside	the	barn	,	and	had	begun	to	say	,	"	Ladies
我	有	只是	得到	他	外部	这	谷仓	,	和	有	开始	到	说	,	"	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

我刚把他带出谷仓，就开始说："女士们先生们，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [raɪ'nɑːsərəs] , " [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [jel] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ,

this	is	the	raging	rhinoceros	,	"	when	he	gave	the	most	awful	yell	you	ever	heard	,
这	是	这	愤怒	犀牛	,	"	什么时候	他	给予	这	最多	可怕	叫喊	你	曾经	听到	,

这就是暴怒的犀牛，"它发出了你听过的最可怕的吼叫声"。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	got	up	on	his	hind	-	legs	,	and	began	to	rush	around	as	if	he
和	得到	向上	在	他的	后	-	腿	,	和	开始	到	匆忙	大约	作为	如果	他

[wʌz; wəz]['kreɪzi] .

was	crazy	.
曾是	疯狂的	.

他站了起来，用后腿站立，开始像疯了一样四处乱窜。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'genst] [ænt] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [mə'gɪnəs] ['gɜːlz] ,

He	rushed	against	Aunt	Eliza	,	and	upset	her	all	over	the	McGinnis	girls	,
他	匆忙	反对	阿姨	伊丽莎	,	和	沮丧的	她	全部	超过	这	麦金尼斯	女孩们	,

他冲向伊丽莎姨妈，把她惹得麦金尼斯家的女孩们都很生气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['bæŋd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bærəl] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðæt] ,

and	then	he	banged	up	against	the	water	-	barrel	,	and	upset	that	,
和	然后	他	砰的一声	向上	反对	这	水	-	桶	,	和	沮丧的	那	,

然后他撞到了水桶，把水桶弄翻了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] - [bed] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːl][ðə; ði] [glæs] .

and	then	he	fell	into	the	hot	-	bed	,	and	broke	all	the	glass	.
和	然后	他	跌倒	进入	这	热的	-	床	,	和	打破	全部	这	玻璃	.

然后他掉进了热水里，把所有的玻璃都打碎了。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] .

You	never	saw	such	an	awful	sight	.
你	绝不	锯	这样的	一个	可怕	视线	.

你从未见过如此可怕的景象。

[ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [kept] [jelɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['oʊnli]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed]

The	rhinoceros	kept	yelling	all	the	time	,	only	nobody	could	understand	what	he	said
这	犀牛	保留	大喊	全部	这	时间	,	仅有的	无人	可以	理解	什么	他	说

,

,

,

那头犀牛不停地吼叫，只是没人能听懂它在说什么。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

and	pulling	at	his	head	with	his	fore	-	paws	,	and	jumping	up	and
和	拉	在	他的	头	和	他的	前	-	爪子	,	和	跳	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

它用前爪拽着他的头，上蹿下跳。

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	smashing	everything	in	his	way	,
和	粉碎	一切	在	他的	方式	,

他一路横冲直撞，摧毁沿途的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['æfrɪkən] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	went	after	him	just	as	if	I	was	a	Central	African	hunting	a
和	我	去	后	他	只是	作为	如果	我	曾是	一个	中央	非洲	打猎	一个

[raɪ'nɑːsərəs] .

rhinoceros	.
犀牛	.

我追着他跑，就像一个中非猎人在猎杀犀牛一样。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks] , [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

I	was	almost	frightened	,	and	as	for	the	folks	,	they	ran	into	the	house	,
我	曾是	几乎	害怕	,	和	作为	为了	这	各位	,	他们	跑	进入	这	房子	,

我当时几乎吓坏了，至于那些人，他们都跑进了房子里。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ænt] [ɪ'laɪzə] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn] .

all	except	Aunt	Eliza	,	who	had	to	be	carried	in	.
全部	除了	阿姨	伊丽莎	,	WHO	有	到	是	携带	在	.

除了伊丽莎阿姨以外，其他人都到齐了，伊丽莎阿姨是被人抬进来的。

[aɪ] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

I	kept	as	close	behind	the	rhinoceros	as	I	could	,	begging	him	to	be
我	保留	作为	关闭	在后面	这	犀牛	作为	我	可以	,	乞讨	他	到	是

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

我尽可能紧跟在犀牛身后，恳求它安静下来。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	tell	me	what	was	the	matter	.
和	告诉	我	什么	曾是	这	事情	.

告诉我到底出了什么事。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn]

After	a	while	he	lay	down	on	the	ground	,	and	I	cut	the	strings	of	his	skin
后	一个	尽管	他	躺	向下	在	这	地面	,	和	我	切	这	字符串	的	他的	皮肤

,

,

,

过了一会儿，他躺在地上，我割断了他身上的皮肉。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] .

so	that	he	could	get	his	head	out	and	talk	.
所以	那	他	可以	得到	他的	头	出去	和	讲话	.

这样他就可以把头伸出来说话了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [moʊst] [ded] .

He	said	he	was	'	most	dead	.
他	说	他	曾是	-	最多	死的	.

他说他“几乎已经死了”。

[ðə; ði]['wɒsps][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]

The	wasps	had	built	a	nest	in	one	of	his	hind	-	legs	as	it	was	hanging
这	黄蜂	有	建造	一个	巢	在	一	的	他的	后	-	腿	作为	它	曾是	绞刑

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

in	the	barn	,
在	这	谷仓	,

当他的后腿挂在谷仓里时，黄蜂在他的一条后腿里筑了巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd] .

and	they	had	stung	him	until	they	got	tired	.
和	他们	有	被蜇了	他	直到	他们	得到	疲劳的	.

它们一直蛰他，直到累了为止。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

He	said	he'd	never	have	anything	more	to	do	with	the	menagerie	,
他	说	他会	绝不	有	任何事物	更多的	到	做	和	这	动物园	,

他说他以后再也不会跟动物园有任何瓜葛了。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sed] [aɪ]

and	went	home	with	his	mother	,	and	my	mother	said	I
和	去	家	和	他的	母亲	,	和	我的	母亲	说	我

然后他跟他妈妈一起回家了，我妈妈说我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

must	give	him	all	the	money	,	because	he	had	suffered	so	much	.
必须	给	他	全部	这	钱	,	因为	他	有	遭受	所以	很多	.

必须把所有的钱都给他，因为他受了很多苦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [gʊd] ,

But	,	as	I	said	,	I	won't	be	discouraged	,	and	will	try	to	do	good	,
但	,	作为	我	说	,	我	惯于	是	灰心	,	和	将要	尝试	到	做	好的	,

但是，正如我所说，我不会气馁，我会努力做好事。

[ænd; ənd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

and	be	useful	to	others	the	next	time	I	see	a	fair	chance	.
和	是	有用	到	其他的	这	下一个	时间	我	看	一个	公平的	机会	.

下次有机会的时候，我一定会尽力帮助别人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[daʊn] ['selər] .

DOWN	CELLAR	.
向下	地窖	.

地下室。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['veri]

We	have	had	a	dreadful	time	at	our	house	,	and	I	have	done	very
我们	有	有	一个	可怕	时间	在	我们的	房子	,	和	我	有	完毕	非常

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

我们家最近过得非常糟糕，我做了很多错事。

[oʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] .

Oh	,	I	always	admit	it	when	I've	done	wrong	.
哦	,	我	总是	承认	它	什么时候	我已经	完毕	错误的	.

哦，我做错事的时候总是会承认的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [rɔːŋ] [wen]

There's	nothing	meaner	than	to	pretend	that	you	haven't	done	wrong	when
有	没有什么	更卑鄙	比	到	假装	那	你	还没有	完毕	错误的	什么时候

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] .

everybody	knows	you	have	.
大家	知道	你	有	.

最卑鄙的事情莫过于明明做错了事却假装没做错。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [suː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː]

I	didn't	mean	anything	by	it	,	though	,	and	Sue	ought	to	have	stood	by	me
我	没有	意思是	任何事物	经过	它	,	尽管	,	和	起诉	应该	到	有	站立	经过	我

,

,

,

但我并没有那个意思，苏应该站在我这边的。

[wen] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['pitid] [hɜːr; hər] ,

when	I	did	it	all	on	her	account	,	and	just	because	I	pitied	her	,
什么时候	我	做过	它	全部	在	她	帐户	,	和	只是	因为	我	可怜的	她	,

我做这一切都是为了她，仅仅是因为我可怜她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第5/8页

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ,

if	she	was	my	own	sister	,	and	it	was	more	her	fault	,	I	really	think	,
如果	她	曾是	我的	自己的	姐姐	,	和	它	曾是	更多的	她	过错	,	我	真的	思考	,

如果她是我亲妹妹，而且这更多是她的错，我真的会这么想。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] .

than	it	was	mine	.
比	它	曾是	矿	.

比我的还不如。

['mɪstər] . ['wɪðərz] [ɪz] [suːz] [nuː] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] .

Mr	.	Withers	is	Sue's	new	young	man	,	as	I	have	told	you	already	.
先生	.	威瑟斯	是	苏的	新的	年轻的	男人	,	作为	我	有	讲述	你	已经	.

正如我之前告诉过你的，威瑟斯先生是苏的新男友。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

He	comes	to	see	her	every	Monday	,	Wednesday	,	and	Friday	evening	,
他	来	到	看	她	每一个	周一	,	周三	,	和	星期五	晚上	,

他每周一、周三和周五晚上都会来看她。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [kʌmz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn][ɪz]['laɪəb(ə)l]

and	Mr	.	Travers	comes	all	the	other	evenings	,	and	Mr	.	Martin	is	liable
和	先生	.	特拉弗斯	来	全部	这	其他	晚上	,	和	先生	.	马丁	是	容易

[tuː; tə] [kʌm] ['eni] [taɪm] ,

to	come	any	time	,
到	来	任何	时间	,

特拉弗斯先生其他晚上都会来，马丁先生随时都可能来。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .

and	generally	does	—	that	is	,	if	he	doesn't	have	the	rheumatism	.
和	一般来说	做	—	那	是	,	如果	他	不	有	这	风湿病	.

通常会如此——也就是说，如果他没有风湿病的话。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [bʌt; bət] [wʌn] ['riːəl] [leg] , [hiː; hi][hæz; həz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ruːmətɪzəm] [æz; əz]

Though	he	hasn't	but	one	real	leg	,	he	has	twice	as	much	rheumatism	as
尽管	他	还没有	但	一	真实的	腿	,	他	有	两次	作为	很多	风湿病	作为

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

虽然他只有一条腿，但他的风湿病病情却是他父亲的两倍。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

with	all	his	legs	,	and	there	is	something	very	queer	about	it	;	and	if	I
和	全部	他的	腿	,	和	那里	是	某物	非常	酷儿	关于	它	;	和	如果	我

[wʌz; wəz][hiː; hi] ,

was	he	,
曾是	他	,

他四肢健全，这感觉非常怪异；如果我是他，

[aɪ'd][get][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][kɔːrk] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːd][hæv; həv] [les]

I'd	get	a	leg	of	something	better	than	cork	,	and	perhaps	he'd	have	less
ID	得到	一个	腿	的	某物	更好的	比	软木	,	和	也许	他会	有	较少的

[peɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pain	in	it	.
疼痛	在	它	.

我会找一种比软木更好的材料来做假肢，也许这样他受伤时会感觉不那么痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [læst] ['tuːzdeɪ] [naɪt] .

It	all	happened	last	Tuesday	night	.
它	全部	发生	最后的	周二	夜晚	.

这一切都发生在周二晚上。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

Just	as	it	was	getting
只是	作为	它	曾是	获得

正当它开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[dɑːrk] , [ænd; ənd] [suː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪstər] . ['trævɝz] ['evri] ['mɪnɪt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]

dark	,	and	Sue	was	expecting	Mr	.	Travers	every	minute	,	who	should	come	in
黑暗的	,	和	起诉	曾是	期待	先生	.	特拉弗斯	每一个	分钟	,	WHO	应该	来	在

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɑːrtn] !

but	Mr	.	Martin	!
但	先生	.	马丁	!

天色已黑，苏每时每刻都在盼望特拉弗斯先生的到来，结果进来的却是马丁先生！

[naʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Now	Mr	.	Martin	is	such	an	old	acquaintance	,	and	father	thinks	so	much	of
现在	先生	.	马丁	是	这样的	一个	老的	熟人	,	和	父亲	思考	所以	很多	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

马丁先生是我的老相识了，父亲非常器重他。

[ðæt] [suː] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] .

that	Sue	had	to	ask	him	in	,	though	she	didn't	want	him	to	meet	Mr	.
那	起诉	有	到	问	他	在	,	尽管	她	没有	想	他	到	见面	先生	.

['trævɝz] .

Travers	.
特拉弗斯	.

苏不得不请他进来，尽管她不想让他见到特拉弗斯先生。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] ,

So	when	she	heard	somebody	open	the	front	gate	,	she	said	,	"	Oh	,
所以	什么时候	她	听到	某人	打开	这	正面	门	,	她	说	,	"	哦	,

所以当她听到有人打开前门时，她说：“哦，

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [aɪm][soʊ] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ,

Mr	.	Martin	I'm	so	thirsty	and	the	servant	has	gone	out	,
先生	.	马丁	我是	所以	渴	和	这	仆人	有	已消失	出去	,

马丁先生，我好渴，可是仆人出去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [went] [daʊn] ['selər] [tuː; tə][get][sʌm; səm]

and	you	know	just	where	the	milk	is	for	you	went	down	cellar	to	get	some
和	你	知道	只是	在哪里	这	牛奶	是	为了	你	去	向下	地窖	到	得到	一些

[ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['getɪŋ] [sʌm; səm][fɔːr; fər]

the	last	time	you	were	here	do	you	think	you	would	mind	getting	some	for
这	最后的	时间	你	是	这里	做	你	思考	你	会	头脑	获得	一些	为了

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

你知道牛奶在哪里，因为你上次来的时候下到地窖去拿过牛奶，你介意帮我拿一些吗?

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [daʊn] ['selər] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪlk] ,

"	Mr	.	Martin	had	often	gone	down	cellar	to	help	himself	to	milk	,
"	先生	.	马丁	有	经常	已消失	向下	地窖	到	帮助	他自己	到	牛奶	,

马丁先生经常下到地窖去挤牛奶，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,

and	I	don't	see	what	makes	him	so	fond	of	it	,	so	he	said	,
和	我	不	看	什么	制作	他	所以	喜爱	的	它	,	所以	他	说	,

他说："我不明白他为什么那么喜欢它。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , " [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] .

"	Certainly	with	great	pleasure	,	"	and	started	down	the	cellar	stairs	.
"	当然	和	伟大的	乐趣	,	"	和	开始	向下	这	地窖	楼梯	.

"当然乐意，"然后开始走下地窖的楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪstər] . ['trævɝz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪðərz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ]

It	wasn't	Mr	.	Travers	,	but	Mr	.	Withers	,	who	had	come	on	the	wrong
它	不是	先生	.	特拉弗斯	,	但	先生	.	威瑟斯	,	WHO	有	来	在	这	错误的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

来的不是特拉弗斯先生，而是威瑟斯先生，他来错了日子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [wen] [suː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

He	had	not	much	more	than	got	into	the	parlor	when	Sue	came	rushing	out
他	有	不是	很多	更多的	比	得到	进入	这	客厅	什么时候	起诉	来了	匆忙	出去

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他刚走进客厅没多久，苏就冲出来找我了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]

for	I	was	swinging	in	the	hammock	on	the	front	piazza	,	and	said	,	"	My
为了	我	曾是	摇摆	在	这	吊床	在	这	正面	广场	,	和	说	,	"	我的

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ['dʒɪmi]

goodness	gracious	Jimmy
善良	亲切	吉米

因为我当时正躺在前廊的吊床上，说道："我的天哪，吉米！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [hɪəz] ['mɪstər] . ['wɪðərz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

what	shall	I	do	here's	Mr	.	Withers	and	Mr	.	Travers	will	be	here	in	a	few
什么	将	我	做	这里是	先生	.	威瑟斯	和	先生	.	特拉弗斯	将要	是	这里	在	一个	很少

['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [daʊn] ['selər]

minutes	and	there's	Mr	.	Martin	down	cellar
分钟	和	有	先生	.	马丁	向下	地窖

我该怎么办？威瑟斯先生在这里，特拉弗斯先生几分钟后就到，马丁先生在地下室。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

and	I	feel	as	if	I	should	fly	what	shall	I	do	?
和	我	感觉	作为	如果	我	应该	飞	什么	将	我	做	?

我感觉自己应该飞翔，我该怎么办？

" [aɪ][wʌz; wəz]['riːəl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [help] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['gɝːlz][ɑːr; ər]

"	I	was	real	sorry	for	her	,	and	thought	I'd	help	her	,	for	girls	are
"	我	曾是	真实的	对不起	为了	她	,	和	想法	ID	帮助	她	,	为了	女孩们	是

[nɑːt] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

not	like	us	.
不是	喜欢	我们	.

"我真的很同情她，我想我应该帮助她，因为女孩和我们男人不一样。"

[ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] ,

They	**never**	**know**	**what**	**to**	**do**	**when**	**they**	**are**	**in**	**a**	**scrape**	**,**
他们	绝不	知道	什么	到	做	什么时候	他们	是	在	一个	刮	,

他们遇到麻烦时总是不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]

and	**they**	**are**	**full**	**of**	**absence**	**of**	**mind**	**when**	**they**	**ought**	**to**	**have**	**lots**	**of**
和	他们	是	满的	的	缺席	的	头脑	什么时候	他们	应该	到	有	很多	的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

presence	**of**	**mind**	**.**
在场	的	头脑	.

他们本应头脑清醒，却总是心不在焉。

[soʊ]

So
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

[aɪ] [sed] : " [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [suː] .

I	**said**	**:**	**"**	**I'll**	**fix**	**it**	**for**	**you**	**,**	**Sue**	**.**
我	说	:	"	患病的	使固定	它	为了	你	,	起诉	.

我说："苏，我会帮你解决的。"

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Just	**leave**	**it**	**all**	**to**	**me**	**.**
只是	离开	它	全部	到	我	.

一切都交给我吧。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [miːt] ['mɪstər] . ['trævɝz] , [huː] [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

You	**stay**	**here**	**and**	**meet**	**Mr**	**.**	**Travers**	**,**	**who**	**is**	**just**	**coming**	**around**	**the**	**corner**	**,**
你	停留	这里	和	见面	先生	.	特拉弗斯	,	WHO	是	只是	未来	大约	这	角落	,

你留在这里，会遇到特拉弗斯先生，他正从拐角处走过来。

[ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] ['mɪstər] . ['wɪðərz] .

and	**I'll**	**manage**	**Mr**	**.**	**Withers**	**.**
和	患病的	管理	先生	.	威瑟斯	.

我会负责管理威瑟斯先生。

" [suː] [sed] , " [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðer; ðər][dəunt] [mʌs] [maɪ] [her] ; " [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] ,

"	**Sue**	**said**	**,**	**"**	**You**	**darling**	**little**	**fellow**	**there**	**don't**	**muss**	**my**	**hair**	**;**	**"**	**and**	**I**	**went**	**in**	**,**
"	起诉	说	,	"	你	亲爱的	小的	同伴	那里	不	混乱	我的	头发	;	"	和	我	去	在	,

苏说："你这可爱的小家伙，别弄乱我的头发；"然后我就进去了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪðərz] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːfli] [mɪ'stɪriəs] [wei] , " ['mɪstər] . ['wɪðərz] ,

and	**said**	**to**	**Mr**	**.**	**Withers**	**,**	**in**	**an**	**awfully**	**mysterious**	**way**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Withers**	**,**
和	说	到	先生	.	威瑟斯	,	在	一个	非常	神秘	方式	,	"	先生	.	威瑟斯	,

然后，他用一种极其神秘的方式对威瑟斯先生说："威瑟斯先生，

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

I	**hear**	**a**	**noise**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
我	听到	一个	噪音	在	这	地窖	.

我听到地下室有动静。

[dəunt] [tel] [suː] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] .

Don't	**tell**	**Sue**	**,**	**for**	**she's**	**dreadfully**	**nervous**	**.**
不	告诉	起诉	,	为了	她是	极其糟糕	紧张的	.

别告诉苏，她非常紧张。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ?

Won't	you	go	down	and	see	what	it	is	?
惯于	你	去	向下	和	看	什么	它	是	?

你难道不下去看看那是什么吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

"	Of	course	I	knew	it	was	Mr	.	Martin	who	was	making	the	noise	,
"	的	课程	我	知道	它	曾是	先生	.	马丁	WHO	曾是	制作	这	噪音	,

“我当然知道是马丁先生在制造噪音。”

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

though	I	didn't	say	so	.
尽管	我	没有	说	所以	.

虽然我没这么说。

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræts] , ['dʒɪmi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔːr] [els] [ðə; ði][kæt] ,

"	Oh	,	it's	nothing	but	rats	,	Jimmy	,	"	said	he	,	"	or	else	the	cat	,
"	哦	,	它是	没有什么	但	老鼠	,	吉米	,	"	说	他	,	"	或者	别的	这	猫	,

“哦，那除了老鼠什么也没有，吉米，”他说，“或者就是猫。”

[ɔːr] ['meɪbi] [its] [ðə; ði] [kʊk] . "

or	maybe	it's	the	cook	.	"
或者	或许	它是	这	厨师	.	"

或许是厨师的问题。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] , " [sed] [aɪ] . " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	No	,	it	isn't	,	"	said	I	.	"	If	I	was	you	,	I'd	go	and	see	into	it	.
"	不	,	它	不是	,	"	说	我	.	"	如果	我	曾是	你	,	ID	去	和	看	进入	它	.

“不，不是这样的，”我说。“如果我是你，我会去查清楚。”

[suː] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['ɔːfli] [breɪv] .

Sue	thinks	you're	awfully	brave	.
起诉	思考	你是	非常	勇敢的	.

苏觉得你非常勇敢。

" [wel] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] , ['mɪstər] . ['wɪðərz] [sed] ['hiːd][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

"	Well	,	after	a	little	more	talk	,	Mr	.	Withers	said	he'd	go	,	and	I	showed	him
"	出色地	,	后	一个	小的	更多的	讲话	,	先生	.	威瑟斯	说	他会	去	,	和	我	显示	他

[ðə; ði] ['selər] - [dɔːr] ,

the	cellar	-	door	,
这	地窖	-	门	,

“嗯，又聊了一会儿之后，威瑟斯先生说他愿意去，于是我带他去了地窖门口。”

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] ['stɑːrtɪd] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɔkt]

and	got	him	started	down	-	stairs	,	and	then	I	locked
和	得到	他	开始	向下	-	楼梯	,	和	然后	我	已锁定

然后我让他下楼，接着我就锁上了门。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmək] ,

the	door	,	and	went	back	to	the	hammock	,
这	门	,	和	去	后退	到	这	吊床	,

他打开门，回到吊床上。

[ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

and	Sue	and	Mr	.	Travers	they	sat	in	the	front	parlor	.
和	起诉	和	先生	.	特拉弗斯	他们	卫星	在	这	正面	客厅	.

苏和特拉弗斯先生坐在前厅里。

['prɪti] [su:n] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] [daʊn] ['selər] ; [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [hæd; həd]

Pretty	soon	I	heard	a	heavy	crash	down	cellar	;	as	if	something	heavy	had
漂亮的	很快	我	听到	一个	重的	碰撞	向下	地窖	;	作为	如果	某物	重的	有

[drɑ:pt] ,

dropped	,
掉落	,

很快我就听到地下室传来一声巨响，好像有什么重物掉下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,

and	then	there	was	such	a	yelling	and	howling	,
和	然后	那里	曾是	这样的	一个	大喊	和	嚎叫	,

然后就是一阵叫喊和嚎叫声，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] .

just	as	if	the	cellar	was	full	of	murderers	.
只是	作为	如果	这	地窖	曾是	满的	的	杀人犯	.

就好像地窖里关满了杀人犯一样。

['mɪstər] . ['trævɝz] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['selər] , [wen] [su:] ['feɪntɪd]

Mr	.	Travers	jumped	up	,	and	was	starting	for	the	cellar	,	when	Sue	fainted
先生	.	特拉弗斯	跳了起来	向上	,	和	曾是	开始	为了	这	地窖	,	什么时候	起诉	昏厥

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

特拉弗斯先生跳了起来，正要走向地窖，苏却晕了过去。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [taɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

and	hung	tight	to	him	,	and	wouldn't	let	him	go	.
和	悬挂	紧的	到	他	,	和	不会	让	他	去	.

她紧紧地抱着他，不肯放开他。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf]

I	stayed	in	the	hammock	,	and	wouldn't	have	left	it	if
我	入住	在	这	吊床	,	和	不会	有	左边	它	如果

我一直待在吊床上，就算要离开我也不会离开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['fɑ:ðər] ['hædnt] [kʌm] [daʊn] - [sterz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['selər] ,

father	hadn't	come	down	-	stairs	,	but	when	I	saw	him	going	down	cellar	,
父亲	之前没有	来	向下	-	楼梯	,	但	什么时候	我	锯	他	去	向下	地窖	,

父亲还没下楼，但我看到他下到地窖去了。

[aɪ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] .

I	went	after	him	to	see	what	could	possibly	be	the	matter	.
我	去	后	他	到	看	什么	可以	可能	是	这	事情	.

我跟了上去，想看看究竟出了什么事。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['bɜ:rglər] .

THEY	THOUGHT	THEY	WERE	BOTH	BURGLARS	.
他们	想法	他们	是	两个都	窃贼	.

他们认为自己都是窃贼。

['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [klʌb] [ɪn] [ə'nʌðər] .

Father	had	a	candle	in	one	hand	and	a	big	club	in	another	.
父亲	有	一个	蜡烛	在	一	手	和	一个	大的	俱乐部	在	其他	.

父亲一手拿着蜡烛，一手拿着一根大棍子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪðərz] .

You	ought	to	have	been	there	to	see	Mr	.	Martin	and	Mr	.	Withers	.
你	应该	到	有	到过	那里	到	看	先生	.	马丁	和	先生	.	威瑟斯	.

你应该去看看马丁先生和威瑟斯先生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

One	of	them	had	run	against	the	other	in	the	dark	,
一	的	他们	有	跑步	反对	这	其他	在	这	黑暗的	,

其中一人在黑暗中与另一人迎面相撞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['bɜːrglər] .

and	they	thought	they	were	both	burglars	.
和	他们	想法	他们	是	两个都	窃贼	.

他们俩都以为自己是窃贼。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪlk] - [pænz][ænd; ənd] [ˌʌp'set]

So	they	got	hold	of	each	other	,	and	fell	over	the	milk	-	pans	and	upset
所以	他们	得到	抓住	的	每个	其他	,	和	跌倒	超过	这	牛奶	-	平底锅	和	沮丧的

于是他们抓住了对方，摔倒在牛奶盘上，把牛奶弄洒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðə; ði][soʊp] - ['bærəl] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [raʊnd] [ðə; ði] ['selər] [flɔːr] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ]

the	soap	-	barrel	,	and	then	rolled	round	the	cellar	floor	,	holding	on	to	each
这	肥皂	-	桶	,	和	然后	滚动	圆形的	这	地窖	地面	,	保持	在	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们推着肥皂桶，然后互相搀扶着，在地下室的地板上滚来滚去。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [help] ['mɜːrdər] [θiːvz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	yelling	help	murder	thieves	,	and	when	we	found	them	,	they	were
和	大喊	帮助	谋杀	窃贼	,	和	什么时候	我们	成立	他们	,	他们	是

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [bɪn] ,

both	in	the	ash	-	bin	,
两个都	在	这	灰	-	垃圾桶	,

他们一边喊着“救命，抓捕窃贼”，一边等我们找到他们时，他们俩都在垃圾桶里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	ashes	were	choking	them	.
和	这	灰烬	是	窒息	他们	.

灰烬让他们窒息。

['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ðeɪ]

Father	would	have	pounded	them	with	the	club	if	I	hadn't	told	him	who	they
父亲	会	有	猛击	他们	和	这	俱乐部	如果	我	之前没有	讲述	他	WHO	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

如果我没告诉他他们是谁，父亲会用棍子狠狠揍他们一顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt]

He	was	awfully	astonished	,	and	though	he	wouldn't	say	anything	to	hurt
他	曾是	非常	惊讶	,	和	尽管	他	不会	说	任何事物	到	伤害

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] ['fiːlɪŋz] ,

Mr	.	Martin's	feelings	,
先生	.	马丁的	情怀	,

他感到非常惊讶，虽然他不想说任何伤害马丁先生感情的话，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [maɪn] [ɔːr]['mɪstər] . [wɪðɚs] ,

he	didn't	seem	to	care	much	for	mine	or	Mr	.	Withers's	,
他	没有	似乎	到	关心	很多	为了	矿	或者	先生	.	威瑟斯	,

他似乎不太在意我和威瑟斯先生的。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['trævɚ-z] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] , ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	when	Mr	.	Travers	finally	came	down	,	father	told	him	that	he	was	a
和	什么时候	先生	.	特拉弗斯	最后	来了	向下	,	父亲	讲述	他	那	他	曾是	一个

[naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

nice	young	man	,
好的	年轻的	男人	,

当特拉弗斯先生终于下来时，父亲告诉他，他是个不错的年轻人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] [baɪ] ['bɜːrglər] [waɪl] [hiː; hi]

and	that	the	whole	house	might	have	been	murdered	by	burglars	while	he
和	那	这	所有的	房子	可能	有	到过	被谋杀	经过	窃贼	尽管	他

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

was	enjoying	himself	in	the	front	parlor	.
曾是	享受	他自己	在	这	正面	客厅	.

而当他在前厅享受美好时光时，整栋房子可能已经被窃贼洗劫一空。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [went] [hoʊm] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [soʊp] [ænd; ənd]

Mr	.	Martin	went	home	after	he	got	a	little	of	the	milk	and	soap	and
先生	.	马丁	去	家	后	他	得到	一个	小的	的	这	牛奶	和	肥皂	和

['æʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

ashes	and	things	off	of	him	,
灰烬	和	事物	离开	的	他	,

马丁先生擦掉了身上的一些牛奶、肥皂、灰烬和其他杂物后就回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [spiːk] .

but	he	was	too	angry	to	speak	.
但	他	曾是	也	生气的	到	说话	.

但他气得说不出话来。

['mɪstər] . ['wɪðərz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

Mr	.	Withers	said	he	would	never	enter	the	house	again	,
先生	.	威瑟斯	说	他	会	绝不	进入	这	房子	再次	,

威瑟斯先生说他再也不会踏进那栋房子了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɚ-z] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [suː] ,

and	Mr	.	Travers	didn't	even	wait	to	speak	to	Sue	,
和	先生	.	特拉弗斯	没有	甚至	等待	到	说话	到	起诉	,

特拉弗斯先生甚至都没等苏开口说话就走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪðərz] .

he	was	in	such	a	rage	with	Mr	.	Withers	.
他	曾是	在	这样的	一个	愤怒	和	先生	.	威瑟斯	.

他当时对威瑟斯先生非常生气。

['æftər]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] , [suː] [toʊld] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ,

they	were	all	gone	,	Sue	told	father	that	it	was	all	my	fault	,
他们	是	全部	已消失	,	起诉	讲述	父亲	那	它	曾是	全部	我的	过错	,

他们都走了，苏告诉父亲这都是我的错。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : ['oʊnli] , [wen] [ðə; ði]

and	father	said	he	would	attend	to	my	case	in	the	morning	:	only	,	when	the
和	父亲	说	他	会	出席	到	我的	案件	在	这	早晨	:	仅有的	,	什么时候	这

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

morning	came	,
早晨	来了	,

父亲说他早上会处理我的案子；可是，到了早上，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

he	told	me	not	to	do	it	again	,	and	that	was	all	.
他	讲述	我	不是	到	做	它	再次	,	和	那	曾是	全部	.

他告诉我不要再这样做了，仅此而已。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd][duː] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	admit	that	I	did	do	wrong	,	but	I	didn't	mean	it	,
我	承认	那	我	做过	做	错误的	,	但	我	没有	意思是	它	,

我承认我做错了，但我并非有意如此。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] .

and	my	only	desire	was	to	help	my	dear	sister	.
和	我的	仅有的	欲望	曾是	到	帮助	我的	亲爱的	姐姐	.

我唯一的愿望就是帮助我亲爱的妹妹。

[juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

You	won't	catch	me	helping	her	again	very	soon	.
你	惯于	抓住	我	帮助	她	再次	非常	很快	.

你不会很快再看到我帮她了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] [ə'gen] .

OUR	BABY	AGAIN	.
我们的	婴儿	再次	.

我们的宝宝又来了。

['æftər] [ðɪs] , [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['beɪbiːz] .

After	this	,	don't	say	anything	more	to	me	about	babies	.
后	这	,	不	说	任何事物	更多的	到	我	关于	婴儿	.

以后别再跟我提孩子的事了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .

There's	nothing	more	spiteful	and	militious	than	a	baby	.
有	没有什么	更多的	恶毒的	和	-	比	一个	婴儿	.

世上没有比婴儿更具恶意和好斗性的东西了。

['aʊər; ɑːr]['beɪbi][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [skreɪp] [wʌns] — [ðə; ði][taɪm] [aɪ] [blækt] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	baby	got	me	into	an	awful	scrape	once	—	the	time	I	blacked	it	.
我们的	婴儿	得到	我	进入	一个	可怕	刮	一次	—	这	时间	我	变黑	它	.

我的孩子曾经让我受了很重的伤——那次我把脚都弄黑了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli]

But	I	don't	blame	it	so	much	that	time	,	because	,	after	all	,	it	was	partly
但	我	不	责备	它	所以	很多	那	时间	,	因为	,	后	全部	,	它	曾是	部分

[maɪ] [fɔːlt] ;

my	fault	;
我的	过错	;

但我当时并没有过多责怪它，因为归根结底，这部分也是我的错；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ə; eɪ]['beɪbi] ['evər]
but **now** **it** **has** **gone** **and** **done** **one** **of** **the** **meanest** **things** **a** **baby** **ever**
但 现在 它 有 已消失 和 完毕 一 的 这 最卑鄙的 事物 一个 婴儿 曾经
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

但现在它却做了一件婴儿所能做的最卑鄙的事情之一。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['ruɪnɪŋ] [ˌem 'iː] .
and **came** **very** **near** **ruining** **me** **.**
和 来了 非常 靠近 毁坏 我 .

差点毁了我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [trʌst] [ˌem 'iː]
It **has** **been** **a** **long** **time** **since** **mother** **and** **Sue** **said** **they** **would** **never** **trust** **me**
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 母亲 和 起诉 说 他们 会 绝不 相信 我
[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [ə'gen] ,
to **take** **care** **of** **the** **baby** **again** **,**
到 拿 关心 的 这 婴儿 再次 ,

妈妈和苏很久以前就说过她们再也不会信任我照顾孩子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['ɔːfli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
but **the** **other** **day** **they** **wanted** **awfully** **to** **go** **to** **a** **funeral** **.**
但 这 其他 天 他们 通缉 非常 到 去 到 一个 葬礼 .

但前几天他们特别想去参加葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [frendz] ,
It **was** **a** **funeral** **of** **one** **of** **their** **best** **friends** **,**
它 曾是 一个 葬礼 的 一 的 他们的 最好的 朋友们 ,

那是他们一位挚友的葬礼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [lɑːts]
and **there** **was** **to** **be** **lots** **of** **flowers** **,** **and** **they** **expected** **to** **see** **lots**
和 那里 曾是 到 是 很多 的 花朵 , 和 他们 预期的 到 看 很多
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of **people** **,**
的 人们 ,

那里会有很多鲜花，他们预计会看到很多人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .
and **they** **said** **they** **would** **try** **me** **once** **more** **.**
和 他们 说 他们 会 尝试 我 一次 更多的 .

他们说会再给我一次机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,
They **were** **going** **to** **be** **gone** **about** **two** **hours** **,**
他们 是 去 到 是 已消失 关于 二 小时 ,

他们大概会离开两个小时。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .
and **I** **was** **to** **take** **care** **of** **the** **baby** **till** **they** **came** **home** **again** **.**
和 我 曾是 到 拿 关心 的 这 婴儿 直到 他们 来了 家 再次 .

我要照顾这个孩子，直到他们回家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː][maɪ] [best] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] ;
Of **course** **I** **said** **I** **would** **do** **my** **best** **,** **and** **so** **I** **did** **;**
的 课程 我 说 我 会 做 我的 最好的 , 和 所以 我 做过 ;

我当然说过我会尽力而为，我也确实做到了；

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [traɪ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] ,
only **when** **a** **boy** **does** **try** **to** **do** **his** **best** **,**
仅有的 什么时候 一个 男生 做 尝试 到 做 他的 最好的 ,

只有当一个男孩尽力做到最好时，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

he	is	sure	to	get	himself	into	trouble	.
他	是	当然	到	得到	他自己	进入	麻烦	.

他肯定会给自己惹上麻烦。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

How	many	a	time	and	oft	have	I	found	this	to	be	true	!
如何	许多	一个	时间	和	经常	有	我	成立	这	到	是	真的	!

我发现这种情况确实发生了无数次!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [wɜːrld] .

this	is	indeed	a	hard	and	hollow	world	.
这	是	的确	一个	难的	和	空洞的	世界	.

这的确是一个冷酷无情的世界。

[ðə; ðiː]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[læst] [θɪŋ] [suː] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɔːr] [wʌz; wəz] ,

last	thing	Sue	said	when	she	went	out	of	the	door	was	,
最后的	事物	起诉	说	什么时候	她	去	出去	的	这	门	曾是	,

苏出门前说的最后一句话是:

" [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Now	be	a	good	boy	if	you	play	any	of	your	tricks	I'll	let	you	know	.
"	现在	是	一个	好的	男生	如果	你	玩	任何	的	你的	技巧	患病的	让	你	知道	.

“乖乖听话，要是敢耍花招，我可要好好教训你。”

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

"	I	wish	Mr	.	Travers	would	marry	her	,	and	take	her	to	China	.
"	我	希望	先生	.	特拉弗斯	会	结婚	她	,	和	拿	她	到	中国	.

“我希望特拉弗斯先生能娶她，然后带她去中国。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sɪstər] , ['eniweɪ] .

I	don't	believe	in	sisters	,	anyway	.
我	不	相信	在	姐妹	,	反正	.

反正我也不相信姐妹关系。

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [gɔːn] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ðiː]['beɪbi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

They	hadn't	been	gone	ten	minutes	when	the	baby	woke	up	and	cried	,
他们	之前没有	到过	已消失	十	分钟	什么时候	这	婴儿	觉醒	向上	和	哭	,

他们离开不到十分钟，婴儿就醒了哭。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

and	I	knew	it	did	it	on	purpose	.
和	我	知道	它	做过	它	在	目的	.

我知道它是故意这么做的。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['mægəziːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [mə'læsɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪbiːz]
Now I had once read in an old magazine that if you put molasses on a baby's
现在 我 有 一次 读 在 一个 老的 杂志 那 如果 你 放 糖蜜 在 一个 婴儿的
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

我曾经在一本旧杂志上读到，如果把糖蜜涂在婴儿的手指上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ðæt] ['feðər] [ɔːf] ,
and give it a feather to play with , it will try to pick that feather off ,
和 给 它 一个 羽毛 到 玩 和 , 它 将要 尝试 到 挑选 那 羽毛 离开 ,

给它一根羽毛玩，它会试图把羽毛弄下来。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət][fɔːr; fər]['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .
and amuse itself , and keep quiet for ever so long .
和 娱乐 本身 , 和 保持 安静的 为了 曾经 所以 长的 .

它自娱自乐，并且一直保持安静。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
I resolved to try it ;
我 已解决 到 尝试 它 ;

我决定试一试；

[soʊ][aɪ] [went] [streɪt] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ][bɪg] [mə'læsɪz] [dʒʌg][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
so I went straight down - stairs and brought up the big molasses jug out of the
所以 我 去 直的 向下 - 楼梯 和 带来 向上 这 大的 糖蜜 水壶 出去 的 这
['selər] .
cellar .
地窖 .

于是我直接下楼，从地窖里搬出了那大罐糖蜜。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['mʌðɝz] ['piləuz] ,
Then I made a little hole in one of mother's pillows ,
然后 我 制成 一个 小的 洞 在 一 的 母亲的 枕头 ,

然后我在妈妈的一个枕头上戳了个小洞，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['fɛðɝz] .
and pulled out a good handful of feathers .
和 拉 出去 一个 好的 少数 的 羽毛 .

然后拔出了一大把羽毛。

[ðə; ðɪ]['beɪbi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ,
The baby stopped crying as soon as it saw what I was at ,
这 婴儿 停止 哭泣 作为 很快 作为 它 锯 什么 我 曾是 在 ,

宝宝一看到我在做什么，就停止了哭泣。

[ænd; ənd][soʊ][led][ˌem 'iː][ɑːn] , [dʒʌst][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and so led me on , just on purpose to get me into trouble .
和 所以 引领 我 在 , 只是 在 目的 到 得到 我 进入 麻烦 .

于是他故意引诱我，让我陷入困境。

[wel] , [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'læsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['beɪbiːz][hændz] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] ['fɛðɝz] [ɪn][ɪts][læp]
Well , I put a little molasses on the baby's hands , and put the feathers in its lap
出色地 , 我 放 一个 小的 糖蜜 在 这 婴儿的 双手 , 和 放 这 羽毛 在 它是 膝
,
,
,

我往婴儿的手上抹了点糖蜜，然后把羽毛放在他腿上。

[ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪ] ['riːəl] ['prɪti] .
and told it to be good and play real pretty .
和 讲述 它 到 是 好的 和 玩 真实的 漂亮的 .

并告诉它要好好表现，演奏得非常漂亮。

[ðə; ði] ['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mægəziːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

The	baby	began	to	play	with	the	feathers	,	just	as	the	magazine	said	it
这	婴儿	开始	到	玩	和	这	羽毛	,	只是	作为	这	杂志	说	它

[wʊd] ,

would	,
会	,

正如杂志上所说，婴儿开始玩弄羽毛。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪt'self] [waɪl] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]

so	I	thought	I	would	let	it	enjoy	itself	while	I	went	up	to	my	room	to	read	a
所以	我	想法	我	会	让	它	享受	本身	尽管	我	去	向上	到	我的	房间	到	读	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

所以我想让它自己待一会儿，我则回房间看一会儿书。

[ðæt] ['beɪbi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

That	baby	never	made	a	sound	for	ever	so	long	,
那	婴儿	绝不	制成	一个	声音	为了	曾经	所以	长的	,

那个婴儿很久很久都没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pliːzd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]

and	I	was	thinking	how	pleased	mother	and	Sue	would	be	to	find	out	a
和	我	曾是	思维	如何	高兴	母亲	和	起诉	会	是	到	寻找	出去	一个

[nuː] [plæn] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] .

new	plan	for	keeping	it	quiet	.
新的	计划	为了	保持	它	安静的	.

我当时在想，如果妈妈和苏知道有新的保密计划，她们该有多高兴啊。

[aɪ] [dʒʌst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪt'self] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

I	just	let	it	enjoy	itself	till	about	ten	minutes	before	the	time	when
我	只是	让	它	享受	本身	直到	关于	十	分钟	前	这	时间	什么时候

我让它尽情享受，直到大约在预定时间前十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,

they	were	to	get	back	from	the	funeral	,
他们	是	到	得到	后退	从	这	葬礼	,

他们要从葬礼上回来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	then	I	went	down	to	mother's	room	to	look	after	the	"	little	innocent	,
和	然后	我	去	向下	到	母亲的	房间	到	看	后	这	"	小的	清白的	,

然后我下楼去妈妈的房间照顾“天真无邪的小家伙”，

" [æz; əz] [suː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Sue	calls	it	.
"	作为	起诉	呼叫	它	.

正如苏所说。

[mʌtʃ] ['ɪnəsns] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['beɪbi] !

Much	innocence	there	is	about	that	baby	!
很多	无辜	那里	是	关于	那	婴儿	!

这孩子真是天真无邪啊！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

I	never	saw	such	a	awful	spectacle	.
我	绝不	锯	这样的	一个	可怕	奇观	.

我从未见过如此可怕的景象。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg] , [wɪtʃ] [held] - ,

The	baby	had	got	hold	of	the	molasses	jug	,	which	held	mornagallon	,
这	婴儿	有	得到	抓住	的	这	糖蜜	水壶	,	哪个	握住	-	,

婴儿拿到了装糖蜜的罐子，里面装着莫纳加仑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊld] [ɔːl]['oʊvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	upset	it	and	rolled	all	over	in	it	.
和	有	沮丧的	它	和	滚动	全部	超过	在	它	.

他把水弄翻了，在里面滚来滚去。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [siː] [ɪts] [feɪs] ,

The	feathers	had	stuck	to	it	so	close	that	you	couldn't	hardly	see	its	face	,
这	羽毛	有	卡住	到	它	所以	关闭	那	你	不能	几乎	看	它是	脸	,

羽毛紧紧地粘在它身上，几乎看不见它的脸。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [hed] .

and	its	head	looked	just	like	a	chicken's	head	.
和	它是	头	看起来	只是	喜欢	一个	鸡肉的	头	.

它的头看起来就像鸡头一样。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [ðæt] [mə'læsɪz] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

You	wouldn't	believe	how	that	molasses	had	spread	over	the	carpet	.
你	不会	相信	如何	那	糖蜜	有	传播	超过	这	地毯	.

你绝对想象不到那糖浆是如何蔓延到地毯上的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	as	if	about	half	the	room	was	covered	with	it	.
它	似乎	作为	如果	关于	一半	这	房间	曾是	涵盖	和	它	.

房间里似乎有一半都被它覆盖了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ðæt] ['retʃɪd] " ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] " ['læfɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ'd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]

And	there	sat	that	wretched	"	little	innocent	"	laughing	to	think	how	I'd	catch	it
和	那里	卫星	那	可怜	"	小的	清白的	"	笑	到	思考	如何	ID	抓住	它

[wen] [ðə; ði][foʊks] [keɪm] [hoʊm] .

when	the	folks	came	home	.
什么时候	这	各位	来了	家	.

而那个可怜的“无辜的小家伙”就坐在那里，笑着想着等父母回家后我会怎么被传染。

[naʊ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðæt] ['beɪbi] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]

Now	wasn't	it	my	duty	to	wash	that	baby	,	and	get	the	feathers	and
现在	不是	它	我的	责任	到	洗	那	婴儿	,	和	得到	这	羽毛	和

[mə'læsɪz] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ?

molasses	off	it	?
糖蜜	离开	它	?

难道我的职责不是给那个婴儿洗澡，把上面的羽毛和糖浆洗掉吗?

['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Any	sensible	person	would	say	that	it	was	.
任何	明智的	人	会	说	那	它	曾是	.

任何一个明智的人都会说确实如此。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] ,

I	tried	to	wash	it	in	the	wash	-	basin	,
我	尝试	到	洗	它	在	这	洗	-	盆地	,

我试着在洗脸盆里清洗它，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛðɚz] [kept] ['stɪkɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːf] .

but	the	feathers	kept	sticking	on	again	as	fast	as	I	got	them	off	.
但	这	羽毛	保留	粘性	在	再次	作为	快速地	作为	我	得到	他们	离开	.

但是羽毛刚一取下来，很快就又粘回去了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] ,

So	I	took	it	to	the	bath	-	tub	and	turned	the	water	on	,
所以	我	采取	它	到	这	洗澡	-	浴缸	和	转向	这	水	在	,

于是我把它拿到浴缸边，打开了水龙头。

[ænd; ənd][held][ðə; ði]['beɪbi] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [striːm] .

and	held	the	baby	right	under	the	stream	.
和	握住	这	婴儿	正确的	在下面	这	溪流	.

然后把婴儿抱在溪流下。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [rɪnst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'læsɪz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

The	feathers	were	gradually	getting	rinsed	away	,	and	the	molasses	was	coming
这	羽毛	是	逐步地	获得	冲洗干净	离开	,	和	这	糖蜜	曾是	未来

[ɔːf] ['bjuːtɪfli] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

off	beautifully	,	when	something	happened	.
离开	非常漂亮	,	什么时候	某物	发生	.

羽毛渐渐被冲洗掉，糖蜜也漂亮地被洗掉了，这时，意想不到的事情发生了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

The	water	made	a	good	deal	of	noise	,
这	水	制成	一个	好的	交易	的	噪音	,

水流声很大，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [dɔːr] ,

and	I	was	standing	with	my	back	to	the	bath	-	room	door	,
和	我	曾是	常设	和	我的	后退	到	这	洗澡	-	房间	门	,

我当时背对着浴室门站着，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['enibɑːdi] [kʌm] [ɪn] .

so	that	I	did	not	hear	anybody	come	in	.
所以	那	我	做过	不是	听到	任何人	来	在	.

所以我没听到有人进来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [suː] [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] ,

The	first	thing	I	knew	Sue	snatched	the	baby	away	,
这	第一的	事物	我	知道	起诉	抢夺	这	婴儿	离开	,

我还没反应过来，苏就一把抢走了孩子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks]['oʊvər][ðə; ði] [ɪr] .

and	gave	me	such	a	box	over	the	ear	.
和	给予	我	这样的	一个	盒子	超过	这	耳朵	.

然后给了我一个耳罩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] , " [mɑː] ! [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɔɪ]

Then	she	screamed	out	,	"	Ma	!	come	here	this	wicked	boy
然后	她	尖叫	出去	,	"	马	!	来	这里	这	邪恶	男生

然后她尖叫道："妈！快来！这个坏孩子！"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ɪz] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]

is	drowning	the	baby
是	溺水	这	婴儿

溺死婴儿

[oʊ][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [wəʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] .

O	you	little	wretch	won't	you	catch	it	for	this	.
哦	你	小的	可怜虫	惯于	你	抓住	它	为了	这	.

你这小可怜虫，难道你不想为此付出代价吗?

" ['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː] ['mʌðɚz] [ruːm]

"	Mother	came	running	up	-	stairs	,	and	they	carried	the	baby	into	mother's	room
"	母亲	来了	跑步	向上	-	楼梯	,	和	他们	携带	这	婴儿	进入	母亲的	房间

[tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	dry	it	.
到	干燥	它	.

“母亲跑上楼来，他们把婴儿抱进母亲的房间晾干。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wen] [suː] [slɪpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

You	should	have	heard	what	they	said	when	Sue	slipped	and	sat	down	in	the
你	应该	有	听到	什么	他们	说	什么时候	起诉	滑倒了	和	卫星	向下	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] ,

middle	of	the	molasses	,
中间	的	这	糖蜜	,

你应该听听苏滑倒坐在糖浆中间时，他们都说了些什么。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [best] [dres] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] ,

and	cried	out	that	her	best	dress	was	ruined	,
和	哭	出去	那	她	最好的	裙子	曾是	毁坏	,

她哭喊着说她最好的裙子被毁了，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz][ɪn] !

and	mother	saw	what	a	state	the	carpet	was	in	!
和	母亲	锯	什么	一个	状态	这	地毯	曾是	在	!

母亲看到了地毯的糟糕状况!

[aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɜːrld] .

I	wouldn't	repeat	their	language	for	worlds	.
我	不会	重复	他们的	语言	为了	世界	.

我绝不会重复他们的语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːrsən(ə)l] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	was	personal	,	that's	what	it	was	,
它	曾是	个人的	,	那就是	什么	它	曾是	,

这是私人恩怨，就是这样。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [toʊld] ['fɪfti] [taɪmz] ['nevər] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'maːks] .

and	I've	been	told	fifty	times	never	to	make	personal	remarks	.
和	我已经	到过	讲述	五十	时代	绝不	到	制作	个人的	评论	.

我被告知过五十遍，永远不要发表人身攻击言论。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['mʌðər] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] ;

I	should	not	have	condescended	to	notice	it	if	mother	hadn't	begun	to	cry	;
我	应该	不是	有	居高临下的	到	注意	它	如果	母亲	之前没有	开始	到	哭	;

如果不是母亲开始哭泣，我根本不会纡尊降贵地去注意这件事；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɑːri] ,

and	of	course	I	went	and	said	I	was	awfully	sorry	,
和	的	课程	我	去	和	说	我	曾是	非常	对不起	,

当然，我去了，并表示我非常抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][ðə; ði]['beɪbi]

and	that	I	meant	it	all	for	the	best	,	and	wouldn't	have	hurt	the	baby
和	那	我	意思是	它	全部	为了	这	最好的	,	和	不会	有	伤害	这	婴儿

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

而且我所做的一切都是为了孩子好，我绝不会伤害孩子。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][kraɪ]['eni] [mɔːr] .

and	begged	her	to	forgive	me	and	not	cry	any	more	.
和	乞求	她	到	原谅	我	和	不是	哭	任何	更多的	.

我恳求她原谅我，不要再哭了。

[wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	father	came	home	they	told	him	all	about	it	.
什么时候	父亲	来了	家	他们	讲述	他	全部	关于	它	.

父亲回家后，他们把事情的来龙去脉都告诉了他。

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðeɪ] [wʊd] ,

I	knew	very	well	they	would	,
我	知道	非常	出色地	他们	会	,

我非常清楚他们会这样做。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [laɪnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋglz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .

and	I	just	lined	myself	with	shingles	so	as	to	be	good	and	ready	.
和	我	只是	衬里	我	和	带状疱疹	所以	作为	到	是	好的	和	准备好	.

我给自己铺好了瓦片，做好万全准备。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ]['maɪldər] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ]

But	he	only	said	,	"	My	son	,	I	have	decided	to	try	milder	measures	with
但	他	仅有的	说	,	"	我的	儿子	,	我	有	决定	到	尝试	较温和	措施	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但他只说："我的孩子，我决定对你采取更温和的措施。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər]

I	think	you	are	punished	enough	when	you	reflect	that	you	have	made	your
我	思考	你	是	受到惩罚	足够的	什么时候	你	反映	那	你	有	制成	你的

['mʌðər] [kraɪ] .

mother	cry	.
母亲	哭	.

我觉得你反思自己让母亲哭泣这件事，就已经受到了足够的惩罚。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][hæd; həd]

"	That	was	all	,	and	I	tell	you	I'd	rather	a	hundred	times	have	had
"	那	曾是	全部	,	和	我	告诉	你	ID	相当	一个	百	时代	有	有

[hɪm; ɪm] [seɪ] ,

him	say	,
他	说	,

“就这些了，我告诉你，我宁愿他再说一百遍，

" [maɪ] [sʌn] , [kʌm] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	My	son	,	come	up	-	stairs	with	me	.
"	我的	儿子	,	来	向上	-	楼梯	和	我	.

“儿子，跟我上楼来。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][æd'mɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [miːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei]

"	And	now	if	you	don't	admit	that	nothing	could	be	meaner	than	the	way
"	和	现在	如果	你	不	承认	那	没有什么	可以	是	更卑鄙	比	这	方式

[ðæt] ['beɪbi] ['æktɪd] ,

that	baby	acted	,
那	婴儿	行动	,

“如果你不承认没有什么比那个婴儿的行为更恶劣的了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] .

I	shall	really	be	surprised	and	shocked	.
我	将	真的	是	惊讶	和	震惊	.

我一定会感到非常惊讶和震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

['stʌdiɪŋ] ['wɒsps] .

STUDYING	WASPS	.
学习	黄蜂	.

研究黄蜂。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lektʃər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,

We	had	a	lecture	at	our	place	the	other	day	,
我们	有	一个	演讲	在	我们的	地方	这	其他	天	,

前几天我们这里办了一场讲座，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [taʊn] ,

because	our	people	wanted	to	get	even	with	the	people	of	the	next	town	,
因为	我们的	人们	通缉	到	得到	甚至	和	这	人们	的	这	下一个	镇	,

因为我们的人想要报复邻镇的人，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['aɪdəlz][ðə; ðɪ] [wiːk]

who	had	had	a	returned	missionary	with	a	whole	lot	of	idols	the	week
WHO	有	有	一个	返回	传教士	和	一个	所有的	很多	的	偶像	这	星期

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

就在前一周，一位传教士带着一大堆偶像回来了。

[ðə; ðɪ] ['lektʃər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['wɒsps][ænd; ənd] ['biːtlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

The	lecture	was	all	about	wasps	and	beetles	and	such	,
这	演讲	曾是	全部	关于	黄蜂	和	甲虫	和	这样的	,

讲座内容全是关于黄蜂、甲虫之类的东西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lektʃərər] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,

and	the	lecturer	had	a	magic	lantern	and	a	microscope	,
和	这	讲师	有	一个	魔法	灯笼	和	一个	显微镜	,

讲师还有一台幻灯机和一台显微镜。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd]['vɪtrɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [maɪnd] ,

and	everything	that	was	adapted	to	improve	and	vitrify	the	infant	mind	,
和	一切	那	曾是	改编	到	提升	和	玻璃化	这	婴儿	头脑	,

以及所有旨在改善和强化婴儿心智的措施，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [sed] [wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .

as	our	minister	said	when	he	introduced	him	.
作为	我们的	部长	说	什么时候	他	介绍	他	.

正如我们的部长在介绍他时所说。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['lektʃərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [bæd][mæn] ,

I	believe	the	lecturer	was	a	wicked	,	bad	man	,
我	相信	这	讲师	曾是	一个	邪恶	,	坏的	男人	,

我认为那位讲师是个邪恶的坏人。

[huː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

who	came	to	our	place	on	purpose	to	get	me	into	trouble	.
WHO	来了	到	我们的	地方	在	目的	到	得到	我	进入	麻烦	.

他们故意来我家想让我惹上麻烦。

[els] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][ɜːrdʒ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['wɒsps] ,

Else	why	did	he	urge	the	boys	to	study	wasps	,
别的	为什么	做过	他	敦促	这	男孩们	到	学习	黄蜂	,

否则他为什么要敦促孩子们研究黄蜂呢?

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['wɒsps] - [nests] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [stʌŋ] ?

and	tell	us	how	to	collect	wasps	'	nests	without	getting	stung	?
和	告诉	我们	如何	到	收集	黄蜂	-	巢穴	没有	获得	被蜇了	?

请告诉我们如何在不被蜇的情况下采集黄蜂巢?

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz]

The	grown	-	up	people	thought	it	was	all	right	,	however	,	and	Mr	.	Travers
这	生长	-	向上	人们	想法	它	曾是	全部	正确的	,	然而	,	和	先生	.	特拉弗斯

[sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

said	to	me	,
说	到	我	,

大人们都觉得这没什么问题，特拉弗斯先生对我说：

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sez] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ]

"	Listen	to	what	the	gentleman	says	,	Jimmy	,	and	improve	your	mind	with
"	听	到	什么	这	绅士	说道	,	吉米	,	和	提升	你的	头脑	和

['wɒsps] .

wasps	.
黄蜂	.

“吉米，听听这位先生怎么说，用黄蜂来提升你的思维能力吧。”

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [du:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	Well	,	I	thought	I	would	do	as	I	was	told	,
"	出色地	,	我	想法	我	会	做	作为	我	曾是	讲述	,

“嗯，我想我会照吩咐去做。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg]['wɒsps] - [nest] ['ʌndər][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv]

especially	as	I	knew	of	a	tremendous	big	wasps	'	nest	under	the	eaves	of
尤其	作为	我	知道	的	一个	巨大的	大的	黄蜂	-	巢	在下面	这	檐	的

['aʊər; ɑ:r][bɑ:rn] .

our	barn	.
我们的	谷仓	.

尤其是我知道我们谷仓屋檐下有一个巨大的黄蜂窝。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] ,

I	got	a	ladder	and	a	lantern	the	very	night	after	the	lecture	,
我	得到	一个	梯子	和	一个	灯笼	这	非常	夜晚	后	这	演讲	,

讲座结束后当晚，我就弄到了梯子和灯笼。

[ænd; ənd] [prɪ'pɜrd] [tu:; tə] ['stʌdi] ['wɒsps] .

and	prepared	to	study	wasps	.
和	准备	到	学习	黄蜂	.

并准备研究黄蜂。

[ðə; ði] ['lektʃərər]

The	lecturer
这	讲师

讲师

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['wɒsps][goʊ][tu:; tə][bed] ,

said	that	the	way	to	do	was	to	wait	till	the	wasps	go	to	bed	,
说	那	这	方式	到	做	曾是	到	等待	直到	这	黄蜂	去	到	床	,

他说，最好的办法是等到黄蜂休息的时候再做。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [nest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [θɪn] ['peɪpər][ɔ:l] ['kʌvərd]

and	then	to	creep	up	to	their	nest	with	a	piece	of	thin	paper	all	covered
和	然后	到	潜行者	向上	到	他们的	巢	和	一个	片	的	薄的	纸	全部	涵盖

[wɪð; wɪθ] [wet] ['mjʊsəlɪdʒ] ,

with	wet	mucilage	,
和	湿的	粘液	,

然后蹑手蹑脚地靠近它们的巢穴，手里拿着一张沾满湿粘液的薄纸。

[ænd; ənd][tuː; tə][klæp][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

and	to	clap	it	right	over	the	door	of	the	nest	.
和	到	拍	它	正确的	超过	这	门	的	这	巢	.

然后把它啪地一声盖在鸟巢门上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['wɒsps] [kɑːnt] [get] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Of	course	the	wasps	can't	get	out	when	they	wake	up	in	the	morning	,
的	课程	这	黄蜂	不能	得到	出去	什么时候	他们	唤醒	向上	在	这	早晨	,

当然，黄蜂早上醒来的时候是出不去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ;

and	you	can	take	the	nest	and	hang	it	up	in	your	room	;
和	你	能	拿	这	巢	和	悬挂	它	向上	在	你的	房间	;

你可以把鸟巢拿走，挂在你的房间里；

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['wɒsps] [aʊt] ,

and	after	two	or	three	days	,	when	you	open	the	nest	and	let	the	wasps	out	,
和	后	二	或者	三	天	,	什么时候	你	打开	这	巢	和	让	这	黄蜂	出去	,

两三天后，当你打开蜂巢放出黄蜂时，

[ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ,

and	feed	them	with	powdered	sugar	,
和	喂养	他们	和	粉末状	糖	,

并用糖粉喂它们。

[ðeɪl] [biː; bi][soʊ] [teɪm] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ,

they'll	be	so	tame	and	grateful	that	they'll	never	think	of	stinging	you	,
他们会	是	所以	驯服	和	感激的	那	他们会	绝不	思考	的	刺痛	你	,

它们会非常温顺和感激，绝不会想到要蜇你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [lɑːts][ʌv; əv]['juːsf(ə)l]

and	you	can	study	them	all	day	long	,	and	learn	lots	of	useful
和	你	能	学习	他们	全部	天	长的	,	和	学习	很多	的	有用

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

你可以花一整天的时间研究它们，从中学习到许多有用的经验教训。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['riːəl] [gʊd] [mæn] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ]

Now	is	it	probable	that	any	real	good	man	would	put	a	boy	up	to	any	such
现在	是	它	可能	那	任何	真实的	好的	男人	会	放	一个	男生	向上	到	任何	这样的

['nɑːnsens] [æz; əz] [ðɪs] ?

nonsense	as	this	?
废话	作为	这	?

一个真正善良的男人会唆使一个男孩去做这种荒唐事吗?

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃərər] [wʌz; wəz] [haɪrd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [ɔːl]

It's	my	belief	that	the	lecturer	was	hired	by	somebody	to	come	and	entice	all
它是	我的	信仰	那	这	讲师	曾是	雇用	经过	某人	到	来	和	诱惑	全部

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] [stʌŋ] .

our	boys	to	get	themselves	stung	.
我们的	男孩们	到	得到	他们自己	被蜇了	.

我认为这位讲师是受人指使来引诱我们所有男生自讨苦吃的。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] ,

As	I	was	saying	,	I	got	a	ladder	and	a	lantern	,
作为	我	曾是	说	,	我	得到	一个	梯子	和	一个	灯笼	,

正如我刚才所说，我拿了个梯子和一盏灯笼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mjʊsəlɪdʒ] ,

and	a	piece	of	paper	covered	with	mucilage	,
和	一个	片	的	纸	涵盖	和	粘液	,

还有一张沾满粘液的纸，

[ænd; ənd]['æftər][dɑ:rk][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['wɒsps] - [nest] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʌp][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	after	dark	I	climbed	up	to	the	wasps	'	nest	,	and	stopped	up	the	door	,
和	后	黑暗的	我	攀登	向上	到	这	黄蜂	-	巢	,	和	停止	向上	这	门	,

天黑后，我爬到黄蜂窝上，把门堵住了。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [ðə; ði] [nest] [daʊn] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	then	brought	the	nest	down	in	my	hand	.
和	然后	带来	这	巢	向下	在	我的	手	.

然后我把鸟巢拿了下来，拿在手里。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mʌðər] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ;

I	was	going	to	carry	it	up	to	my	room	,	but	just	then	mother	called	me	;
我	曾是	去	到	携带	它	向上	到	我的	房间	,	但	只是	然后	母亲	称为	我	;

我正要把它拿到房间里去，这时妈妈叫我；

[soʊ][aɪ][pʊt][ðə; ði][nest] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]

so	I	put	the	nest	under	the	seat	of	our	carriage	,	and	went	into	the	house
所以	我	放	这	巢	在下面	这	座位	的	我们的	运输	,	和	去	进入	这	房子

,

,

,

于是我把鸟巢放在马车座位底下，然后进了屋。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['læntərn] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ;

where	I	was	put	to	bed	for	having	taken	the	lantern	out	to	the	barn	;
在哪里	我	曾是	放	到	床	为了	拥有	已采取	这	灯笼	出去	到	这	谷仓	;

我因为把灯笼带到谷仓而被关进牢房；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] .

and	the	next	morning	I	forgot	all	about	the	nest	.
和	这	下一个	早晨	我	忘了	全部	关于	这	巢	.

第二天早上我就把鸟巢的事完全忘了。

[aɪ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trævɝz]

I	forgot	it	because	I	was	invited	to	go	on	a	picnic	with	Mr	.	Travers
我	忘了	它	因为	我	曾是	受邀	到	去	在	一个	野餐	和	先生	.	特拉弗斯

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [su:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

and	my	sister	Sue	and	a	whole	lot	of	people	,
和	我的	姐姐	起诉	和	一个	所有的	很多	的	人们	,

我忘了这件事，因为我受邀和特拉弗斯先生、我妹妹苏以及很多人一起去野餐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ænd; ənd] ['eni] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

and	any	fellow	would	have	forgot	it	if	he	had	been	in	my	place	.
和	任何	同伴	会	有	忘了	它	如果	他	有	到过	在	我的	地方	.

换作任何人，如果处在我的位置，都会忘记这件事。

['mɪstər] . ['trævɝz] ['bɔ:roʊd] ['fɑ:ðɝz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][sɪt][ɑ:n]

Mr	.	Travers	borrowed	father's	carriage	,	and	he	and	Sue	were	to	sit	on
先生	.	特拉弗斯	借来的	父亲的	运输	,	和	他	和	起诉	是	到	坐	在

[ðə; ði] [bæk] [si:t] ,

the	back	seat	,
这	后退	座位	,

特拉弗斯先生借用了父亲的马车，他和苏将坐在后座上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [trævɝs] [ænt] , [hu:] [ɪz] ['prɪti] [oʊld][ænd; ənd] [krɔ:s] ,

and	Mr	.	Travers's	aunt	,	who	is	pretty	old	and	cross	,
和	先生	.	特拉弗斯	阿姨	,	WHO	是	漂亮的	老的	和	叉	,

还有特拉弗斯先生的姑妈，她年纪很大，脾气也很暴躁。

[wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] ,

was	to	sit	on	the	front	seat	with	Dr	.	Jones	,	the	new	minister	,
曾是	到	坐	在	这	正面	座位	和	博士	.	琼斯	,	这	新的	部长	,

他的座位是和新任部长琼斯博士一起坐在前排。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .

and	I	was	to	sit	with	the	driver	.
和	我	曾是	到	坐	和	这	司机	.

我则要坐在司机旁边。

[wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

We	all	started	about	nine	o'clock	,
我们	全部	开始	关于	九	点钟	,

我们大约九点钟开始工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'twiːn]

and	a	big	basket	of	provisions	was	crowded	into	the	carriage	between
和	一个	大的	篮子	的	条款	曾是	挤	进入	这	运输	之间

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [fiːt] .

everybody's	feet	.
每个人的	脚	.

车厢里挤满了一大篮食物，放在每个人的脚边。

[wiː; wi] ['hædnt] [gɔːn] - [wen] ['mɪstər] . ['trævɝz] [kraɪz] [aʊt] : " [maɪ] [gʊd] ['greɪʃəs] !

We	hadn't	gone	mornamile	when	Mr	.	Travers	cries	out	:	"	My	good	gracious	!
我们	之前没有	已消失	-	什么时候	先生	.	特拉弗斯	哭泣	出去	:	"	我的	好的	亲切	!

我们还没走多远，特拉弗斯先生就喊道："我的天哪！"

[suː] , [aɪv] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɪn]['ɪntuː][maɪ][leg] .

Sue	,	I've	run	an	awful	pin	into	my	leg	.
起诉	,	我已经	跑步	一个	可怕	别针	进入	我的	腿	.

苏，我的腿被一根很重的钢钉扎伤了。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ]['gɝːlz][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [pɪnz] ?

Why	can't	you	girls	be	more	careful	about	pins	?
为什么	不能	你	女孩们	是	更多的	小心	关于	别针	?

你们女生为什么就不能更小心点儿别针呢?

" [suː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] [pɪnz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntuː] ['enibɑːdi] ,

"	Sue	replied	that	she	hadn't	any	pins	where	they	could	run	into	anybody	,
"	起诉	回复	那	她	之前没有	任何	别针	在哪里	他们	可以	跑步	进入	任何人	,

苏回答说，她没有带别针，以免撞到人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	was	going	to	say	something	more	,	when	she	screamed	as	if	she	was
和	曾是	去	到	说	某物	更多的	,	什么时候	她	尖叫	作为	如果	她	曾是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

她正要再说些什么，突然像被杀了一样尖叫起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr'self] .

and	began	to	jump	up	and	down	and	shake	herself	.
和	开始	到	跳	向上	和	向下	和	摇	她自己	.

她开始上跳下跳，浑身颤抖。

[dʒʌst] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [sed] ,

Just	then	Dr	.	Jones	jumped	about	two	feet	straight	into	the	air	,	and	said	,
只是	然后	博士	.	琼斯	跳了起来	关于	二	脚	直的	进入	这	空气	,	和	说	,

" [oʊ] [maɪ] !

"	Oh	my	!
"	哦	我的	!

就在这时，琼斯博士猛地跳了起来，足足跳了两英尺高，说道："哦，我的天哪！"

" [ænd; ənd] [mɪs] ['trævɝz] [tʊk] [tuː; tə] ['skriːmɪŋ] , " ['faɪər] !

"	and	Miss	Travers	took	to	screaming	,	"	Fire	!
"	和	错过	特拉弗斯	采取	到	尖叫	,	"	火	!

特拉弗斯小姐开始尖叫："着火了！"

['mɜːrdər] !

murder	!
谋杀	!

谋杀!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] .

"	and	slapping	herself	in	a	way	that	was	quite	awful	.
"	和	拍打	她自己	在	一个	方式	那	曾是	相当	可怕	.

"她还以一种非常糟糕的方式扇了自己耳光。"

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] ,

I	began	to	think	they	were	all	going	crazy	,
我	开始	到	思考	他们	是	全部	去	疯狂的	,

我开始觉得他们是不是都疯了。

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɒsps] - [nest] .

when	all	of	a	sudden	I	remembered	the	wasps	'	nest	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	记得	这	黄蜂	-	巢	.

突然间，我想起了黄蜂窝。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['wɒsps] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər]

Somehow	the	wasps	had	got	out	of	the	nest	,	and	were	exploring	all	over
不知何故	这	黄蜂	有	得到	出去	的	这	巢	,	和	是	探索	全部	超过

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

不知何故，黄蜂从蜂巢里飞了出来，在车厢里四处乱窜。

[ðə; ði] ['draɪvər] [stɑːpt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

The	driver	stopped	the	horses	to	see	what	was	the	matter	,
这	司机	停止	这	马匹	到	看	什么	曾是	这	事情	,

车夫勒住马匹，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒəʊnz] [kætʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt]

and	turned	pale	with	fright	when	he	saw	Dr	.	Jones	catch	the	basket
和	转向	苍白	和	惊吓	什么时候	他	锯	博士	.	琼斯	抓住	这	篮子

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

of	provisions	and	throw	it	out	of	the	carriage	,
的	条款	和	扔	它	出去	的	这	运输	,

当他看到琼斯医生抓住那篮食物扔出马车时，吓得脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [streɪt]

and	then	jump	straight
和	然后	跳	直的

然后直接跳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

投入其中。

[ðen] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [suː] [ɔːl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] ,

Then	Mr	.	Travers	and	his	aunt	and	Sue	all	came	flying	out	together	,
然后	先生	.	特拉弗斯	和	他的	阿姨	和	起诉	全部	来了	飞行	出去	一起	,

然后特拉弗斯先生、他的姑姑和苏一起飞奔出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði]

and	were	all	mixed	up	with	Dr	.	Jones	and	the	provisions	on	the
和	是	全部	混合	向上	和	博士	.	琼斯	和	这	条款	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

他们全都和琼斯医生以及路边的物资混在一起了。

[ðeɪ] ['dɪdnt][stɑːp] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒsps][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

They	didn't	stop	long	,	however	,	for	the	wasps	were	looking	for	them	;
他们	没有	停止	长的	,	然而	,	为了	这	黄蜂	是	寻找	为了	他们	;

然而，他们并没有停留太久，因为黄蜂正在寻找他们；

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

so	they	got	up	and	rushed	for	the	river	,
所以	他们	得到	向上	和	匆忙	为了	这	河	,

于是他们起身，冲向河边。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [ðəm'selvz] — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]

and	went	into	it	as	if	they	were	going	to	drown	themselves	—	only	it
和	去	进入	它	作为	如果	他们	是	去	到	溺水	他们自己	—	仅有的	它

['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [diːp] .

wasn't	more	than	two	feet	deep	.
不是	更多的	比	二	脚	深的	.

他们纵身跃入水中，仿佛要溺死自己——但水深不过两英尺。

[dʒɔːrdʒ] — ['hiːz][ðə; ði]['draɪvər] — [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk] , " [ɪz] - [sʌm; səm] ['swɪmɪn] -

George	—	he's	the	driver	—	was	beginning	to	ask	,	"	Is	thishyer	some	swimmin	'
乔治	—	他是	这	司机	—	曾是	开始	到	问	,	"	是	-	一些	游泳	-

[mætʃ] [ðæts] ['gɔɪn] - [ɑːn] ?

match	that's	goin	'	on	?
匹配	那就是	去	-	在	?

乔治——他是司机——开始问道："这是在进行什么游泳比赛吗？"

" [wen] [ə; eɪ][wɑːsp][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

"	when	a	wasp	hit	him	on	the	neck	,	and	another	hit	me	on	the	cheek	.
"	什么时候	一个	黄蜂	打	他	在	这	脖子	,	和	其他	打	我	在	这	脸颊	.

"一只黄蜂落在他的脖子上，另一只黄蜂落在我的脸颊上。"

[wiː; wi] [left] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

We	left	that	carriage	in	a	hurry	,
我们	左边	那	运输	在	一个	匆忙	,

我们匆匆离开了那辆马车。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [roʊld] [maɪ'self][ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	I	never	stopped	till	I	got	to	my	room	and	rolled	myself	up	in	the
和	我	绝不	停止	直到	我	得到	到	我的	房间	和	滚动	我	向上	在	这

['bedkloʊðz] .

bedclothes	.
床上用品	.

我一路不停，直到回到房间，把自己裹在被子里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɒsps] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

All	**the**	**wasps**	**followed**	**me**	**,**
全部	这	黄蜂	随后	我	,

所有的黄蜂都跟着我，

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [piːs] ,

so	**that**	**Mr**	**.**	**Travers**	**and**	**Sue**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**were**	**left**	**in**	**peace**	**,**
所以	那	先生	.	特拉弗斯	和	起诉	和	这	休息	的	他们	是	左边	在	和平	,

这样一来，特拉弗斯先生、苏和其他人就得以安宁了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ,

and	**might**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**picnic**	**,**
和	可能	有	已消失	到	这	野餐	,

或许他去参加野餐了。

['oʊnli] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['ɑːrnɪkə] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

only	**they**	**felt**	**as**	**if**	**they**	**must**	**come**	**home**	**for**	**arnica**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
仅有的	他们	毛毡	作为	如果	他们	必须	来	家	为了	山金车	,	和	,	除了	,

只是他们觉得必须回家去买山金车花，而且，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]

the	**horses**	**had**	**run**	**away**	**,**	**though**	**they**	**were**	**caught**	**afterwards**	**,**	**and**	**didn't**
这	马匹	有	跑步	离开	,	尽管	他们	是	捕捉	然后	,	和	没有

[breɪk] ['eniθɪŋ] .

break	**anything**	**.**
休息	任何事物	.

马匹逃跑了，不过后来被抓住了，而且没有破坏任何东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['lektʃərər] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['stʌdi] ['wɒsps] .

This	**was**	**all**	**because**	**that**	**lecturer**	**advised**	**me**	**to**	**study**	**wasps**	**.**
这	曾是	全部	因为	那	讲师	建议	我	到	学习	黄蜂	.

这一切都是因为那位讲师建议我去研究黄蜂。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

I	**followed**	**his**	**directions**	**,**
我	随后	他的	方向	,

我按照他的指示做了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒsps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd]

and	**it**	**wasn't**	**my**	**fault**	**that**	**the**	**wasps**	**began**	**to**	**study**	**Mr**	**.**	**Travers**	**and**
和	它	不是	我的	过错	那	这	黄蜂	开始	到	学习	先生	.	特拉弗斯	和

[hɪz; ɪz] [ænt] ,

his	**aunt**	**,**
他的	阿姨	,

黄蜂开始研究特拉弗斯先生和他的姑妈，这并非我的错。

[ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .

and	**Sue**	**and**	**Dr**	**.**	**Jones**	**,**	**and**	**me**	**and**	**George**	**.**
和	起诉	和	博士	.	琼斯	,	和	我	和	乔治	.

还有苏和琼斯医生，还有我和乔治。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðæt] [maɪ] " [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

But	**father**	**,**	**when**	**he**	**was**	**told**	**about**	**it**	**,**	**said**	**that**	**my**	**"**	**conduct**	**was**	**such**	**,**
但	父亲	,	什么时候	他	曾是	讲述	关于	它	,	说	那	我的	"	执行	曾是	这样的	,

但父亲得知此事后说，我的行为“是如此”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [stʌŋ] [ɔːl] ['oʊvər] ,

"	**and**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**saved**	**me**	**was**	**that**	**my**	**legs**	**were**	**stung**	**all**	**over**	**,**
"	和	这	仅有的	事物	那	已保存	我	曾是	那	我的	腿	是	被蜇了	全部	超过	,

“唯一救了我的就是我的腿上到处都是蛰刺。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	father	said	he	didn't	have	the	heart	to	do	any	more	to	them	with
和	父亲	说	他	没有	有	这	心	到	做	任何	更多的	到	他们	和

[ə; eɪ] [swɪtʃ] .

a	switch	.
一个	转变	.

父亲说他不忍心再用鞭子抽打他们了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] .

A	TERRIBLE	MISTAKE	.
一个	糟糕的	错误	.

一个可怕的错误。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm][ʌp] - [sterz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

I	have	been	in	the	back	bedroom	up	-	stairs	all	the	afternoon	,
我	有	到过	在	这	后退	卧室	向上	-	楼梯	全部	这	下午	,

我整个下午都待在楼上的后面卧室里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['fɑːðər] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	I	am	expecting	father	every	minute	.
和	我	是	期待	父亲	每一个	分钟	.

我每时每刻都在期待爸爸的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ]

It	was	just	after	one	o'clock	when	he	told	me	to	come	up	-	stairs	with
它	曾是	只是	后	一	点钟	什么时候	他	讲述	我	到	来	向上	-	楼梯	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

刚过一点钟，他就叫我跟他上楼。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [keɪm] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

and	just	then	Mr	.	Thompson	came	to	get	him	to	go	down	town	with
和	只是	然后	先生	.	汤普森	来了	到	得到	他	到	去	向下	镇	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就在这时，汤普森先生过来叫他一起去市中心。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][dəunt]

and	father	said	I'd	have	to	excuse	him	for	a	little	while	and	don't
和	父亲	说	ID	有	到	原谅	他	为了	一个	小的	尽管	和	不

[juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

you	go	out	of	that	room	till	I	come	back	.
你	去	出去	的	那	房间	直到	我	来	后退	.

父亲说我得让他暂时离开一会儿，在我回来之前你不许离开那个房间。

[soʊ][aɪ][ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] ;

So	I	excused	him	,	and	he	hasn't	come	back	yet	;
所以	我	已原谅	他	,	和	他	还没有	来	后退	然而	;

所以我让他走了，但他到现在还没回来；

[bʌt; bət] [aɪv] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [stʌft] [maɪ] [kloʊðz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

but	I've	opened	one	of	the	pillows	and	stuffed	my	clothes	full	of	feathers	,
但	我已经	打开	一	的	这	枕头	和	填充	我的	衣服	满的	的	羽毛	,

但我打开了一个枕头，把羽毛塞满了我的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [naʊ] .

and	I	don't	care	much	how	soon	he	comes	back	now	.
和	我	不	关心	很多	如何	很快	他	来	后退	现在	.

我现在不太在意他什么时候回来。

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ʌp] - [sterz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

It's	an	awful	feeling	to	be	waiting	up	-	stairs	for	your	father	,
它是	一个	可怕	感觉	到	是	等待	向上	-	楼梯	为了	你的	父亲	,

在楼上等父亲回家，那种感觉糟透了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ,

and	to	know	that	you	have	done	wrong	,
和	到	知道	那	你	有	完毕	错误的	,

并且知道自己做错了，

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

though	you	really	didn't	mean	to	do	so	much	wrong	as	you	have	done	.
尽管	你	真的	没有	意思是	到	做	所以	很多	错误的	作为	你	有	完毕	.

虽然你真的不是故意要犯下这么多错事的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɛniːbədiːz] [kloʊðz] [wen] ['hiːz] [ɪn]

I	am	willing	to	own	that	nobody	ought	to	take	anybody's	clothes	when	he's	in
我	是	愿意的	到	自己的	那	无人	应该	到	拿	任何人的	衣服	什么时候	他是	在

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

我承认，任何人都不应该在别人游泳时拿走他的衣服。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

but	anyhow	they	began	it	first	,
但	无论如何	他们	开始	它	第一的	,

但不管怎样，他们才是先开始的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ðerz] .

and	I	thought	just	as	much	as	could	be	that	the	clothes	were	theirs	.
和	我	想法	只是	作为	很多	作为	可以	是	那	这	衣服	是	他们的	.

我当时觉得这些衣服肯定是他们的。

[ðə; ði]['riːəl] [bɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [ɑːr; ər][dʒoʊ] ['wɪlsn] [ænd; ənd][æmzi] ['wɪlɪts] .

The	real	boys	that	are	to	blame	are	Joe	Wilson	and	Amzi	Willetts	.
这	真实的	男孩们	那	是	到	责备	是	乔	威尔逊	和	阿姆齐	威利茨	.

真正应该受到谴责的是乔·威尔逊和阿姆齐·威利茨。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ['sætərdeɪ] [tɑːm] [mə'gɪnəs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd]

A	week	ago	Saturday	Tom	McGinnis	and	I	went	in	swimming	down	at	the	island
一个	星期	前	周六	汤姆	麦金尼斯	和	我	去	在	游泳	向下	在	这	岛

.

:

.

一周前的周六，我和汤姆·麦金尼斯一起去岛上游泳。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

It's	a	beautiful
它是	一个	美丽的

这是一个美丽的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[pleɪs] .
place .
地方 .

地方。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] ,
The **island** **is** **all** **full** **of** **bushes** **,** **and** **on** **one** **side** **the** **water** **is** **deep** **,**
这 岛 是 全部 满的 的 灌木丛 , 和 在 一 边 这 水 是 深的 ,

岛上长满了灌木丛，一侧水很深。

[wer] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃæloʊ] ,
where **the** **big** **boys** **go** **in** **,** **and** **on** **the** **other** **it** **is** **shallow** **,**
在哪里 这 大的 男孩们 去 在 , 和 在 这 其他 它 是 浅的 ,

大人物们去的地方，另一边则很浅。

[wer] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [ðæt] [kɑːnt] [swɪm] ['veri] [mʌtʃ] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt]
where **we** **fellows** **that** **can't** **swim** **very** **much** **where** **the** **water** **is** **more** **than** **two** **feet**
在哪里 我们 伙伴们 那 不能 游泳 非常 很多 在哪里 这 水 是 更多的 比 二 脚
[diːp] [goʊ][ɪn] .
deep **go** **in** **.**
深的 去 在 .

我们这些不太会游泳的人，在水深超过两英尺的地方都会下水。

[waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] , [dʒoʊ][ænd; ənd][æmzi] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr]
While **Tom** **and** **I** **were** **swimming** **,** **Joe** **and** **Amzi** **came** **and** **stole** **our**
尽管 汤姆 和 我 是 游泳 , 乔 和 阿姆齐 来了 和 偷窃 我们的
[kloʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

我和汤姆游泳的时候，乔和阿姆齐过来偷走了我们的衣服。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][boʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [pɑːrt]
and **put** **them** **in** **their** **boat** **,** **and** **carried** **them** **clear** **across** **the** **deep** **part**
和 放 他们 在 他们的 船 , 和 携带 他们 清除 穿过 这 深的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of **the** **river** **.**
的 这 河 .

然后把他们放在船上，把他们抬过河的深处。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kloʊðz]
We **saw** **them** **do** **it** **,** **and** **we** **had** **an** **awful** **time** **to** **get** **the** **clothes**
我们 锯 他们 做 它 , 和 我们 有 一个 可怕 时间 到 得到 这 衣服
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

我们亲眼目睹了他们这么做，而且我们费了九牛二虎之力才把衣服要回来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [miːn] .
and **I** **think** **it** **was** **just** **as** **mean** **.**
和 我 思考 它 曾是 只是 作为 意思是 .

我觉得这样做同样卑鄙。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [sed] [wiːd] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
Tom **and** **I** **said** **we'd** **get** **even** **with** **them** **,** **and** **I** **know** **it** **was** **wrong** **,**
汤姆 和 我 说 我们会 得到 甚至 和 他们 , 和 我 知道 它 曾是 错误的 ,

汤姆和我说过要报复他们，我知道这样做是错的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [wiː; wi] [sed] [wiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;
because **it** **was** **a** **revengeful** **feeling** **,** **but** **anyhow** **we** **said** **we'd** **do** **it** **;**
因为 它 曾是 一个 复仇的 感觉 , 但 无论如何 我们 说 我们会 做 它 ;

因为那是出于报复的心理，但无论如何，我们还是说我们会去做；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [rɪ'vendʒ] [ɪz][soʊ] ['veri] [bæd] [wen] [juː; jʊ][dəunt][hɜːrt][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

and	I	don't	think	revenge	is	so	very	bad	when	you	don't	hurt	a	fellow	,
和	我	不	思考	复仇	是	所以	非常	坏的	什么时候	你	不	伤害	一个	同伴	,

而且我觉得，只要不伤害别人，复仇也并非那么糟糕。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

and	wouldn't	hurt	him	for	anything	,
和	不会	伤害	他	为了	任何事物	,

而且无论如何都不会伤害他。

[ænd; ənd][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] ['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	just	want	to	play	him	a	trick	that	is	pretty	nearly	almost	quite	innocent	.
和	只是	想	到	玩	他	一个	诡计	那	是	漂亮的	几乎	几乎	相当	清白的	.

我只是想跟他开个玩笑，这个玩笑几乎可以说是完全无害的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] [raɪt] ,

But	I	don't	say	we	did	right	,
但	我	不	说	我们	做过	正确的	,

但我并不认为我们做得对，

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

and	when	I've	done	wrong	I'm	always	ready	to	say	so	.
和	什么时候	我已经	完毕	错误的	我是	总是	准备好	到	说	所以	.

当我做错事时，我总是会勇于承认。

[wel] , [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] ,

Well	,	Tom	and	I	watched	,
出色地	,	汤姆	和	我	观看	,

我和汤姆一起看的。

[ænd; ənd][læst] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [sɔː] [dʒoʊ][ænd; ənd][æmzi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	last	Saturday	we	saw	Joe	and	Amzi	go	down	to	the	island	,
和	最后的	周六	我们	锯	乔	和	阿姆齐	去	向下	到	这	岛	,

上周六我们看到乔和阿姆齐去了岛上。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [saɪd] ;

and	go	in	swimming	on	the	shallow	side	;
和	去	在	游泳	在	这	浅的	边	;

然后从浅水区游进去；

[soʊ][wiː; wi] [weidid] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [sniːkt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

so	we	waded	across	and	sneaked	down	among	the	bushes	,
所以	我们	涉水	穿过	和	偷偷摸摸	向下	之中	这	灌木丛	,

于是我们趟过河，偷偷溜进灌木丛里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [paɪlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

and	after	a	while	we	saw	two	piles	of	clothes	.
和	后	一个	尽管	我们	锯	二	堆	的	衣服	.

过了一会儿，我们看到了两堆衣服。

[soʊ][wiː; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

So	we	picked	them	up	and	ran	away	with	them	.
所以	我们	挑选	他们	向上	和	跑	离开	和	他们	.

于是我们抱起它们就跑了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [juː 'es] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ;

The	boys	saw	us	,	and	made	a	terrible	noise	;
这	男孩们	锯	我们	,	和	制成	一个	糟糕的	噪音	;

男孩们看见我们，就发出可怕的噪音；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sʌŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeid] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [kloʊðz]

but	we	sung	out	that	they'd	know	now	how	it	felt	to	have	your	clothes
但	我们	唱	出去	那	他们会	知道	现在	如何	它	毛毡	到	有	你的	衣服

['kærid] [ɔːf] ,

carried	off	,
携带	离开	,

但我们唱道，他们现在应该知道衣服被扒光是什么滋味了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [weidid] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['kærid]

and	we	waded	back	across	the	river	,	and	carried
和	我们	涉水	后退	穿过	这	河	,	和	携带

于是我们趟过河，扛着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌp] [tuː; tə] - [haʊs] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] ,

the	clothes	up	to	Amzi's	house	,	and	hid	them	in	his	barn	,
这	衣服	向上	到	-	房子	,	和	隐藏	他们	在	他的	谷仓	,

他们把衣服送到阿姆齐家，藏在他的谷仓里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wiːd] [gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd][æmzi] ,

and	thought	that	we'd	got	even	with	Joe	and	Amzi	,
和	想法	那	我们会	得到	甚至	和	乔	和	阿姆齐	,

我们以为已经报复了乔和阿姆齐，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

and	taught	them	a	lesson	which	would	do	them	a	great	deal	of	good	,
和	教授	他们	一个	课	哪个	会	做	他们	一个	伟大的	交易	的	好的	,

并给他们上了一堂对他们大有裨益的课。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [men] .

and	would	make	them	good	and	useful	men	.
和	会	制作	他们	好的	和	有用	男人	.

这将使他们成为优秀且有用的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [nuːn] ,

This	was	in	the	morning	about	noon	,
这	曾是	在	这	早晨	关于	中午	,

那是上午大约中午的时候。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt]

and	when	I	had	my	dinner	I	thought	I'd	go	and	see	how	the	boys	liked
和	什么时候	我	有	我的	晚餐	我	想法	ID	去	和	看	如何	这	男孩们	喜欢

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

吃完晚饭后，我想去看看男孩们喜不喜欢游泳。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪf] [ðeid] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

and	offer	to	bring	back	their	clothes	if	they'd	promise	to	be	good	friends	.
和	提供	到	带来	后退	他们的	衣服	如果	他们会	承诺	到	是	好的	朋友们	.

并表示如果对方答应做他们的好朋友，就归还他们的衣服。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	never	was	more	astonished	in	my	life	than	I	was	to	find	that	they	were
我	绝不	曾是	更多的	惊讶	在	我的	生活	比	我	曾是	到	寻找	那	他们	是

['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] .

nowhere	near	the	island	.
无处	靠近	这	岛	.

我这辈子最震惊的事莫过于发现他们离岛屿还很远。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðeid] [bɪn] [draʊnd] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][men]

I	was	beginning	to	be	afraid	they'd	been	drowned	,	when	I	heard	some	men
我	曾是	开始	到	是	害怕的	他们会	到过	溺水	,	什么时候	我	听到	一些	男人

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

calling	me	,
呼叫	我	,

我开始担心他们是不是溺水身亡了，这时我听到有人在叫我。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['skwaɪər] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][æmzi] - ['fɑːðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['diːkən] ,

and	I	found	Squire	Meredith	and	Amzi	Willetts's	father	,	who	is	a	deacon	,
和	我	成立	乡绅	梅雷迪思	和	阿姆齐	-	父亲	,	WHO	是	一个	执事	,

['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

hiding	among	the	bushes	.
隐藏	之中	这	灌木丛	.

我找到了斯奎尔·梅雷迪思和阿姆齐·威利茨的父亲，他是一名执事，当时他正躲在灌木丛中。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['vɪlənz] [hæd; həd]['stoʊlən][ðer; ðər] [kloʊðz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

They	told	me	that	some	villains	had	stolen	their	clothes	while	they	were	in
他们	讲述	我	那	一些	反派	有	被盗	他们的	衣服	尽管	他们	是	在

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

他们告诉我，他们游泳的时候，一些坏人偷走了他们的衣服。

[ænd; ənd] [ðeid] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] [ɪf] [aɪ'd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][get][ðer; ðər]

and	they'd	give	me	fifty	cents	if	I'd	go	up	to	their	houses	and	get	their
和	他们会	给	我	五十	分	如果	ID	去	向上	到	他们的	房屋	和	得到	他们的

[waɪvz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kloʊðz] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

wives	to	give	me	some	clothes	to	bring	down	to	them	.
妻子们	到	给	我	一些	衣服	到	带来	向下	到	他们	.

如果我去他们家，让他们的妻子给我一些衣服带下去，他们会给我五毛钱。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['fɪfti] [sents] ,

I	said	I	didn't	want	the	fifty	cents	,
我	说	我	没有	想	这	五十	分	,

我说我不要那五毛钱，

[bʌt; bət][aɪ'd][goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	I'd	go	and	try	to	find	some	clothes	for	them	.
但	ID	去	和	尝试	到	寻找	一些	衣服	为了	他们	.

但我会去看看能不能给他们找些衣服。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] - [bɑːrn][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [bæk] ,

I	meant	to	go	straight	up	to	Amzi's	barn	and	to	bring	the	clothes	back	,
我	意思是	到	去	直的	向上	到	-	谷仓	和	到	带来	这	衣服	后退	,

我本打算直接去阿姆齐的谷仓把衣服拿回来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [met] [æmzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

but	on	the	way	I	met	Amzi	with	the	clothes	in	a	basket	bringing	them	down
但	在	这	方式	我	遇见	阿姆齐	和	这	衣服	在	一个	篮子	带来	他们	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

to	the	island	,
到	这	岛	,

但在路上，我遇到了阿姆齐，他提着篮子，里面装着衣服，正要把衣服运到岛上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['sʌmˌbɑːdiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd]

and	he	said	,	"	Somebody's	goin	'	to	be	arrested	for	stealing	father's	and
和	他	说	,	"	某人的	去	-	到	是	被捕	为了	偷窃	父亲的	和

['skwaɪər] ['mɛrədɪθs] [kloʊðz] .

Squire	Meredith's	clothes	.
乡绅	梅雷迪斯的	衣服	.

他说：“有人会因为偷了父亲和梅雷迪思乡绅的衣服而被逮捕。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [stoʊl] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] .

I	saw	the	fellows	that	stole	'	em	,	and	I'm	going	to	tell	.
我	锯	这	伙伴们	那	偷窃	-	呃	,	和	我是	去	到	告诉	.

我看见了偷东西的那帮人，我要告诉他们。

" [ju:; jʊ] [si:] , [tɑ:m][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd]

"	You	see	,	Tom	and	I	had	taken	the	wrong	clothes	,	and
"	你	看	,	汤姆	和	我	有	已采取	这	错误的	衣服	,	和

“你看，汤姆和我穿错了衣服，而且……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['skwaɪər] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['di:kən] ['wɪlɪts] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p]

Squire	Meredith	and	Deacon	Willetts	,	who	had	been	in	swimming	on	the	deep
乡绅	梅雷迪思	和	执事	威利茨	,	WHO	有	到过	在	游泳	在	这	深的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

side	of	the	island	,
边	的	这	岛	,

斯奎尔·梅雷迪思和迪肯·威利茨当时正在岛屿深水区游泳。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['zu:lu:z] ,

had	been	about	two	hours	trying	to	play	they	were	Zulus	,
有	到过	关于	二	小时	尝试	到	玩	他们	是	祖鲁人	,

他们尝试玩了大约两个小时，他们是祖鲁人。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [wer] ['eni] [kloʊðz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [hɑ:rd] [wɜ:rk] .

and	didn't	need	to	wear	any	clothes	,	only	they	found	it	pretty	hard	work	.
和	没有	需要	到	穿	任何	衣服	,	仅有的	他们	成立	它	漂亮的	难的	工作	.

而且他们不需要穿衣服，只是觉得这份工作很辛苦。

['di:kən] ['wɪlɪts] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

Deacon	Willetts	came	straight	to	our	house	,
执事	威利茨	来了	直的	到	我们的	房子	,

威利茨执事直接来到了我们家，

[ænd; ənd][toʊld] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [sʌn] — [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['wɔznt]

and	told	father	that	his	unhappy	son	—	that's	what	he	called	me	,	and	wasn't
和	讲述	父亲	那	他的	不开心	儿子	—	那就是	什么	他	称为	我	,	和	不是

[aɪ] [ʌn'hæpi] ,

I	unhappy	,
我	不开心	,

然后告诉父亲，他那不快乐的儿子——他是这么称呼我的——难道我不快乐吗?

[ðoʊ] — [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]['skwaɪər] ['mɛrədɪθs] ;

though	—	had	stolen	his	clothes	and	Squire	Meredith's	;
尽管	—	有	被盗	他的	衣服	和	乡绅	梅雷迪斯的	;

虽然——他偷走了自己的衣服和梅雷迪思乡绅的衣服;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][hi:; hi] ['wʊdnt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	for	the	sake	of	our	family	he	wouldn't	say	very	much	about	it	,
但	为了	这	清酒	的	我们的	家庭	他	不会	说	非常	很多	关于	它	,

但为了家人，他不愿意多谈此事。

['oʊnli] [ɪf] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [sper] [ðə; ði][rɑ:dz][ænd; ənd] [spɔɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

only	if	father	thought	best	to	spare	the	rods	and	spoil	a	child	,
仅有的	如果	父亲	想法	最好的	到	空闲的	这	杆	和	剧透	一个	孩子	,

只有当父亲认为不打孩子反而溺爱孩子才是最好的选择时，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] .

he	wouldn't	be	able	to	regard	him	as	a	man	and	a	brother	.
他	不会	是	有能力的	到	看待	他	作为	一个	男人	和	一个	兄弟	.

他无法将他视为男人和兄弟。

[soʊ] ['fɑːðər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['diːkən] - [kloʊðz] ,

So	father	called	me	and	asked	me	if	I	had	taken	Deacon	Willetts's	clothes	,
所以	父亲	称为	我	和	问	我	如果	我	有	已采取	执事	-	衣服	,

于是父亲打电话给我，问我是否拿了威利茨执事的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

and	when	I	said	yes	,	and	was	going	to	explain	how	it	happened	,
和	什么时候	我	说	是的	,	和	曾是	去	到	解释	如何	它	发生	,

当我答应下来，正要解释事情经过时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her]

he	said	that	my	conduct	was	such	,	and	that	I	was	bringing	his	gray	hairs
他	说	那	我的	执行	曾是	这样的	,	和	那	我	曾是	带来	他的	灰色的	头发

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他说我的行为就是这样，让他操碎了心。

['oʊnli][aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

only	I	wouldn't	hurt	them	for	fifty	million	dollars	,
仅有的	我	不会	伤害	他们	为了	五十	百万	美元	,

就算给我五千万美元，我也不会伤害他们。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	I've	often	heard	him	say	he	hadn't	a	gray	hair	in	his	head	.
和	我已经	经常	听到	他	说	他	之前没有	一个	灰色的	头发	在	他的	头	.

我经常听他说他头上连一根白头发都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [ʌp] - [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][tuː; tə] [ə'raɪv] .

And	now	I'm	waiting	up	-	stairs	for	the	awful	moment	to	arrive	.
和	现在	我是	等待	向上	-	楼梯	为了	这	可怕	片刻	到	到达	.

现在我正在楼上等待那可怕的时刻到来。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	deserve	it	,
我	应得	它	,

我应得的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['skwaɪər] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['diːkən] ['wɪlɪts] [ɑːr; ər] - ['iːtn] [ʌp][baɪ]

for	they	say	that	Squire	Meredith	and	Deacon	Willetts	are	mornhalf	eaten	up	by
为了	他们	说	那	乡绅	梅雷迪思	和	执事	威利茨	是	-	吃	向上	经过

[mə'skiːtoʊz] ,

mosquitoes	,
蚊子	,

据说梅雷迪思乡绅和威利茨执事都被蚊子叮得半死。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	are	confined	to	the	house	with	salt	and	water	,
和	是	受限	到	这	房子	和	盐	和	水	,

它们被限制在屋内，只能用盐水喂养。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	crying	out	all	the	time	that	they	can't	stand	it	.
和	哭泣	出去	全部	这	时间	那	他们	不能	站立	它	.

他们不停地哭喊着说他们受不了了。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [wɪl] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [noʊ] ['mætər] .

I	hope	the	feathers	will	work	,	but	if	they	don't	,	no	matter	.
我	希望	这	羽毛	将要	工作	,	但	如果	他们	不	,	不	事情	.

我希望羽毛能起作用，但如果不起作用，也没关系。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd] [duː] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] .

I	think	I	shall	be	a	missionary	,	and	do	good	to	the	heathen	.
我	思考	我	将	是	一个	传教士	,	和	做	好的	到	这	异教徒	.

我想我应该成为一名传教士，为异教徒们做些好事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [naʊ] , [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [kloʊz] .

I	think	I	hear	father	coming	in	the	front	gate	now	,	so	I	must	close	.
我	思考	我	听到	父亲	未来	在	这	正面	门	现在	,	所以	我	必须	关闭	.

我好像听到父亲从前门进来了，所以我得把门关上了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['aʊər; ɑːr] [bʊl] - [faɪt] .

OUR	BULL	-	FIGHT	.
我们的	公牛	-	斗争	.

我们的斗牛。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ] [maɪnd] .

I'm	going	to	stop	improving	my	mind	.
我是	去	到	停止	改善	我的	头脑	.

我决定停止提升自己的思维能力。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

It	gets	me	into	trouble	all	the	time	.
它	获得	我	进入	麻烦	全部	这	时间	.

它总是给我惹麻烦。

[groʊn] - [ʌp] [foʊks] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] ,

Grown	-	up	folks	can	improve	their	minds	without	doing	any	harm	,
生长	-	向上	各位	能	提升	他们的	思想	没有	正在做	任何	伤害	,

成年人可以在不造成任何伤害的前提下提升自己的思维能力。

[fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] ['evər] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz] [sʌtʃ] ,

for	nobody	ever	tells	them	that	their	conduct	is	such	,
为了	无人	曾经	讲述	他们	那	他们的	执行	是	这样的	,

因为从来没有人告诉过他们，他们的行为是这样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

and	that	there	isn't	the	least	excuse	in	the	world	for	them	;
和	那	那里	不是	这	至少	原谅	在	这	世界	为了	他们	;

他们没有任何借口可言；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]

but	just	as	sure	as	a	boy	tries	to	improve	his	mind	,	especially	with
但	只是	作为	当然	作为	一个	男生	尝试	到	提升	他的	头脑	,	尤其	和

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

但就像男孩努力提升自己的心智一样，尤其是在与动物相处的过程中，

[hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['dredf(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

he	gets	into	dreadful	difficulties	.
他	获得	进入	可怕	困难	.

他陷入了可怕的困境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [tuː; tə] ['lektʃər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

There	was	a	man	came	to	our	town	to	lecture	a	while	ago	.
那里	曾是	一个	男人	来了	到	我们的	镇	到	演讲	一个	尽管	前	.

前段时间，有一位男士来我们镇上演讲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ,

He	had	been	a	great	traveller	,
他	有	到过	一个	伟大的	游客	,

他曾是一位伟大的旅行家，

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [roʊm] [ænd; ənd] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

and	knew	all	about	Rome	and	Niagara	Falls	and	the	North	Pole	,	and	such	places	,
和	知道	全部	关于	罗马	和	尼亚加拉	瀑布	和	这	北	极	,	和	这样的	地方	,

他对罗马、尼亚加拉大瀑布、北极等等地方都了如指掌。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] , " [naʊ] , ['dʒɪmi] ,

and	father	said	,	"	Now	,	Jimmy	,
和	父亲	说	,	"	现在	,	吉米	,

父亲说："吉米，

[hɪəz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər][maɪnd][goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][duː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [geɪmz] .

here's	an	opportunity	for	you	to	learn	something	and	improve	your	mind	go	and	take	your	mother	and	do	take	an	interest	in	something	besides	games	.
这里是	一个	机会	为了	你	到	学习	某物	和	提升	你的	头脑	去	和	拿	你的	母亲	和	做	拿	一个	兴趣	在	某物	除了	游戏	.

这是一个学习新知识、提升思维能力的机会，带上你妈妈，去培养一些游戏以外的兴趣吧。

" [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] .

"	Well	,	I	went	to	the	lecture	.
"	出色地	,	我	去	到	这	演讲	.

"嗯，我去听了讲座。"

[ðə; ði][mæn][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['sævidʒiz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['buːməræŋ] .

The	man	told	all	about	the	Australian	savages	and	their	boomerangs	.
这	男人	讲述	全部	关于	这	澳大利亚	野蛮人	和	他们的	回旋镖	.

那人讲述了澳大利亚野蛮人和他们的回旋镖的故事。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['buːməræŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [legz] ,

He	showed	us	a	boomerang	,	which	is	a	stick	with	two	legs	,
他	显示	我们	一个	回旋镖	,	哪个	是	一个	戳	和	二	腿	,

他给我们展示了回旋镖，那是一种有两个支脚的棍子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔː'streɪliən] [wɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][hɪt] [hɪm; ɪm] ,

and	an	Australian	will	throw	it	at	a	man	,	and	it	will	go	and	hit	him	,
和	一个	澳大利亚	将要	扔	它	在	一个	男人	,	和	它	将要	去	和	打	他	,

一个澳大利亚人会把球扔向一个人，球会击中他。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	come	back	of	its	own	accord	.
和	来	后退	的	它是	自己的	符合	.

然后它会自行返回。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['zuːluːz] [θroʊ] [ðer; ðər] ['æsəgaɪ] — [ðæts] [ðə; ði] [raɪt]

Then	he	told	us	about	the	way	the	Zulus	throw	their	assegais	—	that's	the	right
然后	他	讲述	我们	关于	这	方式	这	祖鲁人	扔	他们的	阿塞加伊斯	—	那就是	这	正确的

然后他给我们讲了祖鲁人投掷长矛的方式——这才是正确的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[wei] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [spɪr] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ɪz] - [rɑːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
way **to** **spell** **it** **—** **and** **spear** **an** **Englishman** **that** **is** **mornten** **rods** **away** **from**
方式 到 拼写 它 一 和 矛 一个 英国人 那 是 - 杆 离开 从
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

拼写方式——然后用长矛刺向距离他们几杆远的英国人。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [liːd] [bɔːl][ɑːn] [iːtʃ] [end] ,
Then **he** **showed** **a** **long** **string** **with** **a** **heavy** **lead** **ball** **on** **each** **end** **,**
然后 他 显示 一个 长的 细绳 和 一个 重的 带领 球 在 每个 结尾 ,

然后他展示了一根长绳，绳子的两端各系着一个沉重的铅球。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] ,
and **said** **the** **South** **Americans** **would** **throw** **it** **at** **a** **wild** **horse** **,**
和 说 这 南 美国人 会 扔 它 在 一个 荒野 马 ,

他说，南美人会把它扔向一匹野马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [legz] , [ænd; ənd][taɪ] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] -
and **it** **would** **wind** **around** **the** **horse's** **legs** **,** **and** **tie** **itself** **into** **a** **bow** **-**
[nɑːt] ,
knot **,**
结 ,

它会缠绕在马腿上，然后打成一个蝴蝶结。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
and **then** **the** **South** **Americans** **would** **catch** **the** **horse** **.**
和 然后 这 南 美国人 会 抓住 这 马 .

然后南美人就会抓住那匹马。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]
But **the** **best** **of** **all** **was** **the** **account** **of** **a** **bull** **-** **fight** **which** **he** **saw** **in**
但 这 最好的 的 全部 曾是 这 帐户 的 一个 公牛 - 斗争 哪个 他 锯 在
[speɪn] ,
Spain **,**
西班牙 ,

但其中最精彩的，是他讲述在西班牙观看的一场斗牛比赛的经历。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [tuː; tə]
with **the** **Queen** **sitting** **on** **a** **throne** **,** **and** **giving** **a** **crown** **of** **evergreens** **to**
和 这 女王 坐着 在 一个 王座 , 和 给予 一个 王冠 的 常绿植物 到
[ðə; ði] [tʃiːf] [bʊl] - ['faɪtər] .
the **chief** **bull** **-** **fighter** **.**
这 首席 公牛 - 战斗机 .

女王坐在王座上，将一顶常青树花冠授予首席斗牛士。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['kruːəl] ,
He **said** **that** **bull** **-** **fighting** **was** **awfully** **cruel** **,**
他 说 那 公牛 - 斗争 曾是 非常 残忍的 ,

他说斗牛非常残忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	that	he	told	us	about	it	so	that	we	might	be	thankful	that	we	are
和	那	他	讲述	我们	关于	它	所以	那	我们	可能	是	感恩	那	我们	是

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

so	much	better	than	those	dreadful	Spanish	people	,
所以	很多	更好的	比	那些	可怕	西班牙语	人们	,

他告诉我们这件事，是为了让我们庆幸自己比那些可怕的西班牙人好得多。

[huː] [wɪl] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [fʌn] .

who	will	watch	a	bull	-	fight	all	day	,	and	think	it	real	fun	.
WHO	将要	手表	一个	公牛	-	斗争	全部	天	,	和	思考	它	真实的	乐趣	.

有些人会整天观看斗牛，并且觉得这很有趣。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['trævɝz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['buːməræŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

The	next	day	I	told	Mr	.	Travers	about	the	boomerang	,	and	he	said	it
这	下一个	天	我	讲述	先生	.	特拉弗斯	关于	这	回旋镖	,	和	他	说	它

[wʌz; wəz] [ɔːl] [truː] .

was	all	true	.
曾是	全部	真的	.

第二天我把回旋镖的事告诉了特拉弗斯先生，他说这一切都是真的。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['sævɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]['æŋgri] ,

Once	there	was	an	Australian	savage	in	a	circus	,	and	he	got	angry	,
一次	那里	曾是	一个	澳大利亚	野蛮的	在	一个	马戏团	,	和	他	得到	生气的	,

从前有个澳大利亚野蛮人在马戏团里，他很生气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['buːməræŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	he	threw	his	boomerang	at	a	man	who	was	in	the	third	story	of
和	他	扔	他的	回旋镖	在	一个	男人	WHO	曾是	在	这	第三	故事	的

[ə; eɪ][hoʊ'tel] .

a	hotel	.
一个	酒店	.

他把回旋镖扔向了酒店三楼的一名男子。

[ðə; ði] ['buːməræŋ] [went] [daʊn] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔːr] ,

The	boomerang	went	down	one	street	and	up	another	,	and	into	the	hotel	door	,
这	回旋镖	去	向下	一	街道	和	向上	其他	,	和	进入	这	酒店	门	,

[ænd; ənd] [ʌp] - [sterz] ,

and	up	-	stairs	,
和	向上	-	楼梯	,

回旋镖沿着一条街飞下去，又沿着另一条街飞上去，然后飞进了旅馆的门，上了楼。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

and	knocked	the	man	on	the	head	,
和	敲门	这	男人	在	这	头	,

然后敲了那人的头。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['sævɪdʒɪz] [hænd] .

and	came	back	the	same	way	right	into	the	Australian	savage's	hand	.
和	来了	后退	这	相同的	方式	正确的	进入	这	澳大利亚	野蛮人的	手	.

结果又以同样的方式落入了澳大利亚野蛮人的手中。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] [ðæt] [aɪ]

I	was	so	anxious	to	show	father	that	I	had	listened	to	the	lecture	that	I
我	曾是	所以	焦虑的	到	展示	父亲	那	我	有	听着	到	这	演讲	那	我

[meɪd] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['lektʃərər] [hæd; həd] .

made	a	boomerang	just	like	the	one	the	lecturer	had	.
制成	一个	回旋镖	只是	喜欢	这	一	这	讲师	有	.

我急于向父亲证明我听了讲座，于是制作了一个和讲师一样的回旋镖。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

When	it	was	done	,	I	went	out	into	the	back	yard	,
什么时候	它	曾是	完毕	，	我	去	出去	进入	这	后退	院子	，

完成后，我走到后院。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][kæt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

and	slung	it	at	a	cat	on	the	roof	of	our	house	.
和	吊着	它	在	一个	猫	在	这	屋顶	的	我们的	房子	.

然后把它扔向我家屋顶上的一只猫。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

never	touched	the	cat	,	but	it	went	right	through	the	dining	-	room	window	,
绝不	感动	这	猫	，	但	它	去	正确的	通过	这	用餐	-	房间	窗户	，

我根本没碰那只猫，但它却径直穿过了餐厅的窗户。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstər] . ['trævɝz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [bɪ'saɪdz] ['hɪtɪŋ] [suː] [ɑːn][ðə; ði]

and	gave	Mr	.	Travers	an	awful	blow	in	the	eye	,	besides	hitting	Sue	on	the
和	给予	先生	.	特拉弗斯	一个	可怕	吹	在	这	眼睛	，	除了	击中	起诉	在	这

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

除了打到苏的鼻子，他还狠狠地打了特拉弗斯先生的眼睛一拳。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]

It	stopped	right	there	in	the	dining	-	room	,	and	never	came	back	to	me	at
它	停止	正确的	那里	在	这	用餐	-	房间	，	和	绝不	来了	后退	到	我	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

它就那样停在了餐厅里，再也没有回到我身边。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['lektʃərər] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	believe	a	word	the	lecturer	said	about	it	.
和	我	不	相信	一个	单词	这	讲师	说	关于	它	.

我一个字也不相信讲师说的。

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['fɑːðər] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	feel	courage	to	tell	what	father	said	about	it	.
我	不	感觉	勇气	到	告诉	什么	父亲	说	关于	它	.

我没有勇气说出父亲对此事说了些什么。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][dɔːg] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

Then	I	tried	to	catch	Mr	.	Thompson's	dog	,	that	lives	next	door	to	us
然后	我	尝试	到	抓住	先生	.	汤普森的	狗	，	那	生活	下一个	门	到	我们

,

,
,

然后我试图抓住住在我们隔壁的汤普森先生的狗。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [liːd] [bɔːlz] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] .

with	two	lead	balls	tied	on	the	ends	of	a	long	string	.
和	二	带领	球	系	在	这	结束	的	一个	长的	细绳	.

用一根长绳，绳子两端各系一个铅球。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði][dɔːg] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði][kæt] ,

I	didn't	hit	the	dog	any	more	than	I	did	the	cat	,
我	没有	打	这	狗	任何	更多的	比	我	做过	这	猫	,

我打狗的次数并不比打猫的次数多。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [ɪk'sept] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [kʊk] ,

but	I	didn't	do	any	harm	except	to	Mrs	.	Thompson's	cook	,
但	我	没有	做	任何	伤害	除了	到	太太	.	汤普森的	厨师	,

但我除了害了汤普森太太的厨娘之外，没有伤害任何人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	she	ought	to	be	thankful	that	it	was	only	her	arm	,
和	她	应该	到	是	感恩	那	它	曾是	仅有的	她	手臂	,

她应该庆幸受伤的只是她的胳膊。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd][hɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðeɪ] [wʊd]

for	the	doctor	said	that	if	the	balls	had	hit	her	on	the	head	they	would
为了	这	医生	说	那	如果	这	球	有	打	她	在	这	头	他们	会

[hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] ,

have	broken	it	,
有	破碎的	它	,

医生说，如果球击中她的头部，就会造成头部骨折。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] .

and	the	consequences	might	have	been	serious	.
和	这	结果	可能	有	到过	严肃的	.

后果可能很严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æsəgaɪ] [aʊt]

It	was	a	good	while	before	I	could	find	anything	to	make	an	assegai	out
它	曾是	一个	好的	尽管	前	我	可以	寻找	任何事物	到	制作	一个	阿塞盖	出去

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

我过了好一会儿才找到可以用来制作长矛的材料；

[bʌt; bət]['æftər] ['hʌntɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

but	after	hunting	all	over	the	house	,
但	后	打猎	全部	超过	这	房子	,

但是，在把房子里翻了个遍之后，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] ,

I	came	across	a	lovely	piece	of	bamboo	about	ten	feet	long	,
我	来了	穿过	一个	迷人的	片	的	竹子	关于	十	脚	长的	,

我偶然发现了一根大约十英尺长的漂亮竹子，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

and	just	as	light	as	a	feather	.
和	只是	作为	光	作为	一个	羽毛	.

轻如鸿毛。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] - [bleɪd] [ðæt] ['hædnt] ['eni] ['hænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	I	got	a	big	knife	-	blade	that	hadn't	any	handle	to	it	,
然后	我	得到	一个	大的	刀	-	刀刃	那	之前没有	任何	处理	到	它	,

然后我得到了一把没有刀柄的大刀刃，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['fɑːðɚz] [tuːl] - [tʃest] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

and	that	had	been	lying	in	father's	tool	-	chest	for	ever	so	long	,
和	那	有	到过	说谎	在	父亲的	工具	-	胸部	为了	曾经	所以	长的	,

那东西一直放在父亲的工具箱里，已经很久很久了。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] .

and	fastened	it	on	the	end	of	the	bamboo	.
和	系紧	它	在	这	结尾	的	这	竹子	.

然后把它固定在竹子的末端。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] ['splendɪdli] [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðæt] ['æsəgaɪ] , ['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] [wʊd]

You	wouldn't	believe	how	splendidly	I	could	throw	that	assegai	,	only	the	wind	would
你	不会	相信	如何	精彩地	我	可以	扔	那	阿塞盖	,	仅有的	这	风	会

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	it	,
拿	它	,

你不会相信我能把那根长矛投掷得多么漂亮，只有风才能把它吹走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] .

and	you	couldn't	tell	when	you	threw	it	where	it	would	bring	up	.
和	你	不能	告诉	什么时候	你	扔	它	在哪里	它	会	带来	向上	.

你扔出去之后也不知道它会落在哪里。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['zuːluːz]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hɪt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;

I	don't	see	how	the	Zulus	ever	manage	to	hit	an	Englishman	;
我	不	看	如何	这	祖鲁人	曾经	管理	到	打	一个	英国人	;

我不明白祖鲁人是怎么打中英国人的；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][ɔːl]

but	Mr	.	Travers	says	that	the	Englishmen	are	all
但	先生	.	特拉弗斯	说道	那	这	英国人	是	全部

但特拉弗斯先生说，英国人都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[soʊ] [meɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [mɪs] [ðem; ðəm] .

so	made	that	you	can't	very	well	miss	them	.
所以	制成	那	你	不能	非常	出色地	错过	他们	.

它们如此精致，你几乎不可能错过它们。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ðə; ði]['zuːluːz] , [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] , [eɪm][æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

And	then	perhaps	the	Zulus	,	when	they	want	to	hit	them	,	aim	at	something
和	然后	也许	这	祖鲁人	,	什么时候	他们	想	到	打	他们	,	目的	在	某物

[els] .

else	.
别的	.

然后，祖鲁人或许会在想要攻击他们的时候，瞄准其他目标。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æsəgaɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] - [dɔːr] ,

One	day	I	was	practising	with	the	assegai	at	our	barn	-	door	,
一	天	我	曾是	练习	和	这	阿塞盖	在	我们的	谷仓	-	门	,

有一天，我在谷仓门口练习使用长矛，

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wen] ['mɪstər] . [kɝ'ʌðɝz] , [ðə; ði] ['bʊtʃər]

making	believe	that	it	was	an	Englishman	,	when	Mr	.	Carruthers	,	the	butcher
制作	相信	那	它	曾是	一个	英国人	,	什么时候	先生	.	卡拉瑟斯	,	这	屠夫

, [droʊv] [baɪ] ,

,	drove	by	,
,	驾驶	经过	,

当屠夫卡拉瑟斯先生开车经过时，他假装那是个英国人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æsəgaɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	assegai	came	down	and	went	through	his	foot	,	and	pinned	it
和	这	阿塞盖	来了	向下	和	去	通过	他的	脚	,	和	已置顶	它

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['wægən] .

to	the	wagon	.
到	这	车皮	.

长矛落下，刺穿了他的脚，并将他的脚钉在了马车上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	he	didn't	see	me	,	and	I	guess	he	got	it	out	after	a	while	,
但	他	没有	看	我	,	和	我	猜测	他	得到	它	出去	后	一个	尽管	,

但他没看见我，我猜他过了一会儿才把话说完。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

though	I	never	saw	it	again	.
尽管	我	绝不	锯	它	再次	.

但我再也没见过它。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['lektʃərər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [bʊl] - [faɪts] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

But	what	the	lecturer	taught	us	about	bull	-	fights	was	worse	than	anything
但	什么	这	讲师	教授	我们	关于	公牛	-	战斗	曾是	更糟	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

但讲师教给我们的关于斗牛的知识比其他任何事情都更糟糕。

[tɑːm] [-] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] ,

Tom	McGinnis's	father	has	a	terrible	bull	in	the	pasture	,
汤姆	麦金尼斯	父亲	有	一个	糟糕的	公牛	在	这	牧场	,

汤姆·麦金尼斯的父亲在牧场里养了一头非常凶猛的公牛。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] , ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	Tom	and	I	agreed	that	we'd	have	a	bull	-	fight	,	only	,	of	course	,
和	汤姆	和	我	同意	那	我们会	有	一个	公牛	-	斗争	,	仅有的	,	的	课程	,

于是汤姆和我商定要去看一场斗牛，当然，只是.....

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ðə; ðɪ] [bʊl] .

we	wouldn't	hurt	the	bull	.
我们	不会	伤害	这	公牛	.

我们不会伤害这头公牛。

[ɔːl][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

All	we	wanted	to	do	was	to	show	our	parents	how	much	we	had
全部	我们	通缉	到	做	曾是	到	展示	我们的	父母	如何	很多	我们	有

['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænjərdz] .

learned	about	the	geography	and	habits	of	the	Spaniards	.
学习	关于	这	地理	和	习惯	的	这	西班牙人	.

我们只想向父母展示我们对西班牙的地理和习俗了解了多少。

[tɑːm] [-] ['sɪstər] [dʒeɪn] , [huː] [ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi]

Tom	McGinnis's	sister	Jane	,	who	is	twelve	years	old	,	and	thinks	she
汤姆	麦金尼斯	姐姐	简	,	WHO	是	十二	年	老的	,	和	思考	她

汤姆·麦金尼斯的妹妹简今年十二岁，她认为自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[noʊz] ['evriθɪŋ] , [sed] [ʃi:d] [bi:; bi][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [tɑ:m][ænd; ənd][ˌem 'i:]
knows everything , said she'd be the Queen of Spain , and give Tom and me
知道 一切 , 说 棚 是 这 女王 的 西班牙 , 和 给 汤姆 和 我
['evərgri:n] [riθs] .
evergreen wreaths .
常绿 花圈 .

她无所不知，说她想成为西班牙女王，还要送给汤姆和我常青花环。

[aɪ][gɑ:t][æn; ən][oʊld] [red] ['kɜ:rt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
I got an old red curtain out of the dining - room , and divided it with
我 得到 一个 老的 红色的 窗帘 出去 的 这 用餐 - 房间 , 和 分割 它 和
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

我从餐厅里拿出一块旧红色窗帘，和汤姆分了一块。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [weɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] [feɪs] .
so that we could wave it in the bull's face .
所以 那 我们 可以 海浪 它 在 这 公牛的 脸 .

这样我们就可以把它在公牛面前挥舞了。

[wen] [ə; eɪ] [bʊl] [rʌnz] ['æftər][ə; eɪ] [bʊl] - ['faɪtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊl] - ['faɪtər] [dʒʌst] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [red]
When a bull runs after a bull - fighter , the other bull - fighter just waves his red
什么时候 一个 公牛 跑步 后 一个 公牛 - 战斗机 , 这 其他 公牛 - 战斗机 只是 波浪 他的 红色的
[ræg] ,
rag ,
抹布 ,

当一头公牛追赶斗牛士时，另一名斗牛士只需挥舞他的红布即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [goʊz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊl] - ['faɪtər] [ɪ'skeɪp] .
and the bull goes for him and lets the first bull - fighter escape .
和 这 公牛 去 为了 他 和 让我们 这 第一的 公牛 - 战斗机 逃脱 .

于是公牛向他扑去，让第一位斗牛士逃脱了。

[ðə; ði]['lektʃərər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]['deɪndʒər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn] ['feloʊ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz]
The lecturer said that there wasn't any danger so long as one fellow would always
这 讲师 说 那 那里 不是 任何 危险 所以 长的 作为 一 同伴 会 总是
[weɪv] [ə; eɪ] [red] [ræg] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [ræn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .
wave a red rag when the bull ran after the other fellow .
海浪 一个 红色的 抹布 什么时候 这 公牛 跑 后 这 其他 同伴 .

讲师说，只要当公牛追赶另一个人时，有一个人始终挥舞着红布，就不会有任何危险。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

['prɪti] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [bʊl] - [faɪt] .
Pretty nearly all the school came down to the pasture to see our bull - fight .
漂亮的 几乎 全部 这 学校 来了 向下 到 这 牧场 到 看 我们的 公牛 - 斗争 .

几乎全校师生都来到牧场观看我们的斗牛表演。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪn] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [θroʊn] ,
The Queen of Spain sat on the fence , because there wasn't any other throne ,
这 女王 的 西班牙 卫星 在 这 栅栏 , 因为 那里 不是 任何 其他 王座 ,

西班牙女王采取了模棱两可的态度，因为当时没有其他王位可言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] .
and the rest of the fellows and girls stood behind the fence .
和 这 休息 的 这 伙伴们 和 女孩们 站立 在后面 这 栅栏 .

其余的男孩女孩都站在栅栏后面。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sævɪdʒ] ; [bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [red] [rægz] ,

The	bull	was	pretty	savage	;	but	Tom	and	I	had	our	red	rags	,
这	公牛	曾是	漂亮的	野蛮的	;	但	汤姆	和	我	有	我们的	红色的	破布	,

那头公牛非常凶猛；但我和汤姆都带着红布。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəːnt, weənt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	we	weren't	afraid	of	him	.
和	我们	不是	害怕的	的	他	.

我们并不害怕他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

As	soon	as	we	went	into	the	pasture	the	bull	came	for	me	,	with	his
作为	很快	作为	我们	去	进入	这	牧场	这	公牛	来了	为了	我	,	和	他的

[hed] [daʊn] ,

head	down	,
头	向下	,

我们刚走进牧场，那头公牛就低着头朝我冲过来。

[ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	bellowing	as	if	he	was	out	of	his	mind	.
和	咆哮	作为	如果	他	曾是	出去	的	他的	头脑	.

他像疯了一样咆哮。

[tɑːm] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] [ræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː]

Tom	rushed	up	and	waved	his	red	rag	,	and	the	bull	stopped	running	after	me
汤姆	匆忙	向上	和	挥手	他的	红色的	抹布	,	和	这	公牛	停止	跑步	后	我

,

,

,

汤姆冲上前去挥舞着他的红布，公牛便停止了追赶我。

[ænd; ənd] [went] ['æftər]

and	went	after
和	去	后

然后追赶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[tɑːm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lektʃərər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

Tom	,	just	as	the	lecturer	said	he	would	.
汤姆	,	只是	作为	这	讲师	说	他	会	.

汤姆，正如讲师所说的那样。

[hiː; hi] [went] ['twenti] [fiːt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

HE	WENT	TWENTY	FEET	RIGHT	UP	INTO	THE	AIR	.
他	去	二十	脚	正确的	向上	进入	这	空气	.

他腾空而起，足足有二十英尺高。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪvd] [maɪ] [red] [ræg] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['reskjuː] [tɑːm] ,

I	know	I	ought	to	have	waved	my	red	rag	,	so	as	to	rescue	Tom	,
我	知道	我	应该	到	有	挥手	我的	红色的	抹布	,	所以	作为	到	救援	汤姆	,

我知道我应该挥舞红布去救汤姆。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	was	so	interested	that	I	forgot	all	about	it	,
但	我	曾是	所以	感兴趣的	那	我	忘了	全部	关于	它	,

但我当时太感兴趣了，把这件事完全忘了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [bʊl] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][tɑːm] .

and	the	bull	caught	up	with	Tom	.
和	这	公牛	捕捉	向上	和	汤姆	.

公牛追上了汤姆。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] ['twentiˈ] [fiːt] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [er] ,

I	should	think	he	went	twenty	feet	right	up	into	the	air	,
我	应该	思考	他	去	二十	脚	正确的	向上	进入	这	空气	,

我想他应该直接飞到了二十英尺高的空中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi][hɪt][ðə; ðiˈ] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] ,

and	as	he	came	down	he	hit	the	Queen	of	Spain	,
和	作为	他	来了	向下	他	打	这	女王	的	西班牙	,

他降落时撞到了西班牙女王。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; hər][əˈbaʊt][sɪks] [fiːt] [raɪt] [əˈgenst] ['mɪstər] . [məˈgɪnəs] ,

and	knocked	her	about	six	feet	right	against	Mr	.	McGinnis	,
和	敲门	她	关于	六	脚	正确的	反对	先生	.	麦金尼斯	,

结果把她撞飞了大约六英尺，正好撞到麦金尼斯先生身上。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['pæstʃər] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðiˈ] [faɪt] .

who	had	come	down	to	the	pasture	to	stop	the	fight	.
WHO	有	来	向下	到	这	牧场	到	停止	这	斗争	.

那些下到牧场制止打架的人。

[ðə; ðiˈ]['dɑːktər] [sez] [ðeɪl] [ɔːl] [get] [wel] , [ðoʊ] ['tɑːmz] [legz] [ɑːr; ər][ɔːl] [broʊk] ,

The	doctor	says	they'll	all	get	well	,	though	Tom's	legs	are	all	broke	,
这	医生	说道	他们会	全部	得到	出色地	,	尽管	汤姆的	腿	是	全部	打破	,

医生说他们都会康复，虽然汤姆的双腿都骨折了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,

and	his	sister's	shoulder	is	out	of	joint	,
和	他的	姐妹	肩膀	是	出去	的	联合的	,

他妹妹的肩膀脱臼了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [məˈgɪnəs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [tiːθ] .

and	Mr	.	McGinnis	has	got	to	get	a	new	set	of	teeth	.
和	先生	.	麦金尼斯	有	得到	到	得到	一个	新的	放	的	牙齿	.

麦金尼斯先生得换一副新牙了。

['fɑːðər] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] ,

Father	didn't	do	a	thing	to	me	—	that	is	,
父亲	没有	做	一个	事物	到	我	—	那	是	,

父亲没有对我做任何事——也就是说，

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər]

with	anything	—	but	he	talked	to	me	till	I	made	up	my	mind	that	I'd	never
和	任何事物	—	但	他	谈话	到	我	直到	我	制成	向上	我的	头脑	那	ID	绝不

[traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lektʃərər] [əˈgen] ,

try	to	learn	anything	from	a	lecturer	again	,
尝试	到	学习	任何事物	从	一个	讲师	再次	,

他什么都愿意跟我说——但他一直跟我谈，直到我下定决心以后再也不从讲师那里学习任何东西了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['lektʃərz] [əˈbaʊt] ['indiəns][ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪvz] .

not	even	if	he	lectures	about	Indians	and	scalping	-	knives	.
不是	甚至	如果	他	讲座	关于	印度人	和	短线交易	-	刀具	.

即使他讲的是印第安人和剥头皮刀的故事，也不行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] .

OUR	BALLOON	.
我们的	气球	.

我们的气球。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɔɪz] [get] ['ɪntuː] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊn]

I've	made	up	my	mind	that	half	the	trouble	boys	get	into	is	the	fault	of	the	grown
我已经	制成	向上	我的	头脑	那	一半	这	麻烦	男孩们	得到	进入	是	这	过错	的	这	生长

- [ʌp] [foʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [maɪndz] .

-	up	folks	that	are	always	wanting	them	to	improve	their	minds	.
-	向上	各位	那	是	总是	想要	他们	到	提升	他们的	思想	.

我认定男孩们遇到的一半麻烦都是成年人的错，他们总是想让他们提升自己的智力。

[aɪ] ['nevər] [ɪm'pruːvd] [maɪ] [maɪnd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	improved	my	mind	yet	without	suffering	for	it	.
我	绝不	改进	我的	头脑	然而	没有	痛苦	为了	它	.

我从未在不付出代价的情况下提升过自己的心智。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌdiɪŋ] ['wɒsps] ,

There	was	the	time	I	improved	it	studying	wasps	,
那里	曾是	这	时间	我	改进	它	学习	黄蜂	,

我曾经通过研究黄蜂来提高过这方面的能力。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['lektʃərd] [ə'baʊt] ['wɒsps] [ænd; ənd] ['elifənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts]

just	as	the	man	who	lectured	about	wasps	and	elephants	and	other	insects
只是	作为	这	男人	WHO	讲课	关于	黄蜂	和	大象	和	其他	昆虫

[toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .

told	me	to	.
讲述	我	到	.

就像那位讲授黄蜂、大象和其他昆虫的老师告诉我的那样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['wɒsps] .

If	it	hadn't	been	for	that	man	I	never	should	have	thought	of	studying	wasps	.
如果	它	之前没有	到过	为了	那	男人	我	绝不	应该	有	想法	的	学习	黄蜂	.

如果不是那个人，我永远都不会想到要研究黄蜂。

[wʌn] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] - ['tiːtʃər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] [maɪnd] [baɪ]

One	time	our	school	-	teacher	told	me	that	I	ought	to	improve	my	mind	by
一	时间	我们的	学校	-	老师	讲述	我	那	我	应该	到	提升	我的	头脑	经过

['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

reading	history	,
阅读	历史	,

有一次，我的老师告诉我，我应该通过阅读历史来提升自己的思维能力。

[soʊ] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['blækbiəd] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

so	I	borrowed	the	history	of	Blackbeard	the	Pirate	,
所以	我	借来的	这	历史	的	黑胡子	这	海盗	,

所以我借用了黑胡子海盗的历史，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [maɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] .

and	improved	my	mind	for	three	or	four	hours	every	day	.
和	改进	我的	头脑	为了	三	或者	四	小时	每一个	天	.

每天花三四个小时来提升我的思维能力。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['fɑːðər] [sed] , " [brɪŋ] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['riːdɪŋ] ,

After	a	while	father	said	,	"	Bring	that	book	to	me	,	Jimmy	,	and	let's	see	what	you're	reading	,
后	一个	尽管	父亲	说	,	"	带来	那	书	到	我	,	吉米	,	和	我们来吧	看	什么	你是	阅读	,

过了一会儿，父亲说："吉米，把那本书拿过来，让我看看你在读什么。"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	and	when	he	saw	it	,	instead	of	praising	me	,
"	和	什么时候	他	锯	它	,	反而	的	赞扬	我	,

“当他看到时，非但没有表扬我，

[hiː; hi] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] ?

he	—	But	what's	the	use	of	remembering	our	misfortunes	?
他	—	但	是什么	这	使用	的	记住	我们的	不幸	?

他——但是记住我们的不幸有什么用呢?

[stɪl] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ,

Still	,	if	I	was	grown	up	,
仍然	,	如果	我	曾是	生长	向上	,

不过，如果我是个成年人的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [get] [bɔɪz] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	wouldn't	get	boys	into	difficulty	by	telling	them	to	do	all	sorts	of	things	.
我	不会	得到	男孩们	进入	困难	经过	讲述	他们	到	做	全部	排序	的	事物	.

我不会让男孩们去做各种各样的事情，从而让他们陷入困境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

There	was	a	Professor	came	to	our	house	the	other	day	.
那里	曾是	一个	教授	来了	到	我们的	房子	这	其他	天	.

前几天有位教授来我们家做客。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [werz] ['spektəklz] [ʌp][ɑːn]

A	Professor	is	a	kind	of	man	who	wears	spectacles	up	on
一个	教授	是	一个	种类	的	男人	WHO	穿着	眼镜	向上	在

教授是那种把眼镜戴在头顶上的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [teɪks] [snʌf] [ænd; ənd] ['dʌznt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [pleɪn] .

the	top	of	his	head	and	takes	snuff	and	doesn't	talk	English	very	plain	.
这	顶部	的	他的	头	和	需要	鼻烟	和	不	讲话	英语	非常	清楚的	.

他头顶着东西，吸鼻烟，英语说得不太好。

[aɪ] [bɪ'liːv] [prə'fesəz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] ['dʒɜːrməni] ,

I	believe	Professors	come	from	somewhere	near	Germany	,
我	相信	教授们	来	从	某处	靠近	德国	,

我认为教授们来自德国附近某个地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

and	I	wish	this	one	had	stayed	in	his	own	country	.
和	我	希望	这	一	有	入住	在	他的	自己的	国家	.

我真希望他能留在自己的国家。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['moʊstli][ɑːn] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	live	mostly	on	cabbage	and	such	,	and	Mr	.	Travers	says	they	are
他们	居住	大多	在	卷心菜	和	这样的	,	和	先生	.	特拉弗斯	说道	他们	是

['dredfəli] [fɪrs] ,

dreadfully	fierce	,
极其糟糕	凶猛的	,

它们主要以卷心菜之类的作物为食，特拉弗斯先生说它们非常凶猛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ]

and	that	when	they	are	not	at	war	with	other	people	,	they	fight	among
和	那	什么时候	他们	是	不是	在	战争	和	其他	人们	,	他们	斗争	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当他们不与其他国家交战时，他们就互相争斗。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [weɪ] .

and	go	on	in	the	most	dreadful	way	.
和	去	在	在	这	最多	可怕	方式	.

并以最可怕的方式继续下去。

[ðɪs] [prə'fesər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [fɪrs] ,

This	Professor	that	came	to	see	father	didn't	look	a	bit	fierce	,
这	教授	那	来了	到	看	父亲	没有	看	一个	少量	凶猛的	,

这位前来探望父亲的教授看起来一点也不凶神恶煞。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [weɪ] ,

but	Mr	.	Travers	says	that	was	just	his	deceitful	way	,
但	先生	.	特拉弗斯	说道	那	曾是	只是	他的	欺骗性的	方式	,

但特拉弗斯先生说，那只是他惯用的欺骗手段。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][oʊld][boʊn][ɔːr][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv]

and	that	if	we	had	had	a	valuable	old	bone	or	a	queer	kind	of
和	那	如果	我们	有	有	一个	有价值的	老的	骨	或者	一个	酷儿	种类	的

[ʃel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

shell	in	the	house	,
壳	在	这	房子	,

如果我们家里有一块珍贵的老骨头或者一个奇特的贝壳，

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

the	Professor	would	have	got	up	in	the	night	,
这	教授	会	有	得到	向上	在	这	夜晚	,

教授会在夜里起床。

[ænd; ənd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] ; [bʌt; bət] [suː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	stolen	it	and	killed	us	all	in	our	beds	;	but	Sue	said	it	was
和	被盗	它	和	被杀	我们	全部	在	我们的	床	;	但	起诉	说	它	曾是

[ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

a	shame	,
一个	耻辱	,

然后她偷走了它，把我们都杀在了床上；但苏说这太可惜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

and	that	the	Professor	was	a	lovely	old	gentleman	,
和	那	这	教授	曾是	一个	迷人的	老的	绅士	,

而且这位教授是一位和蔼可亲的老绅士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第6/8页

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [li:st] [hɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

and	there	wasn't	the	least	harm	in	his	kissing	her	.
和	那里	不是	这	至少	伤害	在	他的	接吻	她	.

他吻她根本没有造成任何伤害。

[wel] , [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [bə'lu:nz] ,

Well	,	the	Professor	was	talking	after	dinner	to	father	about	balloons	,
出色地	,	这	教授	曾是	说	后	晚餐	到	父亲	关于	气球	,

晚饭后，教授和父亲谈论起了气球。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fli] [kaɪnd] ,

and	when	he	saw	I	was	listening	,	he	pretended	to	be	awfully	kind	,
和	什么时候	他	锯	我	曾是	聆听	,	他	假装	到	是	非常	种类	,

他见我在听，就装出一副非常和善的样子。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] - [bə'lu:n] ,

and	told	me	how	to	make	a	fire	-	balloon	,
和	讲述	我	如何	到	制作	一个	火	-	气球	,

他告诉我如何制作火球，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hi:d] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

and	how	he'd	often	made	them	and	sent	them	up	in	the	air	;
和	如何	他会	经常	制成	他们	和	发送	他们	向上	在	这	空气	;

以及他经常如何制作它们并将它们送上天空；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [went] [ʌp] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [taɪd]

and	then	he	told	about	a	man	who	went	up	on	horseback	with	his	horse	tied
和	然后	他	讲述	关于	一个	男人	WHO	去	向上	在	马背	和	他的	马	系

[tu:; tə][ə; eɪ] [bə'lu:n] ;

to	a	balloon	;
到	一个	气球	;

然后他讲了一个男人骑马上去的故事，他的马被绑在一个气球上；

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [sed] , " [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , ['dʒɪmi] ,

and	father	said	,	"	Now	listen	to	the	Professor	,	Jimmy	,
和	父亲	说	,	"	现在	听	到	这	教授	,	吉米	,

父亲说："吉米，现在听教授讲，

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər][maɪnd] [waɪl] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	improve	your	mind	while	you've	got	a	chance	.
和	提升	你的	头脑	尽管	你已经	得到	一个	机会	.

趁着还有机会，提升自己的思维能力。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɑ:m] [mə'gɪnəs] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər]

"	The	next	day	Tom	McGinnis	and	I	made	a	balloon	just	as	the	Professor
"	这	下一个	天	汤姆	麦金尼斯	和	我	制成	一个	气球	只是	作为	这	教授

[hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] .

had	told	me	to	.
有	讲述	我	到	.

"第二天，我和汤姆·麦金尼斯按照教授的指示制作了一个气球。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] ,

It	was	made	out	of	tissue	-	paper	,
它	曾是	制成	出去	的	组织	-	纸	,

它是用薄纸做的，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [spʌndʒ] [soʊkt] [fʊl] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ,
and it had a sponge soaked full of alcohol ,
和 它 有 一个 海绵 浸泡过 满的 的 酒精 ,

里面还有一块浸透了酒精的海绵。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][set][ðə; ði]['ælkəhɔːl][ɑːn]['faɪər][ðə; ði] [ˌtjuːmɪˈfækʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʊd] [send]
and when you set the alcohol on fire the tumefaction of the air would send
和 什么时候 你 放 这 酒精 在 火 这 肿胀 的 这 空气 会 发送
[ðə; ði] [bəˈluːn] - [haɪ] .
the balloon mornamile high .
这 气球 - 高的 .

当你点燃酒精时，空气膨胀会使气球高高飞起。

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
We made it out in the barn ,
我们 制成 它 出去 在 这 谷仓 ,

我们在谷仓里逃了出来，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wiːd] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and thought we'd try it before we said anything to the folks about it ,
和 想法 我们会 尝试 它 前 我们 说 任何事物 到 这 各位 关于 它 ,

我们想先自己试一试，再跟家人说。

[ænd; ənd] [ðen] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bəˈluːn] [wiː; wi]
and then surprise them by showing them what a beautiful balloon we
和 然后 惊喜 他们 经过 显示 他们 什么 一个 美丽的 气球 我们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

然后给他们一个惊喜，向他们展示我们漂亮的气球。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiːd] [ɪmˈpruːvd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
and how we'd improved our minds .
和 如何 我们会 改进 我们的 思想 .

以及我们如何提升了思维能力。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] , [suːz] [kæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,
Just as it was all ready , Sue's cat came into the barn ,
只是 作为 它 曾是 全部 准备好 , 苏的 猫 来了 进入 这 谷仓 ,

一切准备就绪之际，苏的猫走进了谷仓。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bəˈluːn] ,
and I remembered the horse that had been tied to a balloon ,
和 我 记得 这 马 那 有 到过 系 到 一个 气球 ,

我记起了那匹被绑在气球上的马，

[ænd; ənd][toʊld][tɑːm] [wiːd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bəˈluːn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][kæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
and told Tom we'd see if the balloon would take the cat up with it .
和 讲述 汤姆 我们会 看 如果 这 气球 会 拿 这 猫 向上 和 它 .

然后告诉汤姆，我们会看看气球能不能把猫一起带上去。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [went] ['sloʊli] [ʌp] .
PRESENTLY IT WENT SLOWLY UP .
目前 它 去 缓慢地 向上 .

目前它缓慢上升。

[soʊ][wiː; wi] [taɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

So	we	tied	her	with	a	whole	lot	of	things	so	she	would	hang	under	the
所以	我们	系	她	和	一个	所有的	很多	的	事物	所以	她	会	悬挂	在下面	这

[bə'luːn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] ,

balloon	without	being	hurt	a	bit	,
气球	没有	存在	伤害	一个	少量	,

所以我们用很多东西把她绑起来，这样她就能悬挂在气球下面而不会受到任何伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bə'luːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	we	took	the	balloon	into	the	yard	to	try	it	.
和	然后	我们	采取	这	气球	进入	这	院子	到	尝试	它	.

然后我们把气球拿到院子里试了试。

['æftər] [ðə; ði] ['ælkəhɔːl] [hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bə'luːn] [gɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [er] ,

After	the	alcohol	had	burned	a	little	while	the	balloon	got	full	of	air	,
后	这	酒精	有	烧伤	一个	小的	尽管	这	气球	得到	满的	的	空气	,

酒精燃烧了一会儿后，气球就充满了空气。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sloʊli] [ʌp] .

and	presently	it	went	slowly	up	.
和	目前	它	去	缓慢地	向上	.

目前它正缓慢上升。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

There	wasn't	a	bit	of	wind	,
那里	不是	一个	少量	的	风	,

一点风都没有。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

and	when	it	had	gone	up	about	twice	as	high	as	the	house	it	stood
和	什么时候	它	有	已消失	向上	关于	两次	作为	高的	作为	这	房子	它	站立

当它长到大约是房子两倍高的时候，它就矗立在那里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[stɪl] .

still	.
仍然	.

仍然。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðæt] [kæt] [hauld] ;

You	ought	to	have	seen	how	that	cat	howled	;
你	应该	到	有	已见	如何	那	猫	嚎叫	;

你应该看看那只猫叫得有多厉害；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [suː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]

but	she	was	nothing	compared	with	Sue	when	she	came	out	and	saw	her
但	她	曾是	没有什么	比较的	和	起诉	什么时候	她	来了	出去	和	锯	她

[bɪ'lʌvɪd] [biːst] .

beloved	beast	.
心爱	兽	.

但当苏出来看到她心爱的野兽时，她与苏相比就逊色多了。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [kæt] [ðɪs] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] -

She	screamed	to	me	to	bring	her	that	cat	this	instant	you	good	-	for	-
她	尖叫	到	我	到	带来	她	那	猫	这	立即的	你	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] ['kruːəl] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] .

nothing	cruel	little	wretch	won't	you	catch	it	when	father	comes	home	.
没有什么	残忍的	小的	可怜虫	惯于	你	抓住	它	什么时候	父亲	来	家	.

她冲我尖叫，让我立刻把那只猫带给她！你这个没用的残忍小人，等爸爸回家你就不能抓住它吗？

[naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] [ɪn]

Now	I'd	like	to	know	how	I	could	reach	a	cat	that	was	a	hundred	feet	up	in
现在	ID	喜欢	到	知道	如何	我	可以	抵达	一个	猫	那	曾是	一个	百	脚	向上	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

现在我想知道如何才能够到一只在百尺高空的猫。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ðæt] ['gɝːlz] [hæv; həv] .

but	that's	all	the	reasonableness	that	girls	have	.
但	那就是	全部	这	合理性	那	女孩们	有	.

但这就是女孩们所拥有的全部理智了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ðə; ði] [bə'luːn] ['dɪdnt] [steɪ] [ʌp] ['veri] [lɔːŋ] .

The	balloon	didn't	stay	up	very	long	.
这	气球	没有	停留	向上	非常	长的	.

气球没在空中停留多久。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['sloʊli] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	began	to	come	slowly	down	,	and	when	it	struck	the	ground	,
它	开始	到	来	缓慢地	向下	,	和	什么时候	它	击	这	地面	,

它开始缓缓下降，当它撞击地面时，

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [kæt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

the	way	that	cat	started	on	a	run	for	the	barn	,
这	方式	那	猫	开始	在	一个	跑步	为了	这	谷仓	,

那只猫开始往谷仓跑的样子，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɔːl] [ɑːn] ['faɪər] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

and	tried	to	get	underneath	it	with	the	balloon	all	on	fire	behind	her	,
和	尝试	到	得到	下	它	和	这	气球	全部	在	火	在后面	她	,

她试图从气球下面钻过去，而她身后的气球已经着火了。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

was	something	frightful	to	see	.
曾是	某物	可怕	到	看	.

真是令人毛骨悚然的景象。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] [luːs] ,

By	the	time	I	could	get	to	her	and	cut	her	loose	,
经过	这	时间	我	可以	得到	到	她	和	切	她	松动的	,

等我赶到她身边把她放开的时候，

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [heɪ] [tʊk] ['faɪər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bleɪz] , [ænd; ənd] [tɑːm] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] -

a	lot	of	hay	took	fire	and	began	to	blaze	,	and	Tom	ran	for	the	fire	-
一个	很多	的	干草	采取	火	和	开始	到	火焰	,	和	汤姆	跑	为了	这	火	-

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

很多干草着火了，火势迅速蔓延，汤姆赶紧跑向消防车。

['kraɪɪŋ] [aʊt] " ['faɪər] !

crying	out	"	Fire	!
哭泣	出去	"	火	!

大喊“着火了！”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

"	with	all	his	might	.
"	和	全部	他的	可能	.

“竭尽全力。”

[ðə; ði]['faiəmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ðoʊ] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli][ɔːl]

The	firemen	happened	to	be	at	the	engine	-	house	,	though	they're	generally	all
这	消防员	发生	到	是	在	这	引擎	-	房子	,	尽管	它们是	一般来说	全部

['oʊvər] [taʊn] ,

over	town	,
超过	镇	,

消防员们碰巧在消防站，不过他们通常分散在镇上的各个地方。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] .

and	nobody	can	find	them	when	there	is	a	fire	.
和	无人	能	寻找	他们	什么时候	那里	是	一个	火	.

发生火灾时，谁也找不到他们。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

They	brought	the	engine	into	our	yard	in	about	ten	minutes	,
他们	带来	这	引擎	进入	我们的	院子	在	关于	十	分钟	,

他们大约十分钟就把发动机运进了我们的院子。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] .

and	just	as	Sue	and	the	cook	and	I	had	put	the	fire	out	.
和	只是	作为	起诉	和	这	厨师	和	我	有	放	这	火	出去	.

就在苏、厨师和我刚把火扑灭的时候。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [ðə; ði]

But	that	didn't	prevent	the
但	那	没有	防止	这

但这并没有阻止.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['faiəmən][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['breɪvəri] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['nuːzpeɪpər] ['æftərwərdz] [sed]

firemen	from	working	with	heroic	bravery	,	as	our	newspaper	afterwards	said
消防员	从	在职的	和	英勇	勇敢	,	作为	我们的	报纸	然后	说

.

:
.

正如我们报纸后来报道的那样，消防员们英勇奋战。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] ,

They	knocked	in	our	dining	-	room	windows	with	axes	,
他们	敲门	在	我们的	用餐	-	房间	视窗	和	轴	,

他们用斧头砸碎了我们餐厅的窗户，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

and	poured	about	a	thousand	hogsheads	of	water	into	the	room	before	we
和	倾倒	关于	一个	千	大桶	的	水	进入	这	房间	前	我们

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn] ,

could	make	them	understand	that	the	fire	was	down	by	the	barn	,
可以	制作	他们	理解	那	这	火	曾是	向下	经过	这	谷仓	,

在我们让他们明白火是从谷仓那边烧起来之前，他们往房间里倒了大约一千桶水。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] .

and	had	been	put	out	before	they	came	.
和	有	到过	放	出去	前	他们	来了	.

在他们来之前就已经被赶走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .

This	was	all	the	Professor's	fault	,	and	it	has	taught	me	a	lesson	.
这	曾是	全部	这	教授们	过错	,	和	它	有	教授	我	一个	课	.

这一切都是教授的错，这件事也让我吸取了教训。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ˈenibɑːdi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [maɪ] [maɪnd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

The	next	time	anybody	wants	me	to	improve	my	mind	I'll	tell	him	he	ought	to	be	ashamed	of	himself	.
这	下一个	时间	任何人	想要	我	到	提升	我的	头脑	患病的	告诉	他	他	应该	到	是	羞愧	的	他自己	.

下次如果有人想让我提升思维能力，我会告诉他，他应该感到羞耻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [wɔːk] .

OUR	NEW	WALK	.
我们的	新的	走	.

我们的新步道。

[fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .

For	once	I	have	done	right	.
为了	一次	我	有	完毕	正确的	.

我终于做对了一件事。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	always	used	to	think	that	if	I	stuck	to	it	,
我	总是	用过的	到	思考	那	如果	我	卡住	到	它	,

我以前总是认为，如果我坚持下去，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ] [wʊd] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [deɪ] ;

and	tried	to	do	what	was	right	,	I	would	hit	it	some	day	;
和	尝试	到	做	什么	曾是	正确的	,	我	会	打	它	一些	天	;

并努力去做正确的事，总有一天我会成功的；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] ,

but	at	last	I	pretty	nearly	gave	up	all	hope	,
但	在	最后的	我	漂亮的	几乎	给予	向上	全部	希望	,

但最终我几乎完全放弃了希望。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ,

and	was	beginning	to	believe	that	no	matter	what	I	did	,
和	曾是	开始	到	相信	那	不	事情	什么	我	做过	,

我开始相信，无论我做什么，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [foʊks] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] .

some	of	the	grown	-	up	folks	would	tell	me	that	my	conduct	was	such	.
一些	的	这	生长	-	向上	各位	会	告诉	我	那	我的	执行	曾是	这样的	.

有些成年人会告诉我，我的行为就是这样。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] ,

But	I	have	done	a	real	useful	thing	that	was	just	what	father	wanted	,
但	我	有	完毕	一个	真实的	有用	事物	那	曾是	只是	什么	父亲	通缉	,

但我确实做了一件很有意义的事，这正是父亲所希望的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .

and	he	has	said	that	he	would	overlook	it	this	time	.
和	他	有	说	那	他	会	俯瞰	它	这	时间	.

他还表示这次他会睁一只眼闭一只眼。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Perhaps	**you**	**think**	**that**	**this**	**was**	**not**	**very**	**encouraging**	**to**	**a**	**boy**	**;**
也许	你	思考	那	这	曾是	不是	非常	鼓励	到	一个	男生	;

你或许认为这对一个男孩来说并不是什么鼓励性的事;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ] [sʌn] [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

but	**if**	**you**	**had**	**been**	**told**	**to**	**come**	**up**	**-**	**stairs**	**with**	**me**	**my**	**son**	**as**	**often**
但	如果	你	有	到过	讲述	到	来	向上	-	楼梯	和	我	我的	儿子	作为	经常

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

as	**I**	**have**	**been**	**,**
作为	我	有	到过	,

但如果你像我一样，经常被告知要和我儿子一起上楼，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ɪg'zæktli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

just	**because**	**you**	**had**	**tried**	**to**	**do**	**right**	**,**	**and**	**hadn't**	**exactly**	**managed**	**to**
只是	因为	你	有	尝试	到	做	正确的	,	和	之前没有	确切地	管理	到

[suːt] ['piːp(ə)l] ,

suit	**people**	**,**
套装	人们	,

仅仅因为你努力想做正确的事，却没能完全取悦所有人，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd]

you	**would**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**your**	**father**	**say**	**that**	**for**	**once**	**he**	**would**
你	会	是	非常	高兴的	到	听到	你的	父亲	说	那	为了	一次	他	会

[ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

overlook	**it**	**.**
俯瞰	它	.

你一定会很高兴听到你父亲说，这一次他会破例原谅这件事。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [pleɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [goʊst] ?

Did	**you**	**ever**	**play**	**you**	**were**	**a**	**ghost**	**?**
做过	你	曾经	玩	你	是	一个	鬼	?

你玩过扮演幽灵的游戏吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

I	**don't**	**think**	**much**	**of**	**ghosts**	**,**
我	不	思考	很多	的	鬼魂	,

我不太相信鬼魂。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌn] .

and	**wouldn't**	**be**	**a**	**bit**	**afraid**	**if**	**I**	**was**	**to**	**see**	**one**	**.**
和	不会	是	一个	少量	害怕的	如果	我	曾是	到	看	一	.

如果我真的看到一只，我一点也不会害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['dredfəli] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self]

There	**was**	**once**	**a**	**ghost**	**that**	**used**	**to**	**frighten**	**people**	**dreadfully**	**by**	**hanging**	**himself**
那里	曾是	一次	一个	鬼	那	用过的	到	吓唬	人们	极其糟糕	经过	绞刑	他自己

[tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

to	**a**	**hook**	**in**	**the**	**wall**	**.**
到	一个	钩	在	这	墙	.

从前有个鬼魂，他会把自己吊在墙上的钩子上，以此吓唬人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔːl] [waɪt] ['goʊsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][kaɪnd]

He	**was**	**one**	**of**	**those**	**tall**	**white**	**ghosts**	**,**	**and**	**they**	**are**	**the**	**very**	**worst**	**kind**
他	曾是	一	的	那些	高的	白色的	鬼魂	,	和	他们	是	这	非常	最差	种类

[ðer; ðər][ɪz] .

there	**is**	**.**
那里	是	.

他是那种高大的白色幽灵，而这种幽灵是最可怕的那种。

[ðɪs] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sper]
This one used to come into the spare
这 一 用过的 到 来 进入 这 空闲的

这个以前会放在备用箱里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]['æftər]
bedroom of the house where he lived before he was dead , and after
卧室 的 这 房子 在哪里 他 居住地 前 他 曾是 死的 , 和 后

['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
walking round the room ,
步行 圆形的 这 房间 ,

他生前居住的房子的卧室，我在房间里走了一圈后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dredfəli] [loʊ] ['spɪrɪts] ,
and making as if he was in dreadfully low spirits ,
和 制作 作为 如果 他 曾是 在 极其糟糕 低的 烈酒 ,

他装出一副情绪极度低落的样子，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
he would take a rope out of his pocket ,
他 会 拿 一个 绳索 出去 的 他的 口袋 ,

他会从口袋里掏出一根绳子，

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hʊk] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bed] ,
and hang himself to a clothes - hook just opposite the bed ,
和 悬挂 他自己 到 一个 衣服 - 钩 只是 对面的 这 床 ,

然后他把自己吊死在床对面的衣钩上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] [wʊd] [feɪnt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
and the person who was in the bed would faint away with fright ,
和 这 人 WHO 曾是 在 这 床 会 头晕的 离开 和 惊吓 ,

躺在床上的人会吓得昏过去。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['ægəni]
and pull the bedclothes over his head , and be in the most dreadful agony
和 拉 这 床上用品 超过 他的 头 , 和 是 在 这 最多 可怕 痛苦

[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
until morning ,
直到 早晨 ,

然后他把被子蒙过头顶，在极度的痛苦中煎熬到天亮。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ,
when he would get up , and people would say ,
什么时候 他 会 得到 向上 , 和 人们 会 说 ,

当他起床时，人们会说：

" [waɪ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ʃiːt] .
" Why how dreadful you look your hair is all gray and you are whiternany sheet .
" 为什么 如何 可怕 你 看 你的 头发 是 全部 灰色的 和 你 是 - 床单 .

“你看起来多么可怕啊，你的头发都白了，你像一张白纸一样。”

" [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [huː] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
" One time a man came to stay at the house who wasn't afraid of anything ,
" 一 时间 一个 男人 来了 到 停留 在 这 房子 WHO 不是 害怕的 的 任何事物 ,

“有一次，一个男人来我家暂住，他什么都不怕。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [fɪks] [ðæt] [goʊst] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

and	he	said	,	"	I'll	fix	that	ghost	of	yours	;
和	他	说	,	" 患病的使固定			那	鬼	的	你的	;

他说："我会解决你的那个心魔；

[aɪm][ə; eɪ] ['terər] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [wiːlz] [wen] ['eni] ['goʊsts] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	a	terror	on	wooden	wheels	when	any	ghosts	are	around	,	I	am	.
我是	一个	恐怖	在	木制的	车轮	什么时候	任何	鬼魂	是	大约	,	我	是	.

只要有鬼魂在附近，我就像个骑着木轮子的恐怖分子，真的。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	So	he	was	put	to	sleep	in	the	room	,
"	所以	他	曾是	放	到	睡觉	在	这	房间	,

于是他被安排在房间里睡觉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] [hʊk] ,

and	before	he	went	to	bed	he	loosened	the	hook	,
和	前	他	去	到	床	他	松动	这	钩	,

他上床睡觉前，把钩子松开了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['veri] ['iːzi] ,

so	that	it	would	come	down	very	easy	,
所以	那	它	会	来	向下	非常	简单的	,

这样它就能很容易地落下来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [riːd] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

and	then	he	sat	up	in	bed	and	read	till	twelve	o'clock	.
和	然后	他	卫星	向上	在	床	和	读	直到	十二	点钟	.

然后他坐起身来，在床上读书直到十二点。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] , [ðə; ði] [goʊst] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]

Just	when	the	clock	struck	,	the	ghost	came	in	and	walked	up	and	down	as
只是	什么时候	这	钟	击	,	这	鬼	来了	在	和	步行	向上	和	向下	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

就在钟声敲响的那一刻，鬼魂走了进来，像往常一样来回踱步。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] ;

and	finally	got	out	his	rope	and	hung	himself	;
和	最后	得到	出去	他的	绳索	和	悬挂	他自己	;

最后他拿出绳子，上吊自杀了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ]

but	as	soon	as	he	kicked	away	the	chair	he	stood	on	when	he	hung
但	作为	很快	作为	他	踢	离开	这	椅子	他	站立	在	什么时候	他	悬挂

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他一脚踢开他上吊时站着的那把椅子，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [fel] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

down	came	the	hook	,	and	the	ghost	fell	all	in	a	heap	on	the	floor	,
向下	来了	这	钩	,	和	这	鬼	跌倒	全部	在	一个	堆	在	这	地面	,

钩子掉了下来，鬼魂瘫倒在地。

[ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] , ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] ,

and	sprained	his	ankle	,	and	got	up	and	limped	away	,	dreadfully	ashamed	,
和	扭伤	他的	踝	,	和	得到	向上	和	跛行	离开	,	极其糟糕	羞愧	,

他扭伤了脚踝，爬起来一瘸一拐地走开了，羞愧难当。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	nobody	ever	saw	him	again	.
和	无人	曾经	锯	他	再次	.

从此以后，再也没有人见过他。

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [wɔːk] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - ['peɪvmənt] .

Father	has	been	having	the	front	garden	walk	fixed	with	an	askfelt	pavement	.
父亲	有	到过	拥有	这	正面	花园	走	固定的	和	一个	-	路面	.

父亲一直在请人修缮前花园的小路，铺设毡布路面。

- [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [mə'læsɪz] , ['oʊnli] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] ['stɪki] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] .

Askfelt	is	something	like	molasses	,	only	four	times	as	sticky	when	it	is	new	.
-	是	某物	喜欢	糖蜜	,	仅有的	四	时代	作为	黏	什么时候	它	是	新的	.

Askfelt 有点像糖蜜，只是新的时候粘性是普通糖蜜的四倍。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

After	a	while	it
后	一个	尽管	它

过了一段时间后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[grəuz] ['riːəl][hɑːrd] , ['oʊnli]['aʊərz]['hæznt] [groʊn] ['veri] [hɑːrd] [jet] .

grows	real	hard	,	only	ours	hasn't	grown	very	hard	yet	.
生长	真实的	难的	,	仅有的	我们的	还没有	生长	非常	难的	然而	.

它长得很硬，只是我们家的还没长得很硬。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] ,

I	watched	the	men	put	it	down	,	and	father	said	,
我	观看	这	男人	放	它	向下	,	和	父亲	说	,

我看着男人们把它放下，父亲说：

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][dəunt] [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɑːrd][ɔːr] [juːl] [stɪk] [fæst][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	Be	careful	and	don't	step	on	it	until	it	gets	hard	or	you'll	stick	fast	in	it
"	是	小心	和	不	步	在	它	直到	它	获得	难的	或者	你会	戳	快速地	在	它

[ænd; ənd] [kɑːnt] ['evər] [get] [aʊt] [ə'gen] .

and	can't	ever	get	out	again	.
和	不能	曾经	得到	出去	再次	.

“小心点，不要等到它变硬才踩，否则你会陷进去出不来了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['medlsəm] [bɔɪz] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [raɪt] .

I'd	like	to	see	half	a	dozen	meddlesome	boys	stuck	in	it	and	serve	them	right	.
ID	喜欢	到	看	一半	一个	打	好事	男孩们	卡住	在	它	和	服务	他们	正确的	.

我想看看那六个多管闲事的男孩被关进去，好好惩罚他们。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [dɪr] ['fɑːðər] ['menʃ(ə)n] [wʌt] ['hiːd] [laɪk] ,

"	As	soon	as	I	heard	dear	father	mention	what	he'd	like	,
"	作为	很快	作为	我	听到	亲爱的	父亲	提到	什么	他会	喜欢	,

“我一听到亲爱的父亲提到他想要什么，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

I	determined	that	he	should	have	his	wish	,
我	决定	那	他	应该	有	他的	希望	,

我决定让他如愿以偿。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][ɪz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz]

for	there	is	nothing	that	is	more	delightful	to	a	good	boy	than	to	please
为了	那里	是	没有什么	那	是	更多的	愉快	到	一个	好的	男生	比	到	请

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

对于一个好孩子来说，没有什么比取悦父亲更让他高兴的了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər] ['prɪti] [bæd] [bɔɪz]

That	afternoon	I	mentioned	to	two	or	three	boys	that	I	knew	were	pretty	bad	boys
那	下午	我	提及	到	二	或者	三	男孩们	那	我	知道	是	漂亮的	坏的	男孩们

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɛlənz] [wɜːr; wər] [raɪp] ,

that	our	melons	were	ripe	,
那	我们的	甜瓜	是	成熟	,

那天下午，我跟两三个我知道是坏小子的孩子提到，我们的甜瓜熟了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	that	father	was	going	to	pick	them	in	a	day	or	two	.
和	那	父亲	曾是	去	到	挑选	他们	在	一个	天	或者	二	.

那位父亲打算过一两天去接他们。

[ðə; ði] ['melən] [pætʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	melon	patch	is	at	the	back	of	the	house	,
这	瓜	修补	是	在	这	后退	的	这	房子	,

瓜田位于房子后面。

[ænd; ənd]['æftər][dɑːrk][aɪ] [drest] [maɪ'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['mʌðɚz] [gaʊnz] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði]

and	after	dark	I	dressed	myself	in	one	of	mother's	gowns	,	and	hid	in	the
和	后	黑暗的	我	穿着	我	在	一	的	母亲的	礼服	,	和	隐藏	在	这

[wʊd] - [ʃed] .

wood	-	shed	.
木头	-	棚	.

天黑后，我穿上母亲的一件睡袍，躲进了柴房。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

About	eleven	o'clock	I	heard	a	noise	,	and	looked	out	,
关于	十一	点钟	我	听到	一个	噪音	,	和	看起来	出去	,

大约十一点钟的时候，我听到一声响动，便向外望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	there	were	six	boys	coming	in	the	back	gate	,	and	going	for	the
和	那里	是	六	男孩们	未来	在	这	后退	门	,	和	去	为了	这

['melən] [pætʃ] .

melon	patch	.
瓜	修补	.

有六个男孩从后门进来，要去瓜地里吃瓜。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] ,

I	waited	till	they	were	just	ready	to	begin	,	and	then	I	came	out	and	said	,
我	等待	直到	他们	是	只是	准备好	到	开始	,	和	然后	我	来了	出去	和	说	,

我等到他们准备开始的时候，才走出来说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][proʊ'tuːbərənt] [vɔɪs] , " [bɪ'wer] !

in	a	hollow	and	protuberant	voice	,	"	Beware	!
在	一个	空洞的	和	突出的	嗓音	,	"	提防	!

用空洞而尖锐的声音说：“当心！”

" [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mɛlənz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

"	They	dropped	the	melons	,	and	started	to	run	,
"	他们	掉落	这	甜瓜	,	和	开始	到	跑步	,

他们扔下西瓜，开始奔跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

but	they	couldn't	get	to	the	back	gate	without	passing	close	to	me	,
但	他们	不能	得到	到	这	后退	门	没有	通过	关闭	到	我	,

但是他们如果不经过我附近就无法到达后门。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [ðæt] .

and	I	knew	they	wouldn't	try	that	.
和	我	知道	他们	不会	尝试	那	.

我知道他们不会那么做。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] ['æftər]

So	they	started	to	run	round	the	house	to	the	front	gate	,	and	I	ran	after
所以	他们	开始	到	跑步	圆形的	这	房子	到	这	正面	门	,	和	我	跑	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他们开始绕着房子跑到前门，我也跟着跑了过去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] [frʌnt] [wɔːk] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːp] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

When	they	reached	the	new	front	walk	,	they	seemed	to	stop	all	of	a	sudden	,
什么时候	他们	达到	这	新的	正面	走	,	他们	似乎	到	停止	全部	的	一个	突然	,

当他们走到新建的前院步道时，似乎突然停了下来。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [daʊn] .

and	two	or	three	of	them	fell	down	.
和	二	或者	三	的	他们	跌倒	向下	.

其中两三个人摔倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['praɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] .

PRYING	THE	BOYS	OUT	.
窥探	这	男孩们	出去	.

把男孩们撬出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [went] ['kwaɪətli] [bæk] ,

I	didn't	wait	to	hear	what	they	had	to	say	,	but	went	quietly	back	,
我	没有	等待	到	听到	什么	他们	有	到	说	,	但	去	悄悄	后退	,

我没等他们说什么，就默默地回去了。

[ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz]

and	got	into	the	house	through	the	kitchen	-	window	,	and	went	up	-	stairs
和	得到	进入	这	房子	通过	这	厨房	-	窗户	,	和	去	向上	-	楼梯

[tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .

to	my	room	.
到	我的	房间	.

然后我从厨房的窗户进了屋，上楼去了我的房间。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] ,

I	could	hear	them	whispering	,
我	可以	听到	他们	耳语	,

我能听到他们在窃窃私语，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

and	now	and	then	one	or	two	of	them	would	cry	a	little	;
和	现在	和	然后	一	或者	二	的	他们	会	哭	一个	小的	;

偶尔会有一两个人小声哭泣;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ] [went]

but	I	thought	it	wouldn't	be	honorable	to	listen	to	them	,	so	I	went
但	我	想法	它	不会	是	光荣的	到	听	到	他们	,	所以	我	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

但我认为听从他们的话是不光彩的，所以我就去睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [bɔɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] - [moʊst]

In	the	morning	there	were	five	boys	stuck	in	the	askfelt	,	and	frightened	'	most
在	这	早晨	那里	是	五	男孩们	卡住	在	这	-	,	和	害怕	-	最多

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

早上有五个男孩被困在毡房里，吓得魂飞魄散。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['fɑːðər] ,

I	got	up	early	,	and	called	father	,
我	得到	向上	早期的	,	和	称为	父亲	,

我早早起床，给父亲打了电话。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	told	him	that	there	seemed	to	be	something	the	matter	with	his
和	讲述	他	那	那里	似乎	到	是	某物	这	事情	和	他的

[nuː] [wɔːk] .

new	walk	.
新的	走	.

并告诉他，他的走路姿势似乎有点问题。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [faɪv] [bɔɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

When	he	came	out	and	saw	five	boys	caught	in	the	pavement	,
什么时候	他	来了	出去	和	锯	五	男孩们	捕捉	在	这	路面	,

当他出来看到五个男孩被困在人行道上时，

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['rɪgəld]

and	an	extra	pair	of	shoes	that	belonged	to	another	boy	who	had	wriggled
和	一个	额外的	一对	的	鞋	那	属于	到	其他	男生	WHO	有	扭动

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,

out	of	them	and	gone	away	and	left	them	,
出去	的	他们	和	已消失	离开	和	左边	他们	,

还有一双多余的鞋子，那是另一个男孩的，他挣脱了鞋子走开了，把鞋子留下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃt] [mæn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

he	was	the	most	astonished	man	you	ever	saw	.
他	曾是	这	最多	惊讶	男人	你	曾经	锯	.

他是我见过最惊讶的人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stiːlɪŋ] ['mɛlənz] ,

I	told	him	how	I	had	caught	the	boys	stealing	melons	,
我	讲述	他	如何	我	有	捕捉	这	男孩们	偷窃	甜瓜	,

我告诉他我是如何抓住那几个男孩偷甜瓜的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst]

and	had	played	I	was	a	ghost
和	有	玩	我	曾是	一个	鬼

我曾扮演过鬼魂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [help] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [praɪ]
and frightened them away , and he said that if I'd help the coachman pry
和 害怕 他们 离开 , 和 他 说 那 如果 ID 帮助 这 马车夫 撬
[ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ,
the boys out ,
这 男孩们 出去 ,

他吓跑了他们，并说如果我帮马车夫把那些男孩弄出来，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
he would overlook it .
他 会 俯瞰 它 .

他会对此视而不见。

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi]
So he sat upon the piazza and overlooked the coachman and me while we
所以 他 卫星 之上 这 广场 和 被忽视的 这 马车夫 和 我 尽管 我们
[praɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ,
pried the boys out ,
撬开 这 男孩们 出去 ,

于是他坐在广场上，俯瞰着我和车夫，看着我们把孩子们从车厢里弄出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɔːfli] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['traʊzərz]
and they came out awfully hard , and the askfelt is full of pieces of trousers
和 他们 来了 出去 非常 难的 , 和 这 - 是 满的 的 件 的 裤子
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

结果它们非常硬，而且毛毡里全是裤子碎片之类的东西。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wɔːk] ;
I don't believe it will ever be a handsome walk ;
我 不 相信 它 将要 曾经 是 一个 英俊的 走 ;

我不认为这会是一次赏心悦目的散步；

[bʌt; bət] [wen'evər] ['fɑːðər] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]
but whenever father looks at it he will think what a good boy I have been
但 每当 父亲 看起来 在 它 他 将要 思考 什么 一个 好的 男生 我 有 到过
,
,
,

但每当父亲看到它，他都会想我真是个好孩子。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nuː] - [wɔːks] .
which will give him more pleasure than a hundred new askfelt walks .
哪个 将要 给 他 更多的 乐趣 比 一个 百 新的 - 散步 .

这会让他比一百次新的漫步更快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ə; eɪ] [stiːm] [tʃer] .
A STEAM CHAIR .
一个 蒸汽 椅子 .

蒸汽椅。

[aɪ][dəunt][laɪk]['mɪstər] . ['trævɝz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

I	don't	like	Mr	.	Travers	as	much	as	I	did	.
我	不	喜欢	先生	.	特拉弗斯	作为	很多	作为	我	做过	.

我现在不像以前那么喜欢特拉弗斯先生了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] ,

Of	course	I	know	he's	a	very	nice	man	,
的	课程	我	知道	他是	一个	非常	好的	男人	,

我当然知道他是个很好的人。

[ænd; ənd]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] [wen] [hiː; hi] ['mæriz] [suː] ,

and	he's	going	to	be	my	brother	when	he	marries	Sue	,
和	他是	去	到	是	我的	兄弟	什么时候	他	结婚	起诉	,

他跟苏结婚后，就会成为我的哥哥了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['kændi] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	he	used	to	bring	me	candy	sometimes	,	but	he	isn't	what	he	used	to	be	.
和	他	用过的	到	带来	我	糖果	有时	,	但	他	不是	什么	他	用过的	到	是	.

他以前有时会给我带糖果，但他已经不是以前那个他了。

[wʌn] [taɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz] [læst] ['sʌmər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr]

One	time	—	that	was	last	summer	—	he	was	always	dreadfully	anxious	to	hear
一	时间	—	那	曾是	最后的	夏天	—	他	曾是	总是	极其糟糕	焦虑的	到	听到

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

from	the	Post	-	office	,
从	这	邮政	-	办公室	,

有一次——那是去年夏天——他总是非常焦急地等待邮局的消息。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [suː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	whenever	he	came	to	see	Sue	,	and	he	and	she
和	每当	他	来了	到	看	起诉	,	和	他	和	她

每当他来看望苏的时候，他和她

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ɑːzə] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['dʒɪmi] ,

and	I	would	be	sitting	on	the	front	piazza	,	he	would	say	,	"	Jimmy	,
和	我	会	是	坐着	在	这	正面	广场	,	他	会	说	,	"	吉米	,

我当时正坐在前廊上，他会说："吉米，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

I	think	there	must	be	a	letter	for	me	;
我	思考	那里	必须	是	一个	信	为了	我	;

我想应该有一封给我的信；

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [sents] [ɪf] [juːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ;

I'll	give	you	ten	cents	if	you'll	go	down	to	the	Post	-	office	;
患病的	给	你	十	分	如果	你会	去	向下	到	这	邮政	-	办公室	;

如果你去趟邮局，我就给你十美分；

" [ænd; ənd] [ðen] [suː] [wʊd] [seɪ] , " [dəunt] [rʌn] , ['dʒɪmi] ; [juːl] [get] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ;

"	and	then	Sue	would	say	,	"	Don't	run	,	Jimmy	;	you'll	get	heart	disease	if	you	do	;
"	和	然后	起诉	会	说	,	"	不	跑步	,	吉米	;	你会	得到	心	疾病	如果	你	做	;

然后苏会说："吉米，别跑；你跑了会得心脏病的；

" [ænd; ənd][aɪ'd] [wɔːk] - [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

"	and	I'd	walk	'	way	down	to	the	Post	-	office	,
"	和	ID	走	-	方式	向下	到	这	邮政	-	办公室	,

然后我会一路走到邮局。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [nɪr] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

which	is	pretty	near	half	a	mile	from	our	house	.
哪个	是	漂亮的	靠近	一半	一个	英里	从	我们的	房子	.

离我们家差不多半英里远。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['letərz] ;

But	now	he	doesn't	seem	to	care	anything	about	his	letters	;
但	现在	他	不	似乎	到	关心	任何事物	关于	他的	信件	;

但现在他似乎对他的信件毫不在意了;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [suː] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

and	he	and	Sue	sit	in	the	back	parlor	,
和	他	和	起诉	坐	在	这	后退	客厅	,

他和苏坐在后面的客厅里。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] ;

and	mother	says	I	mustn't	go	in	and	disturb	them	;
和	母亲	说道	我	不得	去	在	和	打扰	他们	;

母亲说我不能进去打扰他们;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [get] ['eni] [mɔːr] [ten] [sents] .

and	I	don't	get	any	more	ten	cents	.
和	我	不	得到	任何	更多的	十	分	.

我再也拿不到10美分了。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ɑːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

I've	learned	that	it	won't	do	to	fix	your	affections	on	human	beings	,
我已经	学习	那	它	惯于	做	到	使固定	你的	情感	在	人类	生物	,

我明白了，把感情寄托在人身上是行不通的。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [wəʊnt] [kiːp] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ten] [sents] [fər'evər] .

for	even	the	best	of	men	won't	keep	on	giving	you	ten	cents	forever	.
为了	甚至	这	最好的	的	男人	惯于	保持	在	给予	你	十	分	永远	.

即使是最好的人，也不会永远给你十美分。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['trævɝz]

And	it	wasn't	fair	for	Mr	.	Travers
和	它	不是	公平的	为了	先生	.	特拉弗斯

这对特拉弗斯先生不公平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[tuː; tə] [get] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

to	get	angry	with	me	the	other	night	,
到	得到	生气的	和	我	这	其他	夜晚	,

那天晚上他生我的气，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æn; ən] ['æksɪdənt] — [æt; ət] [liːst] - [moʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	it	was	all	an	accident	—	at	least	'	most	all	of	it	;
什么时候	它	曾是	全部	一个	事故	—	在	至少	-	最多	全部	的	它	;

当这一切都是一场意外时——至少“大部分都是”;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] ['mænli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['sɪstər]

and	I	don't	think	it's	manly	for	a	man	to	stand	by	and	see	a	sister
和	我	不	思考	它是	男子气概	为了	一个	男人	到	站立	经过	和	看	一个	姐姐

[ʃeɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['iznt] [hæf] [hɜːr; hər] [saɪz] ,

shake	a	fellow	that	isn't	half	her	size	,
摇	一个	同伴	那	不是	一半	她	尺寸	,

我认为，一个男人袖手旁观，看着一个妹妹和一个比她小不到一半的男人翻云覆雨，这很不爷们儿。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	especially	when	he	never	supposed	that	anything	was	going	to
和	尤其	什么时候	他	绝不	据称	那	任何事物	曾是	去	到

['hæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [breɪk] .

happen	to	her	even	if	it	did	break	.
发生	到	她	甚至	如果	它	做过	休息	.

尤其是当他从未想过即使它真的碎了，她也不会有事的时候。

[wen] [ænt] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [stiːm] [tʃer] :

When	Aunt	Eliza	came	to	our	house	the	last	time	,	she	brought	a	steam	chair	:
什么时候	阿姨	伊丽莎	来了	到	我们的	房子	这	最后的	时间	,	她	带来	一个	蒸汽	椅子	:

伊丽莎阿姨上次来我们家时，带了一台蒸汽椅：

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [stiːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	what	she	called	it	,	though	there	wasn't	any	steam	about	it	.
那就是	什么	她	称为	它	,	尽管	那里	不是	任何	蒸汽	关于	它	.

她就是这么称呼它的，尽管当时并没有冒出任何蒸汽。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [sɔːrt]

She	brought	it	from	Europe	with	her	,	and	it	was	the	queerest	sort
她	带来	它	从	欧洲	和	她	,	和	它	曾是	这	最酷儿的	种类

[ʌv; əv] [tʃer] ,

of	chair	,
的	椅子	,

她从欧洲带来的，那是一把非常奇特的椅子。

[ðæt] [wʊd] [ɔːl] [foʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʊtstuːl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	would	all	fold	up	,	and	had	a	kind	of	footstool	to	it	,
那	会	全部	折叠	向上	,	和	有	一个	种类	的	脚凳	到	它	,

它所有部件都可以折叠起来，而且还带个类似脚凳的功能。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [legz] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	you	put	your	legs	out	and	just	lie	down	in	it	.
所以	那	你	放	你的	腿	出去	和	只是	说谎	向下	在	它	.

这样你就可以把腿伸出来，然后躺进去。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['broʊkən] .

Well	,	one	day	it	got	broken	.
出色地	,	一	天	它	得到	破碎的	.

有一天，它坏了。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [fel] [daʊn] ,

The	back	of	the	seat	fell	down	,
这	后退	的	这	座位	跌倒	向下	,

椅背塌了下来。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ænt] [ɪ'laɪzə] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [aʊt] ,

and	shut	Aunt	Eliza	up	in	the	chair	so	she	couldn't	get	out	,
和	关闭	阿姨	伊丽莎	向上	在	这	椅子	所以	她	不能	得到	出去	,

然后把伊丽莎阿姨关在椅子里，让她出不来。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [haʊl] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] !

and	didn't	she	just	howl	till	somebody	came	and	helped	her	!
和	没有	她	只是	嗥	直到	某人	来了	和	帮助	她	!

她一直嚎啕大哭，直到有人来救她！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃer] [ə'gen] ,

She	was	so	angry	that	she	said	she	never	wanted	to	see	that	chair	again	,
她	曾是	所以	生气的	那	她	说	她	绝不	通缉	到	看	那	椅子	再次	,

她非常生气，说她再也不想看到那把椅子了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪmi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]

and	you	may	have	it	if	you	want	it	Jimmy	for	you	are	a	good	boy
和	你	可能	有	它	如果	你	想	它	吉米	为了	你	是	一个	好的	男生

['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

sometimes	when	you	want	to	be	.
有时	什么时候	你	想	到	是	.

吉米，如果你想要的话，你就可以得到它，因为你有时候是个好孩子，只要你想做。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	took	the	chair	and	mended	it	.
所以	我	采取	这	椅子	和	已修复	它	.

于是我把椅子拿过来修好了。

[ðə; ði][foʊks] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['kudnt] [mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ;

The	folks	laughed	at	me	,	and	said	I	couldn't	mend	it	to	save	my	life	;
这	各位	笑了	在	我	,	和	说	我	不能	修补	它	到	节省	我的	生活	;

人们都嘲笑我，说我就算拼了命也修不好；

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][sʌm; səm][neɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm]['mjʊsəlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgəntli] .

but	I	got	some	nails	and	some	mucilage	,	and	mended	it	elegantly	.
但	我	得到	一些	指甲	和	一些	粘液	,	和	已修复	它	优雅地	.

但我弄到了一些指甲和一些胶水，巧妙地把它修补好了。

[ðen] ['mʌðər] [let][ˌem 'iː][get][sʌm; səm] ['vɑːrnɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['vaːniʃt] [ðə; ði] [tʃer] ,

Then	mother	let	me	get	some	varnish	,	and	I	varnished	the	chair	,
然后	母亲	让	我	得到	一些	漆	,	和	我	涂漆	这	椅子	,

然后母亲让我去买了些清漆，我就给椅子上了清漆。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][naɪs] [ðæt] [suː] [sed] [wiːd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	when	it	was	done	it	looked	so	nice	that	Sue	said	we'd	keep	it	in	the
和	什么时候	它	曾是	完毕	它	看起来	所以	好的	那	起诉	说	我们会	保持	它	在	这

[bæk] ['pɑːrlər] .

back	parlor	.
后退	客厅	.

完工后，它看起来非常漂亮，苏说我们会把它放在后面的客厅里。

[naʊ] [aɪm] ['nevər] [ə'laʊd]

Now	I'm	never	allowed
现在	我是	绝不	允许

现在我永远都不被允许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [soʊ] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [maɪ] [tʃer] [duː][ˌem 'iː] ?

to	sit	in	the	back	parlor	,	so	what	good	would	my	chair	do	me	?
到	坐	在	这	后退	客厅	,	所以	什么	好的	会	我的	椅子	做	我	?

坐在后面的客厅里，我的椅子对我有什么用呢?

[bʌt; bət] [suː] [sed] , " [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ðæt] ['bɔɪz] [in'dʌldʒd] [naʊ] [tɪl] [hiː; hi] [kɑːnt] [rest] .

But	Sue	said	,	"	Stuff	and	nonsense	that	boy's	indulged	now	till	he	can't	rest	.
但	起诉	说	,	"	东西	和	废话	那	男孩们	沉溺其中	现在	直到	他	不能	休息	.

但苏说：“那孩子现在沉迷于各种乱七八糟的事情，以至于无法安睡。”

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [maɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

"	So	they	put	my	chair	in	the	back	parlor	,
"	所以	他们	放	我的	椅子	在	这	后退	客厅	,

所以他们把我的椅子放在了后面的客厅里，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['trævɝz] .

just	as	if	I'd	been	mending	it	on	purpose	for	Mr	.	Travers	.
只是	作为	如果	ID	到过	修补	它	在	目的	为了	先生	.	特拉弗斯	.

就好像我是特意为特拉弗斯先生修补的一样。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	didn't	say	anything	more	about	it	;
我	没有	说	任何事物	更多的	关于	它	;

我没再多说什么；

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər][aɪ] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [skru:z] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t]

but	after	it	was	in	the	back	parlor	I	took	out	one	or	two	screws	that	I	thought
但	后	它	曾是	在	这	后退	客厅	我	采取	出去	一	或者	二	螺丝	那	我	想法

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ni:dɪd] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] ,

were	not	needed	to	hold	it	together	,
是	不是	需要	到	抓住	它	一起	,

但把它搬到后面的客厅后，我取下了我认为不需要用来固定它的一两个螺丝。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

and	used	them	for	a	boat	that	I	was	making	.
和	用过的	他们	为了	一个	船	那	我	曾是	制作	.

我用它们来制作我正在造的一艘船。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [keɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

That	night	Mr	.	Travers	came	as	usual	,
那	夜晚	先生	.	特拉弗斯	来了	作为	通常	,

当晚，特拉弗斯先生像往常一样来了。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['mʌðər] [ə'waɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ,

and	after	he	had	talked	to	mother	awhile	about	the	weather	,
和	后	他	有	谈话	到	母亲	一会儿	关于	这	天气	,

他和母亲聊了一会儿天气之后，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['ʌðər] [foʊks]

and	he	and	father	had	agreed	that	it	was	a	shame	that	other	folks
和	他	和	父亲	有	同意	那	它	曾是	一个	耻辱	那	其他	各位

['hædnt] ['gɪv(ə)n] [mɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sʌfərəz] ,

hadn't	given	more	money	to	the	Michigan	sufferers	,
之前没有	给定	更多的	钱	到	这	密歇根州	受害者	,

他和父亲都认为，其他人没有给密歇根州的受害者捐更多钱，实在令人遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] ['ɑ:bdʒekt] ,

and	that	they	weren't	quite	sure	that	the	sufferers	were	a	worthy	object	,
和	那	他们	不是	相当	当然	那	这	受害者	是	一个	值得	目的	,

他们不太确定这些受害者是否值得被救助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts]

and	that	a	good	deal	of	harm	was	done	by	giving	away	money	to	all	sorts
和	那	一个	好的	交易	的	伤害	曾是	完毕	经过	给予	离开	钱	到	全部	排序

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

而且，把钱送给各种各样的人造成了相当大的危害。

[su:] [sed] ,

Sue	said	,
起诉	说	,

苏说：

" [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ku:lər] [ðer; ðər] ,

"	Perhaps	we	had	better	go	into	the	back	parlor	;	it	is	cooler	there	,
"	也许	我们	有	更好的	去	进入	这	后退	客厅	;	它	是	冷却器	那里	,

“或许我们最好去后面的客厅，那里凉快些。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][dɪ'stɜ:rb]['fɑ:ðər] , [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

and	we	won't	disturb	father	,	who	wants	to	think	about	something	.
和	我们	惯于	打扰	父亲	,	WHO	想要	到	思考	关于	某物	.

我们不会打扰父亲，他想思考一些事情。

" [soʊ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɜ-z] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	So	she	and	Mr	.	Travers	went	into	the	back	parlor	,	and	shut	the	door	,
"	所以	她	和	先生	.	特拉弗斯	去	进入	这	后退	客厅	,	和	关闭	这	门	,

于是她和特拉弗斯先生走进后面的客厅，关上了门。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['veri] [laʊd] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaiətid]

and	talked	very	loud	at	first	about	a	whole	lot	of	things	,	and	then	quieted
和	谈话	非常	大声	在	第一的	关于	一个	所有的	很多	的	事物	,	和	然后	安静

[daʊn] ,

down	,
向下	,

起初他大声谈论了很多事情，然后就安静了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .

as	they	always	did	.
作为	他们	总是	做过	.

他们一如既往。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rlər] , ['ri:dɪŋ] " ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] ,

I	was	in	the	front	parlor	,	reading	"	Robinson	Crusoe	,
我	曾是	在	这	正面	客厅	,	阅读	"	罗宾逊	克鲁索	,

我当时在前厅里，正在读《鲁滨逊漂流记》。

" [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][du:] ['laɪkwaɪz] — [laɪk] ['kru:soʊ] , [aɪ] [mi:n] ;

"	and	wishing	I	could	go	and	do	likewise	—	like	Crusoe	,	I	mean	;
"	和	祝	我	可以	去	和	做	同样地	—	喜欢	克鲁索	,	我	意思是	;

“我多么希望自己也能像鲁滨逊那样去冒险；

[fɔ:r; fər][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ænd; ənd][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] , [laɪk] ['mɪstər] .

for	I	wouldn't	go	and	sit	quietly	in	a	back	parlor	with	a	girl	,	like	Mr	.
为了	我	不会	去	和	坐	悄悄	在	一个	后退	客厅	和	一个	女孩	,	喜欢	先生	.

['trævɜ-z] ,

Travers	,
特拉弗斯	,

因为我不会像特拉弗斯先生那样，安静地和一位姑娘坐在后客厅里。

[nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

not	if	you	were	to	pay	me	for
不是	如果	你	是	到	支付	我	为了

如果你付钱给我的话，那就另当别论了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它。

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [si:] [ɪn] [su:] .

I	can't	see	what	some	fellows	see	in	Sue	.
我	不能	看	什么	一些	伙伴们	看	在	起诉	.

我实在不明白有些人为什么那么喜欢苏。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ɔːr] ['mɪstər] . ['trævɝz] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [pʊl] [ðer; ðər] [her] [wʌns] [ðə; ði]

I'm	sure	if	Mr	.	Martin	or	Mr	.	Travers	had	her	pull	their	hair	once	the
我是	当然	如果	先生	.	马丁	或者	先生	.	特拉弗斯	有	她	拉	他们的	头发	一次	这

[wei] [ʃiː; ʃi] [pulz] [maɪn] ['sʌmtaɪmz] ,

way	she	pulls	mine	sometimes	,
方式	她	拉	矿	有时	,

我敢肯定，如果马丁先生或特拉弗斯先生也像她有时拽我头发那样拽过她的头发，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['veri] [suːn] .

they	wouldn't	trust	themselves	alone	with	her	very	soon	.
他们	不会	相信	他们自己	独自的	和	她	非常	很快	.

他们不会很快再单独和她待在一起。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

All	at	once	we	heard	a	dreadful	crash	in	the	back	parlor	,
全部	在	一次	我们	听到	一个	可怕	碰撞	在	这	后退	客厅	,

突然，我们听到后客厅传来一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] [gʊd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laʊd] ,

and	Mr	.	Travers	said	Good	something	very	loud	,
和	先生	.	特拉弗斯	说	好的	某物	非常	大声	,

特拉弗斯先生大声说了句“好”

[ænd; ənd] [suː] [ʃriːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [rʌn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] .

and	Sue	shrieked	as	if	she	had	a	needle	run	into	her	.
和	起诉	尖叫	作为	如果	她	有	一个	针	跑步	进入	她	.

苏尖叫起来，就像被针扎了一下似的。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɔːl] [rʌʃt]

Father	and	mother	and	I	and	the	cook	and	the	chambermaid	all	rushed
父亲	和	母亲	和	我	和	这	厨师	和	这	女佣	全部	匆忙

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

to	see	what	was	the	matter	.
到	看	什么	曾是	这	事情	.

爸爸妈妈、我、厨娘和女佣都赶紧跑过去看发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] .

IT	HAD	SHUT	UP	LIKE	A	JACK	-	KNIFE	.
它	有	关闭	向上	喜欢	一个	杰克	-	刀	.

它像折叠刀一样突然闭上了嘴。

[ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [suː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

The	chair	that	I	had	mended	,	and	that	Sue	had	taken	away	from	me	,
这	椅子	那	我	有	已修复	,	和	那	起诉	有	已采取	离开	从	我	,

我修好的那把椅子，被苏从我身边拿走了，

[hæd; həd] ['broʊkən] [daʊn] [waɪl] ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	broken	down	while	Mr	.	Travers	was	sitting	in	it	,
有	破碎的	向下	尽管	先生	.	特拉弗斯	曾是	坐着	在	它	,

特拉弗斯先生坐在车里的时候，车子抛锚了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hiː; hi]

and	it	had	shut	up	like	a	jack	-	knife	,	and	caught	him	so	he
和	它	有	关闭	向上	喜欢	一个	杰克	-	刀	,	和	捕捉	他	所以	他

['kudnt] [get] [aʊt] .

couldn't	get	out	.
不能	得到	出去	.

它像折叠刀一样突然闭合，把他困住，让他无法逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːt] [suː]
It **had** **caught** **Sue**
它 有 捕捉 起诉

苏被抓住了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[tuː] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt]
too , who must have run to help him , or she never would have been in that
也 , WHO 必须 有 跑步 到 帮助 他 , 或者 她 绝不 会 有 到过 在 那
[fɪks] ,
fix ,
使固定 ,

她也一定跑去帮他了，否则她不会陷入那种困境。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trævɝz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,
with Mr . Travers holding her by the waist ,
和 先生 . 特拉弗斯 保持 她 经过 这 腰部 ,

特拉弗斯先生搂着她的腰，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm] [wedʒd] [ɪn][soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
and her arm wedged in so she couldn't pull it away .
和 她 手臂 楔形 在 所以 她 不能 拉 它 离开 .

她的手臂被卡住了，无法抽出来。

['fɑːðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [luːs] ,
Father managed to get them loose ,
父亲 管理 到 得到 他们 松动的 ,

父亲设法让他们脱困。

[ænd; ənd] [ðen] [suː] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [tiːθ] ['ræt(ə)l] ,
and then Sue caught me and shook me till I could hear my teeth rattle ,
和 然后 起诉 捕捉 我 和 摇晃 我 直到 我 可以 听到 我的 牙齿 嘎嘎作响 ,

然后苏抓住了我，把我摇晃得牙齿都咯咯作响。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr'self] [ʌp] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] ['nevər]
and then she ran up - stairs and locked herself up ; and Mr . Travers never
和 然后 她 跑 向上 - 楼梯 和 已锁定 她自己 向上 ; 和 先生 . 特拉弗斯 绝不
['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] ,
offered to help me ,
提供 到 帮助 我 ,

然后她跑上楼把自己锁在了房间里；特拉弗斯先生也从未主动提出要帮助我。

[bʌt; bət]['oʊnli] [sed] , " [aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
but only said , " I'll settle with you some day , young man , " and then he
但 仅有的 说 , " 患病的 定居 和 你 一些 天 , 年轻的 男人 , " 和 然后 他
[went] [hoʊm] .
went home .
去 家 .

但他只说了一句："总有一天我会和你算账的，年轻人，"然后就回家了。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] ,
But father sat down on the sofa and laughed , and said to mother ,
但 父亲 卫星 向下 在 这 沙发 和 笑了 , 和 说 到 母亲 ,

但父亲坐在沙发上笑了，对母亲说：

" [aɪ] [ges] [suː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv][let][ðə; ði] [bɔɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" I guess Sue would have done better if she'd have let the boy keep his chair .
" 我 猜测 起诉 会 有 完毕 更好的 如果 棚 有 让 这 男生 保持 他的 椅子 .

“我想，如果苏让那个男孩继续坐他的椅子，情况可能会更好。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 168]
" [页 -]

[第168页]

['ænɪmlz] .
ANIMALS .
动物 .

动物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
I should like to be an animal .
我 应该 喜欢 到 是 一个 动物 .

我希望自己能变成动物。

[nɑːt] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɔːr] [ə; eɪ] [sneɪk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ,
Not an insect , of course , nor a snake , but a nice kind of animal ,
不是 一个 昆虫 , 的 课程 , 也不 一个 蛇 , 但 一个 好的 种类 的 动物 ,

当然，它既不是昆虫也不是蛇，而是一种很可爱的动物。

[laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] .
like an elephant or a dog with a good master .
喜欢 一个 大象 或者 一个 狗 和 一个 好的 掌握 .

就像大象或狗遇到好主人一样。

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [soʊlz] .
Animals are awfully intelligent , but they haven't any souls .
动物 是 非常 聪明的 , 但 他们 还没有 任何 灵魂 .

动物非常聪明，但它们没有灵魂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə]
There was once an elephant in a circus , and one day a boy said to
那里 曾是 一次 一个 大象 在 一个 马戏团 , 和 一 天 一个 男生 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

从前，马戏团里有一头大象。有一天，一个男孩对它说：

" [wɑːnt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [oʊld] ['feloʊ] ?
" Want a lump of sugar , old fellow ?
" 想 一个 块 的 糖 , 老的 同伴 ?

“老兄，要不要来块方糖？”

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [felt] ['riːəl] ['greɪtf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['elifənts] [ɑːr; ər] ['veri]
" The elephant he nodded , and felt real grateful , for elephants are very
" 这 大象 他 点头 , 和 毛毡 真实的 感激的 , 为了 大象 是 非常
[fɑːnd] [ʌv; əv] [lʌmp] - ['ʃʊgər] ,
fond of lump - sugar ,
喜爱 的 块 - 糖 ,

“大象点了点头，感到非常感激，因为大象非常喜欢方糖。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɔrists] .
which is what they live on in their native forests .
哪个 是 什么 他们 居住 在 在 他们的 本国的 森林 .

这就是它们在原生森林中赖以生存的食物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
But the boy put a cigar instead of a lump of sugar in his mouth .
但 这 男生 放 一个 雪茄 反而 的 一个 块 的 糖 在 他的 嘴 .

但男孩嘴里放的却是雪茄，而不是一块方糖。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ,

The	sagacious	animal	,
这	明智	动物	,

这种聪慧的动物，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] [ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

instead	of	eating	up	the	cigar	or	trying	to	smoke	it	and	making	himself
反而	的	吃	向上	这	雪茄	或者	尝试	到	抽烟	它	和	制作	他自己

['dredfəli] [sɪk] ,

dreadfully	sick	,
极其糟糕	生病的	,

他没有把雪茄吃掉，也没有试图抽它让自己难受得厉害，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kept] [ə; eɪ] ['kændi]

took	it	and	carried	it	across	the	circus	to	a	man	who	kept	a	candy
采取	它	和	携带	它	穿过	这	马戏团	到	一个	男人	WHO	保留	一个	糖果

[ænd; ənd] [sɪ'gɑ:r] [stænd] ,

and	cigar	stand	,
和	雪茄	站立	,

他接过东西，穿过马戏团，把它交给一个经营糖果雪茄摊的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] ['hi:d] [sel] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] [fɔ:r; fər] [twelv] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

and	made	signs	that	he'd	sell	the	cigar	for	twelve	lumps	of	sugar	.
和	制成	标志	那	他会	卖	这	雪茄	为了	十二	肿块	的	糖	.

他示意说，他愿意用十二块方糖来卖掉这支雪茄。

[ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] ,

The	man	gave	the	elephant	the	sugar	and	took	the	cigar	,
这	男人	给予	这	大象	这	糖	和	采取	这	雪茄	,

男人把糖给了大象，自己拿走了雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət]

and	then	the	intelligent	animal	sat	down	on	his	hind	-	legs	and	laughed	at
和	然后	这	聪明的	动物	卫星	向下	在	他的	后	-	腿	和	笑了	在

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

the	boy	who	had	tried	to	play	a	joke	on	him	,
这	男生	WHO	有	尝试	到	玩	一个	开玩笑	在	他	,

然后，这只聪明的动物用后腿坐了下来，嘲笑那个试图捉弄它的男孩。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [went] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] .

until	the	boy	felt	that	much	ashamed	that	he	went	right	home	and	went	to	bed	.
直到	这	男生	毛毡	那	很多	羞愧	那	他	去	正确的	家	和	去	到	床	.

直到男孩感到无比羞愧，他直接回家睡觉了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fɛəriz] — ['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] ['evər] [wɜ:r; wər] ['eni]

In	the	days	when	there	were	fairies	—	only	I	don't	believe	there	ever	were	any
在	这	天	什么时候	那里	是	仙女	—	仅有的	我	不	相信	那里	曾经	是	任何

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

在传说中仙女存在的年代——只是我不相信历史上真的存在过仙女。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌbɪʃ] — [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

and	Mr	.	Travers	says	they	were	rubbish	—	boys	were	frequently	changed	into
和	先生	.	特拉弗斯	说道	他们	是	垃圾	—	男孩们	是	频繁地	已更改	进入

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

特拉弗斯先生说，这些故事都是胡说八道——男孩经常被变成动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][bɔɪ] [huː] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] ['æŋgri] ,

There	was	once	a	boy	who	did	something	that	made	a	wicked	fairy	angry	,
那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	做过	某物	那	制成	一个	邪恶	仙女	生气的	,

从前有个男孩，他做了一件惹怒了邪恶仙女的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm]

and	she	changed	him	into	a	cat	,	and	thought	she	had	punished	him
和	她	已更改	他	进入	一个	猫	,	和	想法	她	有	受到惩罚	他

['dredfəli] .

dreadfully	.
极其糟糕	.

于是她把他变成了一只猫，并认为自己已经狠狠地惩罚了他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk]

But	the	boy	after	he	was	a	cat	used	to	come	and	get	on	her	back
但	这	男生	后	他	曾是	一个	猫	用过的	到	来	和	得到	在	她	后退

[fens] [ænd; ənd] [jaʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten][ɔːr] [twelv] [kæts][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

fence	and	yowl	as	if	he	was	ten	or	twelve	cats	all	night	long	,
栅栏	和	号叫	作为	如果	他	曾是	十	或者	十二	猫	全部	夜晚	长的	,

但是，男孩变成猫之后，经常会跑到她家后院的栅栏上，整夜像十只或十二只猫一样嚎叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] ,

and	she	couldn't	get	a	wink	of	sleep	,	and	fell	into	a	fever	,
和	她	不能	得到	一个	眨眼	的	睡觉	,	和	跌倒	进入	一个	发烧	,

她彻夜难眠，并开始发烧。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [lɑːts][ʌv; əv]['kæstər] - [ɔɪl][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['medsnz] .

and	had	to	take	lots	of	castor	-	oil	and	dreadful	medicines	.
和	有	到	拿	很多	的	蓖麻	-	油	和	可怕	药物	.

他不得不服用大量的蓖麻油和一些可怕的药物。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

So	she	sent	for	the	boy	who	was	a	cat	,	you	understand	,
所以	她	发送	为了	这	男生	WHO	曾是	一个	猫	,	你	理解	,

所以她派人去把那个男孩——他其实是只猫——叫了过来，你明白吗?

[ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	said	she'd	change	him	back	again	.
和	说	棚	改变	他	后退	再次	.

并说她会把他变回去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] [noʊ] ; [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][kæt] ,

But	he	said	,	"	Oh	no	;	I'd	much	rather	be	a	cat	,
但	他	说	,	"	哦	不	;	ID	很多	相当	是	一个	猫	,

但他却说："哦不，我宁愿做一只猫。"

[fɔːr; fər][aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [fens] .

for	I'm	so	fond	of	singing	on	the	back	fence	.
为了	我是	所以	喜爱	的	歌唱	在	这	后退	栅栏	.

因为我太喜欢在后院的篱笆上唱歌了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs]

"	And	the	end	of	it	was	that	she	had	to	give	him	a	tremendous
"	和	这	结尾	的	它	曾是	那	她	有	到	给	他	一个	巨大的

[paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

pile	of	money	before	he'd	consent	to	be	changed	back	into	a	boy	again	.
桩	的	钱	前	他会	同意	到	是	已更改	后退	进入	一个	男生	再次	.

“最后，她必须给他一大笔钱，他才同意变回男孩。”

[bɔɪz] [kæn; kən] [pleɪ] ['biːɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [its] [greɪt] [fʌn] ,

Boys	can	play	being	animals	,	and	it's	great	fun	,
男孩们	能	玩	存在	动物	,	和	它是	伟大的	乐趣	,

男孩们可以扮演动物，这非常有趣。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [dəunt] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [get] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

only	the	other	boys	who	don't	play	they	are	animals	get	punished	for	it	,
仅有的	这	其他	男孩们	WHO	不	玩	他们	是	动物	得到	受到惩罚	为了	它	,

只有那些不玩耍、像畜生一样的男孩才会因此受到惩罚。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [its] [ˌʌn'dʒʌst] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [ment] ['eni] [hɑːrm][æt; ət][ɔːl] ,

and	I	say	it's	unjust	,	especially	as	I	never	meant	any	harm	at	all	,
和	我	说	它是	不公正	,	尤其	作为	我	绝不	意思是	任何	伤害	在	全部	,

我认为这很不公平，尤其是我根本没有任何恶意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	was	doing	my	very	best	to	amuse	the	children	.
和	曾是	正在做	我的	非常	最好的	到	娱乐	这	孩子们	.

我当时竭尽全力逗孩子们开心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	is	the	way	it	happened	.
这	是	这	方式	它	发生	.

事情经过是这样的。

[ænt] ['serə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [θriː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Aunt	Sarah	came	to	see	us	the	other	day	,	and	brought	her	three	boys	with	her	.
阿姨	莎拉	来了	到	看	我们	这	其他	天	,	和	带来	她	三	男孩们	和	她	.

莎拉阿姨前几天来看我们，还带了她的三个儿子。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ænt] ['serə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['nevər][hæd; həd] .

I	don't	think	you	ever	heard	of	Aunt	Sarah	,	and	I	wish	I	never	had	.
我	不	思考	你	曾经	听到	的	阿姨	莎拉	,	和	我	希望	我	绝不	有	.

我想你肯定没听说过莎拉阿姨，我也希望自己从来没听说过她。

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ]

She's	one	of	father's	sisters	,	and	he	thinks	a
她是	一	的	父亲的	姐妹	,	和	他	思考	一个

她是父亲的姐妹之一，他认为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] ,

great	deal	more	of	her	than	I	would	if	she	was	my	sister	,
伟大的	交易	更多的	的	她	比	我	会	如果	她	曾是	我的	姐姐	,

如果她是我亲妹妹，我会更喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [mʌtʃ] ['kredɪt][tuː; tə] ['enibɑːdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər] ['eniweɪ] .

and	I	don't	think	it's	much	credit	to	anybody	to	be	a	sister	anyway	.
和	我	不	思考	它是	很多	信用	到	任何人	到	是	一个	姐姐	反正	.

而且我觉得，当姐姐这件事本身对任何人来说都不是什么值得炫耀的事。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [twɪnz] , [ðæt] [ɪz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,

The	boys	are	twins	,	that	is	,	two	of	them	are	,
这	男孩们	是	双胞胎	,	那	是	,	二	的	他们	是	,

这两个男孩是双胞胎，也就是说，其中两个是双胞胎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

and	they	are	all	about	three	or	four	years	old	.
和	他们	是	全部	关于	三	或者	四	年	老的	.

它们大概都三四岁了。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

Well	,	one	day	just	before	Christmas	,
出色地	,	一	天	只是	前	圣诞节	,

就在圣诞节前一天，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][wɔːrm] [aʊt] - [dɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sʌmər] , [ænt] ['serə]

when	it	was	almost	as	warm	out	-	doors	as	it	is	in	summer	,	Aunt	Sarah
什么时候	它	曾是	几乎	作为	温暖的	出去	-	门	作为	它	是	在	夏天	,	阿姨	莎拉

[sed] ,

said	,
说	,

莎拉阿姨说，外面的气温几乎和夏天一样暖和了。

" ['dʒɪmi] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]

"	Jimmy	,	I	want	you	to	take	the	dear	children	out	and	amuse	them	a	few
"	吉米	,	我	想	你	到	拿	这	亲爱的	孩子们	出去	和	娱乐	他们	一个	很少

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

“吉米，我想让你带孩子们出去玩几个小时。”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] [bɔɪ]

I	know	you're	so	fond	of	your	dear	little	cousins	and	what	a	fine	manly	boy
我	知道	你是	所以	喜爱	的	你的	亲爱的	小的	表兄弟姐妹	和	什么	一个	美好的	男子气概	男生

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !

you	are	!
你	是	!

我知道你非常喜欢你亲爱的小表弟表妹们，而且你真是个优秀的男子汉！

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

"	So	I	took	them	out	,	though	I	didn't	want	to	waste	my	time	with	little	children
"	所以	我	采取	他们	出去	,	尽管	我	没有	想	到	浪费	我的	时间	和	小的	孩子们

,

,
,

“所以我带他们出去了，虽然我不想把时间浪费在小孩子身上。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] ['evri] ['mɪnɪt]

for	we	are	responsible	for	wasting	time	,	and	ought	to	use	every	minute
为了	我们	是	负责任的	为了	浪费	时间	,	和	应该	到	使用	每一个	分钟

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːr'selvz] .

to	improve	ourselves	.
到	提升	我们自己	.

因为我们有责任浪费时间，所以我们应该利用每一分钟来提升自己。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɪgz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['teilə] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst]

The	boys	wanted	to	see	the	pigs	that	belong	to	Mr	.	Taylor	,	who	lives	next
这	男孩们	通缉	到	看	这	猪	那	属于	到	先生	.	泰勒	,	WHO	生活	下一个

[dɔːr] ,

door	,
门	,

男孩们想看看隔壁泰勒先生养的猪。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

so	I	took	them	through	a	hole	in	the	fence	,	and	they	looked
所以	我	采取	他们	通过	一个	洞	在	这	栅栏	,	和	他们	看起来

于是我把它们从栅栏上的一个洞里带了进去，它们看起来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[æt; ət][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

at	the	pigs	,	and	one	of	them	said	,
在	这	猪	,	和	一	的	他们	说	,

对着猪，其中一个说：

" [oʊ] [maɪ] [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][ænd; ənd]

"	Oh	my	how	sweet	they	are	and	how	I	would	like	to	be	a	little	pig	and
"	哦	我的	如何	甜的	他们	是	和	如何	我	会	喜欢	到	是	一个	小的	猪	和

['nevər] [biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [swɪl] !

never	be	washed	and	have	lots	of	swill	!
绝不	是	洗过	和	有	很多	的	泔水	!

“哦，它们真可爱，我多么想成为一只小猪，永远不用洗澡，吃很多泔水！”

" [soʊ][aɪ] [sed] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pɪgz] , [ænd; ənd] [krɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [grʌnt] ?

"	So	I	said	,	"	Why	don't	you	play	you	are	pigs	,	and	crawl	round	and	grunt	?
"	所以	我	说	,	"	为什么	不	你	玩	你	是	猪	,	和	爬行	圆形的	和	咕哝	?

于是我说：“你们为什么不扮演猪，爬来爬去，哼哼唧唧呢？”

[its] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

It's	just	as	easy	,	and	I'll	look	at	you	.
它是	只是	作为	简单的	,	和	患病的	看	在	你	.

这很简单，我会看着你。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ,

"	You	see	,	I	thought	I	ought	to	amuse	them	,
"	你	看	,	我	想法	我	应该	到	娱乐	他们	,

“你看，我觉得我应该逗他们开心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

and	that	this	would	be	a	nice	way	to	teach	them	to	amuse	themselves	.
和	那	这	会	是	一个	好的	方式	到	教	他们	到	娱乐	他们自己	.

而且，这会是一个教他们自娱自乐的好方法。

[wel] , [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [grʌntid] ,

Well	,	they	got	down	on	all	fours	and	ran	round	and	grunted	,
出色地	,	他们	得到	向下	在	全部	四	和	跑	圆形的	和	哼哼	,

它们四肢着地，四处奔跑，发出咕噜声。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

until	they	began	to	get	tired	of	it	,
直到	他们	开始	到	得到	疲劳的	的	它	,

直到他们开始感到厌倦为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [els] [pɪgz] [kʊd; kəd] [duː] ,

and	then	wanted	to	know	what	else	pigs	could	do	,
和	然后	通缉	到	知道	什么	别的	猪	可以	做	,

然后他想知道猪还能做什么，

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [pɪgz] ['dʒen(ə)rəli] [roʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

so	I	told	them	that	pigs	generally	rolled	in	the	mud	,
所以	我	讲述	他们	那	猪	一般来说	滚动	在	这	泥	,

所以我告诉他们，猪通常会在泥里打滚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [mʌd] [ə; eɪ] [pɪg] [kʊd; kəd]

and	the	more	mud	a	pig	could
和	这	更多的	泥	一个	猪	可以

猪能弄到的泥巴越多，它就越能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[get] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

get	on	himself	the	happier	he	would	be	,
得到	在	他自己	这	更快乐	他	会	是	,

他越自律，就会越快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪg]

and	that	there	was	a	mud	puddle	in	our	back	yard	that	would	make	a	pig
和	那	那里	曾是	一个	泥	水坑	在	我们的	后退	院子	那	会	制作	一个	猪

[kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

cry	like	a	child	with	delight	.
哭	喜欢	一个	孩子	和	喜	.

我们后院里有一个泥坑，能让猪高兴得像个孩子一样哭泣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,

The	boys	went	straight	to	that	mud	puddle	,
这	男孩们	去	直的	到	那	泥	水坑	,

男孩们径直走向了那个泥坑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɔznt]

and	they	rolled	in	the	mud	until	there	wasn't	an	inch	of	them	that	wasn't
和	他们	滚动	在	这	泥	直到	那里	不是	一个	英寸	的	他们	那	不是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] [tuː; tə] [praɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

covered	with	mud	so	thick	that	you	would	have	to	get	a	crowbar	to	pry	it	off	.
涵盖	和	泥	所以	厚的	那	你	会	有	到	得到	一个	撬棍	到	撬	它	离开	.

他们在泥里翻滚，直到身上每一寸肌肤都沾满了厚厚的泥浆，以至于必须用撬棍才能撬开。

" [wiːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pɪgz] , [mɑː] .

"	WE'VE	BEEN	PLAYING	WE	WERE	PIGS	,	MA	.
"	我们已经	到过	玩耍	我们	是	猪	,	马萨诸塞州	.

“我们一直在玩《我们是猪》这首歌，妈妈。”

" [dʒʌst] [ðen] [ænt] ['serə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

"	Just	then	Aunt	Sarah	came	to	the	door	and	called	them	,
"	只是	然后	阿姨	莎拉	来了	到	这	门	和	称为	他们	,

就在这时，莎拉阿姨来到门口叫他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [sed] , " [gʊd] ['greɪʃəs] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ]

and	when	she	saw	them	she	said	,	"	Good	gracious	what	on	earth	have	you
和	什么时候	她	锯	他们	她	说	,	"	好的	亲切	什么	在	地球	有	你

[bɪn] ['du:ɪŋ] ?

been	doing	?
到过	正在做	?

她看见他们后说："我的天哪，你们到底在做什么？"

" [ænd; ənd]

"	and
"	和

" 和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

['tɑ:mi] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] , [sed] ,

Tommy	,	that's	the	oldest	boy	,	said	,
汤米	,	那就是	这	最老	男生	,	说	,

"汤米，他是年纪最大的男孩，"他说。

" [wi:v] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][pɪgz][mɑ:]

"	We've	been	playing	we	were	pigs	ma
"	我们已经	到过	玩耍	我们	是	猪	玛

"我们一直在玩'我们是猪'的游戏

[ænd; ənd] [its] ['ri:əl] [fʌn] [ænd; ənd] ['wɔznt] ['dʒɪmi] [gʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] ?

and	it's	real	fun	and	wasn't	Jimmy	good	to	show	us	how	?
和	它是	真实的	乐趣	和	不是	吉米	好的	到	展示	我们	如何	?

真的很有趣，吉米教我们怎么做，他做得真棒！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bɔɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər] [brˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [mʌd]

"	I	think	they	had	to	boil	the	boys	in	hot	water	before	they	could	get	the	mud
"	我	思考	他们	有	到	熬	这	男孩们	在	热的	水	前	他们	可以	得到	这	泥

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

"我觉得他们得先把孩子们放在热水里煮一煮才能把身上的泥巴洗掉。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [hæv; həv][ɔ:l][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [west]

and	their	clothes	have	all	got	to	be	sent	to	the	poor	people	out	West
和	他们的	衣服	有	全部	得到	到	是	发送	到	这	贫穷的	人们	出去	西方

[hu:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [flʌdz] .

whose	things	were	all	lost	in	the	great	floods	.
谁	事物	是	全部丢失的		在	这	伟大的	洪水	.

他们的衣服都必须送到西部那些在大洪水中失去所有家当的穷人那里。

[ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	you'll	believe	it	,
如果	你会	相信	它	,

如果你相信的话，

[aɪ] ['nevər] [gɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tu:; tə] [ə'mju:z]

I	never	got	the	least	bit	of	thanks	for	showing	the	boys	how	to	amuse
我	绝不	得到	这	至少	少量	的	谢谢	为了	显示	这	男孩们	如何	到	娱乐

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我教孩子们如何自娱自乐，却从未得到过一丝一毫的感谢。

[bʌt; bət] [ænt] ['serə] [sed] [ðæt] [aɪ'd] [get] ['sʌmθɪŋ] [wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

but	Aunt	Sarah	said	that	I'd	get	something	when	father	came	home	,	and	she
但	阿姨	莎拉	说	那	ID	得到	某物	什么时候	父亲	来了	家	,	和	她

['wɔznt] [mɪ'steɪkən] .

wasn't	mistaken	.
不是	错误	.

但莎拉阿姨说爸爸回家后我会得到一些东西，她说的没错。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] ,

I'd	rather	not	mention	what	it	was	that	I	got	,
ID	相当	不是	提到	什么	它	曾是	那	我	得到	,

我不想透露我得了什么病。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['moʊstli] [ɑːn] [ðə; ði] [legz] ,

but	I	got	it	mostly	on	the	legs	,
但	我	得到	它	大多	在	这	腿	,

但我的伤口主要集中在腿上。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌbæm'buː] [keɪnz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [tuː; tə] ['fɑːðəz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	I	think	bamboo	canes	ought	not	to	be	sold	to	fathers	any	more	than
和	我	思考	竹子	拐杖	应该	不是	到	是	卖	到	父亲们	任何	更多的	比

['pɔɪzn] .

poison	.
毒	.

我认为竹竿和毒药一样，都不应该卖给父亲们。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ;

I	was	going	to	tell	why	I	should	like	to	be	an	animal	;
我	曾是	去	到	告诉	为什么	我	应该	喜欢	到	是	一个	动物	;

我原本想说说我为什么想成为动物；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [aɪ] [mʌst; məst] [kloʊz] .

but	as	it	is	getting	late	,	I	must	close	.
但	作为	它	是	获得	晚的	,	我	必须	关闭	.

但时间不早了，我必须关门了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .

A	PLEASING	EXPERIMENT	.
一个	令人愉悦	实验	.

一次令人愉快的实验。

['evri] [taɪm] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [aɪ] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː]

Every	time	I	try	to	improve	my	mind	with	science	I	resolve	that	I	will	never	do
每一个	时间	我	尝试	到	提升	我的	头脑	和	科学	我	解决	那	我	将要	绝不	做

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

每次我试图用科学方法提升思维能力时，我都会下定决心以后再也不这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	always	go	and	do	it	.
和	然后	我	总是	去	和	做	它	.

然后我总是会去做这件事。

['saɪəns] [ɪz] [soʊ] ['dredfəli] ['temptɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Science	is	so	dreadfully	tempting	that	you	can	hardly	resist	it	.
科学	是	所以	极其糟糕	诱人的	那	你	能	几乎	抵抗	它	.

科学具有如此可怕的诱惑力，以至于你很难抗拒它。

['mɪstər] . ['trævɜ-z] [sez] [ðæt] [ɪf] ['enibɑ:di] [wʌns] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Mr	.	Travers	says	that	if	anybody	once	gets	into	the	habit	of	being	a	scientific
先生	.	特拉弗斯	说道	那	如果	任何人	一次	获得	进入	这	习惯	的	存在	一个	科学

['pɜ:rs(ə)n][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['evər] [rɪ'fɔ:rm] ,

person	there	is	little	hope	that	he	will	ever	reform	,
人	那里	是	小的	希望	那	他	将要	曾经	改革	,

特拉弗斯先生说，一旦有人养成了科学人的习惯，就几乎没有改过自新的希望了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [gʊd] [men] [hu:] [bɪ'keɪm] [hə'bɪtʃuəl] [ə'strɔnəməz] ,

and	he	says	he	has	known	good	men	who	became	habitual	astronomers	,
和	他	说道	他	有	已知	好的	男人	WHO	成为	习惯性的	天文学家	,

他说他认识一些品行端正的人，后来都成了天文爱好者。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tʊk] [tu:; tə] ['prɔfɪˌsaɪŋ] ['weðər] , [ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	actually	took	to	prophesying	weather	,	all	because	they	yielded	to	the
和	实际上	采取	到	预言	天气	,	全部	因为	他们	产生	到	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] ['teliskəups] ,

temptation	to	look	through	telescopes	,
诱惑	到	看	通过	望远镜	,

他们竟然真的开始预测天气，这一切都是因为他们抵挡不住诱惑，用望远镜观察了天空。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] - [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] .

and	to	make	figures	on	the	black	-	board	with	chalk	.
和	到	制作	数据	在	这	黑色的	-	木板	和	粉笔	.

并用粉笔在黑板上画数字。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	was	reading	a	lovely	book	the	other	day	.
我	曾是	阅读	一个	迷人的	书	这	其他	天	.

前几天我读了一本很棒的书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [bə'lu:nz] [ænd; ənd] ['pærəˌʃʊt] .

It	was	all	about	balloons	and	parachutes	.
它	曾是	全部	关于	气球	和	降落伞	.

一切都与气球和降落伞有关。

[ə; eɪ] ['pærəʃu:t] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][fɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lu:n] [wɪð; wɪθ] .

A	parachute	is	a	thing	that	you	fall	out	of	a	balloon	with	.
一个	降落伞	是	一个	事物	那	你	落下	出去	的	一个	气球	和	.

降落伞就是你从气球上跳下来时用来避难的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['oʊpən] [ʌm'brelə] , ['oʊnli]['noʊbɑ:di]['evər] ['bɔrəuz] [ˌaɪ 'ti:] .

It	is	something	like	an	open	umbrella	,	only	nobody	ever	borrows	it	.
它	是	某物	喜欢	一个	打开	伞	,	仅有的	无人	曾经	借款	它	.

它就像一把打开的雨伞，只是从来没有人借用过。

[ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] ['pærəʃu:t] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

If	you	hold	a	parachute	over	your	head	and	drop	out	of	a	balloon	,
如果	你	抓住	一个	降落伞	超过	你的	头	和	降低	出去	的	一个	气球	,

如果你举着降落伞从气球上跳下来，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld][ju:; jʊ] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ]['dʒentli] [ðæt]

it	will	hold	you	up	so	that	you	will	come	down	to	the	ground	so	gently	that
它	将要	抓住	你	向上	所以	那	你	将要	来	向下	到	这	地面	所以	轻轻地	那

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][hɜ:rt][ðə; ði] [li:st] [bɪt] .

you	won't	be	hurt	the	least	bit	.
你	惯于	是	伤害	这	至少	少量	.

它会托住你，让你轻柔地落到地上，让你丝毫不会受伤。

[aɪ][toʊld][tɑ:m] [mə'gɪnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pærəʃu:t] ,

I	told	Tom	McGinnis	about	it	,	and	we	said	we	would	make	a	parachute	,
我	讲述	汤姆	麦金尼斯	关于	它	,	和	我们	说	我们	会	制作	一个	降落伞	,

我把这件事告诉了汤姆·麦金尼斯，我们决定做一个降落伞。

[ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ]
and jump out of the second - story window
和 跳 出去 的 这 第二 - 故事 窗户

然后从二楼窗户跳下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

和它一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,
It is easy enough to make one ,
它 是 简单的 足够的 到 制作 一 ,

制作一个很容易，

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][waɪd] ,
for all you have to do is to get a big umbrella and open it wide ,
为了 全部 你 有 到 做 是 到 得到 一个 大的 伞 和 打开 它 宽的 ,

你只需要准备一把大伞，然后把它完全打开就行了。

[ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
and hold on to the handle .
和 抓住 在 到 这 处理 .

握住把手。

[læst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tɑːm] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
Last Saturday afternoon Tom came over to my house ,
最后的 周六 下午 汤姆 来了 超过 到 我的 房子 ,

上周六下午，汤姆来我家玩。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [sed] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
and we got ready to try what the book said was " a pleasing scientific
和 我们 得到 准备好 到 尝试 什么 这 书 说 曾是 " 一个 令人愉悦 科学
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

于是我们准备尝试书中所说的“一项令人愉快的科学实验”。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
" We didn't have the least doubt that the book told the truth .
" 我们 没有 有 这 至少 怀疑 那 这 书 讲述 这 真相 .

“我们丝毫不怀疑这本书讲述的是事实。”

[bʌt; bət][tɑːm] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — ['niːðər]
But Tom didn't want to be the first to jump out of the window — neither
但 汤姆 没有 想 到 是 这 第一的 到 跳 出去 的 这 窗户 — 两者都不
[dɪd][aɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [gɪv] [suːz] ['kɪt(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ,
did I — and we thought we'd give Sue's kitten a chance to try a parachute ,
做过 我 — 和 我们 想法 我们会 给 苏的 小猫 一个 机会 到 尝试 一个 降落伞 ,

但汤姆不想第一个跳窗——我也不想——所以我们决定让苏的小猫咪试试降落伞。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and see how she liked it .
和 看 如何 她 喜欢 它 .

看看她是否喜欢。

[suː] [hæd; həd][æn; ən] [ʌm'brelə] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

Sue	had	an	umbrella	that	was	made	of	silk	,
起诉	有	一个	伞	那	曾是	制成	的	丝绸	,

苏有一把丝绸做的雨伞，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

and	was	just	the	thing	to	suit	the	kitten	.
和	曾是	只是	这	事物	到	套装	这	小猫	.

这正是小猫咪需要的。

[aɪ] [nuː] [suː] ['wʊdnt] [maɪnd] ['lendɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] ['meɪkɪŋ]

I	knew	Sue	wouldn't	mind	lending	the	umbrella	,	and	as	she	was	out	making
我	知道	起诉	不会	头脑	贷款	这	伞	,	和	作为	她	曾是	出去	制作

[kɔːlz] ,

calls	,
呼叫	,

我知道苏不会介意借伞，而当她出去打电话的时候，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [æsk][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

and	I	couldn't	ask	her	permission	,	I	borrowed	the	umbrella	and	the	kitten	,
和	我	不能	问	她	允许	,	我	借来的	这	伞	和	这	小猫	,

我没法征求她的同意，就借了伞和小猫。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

and	meant	to	tell	her	all	about	it	as	soon	as	she	came	home	.
和	意思是	到	告诉	她	全部	关于	它	作为	很快	作为	她	来了	家	.

我打算等她回家后立刻把所有事情都告诉她。

[wiː; wi] [taɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [fæst] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [hɜːr; hər] ,

We	tied	the	kitten	fast	to	the	handle	of	the	umbrella	,	so	as	not	to	hurt	her	,
我们	系	这	小猫	快速地	到	这	处理	的	这	伞	,	所以	作为	不是	到	伤害	她	,

我们把小猫牢牢地绑在伞柄上，以免伤害到它。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	then	dropped	her	out	of	the	window	.
和	然后	掉落	她	出去	的	这	窗户	.

然后把她从窗户扔了出去。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [trə'mendəsli] [hɑːrd] , [wɪtʃ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

The	wind	was	blowing	tremendously	hard	,	which	I	supposed	was	a	good
这	风	曾是	吹	非常	难的	,	哪个	我	据称	曾是	一个	好的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

风刮得非常大，我想这应该是件好事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [er] [ðæt] [hoʊldz] [ʌp] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ,

for	it	is	the	air	that	holds	up	a	parachute	,
为了	它	是	这	空气	那	持有	向上	一个	降落伞	,

因为正是空气支撑着降落伞。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mɔːr] [wɪnd] [ðer; ðər][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [er] [ðer; ðər][ɪz] ,

and	of	course	the	more	wind	there	is	,	the	more	air	there	is	,
和	的	课程	这	更多的	风	那里	是	,	这	更多的	空气	那里	是	,

当然，风越大，空气就越多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wɪl] [steɪ] [ʌp] .

and	the	better	the	parachute	will	stay	up	.
和	这	更好的	这	降落伞	将要	停留	向上	.

这样降落伞就能更好地保持在空中。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	minute	we	dropped	the	cat	and	the	umbrella	out	of	the	window	,
这	分钟	我们	掉落	这	猫	和	这	伞	出去	的	这	窗户	,

我们把猫和伞从窗户扔出去的那一刻，

[ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] ['ɪntuː] ['diːkən]

the	wind	took	them	and	blew	them	clear	over	the	back	fence	into	Deacon
这	风	采取	他们	和	吹	他们	清除	超过	这	后退	栅栏	进入	执事

[smɛdliːz] ['pæstʃər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

Smedley's	pasture	before	they	struck	the	ground	.
斯梅德利	牧场	前	他们	击	这	地面	.

风把它们吹过后院的围栏，吹进了迪肯·斯梅德利的牧场，然后才落到地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]

This	was	all	right	enough	,	but	the
这	曾是	全部	正确的	足够的	,	但	这

这一切都还算可以，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['pærəʃuːt] ['dɪdnt] [stɑːp]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

parachute	didn't	stop	after	it	struck	the	ground	.
降落伞	没有	停止	后	它	击	这	地面	.

降落伞落地后并没有停止摆动。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [rʌn] ,

It	started	across	the	country	about	as	fast	as	a	horse	could	run	,
它	开始	穿过	这	国家	关于	作为	快速地	作为	一个	马	可以	跑步	,

它以迅雷不及掩耳之势席卷全国。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

hitting	the	ground	every	few	minutes	,	and	then	bouncing	up	into	the	air	and
击中	这	地面	每一个	很少	分钟	,	和	然后	弹跳	向上	进入	这	空气	和

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

coming	down	again	,
未来	向下	再次	,

每隔几分钟就撞击地面，然后弹到空中再落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [kept] ['klɔɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['jaulɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	kitten	kept	clawing	at	everything	,	and	yowling	as	if	she	was
和	这	小猫	保留	爪子	在	一切	,	和	嚎叫	作为	如果	她	曾是

['biːɪŋ] [kɪld] .

being	killed	.
存在	被杀	.

小猫不停地抓挠着周围的一切，发出像要被杀死一样的嚎叫声。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [daʊn] - [sterz] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

By	the	time	Tom	and	I	could	get	down	-	stairs	the	umbrella	was	about	a
经过	这	时间	汤姆	和	我	可以	得到	向下	-	楼梯	这	伞	曾是	关于	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

quarter	of	a	mile	off	.
四分之一	的	一个	英里	离开	.

等我和汤姆下楼的时候，那把伞已经飞出去大约四分之一英里远了。

[wiː; wi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] ['kudnt] [rʌn] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	chased	it	till	we	couldn't	run	any	longer	,	but	we	couldn't	catch	it	,
我们	追逐	它	直到	我们	不能	跑步	任何	更长	,	但	我们	不能	抓住	它	,

我们追着它跑，直到再也跑不动了，但还是没能抓住它。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wi:; wi] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ]

and	the	last	we	saw	of	the	umbrella	and	the	cat	they	were	making
和	这	最后的	我们	锯	的	这	伞	和	这	猫	他们	是	制作

['splendɪd] [taɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] ,

splendid	time	towards	the	river	,
灿烂	时间	向	这	河	,

我们最后一次看到那把伞和那只猫时，它们正朝着河边飞奔而去。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [draʊnd] .

and	I'm	very	much	afraid	they	were	both	drowned	.
和	我是	非常	很多	害怕的	他们	是	两个都	溺水	.

我很担心他们俩都溺水身亡了。

[tɑ:m][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] ,

Tom	and	I	came	home	again	,
汤姆	和	我	来了	家	再次	,

我和汤姆又回家了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd] [wi:; wi] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə]

and	when	we	got	a	little	rested	we	said	we	would	take	the	big	umbrella
和	什么时候	我们	得到	一个	小的	休息	我们	说	我们	会	拿	这	大的	伞

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] ;

and	try	the	pleasing	scientific	experiment	;
和	尝试	这	令人愉悦	科学	实验	;

稍作休息后，我们决定带上大伞，尝试一下这个有趣的科学实验；

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [sed] [ðæt] [tɑ:m] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

at	least	I	said	that	Tom	ought	to	try	it	,
在	至少	我	说	那	汤姆	应该	到	尝试	它	,

至少我说过汤姆应该试试。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [ʌm'brelə] [wʊd] [let] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [daʊn] [tu:; tə]

for	we	had	proved	that	a	little	silk	umbrella	would	let	a	kitten	down	to
为了	我们	有	已证实	那	一个	小的	丝绸	伞	会	让	一个	小猫	向下	到

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

the	ground	without	hurting	her	,
这	地面	没有	受伤	她	,

因为我们已经证明，一把小小的丝绸伞可以让小猫咪安全降落到地面，而不会伤害到它。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ʌm'brelə] [wʊd] [hoʊld][tɑ:m][ʌp] [ɔ:l] [raɪt] .

and	of	course	a	great	big	umbrella	would	hold	Tom	up	all	right	.
和	的	课程	一个	伟大的	大的	伞	会	抓住	汤姆	向上	全部	正确的	.

当然，一把大伞就能很好地托住汤姆。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tɑ:m][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'i:] ,

I	didn't	care	to	try	it	myself	,	because	Tom	was	visiting	me	,
我	没有	关心	到	尝试	它	我	,	因为	汤姆	曾是	访问	我	,

我没兴趣自己去尝试，因为汤姆来拜访我了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pleʒərz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk]

and	we	ought	always	to	give	up	our	own	pleasures	in	order	to	make
和	我们	应该	总是	到	给	向上	我们的	自己的	快乐	在	命令	到	制作

['aʊər; ɑ:r]

our
我们的

我们应该始终放弃自己的享乐，以便成就我们的事业。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

['vɪzɪtər] ['hæpi] .
visitors happy .
访客 快乐的 .

游客们很满意。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
After a while Tom said he would do it ,
后 一个 尽管 汤姆 说 他 会 做 它 ,

过了一会儿，汤姆说他会去做。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and when everything was ready he sat on the window - ledge , with his
和 什么时候 一切 曾是 准备好 他 卫星 在 这 窗户 - 壁架 , 和 他的
[legz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,
legs hanging out ,
腿 绞刑 出去 ,

一切准备就绪后，他坐在窗台上，双腿悬在窗外。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːrd][hiː; hi] [dʒʌmpt] .
and when the wind blew hard he jumped .
和 什么时候 这 风 吹 难的 他 跳了起来 .

狂风大作时，他跳了起来。

[hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːnz, 'hænz] [hed] .
HE LIT RIGHT ON THE HAN'S HEAD .
他 点燃 正确的 在 这 韩的 头 .

他一枪打中了汉的头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['wɔznt] [lɑːrdʒ]
It is my opinion , now that the thing is all over , that the umbrella wasn't large
它 是 我的 观点 , 现在 那 这 事物 是 全部 超过 , 那 这 伞 不是 大的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

现在事情已经过去了，我的看法是，那把伞不够大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [strʌk]
and that if Tom had struck
和 那 如果 汤姆 有 击

如果汤姆击中了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] .
the ground he would have been hurt .
这 地面 他 会 有 到过 伤害 .

他本该摔倒在地。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɔːfli] [fæst] ,
He went down awfully fast ,
他 去 向下 非常 快速地 ,

他倒下的速度非常快。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] - [lʌk] [ðə; ði] ['groʊsɚ-z] [mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr]
but by good - luck the grocer's man was just coming out of the kitchen - door
但 经过 好的 - 运气 这 杂货店 男人 曾是 只是 未来 出去 的 这 厨房 - 门
[æz; əz][tɑːm] [keɪm] [daʊn] ,
as Tom came down ,
作为 汤姆 来了 向下 ,

但幸运的是，汤姆下楼时，杂货店老板正好从厨房门出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [hed] .

and	he	lit	right	on	the	man's	head	.
和	他	点燃	正确的	在	这	男人的	头	.

他一枪就打在了那人的头上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['lʌki] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ,

It	is	wonderful	how	lucky	some	people	are	,
它	是	精彩的	如何	幸运的	一些	人们	是	,

有些人真是太幸运了，这真是令人惊叹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊsɚz] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]

for	the	grocer's	man	might	have	been	hurt	if	he	hadn't	happened	to	have
为了	这	杂货店	男人	可能	有	到过	伤害	如果	他	之前没有	发生	到	有

[ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

a	bushel	basket	half	full	of	eggs	with	him	,
一个	蒲式耳	篮子	一半	满的	的	鸡蛋	和	他	,

如果不是碰巧带着半篮鸡蛋，杂货店老板可能就受伤了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][bəuθ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [egz] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

and	as	he	and	Tom	both	fell	into	the	eggs	,	neither	of	them	was
和	作为	他	和	汤姆	两个都	跌倒	进入	这	鸡蛋	,	两者都不	的	他们	曾是

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

他和汤姆都掉进了鸡蛋里，但两人都没有受伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [egz] [wen] [suː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

They	were	just	getting	out	from	among	the	eggs	when	Sue	came	in	with
他们	是	只是	获得	出去	从	之中	这	鸡蛋	什么时候	起诉	来了	在	和

他们刚从蛋堆里出来，苏就进来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [fiʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

some	of	the	ribs	of	her	umbrella	that	somebody	had	fished	out	of	the
一些	的	这	肋骨	的	她	伞	那	某人	有	钓鱼	出去	的	这

['rɪvər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

river	and	given	to	her	.
河	和	给定	到	她	.

有人从河里捞出她的一些伞骨送给了她。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['kɪt(ə)n] [left] , [fɔːr; fər] [suː] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	didn't	seem	to	be	any	kitten	left	,	for	Sue	didn't	know	anything	about	it	,
那里	没有	似乎	到	是	任何	小猫	左边	,	为了	起诉	没有	知道	任何事物	关于	它	,

似乎已经没有小猫了，因为苏对此一无所知。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'gɪnəs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,

but	father	and	Mr	.	McGinnis	came	in	a	few	minutes	afterwards	,
但	父亲	和	先生	.	麦金尼斯	来了	在	一个	很少	分钟	然后	,

但父亲和麦金尼斯先生几分钟后也进来了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	had	to	explain	the	whole	thing	to	them	.
和	我	有	到	解释	这	所有的	事物	到	他们	.

我不得不向他们解释整件事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] " ['pliːzɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][traɪ] .

This	is	the	last	"	pleasing	scientific	experiment	"	I	shall	ever	try	.
这	是	这	最后的	"	令人愉悦	科学	实验	"	我	将	曾经	尝试	.

这将是我最后一次尝试“令人愉悦的科学实验”。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['saɪəns] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [naɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	don't	think	science	is	at	all	nice	,	and	,	besides	,	I	am	awfully	sorry	about	the
我	不	思考	科学	是	在	全部	好的	,	和	,	除了	,	我	是	非常	对不起	关于	这

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

我觉得科学一点也不美好，而且，我对那只小猫感到非常难过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[træps] .

TRAPS	.
陷阱	.

陷阱。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][stænd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

A	boy	ought	always	to	stand	up	for	his	sister	,	and	protect	her	from
一个	男生	应该	总是	到	站立	向上	为了	他的	姐姐	,	和	保护	她	从

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

男孩应该永远维护自己的妹妹，保护她不受任何人的伤害。

[ænd; ənd][du:] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sɪstər]

and	do	everything	to	make	her	happy	,	for	she	can	only	be	his	sister
和	做	一切	到	制作	她	快乐的	,	为了	她	能	仅有的	是	他的	姐姐

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他会竭尽全力让她开心，因为她只能做他一次妹妹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪd][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt]

and	he	would	be	so	awfully	sorry	if	she	died	and	then	he	remembered	that
和	他	会	是	所以	非常	对不起	如果	她	死亡	和	然后	他	记得	那

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [sʌtʃ] .

his	conduct	towards	her	had	sometimes	been	such	.
他的	执行	向	她	有	有时	到过	这样的	.

如果她死了，他会非常难过，然后他想起自己有时对她也是这样。

['mɪstər] . ['wɪðərz] ['dʌznt] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['eni] [mɔ:r] .

Mr	.	Withers	doesn't	come	to	our	house	any	more	.
先生	.	威瑟斯	不	来	到	我们的	房子	任何	更多的	.

威瑟斯先生不再来我们家了。

[wʌn] [naɪt] [su:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [sed] , " [ðeəz; ðəz]

One	night	Sue	saw	him	coming	up	the	garden	-	walk	,	and	father	said	,	"	There's
一	夜晚	起诉	锯	他	未来	向上	这	花园	-	走	,	和	父亲	说	,	"	有

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ,

the	other	one	coming	,
这	其他	一	未来	,

一天晚上，苏看到他沿着花园小路走来，父亲说："另一个孩子来了。"

['su:zn] ; ['iznt] [ðɪs] [trævɚs] ['i:vnɪŋ] ?

Susan	;	isn't	this	Travers's	evening	?
苏珊	;	不是	这	特拉弗斯	晚上	?

苏珊：今晚不是特拉弗斯的晚会吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [suː] [sed] ,
" and then Sue said ,
" 和 然后 起诉 说 ,

然后苏说，

" [aɪ][duː] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['stuːpɪd][dəunt][aɪ] [wɪʃ]
" I do wish somebody would protect me from him he is that stupid don't I wish
" 我 做 希望 某人 会 保护 我 从 他 他 是 那 愚蠢的 不 我 希望
[aɪ] [niːd] ['nevər] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I need never lay eyes on him again .
我 需要 绝不 躺 眼睛 在 他 再次 .

“我真希望有人能保护我，让我远离他。他太蠢了，对吧？我真希望永远都不要再见到他。”

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] [maɪ] ['sɪstər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər]
" I made up my mind that nobody should bother my sister while she had a brother
" 我 制成 向上 我的 头脑 那 无人 应该 打扰 我的 姐姐 尽管 她 有 一个 兄弟
[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
to protect her .
到 保护 她 .

“我下定决心，只要有哥哥保护我妹妹，就绝不允许任何人欺负她。”

[soʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['wɪðərz] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndli][ænd; ənd]['fɜːrmli] —
So the next time I saw Mr . Withers I spoke to him kindly and firmly —
所以 这 下一个 时间 我 锯 先生 . 威瑟斯 我 辐 到 他 亲切地 和 牢牢 —
[ðæts] [ðə; ði] [wei] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [spiːk] [wen] [ðeɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] [ʌn'plez(ə)nt] —
that's the way grown - up people speak when they say something dreadfully unpleasant —
那就是 这 方式 生长 - 向上 人们 说话 什么时候 他们 说 某物 极其糟糕 令人不快的 —
[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [suː] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and told him what Sue had said about him ,
和 讲述 他 什么 起诉 有 说 关于 他 ,

所以下次我见到威瑟斯先生时，我语气温和而坚定地跟他说话——成年人在说一些非常不愉快的事情时就是这么说话的——告诉他苏说了些什么关于他的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .
and that he ought not to bother her any more .
和 那 他 应该 不是 到 打扰 她 任何 更多的 .

他不应该再打扰她了。

['mɪstər] . ['wɪðərz] ['dɪdnt] [θæŋk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]
Mr . Withers didn't thank me and say that he knew I was trying to do
先生 . 威瑟斯 没有 感谢 我 和 说 那 他 知道 我 曾是 尝试 到 做
[hɪm; ɪm] [gʊd] ,
him good ,
他 好的 ,

威瑟斯先生没有感谢我，也没有说他知道我是在帮他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
which was what he ought to have
哪个 曾是 什么 他 应该 到 有

这正是他应该做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hɜːrt] ['sʌmbɑːdi] ,
said , but he looked as if he wanted to hurt somebody ,
说 , 但 他 看起来 作为 如果 他 通缉 到 伤害 某人 ,

他说，但他看上去好像想伤害谁。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

and	walked	off	without	saying	a	word	to	me	,
和	步行	离开	没有	说	一个	单词	到	我	,

他一句话也没跟我说就走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	don't	think	he	was	polite	about	it	.
和	我	不	思考	他	曾是	有礼貌的	关于	它	.

而且我觉得他态度很不礼貌。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [sɪns] .

He	has	never	been	at	our	house	since	.
他	有	绝不	到过	在	我们的	房子	自从	.

从那以后，他就再也没来过我们家。

[wen] [aɪ] [toʊld] [su:] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]

When	I	told	Sue	how	I	had	protected	her	she	was	so	overcome	with
什么时候	我	讲述	起诉	如何	我	有	受保护	她	她	曾是	所以	克服	和

['grætɪtu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [spi:k] ,

gratitude	that	she	couldn't	speak	,
感激	那	她	不能	说话	,

当我告诉苏我是如何保护她的，她感激涕零，说不出话来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['moʊʃənd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd]

and	just	motioned	me	with	a	book	to	go	out	of	her	room	and
和	只是	示意	我	和	一个	书	到	去	出去	的	她	房间	和

[li:v] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [fi:l] ['θæŋkfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [hɜ:r'self] .

leave	her	to	feel	thankful	about	it	by	herself	.
离开	她	到	感觉	感恩	关于	它	经过	她自己	.

她只是拿着一本书示意我离开她的房间，让她独自一人去体会这份感激之情。

[ðə; ði] [bʊk] ['veri] ['nɪrli] [hɪt] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] ,

The	book	very	nearly	hit	me	on	the	head	,
这	书	非常	几乎	打	我	在	这	头	,

这本书差点砸到我的头上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜ:rt] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] .

but	it	wouldn't	have	hurt	much	if	it	had	.
但	它	不会	有	伤害	很多	如果	它	有	.

但即便真的发生了，也不会造成太大伤害。

['mɪstər] . ['trævɜ-z] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] [laɪk]

Mr	.	Travers	was	delighted	about	it	,	and	told	me	that	I	had	acted	like
先生	.	特拉弗斯	曾是	高兴极了	关于	它	,	和	讲述	我	那	我	有	行动	喜欢

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

特拉弗斯先生对此非常高兴，并告诉我我表现得像个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	he	shouldn't	forget	it	.
和	那	他	不应该	忘记	它	.

他不应该忘记这件事。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] [ɔ:l] [ə'baʊt] [træps] .

The	next	day	he	brought	me	a	beautiful	book	all	about	traps	.
这	下一个	天	他	带来	我	一个	美丽的	书	全部	关于	陷阱	.

第二天他给我带来了一本很棒的书，内容全是关于陷阱的。

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][træps] [ðæt] [wʊd] [kætʃ]

It	told	how	to	make	mornahundred	different	kinds	of	traps	that	would	catch
它	讲述	如何	到	制作	-	不同的	种类	的	陷阱	那	会	抓住

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

它介绍了如何制作上百种不同的陷阱，可以捕捉到各种各样的动物。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [bʊks] [aɪ]['evər] [sɔː] .

and	it	was	one	of	the	best	books	I	ever	saw	.
和	它	曾是	一	的	这	最好的	图书	我	曾经	锯	.

这是我读过的最好的书之一。

['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] , ['mɪstər] . ['skəufiːld] , [kiːps] [pɪgz] , ['oʊnli][hiː; hi][dəunt] [kiːp] [ðem; ðəm]

Our	next	-	door	neighbor	,	Mr	.	Schofield	,	keeps	pigs	,	only	he	don't	keep	them
我们的	下一个	-	门	邻居	,	先生	.	斯科菲尔德	,	保持	猪	,	仅有的	他	不	保持	他们

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

我们的邻居斯科菲尔德先生养猪，只是他养的猪不够多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌn] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

for	they	run	all	around	.
为了	他们	跑步	全部	大约	.

因为它们到处乱跑。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] ['evriθɪŋ] ,

They	come	into	our	garden	and	eat	up	everything	,
他们	来	进入	我们的	花园	和	吃	向上	一切	,

它们闯入我们的花园，把所有东西都吃光了。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	father	said	he	would	give	almost	anything	to	get	rid	of	them	.
和	父亲	说	他	会	给	几乎	任何事物	到	得到	摆脱	的	他们	.

父亲说他愿意付出一切来摆脱他们。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][træps] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [toʊld] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [pɪgz]

Now	one	of	the	traps	that	my	book	told	about	was	just	the	thing	to	catch	pigs
现在	一	的	这	陷阱	那	我的	书	讲述	关于	曾是	只是	这	事物	到	抓住	猪

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

我的书中提到的一种陷阱，正是用来捕捉野猪的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] .

It	was	made	out	of	a	young	tree	and	a	rope	.
它	曾是	制成	出去	的	一个	年轻的	树	和	一个	绳索	.

它是用一棵小树和一根绳子做成的。

[juː; jʊ][bend][ðə; ðɪ] [triː] [daʊn] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ðɪ][roʊp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

You	bend	the	tree	down	and	fasten	the	rope	to	it	so	as	to	make	a
你	弯曲	这	树	向下	和	系	这	绳索	到	它	所以	作为	到	制作	一个

- ,

slippernoose	,
-	,

你把树弯下来，把绳子系在树上，做成一个套索。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɪg] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ðə; ði] [triː] [flaɪz] [ʌp][ænd; ənd]['dʒɝːks]

and	when	the	pig	walks	into	the	slippernoose	the	tree	flies	up	and	jerks
和	什么时候	这	猪	散步	进入	这	-	这	树	苍蝇	向上	和	混蛋

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

him	into	the	air	.
他	进入	这	空气	.

当猪走进滑索时，树会飞起来，把猪猛地甩到空中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 182]

[页 -]

[第182页]

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [pliːz] ['fɑːðər] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][træps][ænd; ənd]

I	thought	that	I	couldn't	please	father	better	than	to	make	some	traps	and
我	想法	那	我	不能	请	父亲	更好的	比	到	制作	一些	陷阱	和

[kætʃ] [sʌm; səm][pɪgz] ;

catch	some	pigs	;
抓住	一些	猪	;

我认为，要让父亲高兴，最好的办法就是设些陷阱捉些猪；

[soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][roʊp] ,

so	I	got	a	rope	,
所以	我	得到	一个	绳索	,

于是我拿了根绳子，

[ænd; ənd][gɑːt] [tuː] ['aɪrɪʃmən] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [tuː; tə] [bend] [daʊn] [tuː] [triːz]

and	got	two	Irishmen	that	were	fixing	the	front	walk	to	bend	down	two	trees
和	得到	二	爱尔兰人	那	是	定影	这	正面	走	到	弯曲	向下	二	树木

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][træps] .

for	me	and	hold	them	while	I	made	the	traps	.
为了	我	和	抓住	他们	尽管	我	制成	这	陷阱	.

我找了两个正在修缮前院小路的爱尔兰人，让他们帮我把两棵树掰弯，扶着它们，这样我就可以制作陷阱了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ,

This	was	just	before	supper	,
这	曾是	只是	前	晚餐	,

当时正值晚餐前。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɪgz] [wʊd] [kʌm] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][get] [kɔːt]

and	I	expected	that	the	pigs	would	come	early	the	next	morning	and	get	caught
和	我	预期的	那	这	猪	会	来	早期的	这	下一个	早晨	和	得到	捕捉

.

:

.

我预料到第二天一大早猪就会来，然后被抓住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	bright	moonlight	that	evening	,
它	曾是	明亮的	月光	那	晚上	,

那天晚上月光很亮。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd] [suː] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [hɑːt] [ðæt] [ðeɪ]

and	Mr	.	Travers	and	Sue	said	the	house	was	so	dreadfully	hot	that	they
和	先生	.	特拉弗斯	和	起诉	说	这	房子	曾是	所以	极其糟糕	热的	那	他们

[wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

would	go	and	take	a	walk	.
会	去	和	拿	一个	走	.

特拉弗斯先生和苏说，房子里太热了，他们决定出去散步。

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [æn; ən]

They	hadn't	been	out	of	the	house	but	a	few	minutes	when	we	heard	an
他们	之前没有	到过	出去	的	这	房子	但	一个	很少	分钟	什么时候	我们	听到	一个

['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] [frʌm; frəm] [suː] ,

awful	shriek	from	Sue	,
可怕	尖叫	从	起诉	,

他们刚离开房子几分钟，我们就听到苏发出了一声可怕的尖叫。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

and	we	all	rushed	out	to	see	what	was	the	matter	.
和	我们	全部	匆忙	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我们都赶紧跑出去看发生了什么事。

['mɪstər] . ['trævɝz] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] [wʌn] [leg] ,

Mr	.	Travers	had	walked	into	a	trap	,	and	was	swinging	by	one	leg	,
先生	.	特拉弗斯	有	步行	进入	一个	陷阱	,	和	曾是	摇摆	经过	一	腿	,

特拉弗斯先生落入了陷阱，正单腿摇晃着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	his	head	about	six	feet	from	the	ground	.
和	他的	头	关于	六	脚	从	这	地面	.

他的头离地面大约六英尺。

['noʊbɑːdi] [nuː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,

Nobody	knew	him	at	first	except	me	,
无人	知道	他	在	第一的	除了	我	,

起初除了我之外，没有人认识他。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] ;

for	when	a	person	is	upside	down	he	doesn't	look	natural	;
为了	什么时候	一个	人	是	上行	向下	他	不	看	自然的	;

因为当一个人倒立时，看起来就不自然；

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

but	I	knew	what	was	the	matter	,
但	我	知道	什么	曾是	这	事情	,

但我知道出了什么问题，

[ænd; ənd] [toʊld] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [men] [tuː; tə] [bend] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [get]

and	told	father	that	it	would	take	two	men	to	bend	down	the	tree	and	get
和	讲述	父亲	那	它	会	拿	二	男人	到	弯曲	向下	这	树	和	得到

['mɪstər] . ['trævɝz] [luːs] .

Mr	.	Travers	loose	.
先生	.	特拉弗斯	松动的	.

他告诉父亲，需要两个人才能弯下树干，把特拉弗斯先生救出来。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [get] ['mɪstər] . ['skəufiːld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ,

So	they	told	me	to	run	and	get	Mr	.	Schofield	to	come	and	help	,
所以	他们	讲述	我	到	跑步	和	得到	先生	.	斯科菲尔德	到	来	和	帮助	,

所以他们让我赶紧去叫斯科菲尔德先生来帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [step] - ['lædər] [soʊ] [ðæt] [suː] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

and	they	got	the	step	-	ladder	so	that	Sue	could	sit	on	the	top	of	it	and
和	他们	得到	这	步	-	梯子	所以	那	起诉	可以	坐	在	这	顶部	的	它	和

[hoʊld] ['mɪstər] . [trævɝs] [hed] .

hold	Mr	.	Travers's	head	.
抓住	先生	.	特拉弗斯	头	.

他们搬来梯子，让苏坐在梯子顶上，托住特拉弗斯先生的头。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [træp] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	was	so	excited	that	I	forgot	all	about	the	other	trap	,	and	,	besides	,
我	曾是	所以	兴奋的	那	我	忘了	全部	关于	这	其他	陷阱	,	和	,	除了	,

我当时太兴奋了，完全忘记了另一个陷阱，而且，

[suː] [hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

Sue	had	said	things	to	me	that	hurt	my	feelings	,
起诉	有	说	事物	到	我	那	伤害	我的	情怀	,

苏说过一些让我伤心的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [priˈventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['skəufiːld] [nɑːt][tuː; tə][get]

and	that	prevented	me	from	thinking	to	tell	Mr	.	Schofield	not	to	get
和	那	阻止	我	从	思维	到	告诉	先生	.	斯科菲尔德	不是	到	得到

[hɪmˈself] [kɔːt] .

himself	caught	.
他自己	捕捉	.

这让我没有想到要告诉斯科菲尔德先生不要被抓到。

[hiː; hi][ræn] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] ,

He	ran	ahead	of	me	,	because	he	was	so	anxious	to	help	,
他	跑	前方	的	我	,	因为	他	曾是	所以	焦虑的	到	帮助	,

他跑在我前面，因为他非常想帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː]

and	the	first	thing	I	knew
和	这	第一的	事物	我	知道

我最先知道的就是这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [jel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

there	came	an	awful	yell	from	him	,	and	up	he	went	into	the	air	,
那里	来了	一个	可怕	叫喊	从	他	,	和	向上	他	去	进入	这	空气	,

他发出一声凄厉的惨叫，然后腾空而起。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər][baɪ][bəuθ] [legz] , [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei]

and	hung	there	by	both	legs	,	which	I	suppose	was	easier	than	the	way
和	悬挂	那里	经过	两个都	腿	,	哪个	我	认为	曾是	更轻松	比	这	方式

['mɪstər] . ['trævɝz] [hʌŋ] .

Mr	.	Travers	hung	.
先生	.	特拉弗斯	悬挂	.

他被吊在半空中，双腿被倒吊着，我想这比特拉弗斯先生的吊死方式要容易些。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [wei] , [ɪkˈsept] [suː] ,

Then	everybody	went	at	me	in	the	most	dreadful	way	,	except	Sue	,
然后	大家	去	在	我	在	这	最多	可怕	方式	,	除了	起诉	,

然后除了苏以外，所有人都用最可怕的方式攻击我。

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['mɪstər] . [trævɝs] [hed] .

who	was	holding	Mr	.	Travers's	head	.
WHO	曾是	保持	先生	.	特拉弗斯	头	.

谁当时正抱着特拉弗斯先生的头。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði][moʊst][ˌʌnˈkaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

They	said	the	most	unkind	things	to	me	,	and	sent	me	into	the	house	.
他们	说	这	最多	不友善	事物	到	我	,	和	发送	我	进入	这	房子	.

他们对我恶语相向，然后把我赶进了屋里。

[aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] ['fɑːðər] [gɑːt]['mɪstər] . ['skoʊˌfiːldz] [bɔɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] ['mɪstər]

I	heard	afterwards	that	father	got	Mr	.	Schofield's	boy	to	climb	up	and	cut	Mr
我	听到	然后	那	父亲	得到	先生	.	斯科菲尔德的	男生	到	爬	向上	和	切	先生

. ['trævɝz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skəufiːld] [luːs] ,

.	Travers	and	Mr	.	Schofield	loose	,
.	特拉弗斯	和	先生	.	斯科菲尔德	松动的	,

后来我听说，父亲让斯科菲尔德先生的儿子爬上去，把特拉弗斯先生和斯科菲尔德先生解救了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

and	they	fell	on	the	gravel	,	but	it	didn't	hurt	them	much	,
和	他们	跌倒	在	这	碎石	,	但	它	没有	伤害	他们	很多	,

他们摔倒在碎石地上，但并没有受太大伤。

['oʊnli]['mɪstər] . ['skəufiːld] [broʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

only	Mr	.	Schofield	broke	some	of	his	teeth	,
仅有的	先生	.	斯科菲尔德	打破	一些	的	他的	牙齿	,

只有斯科菲尔德先生磕掉了几颗牙。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ə'genst] ['fɑːðər] .

and	says	he	is	going	to	bring	a	lawsuit	against	father	.
和	说道	他	是	去	到	带来	一个	诉讼	反对	父亲	.

他说他要起诉他的父亲。

['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

Mr	.	Travers	was	just	as	good	as	he	could	be	.
先生	.	特拉弗斯	曾是	只是	作为	好的	作为	他	可以	是	.

特拉弗斯先生的表现已经尽其所能了。

[hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə]

He	only	laughed	the	next	time	he	saw	me	,	and	he	begged	them	not	to
他	仅有的	笑了	这	下一个	时间	他	锯	我	,	和	他	乞求	他们	不是	到

['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ,

punish	me	,
惩治	我	,

他下次见到我时只是笑了笑，并恳求他们不要惩罚我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ]['evər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][træp]

because	it	was	his	fault	that	I	ever	came	to	know	about	that	kind	of	trap
因为	它	曾是	他的	过错	那	我	曾经	来了	到	知道	关于	那	种类	的	陷阱

.

:

.

因为正是他的错，我才会知道那种陷阱。

['mɪstər] . ['trævɝz] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ɪk'sept] ['fɑːðər] ,

Mr	.	Travers	is	the	nicest	man	that	ever	lived	,	except	father	,
先生	.	特拉弗斯	是	这	最友善的	男人	那	曾经	居住地	,	除了	父亲	,

特拉弗斯先生是世上最好的人，除了我父亲以外。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['mæriz] [suː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	marries	Sue	I	shall	go	and	live	with	him	,
和	什么时候	他	结婚	起诉	我	将	去	和	居住	和	他	,

等他娶了苏之后，我就去和他一起生活。

[ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][hɪm; ɪm] [jet] ,

though	I	haven't	told	him	yet	,
尽管	我	还没有	讲述	他	然而	,

虽然我还没告诉他，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	I	want	to	keep	it	as	a	pleasant	surprise	for	him	.
为了	我	想	到	保持	它	作为	一个	令人愉快的	惊喜	为了	他	.

因为我想把它当作一个惊喜给他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[æn; ən] ['æksɪdənt] .

AN	ACCIDENT	.
一个	事故	.

一场意外。

[ænt] [ɪ'laɪzə] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .

Aunt	Eliza	never	comes	to	our	house	without	getting	me	into	difficulties	.
阿姨	伊丽莎	绝不	来	到	我们的	房子	没有	获得	我	进入	困难	.

伊丽莎阿姨每次来我家都会给我惹麻烦。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪt'self] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

I	don't	really	think	she	means	to	do	it	,	but	it	gets	itself	done	just	the	same
我	不	真的	思考	她	方法	到	做	它	,	但	它	获得	本身	完毕	只是	这	相同的

.

:
.

我并不认为她是有意为之，但事情最终还是发生了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [læst] [wiːk] ,

She	was	at	our	house	last	week	,
她	曾是	在	我们的	房子	最后的	星期	,

她上周来过我们家。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] ['mænər] ,

and	though	I	meant	to	behave	in	the	most	exemplifying	manner	,
和	尽管	我	意思是	到	表现	在	这	最多	举例说明	方式	,

虽然我本意是要表现得最有榜样作用，

[aɪ] ['hæpənd] [baɪ]['æksɪdənt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

I	happened	by	accident	to	do	something	which	she	said	ought	to	fill	me	with
我	发生	经过	事故	到	做	某物	哪个	她	说	应该	到	充满	我	和

[rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

remorse	for	the	rest	of	my	days	.
悔恨	为了	这	休息	的	我的	天	.

我不小心做了一件她说应该让我余生都充满悔恨的事情。

[rɪ'mɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .

Remorse	is	a	dreadful	thing	to	have	.
悔恨	是	一个	可怕	事物	到	有	.

悔恨是一种可怕的感觉。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Some	people	have	it	so	bad	that	they	never	get	over	it	.
一些	人们	有	它	所以	坏的	那	他们	绝不	得到	超过	它	.

有些人的处境太糟糕，以至于永远无法摆脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [goʊst] [huː] ['sʌfərd] ['dredfəli] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] .

There	was	once	a	ghost	who	suffered	dreadfully	from	remorse	.
那里	曾是	一次	一个	鬼	WHO	遭受	极其糟糕	从	悔恨	.

从前有一个鬼魂，他饱受悔恨的折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [goʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] .

He	was	a	tall	white	ghost	,	with	a	large	cotton	umbrella	.
他	曾是	一个	高的	白色的	鬼	,	和	一个	大的	棉布	伞	.

他是一个高大的白色幽灵，撑着一把大大的棉伞。

[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

He	haunted	a	house	where	he	used	to	walk	up	and	down	,
他	闹鬼的	一个	房子	在哪里	他	用过的	到	走	向上	和	向下	,

他经常在他以前常来回踱步的那栋房子里出没，

['kæriɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʌm'brelə]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['ɔːfli]	['sɑːləm]	.
carrying	**his**	**umbrella**	**and**	**looking**	**awfully**	**solemn**	**.**
携带	他的	伞	和	寻找	非常	庄严	.

他撑着伞，神情十分严肃。

['piːp(ə)l]	[juːst]	[tuː; tə]	['wʌndər]	[wʌt]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[ʌv; əv][æn; ən]	[ʌm'brelə]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['nevər]	[æskt]
People	**used**	**to**	**wonder**	**what**	**he**	**wanted**	**of**	**an**	**umbrella**	**,**	**but**	**they**	**never**	**asked**
人们	用过的	到	想知道	什么	他	通缉	的	一个	伞	,	但	他们	绝不	问

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

人们过去常常好奇他要伞做什么，但他们从未问过他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[ʃriːkt]	[ænd; ənd]	['feɪntɪd]	[ə'weɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[goʊst]	,
because	**they**	**always**	**shrieked**	**and**	**fainted**	**away**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**ghost**	**,**
因为	他们	总是	尖叫	和	昏厥	离开	什么时候	他们	锯	这	鬼	,

因为他们每次看到鬼魂都会尖叫着晕过去。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[kraɪd]	,	"	[seɪv]	[ˌem 'iː]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**when**	**they**	**were**	**brought**	**to**	**cried**	**,**	**"**	**Save**	**me**	**take**	**it**	**away**	**take**	**it**
和	什么时候	他们	是	带来	到	哭	,	"	节省	我	拿	它	离开	拿	它

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

当他们被带到那里时，他们哭着说：“救救我，把它带走，把它带走。”

"	[wʌn]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə]	[spend]	['krɪsməs]	.
"	**One**	**time**	**a**	**boy**	**came**	**to**	**the**	**house**	**to**	**spend**	**Christmas**	**.**
"	一	时间	一个	男生	来了	到	这	房子	到	花费	圣诞节	.

“有一次，一个男孩来我家过圣诞节。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第7/8页

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['terər] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] .

He	was	just	a	terror	,	was	this	boy	.
他	曾是	只是	一个	恐怖	,	曾是	这	男生	.

这孩子简直就是个小恶魔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt]

He	had	been	a	District
他	有	到过	一个	区

他曾是区长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

['telɪgræf] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Telegraph	Messenger	boy	,	and	he	wasn't	afraid	of	anything	.
电报	信使	男生	,	和	他	不是	害怕的	的	任何事物	.

他是个送电报的男孩，什么都不怕。

[ðə; ði][foʊks][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [goʊst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪvɪŋ] [goʊst] ,

The	folks	told	him	about	the	ghost	,	but	he	said	he	didn't	care	for	any	living	ghost	,
这	各位	讲述	他	关于	这	鬼	,	但	他	说	他	没有	关心	为了	任何	活的	鬼	,

人们告诉他有鬼魂的事，但他却说他不在乎什么活着的鬼魂。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][nɑːt] .

and	had	just	as	soon	see	him	as	not	.
和	有	只是	作为	很快	看	他	作为	不是	.

我宁愿见到他，也不愿不见他。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

That	night	the	boy	woke	up	,	and	saw	the	ghost	standing	in	his	bedroom	,	and	he	said	,
那	夜晚	这	男生	觉醒	向上	,	和	锯	这	鬼	常设	在	他的	卧室	,	和	他	说	,

那天晚上，男孩醒来，看到鬼魂站在他的卧室里，于是他说：

" - [ɪz][naɪs] [kən'dʌkt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

"	Thishyer	is	nice	conduct	,	coming	into	a	gentleman's	room	without	knocking	.
"	-	是	好的	执行	,	未来	进入	一个	绅士的	房间	没有	敲门	.

“这是礼貌的行为，不敲门就进入绅士的房间。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['eniweɪ] ?

What	do	you	want	,	anyway	?
什么	做	你	想	,	反正	?

你到底想要什么?

" [ðə; ði] [goʊst] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər]
" The ghost replied in the most respectful way that he wanted to find the owner
" 这 鬼 回复 在 这 最多 尊重 方式 那 他 通缉 到 寻找 这 所有者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
of the umbrella .
的 这 伞 .

“鬼魂以最恭敬的方式回答说，他想找到雨伞的主人。”

" [aɪ] [stoʊl] [ðæt] [ʌm'brelə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" I stole that umbrella when I was alive , " he said , " and I am filled with
" 我 偷窃 那 伞 什么时候 我 曾是 活 , " 他 说 , " 和 我 是 已填 和
[rɪ'mɔːrs] . "
remorse . "
悔恨 . "

“我活着的时候偷了那把伞，”他说，“我感到非常后悔。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I should think you would be , " said the boy ,
" 我 应该 思考 你 会 是 , " 说 这 男生 ,

“我想你会的，”男孩说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [oʊld]['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] [aɪ] ['evər] [sɔː] . "
" for it is the worst old cotton umbrella I ever saw . "
" 为了 它 是 这 最差 老的 棉布 伞 我 曾经 锯 . "

“因为这是我见过的最差的旧棉伞。”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd]
" If I can only find the owner and give it back to him , " continued
" 如果 我 能 仅有的 寻找 这 所有者 和 给 它 后退 到 他 , " 持续
[ðə; ði] [goʊst] ,
the ghost ,
这 鬼 ,

“如果我能找到失主并把它还给他就好了，”鬼魂继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['naɪnti] ['jɪrz] ,
" I can get a little rest ; but I've been looking for him for ninety years ,
" 我 能 得到 一个 小的 休息 ; 但 我已经 到过 寻找 为了 他 为了 九十 年 ,

“我可以稍微休息一下了；但我已经找了他九十年了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "
and I can't find him . "
和 我 不能 寻找 他 . "

我找不到他。

" [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [fɔːr; fər][nɑːt] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
" Serves you right , " said the boy , " for not sending for a messenger .
" 服务 你 正确的 , " 说 这 男生 , " 为了 不是 发送 为了 一个 信使 .

“活该，”男孩说，“谁让你不派人去叫信使。”

[jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
You're in luck to meet me .
你是 在 运气 到 见面 我 .

你真幸运能遇见我。

['gɪmi] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] . "
Gimme the umbrella , and I'll give it back to the owner . "
给我 这 伞 , 和 患病的 给 它 后退 到 这 所有者 . "

把伞给我，我会还给失主。

" [bles] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; " [juː; jʊ][hæv; həv]
" Bless you , " said the ghost , handing the umbrella to the boy ; " you have
" 保佑 你 , " 说 这 鬼 , 处理 这 伞 到 这 男生 ; " 你 有
[seɪvd] [ˌem 'iː] .
saved me .
已保存 我 .

“保佑你，”鬼魂说着，把伞递给男孩；“你救了我。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rest] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
Now I will go away and rest , " and he turned to go out of the door ,
现在 我 将要 去 离开 和 休息 , " 和 他 转向 到 去 出去 的 这 门 ,

“现在我要走了，去休息。”说完，他转身走出了门。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
when the boy said ,
什么时候 这 男生 说 ,

男孩说，

" [siː] [hɪr] ; [its] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [hoʊm] ,
" See here ; it's fifty cents for taking an umbrella home ,
" 看 这里 ; 它是 五十 分 为了 采取 一个 伞 家 ,

“你看，把伞带回家只要五毛钱。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .
and I've got to be paid in advance .
和 我已经 得到 到 是 有薪酬的 在 进步 .

我必须提前拿到报酬。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 186]
" [页 -]

[第186页]

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .
" But I haven't got any money , " said the ghost .
" 但 我 还没有 得到 任何 钱 , " 说 这 鬼 .

“但我没钱，”鬼魂说。

" [kɑːnt] [help] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Can't help that , " said the boy .
" 不能 帮助 那 , " 说 这 男生 .

“没办法，”男孩说。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] , [ɔːr] [els] [teɪk] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] [bæk] [ə'gen] .
" You give me fifty cents , or else take your umbrella back again .
" 你 给 我 五十 分 , 或者 别的 拿 你的 伞 后退 再次 .

“你给我五毛钱，否则就把你的伞拿回去。”

[wiː; wi][dəunt][duː] ['eni] [wɜːrk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
We don't do any work in our office for nothing .
我们 不 做 任何 工作 在 我们的 办公室 为了 没有什么 .

我们办公室里的所有工作都不是白做的。

" [wel] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [left] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Well , the end of it all was that the ghost left the umbrella with the boy ,
" 出色地 , 这 结尾 的 它 全部 曾是 那 这 鬼 左边 这 伞 和 这 男生 ,

“最后，鬼魂把伞留给了男孩。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,
and the next night he came back with the money ,
和 这 下一个 夜晚 他 来了 后退 和 这 钱 ,

第二天晚上他就带着钱回来了。

[ðoʊ] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] .

though	where	he	got	it	nobody	will	ever	know	.
尽管	在哪里	他	得到	它	无人	将要	曾经	知道	.

但没人知道他是从哪里得到的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	boy	kept	the	money	,	and	threw	the	umbrella	away	,	for	he	was	a
这	男生	保留	这	钱	,	和	扔	这	伞	离开	,	为了	他	曾是	一个

['riːəl][bæd] [bɔɪ] ,

real	bad	boy	,
真实的	坏的	男生	,

男孩留下了钱，把伞扔掉了，因为他是个十足的坏男孩。

[ænd; ənd]['oʊnli] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] ,

and	only	made	believe	that	he	was	going	to	find	the	owner	,
和	仅有的	制成	相信	那	他	曾是	去	到	寻找	这	所有者	,

他只是假装要去寻找失主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

and	the	ghost	was	never	seen	again	.
和	这	鬼	曾是	绝不	已见	再次	.

从此以后，人们再也没有见过那个鬼魂。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ɪ'laɪzə] [jet] .

But	I	haven't	told	about	the	trouble	with	Aunt	Eliza	yet	.
但	我	还没有	讲述	关于	这	麻烦	和	阿姨	伊丽莎	然而	.

但我还没跟她说过我和伊丽莎阿姨之间的问题。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['mʌðər] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][lɪv; laɪv][kræbz][frʌm; frəm]

The	day	she	came	to	our	house	mother	bought	a	lot	of	live	crabs	from
这	天	她	来了	到	我们的	房子	母亲	买	一个	很多	的	居住	螃蟹	从

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

她来我们家的那天，妈妈从一个男人那里买了一大堆活螃蟹。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	put	them	in	a	pail	in	the	kitchen	.
和	放	他们	在	一个	桶	在	这	厨房	.

然后把它们放在厨房的桶里。

[tɑːm] [mə'gɪnəs] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

Tom	McGinnis	was	spending	the	day	with
汤姆	麦金尼斯	曾是	开支	这	天	和

汤姆·麦金尼斯当天和……一起度过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][kræb]['reɪsɪz] ,

me	,	and	I	said	to	him	what	fun	it	would	be	to	have	crab	races	,
我	,	和	我	说	到	他	什么	乐趣	它	会	是	到	有	螃蟹	种族	,

我告诉他，举办螃蟹赛跑该有多有趣啊。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [læst] ['sʌmər] .

such	as	we	used	to	have	down	at	the	sea	-	shore	last	summer	.
这样的	作为	我们	用过的	到	有	向下	在	这	海	-	支撑	最后的	夏天	.

就像我们去年夏天在海边玩的那样。

[hiː; hi] [sed] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ; [soʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] [θriː] [kræbz] ,

He	said	wouldn't	it	,	though	;	so	each	of	us	took	three	crabs	,
他	说	不会	它	,	尽管	;	所以	每个	的	我们	采取	三	螃蟹	,

他说，不是吗？于是我们每人拿了三只螃蟹。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr]

and	went	up	-	stairs	into	the	spare	bedroom	,	where	we	could	be	sure
和	去	向上	-	楼梯	进入	这	空闲的	卧室	,	在哪里	我们	可以	是	当然

[ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

of	not	being	disturbed	.
的	不是	存在	不安	.

然后我们上楼去了客房，在那里我们可以确保不会被打扰。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræbz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]

We	had	a	splendid	time	with	the	crabs	,	and	I	won	more	than	half	the
我们	有	一个	灿烂	时间	和	这	螃蟹	,	和	我	韩元	更多的	比	一半	这

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

我们和螃蟹们玩得非常开心，而且我赢得了超过一半的比赛。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

All	of	a	sudden	I	heard	mother	calling	me	,
全部	的	一个	突然	我	听到	母亲	呼叫	我	,

突然，我听到妈妈在叫我，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] [ðə; ði][kræbz]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [wɜːrk] - ['bæskɪt] ,

and	Tom	and	I	just	dropped	the	crabs	into	an	empty	work	-	basket	,
和	汤姆	和	我	只是	掉落	这	螃蟹	进入	一个	空的	工作	-	篮子	,

于是，我和汤姆就把螃蟹扔进了一个空的篮子里。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] - [sterz] .

and	pushed	it	under	the	sofa	out	of	sight	,	and	then	went	down	-	stairs	.
和	推动	它	在下面	这	沙发	出去	的	视线	,	和	然后	去	向下	-	楼梯	.

然后把它推到沙发底下藏起来，看不见了，然后下楼了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][kræbz][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

I	meant	to	get	the	crabs	and	take	them	back	to	the
我	意思是	到	得到	这	螃蟹	和	拿	他们	后退	到	这

我本想把螃蟹弄回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['kɪtʃɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

kitchen	again	,	but	I	forgot	all	about	it	,
厨房	再次	,	但	我	忘了	全部	关于	它	,

又是厨房，但我完全忘了这回事。

[fɔːr; fər] [ænt] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [dʒʌst]['æftər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

for	Aunt	Eliza	came	just	after	mother	had	called	me	,	and	everybody
为了	阿姨	伊丽莎	来了	只是	后	母亲	有	称为	我	,	和	大家

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	busy	talking	to	her	.
曾是	忙碌的	说	到	她	.

母亲给我打电话之后，伊丽莎阿姨就来了，大家都在和她说话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sper] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

Of	course	she	was	put	into	the	spare	room	,	and	as	she	was	very	tired	,
的	课程	她	曾是	放	进入	这	空闲的	房间	,	和	作为	她	曾是	非常	疲劳的	,

她当然被安排在了客房，而且因为她非常疲惫，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [her] [daʊn] .

she	said	she'd	lie	down	on	the	sofa	until	dinner	-	time	and	take	her	hair	down	.
她	说	棚	说谎	向下	在	这	沙发	直到	晚餐	-	时间	和	拿	她	头发	向下	.

她说她会躺在沙发上直到晚饭时间，然后把头发放下来。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪntʃ] .

HE	PINCHED	JUST	AS	HARD	AS	HE	COULD	PINCH	.
他	捏	只是	作为	难的	作为	他	可以	捏	.

他使出浑身解数，使劲掐了一下。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ænt] [ɪ'laɪzəz]

About	an	hour	afterwards	we	heard	the	most	dreadful	cries	from	Aunt	Eliza's
关于	一个	小时	然后	我们	听到	这	最多	可怕	哭泣	从	阿姨	伊丽莎的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

大约一个小时后，我们听到从伊丽莎姨妈的房间里传来极其可怕的哭喊声。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rʌʃt] [ʌp] - [sterz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

and	everybody	rushed	up	-	stairs	,	because	they	thought	she
和	大家	匆忙	向上	-	楼梯	,	因为	他们	想法	她

大家都冲上楼去，因为他们以为她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ded] .

must	certainly	be	dead	.
必须	当然	是	死的	.

肯定已经死了。

['mʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn] .

Mother	opened	the	door	,	and	we	all	went	in	.
母亲	打开	这	门	,	和	我们	全部	去	在	.

母亲打开门，我们都走了进去。

[ænt] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

Aunt	Eliza	was	standing	in	the	middle	of	the	floor	,	and	jumping	up	and
阿姨	伊丽莎	曾是	常设	在	这	中间	的	这	地面	,	和	跳	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

伊丽莎阿姨站在地板中央，上蹿下跳。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	crying	and	shrieking	at	the	top	of	her	voice	.
和	哭泣	和	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她放声大哭，尖叫不止。

[wʌn] [kræb][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,

One	crab	was	hanging	on	to	one	of	her	fingers	,
一	螃蟹	曾是	绞刑	在	到	一	的	她	手指	,

一只螃蟹挂在她的一根手指上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪntʃt] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪntʃ] ,

and	he	pinched	just	as	hard	as	he	could	pinch	,
和	他	捏	只是	作为	难的	作为	他	可以	捏	,

他使出浑身解数，狠狠地掐了一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

and	there	were	two	more	hanging	on	to	the	ends	of	her	hair	.
和	那里	是	二	更多的	绞刑	在	到	这	结束	的	她	头发	.

还有两根线挂在她头发的末端。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][kræbz][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - ['bæskɪt] ,

You	see	,	the	crabs	had	got	out	of	the	work	-	basket	,
你	看	,	这	螃蟹	有	得到	出去	的	这	工作	-	篮子	,

你看，螃蟹们已经从工作篮里逃出来了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['soʊfə] [waɪl] [ænt] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz]

and	some	of	them	had	climbed	up	the	sofa	while	Aunt	Eliza	was
和	一些	的	他们	有	攀登	向上	这	沙发	尽管	阿姨	伊丽莎	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

趁着伊丽莎阿姨睡觉的时候，他们中的一些人爬上了沙发。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Of	course	they	said	it	was	all	my	fault	,	and	perhaps	it	was	.
的	课程	他们	说	它	曾是	全部	我的	过错	,	和	也许	它	曾是	.

他们当然说都是我的错，也许真是如此。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [kræbz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [tempt]

But	I'd	like	to	know	if	it's	a	fair	thing	to	leave	crabs	where	they	can	tempt
但	ID	喜欢	到	知道	如果	它是	一个	公平的	事物	到	离开	螃蟹	在哪里	他们	能	诱惑

[ə; eɪ] ['feloʊ] ,

a	fellow	,
一个	同伴	,

但我很想知道，把螃蟹留在能引诱人类的地方是否公平。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fə'gets] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] .

and	then	to	be	severe	with	him	when	he	forgets	to	put	them	back	.
和	然后	到	是	严重	和	他	什么时候	他	忘记了	到	放	他们	后退	.

如果他忘记把东西放回原处，就要严厉批评他。

[haʊ'evər] , [aɪ] [fər'gɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪ'speʃəli] [ænt] [ɪ'laɪzə] , [huː] ['riːəli] ['dʌznt] [miːn] ['eni]

However	,	I	forgive	everybody	,	especially	Aunt	Eliza	,	who	really	doesn't	mean	any
然而	,	我	原谅	大家	,	尤其	阿姨	伊丽莎	,	WHO	真的	不	意思是	任何

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

但是，我原谅所有人，特别是伊丽莎阿姨，她真的没有恶意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] [faɪt] .

A	PILLOW	FIGHT	.
一个	枕头	斗争	.

枕头大战。

[wiːv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

We've	been	staying	at	the	sea	-	shore	for	a	week	,	and	having	a	beautiful
我们已经	到过	入住	在	这	海	-	支撑	为了	一个	星期	,	和	拥有	一个	美丽的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们在海边待了一周，度过了一段美好的时光。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , ['oʊnli][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]
I love the sea - shore , only it would be a great deal nicer if there wasn't any
我 爱 这 海 - 支撑 , 仅有的 它 会 是 一个 伟大的 交易 更漂亮 如果 那里 不是 任何
[siː] ;
sea ;
海 ;

我喜欢海边，只是如果没有大海就更好了；

[ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] .
then you wouldn't have to go in bathing .
然后 你 不会 有 到 去 在 洗澡 .

那样你就不用去洗澡了。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][get][soʊ] ['ɔːfli] [wet] ,
I don't like to go in bathing , for you get so awfully wet ,
我 不 喜欢 到 去 在 洗澡 , 为了 你 得到 所以 非常 湿的 ,

我不喜欢洗澡，因为洗完之后浑身都会湿透。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [tʃoʊks] [juː; jʊ] .
and the water chokes you .
和 这 水 窒息 你 .

水呛得你喘不过气来。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tɪks] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
Then there are ticks on the sea - shore in the grass .
然后 那里 是 蜱虫 在 这 海 - 支撑 在 这 草 .

然后，海边的草丛里还有蜱虫。

[ə; eɪ] [tɪk] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsekt] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [baɪts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːps] [tɪl] [jʊə(r)] [ɔːl]
A tick is an insect that begins and bites you , and never stops till you're all
一个 打钩 是 一个 昆虫 那 开始 和 咬 你 , 和 绝不 停止 直到 你是 全部
- ,
ettup ,
- ,

蜱虫是一种会叮咬你的昆虫，它会不停地叮咬你，直到你浑身酸痛为止。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] [kiːps] [ɑːn] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and then you die , and the tick keeps on growing bigger all the time .
和 然后 你 死 , 和 这 打钩 保持 在 生长 大 全部 这 时间 .

然后你就死了，而蜱虫却会不断长大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪk] [gɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] ,
There was once a boy and a tick got on him and bit him ,
那里 曾是 一次 一个 男生 和 一个 打钩 得到 在 他 和 少量 他 ,

从前有个男孩，一只蜱虫爬到他身上咬了他。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['baɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,
and kept on biting for three or four days ,
和 保留 在 咬 为了 三 或者 四 天 ,

连续咬了三四天，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] - [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [ðə; ði] [tɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
and it ettup the boy till the tick was almost as big as the boy had
和 它 - 这 男生 直到 这 打钩 曾是 几乎 作为 大的 作为 这 男生 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

它紧紧地吸吮着男孩的身体，直到蜱虫长得几乎和男孩一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ,
and the boy wasn't any bigger than a marble , and he died ,
和 这 男生 不是 任何 大 比 一个 大理石 , 和 他 死亡 ,

那个男孩只有弹珠那么大，他就死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] [felt] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	folks	felt	dreadfully	about	it	.
和	他的	各位	毛毡	极其糟糕	关于	它	.

他的家人对此感到非常难过。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [siː] -

I	never	saw	a	tick	,	but	I	know	that	there	are	lots	of	them	on	the	sea	-
我	绝不	锯	一个	打钩	,	但	我	知道	那	那里	是	很多	的	他们	在	这	海	-

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

我从没见过蜱虫，但我知道海边有很多蜱虫。

[ænd; ənd] [ðæts] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	reason	enough	not	to	like	it	.
和	那就是	原因	足够的	不是	到	喜欢	它	.

仅凭这一点就足以让人不喜欢它了。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

We	stayed	at	a	boarding	-	house	while	we	were	at	the	sea	-	shore	.
我们	入住	在	一个	登机	-	房子	尽管	我们	是	在	这	海	-	支撑	.

我们在海边的时候住在一家寄宿公寓。

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pjʊr] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

A	boarding	-	house	is	a	place	where	they	give	you	pure	country	air	and	a	few
一个	登机	-	房子	是	一个	地方	在哪里	他们	给	你	纯的	国家	空气	和	一个	很少

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] ,

vegetables	and	a	little	meat	,
蔬菜	和	一个	小的	肉	,

寄宿公寓是一个能让你呼吸到纯净乡村空气，吃到一些蔬菜和少量肉类的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒeɪl] [wer] [ðeɪ] [fiːd] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kiːp] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

and	I	say	give	me	a	jail	where	they	feed	you	if	they	do	keep	you	shut	up	in
和	我	说	给	我	一个	监狱	在哪里	他们	喂养	你	如果	他们	做	保持	你	关闭	向上	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

我说，如果他们要把你关在黑暗里，那就给我一个能给你饭吃的监狱吧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

There	were	a	good	many	people	in	our	boarding	-	house	,
那里	是	一个	好的	许多	人们	在	我们的	登机	-	房子	,

我们寄宿的公寓里住着很多人，

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [ʌp] - [sterz] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

and	I	slept	up	-	stairs	on	the	third	story	with	three	other	boys	,
和	我	睡着了	向上	-	楼梯	在	这	第三	故事	和	三	其他	男孩们	,

我和另外三个男孩睡在三楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,

and	there	were	two	more	boys	on	the	second	story	,
和	那里	是	二	更多的	男孩们	在	这	第二	故事	,

二楼还有两个男孩。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['hæpənd] .

and	that's	the	way	all	the	trouble	happened	.
和	那就是	这	方式	全部	这	麻烦	发生	.

事情就是这样发生的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [faɪt] ; [ðæt] [ɪz] ,

There	is	nothing	that	is	better	fun	than	a	pillow	fight	;	that	is	,
那里	是	没有什么	那	是	更好的	乐趣	比	一个	枕头	斗争	;	那	是	,

没有什么比枕头大战更有趣的了；也就是说，

[wen] [jʊə(r)] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ['piləuz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðeə(r)] [nɑːt]

when	you're	home	and	have	got	your	own	pillows	,	and	know	they're	not
什么时候	你是	家	和	有	得到	你的	自己的	枕头	,	和	知道	它们是	不是

['loʊdɪd] ,

loaded	,
已加载	,

当你在家，用的是自己的枕头，而且知道它们没有负重时，

[æz; əz]['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] .

as	Mr	.	Travers	says	.
作为	先生	.	特拉弗斯	说道	.

正如特拉弗斯先生所说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	real	good	about	it	,	too	,	and	I	sha'n't	forget	it	,
他	曾是	真实的	好的	关于	它	,	也	,	和	我	不会	忘记	它	,

他在这方面也做得非常好，我不会忘记的。

[fɔːr; fər] - [moʊst] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [mæd] ,

for	'	most	any	man	would	have	been	awfully	mad	,
为了	-	最多	任何	男人	会	有	到过	非常	疯狂的	,

“因为几乎任何男人都会非常生气，”

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ,

but	he	just	made	as	if	he	didn't	care	,
但	他	只是	制成	作为	如果	他	没有	关心	,

但他却装作毫不在乎的样子。

['oʊnli] [suː] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

only	Sue	went	on	about	it	as	if	I	was	the	worst	boy	that	ever	lived	.
仅有的	起诉	去	在	关于	它	作为	如果	我	曾是	这	最差	男生	那	曾经	居住地	.

只有苏一直喋喋不休，好像我是世上最坏的男孩似的。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wiː; wi] [fɔːr] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪloʊ]

we	four	boys	on	the	third	story	thought	it	would	be	fun	to	have	a	pillow
我们	四	男孩们	在	这	第三	故事	想法	它	会	是	乐趣	到	有	一个	枕头

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

fight	with	the	two	boys	on	the	second	story	.
斗争	和	这	二	男孩们	在	这	第二	故事	.

我们四个住在三楼的男孩觉得和二楼的两个男孩打枕头仗会很有趣。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

We	waited	till	everybody	had	gone	to	bed	,
我们	等待	直到	大家	有	已消失	到	床	,

我们等到大家都睡下后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['piləuz] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət]

and	then	we	took	our	pillows	and	went	out	into	the	hall	just	as	quiet
和	然后	我们	采取	我们的	枕头	和	去	出去	进入	这	大厅	只是	作为	安静的

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

as	could	be	,
作为	可以	是	,

然后我们拿着枕头，蹑手蹑脚地走到走廊里。

['oʊnli] ['tʃɑːrli] ['tɔmpsn] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

only	Charley	Thompson	he	fell	over	a	trunk	in	the	hall	and	made	a	tremendous
仅有的	查理	汤普森	他	跌倒	超过	一个	树干	在	这	大厅	和	制成	一个	巨大的

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

只有查理·汤普森在走廊里被一个箱子绊倒，发出了一声巨响。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [huːz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt]

One	of	the	boarders	opened	his	door	and	said	who's	there	,	but	we	didn't
一	的	这	寄宿生	打开	他的	门	和	说	谁是	那里	,	但	我们	没有

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

其中一位房客打开门问是谁，但我们没有回答。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] " [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðæt] [kæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

and	presently	he	said	"	I	suppose	it's	that	cat	people	ought	to	be	ashamed
和	目前	他	说	"	我	认为	它是	那	猫	人们	应该	到	是	羞愧

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] ,

of	themselves	to	keep	such	animals	,
的	他们自己	到	保持	这样的	动物	,

他接着说："我想，养猫的人应该为自己饲养这样的动物感到羞耻。"

" [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə'gen] .

"	and	shut	his	door	again	.
"	和	关闭	他的	门	再次	.

然后他又关上了门。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

After	a	little	while	Charley	was	able	to	walk	,
后	一个	小的	尽管	查理	曾是	有能力的	到	走	,

过了一会儿，查理就能走路了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [rʌf] [wer] ['hiːd] [skreɪpt] [ðem; ðəm]

though	his	legs	were	dreadfully	rough	where	he'd	scraped	them
尽管	他的	腿	是	极其糟糕	粗糙的	在哪里	他会	刮擦	他们

虽然他腿上擦伤的地方皮肤粗糙不堪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

against	the	trunk	.
反对	这	树干	.

靠在树干上。

[soʊ][wiː; wi] [krept] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] ,

So	we	crept	down	-	stairs	and	went	into	the	boys	'	room	,
所以	我们	悄悄地爬	向下	-	楼梯	和	去	进入	这	男孩们	-	房间	,

于是我们蹑手蹑脚地下楼，进了男孩们的房间。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piləuz] .

and	began	to	pound	them	with	the	pillows	.
和	开始	到	磅	他们	和	这	枕头	.

然后开始用枕头猛击他们。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] ['piləuz] ,

They	knew	what	was	the	matter	,	and	jumped	right	up	and	got	their	pillows	,
他们	知道	什么	曾是	这	事情	,	和	跳了起来	正确的	向上	和	得到	他们的	枕头	,

他们知道发生了什么事，立刻跳起来抓起枕头。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌjuː 'es][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðeɪ] [droʊv] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

and	went	at	us	so	fierce	that	they	drove	us	out	into	the	hall	.
和	去	在	我们	所以	凶猛的	那	他们	驾驶	我们	出去	进入	这	大厅	.

他们凶狠地攻击我们，把我们赶到了大厅里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

Of	course	this	made	a	good	deal	of	noise	,
的	课程	这	制成	一个	好的	交易	的	噪音	,

当然，这件事引起了不小的轰动。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

for	we	knocked	over	the	wash	-	stand	in	the	room	,
为了	我们	敲门	超过	这	洗	-	站立	在	这	房间	,

因为我们把房间里的洗漱台碰倒了。

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][læmps] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	upset	a	lot	of	lamps	that	were	on	the	table	in	the	hall	,
和	沮丧的	一个	很多	的	灯	那	是	在	这	桌子	在	这	大厅	,

还碰倒了走廊桌子上摆放的许多台灯。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ][hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] " [aʊtʃ] !

and	every	time	I	hit	one	of	the	boys	he	would	say	"	Ouch	!
和	每一个	时间	我	打	一	的	这	男孩们	他	会	说	"	哎哟	!

每次我打到其中一个男孩，他都会说“哎哟！”

" [soʊ] [laʊd] [ðæt] ['enibɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	so	loud	that	anybody	that	was	awake	could	hear	him	.
"	所以	大声	那	任何人	那	曾是	醒	可以	听到	他	.

“声音大到任何醒着的人都能听到。”

[wiː; wi] [fɔːt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] ,

We	fought	all	over	the	hall	,
我们	战斗	全部	超过	这	大厅	,

我们在大厅里打了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd][wiː; wi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['trævɝz]

and	as	we	began	to	get	excited	we	made	so	much	noise	that	Mr	.	Travers
和	作为	我们	开始	到	得到	兴奋的	我们	制成	所以	很多	噪音	那	先生	.	特拉弗斯

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['kwaɪət] .

got	up	and	came	out	to	make	us	keep	quiet	.
得到	向上	和	来了	出去	到	制作	我们	保持	安静的	.

当我们开始兴奋起来时，我们制造了很大的噪音，以至于特拉弗斯先生起身出来让我们安静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['trævɝz] ,

It	was	pretty	dark	in	the	hall	,	and	though	I	knew	Mr	.	Travers	,
它	曾是	漂亮的	黑暗的	在	这	大厅	,	和	尽管	我	知道	先生	.	特拉弗斯	,

走廊里很黑，虽然我认识特拉弗斯先生，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

I	thought	he	couldn't	tell	me	from	the	other	boys	,
我	想法	他	不能	告诉	我	从	这	其他	男孩们	,

我以为他分不清我和其他男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [gʊd] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

and	I	thought	I	would	just	give	him	one	good	whack	on	the	head	,
和	我	想法	我	会	只是	给	他	一	好的	猛击	在	这	头	,

我当时就想，不如狠狠地敲他脑袋一下。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [ɔːl] [rʌn] [ʌp] - [sterz] .

and	then	we'd	all	run	up	-	stairs	.
和	然后	我们会	全部	跑步	向上	-	楼梯	.

然后我们全都跑上楼。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [huː] [hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	wouldn't	know	who	hit	him	,	and	,	besides	,
他	不会	知道	WHO	打	他	,	和	,	除了	,

他不会知道是谁打了他，而且，

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [hɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ?

who	ever	heard	of	a	fellow	being	hurt	with	a	pillow	?
WHO	曾经	听到	的	一个	同伴	存在	伤害	和	一个	枕头	?

谁听说过有人被枕头打伤的?

[soʊ][aɪ] [stʊd] [kloʊz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

So	I	stood	close	up	by	the	wall	till	he	came	near	me	,
所以	我	站立	关闭	向上	经过	这	墙	直到	他	来了	靠近	我	,

于是我紧贴着墙站着，直到他走到我身边。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] [bæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

and	then	I	gave	him	a	splendid	bang	over	the	head	.
和	然后	我	给予	他	一个	灿烂	砰	超过	这	头	.

然后我狠狠地给了他脑袋一巴掌。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] ['feloʊ]

It	sounded	as	if	you	had	hit	a	fellow
它	听起来	作为	如果	你	有	打	一个	同伴

听起来你好像撞到人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

with	a	club	,	and	Mr	.	Travers	dropped	to	the	floor	with	an	awful
和	一个	俱乐部	,	和	先生	.	特拉弗斯	掉落	到	这	地面	和	一个	可怕

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

特拉弗斯先生被球杆击中，重重地摔倒在地。

[ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	never	spoke	a	word	.
和	绝不	辐	一个	单词	.

他一句话也没说。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	NEVER	WAS	SO	FRIGHTENED	IN	MY	LIFE	.
我	绝不	曾是	所以	害怕	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有这么害怕过。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz] [kɪld] .

I	never	was	so	frightened	in	my	life	,	for	I	thought	Mr	.	Travers	was	killed	.
我	绝不	曾是	所以	害怕	在	我的	生活	,	为了	我	想法	先生	.	特拉弗斯	曾是	被杀	.

我这辈子从来没有这么害怕过，因为我以为特拉弗斯先生遇害了。

[aɪ] [kɔːld] ['mɜːrdər] [help] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['evri]

I	called	murder	help	fire	,	and	every
我	称为	谋杀	帮助	火	,	和	每一个

我打电话求助，请求救火，结果每

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

['bɑːdi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [trʌŋks] ,

body	ran	out	of	their	rooms	,	and	fell	over	trunks	,
身体	跑	出去	的	他们的	房间	,	和	跌倒	超过	树干	,

尸体从房间里跑了出来，摔倒在箱子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .

and	there	was	the	most	awful	time	you	ever	dreamed	of	.
和	那里	曾是	这	最多	可怕	时间	你	曾经	梦见	的	.

还有一段你梦寐以求的最糟糕的时光。

[æt; ət] [læst] ['sʌmbɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ][læmp] ,

At	last	somebody	got	a	lamp	,
在	最后的	某人	得到	一个	灯	,

终于有人弄到了一盏灯。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɪkt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ʌp][ænd; ənd]

and	somebody	else	got	some	water	and	picked	Mr	.	Travers	up	and
和	某人	别的	得到	一些	水	和	挑选	先生	.	特拉弗斯	向上	和

['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

carried	him	into	his	room	,
携带	他	进入	他的	房间	,

然后另一个人拿了些水，把特拉弗斯先生抱起来，送进了他的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [sed] , " [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['suːzn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər]

and	then	he	came	to	and	said	,	"	Where	am	I	Susan	what	is	the	matter
和	然后	他	来了	到	和	说	,	"	在哪里	是	我	苏珊	什么	是	这	事情

然后他醒了过来，问道："苏珊，这是哪里？出什么事了？"

[oʊ] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

O	now	I	know	.
哦	现在	我	知道	.

哦，我现在明白了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	He	was	all	right	,	only	he	had	a	big	bump	on	one	side	of	his	head	,
"	他	曾是	全部	正确的	,	仅有的	他	有	一个	大的	撞	在	一	边	的	他的	头	,

"他没事，只是头一侧肿了个大包。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]

and	he	said	that	it	was	all	an	accident	,	and	that	he	wouldn't	have
和	他	说	那	它	曾是	全部	一个	事故	,	和	那	他	不会	有

[suː] [skoʊld][ˌem 'iː] ,

Sue	scold	me	,
起诉	骂	我	,

他说这一切都是意外，而且他不会让苏责骂我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['piləuz]

and	that	it	served	him	right	for	not	remembering	that	boarding	-	house	pillows
和	那	它	服务	他	正确的	为了	不是	记住	那	登机	-	房子	枕头

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] .

are	apt	to	be	loaded	.
是	易于	到	是	已加载	.

他活该，谁让他忘了寄宿公寓的枕头里往往塞满了东西。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['pɪloʊ] ,

The	next	morning	he	made	me	bring	him	my	pillow	,
这	下一个	早晨	他	制成	我	带来	他	我的	枕头	,

第二天早上他让我把枕头拿给他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

and	then	he	found	out	how	it	came	to	hurt	him	.
和	然后	他	成立	出去	如何	它	来了	到	伤害	他	.

然后他才发现这件事是如何伤害他的。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l] - [stoʊnz] ,
All the chicken bones , and the gravel - stones ,
全部 这 鸡 骨头 , 和 这 碎石 - 石头 ,

所有的鸡骨头和碎石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [hæd; həd][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn] [end]
and the chunks of wood that were in the pillow had got down into one end
和 这 块 的 木头 那 是 在 这 枕头 有 得到 向下 进入 一 结尾
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,
of it while we were having the fight ,
的 它 尽管 我们 是 拥有 这 斗争 ,

在我们争吵的时候，枕头里的木块滑到了枕头的一端。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hɪt]['mɪstər] . ['trævɜ-z] [ðeɪ]
and when I hit Mr . Travers they
和 什么时候 我 打 先生 . 特拉弗斯 他们

当我击中特拉弗斯先生时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [nɑːkt]
happened to strike him on his head where it was thin , and knocked
发生 到 罢工 他 在 他的 头 在哪里 它 曾是 薄的 , 和 敲门
[hɪm; ɪm] ['sensləs] .
him senseless .
他 无意义的 .

不小心打中了他头部较薄弱的地方，把他打晕了。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [kɪld] ,
Nobody can tell how glad I am that he wasn't killed ,
无人 能 告诉 如何 高兴的 我 是 那 他 不是 被杀 ,

谁也说不清我有多庆幸他没被杀。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪloʊ] [faɪts] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] ['piləuz]
and it's a warning to me never to have pillow fights except with pillows
和 它是 一个 警告 到 我 绝不 到 有 枕头 战斗 除了 和 枕头
[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
that I know are not loaded with chicken bones and things .
那 我 知道 是 不是 已加载 和 鸡 骨头 和 事物 .

这对我来说是一个警告，以后除了那些我知道里面没有鸡骨头之类的东西的枕头之外，永远不要打枕头仗。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [naɪt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðərz] [tʊk] [ɔːl]
I forgot to say that after that night my mother and all the boys ' mothers took all
我 忘了 到 说 那 后 那 夜晚 我的 母亲 和 全部 这 男孩们 - 母亲们 采取 全部
[ðə; ði] ['piləuz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
the pillows away from us ,
这 枕头 离开 从 我们 ,

我忘了说，从那天晚上之后，我妈妈和所有男孩的妈妈都把我们的枕头都拿走了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wer] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət]
for they said they were too dangerous to be left where boys could get at
为了 他们 说 他们 是 也 危险的 到 是 左边 在哪里 男孩们 可以 得到 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他们说这些东西太危险了，不能放在男孩能接触到的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[suːz] ['wedɪŋ] .
SUE'S WEDDING .
苏的 婚礼 .

苏的婚礼。

[suː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] .
Sue ought to have been married a long while ago .
起诉 应该 到 有 到过 已婚 一个 长的 尽管 前 .

苏早就该结婚了。

[ðæts] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] .
That's what everybody says who knows her .
那就是 什么 大家 说道 WHO 知道 她 .

所有认识她的人都这么说。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['trævɚz] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
She has been engaged to Mr . Travers for three years ,
她 有 到过 已订婚的 到 先生 . 特拉弗斯 为了 三 年 ,

她与特拉弗斯先生订婚已有三年。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [lɑːts][ʌv; əv] ['ɔfɚz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ]
and has had to refuse lots of offers to go to the circus with
和 有 有 到 拒绝 很多 的 优惠 到 去 到 这 马戏团 和
['ʌðər] [jʌŋ] [men] .
other young men .
其他 年轻的 男人 .

他不得不拒绝了很多和其他年轻人一起去马戏团的邀请。

[aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] ['mærid] ,
I have wanted her to get married ,
我 有 通缉 她 到 得到 已婚 ,

我一直希望她结婚。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɚz] .
so that I could go and live with her and Mr . Travers .
所以 那 我 可以 去 和 居住 和 她 和 先生 . 特拉弗斯 .

这样我就可以去和她以及特拉弗斯先生一起生活了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
When I think that if it hadn't been for a mistake I made she would have been
什么时候 我 思考 那 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 错误 我 制成 她 会 有 到过
['mærid] ['jestərdeɪ] ,
married yesterday ,
已婚 昨天 ,

每当我想到，如果不是我犯的错，她昨天就结婚了，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .
I find it dreadfully hard to be resigned .
我 寻找 它 极其糟糕 难的 到 是 辞职 .

我发现自己很难接受现实。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But we ought always to be resigned to everything when we can't help it .
但 我们 应该 总是 到 是 辞职 到 一切 什么时候 我们 不能 帮助 它 .

但是，当我们无能为力时，我们应该始终接受一切。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə'baʊt] [maɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

Before	**I**	**go**	**any**	**further**	**I**	**must**	**tell**	**about**	**my**	**printing**	**-**	**press**	**.**
前	我	去	任何	更远	我	必须	告诉	关于	我的	印刷	-	按	.

在继续讲解之前，我必须先介绍一下我的印刷机。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][tɑːm] [mə'gɪnəs] ,

It	**belonged**	**to**	**Tom**	**McGinnis**	**,**
它	属于	到	汤姆	麦金尼斯	,

它属于汤姆·麦金尼斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['riːəl] [tʃiːp] .

but	**he**	**got**	**tired**	**of**	**it**	**and**	**sold**	**it**	**to**	**me**	**real**	**cheap**	**.**
但	他	得到	疲劳的	的	它	和	卖	它	到	我	真实的	便宜的	.

但他后来厌倦了，就很便宜地卖给了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ænd; ənd]['ɔːfər]

He	**was**	**going**	**to**	**write**	**to**	**the**	**Young**	**People's**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**and**	**offer**
他	曾是	去	到	写	到	这	年轻的	人们的	邮政	-	办公室	盒子	和	提供

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,

to	**exchange**	**it**	**for**	**a**	**bicycle**	**,**
到	交换	它	为了	一个	自行车	,

他打算写信到青年邮政信箱，提出用它换一辆自行车。

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] , [ænd; ənd] [twelv] [gʊd] [bʊks] ,

a	**St**	**.**	**Bernard**	**dog**	**,**	**and**	**twelve**	**good**	**books**	**,**
一个	英石	.	伯纳德	狗	,	和	十二	好的	图书	,

一只圣伯纳犬和十二本好书，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

but	**he**	**finally**	**let**	**me**	**have**	**it**	**for**	**a**	**dollar**	**and**	**a**	**half**	**.**
但	他	最后	让	我	有	它	为了	一个	美元	和	一个	一半	.

但他最终还是以一块五毛钱的价格卖给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɪntɪd] [kɑːrdz][fɔːr; fər]['evər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

It	**prints**	**beautifully**	**,**	**and**	**I**	**have**	**printed**	**cards**	**for**	**ever**	**so**	**many**	**people**	**,**
它	印刷	非常漂亮	,	和	我	有	打印	牌	为了	曾经	所以	许多	人们	,

它的打印效果非常好，我已经用它给很多人打印过卡片了。

[ænd; ənd] [meɪd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sev(ə)nti] [sents]

and	**made**	**three**	**dollars**	**and**	**seventy**	**cents**
和	制成	三	美元	和	七十	分

赚了三美元七十美分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**197**	**]**
[	页	-	]

[第197页]

[ɔːl'redi] .

already	**.**
已经	.

已经。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] ['sɜːrkəs] [bɪlz] [ɪn] [keɪs] [tɑːm]

I	**thought**	**it**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**be**	**able**	**to**	**print**	**circus**	**bills**	**in**	**case**	**Tom**
我	想法	它	会	是	好的	到	是	有能力的	到	打印	马戏团	账单	在	案件	汤姆

我想，万一汤姆需要的话，最好能打印出马戏团的演出门票。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəs] ,

and	**I**	**should**	**ever**	**have**	**another**	**circus**	**,**
和	我	应该	曾经	有	其他	马戏团	,

如果我以后再办一次马戏团，

[soʊ][aɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [taɪp] - [haɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

so	I	sent	to	the	city	and	bought	some	type	mornaninch	high	,	and	some
所以	我	发送	到	这	城市	和	买	一些	类型	-	高的	,	和	一些

['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['peɪpər] .

beautiful	yellow	paper	.
美丽的	黄色的	纸	.

所以我派人去城里买了一些莫纳宁奇高字体和一些漂亮的黄色纸张。

[læst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [suː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid]

Last	week	it	was	finally	agreed	that	Sue	and	Mr	.	Travers	should	be	married
最后的	星期	它	曾是	最后	同意	那	起诉	和	先生	.	特拉弗斯	应该	是	已婚

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

without	waiting	any	longer	.
没有	等待	任何	更长	.

上周，双方终于达成一致，苏和特拉弗斯先生应该立即结婚，不再等待。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] .

You	should	have	seen	what	a	state	of	mind	she	and	mother	were	in	.
你	应该	有	已见	什么	一个	状态	的	头脑	她	和	母亲	是	在	.

你应该看看她和她母亲当时的精神状态。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [baɪ] [nuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

They	did	nothing	but	buy	new	clothes	,	and	sew	,	and	talk	about	the	wedding
他们	做过	没有什么	但	买	新的	衣服	,	和	缝	,	和	讲话	关于	这	婚礼

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

all	day	long	.
全部	天	长的	.

她们除了买新衣服、缝纫和整天谈论婚礼之外，什么也没做。

[suː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sɪks]

Sue	was	determined	to	be	married	in	church	,	and	to	have	six
起诉	曾是	决定	到	是	已婚	在	教会	,	和	到	有	六

['braɪdzˌmeɪdz] [ænd; ənd][sɪks] ['braɪdˌgruːmz] ,

bridesmaids	and	six	bridegrooms	,
伴娘	和	六	新郎	,

苏决心要在教堂举行婚礼，并且要有六位伴娘和六位新郎。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [θɪŋz] [tɪl] [juː; jʊ] ['kudnt] [rest] .

and	flowers	and	music	and	things	till	you	couldn't	rest	.
和	花朵	和	音乐	和	事物	直到	你	不能	休息	.

还有鲜花、音乐等等，让你无法休息。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [huː] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .

The	only	thing	that	troubled	her	was	making	up	her	mind	who	to	invite	.
这	仅有的	事物	那	麻烦	她	曾是	制作	向上	她	头脑	WHO	到	邀请	.

她唯一纠结的就是该邀请哪些人。

['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fædən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]

Mother	wanted	her	to	invite	Mr	.	and	Mrs	.	McFadden	and	the	seven
母亲	通缉	她	到	邀请	先生	.	和	太太	.	麦克法登	和	这	七

[mək'fædən] ['gɝːlz] ,

McFadden	girls	,
麦克法登	女孩们	,

母亲希望她邀请麦克法登夫妇和麦克法登家的七个女儿。

[bʌt; bət] [suː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] ,

but	Sue	said	they	had	insulted	her	,
但	起诉	说	他们	有	受辱	她	,

但苏说他们侮辱了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [mək'fædən] [traɪb] .

and	she	couldn't	bear	the	idea	of	asking	the	McFadden	tribe	.
和	她	不能	熊	这	主意	的	问	这	麦克法登	部落	.

她实在无法忍受去问麦克法登家族这件事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['wilkinsn] ,

Everybody	agreed	that	old	Mr	.	Wilkinson	,
大家	同意	那	老的	先生	.	威尔金森	,

大家都一致认为，老威尔金森先生

[huː] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [buːt] [ænd; ənd][wʌn] ['slɪpər] ,

who	once	came	to	a	party	at	our	house	with	one	boot	and	one	slipper	,
WHO	一次	来了	到	一个	派对	在	我们的	房子	和	一	启动	和	一	拖鞋	,

曾经有人穿着一只靴子和一只拖鞋来我们家参加聚会，

['kudnt] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ;

couldn't	be	invited	;
不能	是	受邀	;

未能受邀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

but	it	was	decided	that	every	one	else	that	was	on	good	terms	with	our
但	它	曾是	决定	那	每一个	一	别的	那	曾是	在	好的	条款	和	我们的

['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

family	should	have	an	invitation	.
家庭	应该	有	一个	邀请	.

但最终决定，凡是和我们家关系良好的人都应该收到邀请。

[suː] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ,

Sue	counted	up	all	the	people	she	meant	to	invite	,
起诉	计数	向上	全部	这	人们	她	意思是	到	邀请	,

苏清点了一下她打算邀请的所有人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	was	nearly	three	hundred	of	them	.
和	那里	曾是	几乎	三	百	的	他们	.

他们人数将近三百人。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	would	hardly	believe	it	,
你	会	几乎	相信	它	,

你简直难以置信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]

but	she	told	me	that	I	must	carry	around	all	the	invitations	and	deliver
但	她	讲述	我	那	我	必须	携带	大约	全部	这	邀请函	和	递送

[ðem; ðəm][maɪ'self] .

them	myself	.
他们	我	.

但她告诉我，我必须亲自携带所有邀请函并亲自派送。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]

Of	course	I
的	课程	我

当然我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

['kudnt] [du:] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] [maɪ] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]
couldn't **do** **this** **without** **neglecting** **my** **studies** **and** **losing** **time** **,** **which** **is** **always**
不能 做 这 没有 疏忽 我的 研究 和 输 时间 , 哪个 是 总是
['preʃəs] ,
precious **,**
宝贵的 ,

如果这样做，我就无法耽误学业，浪费宝贵的时间。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [su:] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [θri:]
so **I** **thought** **of** **a** **plan** **which** **would** **save** **Sue** **the** **trouble** **of** **directing** **three**
所以 我 想法 的 一个 计划 哪个 会 节省 起诉 这 麻烦 的 导演 三
['hʌndrəd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm] .
hundred **invitations** **and** **save** **me** **from** **wasting** **time** **in** **delivering** **them** **.**
百 邀请函 和 节省 我 从 浪费 时间 在 运送 他们 .

所以我想到一个办法，既可以省去苏安排三百份邀请函的麻烦，也可以省去我派发邀请函的时间。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['splendɪd] [bɪg] [bɪlz]
I **got** **to** **work** **with** **my** **printing** **-** **press** **,** **and** **printed** **a** **dozen** **splendid** **big** **bills**
我 得到 到 工作 和 我的 印刷 - 按 , 和 打印 一个 打 灿烂 大的 账单
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
about **the** **wedding** **.**
关于 这 婚礼 .

我开着印刷机，印了十几张精美的大号婚礼账单。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [smɔ:l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['leɪdiz]
When **they** **were** **printed** **I** **cut** **a** **lot** **of** **small** **pictures** **of** **animals** **and** **ladies**
什么时候 他们 是 打印 我 切 一个 很多 的 小的 图片 的 动物 和 女士们
['raɪdɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['sɜ:rkəs]
riding **on** **horses** **out** **of** **some** **old** **circus**
骑术 在 马匹 出去 的 一些 老的 马戏团

打印出来之后，我从一些旧马戏团的宣传册上剪下了很多小图片，内容是动物和骑马的女士。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **199** **]**
[页 -]

[第199页]

[bɪlz] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪlz] .
bills **and** **pasted** **them** **on** **the** **wedding** **bills** **.**
账单 和 粘贴 他们 在 这 婚礼 账单 .

把账单贴在婚礼账单上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['gɔ:rdʒəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [rɑ:dz] [ɔ:f] .
They **were** **perfectly** **gorgeous** **,** **and** **you** **could** **see** **them** **four** **or** **five** **rods** **off** **.**
他们 是 完美 华丽的 , 和 你 可以 看 他们 四 或者 五 杆 离开 .

它们真是太漂亮了，四五根鱼竿外就能看到它们。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dʌn] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [peɪst] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] ,
When **they** **were** **all** **done** **I** **made** **some** **paste** **in** **a** **tin** **pail** **,**
什么时候 他们 是 全部 完毕 我 制成 一些 粘贴 在 一个 锡 桶 ,

等他们都做完后，我在一个锡桶里做了些糊状物。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['æftər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['pleɪsɪz] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and **went** **out** **after** **dark** **and** **pasted** **them** **in** **good** **places** **all** **over** **the** **village** **.**
和 去 出去 后 黑暗的 和 粘贴 他们 在 好的 地方 全部 超过 这 村庄 .

天黑后，他们出去把海报贴在村子各处的显眼位置。

[aɪ] [pʊt] [wʌn] [ɑːn] ['mɪstər] . ['wɪlkɪnsənz] [frʌnt] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fens] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ]

I	put	one	on	Mr	.	Wilkinson's	front	-	door	,	and	one	on	the	fence	opposite	the
我	放	一	在	先生	.	威尔金森的	正面	-	门	,	和	一	在	这	栅栏	对面的	这

- [haʊs] ,

McFaddens	'	house	,
麦克法登斯	-	房子	,

我在威尔金森先生家的前门上贴了一张，在麦克法登家对面的栅栏上也贴了一张。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	they	would	be	sure	to	see	it	.
所以	他们	会	是	当然	到	看	它	.

这样他们肯定能看到。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

SHE	GAVE	AN	AWFUL	SHRIEK	AND	FAINTED	AWAY	.
她	给予	一个	可怕	尖叫	和	昏厥	离开	.

她发出一声凄厉的尖叫，昏了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['lʊkɪŋ] ['veri] [stɜːrn] ,

The	next	afternoon	father	came	into	the	house	looking	very	stern	,
这	下一个	下午	父亲	来了	进入	这	房子	寻找	非常	船尾	,

第二天下午，父亲神情严肃地走进屋子。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [bɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	carrying	one	of	the	wedding	bills	in	his	hand	.
和	携带	一	的	这	婚礼	账单	在	他的	手	.

他手里拿着一张结婚账单。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [suː] [ænd; ənd] [sed] , " ['suːzn] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

He	handed	it	to	Sue	and	said	,	"	Susan	,	what	does	this	mean	?
他	递交	它	到	起诉	和	说	,	"	苏珊	,	什么	做	这	意思是	?

他把东西递给苏，说：“苏珊，这是什么意思？”

[ðiːz] [bɪlz] [ɑːr; ər] ['peɪstɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

These	bills	are	pasted	all	over	the	village	,	and	there	are	crowds	of	people
这些	账单	是	粘贴	全部	超过	这	村庄	,	和	那里	是	人群	的	人们

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

reading	them	.
阅读	他们	.

这些传单张贴在村子的各个角落，有很多村民在阅读。

" [suː] [riːd] [ðə; ðɪ] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

"	Sue	read	the	bill	,	and	then	she	gave	an	awful	shriek	,	and	fainted	away	,
"	起诉	读	这	账单	,	和	然后	她	给予	一个	可怕	尖叫	,	和	昏厥	离开	,

苏读完账单后，发出了一声可怕的尖叫，然后昏了过去。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [meɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

and	I	hurried	down	to	the	post	-	office	to	see	if	the	mail	had	come	in	.
和	我	慌忙	向下	到	这	邮政	-	办公室	到	看	如果	这	邮件	有	来	在	.

于是我赶紧跑到邮局，看看邮件有没有到。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [bɪlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [speld] [ɔːl]

This	is	what	was	on	the	wedding	bills	,	and	I	am	sure	it	was	spelled	all
这	是	什么	曾是	在	这	婚礼	账单	,	和	我	是	当然	它	曾是	拼写	全部

[raɪt] :

right	:
正确的	:

这是婚礼账单上的内容，我确信拼写没有问题：

[mɪs] ['suːzn] [braʊn] [ə'naunsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri]
Miss Susan Brown announces that she will marry
错过 苏珊 棕色的 宣布 那 她 将要 结婚

苏珊·布朗小姐宣布她将结婚

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['trævɝz]
Mr . James Travers
先生 . 詹姆斯 特拉弗斯

詹姆斯·特拉弗斯先生

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət][hæf][pæst]['sev(ə)n] , [ʃɑːrp] .
at the Church next Thursday at half past seven , sharp .
在 这 教会 下一个 周四 在 一半 过去的 七 , 锋利的 .

下周四七点半准时在教堂举行。

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
All the Friends of the Family
全部 这 朋友们 的 这 家庭

所有家人的朋友

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
With the exception of
和 这 例外 的

除了.....

[ðə; ði] [mək'fædən] [traɪb] [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['wilkinsn]
the McFadden tribe and old Mr . Wilkinson
这 麦克法登 部落 和 老的 先生 . 威尔金森

麦克法登部落和老威尔金森先生

[ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] .
are invited .
是 受邀 .

受邀参加。

[kʌm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Come early and bring
来 早期的 和 带来

请早点来并带好行李

[lɑːts][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Lots of Flowers .
很多 的 花朵 .

很多鲜花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt] ?
Now what was there to find fault with in that ?
现在 什么 曾是 那里 到 寻找 过错 和 在 那 ?

这有什么可挑剔的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [speld] [raɪt] ,
It was printed beautifully , and every word was spelled right ,
它 曾是 打印 非常漂亮 , 和 每一个 单词 曾是 拼写 正确的 ,

印刷精美，每个单词拼写都正确。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
with the exception of the name of the church ,
和 这 例外 的 这 姓名 的 这 教会 ,

除了教堂的名称之外，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ðæt] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [tu:; tə] [spel] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	didn't	put	that	in	because	I	wasn't	quite	sure	how	to	spell	it	.
和	我	没有	放	那	在	因为	我	不是	相当	当然	如何	到	拼写	它	.

我没把那个词写进去，因为我不太确定它的拼写。

[ðə; ði] [bɪl] [seɪvd] [su:] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

The	bill	saved	Sue	all	the	trouble	of	sending	out	invitations	,
这	账单	已保存	起诉	全部	这	麻烦	的	发送	出去	邀请函	,

这份账单省去了苏寄送邀请函的所有麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sed] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	it	said	everything	that	anybody	could	want	to	know	about	the	wedding	.
和	它	说	一切	那	任何人	可以	想	到	知道	关于	这	婚礼	.

上面包含了任何人想知道的关于婚礼的一切信息。

['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl][bʌt; bət] [su:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] ,

Any	other	girl	but	Sue	would	have	been	pleased	,
任何	其他	女孩	但	起诉	会	有	到过	高兴	,

除了苏以外，其他任何女孩都会很高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

and	would	have	thanked	me	for	all	my	trouble	,
和	会	有	谢谢	我	为了	全部	我的	麻烦	,

他会感谢我费尽心思，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl][bæd] .

but	she	was	as	angry	as	if	I	had	done	something	real	bad	.
但	她	曾是	作为	生气的	作为	如果	我	有	完毕	某物	真实的	坏的	.

但她却像我做了什么非常糟糕的事情一样生气。

['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [su:] ,

Mr	.	Travers	was	almost	as	angry	as	Sue	,
先生	.	特拉弗斯	曾是	几乎	作为	生气的	作为	起诉	,

特拉弗斯先生几乎和苏一样生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	it	was	the	first	time	he	was	ever	angry	with	me	.
和	它	曾是	这	第一的	时间	他	曾是	曾经	生气的	和	我	.

这是他第一次生我的气。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [let][ˌem 'i:]['evər] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	am	afraid	now	that	he	won't	let	me	ever	come	and	live	with	him	.
我	是	害怕的	现在	那	他	惯于	让	我	曾经	来	和	居住	和	他	.

我现在很害怕，他永远不会让我去和他一起生活。

[hi:; hi]['hæznt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪlz] [wɜ:r; wər][pʊt] [ʌp] .

He	hasn't	said	a	word	about	my	coming	since	the	wedding	bills	were	put	up	.
他	还没有	说	一个	单词	关于	我的	未来	自从	这	婚礼	账单	是	放	向上	.

自从婚礼账单贴出来之后，他就再也没提过我来的事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɔ:f] ,

As	for	the	wedding	,	it	has	been	put	off	,
作为	为了	这	婚礼	,	它	有	到过	放	离开	,

至于婚礼，已经推迟了。

[ænd; ənd] [su:] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

and	Sue	says	she	will	go	to	New	York	to	be	married	,
和	起诉	说道	她	将要	去	到	新的	约克	到	是	已婚	,

苏说她要去纽约结婚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɜːrfɪktli] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər]

for	she	would	perfectly	die	if	she	were	to	have	a	wedding	at	home	after
为了	她	会	完美	死	如果	她	是	到	有	一个	婚礼	在	家	后

[ðæt]

that
那

因为如果她之后在家举行婚礼，她肯定会死得很惨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

['bɔɪz] ['dredf(ə)l] [kən'dʌkt] .

boy's	dreadful	conduct	.
男孩们	可怕	执行	.

男孩的恶劣行为。

[wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

What	is	worse	,	I	am	to	be	sent	away	to	boarding	-	school	,
什么	是	更糟	,	我	是	到	是	发送	离开	到	登机	-	学校	,

更糟糕的是，我还要被送去寄宿学校。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪlz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]

and	all	because	I	made	a	mistake	in	printing	the	wedding	bills	without	first
和	全部	因为	我	制成	一个	错误	在	印刷	这	婚礼	账单	没有	第一的

['æskɪŋ] [suː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] .

asking	Sue	how	she	would	like	to	have	them	printed	.
问	起诉	如何	她	会	喜欢	到	有	他们	打印	.

这一切都是因为我犯了个错误，在打印婚礼账单时没有事先询问 Sue 她希望如何打印。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

['aʊər; ɑːr] [nuː] [dɔːg] .

OUR	NEW	DOG	.
我们的	新的	狗	.

我们新来的狗狗。

[aɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [dɔːg] .

I've	had	another	dog	.
我已经	有	其他	狗	.

我之前养过另一只狗。

[ðæt] [meɪks] [θriː] [dɔːgz] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['eni]

That	makes	three	dogs	that	I've	had	,	and	I	haven't	been	allowed	to	keep	any
那	制作	三	狗	那	我已经	有	,	和	我	还没有	到过	允许	到	保持	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这样算起来，我养过三条狗了，但一条也没能留下来。

[groʊn] - [ʌp] [foʊks] [daʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒnts] [sə'saɪəti] .

Grown	-	up	folks	don't	seem	to	care	how	much	a	boy	wants	society	.
生长	-	向上	各位	不	似乎	到	关心	如何	很多	一个	男生	想要	社会	.

成年人似乎并不关心一个男孩有多么渴望融入社会。

[pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] [ðeid] [ˌʌndər'stænd] [bɔɪz] ['betər]

Perhaps	**if**	**they**	**were**	**better**	**acquainted**	**with**	**dogs**	**they'd**	**understand**	**boys**	**better**
也许	如果	他们	是	更好的	熟人	和	狗	他们会	理解	男孩们	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

than	**they**	**do**	**.**
比	他们	做	.

或许如果他们更了解狗，就会比现在更了解男孩。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['bɜːrglər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

About	**a**	**month**	**ago**	**there**	**were**	**lots**	**of**	**burglars**	**in**	**our**	**town**	**,**
关于	一个	月	前	那里	是	很多	的	窃贼	在	我们的	镇	,

大约一个月前，我们镇上发生了很多入室盗窃案。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][dɔːg] .

and	**father**	**said**	**he**	**believed**	**he'd**	**have**	**to**	**get**	**a**	**dog**	**.**
和	父亲	说	他	相信	他会	有	到	得到	一个	狗	.

父亲说他觉得他得养条狗了。

['mɪstər] . ['wɪðərz] [toʊld] ['fɑːðər] ['hiːd] [get][ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Mr	**.**	**Withers**	**told**	**father**	**he'd**	**get**	**a**	**dog**	**for**	**him**	**,**
先生	.	威瑟斯	讲述	父亲	他会	得到	一个	狗	为了	他	,

威瑟斯先生告诉父亲他会给他买条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sai'biəriən] [blʌd] - [haʊnd] [juː; jʊ]['evər]

and	**the**	**next**	**day**	**he**	**brought**	**the**	**most**	**beautiful**	**Siberian**	**blood**	**-**	**hound**	**you**	**ever**
和	这	下一个	天	他	带来	这	最多	美丽的	西伯利亚	血	-	猎犬	你	曾经

[sɔː] .

saw	**.**
锯	.

第二天，他带来了你见过的最漂亮的西伯利亚寻血猎犬。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][wiː; wi] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

The	**first**	**night**	**we**	**had**	**him**	**we**	**chained**	**him**	**up**	**in**	**the**	**yard**	**,**
这	第一的	夜晚	我们	有	他	我们	连锁	他	向上	在	这	院子	,

我们把他带回家的第一晚，就把他用链子拴在院子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [θruː] [θɪŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] .

and	**the**	**neighbors**	**threw**	**things**	**at**	**him**	**all**	**night**	**.**
和	这	邻居	扔	事物	在	他	全部	夜晚	.

邻居们整晚都在朝他扔东西。

['noʊbɑːdi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [gɑːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] ,

Nobody	**in**	**our**	**house**	**got**	**a**	**wink**	**of**	**sleep**	**,**
无人	在	我们的	房子	得到	一个	眨眼	的	睡觉	,

我们家所有人都彻夜未眠。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg]['nevər] [stɑːpt] ['bɑːkiŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jel] [wen] ['sʌmθɪŋ]

for	**the**	**dog**	**never**	**stopped**	**barking**	**except**	**just**	**long**	**enough**	**to**	**yell**	**when**	**something**
为了	这	狗	绝不	停止	叫声	除了	只是	长的	足够的	到	叫喊	什么时候	某物

[hɪt][hɪm; ɪm] .

hit	**him**	**.**
打	他	.

这条狗除了被什么东西打到时会叫一声之外，就一直不停地吠叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ʌv; əv][bɪg] [lʌmps] [ʌv; əv][koʊl][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	**was**	**mornascuttleful**	**of**	**big**	**lumps**	**of**	**coal**	**in**	**the**	**yard**	**in**	**the**	**morning**	**,**
那里	曾是	-	的	大的	肿块	的	煤炭	在	这	院子	在	这	早晨	,

早上院子里堆满了大块的煤块。

[bɪ'saɪdz] ['sev(ə)n][oʊld] [buːts] , [tuː] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['broʊkən]
besides **seven** **old** **boots** **,** **two** **chunks** **of** **wood** **,** **and** **a** **bushel** **of** **broken**
除了 七 老的 靴子 , 二 块 的 木头 , 和 一个 蒲式耳 的 破碎的
['krɑːkəri] .
crockery **.**
陶器 .

除了七只旧靴子、两块木头和一大堆碎陶器之外。

['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][æt; ət] [naɪt] ;
Father **said** **that** **the** **house** **was** **the** **proper** **place** **for** **the** **dog** **at** **night** **;**
父亲 说 那 这 房子 曾是 这 恰当的 地方 为了 这 狗 在 夜晚 ;

父亲说，房子才是狗狗晚上该待的地方；

[soʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
so **the** **next** **night** **we** **left** **him** **in** **the** **front**
所以 这 下一个 夜晚 我们 左边 他 在 这 正面

所以第二天晚上我们就把他留在前面了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **204** **]**
[页 -]

[第204页]

[hɔːl] .
hall **.**
大厅 .

大厅。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɑːrk] ['eni] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,
He **didn't** **bark** **any** **all** **night** **,** **but** **he** **got** **tired** **of** **staying** **in** **the** **front** **hall** **,**
他 没有 吠 任何 全部 夜晚 , 但 他 得到 疲劳的 的 入住 在 这 正面 大厅 ,

他整晚都没叫，但他待在前厅待腻了。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
and **wandered** **all** **over** **the** **house** **.**
和 漫步 全部 超过 这 房子 .

然后在房子里到处乱逛。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [felt] ['loʊnsəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə]
I **suppose** **he** **felt** **lonesome** **,** **for** **he** **came** **into** **my** **room** **,** **and** **got** **on** **to**
我 认为 他 毛毡 寂寞 , 为了 他 来了 进入 我的 房间 , 和 得到 在 到
[ðə; ði][bed] ,
the **bed** **,**
这 床 ,

我想他大概是感到孤独了，因为他走进我的房间，上了床。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] .
and **nearly** **suffocated** **me** **.**
和 几乎 窒息 我 .

差点让我窒息。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] ['driːmiŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['melən] [pætʃ] ,
I **woke** **up** **dreaming** **that** **I** **was** **in** **a** **melon** **patch** **,**
我 觉醒 向上 做梦 那 我 曾是 在 一个 瓜 修补 ,

我醒来时梦见自己身处一片甜瓜地里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [θriː] ['hʌndrəd] [griːn] ['wɔːtəˌmelənz] [ɔːr][biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ,
and **had** **to** **eat** **three** **hundred** **green** **watermelons** **or** **be** **sent** **to** **jail** **,**
和 有 到 吃 三 百 绿色的 西瓜 或者 是 发送 到 监狱 ,

必须吃掉三百个青西瓜，否则就要被送进监狱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

and	it	was	a	great	comfort	when	I	woke	up	and	found	it	was	only
和	它	曾是	一个	伟大的	舒适	什么时候	我	觉醒	向上	和	成立	它	曾是	仅有的

[ðə; ði][dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

醒来发现只有狗在叫，真是让我感到很欣慰。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɪtʃər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	knocked	the	water	-	pitcher	over	with	his	tail	in	the	morning	,
他	敲门	这	水	-	投手	超过	和	他的	尾巴	在	这	早晨	,

早上他用尾巴把水壶碰倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] ['ʌndər] [maɪ][bed] ,

and	then	thought	he	saw	a	cat	under	my	bed	,
和	然后	想法	他	锯	一个	猫	在下面	我的	床	,

然后他好像看到我的床底下有只猫。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] ,

and	made	such	an	awful	noise	that	father	came	up	,
和	制成	这样的	一个	可怕	噪音	那	父亲	来了	向上	,

发出的噪音非常可怕，以至于父亲都过来了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	told	me	I	ought	to	be	ashamed	to	disturb	the	whole	family	so	early	in	the	morning	.
和	讲述	我	我	应该	到	是	羞愧	到	打扰	这	所有的	家庭	所以	早期的	在	这	早晨	.

他告诉我，一大早就打扰全家人，我应该感到羞耻。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]

After	that	the	dog	was
后	那	这	狗	曾是

之后，那条狗.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [naɪt] ,

locked	up	in	the	kitchen	at	night	,
已锁定	向上	在	这	厨房	在	夜晚	,

晚上被锁在厨房里，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɜːrli] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt] ,

and	father	had	to	come	down	early	and	let	him	out	,
和	父亲	有	到	来	向下	早期的	和	让	他	出去	,

父亲不得不提前下楼把他放出去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kʊk] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

because	the	cook	didn't	dare	to	go	into	the	kitchen	.
因为	这	厨师	没有	敢	到	去	进入	这	厨房	.

因为厨师不敢进厨房。

[wiː; wi][let][hɪm; ɪm][rʌn] [luːs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

We	let	him	run	loose	in	the	yard	in	the	daytime	,
我们	让	他	跑步	松动的	在	这	院子	在	这	白天	,

白天我们让他在院子里自由活动。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

until	he	had	an	accident	with	Mr	.	Martin	.
直到	他	有	一个	事故	和	先生	.	马丁	.

直到他与马丁先生发生意外。

[wiːd] [ɔːl] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪlkɪnsənz] ,

We'd	all	been	out	to	take	tea	and	spend	the	evening	with	the	Wilkinsons	,
我们会	全部	到过	出去	到	拿	茶	和	花费	这	晚上	和	这	威尔金森	,

我们一行人出去和威尔金森一家喝茶，共度夜晚。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [hoʊm] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['stændɪŋ]

and	when	we	got	home	about	nine	o'clock	,	there	was	Mr	.	Martin	standing
和	什么时候	我们	得到	家	关于	九	点钟	,	那里	曾是	先生	.	马丁	常设

[ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

on	the	piazza	,
在	这	广场	,

我们大约九点钟到家时，马丁先生正站在广场上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːrk] - [leg] .

with	the	dog	holding	on	to	his	cork	-	leg	.
和	这	狗	保持	在	到	他的	软木	-	腿	.

狗狗紧紧咬着他的软木腿。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]

Mr	.	Martin	had	come	to	the	house	to	make	a	call	at	about	seven
先生	.	马丁	有	来	到	这	房子	到	制作	一个	称呼	在	关于	七

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

马丁先生大约七点钟到我家拜访。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ðə; ði] [dɔːg] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [leg]

and	as	soon	as	he	stepped	on	the	piazza	the	dog	caught	him	by	the	leg
和	作为	很快	作为	他	步	在	这	广场	这	狗	捕捉	他	经过	这	腿

[wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

without	saying	a	word	.
没有	说	一个	单词	.

他刚踏上广场，那条狗就一声不吭地咬住了他的腿。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [let] [goʊ] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

Every	once	in	a	while	the	dog	would	let	go	just	long	enough	to	spit	out	a	few
每一个	一次	在	一个	尽管	这	狗	会	让	去	只是	长的	足够的	到	吐	出去	一个	很少

['piːsɪz] [ʌv; əv] [kɔːrk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ]

pieces	of	cork	and	take	a	fresh
件	的	软木	和	拿	一个	新鲜的

偶尔，狗会松开嘴，吐出几块软木塞，然后叼起一块新的软木塞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

抓住，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][stɜːr][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

but	Mr	.	Martin	didn't	dare	to	stir	for	fear	he	would	take	hold	of	the
但	先生	.	马丁	没有	敢	到	搅拌	为了	害怕	他	会	拿	抓住	的	这

['ʌðər] [leg] ,

other	leg	,
其他	腿	,

但马丁先生不敢动弹，生怕自己会抓住另一条腿。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːrk][wʌn] .

which	of	course	would	have	hurt	more	than	the	cork	one	.
哪个	的	课程	会	有	伤害	更多的	比	这	软木	一	.

当然，这肯定比被软木塞扎伤更疼。

['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

Mr	.	Martin	was	a	good	deal	tired	and	discouraged	,
先生	.	马丁	曾是	一个	好的	交易	疲劳的	和	灰心	,

马丁先生非常疲惫，也很沮丧。

[ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	couldn't	be	made	to	understand	that	the	dog	thought	he	was	a
和	不能	是	制成	到	理解	那	这	狗	想法	他	曾是	一个

['bɜːrglər] ,

burglar	,
窃贼	,

他始终无法理解那条狗以为他是窃贼。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][traɪ][tuː; tə][duː] .

and	tried	to	do	his	duty	,	as	we	should	all	try	to	do	.
和	尝试	到	做	他的	责任	,	作为	我们	应该	全部	尝试	到	做	.

他努力履行自己的职责，就像我们所有人都应该努力做的那样。

[ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	way	I	came	to	lose	the	dog	was	this	:
这	方式	我	来了	到	失去	这	狗	曾是	这	:

我失去那条狗的过程是这样的：

[ænt] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hæri] ,

Aunt	Eliza	came	to	see	us	last	week	,	and	brought	her	little	boy	Harry	,
阿姨	伊丽莎	来了	到	看	我们	最后的	星期	,	和	带来	她	小的	男生	哈里	,

伊丽莎阿姨上周来看我们了，还带来了她的小儿子哈利。

[huː] [wʌns] [went] [biː] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

who	once	went	bee	-	hunting	with	me	.
WHO	一次	去	蜜蜂	-	打猎	和	我	.

他曾经和我一起去猎蜂。

['hæri] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

Harry	,	as	I	told	you	,	is	six	years	old	,
哈里	,	作为	我	讲述	你	,	是	六	年	老的	,

正如我之前告诉你的，哈利今年六岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	he	isn't	so	bad	as	he	might	be	considering	his	age	.
和	他	不是	所以	坏的	作为	他	可能	是	考虑	他的	年龄	.

考虑到他的年龄，他其实并没有想象中那么糟糕。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] , ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][tɑːm] [-] [jɑːrd] ,

The	second	day	after	they	came	,	Harry	and	I	were	in	Tom	McGinnis's	yard	,
这	第二	天	后	他们	来了	,	哈里	和	我	是	在	汤姆	麦金尼斯	院子	,

他们来的第二天，我和哈里在汤姆·麦金尼斯的院子里。

[wen] [tɑːm] [sed] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

when	Tom	said	he	knew	where	there	was	a	woodchuck	down	in	the	pasture	,
什么时候	汤姆	说	他	知道	在哪里	那里	曾是	一个	土拨鼠	向下	在	这	牧场	,

汤姆说他知道牧场里哪里有一只土拨鼠。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] .

and	suppose	we	go	and	hunt	him	.
和	认为	我们	去	和	打猎	他	.

假设我们去追捕他。

[soʊ][aɪ][toʊld] ['hæri] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][dɔːg] ,

So	I	told	Harry	to	go	home	and	get	the	dog	,
所以	我	讲述	哈里	到	去	家	和	得到	这	狗	,

于是我让哈里回家把狗接过来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [tɑːm] [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [lɪvd] .

and	bring	him	down	to	the	pasture	where	Tom	said	the	woodchuck	lived	.
和	带来	他	向下	到	这	牧场	在哪里	汤姆	说	这	土拨鼠	居住地	.

把他带到汤姆所说的土拨鼠居住的牧场。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði][dɔːg] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [taɪd] [ʌp] [sɪns] [hɪz; ɪz]

I	told	him	to	untie	the	dog	—	for	we	had	kept	him	tied	up	since	his
我	讲述	他	到	解开	这	狗	—	为了	我们	有	保留	他	系	向上	自从	他的

['æksɪdənt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

accident	with	Mr	.	Martin	—	and	to	keep	tight	hold	of	the	rope	,
事故	和	先生	.	马丁	—	和	到	保持	紧的	抓住	的	这	绳索	,

我告诉他解开狗绳——因为自从它和马丁先生发生意外后，我们就一直把它拴着——并且要抓紧绳子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

so	that	the	dog	couldn't	get	away	from	him	.
所以	那	这	狗	不能	得到	离开	从	他	.

这样，那只狗就逃不出他的手掌心了。

['hæri] [sed] ['hiːd] [taɪ][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔːg] ['kudnt]

Harry	said	he'd	tie	the	rope	around	his	waist	,	and	then	the	dog	couldn't
哈里	说	他会	领带	这	绳索	大约	他的	腰部	,	和	然后	这	狗	不能

哈利说他会把绳子系在腰上，这样狗就动不了了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

['pɑːsəbli] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

possibly	pull	it	away	from	him	,	and	Tom	and	I	both	said	it	was	a
可能	拉	它	离开	从	他	,	和	汤姆	和	我	两个都	说	它	曾是	一个

[gʊd] [plæn] .

good	plan	.
好的	计划	.

或许可以把它从他身边夺走，汤姆和我都认为这是个好主意。

[haʊ] [ðæt] [dɔːg] [dɪd] [pʊl] !

HOW	THAT	DOG	DID	PULL	!
如何	那	狗	做过	拉	!

那条狗拉力真大!

[wel] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [tɪl] [sɪks][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər]

Well	,	we	waited	for	that	boy	and	the	dog	till	six	o'clock	,	and	they	never
出色地	,	我们	等待	为了	那	男生	和	这	狗	直到	六	点钟	,	和	他们	绝不

[keɪm] .

came	.
来了	.

我们等那个男孩和那条狗等到六点，他们却始终没有来。

[wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['hæri] .

When	I	got	home	everybody	wanted	to	know	what	had	become	of	Harry	.
什么时候	我	得到	家	大家	通缉	到	知道	什么	有	变得	的	哈里	.

我回到家后，每个人都想知道哈利怎么样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd]

He	was	gone	and
他	曾是	已消失	和

他走了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ænt] [ɪ'laɪzə]

the	dog	was	gone	,	and	nobody	knew	where	they	were	,	and	Aunt	Eliza
这	狗	曾是	已消失	,	和	无人	知道	在哪里	他们	是	,	和	阿姨	伊丽莎

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

was	crying	,
曾是	哭泣	,

狗不见了，没人知道它们去了哪里，伊丽莎阿姨在哭。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['hɔːrɪd] [dɔːg][hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ʌp] .

and	said	she	knew	that	horrid	dog	had	eaten	her	boy	up	.
和	说	她	知道	那	可怕的	狗	有	吃	她	男生	向上	.

她说她知道那条可怕的狗把她的儿子吃掉了。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['hæri] .

Father	and	I	and	Mr	.	Travers	had	to	go	and	hunt	for	Harry	.
父亲	和	我	和	先生	.	特拉弗斯	有	到	去	和	打猎	为了	哈里	.

我和父亲还有特拉弗斯先生必须去寻找哈利。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,

We	hunted	all	over	the	town	,
我们	猎杀	全部	超过	这	镇	,

我们在全镇范围内搜寻过，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg]

and	at	last	a	man	told	us	that	he	had	seen	a	boy	and	a	dog
和	在	最后的	一个	男人	讲述	我们	那	他	有	已见	一个	男生	和	一个	狗

['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] ['diːkən] ['smɪθs] [kɔːrn] - [fiːld] .

going	on	a	run	across	Deacon	Smith's	corn	-	field	.
去	在	一个	跑步	穿过	执事	史密斯	玉米	-	场地	.

最后，有人告诉我们，他看到一个男孩和一条狗跑过迪肯·史密斯的玉米地。

[soʊ][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [træk] ,

So	we	went	through	the	corn	-	field	and	found	their	track	,
所以	我们	去	通过	这	玉米	-	场地	和	成立	他们的	追踪	,

于是我们穿过玉米地，找到了他们的足迹。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['wægən][hæd; həd] ['drɪvn]

for	they	had	broken	down	the	corn	just	as	if	a	wagon	had	driven
为了	他们	有	破碎的	向下	这	玉米	只是	作为	如果	一个	车皮	有	驱动

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

因为他们把玉米地碾碎了，就像马车碾过一样。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi] [faʊnd] ['hæri] [ɑːn]

When	we	came	to	the	fence	on	the	other	side	of	the	field	we	found	Harry	on
什么时候	我们	来了	到	这	栅栏	在	这	其他	边	的	这	场地	我们	成立	哈里	在

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	side	of	the	fence	and	the	dog	on	the	other	.
一	边	的	这	栅栏	和	这	狗	在	这	其他	.

当我们走到田野另一边的栅栏边时，发现哈利在栅栏的一边，狗在栅栏的另一边。

['hæri] [hæd; həd][taɪd][ðə; ði] ['dɔgz] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] ['kudnt] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Harry	had	tied	the	dog's	rope	round	his	waist	,	and	couldn't	untie	it	again	,
哈里	有	系	这	狗的	绳索	圆形的	他的	腰部	,	和	不能	解开	它	再次	,

哈利把狗绳系在了腰上，再也解不开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	dog	had	run	away	with	him	.
和	这	狗	有	跑步	离开	和	他	.

狗和他一起跑掉了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [skwiːzd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz]

When	they	came	to	the	fence	the	dog	had	squeezed	through	a	hole	that	was
什么时候	他们	来了	到	这	栅栏	这	狗	有	挤压	通过	一个	洞	那	曾是

[tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['hæri] ,

too	small	for	Harry	,
也	小的	为了	哈里	,

当他们走到栅栏边时，那只狗已经挤过了一个对哈利来说太小的洞。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .

and	wouldn't	come	back	again	.
和	不会	来	后退	再次	.

而且不会再来了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

So	they	were	both	caught	in	a	trap	.
所以	他们	是	两个都	捕捉	在	一个	陷阱	.

所以他们俩都落入了陷阱。

[haʊ] [ðæt] [dɔːg][dɪd] [pʊl] !

How	that	dog	did	pull	!
如何	那	狗	做过	拉	!

那条狗拉力真大!

['hæri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kʌt] [ɪn] [tuː] ,

Harry	was	almost	cut	in	two	,
哈里	曾是	几乎	切	在	二	,

哈利差点被切成两半，

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [kept] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

for	the	dog	kept	pulling	at	the	rope	all	the	time	with	all	his	might	.
为了	这	狗	保留	拉	在	这	绳索	全部	这	时间	和	全部	他的	可能	.

因为那只狗一直用尽全力拉着绳子。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] [ænt] [ɪˈlaɪzə] [sed] [ðæt] ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr] [ðæt] [bruːt] [mʌst; məst] [liːv] ,

When	we	got	home	Aunt	Eliza	said	that	either	she	or	that	brute	must	leave	,
什么时候	我们	得到	家	阿姨	伊丽莎	说	那	任何一个	她	或者	那	蛮力	必须	离开	,

我们回到家后，伊丽莎阿姨说，她和那个畜生必须有一个人离开。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] .

and	father	gave	the	dog	away	to	the	butcher	.
和	父亲	给予	这	狗	离开	到	这	屠夫	.

父亲把狗送给了屠夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [dɔːg][aɪ]['evər][hæd; həd] ,

He	was	the	most	elegant	dog	I	ever	had	,
他	曾是	这	最多	优雅的	狗	我	曾经	有	,

他是我养过的最优雅的狗。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv] [ə'nʌðər] .

and	I	don't	suppose	I	shall	ever	have	another	.
和	我	不	认为	我	将	曾经	有	其他	.

我想我以后应该不会再有第二个孩子了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

['laɪtnɪŋ] .

LIGHTNING	.
闪电	.

闪电。

['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

Mr	.	Franklin	was	one	of	the	greatest	men	that	ever	lived	.
先生	.	富兰克林	曾是	一	的	这	最	男人	那	曾经	居住地	.

富兰克林先生是历史上最伟大的人物之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [iːt] [ə'nʌðər] ,

He	could	carry	a	loaf	of	bread	in	each	hand	and	eat	another	,
他	可以	携带	一个	面包	的	面包	在	每个	手	和	吃	其他	,

他两只手可以各拿一个面包，还能再吃一个。

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['enibɑːdi] ['wɑːntɪd] ,

all	at	the	same	time	,	and	he	could	invent	anything	that	anybody	wanted	,
全部	在	这	相同的	时间	,	和	他	可以	发明	任何事物	那	任何人	通缉	,

他能同时做到这一切，而且他可以发明任何人想要的任何东西。

[wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

without	hurting	himself	or	cutting	his	fingers	.
没有	受伤	他自己	或者	切割	他的	手指	.

他没有伤到自己，也没有割伤手指。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaɪt] .

His	greatest	invention	was	lightning	,	and	he	invented	it	with	a	kite	.
他的	最	发明	曾是	闪电	,	和	他	发明	它	和	一个	风筝	.

他最伟大的发明是闪电，而他发明闪电的方式是用风筝。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['waɪər] ,

He	made	a	kite	with	sticks	made	out	of	telegraph	wire	,
他	制成	一个	风筝	和	棍子	制成	出去	的	电报	金属丝	,

他用电报线做成的棍子做了一个风筝。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] .

and	sent	it	up	in	a	thunder	-	storm	till	it	reached	where	the	lightning	is	.
和	发送	它	向上	在	一个	雷	-	风暴	直到	它	达到	在哪里	这	闪电	是	.

然后把它送入雷雨中，直到到达闪电所在的位置。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

The	lightning	ran	down	the	string	,	and	Franklin	collected	it	in	a	bottle	,
这	闪电	跑	向下	这	细绳	,	和	富兰克林	集	它	在	一个	瓶子	,

闪电顺着绳子流下来，富兰克林把它收集到一个瓶子里。

[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

and	sold	it	for	ever	so	much	money	.
和	卖	它	为了	曾经	所以	很多	钱	.

然后以天价卖掉了。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] ['veri] [rɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

So	he	got	very	rich	after	a	while	,
所以	他	得到	非常	富有的	后	一个	尽管	,

所以过了一段时间他就变得非常富有。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [kaɪts] [ðæt] ['eni] ['feloʊ] ['evər]

and	could	buy	the	most	beautiful	and	expensive	kites	that	any	fellow	ever
和	可以	买	这	最多	美丽的	和	昂贵的	风筝	那	任何	同伴	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他可以买到任何人所能拥有的最漂亮、最昂贵的风筝。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I	read	about	Mr	.	Franklin	in	a	book	that	father	gave	me	.
我	读	关于	先生	.	富兰克林	在	一个	书	那	父亲	给予	我	.

我在父亲送给我的一本书里读到了富兰克林先生的故事。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] ['stɔːriz] ,

He	said	I	was	reading	too	many	stories	,
他	说	我	曾是	阅读	也	许多	故事	,

他说我看的故事太多了。

[ænd; ənd][dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['kerfəli] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː]

and	just	you	take	this	book	and	read	it	through	carefully	and	I	hope	it
和	只是	你	拿	这	书	和	读	它	通过	小心	和	我	希望	它

[wɪl] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd]

will	do	you	some	good
将要	做	你	一些	好的

你只要拿起这本书，仔细阅读一遍，希望它对你有所帮助。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

anyway	it	will	keep	you	out	of	mischief	.
反正	它	将要	保持	你	出去	的	恶作剧	.

反正这样至少能让你不惹麻烦。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['fɑːðər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] ['laɪtnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

I	thought	that	it	would	please	father	if	I	should	get	some	lightning	just	as
我	想法	那	它	会	请	父亲	如果	我	应该	得到	一些	闪电	只是	作为

['fræŋklɪn] [dɪd] .

Franklin	did	.
富兰克林	做过	.

我想，如果我能像富兰克林那样得到一些闪电，父亲一定会很高兴的。

[aɪ][toʊld][tɑːm] [mə'gɪnəs]

I	told	Tom	McGinnis
我	讲述	汤姆	麦金尼斯

我告诉了汤姆·麦金尼斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

关于它，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [meɪd] [baɪ] ['selɪŋ]

and	he	said	he	would	help	if	I	would	give	him	half	of	all	I	made	by	selling
和	他	说	他	会	帮助	如果	我	会	给	他	一半	的	全部	我	制成	经过	销售

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

the	lightning	.
这	闪电	.

他说，如果我把卖闪电所得收入的一半给他，他就帮忙。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [tɑːm] [sed] ['hiːd] [help] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] ,

I	wouldn't	do	this	,	of	course	,	but	finally	Tom	said	he'd	help	me	anyhow	,
我	不会	做	这	,	的	课程	,	但	最后	汤姆	说	他会	帮助	我	无论如何	,

我当然不会这么做，但汤姆最后还是说他会帮我。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [praɪs] ; [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	trust	me	to	pay	him	a	fair	price	;	so	we	went	to	work	.
和	相信	我	到	支付	他	一个	公平的	价格	;	所以	我们	去	到	工作	.

相信我，我会给他一个合理的价格；于是我们就开始工作了。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [bɪg] [kaɪt] ,

We	made	a	tremendously	big	kite	,
我们	制成	一个	非常	大的	风筝	,

我们做了一个非常大的风筝，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	the	first	time	there	came	a	thunder	-	storm	we	put	it	up	;	but	the
和	这	第一的	时间	那里	来了	一个	雷	-	风暴	我们	放	它	向上	;	但	这

['peɪpər][gɑːt] [wet] ,

paper	got	wet	,
纸	得到	湿的	,

第一次遇到雷雨天气时，我们把它挂了起来；但是纸被淋湿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

and	it	came	down	before	it	got	up	to	the	lightning	.
和	它	来了	向下	前	它	得到	向上	到	这	闪电	.

它还没来得及被闪电击中就落下来了。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə'nʌðər] ,

So	we	made	another	,
所以	我们	制成	其他	,

于是我们又做了一个，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [waɪt] [klɔːθ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-]

and	covered	it	with	white	cloth	that	used	to	be	one	of	Mrs	.	McGinnis's
和	涵盖	它	和	白色的	布	那	用过的	到	是	一	的	太太	.	麦金尼斯

[ʃiːts] ,

sheets	,
纸张	,

然后在上面盖了一块白布，那块布以前是麦金尼斯太太的床单。

['oʊnli][tɑːm] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

only	Tom	said	he	knew	she	didn't	want	it	any	more	.
仅有的	汤姆	说	他	知道	她	没有	想	它	任何	更多的	.

只有汤姆说他知道她不再想要了。

[wiː; wi] [sent] [ʌp] [ðɪs] [kaɪt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,

We	sent	up	this	kite	the	next	time	there	was	a	thunder	-	storm	,
我们	发送	向上	这	风筝	这	下一个	时间	那里	曾是	一个	雷	-	风暴	,

下次打雷的时候，我们就放飞了这个风筝。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði][blaɪndz] [hʊk] [ɑːn] ,

and	tied	the	string	to	the	second	-	story	window	where	the	blinds	hook	on	,
和	系	这	细绳	到	这	第二	-	故事	窗户	在哪里	这	百叶窗	钩	在	,

然后把绳子系在二楼窗户上百叶窗的挂钩上。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [hæŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .

and	let	the	end	of	the	string	hang	down	into	a	bottle	.
和	让	这	结尾	的	这	细绳	悬挂	向下	进入	一个	瓶子	.

让绳子的末端垂入瓶子里。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['θʌndəd] [wʌns] [ɔːr]

It	only	thundered	once	or
它	仅有的	雷鸣	一次	或者

它只打了一次雷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 211]

[页 -]

[第211页]

[twaɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [strɪŋ] ['prɪti] [fæst] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l]

twice	,	but	the	lightning	ran	down	the	string	pretty	fast	,	and	filled	the	bottle
两次	,	但	这	闪电	跑	向下	这	细绳	漂亮的	快速地	,	和	已填	这	瓶子

[hæf] [fʊl] .

half	full	.
一半	满的	.

两次，但闪电沿着绳子快速流动，把瓶子装满了一半。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['wɔːtər] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] ,

It	looked	like	water	,	only	it	was	a	little	green	,
它	看起来	喜欢	水	,	仅有的	它	曾是	一个	小的	绿色的	,

它看起来像水，只是带点绿色。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] -

and	when	it	stopped	running	into	the	bottle	we	took	the	lightning	down	-
和	什么时候	它	停止	跑步	进入	这	瓶子	我们	采取	这	闪电	向下	-

[sterz] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

stairs	to	try	it	.
楼梯	到	尝试	它	.

当闪电停止流入瓶子时，我们把闪电带到楼下去试一试。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

I	gave	a	little	of	it	to	the	cat	to	drink	,
我	给予	一个	小的	的	它	到	这	猫	到	喝	,

我喂了猫喝了一点，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pɜːd] .

but	it	didn't	hurt	her	a	bit	,	and	she	just	purred	.
但	它	没有	伤害	她	一个	少量	,	和	她	只是	咕噜咕噜	.

但她一点也不觉得疼，只是发出咕噜声。

[æt; ət] [læst] [tɑːm] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] ; [soʊ] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [sʌm; səm]

At	last	Tom	said	he	didn't	believe	it	would	hurt	anything	;	so	he	tasted	some
在	最后的	汤姆	说	他	没有	相信	它	会	伤害	任何事物	;	所以	他	尝过	一些

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

最后汤姆说他觉得这不会有什么害处，于是他尝了一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

but	it	didn't	hurt	him	at	all	.
但	它	没有	伤害	他	在	全部	.

但这丝毫没有伤害到他。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [duː] ['eni] [hɑːrm] .

The	trouble	was	that	the	lightning	was	too	weak	to	do	any	harm	.
这	麻烦	曾是	那	这	闪电	曾是	也	虚弱的	到	做	任何	伤害	.

问题是，闪电威力太弱，不足以造成任何伤害。

[ðə; ði] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn]

The	thunder	-	shower	had	been	such	a	little	one
这	雷	-	淋浴	有	到过	这样的	一个	小的	一

这场雷阵雨规模很小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [strɔːŋ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

that	it	didn't	have	any	strong	lightning	in	it	;
那	它	没有	有	任何	强的	闪电	在	它	;

那里并没有强烈的闪电;

[soʊ][wiː; wi] [θruː] [ə'weɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

so	we	threw	away	what	was	in	the	bottle	,
所以	我们	扔	离开	什么	曾是	在	这	瓶子	,

于是我们就把瓶子里的东西扔掉了。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [gʊd] [strɔːŋ] ['laɪtnɪŋ] [wen'evər] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]

and	agreed	to	try	to	get	some	good	strong	lightning	whenever	we	could	get
和	同意	到	尝试	到	得到	一些	好的	强的	闪电	每当	我们	可以	得到

[ə; eɪ] [tʃæns] .

a	chance	.
一个	机会	.

我们一致同意，只要有机会，就尽量去拍摄一些强烈的闪电。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ,

It	didn't	rain	for	a	long	time	after	that	,
它	没有	雨	为了	一个	长的	时间	后	那	,

此后很长一段时间都没下雨。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	I	nearly	forgot	all	about	Franklin	and	lightning	,
和	我	几乎	忘了	全部	关于	富兰克林	和	闪电	,

我差点把富兰克林和闪电的事都忘了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['trævɝz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

until	one	day	I	heard	Mr	.	Travers	read	in	the	newspaper	about	a	man	who	was
直到	一	天	我	听到	先生	.	特拉弗斯	读	在	这	报纸	关于	一个	男人	WHO	曾是

[faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ['laɪtnɪŋ] ,

found	lying	dead	on	the	road	with	a	bottle	of	Jersey	lightning	,
成立	说谎	死的	在	这	路	和	一个	瓶子	的	球衣	闪电	,

直到有一天，我听到特拉弗斯先生在报纸上读到一则新闻，说有一个人被发现死在路边，身边放着一瓶泽西闪电威士忌。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spleɪnz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] [dɪr]

and	that	,	of	course	,	explains	what	was	the	matter	with	him	my	dear
和	那	,	的	课程	,	解释	什么	曾是	这	事情	和	他	我的	亲爱的

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

当然，这就解释了我亲爱的苏珊，他到底出了什么问题。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['suːzn] [dɪd] ,

I	understood	more	about	it	than	Susan	did	,
我	理解	更多的	关于	它	比	苏珊	做过	,

我比苏珊更了解这件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fræŋklɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

for	she	does	not	know	anything	about	Franklin	being	a	girl	,
为了	她	做	不是	知道	任何事物	关于	富兰克林	存在	一个	女孩	,

因为她对富兰克林是女孩这件事一无所知。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

though	I	will	admit	it	isn't	her	fault	.
尽管	我	将要	承认	它	不是	她	过错	.

不过我承认，这并非她的错。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][kɔːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['bɑːt(ə)l] ,

You	see	,	the	cork	must	have	come	out	of	the	man's	bottle	,
你	看	,	这	软木	必须	有	来	出去	的	这	男人的	瓶子	,

你看，那瓶酒的瓶塞肯定是从那人手里拔出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt][ænd; ənd] [bəːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

and	the	lightning	had	leaked	out	and	burned	him	to	death	.
和	这	闪电	有	泄露	出去	和	烧伤	他	到	死亡	.

闪电泄漏出来，把他烧死了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] ,

The	very	next	day	we	had	a	tremendous	thunder	-	shower	,
这	非常	下一个	天	我们	有	一个	巨大的	雷	-	淋浴	,

第二天就下了场特大雷阵雨。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][tɑːm] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [wʊd]

and	I	told	Tom	that	now	was	the	time	to	get	some	lightning	that	would
和	我	讲述	汤姆	那	现在	曾是	这	时间	到	得到	一些	闪电	那	会

[biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

be	stronger	than	anything	they	could	make	in	New	Jersey	.
是	更强	比	任何事物	他们	可以	制作	在	新的	球衣	.

我告诉汤姆，现在是时候制造一些比新泽西州能制造出的任何闪电都更强烈的闪电了。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [kaɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][gɑːt] [ɑːr'selvz] [soʊkt] [θruː] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

So	we	got	the	kite	up	,	and	got	ourselves	soaked	through	with	water	.
所以	我们	得到	这	风筝	向上	,	和	得到	我们自己	浸泡过	通过	和	水	.

于是我们把风筝放飞起来，结果全身都被水淋透了。

[wiː; wi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

We	tied	it	to	the	window	-	ledge	just	as	we	did	the	first	time	,
我们	系	它	到	这	窗户	-	壁架	只是	作为	我们	做过	这	第一的	时间	,

我们像第一次那样把它绑在了窗台上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] ,

and	put	the	end	of	the	string	in	a	tin	pail	,
和	放	这	结尾	的	这	细绳	在	一个	锡	桶	,

把绳子的一端放进锡桶里。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [mɔːr] ['laɪtnɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn]['bɑːt(ə)l] [wʊd] [hoʊld] .

so	that	we	could	collect	more	lightning	than	one	bottle	would	hold	.
所以	那	我们	可以	收集	更多的	闪电	比	一	瓶子	会	抓住	.

这样我们就能收集到比一个瓶子能装的更多的闪电。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz][soʊ][koʊld] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wet] [kloʊðz] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd]
was **so** **cold** **standing** **by** **the** **window** **in** **our** **wet** **clothes** **that** **we** **thought** **we'd**
曾是 所以 寒冷的 常设 经过 这 窗户 在 我们的 湿的 衣服 那 我们 想法 我们会
[goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
go **to** **my** **room** **and** **change** **them** **.**
去 到 我的 房间 和 改变 他们 .

我们穿着湿衣服站在窗边，冷得我们决定回我房间换衣服。

[wiː; wi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
WE **HURRIED** **INTO** **THE** **ROOM** **.**
我们 慌忙 进入 这 房间 .

我们匆匆走进房间。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
All **at** **once** **there** **was** **the** **most** **awful** **flash** **of** **lightning** **and** **the** **most**
全部 在 一次 那里 曾是 这 最多 可怕 闪光 的 闪电 和 这 最多
[trə'mendəs] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər]
tremendous **clap** **of** **thunder** **that** **was** **ever**
巨大的 拍 的 雷 那 曾是 曾经

突然间，一道极其可怕的闪电划破夜空，一声震耳欲聋的雷鸣响起，那是前所未闻的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[hɜːrd] .
heard .
听到 .

听到。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] - [sterz]
Father **and** **mother** **and** **Sue** **were** **down** **-** **stairs** **,** **and** **they** **rushed** **up** **-** **stairs**
父亲 和 母亲 和 起诉 是 向下 - 楼梯 , 和 他们 匆忙 向上 - 楼梯
['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [ɪz] [kɪld] .
crying **the** **darling** **boy** **is** **killed** **.**
哭泣 这 亲爱的 男生 是 被杀 .

爸爸妈妈和苏当时都在楼下，他们冲上楼来，哭着说，我们亲爱的孩子死了。

[ðæt] [ment] [ˌem 'iː] .
That **meant** **me** **.**
那 意思是 我 .

那指的是我。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [kɪld] , ['niːðər] [wʌz; wəz][tɑːm] ,
But **I** **wasn't** **killed** **,** **neither** **was** **Tom** **,**
但 我 不是 被杀 , 两者都不 曾是 汤姆 ,

但我没死，汤姆也没死。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [siː]
and **we** **hurried** **into** **the** **room** **where** **we** **were** **collecting** **lightning** **to** **see**
和 我们 慌忙 进入 这 房间 在哪里 我们 是 收集 闪电 到 看
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
what **was** **the** **matter** **.**
什么 曾是 这 事情 .

我们赶紧跑进收集闪电的房间，看看发生了什么事。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][tɪn] [peɪl] [nɑːkt] ['ɪntuː] ['splɪntərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [spɪld] [ɔːl]

There	we	found	the	tin	pail	knocked	into	splinters	and	the	lightning	spilled	all
那里	我们	成立	这	锡	桶	敲门	进入	碎片	和	这	闪电	洒了	全部

['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

over	the	floor	.
超过	这	地面	.

我们发现锡桶被撞得粉碎，闪电溅了一地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

It	had	set	fire	to	the	carpet	,
它	有	放	火	到	这	地毯	,

它把地毯点着了。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ][hoʊl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	burned	a	hole	right	through	the	floor	into	the	kitchen	,
和	烧伤	一个	洞	正确的	通过	这	地面	进入	这	厨房	,

结果烧穿了地板，一直烧到厨房。

[ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

and	pretty	much	broke	up	the	whole	kitchen	stove	.
和	漂亮的	很多	打破	向上	这	所有的	厨房	火炉	.

而且几乎把整个厨房炉灶都弄坏了。

['fɑːðər] [kʌt][ðə; ði][kaɪt] - [strɪŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði][kaɪt][goʊ] ,

Father	cut	the	kite	-	string	and	let	the	kite	go	,
父亲	切	这	风筝	-	细绳	和	让	这	风筝	去	,

父亲剪断风筝线，放飞了风筝。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][send] [ʌp]

and	told	me	that	it	was	as	much	as	my	life	was	worth	to	send	up
和	讲述	我	那	它	曾是	作为	很多	作为	我的	生活	曾是	值得	到	发送	向上

[ə; eɪ] [kaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] .

a	kite	in	a	thunder	-	storm	.
一个	风筝	在	一个	雷	-	风暴	.

他告诉我，在雷雨天放风筝就是用我的生命去换取胜利。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] ['enibɑːdi] [ðæt] [stændz] [nɪr]

so	much	lightning	will	come	down	the	string	that	it	will	kill	anybody	that	stands	near
所以	很多	闪电	将要	来	向下	这	细绳	那	它	将要	杀	任何人	那	站立	靠近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

大量的闪电会沿着绳子落下，任何站在附近的人都会被电死。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['fɑːðər] [sez] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['frænʧklɪn]

I	know	this	is	true	,	because	father	says	so	,	but	I'd	like	to	know	how	Franklin
我	知道	这	是	真的	,	因为	父亲	说道	所以	,	但	ID	喜欢	到	知道	如何	富兰克林

['mænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

我知道这是真的，因为父亲是这么说的，但我很想知道富兰克林是怎么做到的。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['fɑːðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [pliːzd] .

I	forgot	to	say	that	father	wasn't	a	bit	pleased	.
我	忘了	到	说	那	父亲	不是	一个	少量	高兴	.

我忘了说，父亲对此非常不高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[maɪ]['kæm(ə)rə] .
MY CAMERA .
我的 相机 .

我的相机。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [læst] [wiːk] .
I had a birthday last week .
我 有 一个 生日 最后的 星期 .

我上周过生日。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][bed][ə; eɪ] [məˈhɑːgəni]
When I woke up in the morning I found right by the side of my bed a mahogany
什么时候 我 觉醒 向上 在 这 早晨 我 成立 正确的 经过 这 边 的 我的 床 一个 桃花心木
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

早上醒来时，我发现床边放着一个红木盒子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊnd] - [glæs] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði]
with a round hole on one side of it and a ground - glass door on the
和 一个 圆形的 洞 在 一 边 的 它 和 一个 地面 - 玻璃 门 在 这
['ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

一侧有一个圆孔，另一侧是磨砂玻璃门。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ræt] - [træp] ;
I thought it was a new kind of rat - trap ;
我 想法 它 曾是 一个 新的 种类 的 鼠 - 陷阱 ;

我以为那是一种新型的捕鼠器；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,
and so I got out of bed and got a piece of cheese ,
和 所以 我 得到 出去 的 床 和 得到 一个 片 的 奶酪 ,

于是我起床，拿了一块奶酪。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði]['gærət] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ræts] .
and set the trap in the garret , which is about half full of rats .
和 放 这 陷阱 在 这 阁楼 , 哪个 是 关于 一半 满的 的 老鼠 .

然后在阁楼里设置了捕鼠器，阁楼里大约有一半都是老鼠。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks] ['wɔznt] [ə; eɪ][ræt] - [træp] .
But it turned out that the box wasn't a rat - trap .
但 它 转向 出去 那 这 盒子 不是 一个 鼠 - 陷阱 .

但结果证明，这个盒子并不是捕鼠器。

['mɪstər] . ['trævɝz] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Mr . Travers gave it to me ,
先生 . 特拉弗斯 给予 它 到 我 ,

特拉弗斯先生把它给了我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][fɔːr; fər]
and when he came to dinner he explained that it was a camera for
和 什么时候 他 来了 到 晚餐 他 解释 那 它 曾是 一个 相机 为了
['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] ,
taking photographs ,
采取 照片 ,

他来吃晚饭时解释说，那是一台用来拍照的相机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [maɪ][maɪnd] [trə'mendəsli] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	would	improve	my	mind	tremendously	if	I	would	learn	to	use	it	.
和	那	它	会	提升	我的	头脑	非常	如果	我	会	学习	到	使用	它	.

如果我学会使用它，我的思维能力将会得到极大的提升。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [ɪk'sept] ,

I	soon	found	out	that	there	isn't	anything	much	better	than	a	camera	,	except	,
我	很快	成立	出去	那	那里	不是	任何事物	很多	更好的	比	一个	相机	,	除了	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

我很快发现，除了……之外，没有什么比相机更好的东西了。

[ə; eɪ][bɪg][dɔːg] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ,

a	big	dog	,	which	I	can't	have	,
一个	大的	狗	,	哪个	我	不能	有	,

一只大型犬，但我不能养。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [sez] [ə; eɪ][dɔːg] [træks] [dɜːrt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

because	mother	says	a	dog	tracks	dirt	all	over	the	house	,
因为	母亲	说道	一个	狗	轨道	污垢	全部	超过	这	房子	,

因为妈妈说狗把泥土带进了屋子里。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz] ['deɪndʒərəs] ,

and	father	says	a	dog	is	dangerous	,
和	父亲	说道	一个	狗	是	危险的	,

父亲说狗很危险。

[ænd; ənd] [suː] [sez] [ə; eɪ][dɔːg][dʒʌmps][ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd] [terz] [jʊr; jər] ['dresɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd]

and	Sue	says	a	dog	jumps	all	over	you	and	tears	your	dresses	a	great	good
和	起诉	说道	一个	狗	跳跃	全部	超过	你	和	眼泪	你的	连衣裙	一个	伟大的	好的

- [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ʌgli] [biːst] .

-	for	-	nothing	ugly	beast	.
-	为了	-	没有什么	丑陋的	兽	.

苏说，一只狗扑到你身上，撕破你的裙子，真是个又丑又没用的畜生。

[its] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][dɔːgz] ;

It's	very	hard	to	be	kept	apart	from	dogs	;
它是	非常	难的	到	是	保留	除	从	狗	;

与狗狗分离是非常困难的;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['perənts] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

but	our	parents	always	know	what	is	best	for	us	,
但	我们的	父母	总是	知道	什么	是	最好的	为了	我们	,

但是我们的父母总是知道什么对我们最好。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv]

though	we	may	not	see	it	at	the	time	;	and	I	don't	believe
尽管	我们	可能	不是	看	它	在	这	时间	;	和	我	不	相信

虽然我们当时可能看不到；而且我不相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['fɑːðər] ['riːəli] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [wen] [jʊr; jər] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [θɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni]

father	really	knows	how	it	feels	when	your	trousers	are	thin	and	you	haven't	any
父亲	真的	知道	如何	它	感觉	什么时候	你的	裤子	是	薄的	和	你	还没有	任何

[buːts] [ɑːn] ,

boots	on	,
靴子	在	,

父亲非常了解裤子很薄、又没穿靴子的那种感觉。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [jʊr; jər] [legz] ['evri] [taɪm] .

so	it	stings	your	legs	every	time	.
所以	它	刺痛	你的	腿	每一个	时间	.

所以每次都会刺痛你的腿。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

But	I	was	going	to	write	about	the	camera	.
但	我	曾是	去	到	写	关于	这	相机	.

但我原本打算写一篇关于相机的文章。

[juː; jʊ] [teɪk] ['fəutəgræfs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] — ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

You	take	photographs	with	the	camera	—	people	and	things	.
你	拿	照片	和	这	相机	—	人们	和	事物	.

你用相机拍摄照片——人物和事物。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lenz] [ɑːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

There's	a	lens	on	one	end	of	it	,	and	when	you	point	it	at	anything	,
有	一个	镜片	在	一	结尾	的	它	,	和	什么时候	你	观点	它	在	任何事物	,

它的一端有一个镜头，当你把它对准任何东西时，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

you	see	a	picture	of	it	upside	down	on	the	little	glass	door	at	the	back	of
你	看	一个	图片	的	它	上行	向下	在	这	小的	玻璃	门	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

the	camera	.
这	相机	.

你在相机背面的小玻璃门上可以看到它的倒置图像。

[ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [draɪ] [pleɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	you	put	a	dry	plate	,	which	is	a	piece	of	glass	with	chemicals	on	it	,
然后	你	放	一个	干燥	盘子	,	哪个	是	一个	片	的	玻璃	和	化学品	在	它	,

然后放上一块干板，也就是一块涂有化学物质的玻璃板。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔːr]

in	the	camera	,	and	then	you	take	it	out	and	put	it	in	some	more
在	这	相机	,	和	然后	你	拿	它	出去	和	放	它	在	一些	更多的

['kemɪklz] ,

chemicals	,
化学品	,

先把它放进相机里，然后再拿出来，放进更多的化学药品里。

[ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpər] ,

the	right	name	of	which	is	a	developer	,
这	正确的	姓名	的	哪个	是	一个	开发者	,

他的正确名字是一位开发者，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [pleɪt] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

and	then	you	see	a	picture	on	the	dry	plate	,	only	it	is	right	side	up	,
和	然后	你	看	一个	图片	在	这	干燥	盘子	,	仅有的	它	是	正确的	边	向上	,

然后你会看到干板上出现一幅图像，只不过它是正向的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] [dɔːr] .

and	not	like	the	one	on	the	ground	-	glass	door	.
和	不是	喜欢	这	一	在	这	地面	-	玻璃	门	.

不像磨砂玻璃门上的那种。

[its] [ðə; ði] [best] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] ;

It's	the	best	fun	in	the	world	taking	pictures	;
它是	这	最好的	乐趣	在	这	世界	采取	图片	;

拍照是世界上最有趣的事情；

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [im'pru:vz] [jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	I	can't	see	that	it	improves	your	mind	a	bit	—	at	least	not	enough	to
和	我	不能	看	那	它	改善	你的	头脑	一个	少量	—	在	至少	不是	足够的	到

['wɜ:ri] [ju:; jʊ] .

worry	you	.
担心	你	.

我看不出它对你的思维有任何改善作用——至少不足以让你感到担忧。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

You	have	to	practise	a	great	deal	before	you	can	take	a	picture	,
你	有	到	实践	一个	伟大的	交易	前	你	能	拿	一个	图片	,

你需要经过大量的练习才能拍出一张照片。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ]

and	everybody	who	knows	anything	about	it	tells	you	to	do	something
和	大家	WHO	知道	任何事物	关于	它	讲述	你	到	做	某物

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

所有了解内情的人都会建议你采取不同的做法。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] [men] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [hu:] [teɪk] ['fəutəgræfs] ,

There	are	five	men	in	our	town	who	take	photographs	,
那里	是	五	男人	在	我们的	镇	WHO	拿	照片	,

我们镇上有五个摄影师，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [telz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][draɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	each	one	tells	me	to	use	a	different	kind	of	dry	plate	and	a
和	每个	一	讲述	我	到	使用	一个	不同的	种类	的	干燥	盘子	和	一个

['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'veləpər] ,

different	kind	of	developer	,
不同的	种类	的	开发者	,

他们每个人都告诉我应该使用不同类型的干板和不同类型的显影剂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [meɪ] [mi:n] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [du:] ,

and	that	all	the	other	men	may	mean	well	,	and	they	hope	they	do	,
和	那	全部	这	其他	男人	可能	意思是	出色地	,	和	他们	希望	他们	做	,

而且其他所有人的出发点可能都是好的，他们也希望如此。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][ju:z][bæd] [pleɪts] [ænd; ənd] [pʊr] [dɪ'veləpəz] ;

but	people	ought	not	to	tell	a	boy	to	use	bad	plates	and	poor	developers	;
但	人们	应该	不是	到	告诉	一个	男生	到	使用	坏的	盘子	和	贫穷的	开发人员	;

但是人们不应该告诉一个男孩使用劣质的车牌和不好的显影剂；

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

and	don't	you	pay	any	attention	to	them	,	Jimmy	,	but	do	as	I	tell	you	.
和	不	你	支付	任何	注意力	到	他们	,	吉米	,	但	做	作为	我	告诉	你	.

吉米，别理会他们，照我说的做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[aɪv] [gɑ:t][soʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

I've	got	so	now	that	I	make	beautiful	pictures	.
我已经	得到	所以	现在	那	我	制作	美丽的	图片	.

我现在已经拍出很漂亮的照片了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [suː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][oʊld] ['diːkən]

I	took	a	photograph	of	Sue	the	other	day	,	and	another	of	old	Deacon
我	采取	一个	照片	的	起诉	这	其他	天	,	和	其他	的	老的	执事

['bruːstər] ,

Brewster	,
布鲁斯特	,

前几天我给苏拍了张照片，还给老执事布鲁斯特拍了一张。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

and	you	can	tell	which	is	which	just	as	easy	as	anything	,
和	你	能	告诉	哪个	是	哪个	只是	作为	简单的	作为	任何事物	,

你很容易就能分辨出哪个是哪个，就像分辨其他东西一样简单。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['diːkən] ['bruːstər] ,

if	you	look	at	them	in	the	right	way	,	and	remember	that	Deacon	Brewster	,
如果	你	看	在	他们	在	这	正确的	方式	,	和	记住	那	执事	布鲁斯特	,

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

being	a	man	,
存在	一个	男人	,

如果你用正确的视角看待他们，并且记住布鲁斯特执事是一个男人，

[ɪz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

is	smoking	a	pipe	,	and	that	,	of	course	,
是	吸烟	一个	管道	,	和	那	,	的	课程	,

他正在抽烟斗，当然，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [suː] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	picture	of	Sue	wouldn't	have	a	pipe	in	it	.
一个	图片	的	起诉	不会	有	一个	管道	在	它	.

苏的照片里不会有烟斗。

[suː] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Sue	don't	like	to	have	me	take	pictures	,	but	that's	because	she	is	a	girl	,
起诉	不	喜欢	到	有	我	拿	图片	,	但	那就是	因为	她	是	一个	女孩	,

苏不喜欢我给她拍照，那是因为她是个女孩。

[ænd; ənd]['gɜːlz] ['hævnt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][maɪndz] [ðæt] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ɑːrt] .

and	girls	haven't	the	kind	of	minds	that	can	understand	art	.
和	女孩们	还没有	这	种类	的	思想	那	能	理解	艺术	.

而且女孩的思维方式无法理解艺术。

['mɪstər] . [mə'gɪnəs] — ['tɑːmz] ['fɑːðər] — [dəunt] [laɪk] [maɪ]['kæm(ə)rə] ['iːðər] ; [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Mr	.	McGinnis	—	Tom's	father	—	don't	like	my	camera	either	;	but	that's	because
先生	.	麦金尼斯	—	汤姆的	父亲	—	不	喜欢	我的	相机	任何一个	;	但	那就是	因为

[hiː; hi][ɪz] [nɪr] - ['saɪtɪd] ,

he	is	near	-	sighted	,
他	是	靠近	-	目击者	,

麦金尼斯先生——汤姆的父亲——也不喜欢我的相机；但那是因为他近视。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʌn] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	thought	it	was	a	gun	when	I	pointed	it	at	him	,	and	he
和	想法	它	曾是	一个	枪	什么时候	我	尖	它	在	他	,	和	他

[jeld] ,

yelled	,
大喊	,

当我把东西指着他时，他以为是枪，然后就大叫起来。

" [dəunt] [ʃuːt] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] !

"	Don't	shoot	,	for	mercy's	sake	!
"	不	射击	,	为了	怜悯的	清酒	!

“看在上帝的份上，别开枪！”

" [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [jɑːrd][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪn] - .

"	and	went	out	of	our	front	yard	and	over	the	fence	in	lessenasecond	.
"	和	去	出去	的	我们的	正面	院子	和	超过	这	栅栏	在	-	.

“然后不到一秒钟就走出了我们前院，翻过了栅栏。”

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

When	he	found	out	what	it	was	he	said	he	never	dreamed	of	being
什么时候	他	成立	出去	什么	它	曾是	他	说	他	绝不	梦见	的	存在

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

当他得知真相后，他说他做梦也没想到自己会感到害怕。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['bɪznəs] [daʊn] - [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

but	had	business	down	-	town	,	and	he	didn't	think	boys	ought	to	be
但	有	商业	向下	-	镇	,	和	他	没有	思考	男孩们	应该	到	是

['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .

trusted	with	such	things	,	anyway	.
可信	和	这样的	事物	,	反正	.

但他还要去市中心办事，而且他也不认为应该让男孩子去做这种事。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [læst] [wiːk] .

I	made	a	great	discovery	last	week	.
我	制成	一个	伟大的	发现	最后的	星期	.

我上周有了一个重大发现。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][æt; ət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

You	know	I	said	that	when	you	look	through	the	camera	at	anything	you	see	it
你	知道	我	说	那	什么时候	你	看	通过	这	相机	在	任何事物	你	看	它

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [glæs] .

upside	down	on	the	ground	glass	.
上行	向下	在	这	地面	玻璃	.

你知道我说过，当你透过相机镜头看任何东西时，你都会在磨砂玻璃上看到倒置的影像。

[ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]

This	doesn't	look	right	,	and	unless	you	stand	on	your	head	when	you	take	a
这	不	看	正确的	,	和	除非	你	站立	在	你的	头	什么时候	你	拿	一个

['foʊtəgræf] ,

photograph	,
照片	,

这看起来不太对劲，除非你拍照时倒立着，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] , [juː; jʊ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

which	is	very	hard	work	,	you	can't	help	feeling	that	the	picture	is	all	wrong	.
哪个	是	非常	难的	工作	,	你	不能	帮助	感觉	那	这	图片	是	全部	错误的	.

这是一项非常艰巨的工作，你会不由自主地觉得画面完全不对劲。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['fɑːðər]

I	was	going	to	take	a	photograph	of	a	big	engraving	that	belongs	to	father
我	曾是	去	到	拿	一个	照片	的	一个	大的	雕刻	那	属于	到	父亲

,

,
,

我原本打算拍一张属于父亲的大型版画的照片，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

when	I	thought	of	turning	it	upside	down	.
什么时候	我	想法	的	转弯	它	上行	向下	.

当我想到把它翻过来的时候。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]
This made it look
这 制成 它 看

这让它看起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [glæs] .
all right on the ground glass .
全部 正确的 在 这 地面 玻璃 .

一切都在磨砂玻璃上。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪ'skʌvəri] ;
This is my discovery ;
这 是 我的 发现 ;

这是我的发现；

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [huː] [teɪk] ['fəutəgræfs] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['foʊtəgræf] [tuː; tə]
and if men who take photographs could only get the people they photograph to
和 如果 男人 WHO 拿 照片 可以 仅有的 得到 这 人们 他们 照片 到
[stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
stand on their heads ,
站立 在 他们的 头部 ,

如果摄影师能让被拍摄者倒立就好了，

[ðeɪ] [wʊd] [get] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .
they would get beautiful pictures .
他们 会 得到 美丽的 图片 .

他们会拍到很漂亮的照片。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
Mr . Travers says that I ought to get a patent for this discovery ,
先生 . 特拉弗斯 说道 那 我 应该 到 得到 一个 专利 为了 这 发现 ,

特拉弗斯先生说我应该为这项发现申请专利。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
but so far it has only got me into trouble .
但 所以 远的 它 有 仅有的 得到 我 进入 麻烦 .

但到目前为止，它只给我带来了麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第8/8页

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
Saturday **afternoon** **everybody** **was** **out** **of** **the** **house** **except** **me** **and** **the**
周六 下午 大家 曾是 出去 的 这 房子 除了 我 和 这
['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ,
baby **and** **the** **nurse** **,**
婴儿 和 这 护士 ,

星期六下午，除了我、宝宝和护士，所有人都出门了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
and **she** **was** **down** **in** **the** **kitchen** **,** **and** **the** **baby** **was** **asleep** **.**
和 她 曾是 向下 在 这 厨房 , 和 这 婴儿 曾是 睡着了 .

她当时在楼下的厨房里，宝宝睡着了。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .
So **I** **thought** **I** **would** **take** **a** **picture** **of** **the** **baby** **.**
所以 我 想法 我 会 拿 一个 图片 的 这 婴儿 .

所以我决定给宝宝拍张照片。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Of **course** **it** **wouldn't** **sit** **still** **for** **me** **;**
的 课程 它 不会 坐 仍然 为了 我 ;

当然，它不会乖乖地待在我身边;

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['indiəns][stræp][ðer; ðər]['beɪbiːz][tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [bɔːrd] ,
so **I** **thought** **of** **the** **way** **the** **Indians** **strap** **their** **babies** **to** **a** **flat** **board** **,**
所以 我 想法 的 这 方式 这 印度人 带子 他们的 婴儿 到 一个 平坦的 木板 ,

于是我想到了印第安人把婴儿绑在平板上的方式。

[wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd][ɪz]
which **keeps** **them** **from** **getting** **round** **-** **shouldered** **,** **and** **is**
哪个 保持 他们 从 获得 圆形的 - 肩部 , 和 是

这样可以防止他们驼背，而且是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **219** **]**
[页 -]

[第219页]

['veri] [kən'viːniənt] [bɪ'saɪdz] .
very **convenient** **besides** **.**
非常 方便的 除了 .

此外，也非常方便。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] [taɪd][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I **got** **a** **nice** **flat** **piece** **of** **board** **and** **tied** **the** **baby** **to** **it** **,**
我 得到 一个 好的 平坦的 片 的 木板 和 系 这 婴儿 到 它 ,

我找了一块平整的木板，把婴儿绑在上面。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and **put** **him** **on** **a** **table** **,** **and** **leaned** **him** **up** **against** **the** **wall** **.**
和 放 他 在 一个 桌子 , 和 倾斜 他 向上 反对 这 墙 .

然后把他放在桌子上，让他靠墙站着。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
Then **I** **remembered** **my** **discovery** **,**
然后 我 记得 我的 发现 ,

然后我想起了我的发现，

[ænd; ənd][dʒʌst] [stʊd] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	just	stood	the	baby	on	his	head	so	as	to	get	a	good	picture	of
和	只是	站立	这	婴儿	在	他的	头	所以	作为	到	得到	一个	好的	图片	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后就把婴儿倒立起来，以便给他拍一张好照片。

[aɪ] [dɪd] [get] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .

I	DID	GET	A	BEAUTIFUL	PICTURE	.
我	做过	得到	一个	美丽的	图片	.

我确实拍到了一张很漂亮的照片。

[aɪ][dɪd][get][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .

I	did	get	a	beautiful	picture	.
我	做过	得到	一个	美丽的	图片	.

我拍到了一张很漂亮的照片。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf]

At	least	I	am	sure	it	would	have	been	if
在	至少	我	是	当然	它	会	有	到过	如果

至少我确信，如果真是这样的话，那肯定会是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hadn't	been	interrupted	while	I	was	developing	it	.
我	之前没有	到过	中断	尽管	我	曾是	发展	它	.

我在开发过程中没有受到任何干扰。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['beɪbi] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

I	forgot	to	put	the	baby	right	side	up	,
我	忘了	到	放	这	婴儿	正确的	边	向上	,

我忘了把宝宝翻过来，让他面朝上。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	about	ten	minutes	mother	came	in	and	found	it	,
和	在	关于	十	分钟	母亲	来了	在	和	成立	它	,

大约十分钟后，母亲进来发现了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

and	then	she	came	up	into	my	room	and	interrupted	me	.
和	然后	她	来了	向上	进入	我的	房间	和	中断	我	.

然后她走进我的房间，打断了我。

['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] .

Father	came	home	a	little	later	and	interrupted	me	some	more	.
父亲	来了	家	一个	小的	之后	和	中断	我	一些	更多的	.

父亲稍晚些时候回家，又打断了我一会儿。

[soʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [spɔɪld] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] [nuː] [ræ'tænˌ'rætæn] .

So	the	picture	was	spoiled	,	and	so	was	father's	new	rattan	.
所以	这	图片	曾是	被宠坏了	,	和	所以	曾是	父亲的	新的	藤	.

所以照片毁了，父亲的新藤椅也毁了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ;

Of	course	I	deserved	it	for	forgetting	the	baby	;
的	课程	我	应得的	它	为了	遗忘	这	婴儿	;

当然，我活该，谁让我忘了孩子呢；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hɜːrt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
but it didn't hurt it any to stand on its head a little while ,
但 它 没有 伤害 它 任何 到 站立 在 它是 头 一个 小的 尽管 ,

但倒立一会儿对它并没有什么伤害。

[fɔːr; fər]['beɪbiːz] ['hævnt] ['eni] [breɪnz] [laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
for babies haven't any brains like boys and grown - up people , and , besides ,
为了 婴儿 还没有 任何 大脑 喜欢 男孩们 和 生长 - 向上 人们 , 和 , 除了 ,

因为婴儿的大脑不像男孩和成年人那样发达，而且，

[its] [ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['beɪbi] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
it's the solemn truth that I meant to turn the baby right side up ,
它是 这 庄严 真相 那 我 意思是 到 转动 这 婴儿 正确的 边 向上 ,

这是不容置疑的事实，我本意是想把婴儿翻过来，让他面朝上。

['oʊnli][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
only I forgot it .
仅有的 我 忘了 它 .

只是我忘了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

['freklz] .
FRECKLES .
雀斑 .

雀斑。

['æftər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ðə; ði]['beɪbi] ,
After the time I tried to photograph the baby ,
后 这 时间 我 尝试 到 照片 这 婴儿 ,

在我尝试给婴儿拍照之后，

[maɪ]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
my camera was taken away from me and locked up for ever so long .
我的 相机 曾是 已采取 离开 从 我 和 已锁定 向上 为了 曾经 所以 长的 .

我的相机被没收了，锁了起来，过了很久很久。

[suː] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [sʌm; səm] [deɪ]
Sue said I wasn't to be trusted with it and it would go off some day
起诉 说 我 不是 到 是 可信 和 它 和 它 会 去 离开 一些 天
[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][hɜːrt] ['sʌmbɑːdi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hɜːrt][ðə; ði]
when you think it isn't loaded and hurt somebody worse than you hurt the
什么时候 你 思考 它 不是 已加载 和 伤害 某人 更糟 比 你 伤害 这
['beɪbi][juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .
baby you good - for - nothing little nuisance .
婴儿 你 好的 - 为了 - 没有什么 小的 滋扰 .

苏说这东西不值得信任，总有一天它会走火，在你以为它没装弹的时候，它会伤到比你伤害婴儿更严重的人，你这个没用的小麻烦。

['fɑːðər] [kept] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Father kept the camera locked up for about a month ,
父亲 保留 这 相机 已锁定 向上 为了 关于 一个 月 ,

父亲把相机锁了大约一个月。

[ænd; ənd] [sed] [wen] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] ['riːəl] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][juː; jʊ][dʒeɪmz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
and **said** **when** **I** **see** **some** **real** **reformation** **in** **you** **James** **you** **shall** **have** **it**
和 说 什么时候 我 看 一些 真实的 改革 在 你 詹姆斯 你 将 有 它
[bæk] [ə'gen] .
back **again** **.**
后退 再次 .

他说，詹姆斯，等我看到你真正改过自新的时候，我会把它还给你。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bæk] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
But **I** **shall** **never** **have** **it** **back** **again** **now** **,** **and** **if** **I** **did** **,**
但 我 将 绝不 有 它 后退 再次 现在 , 和 如果 我 做过 ,

但我现在永远也找不回来了，就算找回来了，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] , [fɔːr; fər][aɪm]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]
it **wouldn't** **be** **of** **any** **use** **,** **for** **I'm** **never** **to** **be** **allowed** **to** **have** **any**
它 不会 是 的 任何 使用 , 为了 我是 绝不 到 是 允许 到 有 任何
[mɔːr] ['kemɪklz] .
more **chemicals** **.**
更多的 化学品 .

这没有任何用处，因为我以后再也不能拥有任何化学品了。

['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] ,
Father **is** **going** **to** **give** **the** **camera** **to** **the** **missionaries** **,**
父亲 是 去 到 给 这 相机 到 这 传教士 ,

父亲打算把相机交给传教士们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['foʊtəgræf] ['hiːðn] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
so **that** **they** **can** **photograph** **heathen** **and** **things** **,**
所以 那 他们 能 照片 异教徒 和 事物 ,

这样他们就可以拍摄异教徒之类的东西了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kemɪklz] [aɪ][hæd; həd][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
and **all** **the** **chemicals** **I** **had** **have** **been** **thrown** **away** **,**
和 全部 这 化学品 我 有 有 到过 抛掷 离开 ,

我所有的化学品都被扔掉了。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .
just **because** **I** **made** **a** **mistake** **in** **using** **them** **.**
只是 因为 我 制成 一个 错误 在 使用 他们 .

只是因为我使用它们时犯了错误。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [raɪt] ,
I **don't** **say** **it** **didn't** **serve** **me** **right** **,**
我 不 说 它 没有 服务 我 正确的 ,

我并不是说这对我来说没有应有的惩罚，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but **I** **can't** **help** **wishing** **that** **father** **would** **change** **his** **mind** **.**
但 我 不能 帮助 祝 那 父亲 会 改变 他的 头脑 .

但我还是忍不住希望父亲能改变主意。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌðər] ['sɪstər] , ['lɪzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
I **have** **never** **said** **much** **about** **my** **other** **sister** **,** **Lizzie** **,** **because** **she** **is** **nothing** **but**
我 有 绝不 说 很多 关于 我的 其他 姐姐 , 莉齐 , 因为 她 是 没有什么 但
[ə; eɪ][gɜːrl] .
a **girl** **.**
一个 女孩 .

我很少谈论我的另一个妹妹莉齐，因为她只是个女孩而已。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['dʌznt]

She	is	twelve	years	old	,	and	of	course	she	plays	with	dolls	,	and	doesn't
她	是	十二	年	老的	,	和	的	课程	她	演出	和	娃娃	,	和	不

[noʊ] [ɪ'nʌf]

know	enough
知道	足够的

她十二岁，当然会玩娃娃，而且懂得不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[tuː; tə] [pleɪ] [beɪs] - [bɔːl] [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] .

to	play	base	-	ball	or	do	anything	really	useful	.
到	玩	根据	-	球	或者	做	任何事物	真的	有用	.

去打棒球或者做任何真正有用的事。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] ['evər] [gets] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [skreɪps] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [suː] [maɪt] ['fɑːloʊ]

She	scarcely	ever	gets	me	into	scrapes	,	though	,	and	that's	where	Sue	might	follow
她	几乎	曾经	获得	我	进入	刮伤	,	尽管	,	和	那就是	在哪里	起诉	可能	跟随

[hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

her	example	.
她	例子	.

不过，她很少让我陷入困境，而苏或许应该效仿她的做法。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪzi] [huː] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [skreɪp] [ə'baʊt] [maɪ] ['kemɪklz] ,

However	,	it	was	Lizzie	who	got	me	into	the	scrape	about	my	chemicals	,
然而	,	它	曾是	莉齐	WHO	得到	我	进入	这	刮	关于	我的	化学品	,

然而，是莉齐让我陷入了关于化学品的麻烦之中。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [pʊr] [gɜːrl] .

though	she	didn't	mean	to	,	poor	girl	.
尽管	她	没有	意思是	到	,	贫穷的	女孩	.

虽然她并非有意为之，可怜的女孩。

[wʌn] [naɪt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

One	night	Mr	.	Travers	came	to	tea	,	and	everybody	was	talking	about
一	夜晚	先生	.	特拉弗斯	来了	到	茶	,	和	大家	曾是	说	关于

['freklz] .

freckles	.
雀斑	.

一天晚上，特拉弗斯先生来喝茶，大家都在谈论雀斑。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

Mr	.	Travers	said	that	they	were	real	fashionable	,
先生	.	特拉弗斯	说	那	他们	是	真实的	时髦	,

特拉弗斯先生说它们非常时髦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

and	that	all	the	ladies	were	trying	to	get	them	.
和	那	全部	这	女士们	是	尝试	到	得到	他们	.

所有女士都想得到他们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] .

I	am	sure	I	don't	see	why	.
我	是	当然	我	不	看	为什么	.

我确信我看不出原因。

[aɪv] - ['freklz] ,

I've	mornamillion	freckles	,
我已经	-	雀斑	,

我脸上长满了雀斑，

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [hæv; həv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk]

and	I'd	be	glad	to	let	anybody	have	them	who	would	agree	to	take
和	ID	是	高兴的	到	让	任何人	有	他们	WHO	会	同意	到	拿

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

我乐意把它们送给任何愿意带走它们的人。

[suː] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['freklz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Sue	said	she	thought	freckles	were	perfectly	lovely	,	and	it's	a	good	thing	she
起诉	说	她	想法	雀斑	是	完美	迷人的	,	和	它是	一个	好的	事物	她

[θɪŋks] [soʊ] ,

thinks	so	,
思考	所以	,

苏说她觉得雀斑非常可爱，幸好她这么想。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz] ;

for	she	has	about	as	many	as	she	can	use	;
为了	她	有	关于	作为	许多	作为	她	能	使用	;

因为她拥有的数量已经足够她使用了;

[ænd; ənd] ['lɪzi] [sed] [ʃiːd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] ['freklz] [ɑːn]

and	Lizzie	said	she'd	give	anything	if	she	only	had	a	few	nice	freckles	on
和	莉齐	说	棚	给	任何事物	如果	她	仅有的	有	一个	很少	好的	雀斑	在

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

莉齐说，如果她脸颊上能长出几颗漂亮的雀斑，她愿意付出一切。

['mʌðər] [æskt] [wʌt] [meɪd] ['freklz] ,

Mother	asked	what	made	freckles	,
母亲	问	什么	制成	雀斑	,

母亲问雀斑是怎么形成的，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['fəutəgræfs] .

and	Mr	.	Travers	said	the	sun	made	them	just	as	it	makes	photographs	.
和	先生	.	特拉弗斯	说	这	太阳	制成	他们	只是	作为	它	制作	照片	.

特拉弗斯先生说，太阳造就了它们，就像它造就了照片一样。

" ['dʒɪmi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] .

"	Jimmy	will	understand	it	,	"	said	Mr	.	Travers	.
"	吉米	将要	理解	它	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	.

“吉米会理解的，”特拉弗斯先生说。

" [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [pleɪt] ,

"	He	knows	how	the	sun	makes	a	picture	when	it	shines	on	a	photograph	plate	,
"	他	知道	如何	这	太阳	制作	一个	图片	什么时候	它	闪耀	在	一个	照片	盘子	,

他知道阳光照射在照相底片上会形成怎样的图像。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['freklz] [wɜːr; wər] [meɪd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and	all	his	freckles	were	made	just	in	the	same	way	.
和	全部	他的	雀斑	是	制成	只是	在	这	相同的	方式	.

他脸上的所有雀斑都是以同样的方式形成的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['freklz] .

Without	the	sun	there	wouldn't	be	any	freckles	.
没有	这	太阳	那里	不会	是	任何	雀斑	.

如果没有阳光，就不会有雀斑。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] . ['trævɝz] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kemɪklz] .

"	This	sounded	reasonable	,	but	then	Mr	.	Travers	forgot	all	about	chemicals	.
"	这	听起来	合理的	,	但	然后	先生	.	特拉弗斯	忘了	全部	关于	化学品	.

“这听起来合情合理，但特拉弗斯先生却完全忘记了化学品的事。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [roʊt] , ['kemɪklz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [laɪk] ['medɪs(ə)n] ,

As	I	said	,	the	last	time	I	wrote	,	chemicals	is	something	in	a	bottle	like	medicine	,
作为	我	说	,	这	最后的	时间	我	写道	,	化学品	是	某物	在	一个	瓶子	喜欢	药品	,

正如我上次所说，化学品就像药品一样，装在瓶子里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [pleɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	you	have	to	put	it	on	a	photograph	plate	so	as	to	make	the
和	你	有	到	放	它	在	一个	照片	盘子	所以	作为	到	制作	这

['pɪktʃər] [ðæt]

picture	that
图片	那

你必须把它放在感光底片上，才能拍出照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

the	sun	has	made	show	itself	.
这	太阳	有	制成	展示	本身	.

太阳出来了。

[naʊ] [ɪf] ['kemɪklz] [wɪl] [duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [pleɪt] ,

Now	if	chemicals	will	do	this	with	a	photograph	plate	,
现在	如果	化学品	将要	做	这	和	一个	照片	盘子	,

如果化学试剂能对感光底片产生这种效果，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɝːlz] [tʃiːk] .

it	ought	to	do	it	with	a	girl's	cheek	.
它	应该	到	做	它	和	一个	女孩们	脸颊	.

它应该用女孩的脸颊来做这件事。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [pʊt] ['kemɪklz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

You	take	a	girl	and	let	the	sun	shine	on	her	cheek	,	and	put	chemicals	on	her	,
你	拿	一个	女孩	和	让	这	太阳	闪耀	在	她	脸颊	,	和	放	化学品	在	她	,

你带一个女孩，让她的脸颊沐浴阳光，然后在她身上涂抹化学物质，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['splendɪd] ['freklz] .

and	it	ought	to	bring	out	splendid	freckles	.
和	它	应该	到	带来	出去	灿烂	雀斑	.

而且它应该能衬托出漂亮的雀斑。

[aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪzi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][maɪndz][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] ,

I'm	very	fond	of	Lizzie	,	though	she	is	a	girl	,	because	she	minds	her	own	business	,
我是	非常	喜爱	的	莉齐	,	尽管	她	是	一个	女孩	,	因为	她	思想	她	自己的	商业	,

我很喜欢莉齐，虽然她是个女孩，因为她从不多管闲事。

[ænd; ənd][dəunt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [skreɪps] .

and	don't	meddle	with	my	things	and	get	me	into	scrapes	.
和	不	插手	和	我的	事物	和	得到	我	进入	刮伤	.

别碰我的东西，别让我惹上麻烦。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl][maɪ] ['freklz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I'd	have	given	her	all	my	freckles	if	I	could	,
ID	有	给定	她	全部	我的	雀斑	如果	我	可以	,

如果可以，我真想把我的雀斑都送给她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,

as	soon	as	I	knew	she	wanted	them	,
作为	很快	作为	我	知道	她	通缉	他们	,

我一知道她想要这些东西，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] [ðæt] ['freklz] [wɜːr; wər] [meɪd] [dʒʌst] [laɪk]

and	as	soon	as	Mr	.	Travers	said	that	freckles	were	made	just	like
和	作为	很快	作为	先生	.	特拉弗斯	说	那	雀斑	是	制成	只是	喜欢

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

特拉弗斯先生刚说完雀斑是像照片里那样做出来的，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I	made	up	my	mind	I	would	make	some	for	her	.
我	制成	向上	我的	头脑	我	会	制作	一些	为了	她	.

我决定要给她做一些。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] ['freklz] [ɪn] [taʊn] [ɪf] [ʃiːd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]

So	I	told	her	she	should	have	the	best	freckles	in	town	if	she'd	come	up	to
所以	我	讲述	她	她	应该	有	这	最好的	雀斑	在	镇	如果	棚	来	向上	到

[maɪ] [ruːm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

my	room	the	next	morning	,
我的	房间	这	下一个	早晨	,

所以我告诉她，如果她第二天早上来我房间，她就能拥有全城最漂亮的雀斑。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spoʊz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] ['kemɪklz] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

and	let	me	expose	her	to	the	sun	and	then	put	chemicals	on	her	.
和	让	我	暴露	她	到	这	太阳	和	然后	放	化学品	在	她	.

让我把她晒在太阳下，然后再给她涂上化学药品。

['lɪzi] [hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd]

Lizzie	has	confidence	in	me	,	which	is	one	of	her	best	qualities	,	and
莉齐	有	信心	在	我	,	哪个	是	一	的	她	最好的	品质	,	和

莉齐信任我，这是她最优秀的品质之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

shows	that	she	is	a	good	girl	.
演出	那	她	是	一个	好的	女孩	.

这表明她是个好女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['freklz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

She	was	so	pleased	when	I	promised	to	make	freckles	for	her	;
她	曾是	所以	高兴	什么时候	我	承诺	到	制作	雀斑	为了	她	;

当我答应给她画雀斑时，她非常高兴；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gɑːt] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['ɪntuː] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi]

and	as	soon	as	the	sun	got	up	high	enough	to	shine	into	my	window	she
和	作为	很快	作为	这	太阳	得到	向上	高的	足够的	到	闪耀	进入	我的	窗户	她

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['frekld] .

came	up	to	my	room	all	ready	to	be	freckled	.
来了	向上	到	我的	房间	全部	准备好	到	是	雀斑	.

当太阳升得足够高，阳光能照进我的窗户时，她就来到我的房间，准备好好享受一下雀斑的乐趣。

[aɪ] [ɪk'spoʊzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

I	exposed	her	to	the	sun	for	six	seconds	.
我	裸露	她	到	这	太阳	为了	六	秒	.

我让她在阳光下暴晒了六秒钟。

[aɪ]['oʊnli][ɪk'spoʊzd][maɪ] ['foʊtəgræf] [pleɪts] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

I	only	exposed	my	photograph	plates	three	seconds	,
我	仅有的	裸露	我的	照片	盘子	三	秒	,

我只让感光底片曝光了三秒钟。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['lɪzi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['sensətɪv] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ɪk'spoʊzd]

but	I	thought	that	Lizzie	might	not	be	quite	as	sensitive	,	and	so	I	exposed
但	我	想法	那	莉齐	可能	不是	是	相当	作为	敏感的	,	和	所以	我	裸露

[hɜːr; hər][lɔːŋgər] .

her	longer	.
她	更长	.

但我认为莉齐可能没那么敏感，所以我让她暴露的时间更长一些。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['klɑːzɪt] [wer] [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['kemɪklz] ,

Then	I	took	her	into	the	dark	closet	where	I	kept	the	chemicals	,
然后	我	采取	她	进入	这	黑暗的	壁橱	在哪里	我	保留	这	化学品	,

然后我把她带到存放化学品的黑暗壁橱里。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['kemɪklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	poured	chemicals	on	her	cheeks	.
和	倾倒	化学品	在	她	脸颊	.

然后把化学品倒在她脸颊上。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][hoʊld][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪklz]

I	made	her	hold	her	handkerchief	on	her	face	so	that	the	chemicals
我	制成	她	抓住	她	手帕	在	她	脸	所以	那	这	化学品

我让她用手帕捂住脸，这样化学物质就能被吸收。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

['kudnt] [get]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [nek] ,

couldn't	get	into	her	eyes	and	run	down	her	neck	,
不能	得到	进入	她	眼睛	和	跑步	向下	她	脖子	,

无法让她的眼睛湿润，也无法让她的脖颈也湿润。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['freklz] ['oʊnli][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

for	she	wanted	freckles	only	on	her	cheeks	.
为了	她	通缉	雀斑	仅有的	在	她	脸颊	.

因为她只想在脸颊上长雀斑。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['veri] ['kerfəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['freklz] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] .

I	watched	her	very	carefully	,	but	the	freckles	didn't	come	out	.
我	观看	她	非常	小心	,	但	这	雀斑	没有	来	出去	.

我仔细观察了她，但雀斑还是没消失。

[aɪ] [pʊt] [mɔːr] ['kemɪklz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ;

I	put	more	chemicals	on	her	,	and	rubbed	it	in	with	a	cloth	;
我	放	更多的	化学品	在	她	,	和	摩擦	它	在	和	一个	布	;

我给她身上涂抹了更多化学药品，并用布擦了一遍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ðə; ði] ['freklz] ['wʊdnt] [kʌm] .

but	it	was	no	use	,	the	freckles	wouldn't	come	.
但	它	曾是	不	使用	,	这	雀斑	不会	来	.

但这样做毫无用处，雀斑就是不长出来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] .

I	don't	know	what	the	reason	was	.
我	不	知道	什么	这	原因	曾是	.

我不知道原因是什么。

[pər'hæps][aɪ]['hædnt][ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər][lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] ['kemɪklz] [wʌz; wəz] [wiːk] .

Perhaps	I	hadn't	exposed	her	long	enough	,	or	perhaps	the	chemicals	was	weak	.
也许	我	之前没有	裸露	她	长的	足够的	,	或者	也许	这	化学品	曾是	虚弱的	.

也许我让她接触的时间不够长，或者也许化学物质的浓度不够低。

['eniweɪ] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['frek(ə)l][kʊd; kəd][aɪ][meɪk] .

Anyway	,	not	a	single	freckle	could	I	make	.
反正	,	不是	一个	单身的	雀斑	可以	我	制作	.

总之，我一个雀斑都画不出来。

['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs] .

MOTHER	AND	SUE	MADE	A	DREADFUL	FUSS	.
母亲	和	起诉	制成	一个	可怕	大惊小怪	.

母亲和苏大发雷霆。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

So	after	a	while	I	gave	it	up	,	and	told	her	it	was	no	use	,
所以	后	一个	尽管	我	给予	它	向上	,	和	讲述	她	它	曾是	不	使用	,

所以过了一段时间我就放弃了，告诉她这样做没用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	she	could
和	她	可以

她可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

go	and	wash	her	face	.
去	和	洗	她	脸	.

去给她洗脸。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [mɔːr] ['æftərwərdz] .

She	cried	a	little	because	she	was	disappointed	,	but	she	cried	more	afterwards	.
她	哭	一个	小的	因为	她	曾是	失望的	,	但	她	哭	更多的	然后	.

她因为失望而哭了一会儿，但之后哭得更厉害了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['kemɪklz] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['ɔːlmoʊst] [blæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wɑːʃ]

You	see	,	the	chemicals	made	her	cheek	almost	black	,	and	she	couldn't	wash
你	看	,	这	化学品	制成	她	脸颊	几乎	黑色的	,	和	她	不能	洗

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

你看，那些化学物质让她的脸颊几乎变黑了，而且她洗不掉。

['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,

Mother	and	Sue	made	a	dreadful	fuss	about	it	,	and	sent	for	the	doctor	,
母亲	和	起诉	制成	一个	可怕	大惊小怪	关于	它	,	和	发送	为了	这	医生	,

母亲和苏对此大惊小怪，还叫来了医生。

[huː] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wer] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,

who	said	he	thought	it	would	wear	off	in	a	year	or	so	,
WHO	说	他	想法	它	会	穿	离开	在	一个	年	或者	所以	,

他说他认为这种症状会在一年左右消失。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ɔːr][duː][hɜːr; hər]['veri] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

and	wouldn't	kill	the	child	or	do	her	very	much	harm	.
和	不会	杀	这	孩子	或者	做	她	非常	很多	伤害	.

而且不会杀死孩子，也不会对她造成太大伤害。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['kemɪklz] [ə'weɪ] ,

This	is	the	reason	why	they	took	my	chemicals	away	,
这	是	这	原因	为什么	他们	采取	我的	化学品	离开	,

这就是他们没收我化学品的原因。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['kæm(ə)rə][tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

and	promised	to	give	my	camera	to	the	missionaries	.
和	承诺	到	给	我的	相机	到	这	传教士	.

我承诺会将我的相机送给传教士。

[ɔːl][aɪ] [ment] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] ['lɪzi] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['kemɪklz] [wʊd] [tɜːrn]

All	I	meant	was	to	please	Lizzie	,	and	I	never	knew	the	chemicals	would	turn
全部	我	意思是	曾是	到	请	莉齐	,	和	我	绝不	知道	这	化学品	会	转动

[hɜːr; hər] [blæk] .

her	black	.
她	黑色的	.

我只是想让莉齐高兴，我做梦也没想到那些化学品会把她的皮肤染黑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

But	it	isn't	the	first	time	I	have	tried	to	be	kind	and	have	been	made
但	它	不是	这	第一的	时间	我	有	尝试	到	是	种类	和	有	到过	制成

[tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	suffer	for	it	.
到	遭受	为了	它	.

但这并非我第一次想做好事却因此遭受痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

['sæntə] ['klɔz] .

SANTA	CLAUS	.
圣诞老人	条款	.

圣诞老人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][tɑːm] [-] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

The	other	day	I	was	at	Tom	McGinnis's	house	,	and	he	had	some
这	其他	天	我	曾是	在	汤姆	麦金尼斯	房子	,	和	他	有	一些

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

前几天我去汤姆·麦金尼斯家，他家来了几个客人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['tɑːmz] .

He	was	a	big	boy	,	and	something	like	a	cousin	of	Tom's	.
他	曾是	一个	大的	男生	,	和	某物	喜欢	一个	表哥	的	汤姆的	.

他个子很高，有点像汤姆的表弟。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['feloʊ] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['sæntə] ['klɔz] ?

Would	you	believe	it	,	that	fellow	said	there	wasn't	any	Santa	Claus	?
会	你	相信	它	,	那	同伴	说	那里	不是	任何	圣诞老人	克劳斯	?

你相信吗？那个人竟然说根本没有圣诞老人！

[naʊ] [ðæt] [bɔɪ] [dɪ'stɪŋktli] [dɪd] [tel] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	that	boy	distinctly	did	tell	—	but	I	won't	mention	it	.
现在	那	男生	明显地	做过	告诉	—	但	我	惯于	提到	它	.

那个男孩确实说了——但我不会提这件事。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

We	should	never	reveal	the	wickedness	of	other	people	,
我们	应该	绝不	揭示	这	邪恶	的	其他	人们	,

我们绝不应该揭露他人的邪恶行径。

[ænd; ənd] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] .

and	ought	always	to	be	thankful	that	we	are	worse	than	anybody	else	.
和	应该	总是	到	是	感恩	那	我们	是	更糟	比	任何人	别的	.

我们应该永远庆幸自己比任何人都差。

['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['færɪsi:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

Otherwise	we	should	be	like	the	Pharisee	,	and	he	was	very	bad	.
否则	我们	应该	是	喜欢	这	法利赛人	,	和	他	曾是	非常	坏的	.

否则，我们就会像法利赛人一样，而他非常糟糕。

[aɪ] [nu:] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪb][tɑ:m] [-] ['kʌz(ə)n][toʊld] .

I	knew	for	certain	that	it	was	a	fib	Tom	McGinnis's	cousin	told	.
我	知道	为了	肯定	那	它	曾是	一个	纤维	汤姆	麦金尼斯	表哥	讲述	.

我确信那是汤姆·麦金尼斯的表弟撒的谎。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][gɑ:t] ['wɜ:rid] .

But	all	the	same	,	the	more	I	thought	about	it	the	more	I	got	worried	.
但	全部	这	相同的	,	这	更多的	我	想法	关于	它	这	更多的	我	得到	担心	.

但是，我越想越担心。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] — [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [get] [ʌp]

If	there	is	a	Santa	Claus	—	and	of	course	there	is	—	how	could	he	get	up
如果	那里	是	一个	圣诞老人	克劳斯	—	和	的	课程	那里	是	—	如何	可以	他	得到	向上

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

on	the	top	of	the	house	,
在	这	顶部	的	这	房子	,

如果真有圣诞老人——当然是有的——他怎么可能爬到屋顶上呢?

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ən'les] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] ['lædər] [wɪð; wɪθ]

so	he	could	come	down	the	chimney	,	unless	he	carried	a	big	ladder	with
所以	他	可以	来	向下	这	烟囱	,	除非	他	携带	一个	大的	梯子	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

所以他可以从烟囱下来，除非他带着一个大梯子；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['kæri] ['prez(ə)nts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] -

and	if	he	did	this	,	how	could	he	carry	presents	enough	to	fill	mornahundred
和	如果	他	做过	这	,	如何	可以	他	携带	礼物	足够的	到	充满	-

['stɑ:kɪŋz] ?

stockings	?
长筒袜	?

如果他真的这么做了，他怎么可能带够礼物来装满几百个袜子呢?

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][help] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔ:l]['oʊvər] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	then	how	could	he	help	getting	the	things	all	over	soot	from	the
和	然后	如何	可以	他	帮助	获得	这	事物	全部	超过	煤烟	从	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

那么，他该如何帮忙把烟囱里沾满烟灰的东西清理干净呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] ['mænɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk]

and	how	does	he	manage	when	the	chimney	is	all	full	of	smoke
和	如何	做	他	管理	什么时候	这	烟囱	是	全部	满的	的	抽烟

当烟囱里全是烟的时候，他是怎么应付的?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[ænd; ənd]['faɪər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][æt; ət] ['krɪsməs] !

and	fire	,	as	it	always	is	at	Christmas	!
和	火	,	作为	它	总是	是	在	圣诞节	!

还有火，就像圣诞节一贯的景象！

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər] [sez] ,

But	then	,	as	the	preacher	says	,
但	然后	,	作为	这	牧师	说道	,

但是，正如牧师所说，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌsuːpər'nætʃrəl] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wɜːrd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

he	may	be	supernatural	—	I	had	to	look	that	word	up	in	the	dictionary	.
他	可能	是	超自然	—	我	有	到	看	那	单词	向上	在	这	字典	.

他或许拥有超自然能力——我不得不查字典才知道这个词是什么意思。

[ðə; ði] ['stɔːri] [tɑːm] [-] ['kʌz(ə)n] [toʊld] [kept] [ɑːn] ['wɜːriŋ] [ˌem 'iː] ,

The	story	Tom	McGinnis's	cousin	told	kept	on	worrying	me	,
这	故事	汤姆	麦金尼斯	表哥	讲述	保留	在	令人担忧	我	,

汤姆·麦金尼斯的表弟讲的故事一直让我感到担忧。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	finally	I	began	to	think	how	perfectly	awful	it	would	be	if	there	was
和	最后	我	开始	到	思考	如何	完美	可怕	它	会	是	如果	那里	曾是

['eni] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

any	truth	in	it	.
任何	真相	在	它	.

最后我开始思考，如果这其中有任何真实成分，那该有多么可怕。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [fiːl] !

How	the	children	would	feel	!
如何	这	孩子们	会	感觉	!

孩子们会作何感想！

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðɪs] ['krɪsməs] ,

There's	going	to	be	no	end	of	children	at	our	house	this	Christmas	,
有	去	到	是	不	结尾	的	孩子们	在	我们的	房子	这	圣诞节	,

今年圣诞节我们家肯定会挤满孩子。

[ænd; ənd] [ænt] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːl'redi] .

and	Aunt	Eliza	and	her	two	small	boys	are	here	already	.
和	阿姨	伊丽莎	和	她	二	小的	男孩们	是	这里	已经	.

伊丽莎阿姨和她的两个小男孩已经到了。

[aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ɪ'laɪzə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	heard	mother	and	Aunt	Eliza	talking	about	Christmas	the	other	day	,
我	听到	母亲	和	阿姨	伊丽莎	说	关于	圣诞节	这	其他	天	,

前几天我听到妈妈和伊丽莎阿姨在谈论圣诞节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɑːn] [kɑːt] ['bedstedz] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

and	they	agreed	that	all	the	children	should	sleep	on	cot	bedsteads	in	the	back
和	他们	同意	那	全部	这	孩子们	应该	睡觉	在	婴儿床	床架	在	这	后退

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

他们一致同意所有孩子都睡在后客厅的婴儿床上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊpən][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] ,

so	that	they	could	open	their	stockings	together	,	and	mother	said	,	"	You	know	,
所以	那	他们	可以	打开	他们的	长筒袜	一起	,	和	母亲	说	,	"	你	知道	,

[ɪ'laɪzə] ,

Eliza	,
伊丽莎	,

这样她们就可以一起打开袜子了，妈妈说："你知道吗，伊莱扎，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪərpleɪs][ɪn][ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [hæŋ] [ðer; ðər]

there's	a	big	fireplace	in	that	room	,	and	the	children	can	hang	their
有	一个	大的	壁炉	在	那	房间	,	和	这	孩子们	能	悬挂	他们的

['stɑːkɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

stockings	around	the	chimney	.
长筒袜	大约	这	烟囱	.

那个房间里有一个大壁炉，孩子们可以把袜子挂在壁炉烟囱周围。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] ,

"	Now	I	know	I	did	wrong	,
"	现在	我	知道	我	做过	错误的	,

现在我知道我做错了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	it	was	only	because	I	did	not	want	the	children	to	be	disappointed	.
但	它	曾是	仅有的	因为	我	做过	不是	想	这	孩子们	到	是	失望的	.

但那只是因为我不想让孩子们失望。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [duː][tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

We	should	always	do	to	others	and	so	on	,
我们	应该	总是	做	到	其他的	和	所以	在	,

我们应该总是这样对待他人，以此类推。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]

and	I	know	I	should	have	been	grateful	if	anybody	had	tried	to	get	up	a
和	我	知道	我	应该	有	到过	感激的	如果	任何人	有	尝试	到	得到	向上	一个

['sæntə] ['klɔz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

Santa	Claus	for	me	in	case	of	the	real	one	being	out	of	repair	.
圣诞老人	克劳斯	为了	我	在	案件	的	这	真实的	一	存在	出去	的	维修	.

我知道，如果有人能帮我找个圣诞老人来代替我，以防真正的圣诞老人坏了，我应该心存感激。

['niːðər] [duː][aɪ] [bleɪm] ['mʌðər] ,

Neither	do	I	blame	mother	,
两者都不	做	我	责备	母亲	,

我也不怪母亲。

[ðoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['spoʊkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

though	if	she	hadn't	spoken	about	the	fireplace	in	the	way	she	did	,
尽管	如果	她	之前没有	说	关于	这	壁炉	在	这	方式	她	做过	,

如果她没有以那种方式谈论壁炉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

it	would	never	have	happened	.
它	会	绝不	有	发生	.

这原本绝不会发生。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	I	do	think	that	they	ought	to	have	made	a	little	allowance	for	me	,
但	我	做	思考	那	他们	应该	到	有	制成	一个	小的	津贴	为了	我	,

但我认为他们应该稍微体谅一下我。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['bɪznəs] [sək'sesf(ə)l] .

since	I	was	only	trying	to	help	make	the	Christmas	business	successful	.
自从	我	曾是	仅有的	尝试	到	帮助	制作	这	圣诞节	商业	成功的	.

我只是想帮助圣诞节生意取得成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .

It	all	happened	yesterday	.
它	全部	发生	昨天	.

这一切都发生在昨天。

[tɑːm] [mə'gɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Tom	McGinnis	had	come	to	see	me	,
汤姆	麦金尼斯	有	来	到	看	我	,

汤姆·麦金尼斯来看我了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][foʊks][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][raɪd] [ɪk'sept] [ænt] [ɪ'laɪzəz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hæri] .

and	all	the	folks	had	gone	out	to	ride	except	Aunt	Eliza's	little	boy	Harry	.
和	全部	这	各位	有	已消失	出去	到	骑	除了	阿姨	伊丽莎的	小的	男生	哈里	.

除了伊丽莎阿姨的小儿子哈利之外，所有人都出去骑马了。

[wiː; wɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

We	were	talking	about	Christmas	,
我们	是	说	关于	圣诞节	,

我们在聊圣诞节，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [tɑːm] [haʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ['pɑːrlər]

and	I	was	telling	Tom	how	all	the	children	were	to	sleep	in	the	back	parlor
和	我	曾是	讲述	汤姆	如何	全部	这	孩子们	是	到	睡觉	在	这	后退	客厅

,

,

,

我当时正在告诉汤姆，所有的孩子都要睡在后面的客厅里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðer; ðər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['sæntə]

and	how	there	was	a	chimney	there	that	was	just	the	thing	for	Santa
和	如何	那里	曾是	一个	烟囱	那里	那	曾是	只是	这	事物	为了	圣诞老人

['klɔz] .

Claus	.
克劳斯	.

而且那里还有个烟囱，简直就是为圣诞老人量身定做的。

[wiː; wɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,

We	went	and	looked	at	the	chimney	,
我们	去	和	看起来	在	这	烟囱	,

我们去看了看烟囱，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][tɑːm] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm]

and	then	I	said	to	Tom	what	fun	it	would	be	to	dress	up	and	come
和	然后	我	说	到	汤姆	什么	乐趣	它	会	是	到	裙子	向上	和	来

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['sæntə] ['klɔz] ,

down	the	chimney	and	pretend	to	be	Santa	Claus	,
向下	这	烟囱	和	假装	到	是	圣诞老人	克劳斯	,

然后我对汤姆说，如果我们打扮成圣诞老人，从烟囱里下来，假装自己是圣诞老人，那该多有趣啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [groʊn] - [ʌp][foʊks]

and	how	it	would	amuse	the	children	,	and	how	pleased	the	grown	-	up	folks
和	如何	它	会	娱乐	这	孩子们	,	和	如何	高兴	这	生长	-	向上	各位

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

孩子们会多么开心，大人们又会多么高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] .

for	they	are	always	wanting	us	to	amuse	them	.
为了	他们	是	总是	想要	我们	到	娱乐	他们	.

因为他们总是希望我们逗他们开心。

[tɑːm] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsplendɪd] [fʌn] ,

Tom	agreed	with	me	that	it	would	be	splendid	fun	,
汤姆	同意	和	我	那	它	会	是	灿烂	乐趣	,

汤姆同意我的看法，认为那会非常有趣。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

and	said	we	ought	to	practise	coming	down	the	chimney	,
和	说	我们	应该	到	实践	未来	向下	这	烟囱	,

他说我们应该练习从烟囱里下来，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] - [iːv] .

so	that	we	could	do	it	easily	on	Christmas	-	eve	.
所以	那	我们	可以	做	它	容易地	在	圣诞节	-	前夕	.

这样我们就能在圣诞夜轻松完成这件事了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ;

He	said	he	thought	I	ought	to	do	it	,	because	it	was	our	house	;
他	说	他	想法	我	应该	到	做	它	,	因为	它	曾是	我们的	房子	;

他说他觉得我应该这么做，因为这是我们的房子；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,

but	I	said	no	,	he	was	a	visitor	,
但	我	说	不	,	他	曾是	一个	游客	,

但我说不，他只是个访客。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈeni]

and	it	would	be	mean	and	selfish	in	me	to	deprive	him	of	any
和	它	会	是	意思是	和	自私	在	我	到	剥夺	他	的	任何

[ˈpleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

如果我剥夺他的任何快乐，那将是卑鄙自私的。

[bʌt; bət][tɑːm] [ˈwʊdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

But	Tom	wouldn't	do	it	.
但	汤姆	不会	做	它	.

但汤姆不会这么做。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [wel] ,

He	said	that	he	wasn't	feeling	very	well	,
他	说	那	他	不是	感觉	非常	出色地	,

他说他感觉不太舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlibətiz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz]

and	that	he	didn't	like	to	take	liberties	with	our	chimney	,	and	,	besides
和	那	他	没有	喜欢	到	拿	自由	和	我们的	烟囱	,	和	,	除了

,

,

,

而且他也不喜欢擅自改动我们的烟囱，此外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [fɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

he	was	afraid	that	he	was	so	big	that	he	wouldn't	fit	the	chimney	.
他	曾是	害怕的	那	他	曾是	所以	大的	那	他	不会	合身	这	烟囱	.

他担心自己个头太大，进不了烟囱。

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

Then	we	thought	of	Harry	,	and	agreed	that	he	was	just	the	right	size	.
然后	我们	想法	的	哈里	,	和	同意	那	他	曾是	只是	这	正确的	尺寸	.

然后我们想到了哈利，一致认为他的体型正合适。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hæri] [sed] ['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] [ə'freɪd][ʌv; əv]

Of	course	Harry	said	he'd	do	it	when	we	asked	him	,	for	he	isn't	afraid	of
的	课程	哈里	说	他会	做	它	什么时候	我们	问	他	,	为了	他	不是	害怕的	的

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

当然，我们问哈里的时候，他答应了，因为他什么都不怕。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

and	is	so	proud	to	be	allowed	to	play	with	Tom	and	me	that	he
和	是	所以	自豪的	到	是	允许	到	玩	和	汤姆	和	我	那	他

[wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

would	do	anything	we	asked	him	to	do	.
会	做	任何事物	我们	问	他	到	做	.

他非常自豪能和汤姆还有我一起玩，我们让他做什么他都愿意做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[wel] , ['hæri] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

Well	,	Harry	took	off	his	coat	and	shoes	,	and	we	all	went	up	to	the	roof	,
出色地	,	哈里	采取	离开	他的	外套	和	鞋	,	和	我们	全部	去	向上	到	这	屋顶	,

哈利脱下外套和鞋子，我们都上了屋顶。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][aɪ] ['buːstɪd] ['hæri] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	Tom	and	I	boosted	Harry	till	he	got	on	the	top	of	the	chimney
和	汤姆	和	我	增强	哈里	直到	他	得到	在	这	顶部	的	这	烟囱

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][legz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] .

and	put	his	legs	in	it	and	slid	down	.
和	放	他的	腿	在	它	和	滑行	向下	.

我和汤姆一起把哈利举到烟囱顶上，然后把腿伸进去滑了下来。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

He	went	down	like	a	flash	,
他	去	向下	喜欢	一个	闪光	,

他像闪电一样倒下了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːps] [duː] .

for	he	didn't	know	enough	to	brace	himself	the	way	the	chimney	-	sweeps	do	.
为了	他	没有	知道	足够的	到	支撑	他自己	这	方式	这	烟囱	-	扫荡	做	.

因为他没有足够的知识像烟囱清洁工那样做好防撞准备。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wiː; wi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;

Tom	and	I	we	hurried	down	to	the	back	parlor	to	meet	him	;
汤姆	和	我	我们	慌忙	向下	到	这	后退	客厅	到	见面	他	;

我和汤姆赶紧跑到后面的客厅去见他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [jet] , [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd]

but	he	had	not	arrived	yet	,	though	the	fireplace	was	full	of	ashes	and
但	他	有	不是	到达的	然而	,	尽管	这	壁炉	曾是	满的	的	灰烬	和

[sʊt] .

soot	.
煤烟	.

但他还没有到，尽管壁炉里已经堆满了灰烬和烟灰。

[wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rest] ;

We	supposed	he	had	stopped	on	the	way	to	rest	;
我们	据称	他	有	停止	在	这	方式	到	休息	;

我们猜测他是在途中停下来休息的；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] ,

but	after	a	while	we	thought	we	heard	a	noise	,	like	somebody	calling	,
但	后	一个	尽管	我们	想法	我们	听到	一个	噪音	,	喜欢	某人	呼叫	,

但过了一会儿，我们好像听到了什么声音，像是有人在叫我们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] .

that	was	a	great	way	off	.
那	曾是	一个	伟大的	方式	离开	.

那可真是个很大的误区。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , ['θɪŋkɪŋ] ['hæri] [maɪt] [hæv; həv] [klaɪmd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

We	went	up	on	the	roof	,	thinking	Harry	might	have	climbed	back	up	the	chimney	,
我们	去	向上	在	这	屋顶	,	思维	哈里	可能	有	攀登	后退	向上	这	烟囱	,

我们爬上屋顶，心想哈利可能已经从烟囱爬回去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

but	he	wasn't	there	.
但	他	不是	那里	.

但他不在那里。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][pleɪn] [ɪ'nʌf] .

When	we	got	on	the	top	of	the	chimney	we	could	hear	him	plain	enough	.
什么时候	我们	得到	在	这	顶部	的	这	烟囱	我们	可以	听到	他	清楚的	足够的	.

当我们爬到烟囱顶上时，就能清楚地听到他的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ]

He	was	crying	and	yelling	for	help	,	for	he	was	stuck	about	half	-	way
他	曾是	哭泣	和	大喊	为了	帮助	,	为了	他	曾是	卡住	关于	一半	-	方式

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

down	the	chimney	,
向下	这	烟囱	,

他哭喊着求救，因为他被卡在烟囱一半的地方了。

[ænd; ənd] ['kudnt] [get] ['iːðər] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] .

and	couldn't	get	either	up	or	down	.
和	不能	得到	任何一个	向上或者		向下	.

既上不去也下不来。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

We	talked	it	over	for	some	time	,
我们	谈话	它	超过	为了	一些	时间	,

我们讨论了一会儿，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]

and	decided	that	the	best	thing	to	do	was	to	get	a	rope	and	let	it
和	决定	那	这	最好的	事物	到	做	曾是	到	得到	一个	绳索	和	让	它

[daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

down	to	him	,
向下	到	他	,

于是他们决定，最好的办法就是拿根绳子把他放下去。

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	pull	him	out	.
和	拉	他	出去	.

把他拉出来。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

So	I	got	the	clothes	-	line	and	let	it	down	,
所以	我	得到	这	衣服	-	线	和	让	它	向下	,

于是我拿来晾衣绳，把衣服放下来。

[bʌt; bət] ['hɛri:z] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [dʒæmd] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] , [soʊ][hi:; hi] ['kudnt] [get][hoʊld]

but	Harry's	arms	were	jammed	close	to	his	sides	,	so	he	couldn't	get	hold
但	哈利的	武器	是	卡住	关闭	到	他的	侧面	,	所以	他	不能	得到	抓住

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

但是哈利的双臂紧紧地贴在身体两侧，所以他够不着它。

[tɑ:m] [sed] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - , [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['hɛri:z] [hed] ,

Tom	said	we	ought	to	make	a	slippernoose	,	catch	it	over	Harry's	head	,
汤姆	说	我们	应该	到	制作	一个	-	,	抓住	它	超过	哈利的	头	,

汤姆说我们应该做一个套索，套在哈利的头上。

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] ['hæri] ['wɔznt] ['veri] [strɔ:ŋ] ,

and	pull	him	out	that	way	,	but	I	knew	that	Harry	wasn't	very	strong	,
和	拉	他	出去	那	方式	,	但	我	知道	那	哈里	不是	非常	强的	,

然后把他拉出来，但我知道哈利力气不大。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑ:rt] .

and	I	was	afraid	if	we	did	that	he	might	come	apart	.
和	我	曾是	害怕的	如果	我们	做过	那	他	可能	来	除	.

我担心如果我们那样做，他会崩溃。

[ðen] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] [ænd; ənd] [pʊʃ]

Then	I	proposed	that	we	should	get	a	long	pole	and	push
然后	我	建议的	那	我们	应该	得到	一个	长的	极	和	推

然后我提议我们应该拿一根长杆子来推。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

['hæri] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Harry	down	the	rest	of	the	chimney	,
哈里	向下	这	休息	的	这	烟囱	,

哈利顺着烟囱剩下的部分滑了下去。

[bʌt; bət]['æftər] ['hʌntɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][jɑ:rd][wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][poʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ]

but	after	hunting	all	over	the	yard	we	couldn't	find	a	pole	that	was	long
但	后	打猎	全部	超过	这	院子	我们	不能	寻找	一个	极	那	曾是	长的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

但是我们在院子里到处找，也没找到足够长的杆子。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [plæn][ʌp] .

so	we	had	to	give	that	plan	up	.
所以	我们	有	到	给	那	计划	向上	.

所以我们不得不放弃那个计划。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['hæri] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪskən'tentɪd] [wei] ,

All	this	time	Harry	was	crying	in	the	most	discontented	way	,
全部	这	时间	哈里	曾是	哭泣	在	这	最多	不满	方式	,

这段时间里，哈利一直在哭，哭得非常不满。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

although	we	were	doing	all	we	could	for	him	.
虽然	我们	是	正在做	全部	我们	可以	为了	他	.

尽管我们已经尽了全力帮助他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
That's **the** **way** **with** **little** **boys** **.**
那就是 这 方式 和 小的 男孩们 .

小男孩就是这样。

[ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] .
They **never** **have** **any** **gratitude** **,** **and** **are** **always** **discontented** **.**
他们 绝不 有 任何 感激 , 和 是 总是 不满 .

他们从不懂得感恩，总是感到不满。

[æz; əz][wiː; wi] ['kudnt] [poʊk] ['hæri] [daʊn] , [tɑːm] [sed] [lets] [traɪ][tuː; tə] [poʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
As **we** **couldn't** **poke** **Harry** **down** **,** **Tom** **said** **let's** **try** **to** **poke** **him** **up** **.**
作为 我们 不能 戳 哈里 向下 , 汤姆 说 我们来吧 尝试 到 戳 他 向上 .

既然我们无法把哈利戳倒，汤姆说，那我们就试着把他戳起来吧。

[soʊ][wiː; wi][toʊld] ['hæri] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] -
So **we** **told** **Harry** **to** **be** **patient** **and** **considerate** **,** **and** **we** **went** **down** **-**
所以 我们 讲述 哈里 到 是 病人 和 周到 , 和 我们 去 向下 -
[sterz] [ə'gen] ,
stairs **again** **,**
楼梯 再次 ,

于是我们告诉哈利要耐心体谅，然后我们又下楼了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [poʊl] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and **took** **the** **longest** **pole** **we** **could** **find** **and** **pushed** **it** **up** **the** **chimney** **.**
和 采取 这 最长 极 我们 可以 寻找 和 推动 它 向上 这 烟囱 .

我们找到最长的杆子，把它插进烟囱里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **233** **]**
[页 -]

[第233页]

['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [sʊt] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [fluː] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [riːtʃ]
Bushels **of** **soot** **came** **down** **,** **and** **flew** **over** **everything** **,** **but** **we** **couldn't** **reach**
蒲式耳 的 煤烟 来了 向下 , 和 飞翔 超过 一切 , 但 我们 不能 抵达
['hæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl] .
Harry **with** **the** **pole** **.**
哈里 和 这 极 .

成堆的煤灰落了下来，飘散在各处，但我们用杆子够不到哈里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
By **this** **time** **we** **began** **to** **feel** **discouraged** **.**
经过 这 时间 我们 开始 到 感觉 灰心 .

这时我们开始感到沮丧。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hæri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
We **were** **awfully** **sorry** **for** **Harry** **,** **because** **,**
我们 是 非常 对不起 为了 哈里 , 因为 ,

我们非常同情哈利，因为

[ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [foʊks] [keɪm] [hoʊm] ,
if **we** **couldn't** **get** **him** **out** **before** **the** **folks** **came** **home** **,**
如果 我们 不能 得到 他 出去 前 这 各位 来了 家 ,

如果我们没能在他们回家前把他救出来，

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skreɪp] .
Tom **and** **I** **would** **be** **in** **a** **dreadful** **scrape** **.**
汤姆 和 我 会 是 在 一个 可怕 刮 .

我和汤姆将会陷入非常糟糕的境地。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ðə; ði] [drɑːft] [maɪt] [drɔː]

Then	I	thought	that	if	we	were	to	build	a	little	fire	the	draught	might	draw
然后	我	想法	那	如果	我们	是	到	建造	一个	小的	火	这	草稿	可能	画

['hæri] [aʊt] .

Harry	out	.
哈里	出去	.

然后我想，如果我们生一小堆火，通风可能会把哈利引出来。

[tɑːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

Tom	thought	it	was	an	excellent	plan	.
汤姆	想法	它	曾是	一个	出色的	计划	.

汤姆认为这是个绝妙的计划。

[soʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['luːs(ə)n] ['hæri] [ə; eɪ][bɪt] ,

So	I	started	a	fire	,	but	it	didn't	loosen	Harry	a	bit	,
所以	我	开始	一个	火	,	但	它	没有	松开	哈里	一个	少量	,

于是我放了把火，但这丝毫没能让哈利放松警惕。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] ['laʊdər]

and	when	we	went	on	the	roof	to	meet	him	we	heard	him	crying	louder
和	什么时候	我们	去	在	这	屋顶	到	见面	他	我们	听到	他	哭泣	更大声

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

当我们上屋顶去看他时，我们听到他哭得比以往任何时候都更厉害。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ]

and	saying	that	something	was	on	fire	in	the	chimney	and	was	choking
和	说	那	某物	曾是	在	火	在	这	烟囱	和	曾是	窒息

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说烟囱里有东西着火了，把他呛住了。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ðoʊ] [tɑːm] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	knew	what	to	do	,	though	Tom	didn't	,	and	,	to	tell	the	truth	,	he	was
我	知道	什么	到	做	,	尽管	汤姆	没有	,	和	,	到	告诉	这	真相	,	他	曾是

['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

terribly	frightened	.
可怕	害怕	.

我知道该怎么做，但汤姆不知道，说实话，他吓坏了。

[wiː; wi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt] [tuː] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pɔːd]

We	ran	down	and	got	two	pails	of	water	,	and	poured
我们	跑	向下	和	得到	二	水桶	的	水	,	和	倾倒

我们跑下楼，拿了两桶水，然后倒了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

them	down	the	chimney	.
他们	向下	这	烟囱	.

把它们从烟囱里放下去。

[ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [mɔːr]

That	put	the	fire	out	,	but	you	would	hardly	believe	that	Harry	was	more
那	放	这	火	出去	,	但	你	会	几乎	相信	那	哈里	曾是	更多的

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] ,

unreasonable	than	ever	,
不合理	比	曾经	,

火势虽然扑灭了，但你很难相信哈利比以前更加蛮不讲理了。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] .

and	said	we	were	trying	to	drown	him	.
和	说	我们	是	尝试	到	溺水	他	.

他们说我们想淹死他。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] ['werɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

There	is	no	comfort	in	wearing	yourself	out	in	trying	to	please	little	boys	.
那里	是	不	舒适	在	穿着	你自己	出去	在	尝试	到	请	小的	男孩们	.

为了取悦小男孩而筋疲力尽，并不会给你带来任何安慰。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [teɪk] ,

You	can't	satisfy	them	,	no	matter	how	much	trouble	you	take	,
你	不能	满足	他们	,	不	事情	如何	很多	麻烦	你	拿	,

无论你费多少心思，都无法让他们满意。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['hæri] ,

and	for	my	part	I	am	tired	of	trying	to	please	Harry	,
和	为了	我的	部分	我	是	疲劳的	的	尝试	到	请	哈里	,

至于我，我已经厌倦了取悦哈利。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr]

and	shall	let	him	amuse	himself	the	rest	of	the	time	he	is	at	our
和	将	让	他	娱乐	他自己	这	休息	的	这	时间	他	是	在	我们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

剩下的时间就让他自己玩耍吧。

[ðeɪ] [gɑːt] ['hæri] [aʊt] [ɔːl] [seɪf] .

THEY	GOT	HARRY	OUT	ALL	SAFE	.
他们	得到	哈利	出去	全部	安全的	.

他们把哈利安全救出来了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [traɪd] ['evri] [plæn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [get] ['hæri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	had	tried	every	plan	we	could	think	of	to	get	Harry	out	of	the
我们	有	尝试	每一个	计划	我们	可以	思考	的	到	得到	哈里	出去	的	这

我们想尽了一切办法，想把哈利救出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

['tʃɪmni] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

chimney	,	but	none	of	them	succeeded	.
烟囱	,	但	没有任何	的	他们	成功了	.

烟囱，但他们都没有成功。

[tɑːm] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɔɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌaɪ 'tiː]

Tom	said	that	if	we	were	to	pour	a	whole	lot	of	oil	down	the	chimney	it
汤姆	说	那	如果	我们	是	到	倒	一个	所有的	很多	的	油	向下	这	烟囱	它

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] ['hæri] [wʊd] [slaɪd] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

would	make	it	so	slippery	that	Harry	would	slide	right	down	into	the	back	parlor	,
会	制作	它	所以	滑	那	哈里	会	滑动	正确的	向下	进入	这	后退	客厅	,

汤姆说，如果我们往烟囱里倒很多油，烟囱就会变得非常滑，哈利会直接滑到后面的客厅里去。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðə; ði][ɔɪl] [wʊd] [spɔɪl] ['hɛriːz] [kloʊðz] ,

but	I	wouldn't	do	it	,	because	I	knew	the	oil	would	spoil	Harry's	clothes	,
但	我	不会	做	它	,	因为	我	知道	这	油	会	剧透	哈利的	衣服	,

但我不会那么做，因为我知道油会弄脏哈利的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ænt] [ɪ'laɪzə] ['æŋgri] .

and	that	would	make	Aunt	Eliza	angry	.
和	那	会	制作	阿姨	伊丽莎	生气的	.

那样会惹伊丽莎阿姨生气的。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪt] ,

All	of	a	sudden	I	heard	a	carriage	stop	at	our	gate	,
全部	的	一个	突然	我	听到	一个	运输	停止	在	我们的	门	,

突然，我听到一辆马车停在我们家门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ]

and	there	were	the	grown	folks	,	who	had	come	home	earlier	than	I
和	那里	是	这	生长	各位	,	WHO	有	来	家	早些时候	比	我

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] .

had	supposed	they	would	.
有	据称	他们	会	.

还有那些大人们，他们比我预想的要早回家。

[tɑːm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get]

Tom	said	that	he	thought	he	would	go	home	before	his	own	folks	began	to	get
汤姆	说	那	他	想法	他	会	去	家	前	他的	自己的	各位	开始	到	得到

[ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

uneasy	about	him	,
不安	关于	他	,

汤姆说，他想在父母开始担心他之前回家。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .

so	he	went	out	of	the	back	gate	,	and	left	me	to	explain	things	.
所以	他	去	出去	的	这	后退	门	,	和	左边	我	到	解释	事物	.

于是他从后门出去了，留下我来解释。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði]

They	had	to	send	for	some	men	to	come	and	cut	a	hole	through	the
他们	有	到	发送	为了	一些	男人	到	来	和	切	一个	洞	通过	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他们不得不派人来把墙上凿个洞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] ['hæri] [aʊt] [ɔːl] [seɪf] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɜːrt]

But	they	got	Harry	out	all	safe	;	and	after	they	found	that	he	wasn't	a	bit	hurt
但	他们	得到	哈里	出去	全部	安全的	;	和	后	他们	成立	那	他	不是	一个	少量	伤害

,

,

,

但他们把哈利安全救了出来；而且在发现他一点伤都没有之后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðeɪ]

instead	of	thanking	me	for	all	Tom	and	I	had	done	for	him	,	they
反而	的	谢谢	我	为了	全部	汤姆	和	我	有	完毕	为了	他	,	他们

[siːmd]

seemed
似乎

他们非但没有感谢我和汤姆为他所做的一切，反而似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**think**	**that**	**I**	**deserved**	**the**	**worst**	**punishment**	**I**	**ever**	**had**	**,**	**and**	**I**	**got**	**it**	**.**
到	思考	那	我	应得的	这	最差	惩罚	我	曾经	有	,	和	我	得到	它	.

我当时觉得我罪有应得，应该受到最严厉的惩罚，而我也确实受到了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] .

I	**shall**	**never**	**make**	**another**	**attempt**	**to**	**amuse**	**children**	**on**	**Christmas**	**-**	**eve**	**.**
我	将	绝不	制作	其他	试图	到	娱乐	孩子们	在	圣诞节	-	前夕	.

我以后再也不会尝试在平安夜逗孩子们开心了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神